

3 1761 11650410 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504101>

CA 1

4C28

- F37

Government
Publications

146



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, February 22, 1994
Tuesday, May 31, 1994

Le mardi 22 février 1994
Le mardi 31 mai 1994

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organizational meeting and

First proceedings on:

The examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31 March, 1991 and other matters relating to the fishing industry

Séance d'organisation et

Premier fascicule concernant:

L'examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991 et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche

INCLUDING:
THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bonnell	Kirby
Comeau	* Lynch-Staunton
DeBané	(or Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn (or Molgat)	Robertson
Gigantès	Twinn
Jessiman	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Petten. (May 27, 1994)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Bonnell	Kirby
Comeau	* Lynch-Staunton
DeBané	(ou Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn (ou Molgat)	Robertson
Gigantès	Twinn
Jessiman	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell est substitué à celui de l'honorable sénateur Petten. (Le 27 mai 1994)



ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceeding of the Senate*, Thursday, April 28, 1994:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993 (Sessional Paper No. 343-906), and other matters relating to the fishing industry; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 29th June, 1995.

After debate,

The question being on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 28 avril 1994 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des Pêches soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993 (document parlementaire n° 343-906) et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 29 juin 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 22, 1994

(1)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:00 a.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Doody, Gigantès, Jessiman, Kinsella, Petten, Rossiter. (6)

Other Senators present: The Honourable Senator Bonnell.

In attendance: The Official Reporters of the Senate.

Pursuant to Rule 89, the Clerk presided over the election of the Chairman.

It was moved by the Honourable Senator Doody that the Honourable Senator Rossiter be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Chair asked for nominations for the position of the Deputy Chairman of the Committee.

The Honourable Senator Petten brought to the attention of the Committee, a memo from Senator Thériault, that should the committee in its absence, nominate and elect him Deputy Chairman, he would serve.

It was moved by the Honourable Senator Petten that the Honourable Senator Thériault be elected Deputy Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Doody that the Subcommittee on Agenda and Procedure (Stering Committee) be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Committee to be designated by the Chair after the usual consultation;

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee;

That the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

That the Subcommittee report its decisions to the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved, in amendment, by the Honourable Senator Jessiman, that the words "in respect to the agenda and procedure" be added to the motion: that the subcommittee [on Agenda and Procedure] be empowered to make decisions on behalf of the Committee *in respect to the agenda and procedure*.

The question being put on the amendment to the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Kinsella that the Committee print 500 copies of its Proceedings.

The question being put on the motion, it was agreed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 février 1994

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la pièce 356-S, édifice du Centre, pour sa séance d'organisation.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Doody, Gigantès, Jessiman, Kinsella, Petten, Rossiter. (6)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bonnell.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 89 du Règlement, le greffier préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Doody que l'honorable sénatrice Rossiter soit élue présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

La présidente demande s'il y a des mises en candidature pour le poste de vice-président du comité.

L'honorable sénateur Petten porte à l'attention du comité une note de service du sénateur Thériault indiquant que si le comité souhaite l'élire vice-président en son absence, il est prêt à accepter ce poste.

Il est proposé par l'honorable sénateur Petten que l'honorable sénateur Thériault soit élu vice-président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Doody que le Sous-comité du programme et de la procédure (Comité de direction) se compose de la présidente, du vice-président et d'un autre membre du comité, que la présidente désignera après les consultations d'usage;

Que le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité;

Que le Sous-comité soit autorisé à entendre des témoins et à organiser des séances; et

Que le Sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Jessiman propose comme amendement que les mots «relativement au programme et à la procédure» soient ajoutés à la motion: que le Sous-comité [du programme et de la procédure] soit autorisé à prendre des décisions au nom du Comité *relativement au programme et à la procédure*.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kinsella que le comité fasse imprimer 500 exemplaires de ses délibérations.

La question, mise aux voix, est adoptée.

[Texte]

It was moved by the Honourable Senator Doody that pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Doody that pursuant to Rule 105 (1) the Chairman be authorized to report expenses incurred by the Committee in the Third Session of the Thirty-fourth Parliament.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Petten that the Committee ask the Library of Parliament to assign Mr. Claude Emery as research officer to the Committee; and

That the Chairman, on behalf of the Committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses and summaries.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Petten that, pursuant to Rule 103, reasonable travelling and living expenses may be paid to witnesses invited to appear before the Committee and that such expenses be paid at the discretion of the Committee, subject to a maximum of two (2) representatives per organization.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Doody that, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds, be conferred on the Chairman or in his/her absence, the Deputy Chairman; and

That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and guideline paragraph 3:05 of Appendix II to the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chairman or the Deputy Chairman or delegated to the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed, that the time slot for regular meetings remain Tuesday at 11:00 a.m.

At 11:25 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, TUESDAY, MAY 31, 1994

(2)

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 4:00 p.m. this day, in Room 520-VB, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Bonnell, Doody, Gigantès, Jessiman and Thériault (6).

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

[Translation]

Il est proposé par l'honorable sénateur Doody que, conformément à l'article 90 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des séances, à entendre des témoins et à ordonner l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Doody que, conformément à l'article 105(1) du Règlement, la présidente soit autorisée à faire rapport des dépenses encourues par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Petten que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement de nommer M. Claude Emery agent de recherche du comité; et

Qu'au nom du comité, la présidente supervise le personnel de recherche dans la rédaction des études, des analyses et des résumés.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Petten que, conformément à l'article 103 du Règlement, une indemnité raisonnable pour frais de déplacements et de séjour peut être versée à tous témoins invités à comparaître devant le comité et qu'un maximum de deux (2) représentants par organisation, soit établi.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Doody que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager des fonds soit conférée à la présidente ou, en son absence, au vice-président; et

Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, et à la directive 3:05 de l'Annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver des comptes à payer au nom du Comité soit conférée à la présidente ou au vice-président, ou encore qu'elle soit déléguée au greffier du Comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que l'horaire des séances régulières reste fixé au mardi, à 11 heures.

À 11 h 25, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

ATTESTÉ:

OTTAWA, LE MARDI 31 MAI 1994

(2)

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 520-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Bonnell, Doody, Gigantès, Jessiman et Thériault. (6)

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

[Text]

WITNESSES:

From the Department of Fisheries and Oceans:

Ms Maryantonett Flumian, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning.

From the Department of Human Resources Development:

Mr. François Pouliot, Associate Deputy Minister;

Mr. Norman St-Jacques, Team Leader, Task Force on Atlantic Fisheries.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee began its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Ms Flumian and Mr. Pouliot made opening remarks following which, with Mr. St-Jacques, they answered questions.

At 5:30 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

TÉMOINS:

Du ministère des Pêches et des Océans:

M^{me} Maryantonett Flumian, sous-ministre adjointe, Politiques et planification des programmes.

Du ministère du Développement des ressources humaines:

M. François Pouliot, sous-ministre associé;

M. Norman St-Jacques, chef d'équipe, Groupe d'études sur les pêches de l'Atlantique.

En conformité avec son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité amorce l'examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

M^{me} Flumian et M. Pouliot font des déclarations liminaires, après quoi, avec l'aide de M. St-Jacques, ils répondent aux questions.

À 17 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE**RAPPORT DU COMITÉ**

TUESDAY, February 22, 1994

Le MARDI 22 février 1994

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

FIRST REPORT**PREMIER RAPPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination of legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 105 of the Rules, the expenses incurred by the Committee during the Third Session of the Thirty-Fourth Parliament as follows:

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferés, dépose, conformément à l'article 105 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature:

Committee Travel	1,412
Registration fees	1,150
Hospitality	62
TOTAL	\$ 2,624

Voyage du comité	1 412 \$
Frais d'enregistrement	1 150 \$
Hospitalité	62 \$
TOTAL	2 624 \$

The following expenses, incurred by the Committee, were charged to the budget of the Committees and Private Legislation Directorate:

Les dépenses suivantes, encourues par le comité, ont été portées au budget de la Direction des comités et de la législation privée:

Witnesses' expenses	\$8,026
---------------------	---------

Dépenses des témoins	8 026 \$
----------------------	----------

During this Session of Parliament, your Committee held 13 meetings, during which it heard 23 witnesses in relation to Canada's Atlantic Commercial Inshore Fisheries.

Au cours de cette session du Parlement, votre Comité a tenu 13 réunions et entendu 23 témoins relatifs à son étude des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente

Eileen Rossiter

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 22, 1994

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11 a.m. to organize the activities of the committee.

Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee: Honourable senators, there is a quorum. Pursuant to rule 89, the clerk presides over the election of the chairman. The first item of business on the agenda before you, honourable senators, is indeed the election of the chairman. I am prepared to receive nominations.

Senator Doody: I place a nomination in the name of Senator Rossiter.

Mr. Desmarais: It has been moved by the Honourable Senator Doody that the Honourable Senator Rossiter be elected chairman of this committee. Are there any other nominations?

Senator Petten: I move that nominations close.

Mr. Desmarais: It has been moved by the Honourable Senator Doody that the Honourable Senator Rossiter be elected chairman of this committee.

Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Desmarais: I declare the Honourable Senator Rossiter elected Chairman of this committee. I invite her to take the Chair.

Hon. Eileen Rossiter (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for this dubious honour which, obviously, no one else wants.

Could we move to the third item on the agenda which is before us? It deals with the election of the deputy chairman.

Senator Petten: I put forward the name of the Honourable Senator Norbert Thériault as deputy chairman. He is not present, as senators will see. However, I have a memorandum from him which has to do with the issue of the vice-chairmanship of the Senate Fisheries Committee. It states:

If the Senate Fisheries Committee finds fit to name me vice-chairman to the above-mentioned committee, I wish to say that I am willing to serve.

It is signed by the Honourable Senator Norbert Thériault.

The Chairman: If there are no other nominations, is it agreed that Senator Thériault be named the deputy chairman?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The fourth item on the agenda has to do with the Subcommittee on Agenda and Procedure, which is also known as the steering committee. I should like to receive the following motion:

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 février 1994

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 heures pour organiser les activités du comité.

M. John Desmarais, greffier du comité: Honorables sénateurs, nous constituons un quorum. Conformément à l'article 89 du Règlement, le greffier préside à l'élection du président. Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour est effectivement l'élection du président du comité. Je suis prêt à recevoir les mises en candidature.

Le sénateur Doody: Je présente la candidature de sénateur Rossiter.

M. Desmarais: L'honorable sénateur Doody propose que l'honorable sénateur Rossiter soit élue présidente du comité. Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Le sénateur Petten: Je propose de conclure le processus des mises en candidature.

M. Desmarais: L'honorable sénateur Doody propose que l'honorable sénateur Rossiter soit élue présidente du comité.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

M. Desmarais: Je déclare l'honorable sénateur Rossiter élue présidente de ce comité et je l'invite à occuper le fauteuil.

L'honorable Eileen Rossiter (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: Merci à tous pour cet honneur douteux dont, apparemment, personne ne veut.

Pouvons-nous passer au troisième point inscrit à l'ordre du jour? L'élection du vice-président du comité.

Le sénateur Petten: Je propose la candidature de l'honorable sénateur Norbert Thériault pour le poste de vice-président. Il n'est pas parmi nous, comme vous le voyez. Toutefois, il m'a confié une note traitant de la question de la vice-présidence du Comité sénatorial des pêches. Permettez-moi de la lire:

Si le Comité sénatorial des pêches juge bon de me nommer vice-président du comité sus-mentionné, je souhaite dire que je suis prêt à remplir de telles fonctions.

Cette note est signée par l'honorable sénateur Norbert Thériault.

La présidente: S'il n'y a pas d'autres mises en candidature, plaît-il aux honorables sénateurs de nommer le sénateur Thériault vice-président du comité?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le quatrième point à l'ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure, appelé également comité de direction. L'un des sénateurs pourrait-il proposer la motion suivante:

[Texte]

THAT the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee) be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the Committee to be designated by the Chair after the usual consultation;

THAT the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee;

THAT the Subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and

THAT the Subcommittee report its decisions to the Committee.

Senator Doody: I so move, Madam Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next motion deals with the printing of the committee's proceedings. It has been suggested that 500 copies be printed for distribution.

Senator Kinsella: I move that we print 500 copies of the proceedings.

Senator Bonnell: Is every committee printing 500 copies?

Senator Doody: The Finance Committee has authority to print 500 copies.

Senator Bonnell: The Transport Committee has authority to print only 300 copies.

Senator Petten: May I ask a question of the clerk through you, Madam Chairman, if I might? Do we use the 500?

Mr. Desmarais: We do not use all 500 all the time. Sometimes we use the entire 500 and other times we do not. It is very irregular.

We used to print 1,500 copies at one time. It has been recommended that we print 500. To reprint issues is very costly.

The Chairman: Senator Kinsella has moved that the committee print 500 copies. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next subject is the holding of meetings without a quorum. The motion is:

THAT, pursuant to Rule 90, the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Senator Doody: I so move, Madam Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item deals with the report of expenses. Pursuant to Rule 105(1), the chairman is required to

[Translation]

QUE le Sous-comité du programme et de la procédure (comité de direction) se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité, que la présidente désignera après les consultations d'usage;

QUE le Sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du Comité;

QUE le Sous-comité soit autorisé à entendre des témoins et à organiser des séances; et

QUE le Sous-comité fasse rapport de ses décisions au Comité.

Le sénateur Doody: Je propose ladite motion, madame la présidente.

La présidente: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion suivante traite de l'impression des Délibérations du comité. On suggère d'en faire imprimer 500 exemplaires pour distribution.

Le sénateur Kinsella: Je propose que l'on imprime 500 exemplaires des Délibérations.

Le sénateur Bonnell: Tous les comités impriment-ils 500 exemplaires de leurs délibérations?

Le sénateur Doody: Le Comité des finances peut faire imprimer 500 exemplaires de ses délibérations.

Le sénateur Bonnell: Le Comité des transports peut faire imprimer seulement 300 exemplaires de ses délibérations.

Le sénateur Petten: Puis-je poser une questions au greffier par l'entremise de madame la présidente? Utilisons-nous les 500 exemplaires?

M. Desmarais: Nous n'utilisons pas tout le temps les 500 exemplaires. Parfois oui, parfois non. C'est très irrégulier.

À une époque, nous faisons imprimer 1 500 exemplaires. On nous a recommandé d'en faire imprimer 500. La réimpression des fascicules est très coûteuse.

La présidente: Le sénateur Kinsella propose que le comité fasse imprimer 500 exemplaires. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le point suivant à l'ordre du jour vise les séances en l'absence du quorum. La motion se lit comme suit:

QUE, conformément à l'article 90 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des séances, à entendre des témoins et à ordonner l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

Le sénateur Doody: Je propose une motion en ce sens, madame la présidente.

La présidente: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le point suivant traite du relevé des dépenses. Conformément à l'article 105(1) du Règlement, la présidente doit

[Text]

report on the expenditures incurred in the preceding session by the committee and its subcommittees.

If honourable senators will look to Appendix A, they will see a draft report in that regard. We held 13 meetings and heard 23 witnesses in relation to Canada's Atlantic commercial inshore fisheries.

Do I have a motion to authorize the Chairman to report these expenses?

Senator Doody: I so move, Madam Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item is research staff. Research assistance is provided to the committee by the Library of Parliament. Since about 1987, we have been pleased to have the services of Claude Emery as our research officer.

Senator Petten: I move that we request him again.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Gigantès: At your convenience, Madam Chairman, and with the approval of committee members, I should like to return to item 4 on the agenda, on a matter of language, purely.

The Chairman: Proceed, Senator Gigantès.

Senator Gigantès: I raised the same objection at the Legal and Constitutional Affairs Committee, and it was settled to the satisfaction of everyone by the change of a word. That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee sounds too sweeping to me. That can be corrected by stating that the subcommittee submit its decisions for approval to the committee. In that way, there can be no misunderstanding that it is the committee that rules, and not the subcommittee.

Senator Jessiman: I thought this matter was resolved in another committee by adding the words, "...in respect to the agenda and procedure..."

Senator Gigantès: That is agreeable to me, too.

The Chairman: Did you have something to say, Senator Doody?

Senator Doody: I was about to point out that there are times when the steering committee has to make some decisions which they then report to the committee when it meets. Often, it is not convenient to get the whole committee together to decide on witnesses or to decide on procedure. Senator Jessiman's suggestion covers that.

The Chairman: Is that all right with you, Senator Gigantès?

Senator Gigantès: Yes.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

faire rapport sur les dépenses encourues par le comité et ses sous-comités au cours de la session précédente.

Les honorables sénateurs peuvent lire à l'annexe A l'ébauche d'un rapport à cet égard. Nous avons tenu 13 réunions et entendu 23 témoins à propos des pêches côtières commerciales de l'Atlantique au Canada.

Un sénateur est-il prêt à proposer une motion autorisant la présidente à faire rapport sur ces dépenses?

Le sénateur Doody: Je propose une motion en ce sens, madame la présidente.

La présidente: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La présidente: Le point suivant vise le personnel de recherche. Les services de recherche sont fournis au comité par la Bibliothèque du Parlement. Depuis 1987 environ, nous sommes heureux de bénéficier des services de Claude Emery, notre attaché de recherche.

Le sénateur Petten: Je propose que nous demandions de le ravoir.

La présidente: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Gigantès: Si cela vous convient, madame la présidente, et sous réserve de l'approbation des membres du comité, j'aimerais revenir au point 4 de l'ordre du jour, sur une question linguistique, essentiellement.

La présidente: Poursuivez, sénateur Gigantès.

Le sénateur Gigantès: J'ai formulé la même objection devant le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles et on y a répondu, à la satisfaction générale, en changeant un mot. Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité me semble trop radical. On peut corriger ce point en indiquant que le sous-comité présente ses décisions au comité à des fins d'approbation. De cette manière, il ne fait aucun doute que c'est le comité qui décide, et non le sous-comité.

Le sénateur Jessiman: Il me semblait que cette question avait été réglée au sein d'un autre comité, en ajoutant les mots, "... en ce qui concerne le programme et la procédure..."

Le sénateur Gigantès: Je ne demande pas mieux.

La présidente: Avez-vous quelque chose à dire, sénateur Doody?

Le sénateur Doody: Je tiens à signaler qu'il peut arriver que le comité de direction ait à prendre des décisions dont il fait alors rapport au comité au moment de ses séances. Souvent, il n'est pas pratique de réunir l'ensemble des membres pour prendre des décisions au sujet des témoins ou de la procédure. La proposition du sénateur Jessiman règle la question.

La présidente: Êtes-vous d'accord, sénateur Gigantès?

Le sénateur Gigantès: Oui.

La présidente: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

[Texte]

Senator Gigantes: Madam Chairman, may I ask how it reads now, please?

The Chairman: I defer to the Clerk.

Mr. Desmarais: It states:

THAT the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee in respect to the agenda and procedure.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item No. 9, regarding travelling expenses of witnesses, the suggested motion states:

THAT, pursuant to Rule 103, reasonable travelling and living expenses may be paid to witnesses invited to appear before the Committee and that such expenses be paid at the discretion of the Committee, subject to a maximum of two (2) representatives per organization.

Is there any comment?

Senator Petten: I move that that motion concerning that item on the agenda be adopted.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Item No. 10, under the heading "Authority to commit funds and certify accounts", the suggested motion states:

THAT, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred on the Chairman or, in his absence, the Deputy Chairman; and

THAT, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and guideline paragraph 3:05 of Appendix II to the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred on the Chairman or the Deputy Chairman, or delegated to the Clerk of the Committee.

Senator Doody: I so move.

The Chairman: Thank you, Senator Doody. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item No. 11 concerns the time slot for regular meetings. According to the roster that was prepared some time ago as well as the past custom, this committee has met at 11 o'clock on Tuesday mornings. That time is still reserved for us. Is that agreeable?

Senator Kinsella: With just one caveat for my Liberal colleagues. It is my understanding that there is a desire among the Liberal caucus to move their Senate Liberal caucus meetings on Tuesdays from 12:00 to 11:45. If you do that, that will encroach upon not only this committee's meeting but also the Banking committee, which traditionally met at 11 o'clock. You can see the problems that it will cause. Perhaps we can prevail upon you to try to maintain the pristine beauty of the 12:00

[Translation]

Le sénateur Gigantès: Madame la présidente, puis-je demander le nouveau libellé, s'il vous plaît?

La présidente: Je cède la parole au greffier.

M. Desmarais: La motion se lit comme suit:

QUE le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité en ce qui concerne le programme et la procédure.

La présidente: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Au point 9 relatif aux frais de déplacement des témoins, la motion proposée se lit comme suit:

QUE, conformément à l'article 103 du Règlement, une indemnité raisonnable pour frais de déplacement et de séjour peut être versée à tout témoin invité à comparaître devant le comité et qu'un maximum de deux (2) représentants par organisation, soit établi.

Avez-vous des observations à ce sujet?

Le sénateur Petten: Je propose d'adopter la motion relative à ce point de l'ordre du jour.

La présidente: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: La motion est adoptée. Nous passons au point 10 intitulé "Autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer". La motion proposée se lit comme suit:

QUE, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit conférée à la présidente, ou en son absence, au vice-président; et

QUE, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, et à la directive 3:05 de l'Annexe II du Règlement du Sénat, l'autorisation d'approuver des comptes à payer au nom du comité soit conférée à la présidente ou au vice-président, ou encore qu'elle soit déléguée au greffier du comité.

Le sénateur Doody: Je propose ladite motion.

La présidente: Merci, sénateur Doody. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Passons au point 11 traitant de l'horaire des séances régulières. D'après le tableau préparé il y a quelque temps et selon les habitudes, le comité se réunit à 11 heures le mardi matin. Cette heure nous est toujours réservée. Cela vous convient-il?

Le sénateur Kinsella: Oui, sous réserve d'un avertissement adressé à nos collègues libéraux. J'ai appris que les membres du caucus libéral souhaitent avancer l'heure des réunions du caucus de 12 h à 11 h 45 le mardi. En pareil cas, ils empièteront non seulement sur les séances de ce comité, mais aussi sur celles du Comité des banques qui s'est toujours réuni à 11 heures. Cela vous laisse entrevoir les problèmes qui pourraient surgir. Peut-être pourrions-nous les décider à s'efforcer de conserver l'horaire

[Text]

committee. That would allow this committee and the Banking committee to meet at 11 o'clock.

Senator Gigantès: Can we meet earlier on Tuesday morning, then?

Senator Kinsella: The problem with that is that we have the 9 o'clock meeting. The Social Affairs, Science and Technology Committee meets at 9 to 11 o'clock and the Agriculture Committee, Banking Committee and this committee also are at 11 o'clock. A 45-minute meeting may not be productive.

Senator Gigantès: It depends on the chairman. I can name some chairmen under whom two hours and 45 minutes would not be enough.

Senator Kinsella: But if we lose the 11 o'clock slot it will create a lot of havoc for us in our attempts to find locations for these meetings.

Senator Gigantès: How many of the members of this committee are also on the Social Affairs, Science and Technology Committee?

Senator Kinsella: I do not know.

Senator Gigantès: You are a whip; you should know.

Senator Kinsella: I do not have my list with me. When Senator Hébert and I did our work we were conscious of the classical time slots and made every effort to avoid doubling meeting times. It will put us back to the drawing board if we lose this time slot. The only problem that we hear about is that there may be a push to have your caucus begin at 11:45 rather than 12:00 noon.

Senator Doody: So that presently the time slot is 11 o'clock on Tuesday morning for this committee?

The Chairman: Until there is some further notice of change in meeting slots. Certainly 45 minutes is hardly long enough. If you have witnesses appearing before the committee it is an insult to say, "We do not even have an hour for you." However, there is nothing that we can do about it at this time until the whips get together.

Senator Gigantès: There is authority for hearing witnesses without a quorum.

The Chairman: That is right. But in most cases that is used as an emergency matter.

Senator Gigantès: We will sort this out through the Whips.

Senator Petten: We will have a word with our Whip. He will get in touch with the honourable senator and they can sort it out.

The Chairman: The time slot for regular meetings is 11 o'clock Tuesdays until further notice.

Item No. 12 concerns other matters. Does anyone have anything else to add under "Other matters"? If not, this committee is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

original de midi. Ainsi, ce comité et celui des banques pourraient se réunir à 11 heures.

Le sénateur Gigantès: Pourrions-nous alors nous réunir plus tôt le mardi matin?

Le sénateur Kinsella: Je crains que non; nous avons une réunion à 9 heures. En effet, le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit de 9 h à 11 h, tandis que le Comité de l'agriculture, le Comité des banques et ce comité se réunissent également à 11 heures. Une séance de 45 minutes risque de ne pas être très fructueuse.

Le sénateur Gigantès: Cela dépend de la présidente. Je connais des présidents pour lesquels deux heures et quarante cinq minutes ne suffisent pas.

Le sénateur Kinsella: Le fait de perdre le créneau de 11 h compliquera énormément les choses et nous aurons de la difficulté à trouver des lieux de réunion.

Le sénateur Gigantès: Combien de membres de ce comité siègent également au sein du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie?

Le sénateur Kinsella: Je ne le sais pas.

Le sénateur Gigantès: À titre de whip, vous devriez le savoir.

Le sénateur Kinsella: Je n'ai pas la liste avec moi. Lorsque le sénateur Hébert et moi-même avons fait les préparatifs, nous connaissions les créneaux horaires classiques et nous nous sommes efforcés d'éviter les recoupements. Si nous perdons ce créneau horaire, il faudrait recommencer tout le travail. Le seul problème, c'est que certains membres de votre caucus souhaitent commencer à 11 h 45 au lieu de midi.

Le sénateur Doody: Pour l'instant donc, l'horaire de ce comité est fixé à 11 heures le mardi matin?

La présidente: À moins que d'autres changements ne soient apportés. Une séance de 45 minutes n'est certainement pas assez longue. Il serait insultant de dire à nos témoins que nous n'avons pas même une heure à leur consacrer. Nous ne pouvons rien faire toutefois à cet égard tant que les whips ne se seront pas rencontrés.

Le sénateur Gigantès: Le comité est autorisé à entendre des témoins en l'absence de quorum.

La présidente: C'est exact, mais dans la plupart des cas, ce n'est qu'en cas d'urgence.

Le sénateur Gigantès: Nous allons régler cette affaire par l'entremise des whips.

Le sénateur Petten: Nous allons parler à notre whip. Il contactera l'honorable sénateur et ils pourront régler la question.

La présidente: L'horaire des séances régulières est fixé à 11 heures le mardi matin, jusqu'à nouvel ordre.

Le point n° 12 vise les autres questions. Y a-t-il d'autres questions? Sinon, la séance est levée.

La séance est levée.

[Texte]

OTTAWA, Tuesday, May 31, 1994

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 4:00 p.m. to consider its order of reference to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have a quorum, honourable senators. I will call the meeting to order.

This is the first meeting of the committee to examine the annual report of the Department of Fisheries and Oceans and other matters relating to the fishing industry. Today, we have witnesses from two different government departments, the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Human Resources Development.

I will ask the representatives from the Department of Fisheries and Oceans to begin with their opening remarks, followed by the Department of Human Resources Development.

Ms Maryantonett Flumian, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans: With me are Karen Mosher, Director General of the policy branch and Mike Alexander, the director of economics. Lorne Anderson is our Acting Director of program assistance in the department. I will leave Mr. Pouliot to introduce his own colleagues.

I have a short opening statement to make, copies of which have been distributed.

Just to situate the program and introduce it; it is called TAGS, The Atlantic Groundfish Strategy. It was announced on April 19 for implementation in the post-May 15 period starting with May 16, when the existing programs of the Northern Cod Adjustment and Recovery Program, called NCARP, and the Atlantic Groundfish Adjustment Program, called AGAP, were meant to expire.

TAGS is a \$1.9 billion five-year program developed after probably the most extensive consultations with industry and provinces that this industry has seen in quite some time. It is meant to look after an estimated 30,000 fishermen and plant workers affected as a result of this groundfish crisis, with the majority of the caseload being in Newfoundland. It is our estimate that about 23,000 of the 30,000 people who will be affected by this program reside in Newfoundland and Labrador.

It is a twofold program which contains measures for both labour adjustment and for what we are calling industry renewal, which in large measure is a capacity-reduction exercise in order to prepare the industry for the fishery when it returns.

[Translation]

OTTAWA, le mardi 31 mai 1994

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 16 heures afin d'étudier son ordre de renvoi, qui est d'examiner le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 1991, et de faire rapport sur la question.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Honorables sénateurs, je constate que le quorum est atteint, je déclare donc la séance ouverte.

C'est la première fois que le comité se réunit pour examiner le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans et d'autres questions relatives à l'industrie de la pêche. Nous entendrons aujourd'hui des représentants du ministère des Pêches et des Océans et du ministère du Développement des ressources humaines.

Je vais d'abord demander aux représentants du ministère des Pêches et des Océans de faire leur déclaration préliminaire, après quoi la parole sera aux témoins du ministère du Développement des ressources humaines.

M^{me} Maryantonett Flumian, sous-ministre adjointe, Politiques et Planification des programmes, ministère des Pêches et des Océans: Je suis accompagnée aujourd'hui de M^{me} Karen Mosher, directrice générale, Direction générale des politiques stratégiques et de la planification, ainsi que de M. Mike Alexander, directeur, Politiques et analyse économiques. M. Lorne Anderson est notre directeur suppléant, Aide aux programmes. Je vais laisser à M. Pouliot le soin de nous présenter ses collègues.

Je voudrais faire une brève déclaration préliminaire dont on vous a déjà remis le texte.

Tout d'abord, permettez-moi de situer le programme et de vous le présenter. Il s'agit de la SPA, c'est-à-dire la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique dont l'annonce a été faite le 19 avril. La mise en oeuvre du programme était prévue après le 15 mai et a été entamée le 16 mai, soit la date à laquelle devaient prendre fin le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, que l'on appelle le PARPMN, ainsi que le Programme d'adaptation du poisson de fond de l'Atlantique, connu sous le sigle de PAPFA.

La SPA est un programme quinquennal de 1,9 milliard de dollars mis au point après les consultations les plus soutenues qu'aient entreprises les provinces et l'industrie de la pêche depuis longtemps. Le programme vise environ 30 000 pêcheurs et travailleurs d'usine touchés par la crise du poisson de fond, dont la majorité sont de Terre-Neuve. À notre avis, environ 23 000 des 30 000 travailleurs visés par ce programme sont des habitants de Terre-Neuve et du Labrador.

La SPA est un programme à deux volets qui renferme des mesures d'adaptation de la main-d'oeuvre et ce que nous appelons des mesures de renouvellement de l'industrie; son objectif principal est la réduction de la capacité de capture afin que

[Text]

The delivery of the program is actually being carried out by three government agencies. They are the Department of Human Resources Development, which is carrying out the labour adjustment programs and which controls the bulk of the budget of just over \$1.5 billion; the Department of Fisheries and Oceans, which is to look after the industry renewal and the capacity reduction component of the program, which amounts to about \$300 million; and ACOA, the Atlantic Canada Opportunities Agency, and the Federal Office for Regional Development in Quebec, FORDQ, which are looking after a community-development component and which amounts to about \$50 million of the program.

We take a few assumptions about what we are about to do in this capacity-reduction exercise. In some measure we are guided by the Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic fishery which was chaired by Mr. Richard Cashin. The task force ended up recommending about a 50-per-cent capacity reduction in the groundfish industry across Atlantic Canada in the harvesting and processing sector. As we have gone through our consultations, it is generally accepted in the industry that the 50-per-cent target is the right one, and that it would also be essential to bring about these kinds of targets if we are to rebuild the industry for an economically-viable and environmentally-sustainable future.

TAGS is different from predecessor programs because it aims to provide active adjustment measures over the five years. The term "active" is the important one, and I am sure that my colleague Mr. Pouliot will have more to say about it. The program is intended to provide people with opportunities so that over the time that they are on the program they will either, through training or other mechanisms such as green projects, have alternatives to the work that they had in the fishery.

All eligible fisheries workers are guaranteed at least two years of assistance under this program. Assistance in terms of income support and some of the other elements are provided to a maximum of five years. However, the greatest focus of this program is on assisting those who have to adjust out of the industry.

As I said earlier, the direct work of the Department of Fisheries and Oceans deals with capacity reduction. As most of you are aware, harvesting is primarily a federal responsibility. The provinces, however, are indirectly involved in any exercise in harvesting capacity reduction because they hold significant portfolios. In the case of some provinces, this is through provincial loan boards which either hold loans directly or hold loan guarantees on fishing vessels that may be provided through banks.

The provinces are also important because we require their participation in early retirement programs, both for fishermen and plant workers. These programs are cost shared with the province. Until now 70 per cent of these costs have been picked up by the

[Traduction]

l'industrie dispose de tous les outils dont elle aura besoin lorsque la pêche au poisson de fond sera rétablie.

La prestation du programme est assurée par trois organismes gouvernementaux, dont le ministère du Développement des ressources humaines, qui est responsable de l'adaptation de la main-d'oeuvre et qui gère l'ensemble du budget, soit plus de 1,5 milliard de dollars. Le ministère des Pêches et des Océans, lui, s'occupe du renouvellement de l'industrie et de la réduction de la capacité, avec un budget de 300 millions de dollars, alors que l'APÉCA, l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique et le Bureau fédéral de développement économique du Québec, le BFDEQ, s'occupent du volet développement communautaire auquel le programme consacre environ 50 millions de dollars.

Nous avons établi quelques hypothèses au sujet de la réduction de la capacité. Nous nous appuyons en partie sur les travaux du Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, présidé par M. Richard Cashin, qui a recommandé une réduction de capacité d'environ 50 p. 100 pour le secteur de la pêche et celui de la transformation du poisson de fond dans la région de l'Atlantique. Comme nous avons pu le constater au cours de nos consultations, les représentants de l'industrie sont en général d'avis que cet objectif de 50 p. 100 est équitable, et qu'il faut l'atteindre si l'on veut rétablir pour l'avenir un secteur des pêches qui soit viable et durable sur le plan économique et environnemental.

La SPA est différente des programmes antérieurs parce qu'elle contient des mesures actives d'adaptation étalées sur cinq ans. Le terme «actives» est important, et je suis sûre que mon collègue M. Pouliot aura plus de détails à vous donner à ce sujet. Le programme vise à faire en sorte que les participants, soit par le biais de la formation, soit par d'autres mécanismes comme les projets environnementaux, profitent d'autres possibilités d'emploi et délaissent la pêche.

Dans le cadre du programme, tous les pêcheurs admissibles recevront de l'aide pendant deux ans au moins. Quant à l'aide accordée sous forme de soutien du revenu ou autre, elle sera assurée pendant un maximum de cinq ans. Cependant, le programme est surtout axé sur les personnes qui doivent s'adapter à la crise et délaissent la pêche.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est le ministère des Pêches et des Océans qui s'occupera de la réduction de la capacité de capture. La plupart d'entre vous le savez déjà, la pêche est une activité de compétence fédérale. Cependant, les provinces ont aussi leur mot à dire indirectement, étant donné qu'elles sont responsables d'organismes importants. Certaines d'entre elles participeront au programme par le biais d'offices de prêts provinciaux qui accordent des prêts directs ou qui garantissent des prêts pour les bateaux de pêche, lesquels sont consentis par les banques.

La participation des provinces est également importante, car nous avons besoin de leur apport aux programmes de retraite anticipée, tant pour les pêcheurs que pour les travailleurs d'usine. Il s'agit de programmes à frais partagés. Jusqu'à ce jour, le

[Texte]

federal government, while 30 per cent has been picked up by the provinces.

It is also important to have the provinces working with us because the provinces license all the plants and all the fish-processing facilities. It is important to have a good match between harvesting and processing capacity. Over the course of the next few weeks, we are hoping to conclude successful consultations with the provinces in order to address in a coordinated fashion this overcapacity problem.

One of the proposals announced with the program is a mechanism to help bring about some kind of a process of a managed reduction in capacity. That mechanism was something proposed in the Cashin task force report. It involves a mechanism called the Industry Renewal Boards. The purpose of these boards as they were envisaged was to have them established on a provincial basis. They were to be boards that would involve all the stakeholders in the industry to have a voice in the renewal that was to be launched by them.

In an ideal world these boards would address both harvesting and processing overcapacity so that this could be achieved in a coordinated fashion between the two levels of government and in a regionally-sensitive manner. Regional sensitivities are important because it was thought by many that in some of these areas it is important to provide some employment opportunities and some hope for the people who will remain behind, even at the end of all this.

The IRBs, as we call these boards, would seek to reduce capacity in any given area based on broad policy directives from government. All of this is still in a hypothetical state because we are still conducting discussions with all the provinces and stakeholders. These boards could also be used to manage and help implement licence retirement and early retirement measures for fishermen.

Through these boards we also hope that the provinces will be involved with us in establishing a process for debt relief from their loan board portfolios. As I said a moment ago, the consultations have been going on for the last month or so and will continue, probably over the next several weeks, as we try to ascertain what is the public mood and the best way of putting these things in place.

I referred earlier to several programs that these boards might administer on the government's behalf. Two of those programs would involve licence retirement and early retirement. They are voluntary programs.

The purpose of licence retirement is to provide financial incentives to licence holders so that they can exit the fishery. In order to do this, they would have to dispose of all their licences. Early retirement is a program that would allow individuals who are licence holders of a certain age to exit the fishery. About 25 per cent of all groundfish licence holders are between the ages of 50 and 64.

[Translation]

gouvernement fédéral a assumé 70 p. 100 du coût de ces programmes, et les provinces 30 p. 100.

Il est en outre important que les provinces soient avec nous parce que ce sont elles qui délivrent les permis de toutes les usines, notamment des usines de transformation. Il est important d'avoir un bon équilibre entre la pêche et la transformation. Au cours des prochaines semaines, nous espérons mener à bien nos consultations avec les provinces dans le but de résoudre, grâce à une approche concertée, le problème de la surcapacité.

Le programme annoncé prévoit l'adoption d'un mécanisme visant à faciliter la gestion de la réduction de la capacité. Ce mécanisme est proposé dans le rapport du Groupe d'étude Cashin. C'est ce que l'on appelle les Offices de renouvellement de l'industrie (ORI) établis à l'échelle provinciale et dont le but est de réunir tous les intervenants de l'industrie afin de leur donner la possibilité de participer au processus de renouvellement envisagé.

Idéalement, ces offices vont s'occuper de la surcapacité, tant en ce qui concerne la pêche que la transformation; pour ce faire, il faudra compter sur la collaboration des deux paliers de gouvernement, tout en tenant compte des sensibilités régionales. Les sensibilités régionales sont importantes, beaucoup estimant que dans certaines des régions touchées, il est important d'offrir des possibilités d'emploi et de l'espoir aux gens qui seront dépourvus, même une fois le programme terminé.

Les ORI, comme on les appelle, chercheront à réduire la capacité dans un secteur donné et ce, en fonction des directives globales du gouvernement. Tout cela est hypothétique parce que nous sommes encore en pourparlers avec l'ensemble des provinces et des intervenants. On pourrait également recourir aux offices pour appliquer des mesures d'adaptation comme le retrait des permis et la retraite anticipée des pêcheurs.

Grâce à ces offices, nous espérons également que les provinces vont s'allier avec nous pour adopter des mesures permettant d'aider les pêcheurs à rembourser leurs dettes aux offices de prêt. Comme je l'ai dit il y a un instant, les consultations se poursuivent à ce sujet depuis le mois dernier ou à peu près et vont continuer, probablement au cours des prochaines semaines, car nous tentons de sonder l'opinion publique et de trouver le meilleur moyen de mettre ces mesures en oeuvre.

J'ai parlé tout à l'heure de plusieurs programmes que les offices pourraient administrer au nom du gouvernement, notamment l'abandon des permis et la retraite anticipée. Il s'agit de programmes auxquels chacun est libre de participer.

Le but de l'abandon des permis est d'accorder une compensation financière visant à inciter les titulaires de permis à abandonner la pêche. Pour ce faire, ils devront se départir de tous leurs permis. Quant à la retraite anticipée, il s'agit d'un programme qui permettrait aux titulaires de permis qui ont atteint un certain âge de cesser de pêcher. Environ 25 p. 100 de tous les titulaires de permis de pêche au poisson de fond ont entre 50 et 64 ans.

[Text]

One of the other features that is important for the establishment of the sustainable fishery of the future is to establish something which in this document we call an "active fisherman category". Some of you may have heard that referred to as the "core fisherman category". The importance here is to ensure that some viable fisheries continue in groundfish dependent areas so that as we go through this downsizing we are not entirely removing entire regions that, historically, have depended on groundfish from the fishery.

It may be that these individuals who are active fishermen would be able to fish for other species while they are on the program. The objective of this measure is to maintain a stable workforce and to discourage new generations of dependent workers.

People who would be classified as active fishermen for the purposes of the program would have to meet certain program criteria. Those criteria could include areas such as having to be an active head of an enterprise, having to have fished at least seven years fulltime and have recent annual enterprise earnings — I emphasize that this is enterprise and not individual earnings — of \$20,000, or at least be able to demonstrate that 75 per cent of their earned income comes from the fishery.

This is also an area in which we have been holding consultations. There is a fairly good understanding on the part of all those out there who have been employed in the industry up to now that changes have to be put in place. There are also reductions in the number of individuals who continue to earn their living from the fishery. It is upon the basis of this criterion that we have held consultations. This is also the basis of the criteria on which the whole issue of inactive licences was dealt with by this government after having come to power.

In terms of consultations, at the officials level we have been holding bilateral meetings with the five provincial governments. We have also begun to hold discussions with provincial governments, the industry and unions — all in the same room — regarding the set up of industry renewal boards.

The provinces have indicated to Mr. Tobin a willingness to use this kind of process to address the issues of processing over capacity. Concerning the industry, depending on what part of the Atlantic they are found in, and on some of their own particular interests, some are very much in favour of such a process; some are waiting to be convinced; and some are more neutral to it. In terms of the unions, they are very much in favour and tend to speak with one voice through a group that was formed about six months ago called the Harvesters Council, which represents all the unions across Atlantic Canada and one major union in British Columbia.

The final structures for these boards has not yet been determined. The consultation process is to continue on the issue of exactly what the mandate of these boards will be, precisely what the structures will be, who will be appointed to these boards,

[Traduction]

Une autre caractéristique importante pour l'établissement d'une pêche durable à l'avenir, c'est ce que l'on appelle dans le document la «catégorie des pêcheurs actifs». Certains d'entre vous ont peut-être déjà entendu l'expression «catégorie des pêcheurs principaux». L'important ici, c'est de faire en sorte que l'on continue à pêcher le poisson de fond dans les régions qui dépendent de cette ressource, de façon à ce qu'au fur et à mesure que ce programme de rationalisation sera mis en oeuvre, des régions entières qui ont toujours misé sur le poisson de fond pour assurer la viabilité de leur pêche ne disparaissent pas complètement.

Ceux que l'on appelle les pêcheurs actifs pourraient être en mesure de pêcher d'autres espèces tout en participant au programme. L'objectif de cette mesure est de maintenir une main-d'oeuvre stable et d'empêcher de nouvelles générations de travailleurs de dépendre d'une seule ressource halieutique.

Les personnes considérées comme des pêcheurs actifs aux fins du programme devront satisfaire à certaines conditions, notamment être des chefs d'entreprises actifs, avoir pêché pendant au moins sept ans à temps plein et avoir tiré des revenus annuels récents de 20 000 \$ — j'insiste ici pour dire qu'il s'agit de revenus d'entreprise et non de revenus individuels — ou au moins avoir fait la preuve que 75 p. 100 de leurs revenus provenaient de la pêche.

Nous procédons aussi à des consultations à ce sujet. Tous ceux qui ont participé à l'industrie de la pêche jusqu'à maintenant dans ces régions comprennent très bien que des changements s'imposent. Le nombre de personnes qui continuent de gagner leur vie avec la pêche diminue également. C'est à partir de ces critères que nous avons entamé les consultations. C'est également en fonction de ces critères que le gouvernement, une fois au pouvoir, a abordé toute la question des permis inactifs.

En ce qui a trait aux consultations, des réunions bilatérales ont eu lieu avec les cinq gouvernements provinciaux. Nous avons également entamé des discussions avec les gouvernements provinciaux, l'industrie et les syndicats — tout ce monde réuni dans la même salle — concernant l'établissement des offices de renouvellement de l'industrie.

Les provinces ont informé M. Tobin qu'elles souhaitaient utiliser les ORI pour examiner la question de la réduction de la surcapacité dans le secteur de la transformation. En ce qui a trait aux industries, suivant la région de l'Atlantique dans laquelle elles sont installées et selon les intérêts de chacune, certaines se sont dites hautement en faveur de l'établissement d'un tel processus, d'autres demeurent encore peu convaincues, alors que certaines sont plus neutres. Quant aux syndicats, ils sont tout à fait en faveur et ont fait entendre leur voix par l'intermédiaire d'un groupe formé il y a environ six mois que l'on appelle le Harvesters Council, qui représente tous les syndicats de la région de l'Atlantique et un grand syndicat de la Colombie-Britannique.

La structure de ces offices de renouvellement de l'industrie n'a pas encore été arrêtée. Les consultations se poursuivent au sujet du mandat précis de ces offices, de leurs structures, leurs dirigeants et la nature des ententes fédérales-provinciales, la

[Texte]

the nature of federal-provincial agreements, what capacity reduction will ultimately look like, and how one goes about coordinating this across the entire Atlantic region.

There will be meetings in several weeks at the ministerial level to formalize agreements if they are reached with the provinces and industries. We will be happy to keep you posted on how those events unfold.

In conclusion, TAGS provides essential assistance to individuals and recognizes that we had to establish a fair, orderly and innovative program to help reduce over capacity in the industry so that we end up with an economically viable and environmentally sustainable industry for the future.

Mr. François Pouliot, Associate Deputy Minister, Department of Human Resources Development: With me is Mr. Norman St-Jacques, Team Leader Task Force on Atlantic Fisheries; and Ms Raylene Johnson, Policy Adviser to Mr. Axworthy.

I provided the clerk of your committee with a description of the program and measures that have been announced and are being put in place to deal with this question, as well as a leaflet that was provided to our clients in Atlantic Canada to inform them about the measures and the programs we are putting into place. These have been provided in both languages.

I am glad to be here this afternoon with my colleagues from the Department of Fisheries and Oceans to have an opportunity to answer your questions and listen to your concerns about this important program that the Government of Canada is putting into place. This is a problem of an enormous proportion that we all have to deal with here. We realize that this is a major challenge to both departments.

Our emphasis, as stated by Ms Flumian, is on adjustment. Of the 30,000 fishers and plant workers negatively affected by the reduction in fishing potential in Atlantic Canada, a large number of them will have to find alternative employment outside the fisheries over the coming years. Therefore, each one of the measures we are putting in place is to help and assist these people retrain themselves, recycle themselves, and find opportunities outside the traditional groundfish activity.

Second, from the first day that my minister announced his concern and desire to assist in this program, we stressed that we want the measures that we are putting in place to be active measures. We are asking people to help themselves, thus the title of the leaflet that I circulated. We are proposing a series of measures that will provide people with meaningful opportunities to seek new employment and career potentials outside the ground fisheries.

[Translation]

réduction de la capacité envisagée, et la coordination des politiques dans toute la région de l'Atlantique.

On tiendra des réunions au cours des prochaines semaines au niveau ministériel afin d'officialiser les ententes qui seront conclues avec les provinces et les industries. Nous nous ferons un plaisir de vous tenir au courant de ces événements au fur et à mesure de leur déroulement.

En conclusion, la SAP offre une aide essentielle aux personnes touchées par la crise du poisson de fond et est la preuve qu'il nous fallait établir un programme équitable, ordonné et novateur afin d'aider à réduire la surcapacité de l'industrie de la pêche pour que celle-ci puisse compter à l'avenir sur une ressource viable sur le plan économique et environnemental.

M. François Pouliot, sous-ministre associé, ministère du Développement des ressources humaines: Je vous présente M. Norman St-Jacques, chef d'équipe du Groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique et M^{me} Raylene Johnson, conseillère en matière de politiques auprès de M. Axworthy.

J'ai remis au greffier du comité une description du programme et des mesures annoncées qui sont mises en vigueur actuellement pour régler le problème du poisson de fond, ainsi qu'une brochure qui a été distribuée à nos clients dans la région de l'Atlantique afin de les informer au sujet des mesures et des programmes que nous mettons actuellement en place. Ces documents ont été publiés dans les deux langues officielles.

Je suis heureux de comparaître devant votre comité cet après-midi en compagnie de mes collègues du ministère des Pêches et des Océans, d'avoir la possibilité de répondre à vos questions et de prendre note de vos préoccupations au sujet de cet important programme que le gouvernement du Canada tente de régler. Le problème auquel nous devons tous faire face est énorme. Nous sommes conscients du très grand défi que doivent relever les deux ministères.

Comme l'a déclaré M^{me} Flumian, nous mettons l'accent sur l'adaptation de la main-d'oeuvre. Des 30 000 pêcheurs et travailleurs d'usine touchés par la réduction de la capacité de pêche dans la région de l'Atlantique, un grand nombre devront trouver un emploi dans un domaine autre que celui des pêches au cours des prochaines années. Par conséquent, chacune des mesures que nous mettons en oeuvre vise à aider ces travailleurs à se recycler et à entrevoir des perspectives d'avenir dans un domaine autre que la pêche traditionnelle du poisson de fond.

Ensuite, dès le premier jour où mon ministre a fait part de ses préoccupations à l'égard de ce programme et de son désir d'y participer, nous avons insisté sur le fait que nous souhaitons adopter des mesures dites actives. Nous demandons aux gens de s'aider, ce qui explique le titre de la brochure qui a été remise. Nous proposons une série de mesures offrant aux pêcheurs des possibilités intéressantes de trouver un nouvel emploi et de faire carrière dans un domaine autre que celui de la pêche au poisson de fond.

[Text]

The program we have put in place comprises four major chapters and is spread over five years. Often my minister has stressed the fact that this is what makes it a significant adjustment program. The measures and the funds we are providing will last over a period of five years and should allow the people who are affected by the decline in the fishery area with a real opportunity to look for alternatives, to get significant training, or to develop a new expertise.

The first set of measures we are providing are called "job access measures". These will start and are starting now with career planning or, if you wish, individual counselling for each person eligible under this program. We have secured the services of enough counsellors to attend to each of the 30,000. I stress that this is an enormous task. We will meet with each one of them, look at their backgrounds, interests and potential, and try to assist them in making choices between the different programs and opportunities we are offering. This counselling will continue for the duration of the program on an individual basis.

Of the different job access measures that we will provide, we will make available portable wage subsidies so that if individuals have a chance to find a job in an industry of some kind in the Atlantic, these wage subsidies will be available to assist them in gaining access to some of these jobs. In the same manner, employment bonuses will also be available so that when individuals find jobs or create jobs for themselves, these bonuses will be made available to encourage them to seek employment in a new field. Through some credits we will help people with self-employment assistance.

We have a program that has been successful across Canada in helping people generate their own small businesses. This program will be enhanced in the case of the Atlantic crisis in that we will add a lot of money to it. We hope a number of people will be able to develop their own businesses.

There will also be some money for relocation purposes. I emphasize that this program is available across Canada at the moment, but in the case of the Atlantic crisis we have increased the amount of money available so that any person who wishes to relocate in order to have access to a new job will be able to do so. I want to stress, though, that the program itself is not a relocation program. That is a sensitive issue here in terms of the people of Newfoundland. We are not trying to convert this into a relocation program, but it is one of the measures available.

A whole set of measures will be called "job readiness," in terms of helping people to retrain themselves or acquire further skills and academic knowledge. There will be strong measures in terms of literacy and adult basic education courses accredited by the provinces.

[Traduction]

Notre programme comprend quatre caractéristiques principales et son application est étalée sur cinq ans. À maintes reprises, mon ministre a insisté sur le fait que ce sont ces caractéristiques qui en font un programme d'adaptation de la main-d'oeuvre des plus significatifs. Les mesures et les fonds proposés vont être offerts sur une période de cinq ans et devraient permettre aux personnes touchées par le déclin de la pêche de profiter d'une véritable possibilité de trouver un emploi de rechange, de participer à un programme de formation important ou d'acquérir de nouvelles compétences.

La première série de mesures que nous offrons, c'est ce qu'on appelle des «mesures d'accès à l'emploi». Elles consisteront d'abord en une planification de carrière ou, si vous voulez, en du counselling individuel pour chaque personne admissible au programme. Nous avons retenu les services d'un nombre suffisant de conseillers pour s'occuper de chacune des 30 000 personnes. Je reconnais que c'est là une tâche énorme. Nous allons rencontrer chacune d'entre elles, examiner leur situation, leurs intérêts et leur potentiel, et essayer de les aider à faire des choix entre les différents programmes et les différentes possibilités que nous offrons. Ce service de counselling va être offert pendant toute la durée du programme et ce, à chaque personne.

Parmi les différentes mesures d'accès à l'emploi que nous allons proposer, nous allons offrir des subventions salariales transférables, de sorte que si une personne a la chance de trouver un emploi dans une industrie de la région de l'Atlantique, ces subventions vont lui permettre d'avoir accès à cet emploi. De même, des bonis à l'emploi seront offerts pour encourager les personnes à trouver un emploi ou à créer leur propre emploi dans un nouveau domaine. Grâce à certains crédits, nous allons aider les gens à devenir des travailleurs indépendants.

Nous disposons d'un programme qui a fait ses preuves dans tout le Canada et qui permet d'aider les gens à créer leur propre entreprise. Le programme sera bonifié pour faire face à la crise dans l'Atlantique, en ce sens que nous allons y ajouter beaucoup d'argent. Nous espérons qu'un bon nombre de personnes vont pouvoir créer leur propre entreprise.

Des crédits seront également accordés à des fins de réinstallation. Je vous signale que ce programme est offert dans tout le Canada actuellement, mais en ce qui concerne la crise du poisson de fond dans l'Atlantique, nous avons accru les sommes offertes de sorte qu'une personne qui souhaite s'installer ailleurs afin d'avoir accès à un nouvel emploi sera capable de le faire. Je tiens à préciser, cependant, que le programme même n'est pas un programme de réinstallation, qui est une question particulièrement importante pour les habitants de Terre-Neuve. Nous n'essayons pas de transformer notre programme en un programme de réinstallation, mais c'est là une des mesures que nous offrons.

Nous offrirons également toute une série de mesures que nous appellerons des mesures d'«employabilité», afin d'aider les gens à se recycler ou à acquérir d'autres compétences et une formation scolaire. Nous allons mettre particulièrement l'accent sur la lutte à l'analphabétisme et sur l'éducation des adultes dont les programmes seront accrédités par les provinces.

[Texte]

We have some special measures for the 4,000 people who are less than 25 years old, for whom we hope we can find some opportunities for them to return to school and to have access to at least the successful completion of secondary school training. There will be a series of special measures for these 4,000 people affected by this crisis.

Skills and training will be available for those who want to avail themselves of such opportunities. With the help of provinces, we will make available some training opportunities. These training courses will be offered on the basis of our assessment of the job opportunities that exist in Atlantic Canada. This may be limited in nature, but with the knowledge that we have of the whole area, we hope to be able to place people in some significant training programs and offer them some new job opportunities.

The third set of measures are called "job opportunity measures". This is where we will try to generate a series of employment for quite a large number of our clients. The great number of these opportunities will be generated around a series of green projects, which are unique and new to this package upon which Minister Axworthy has placed a lot of emphasis. In fact, we want to assist in developing some economic activities centred around the environment. This could be the case in areas such as agriculture, river enhancement, some fisheries management measures, ecoculturalism and reforestation. We will invite participants to take part in these projects, generated at the community level with the assistance of the local authorities in the provinces, at the community level, or with the private sector. Through these measures we hope to offer meaningful employment to a number of our participants as well as an opportunity to learn a new trade.

We will also help generate some employment at the community level with some of the credits that will be put at the disposal of those communities. This is something that we are already used to undertaking across Canada. Here, with the injection of additional money, we hope it will lead to the creation of more jobs at the community level.

The fourth measure that we are putting in place is that of encouraging a number of the older workers to retire. We realize that up to 25 per cent of the work force that is affected by this crisis may be interested in retirement measures. We are offering some enticements for these people to retire.

These are the different measures we are in the process of putting into place. As pointed out, in each one of these cases we are inviting people to be active, to go to training, to seek employment at the community level, or to take part in these green projects. We realize that this is a huge challenge because of the large clientele that we have to deal with, but we hope that with everyone's collaboration we will make it a success.

The Chairman: Thank you, Mr. Pouliot. We have some questions. Senator Gigantès?

[Translation]

Nous offrons également des programmes spéciaux à l'intention des 4 000 jeunes âgés de moins de 25 ans à qui nous espérons pouvoir offrir la possibilité de retourner à l'école et d'obtenir au moins un diplôme d'études secondaires. Il y aura une série de mesures spéciales pour ces 4 000 personnes touchées par cette crise.

Des programmes de formation et de perfectionnement seront offerts à ceux qui voudront en profiter. Avec l'aide des provinces, nous serons en mesure de proposer des programmes de formation qui seront établis en fonction des possibilités d'emploi que nous aurons évaluées dans la région de l'Atlantique. Ces cours seront peut-être restreints, mais compte tenu des connaissances que nous avons de toute la région, nous espérons être en mesure de placer les gens dans des programmes de formation importants et de leur offrir de nouvelles possibilités d'emploi.

La troisième série de mesures, ce sont celles que l'on appelle les «perspectives d'emploi». C'est grâce à ces mesures que nous allons tenter de créer des emplois pour un assez grand nombre de nos clients, emplois dont la majeure partie sera axée sur une série de projets environnementaux, projets qui sont uniques et nouveaux dans ce programme auquel le ministre Axworthy attache beaucoup d'importance. En fait, nous voulons faciliter la création d'activités économiques centrées sur l'environnement. Il pourra s'agir, par exemple, de programmes en agriculture, de programmes de nettoyage des berges, certaines mesures touchant la gestion des pêches, l'écoculture et la reforestation. Nous allons inviter les gens à s'intégrer à ces projets communautaires grâce à la participation des autorités locales dans les provinces, des collectivités ou du secteur privé. Grâce à ces mesures, nous espérons pouvoir offrir des emplois intéressants à un bon nombre de nos participants de même que des possibilités d'apprendre un nouveau métier.

Nous allons également faciliter la création d'emplois au niveau communautaire à l'aide des crédits qui seront mis à la disposition des collectivités touchées. C'est là une mesure que nous sommes déjà habitués d'appliquer de par tout le Canada. Ici, grâce à l'injection de crédits supplémentaires, nous espérons pouvoir créer plus d'emplois au niveau communautaire.

La quatrième mesure que nous allons mettre en place consiste à encourager un certain nombre de travailleurs âgés à prendre leur retraite. Nous croyons savoir que 25 p. 100 des travailleurs qui sont touchés par cette crise pourraient être intéressés par la retraite et, à cet égard, nous leur offrons des mesures incitatives.

Voilà pour les différentes mesures que nous sommes à mettre en place. Comme je l'ai signalé, dans chacun des cas, nous invitons les gens à être actifs, à participer aux programmes de formation, à chercher un emploi au niveau communautaire ou à prendre part aux projets communautaires. Nous sommes conscients que le défi à relever est énorme en raison de la vaste clientèle que nous devons desservir, mais nous espérons, avec la collaboration de tout le monde, faire de ce programme un succès.

La présidente: Merci, monsieur Pouliot. Nous avons des questions. Sénateur Gigantès?

[Text]

Senator Gigantès: I have a series of questions to ask, but if one of my colleagues wants me to stop in order that he can ask his questions, I will go on afterwards.

The Chairman: If we could have a general question and one supplementary, we will go on to someone else and come back to you in another round.

Senator Gigantès: I would like Ms Flumian to tell me, is there a sustainable future and on what basis do we calculate or forecast that? That is one question. Then I would like to question the jobs with Mr. Pouliot.

Also of Ms Flumian I have a question on fish farming because I remember that we invented a farming system that the Norwegians are using now. They are flooding Europe with that and we are not.

Ms Flumian: Thank you, senator. In terms of a sustainable future, yes, we do see a sustainable future in the fishery. It will be a fishery that, as it rebuilds in terms of groundfish, will obviously employ fewer people because there are fewer fish. That is a reality we have all had to come to grips with.

Although this program is in place for a five-year timeframe, we will see that, within that five years, there will be some fisheries which will be re-opening over the life of this program. The fishery that will be the most problematic, of course, for everybody involved, is the 2J-3K-L, the northern cod fishery, where cod stocks have reached such reduced and low rates that some people speak in terms of commercial extinction.

There are several factors at play in the ocean which we are watching on a daily basis and hoping for some help from the environment in general. One of the factors that has affected many of these stocks in some measure is the temperature of the water which, as you probably know, started a downward trend a few years ago and has remained more or less constant. When water temperatures are that cold, we have people talking about Arctic conditions in the ocean almost as far south as St. John's, Newfoundland. Any organism living in those kinds of environs experiences the kinds of difficulties we are seeing. That is part of the issue.

The temperature also has an effect on the water salinity. As water melts further north, it introduces measures of salt water and non-salt water that mix and also have impacts on the fish out there.

We feel that we have put into place all the conservation measures that can be put into place. Now, slowly, through rebuilding some of the stocks in the Gulf and off the coast of Nova Scotia, we hope some of those will be coming back over the next few years.

I would be happy to send along to you and to the committee some of our best projections of what we expect to be happening in various stock groupings in groundfish. We are expecting many of these fisheries to be re-opening over the five-year timeframe at

[Traduction]

Le sénateur Gigantès: J'ai une série de questions à poser, mais si l'un de mes collègues veut m'interrompre afin de poser les siennes, je poursuivrai après.

La présidente: Si chacun veut poser une question générale et une question supplémentaire, nous passerons à la personne suivante pour revenir au premier orateur dans un deuxième tour.

Le sénateur Gigantès: J'aimerais que M^{me} Flumian me dise si l'on peut prévoir que la pêche sera une ressource durable, et sur quoi on s'appuie pour le dire. Voilà pour ma première question. J'aimerais ensuite poser des questions à M. Pouliot concernant les emplois.

De plus, j'aimerais poser une question à M^{me} Flumian sur la pisciculture parce que je me souviens que nous avons inventé un système de pisciculture que les Norvégiens utilisent actuellement, avec lequel ils inondent l'Europe, alors que nous restons inactifs.

M^{me} Flumian: Merci, sénateur. En ce qui a trait à l'avenir des pêches, oui, nous prévoyons que la ressource sera durable. Il est évident que le secteur, au fur et à mesure que l'on reconstituera les stocks de poisson de fond, va employer moins de gens parce qu'il y aura moins de poisson. C'est une évidence à laquelle nous avons tous dû nous rendre.

Bien que ce programme soit prévu pour une période de cinq ans, certains secteurs de la pêche vont être réactivés au cours de la durée du programme. Bien sûr, la pêche qui sera la plus problématique pour tout le monde, c'est la pêche 2J-3K-L, c'est-à-dire la pêche à la morue du Nord où les stocks sont tellement bas que certains parlent même de l'extinction de cette pêche commerciale.

Il y a plusieurs facteurs qui entrent en ligne de compte dans la vie océanique, facteurs que nous surveillons au jour le jour et auxquels, nous l'espérons, l'environnement viendra donner un coup de pouce. L'un des facteurs qui touchent une grande partie des stocks dans une certaine mesure, c'est la température de l'eau qui, comme vous le savez probablement, a commencé à baisser il y a quelques années et qui est demeurée plus ou moins constante. Lorsque la température de l'eau est froide comme cela, certains disent qu'on retrouve dans l'océan les conditions qui règnent dans l'Arctique, et ce, même jusqu'au sud à St. John's. Tout organisme vivant dans ce genre d'environnement éprouve le genre de difficultés que nous constatons. C'est là un volet du problème.

La température a aussi un effet sur la salinité de l'eau. Lorsque la glace fond plus au nord, l'eau salée et l'eau douce se mélangent, ce qui a également un impact sur le poisson.

À notre avis, nous avons mis en place toutes les mesures de conservation possibles. Aujourd'hui, graduellement, grâce à la reconstitution de certains des stocks dans le Golfe et au large de la côte de la Nouvelle-Écosse, nous espérons que certaines espèces de poisson vont revenir au cours des prochaines années.

Je serai heureuse de faire parvenir, à vous et au comité, certaines de nos projections les plus optimistes concernant l'avenir des divers stocks de poisson de fond. Actuellement, nous espérons pouvoir réactiver bon nombre de ces secteurs de pêche

[Texte]

this point in time. The one that continues to be the most problematic is the northern cod stock in terms of sustainability.

We are still, however, projecting returns because much of our strategy for capacity reduction is based on the fact that there is room for all of those regions to have some employment in the fishery of the future, so that we will not be targeting capacity reduction efforts on the harvesting side or the processing side to eliminate certain entire segments of the coast of Newfoundland, for example, from the fishery.

That would be our view of how sustainable fishery will unfold every the next few years. Nature and time will tell how that unfolds.

In terms aquaculture; production in species like salmon has overtaken wild production in terms of value. Parts of New Brunswick are leading much of what is going on in Atlantic Canada for a whole variety of reasons. They were one of the first jurisdictions to move on this. Two, they are blessed with warmer and more temperate climates than other parts of Atlantic Canada.

Over the course of the last two years or so, Nova Scotia has also begun to move proactively in this aquaculture sector.

My colleague Mr. Pouliot was speaking of some employment projects in terms of green projects and other sustainable projects. Those will depend in some measure on putting into place facilities and employing and training people to man aquaculture sites. This is not an area which will be very labour intensive in comparison to the people who have been displaced in the traditional fishing industry. However, it is definitely a growth area for the future.

Some countries have overtaken us. It is one of the policy areas that has been highlighted in the department, along with the recreational fishery, as two non-traditional areas where there can be tremendous growth with fish being used as a different kind of product than the traditional fishery has used it.

We will be putting out by early in the fall a new aquaculture strategy, to which Mr. Tobin has committed himself in terms of making as many gains and as much progress in this field as is possible. We will be happy to share that with you either bilaterally or as a committee as that work advances.

Senator Gigantès: Thank you. I remember asking the director of personnel of Volkswagen about training and jobs, why he was hiring so many youngsters who had been trained as bakers. He said, "Well, they have learned to get up early in the morning, be punctual and keep their fingers out of the machinery."

In a sense, he was saying that it is to teach people to do other things, to teach people who have not worked for a long time the culture of work again. But we will train people for which jobs and will those jobs be there? Will somebody move his enterprise for inputting data for a bank to Newfoundland, for instance, or to another of the Atlantic provinces? Which jobs should we choose?

[Translation]

au cours des cinq prochaines années. En ce qui a trait au caractère durable de la pêche, le secteur qui présente toujours le plus de difficulté est celui de la pêche à la morue du Nord.

Cependant, nous prévoyons quand même que le poisson va revenir parce que la majeure partie de notre stratégie concernant la réduction de la capacité repose sur le fait que toutes ces régions ont le droit d'avoir certains emplois dans les pêches de l'avenir; ainsi, nous n'allons pas concentrer nos efforts de réduction de la capacité soit sur la pêche, soit sur la transformation, éliminant ainsi des régions complètes de la côte de Terre-Neuve, par exemple, du secteur de la pêche.

À notre avis, c'est ainsi que se présentera la situation de la pêche durable au cours des prochaines années. La nature et le temps vont faire leur travail.

En ce qui a trait à l'aquaculture, mentionnons que la production d'espèces comme le saumon, pour ce qui est de la valeur du produit, a surpassé la production des espèces sauvages. Certaines régions du Nouveau-Brunswick sont à l'avant-plan dans la région de l'Atlantique et ce, pour diverses raisons. Elles ont été parmi les premières à s'intéresser à la question. Deuxièmement, ces régions jouissent de climats plus chauds et de températures plus clémentes que d'autres régions de l'Atlantique.

Depuis deux ans ou à peu près, la Nouvelle-Écosse a elle aussi adopté des programmes proactifs dans le secteur de l'aquaculture.

Mon collègue, M. Pouliot, a parlé de certains projets d'emploi, comme des projets environnementaux et d'autres projets permanents qui dépendront, dans une certaine mesure, de la capacité de mettre en place des installations, d'employer et de former les gens pour exploiter des sites d'aquaculture. Ce n'est pas là un secteur qui offrira autant d'emplois que ceux qui ont été perdus dans l'industrie traditionnelle de la pêche. Cependant, c'est là un secteur qui est assurément un secteur d'avenir et de croissance.

Certains pays nous ont dépassés. Voilà un volet de la politique sur lequel insiste le ministère. En effet, on est bien conscient que l'aquaculture, de même que la pêche récréative, sont deux secteurs non traditionnels offrant des possibilités énormes de croissance et où le poisson devient un type différent de produit.

Au début de l'automne, nous allons publier une nouvelle stratégie en matière d'aquaculture, stratégie à laquelle M. Tobin s'est engagé à consacrer le plus d'efforts possible pour en assurer le succès. Nous serons heureux de partager les résultats de cette stratégie avec vous, ou avec le comité au fur et à mesure.

Le sénateur Gigantès: Je vous remercie. Au sujet de la formation et de l'emploi, je me souviens d'avoir déjà demandé au directeur du personnel de Volkswagen pourquoi il employait tant de jeunes qui avaient reçu une formation de pâtissier. Il m'a répondu ceci: «Eh bien, ils ont appris à se lever tôt le matin, à être ponctuels, et à ne pas se mettre les doigts dans les machines.»

En un sens, ce qu'il disait, c'est qu'il fallait enseigner aux gens d'autres choses, qu'il fallait à nouveau inculquer à ces gens la culture du travail. Or, nous allons former les gens pour quels emplois et ces emplois, ils vont être disponibles? Par exemple, un homme d'affaires va-t-il déménager son entreprise d'entrée de données pour une banque à Terre-Neuve ou dans une autre

[Text]

Mr. Pouliot: You have asked the key question, senator, and it is indeed the one on which we are all focusing, as pointed out by my colleague Ms Flumian.

As part of the measures which the government has put in place to address this crisis, we also have a third leg which is the responsibility of our colleagues in ACOA. With the help of the provinces, they will focus on generating new and additional economic opportunities in Atlantic Canada. Some money has been set aside as part of the strategy to assist in this endeavour. There are already some negotiations under way with the government of Newfoundland and other provincial governments to explore what economic opportunities ACOA and other federal departments around ACOA could help generate in Atlantic Canada.

My department cannot generate all the jobs we are talking about here. We will depend very much on the success of the broader economic development efforts of the joint federal and provincial departments and governments.

That is my first answer to your question, sir. The second one centres around the new fishery that we all hope will emerge out of this crisis. In aquaculture, for example, around our green projects, we are encouraged by the number of people who are calling us. I have had calls from the deputy ministers of fisheries of Newfoundland and New Brunswick this week pointing out opportunities which they want to pursue and explore in the area of aquaculture through our assistance, because we will have the income support and some of the project support to assist them in exploring these new areas.

We do hope that either in aquaculture or in eco-tourism we will be able to generate some new economic activities and provide employment opportunities for some people.

Otherwise, we have what we call the labour market information system that exists now in Atlantic Canada and on which we always depend when we advise people to go on a training course. We try to use the data we have which indicates what types of skills are being looked for, either in a small local area or in a broader geographic area such as a province or the whole of Atlantic Canada. We use that information in guiding people and in suggesting that, if they went into this kind of training, there are some jobs here and there, or there are at least people who are looking for that kind of skill.

We try to discourage people walking into some training centres where there is no opportunity, at least to our knowledge and on the basis of the information we have collected. That is the second best thing we can do.

[Traduction]

province de l'Atlantique? Quels emplois ces gens-là devront-ils choisir?

M. Pouliot: Vous avez posé la question clé, sénateur, et c'est la question sur laquelle nous mettons tous l'accent, comme l'a signalé ma collègue M^{me} Flumian.

Dans le cadre des mesures que le gouvernement a mises en oeuvre pour régler cette crise, nous comptons également sur un troisième partenaire, c'est-à-dire nos collègues de l'APÉCA. Grâce à l'aide des provinces, l'APÉCA va mettre l'accent sur la création de possibilités nouvelles et additionnelles d'emplois dans la région de l'Atlantique. Certains crédits affectés à la Stratégie ont été réservés à cette fin. En outre, des négociations sont en cours avec le gouvernement de Terre-Neuve et d'autres gouvernements provinciaux en vue d'explorer les possibilités économiques que l'APÉCA et d'autres ministères fédéraux qui gravitent autour de l'Agence pourraient aider à générer dans la région de l'Atlantique.

Mon ministère ne peut créer tous les emplois dont nous parlons ici. Nous comptons dans une très grande mesure sur le succès des efforts de développement économique plus vastes des ministères et des gouvernements fédéral et provinciaux.

Voilà pour ma réponse au premier volet de votre question, monsieur. Le deuxième porte sur le nouveau secteur de la pêche qui, nous espérons tous, émergera de cette crise. En matière d'aquaculture, par exemple, nous sommes encouragés par le nombre de gens qui nous appellent au sujet de nos projets environnementaux. J'ai eu un appel des sous-ministres des Pêches de Terre-Neuve et du Nouveau-Brunswick cette semaine qui m'ont fait part de possibilités qu'ils voulaient examiner et explorer dans le domaine de l'aquaculture, tout en profitant de notre aide, parce que nous disposons du soutien du revenu et de certains outils d'appui pour les aider à explorer ces nouveaux secteurs.

Nous espérons vraiment que dans le domaine de l'aquaculture ou de l'écotourisme, nous serons capables de générer de nouvelles activités économiques et d'offrir des possibilités d'emploi à certaines personnes.

Autrement, nous avons ce que nous appelons le système d'information sur le marché du travail qui existe actuellement dans l'Atlantique et auquel nous nous remettons toujours lorsque nous conseillons des gens qui veulent s'inscrire à des cours de formation. Nous essayons d'utiliser les données dont nous disposons sur les types de compétences qui sont recherchées, soit dans une petite localité, soit dans un secteur géographique plus vaste comme une province ou toute la région de l'Atlantique. Nous utilisons cette information pour orienter les gens et leur dire que s'ils ont l'intention de s'inscrire à tel type de programme de formation, des emplois sont disponibles à tel et tel endroit, ou qu'il y a au moins des gens qui recherchent tel type de compétence.

Nous essayons de dissuader les gens de se présenter dans des centres de formation où on n'offre aucune possibilité d'emploi, du moins à notre connaissance et selon l'information que nous avons recueillie. En second lieu, c'est que nous pouvons faire de mieux.

[Texte]

Senator Doody: Senator Gigantès anticipated my first question which dealt with jobs. I was wondering what all these counsellors were going to tell the 55-year-old fisherman from Bareneed who has seen nothing but a trap skiff all his life? What will he be counselled about? He owns his own house, has no mortgage, has never had a mortgage. He has lived in a small, rural, inter-dependent community where everybody helps everybody. It is not only a financial shock in these places now. It is a tremendous social shock. There is a frustration and a despair that is frightening.

I know these are well-intentioned projects and you are doing what you can, but how are they dealing with the situation in a one-on-one personal interview? Can you give me some reassurance that there is some hope in this area?

Mr. Pouliot: Senator, I have also to be realistic. There is a high degree of illiteracy in the population with which we are dealing.

Senator Doody: That is right. You do not need a degree to set a trap skiff.

Mr. Pouliot: That is correct. Therefore, I will not pretend that we can bring them up to university level in a fast turnover time. There is no way that this is possible.

For the 55-year-old people, this is why we have put in place the early retirement package, because we recognize that the opportunities for people in that age group and older are extremely limited. In some cases, they may be able to return to fishing. Some of them have multiple licences and may be able to find fishing in other areas rather than groundfish. For a number of others, the realistic opportunities of developing a new career is limited.

Our counsellors have been in place for two years. They were hired and appointed at the time of the initial program called NCARP. They have been there for two years in each one of these communities. They are, therefore, I would think, well prepared culturally to understand and to deal with the extremely sensitive issues you are talking about.

However, we want to take the time to sit down with everyone and explore with them whatever thin opportunity there may be to help them either at the community level, through self-employment or through some of these green projects, to find meaningful employment that will not be degrading for any of them.

Senator Doody: Is there any estimate of how many people will be employed in the fishing industry in Newfoundland in five years?

What was most frightening in the dissertation I listened to was the fact that the northern cod stock is felt to be perhaps commercially gone. That certainly is the life-blood of the fishing industry in my province. From the coast of Labrador down to Cape St. Mary's, all revolves around the northern cod stock. If

[Translation]

Le sénateur Doody: Le sénateur Gigantès m'a devancé et a posé la première question que je voulais poser au sujet des emplois. Je me demandais ce que tous ces conseillers vont dire au pêcheur de 55 ans de Bareneed qui n'a rien vu d'autre qu'un esquif dans toute sa vie? Quel counselling va-t-on lui donner? Il possède sa propre maison, il n'a pas d'hypothèque, il n'en a jamais eu. Il vit dans une petite collectivité rurale interdépendante où tout le monde s'entraide. Cette crise n'est pas seulement un choc financier dans ces endroits, c'est un choc social énorme. Il y a de la frustration, du désespoir, c'est à faire peur.

Je sais que tous ces projets sont des projets bien intentionnés, et que vous faites votre possible, mais comment ces conseillers vont-ils traiter avec chacun des pêcheurs en entrevue? Pouvez-vous me rassurer et me dire qu'il y a un peu d'espoir dans cette région?

M. Pouliot: Sénateur, je dois aussi être réaliste. Il y a beaucoup de gens illettrés au sein de la population avec laquelle nous faisons affaire.

Le sénateur Doody: C'est juste. Pas besoin d'un diplôme pour conduire un esquif.

M. Pouliot: Bien sûr. Donc, je ne vais pas prétendre qu'on peut donner à ces gens une formation universitaire en un temps record. Ce n'est absolument pas possible.

C'est pourquoi nous avons conçu le programme de retraite anticipée pour les gens de 55 ans, parce que nous sommes conscients que les possibilités d'emploi pour les gens de ce groupe d'âge et plus vieux sont extrêmement restreintes. Certains vont peut-être pouvoir réintégrer le secteur de la pêche. Certains d'entre eux détiennent des permis multiples et pourront se retrouver à pêcher une autre sorte de poisson que le poisson de fond. Pour d'autres toutefois, les possibilités réalistes d'entreprendre une nouvelle carrière sont restreintes.

Nos conseillers sont en place depuis deux ans. Ils ont été engagés et nommés au moment de la mise sur pied du programme initial appelé PARPMN. Ils sont depuis deux ans dans chacune des collectivités touchées. Par conséquent, je pense qu'ils sont bien préparés, culturellement parlant, à comprendre les problèmes extrêmement délicats dont nous discutons aujourd'hui, et à y faire face.

Cependant, nous voulons prendre le temps de nous asseoir et d'explorer avec chacun les plus infimes possibilités qu'il pourrait y avoir pour la personne, soit au niveau communautaire, soit par le biais du travail indépendant ou d'autres formes de projets environnementaux, afin que cette personne puisse se trouver un emploi significatif qui ne sera pas dégradant.

Le sénateur Doody: Est-ce qu'on sait combien de personnes vont travailler dans l'industrie de la pêche à Terre-Neuve dans cinq ans?

Ce qui m'a fait le plus peur dans l'exposé que j'ai écouté, c'est que certains estiment que la pêche commerciale à la morue du Nord est peut-être disparue. C'est là certainement l'élément vital de l'industrie de la pêche dans ma province. De la côte du Labrador jusqu'à Cape St. Mary's, tout est centré sur la pêche à la

[Text]

that is no longer there, there appears to be a very dim future indeed.

How many rural communities do you suspect might disappear over the next five or 10 years? Have any projections been done on that?

There has been some talk of aquaculture, and properly so. However, if the salinity and temperature of the water has declined or gone off as much as you suggest, then how are we going to get an aquaculture industry going?

How rapidly have the salinity and water temperature dropped? Were there no projections of this? I know the fisheries and ocean scientists have been working closely with the people in Newfoundland and with Atlantic Canada generally. Could they not foresee any of this?

How much of the problem is related to the environmental problems as opposed to overfishing and new technology and so on? Can you perhaps enlighten us on some of these items.

Ms Flumian: Certainly, senator. First and foremost, no, we have not done any projections on numbers of people who will be left in the industry or numbers of communities that will be left when this entire exercise unfolds.

First and foremost, the government strategy has been to look after the people who have been directly affected and therefore put this five-year program in place.

Second, in terms of the immediate issues, the programs Mr. Pouliot and I have described have to do with voluntary measures; people wanting to avail themselves of particular program elements. For many people, it is clear, and one can say the handwriting is on the wall in terms of the industry, the state of the resource, and its sustainability. For many people who have legitimate opportunities, they are being encouraged to seek those opportunities elsewhere. We have talked in terms of a 50-per-cent capacity reduction for the industry. I caution at this point that that does not mean 50 per cent of the people.

What we are looking for is a way of achieving a combination of individuals who will voluntarily choose to leave the industry, perhaps because they are at an age where they feel they can retire and that what is being offered to them is a sustainable income which will allow them to maintain, in most cases, a reduced lifestyle, but nevertheless to continue in the fashion that they have in those communities and those places where they currently are.

In some cases, as Mr. Pouliot was saying, there are other elements of these programs that are targeted to both younger and older workers to encourage them to get out. Again, these are voluntary measures, where we say, "Perhaps if you had other opportunities, given the state of the fishery, you could avail yourselves of them."

In the case of Newfoundland, which is not as intense on a pan-Atlantic basis, there is additional work that is being conducted both through a task force that has been set up through the Privy

[Traduction]

morue du Nord. Si ce poisson disparaît, les perspectives d'avenir semblent très peu reluisantes.

Combien de collectivités rurales craignez-vous voir disparaître au cours des cinq ou dix prochaines années? Est-ce que des projections ont été faites à ce sujet?

On a parlé un peu d'aquaculture, à juste titre d'ailleurs. Cependant, si la salinité de l'eau a diminué ou si la température a baissé, comme vous semblez le dire, comment alors allons-nous réussir à exploiter une industrie de l'aquaculture?

À quel rythme la salinité et la température de l'eau ont-elles diminué? N'avait-on pas prévu ce phénomène? Je sais que les spécialistes du poisson et les océanographes ont travaillé en étroite collaboration avec les gens de Terre-Neuve et de l'Atlantique en général. N'ont-ils pas été capables de prévoir ces phénomènes?

Dans quelle mesure le problème est-il lié aux problèmes environnementaux par opposition à la surpêche et à la nouvelle technologie et ainsi de suite? Pourriez-vous éclairer notre lanterne sur certaines de ces questions?

M^{me} Flumian: Certainement, sénateur. Premièrement, non, nous n'avons pas fait de projections sur le nombre de gens qui vont demeurer dans l'industrie ni sur le nombre de collectivités qu'il restera lorsque tout l'exercice sera terminé.

D'abord et avant tout, la stratégie du gouvernement consiste à s'occuper des gens qui sont directement touchés par cette réduction et par conséquent, à mettre en oeuvre ce programme quinquennal.

Deuxièmement, en ce qui concerne les problèmes immédiats, les programmes que M. Pouliot et moi-même avons décrits sont des programmes volontaires, c'est-à-dire que les gens peuvent se prévaloir de certains volets de ces programmes. Pour bien des gens, le message est clair, pour l'industrie, pour l'état de la ressource et sa durabilité. Quant aux nombreuses personnes qui sont en droit de s'attendre à profiter de possibilités d'emploi, on les encourage à chercher des emplois ailleurs. On a parlé d'une réduction de la capacité dans l'industrie de 50 p. 100. Je vous mets en garde ici et je vous fais remarquer que cela ne veut pas dire 50 p. 100 des gens.

Ce que nous tentons de faire, c'est d'amener les gens à quitter volontairement l'industrie, peut-être parce qu'ils sont à un âge où ils estiment pouvoir prendre leur retraite et c'est ce que nous leur offrons, c'est-à-dire un revenu durable qui va leur permettre de conserver, dans la plupart des cas, un style de vie moins important, mais néanmoins de continuer à vivre comme ils ont toujours vécu dans les collectivités et dans les endroits où ils habitent actuellement.

Dans certains cas, comme le disait M. Pouliot, il y a d'autres éléments des programmes qui visent particulièrement les travailleurs plus jeunes et plus âgés afin de les encourager à quitter l'industrie. Là encore, ce sont des mesures volontaires et on dit aux gens que peut-être, s'ils avaient d'autres possibilités, compte tenu de l'état de la pêche, ils devraient s'en prévaloir.

En ce qui concerne Terre-Neuve, où le problème est plus grave que dans les autres régions de l'Atlantique, des efforts supplémentaires sont déployés par l'APÉCA et par un groupe de travail mis

[Texte]

Council office that is working closely with all of the agencies that are involved in this exercise and ACOA. It is working specifically on a third element which we have not spent a lot of time discussing here today which is outside of this program. That is what is being called the economic renewal dimension: What other opportunities would there be here, what opportunities can be encouraged to replace the loss in some of these communities and some of these provinces, especially in the case of Newfoundland, that has been brought about as a collapse of the groundfish industry?

They have just begun their work. That work is being conducted jointly with Newfoundland. The province, in all of the discussions that I have been a party to, have been involved with looking at the economic zones and areas that the province has articulated in some of the visions they have put forth for the future and the way the provincial economy will develop. These discussions have only been going on for perhaps about a month now, so it is still very early in the day, but that is the approach that the government has chosen. It is to offer people assistance and then, through measures that Mr. Pouliot discussed, offer them opportunities to get on with other elements of their lives.

One of the elements that has been built into this entire program is a review by the government about one year out to see how these programs are working, whether there are adjustments that need to be made, that perhaps dollars could be spent better in some fashion, to assess whether some program elements have a better take-up rate than others. We can then make those mid-course corrections, because this is a fairly lengthy program in its five-year scope and mandate.

In terms of your questions about environmental problems and aquaculture and whether some of these things could have been foreseen, I suppose in hindsight one can come to all sorts of conclusions. The fact of the matter is that some of the problems are no doubt environmental, and work continues on that. One of the changes that has been introduced to the way the department manages its affairs over the last year and a half is something called a Fisheries Conservation Council. One of the charges that we had heard from fishermen in the recent past is that perhaps we were spending too much time studying only the fish and not the environment in which the fish reside. That was one of the changes that was made about a year and a half ago in terms of bringing together expertise from broader fields that involve the environment in general and the aquatic system in which those fish are surviving.

In terms of the environmental problems, they are found not just in this area that has been affected. There are similar circumstances to be found in other parts of the north Atlantic. We would be happy to send you information on circumstances where cod stocks have been affected in other parts of the north Atlantic.

[Translation]

sur pied par le bureau du Conseil privé; les deux travaillent en étroite collaboration. Ce groupe de travail consacre ses efforts en particulier à un troisième élément dont nous n'avons pas beaucoup discuté ici aujourd'hui et qui ne fait pas partie de ce programme. C'est ce que l'on appelle le renouveau économique: on doit se demander quelles sont les possibilités qui sont offertes ici, quelles sont les possibilités qui peuvent être encouragées pour remplacer les pertes dans certaines de ces collectivités et dans certaines des provinces, particulièrement dans le cas de Terre-Neuve, pertes qui sont provoquées par l'effondrement de l'industrie de la pêche au poisson de fond?

Le groupe de travail et l'APÉCA viennent tout juste de commencer leurs études et travaillent en collaboration avec le gouvernement de Terre-Neuve. Au cours de toutes les discussions auxquelles j'ai participé, la province s'arrête sur les zones économiques qu'elle avait établies dans ses plans d'avenir, de même que sur la façon dont l'économie provinciale pourrait se développer. Ces discussions se poursuivent peut-être depuis un mois seulement maintenant, donc il est encore trop tôt, mais c'est l'approche que le gouvernement a choisie, c'est-à-dire offrir de l'aide aux gens et ensuite, grâce aux mesures dont a discuté M. Pouliot, leur offrir des possibilités d'exploiter d'autres éléments de leur vie.

Environ un an après la mise en oeuvre du programme, le gouvernement prévoit, entre autres, procéder à un examen pour juger de l'efficacité des mesures entreprises, pour voir si des rajustements sont nécessaires, si l'on peut mieux dépenser les crédits, on veut évaluer si des éléments du programme ont plus de succès que d'autres. On peut alors effectuer les corrections qui s'imposent à la mi-temps du programme, parce que c'est un programme assez long, compte tenu de sa durée qui est de cinq ans.

En ce qui concerne les problèmes environnementaux et l'aquaculture, vous vous demandiez si on aurait pu prévoir certaines choses. Je suppose, avec le recul, que l'on peut tirer toutes sortes de conclusions. Le fait est que ces problèmes sont sans doute des problèmes environnementaux et que l'on continue d'y chercher des solutions. Parmi les changements qui ont été apportés à la façon dont le ministère a géré le programme au cours de la dernière année et demie, il faut mentionner la création d'un organisme que l'on appelle le Conseil de la conservation des pêches. L'une des accusations que nous avons entendues des pêcheurs ces derniers temps, c'est que nous consacrons peut-être trop de temps à étudier seulement le poisson et non l'environnement dans lequel il vit. Le conseil est donc un des changements que nous avons adoptés il y a un an et demi, réunissant ainsi les connaissances des spécialistes de domaines plus larges qui comprennent l'environnement en général et le système aquatique dans lequel ces poissons survivent.

Pour ce qui est des problèmes environnementaux, ils existent aussi dans d'autres régions que celles qui sont touchées. On les retrouve dans d'autres régions de l'Atlantique Nord. Nous nous ferons un plaisir de vous faire parvenir de l'information sur les stocks de morue qui ont été touchés dans d'autres régions de l'Atlantique Nord.

[Text]

No doubt some of this problem was also caused by overfishing, and exacerbated by the increases in technology which have made some fleet sectors able to go out and harvest fish in ways we had never imagined a generation ago. Fishing power and the numbers of people in the fisheries has continued to increase. The fishery, especially in parts of Newfoundland and in other parts of Atlantic Canada, was seen as the employer of last resort.

Those are all things that in various measures we have to try to deal with now so that when the fishery does come back, there is a sustainable future. I think all those factors did play a role in the collapse. However, in addition to all of this, there are environmental factors out there which seem to be accounting for some of the virtual overnight collapse of this resource, especially in the case of 2J, 3K, and 3L, because much of this happened virtually overnight, over one winter season.

The one thing we know about the decline is that the decline continued after the moratorium was announced. We had continued and quite precipitous declines in the period of time for one year after the moratorium had already been announced, when there was no fishing going on except for subsistence fishing in Newfoundland.

Clearly those environmental factors are playing a very important role. We know, as we look back historically, that water temperatures have gone down before and that for various sorts of reasons over a period of time they do rebound, but it is always like looking into a crystal ball. We do not know when that is going to happen.

Senator Doody: Thank you.

Senator Thériault: I have a number of questions, but I will try to limit myself to the ones that bother me the most. Perhaps I will give you a preamble to my question.

I am worried about this figure of \$1.9 billion that has been mentioned. I listened to the people in the House of Commons, and some are asking themselves, either openly or not so openly, whether the whole Maritime is worth that kind of money.

Of that \$1.9 billion, over five years, how much of that would have been paid out in UI if this program did not exist? Have you calculated that figure?

Mr. Pouliot: It would have been mostly welfare, senator.

Senator Thériault: Why? Because there are no fish?

Mr. Pouliot: Correct.

Senator Thériault: What about up until the moratorium? In New Brunswick, 90 per cent of those people would have been collecting UI for 35 or 40 weeks a year. If you look at the next

[Traduction]

Il ne fait aucun doute que les problèmes sont aussi en partie attribuables à la surpêche et exacerbés par le perfectionnement de la technologie qui a permis à certaines flottilles de pêche de procéder à des récoltes comme jamais on n'aurait jamais pu imaginer il y a une génération. La capacité de capture et le nombre de personnes affectées à cette activité ont continué d'augmenter. Plus particulièrement dans certaines régions de Terre-Neuve et dans d'autres régions de l'Atlantique, la pêche était considérée comme l'employeur de derniers recours.

Voilà donc tous des problèmes que nous essayons de régler à des degrés divers de sorte que lorsque la pêche sera rétablie, on pourra compter sur une ressource durable. Je pense que tous ces facteurs ont effectivement joué un rôle dans l'effondrement de ce secteur. Cependant, en plus de tout cela, il y a des facteurs environnementaux qui semblent avoir été importants dans l'effondrement pratiquement du jour au lendemain de cette ressource, plus particulièrement dans le cas de la pêche 2J, 3K et 3L, parce qu'une bonne partie de cet effondrement s'est produit du jour au lendemain, au cours d'un hiver.

Mais ce que nous savons au sujet du déclin, c'est qu'il s'est poursuivi après l'annonce du moratoire. Nous avons constaté une diminution constante et assez rapide de la ressource un an après l'annonce du moratoire, quand il n'y avait absolument pas de pêche qui se faisait, sauf à des fins de subsistance à Terre-Neuve.

Il ne fait aucun doute que les facteurs environnementaux jouent un rôle très important. Nous savons, pour avoir examiné les données antérieures, que la température de l'eau a diminué avant et que pour diverses raisons, après un certain temps, le poisson revient, mais on ne peut jamais en être certain. Nous ne savons pas quand cela va se produire.

Le sénateur Doody: Merci.

Le sénateur Thériault: J'ai quelques questions, mais je vais tenter de me restreindre à celles qui me dérangent le plus. Peut-être vais-je donner un préambule à ma question.

Je suis inquiet au sujet de ce chiffre de 1,9 milliard de dollars qui a été mentionné. J'ai écouté les gens à la Chambre des communes, certains se demandaient ouvertement, d'autres moins ouvertement, si toutes les Maritimes valaient 1,9 milliard de dollars.

De cette somme, sur cinq ans, combien aurait-on versé en prestations d'assurance-chômage si ce programme n'avait pas existé? Est-ce que vous l'avez calculé?

M. Pouliot: Sénateur, l'argent versé l'aurait été, en grande partie, sous forme de prestations d'aide sociale.

Le sénateur Thériault: Pourquoi? Parce qu'il n'y a pas de poisson?

M. Pouliot: C'est juste.

Le sénateur Thériault: Mais avant que le moratoire ne soit annoncé? Au Nouveau-Brunswick, 90 p. 100 des personnes touchées auraient reçu de l'assurance-chômage pendant 35 ou 40

[Texte]

five years and compare them to the last five years, how much of that \$1.9 billion is real and how much is unreal?

Mr. Pouliot: May I ask my colleague to answer that? He has looked at that figure.

Norman St-Jacques, Team Leader, Task Force on Atlantic Fisheries, Department of Human Resources Development: Madam Chair, before the introduction of NCARP, we used to spend, in the Atlantic, probably about \$260 million a year on UI. Since the introduction of NCARP, we are spending now approximately \$160 million a year, for a reduction in UI benefits of about \$100 million a year.

Mr. Pouliot: That is not just fishermen. That includes everybody.

Mr. St-Jacques: No, it is only fishermen.

Senator Thériault: The \$260 million for the four Atlantic provinces was just the fishermen, was it?

Mr. St-Jacques: That is just for fishermen, yes.

Senator Thériault: That does not include fish workers?

Mr. St-Jacques: That does not include plant workers.

Senator Thériault: That is right. That is a small amount. That \$100 million figure does not really represent the total amount in the fish industry.

Mr. St-Jacques: That is right. On plant workers, it is more difficult to isolate them because they are part of the general UI population. For fishers, they get fishing benefits between November 15 and May 15.

We could get the numbers based on the files that we are creating now under the strategy. We did not have the files. We did not know who these people were. We could go back historically, if it is necessary, and we can work with the clerk on this and calculate that. I would have no basis for calculating it at the present time.

However, if you are looking at fishers, who are the higher income earners in the fishing work force, the net offset under UI under fishing benefits is about \$100 million a year.

Senator Thériault: If you add another \$100 million, it would be \$200 million over five years, which would be a least \$1 billion of the \$1.9 billion that would have been spent, no matter what. I am not being critical when I say that. I want the Canadian public to know.

Mr. St-Jacques: Assuming these people were working, yes.

Senator Thériault: Some of them were working.

[Translation]

semaines par année. Si vous regardez les cinq prochaines années et les comparez aux cinq dernières, quelle partie de cette somme de 1,9 milliard de dollars est réelle et quelle partie ne l'est pas?

M. Pouliot: Puis-je demander à mon collègue de répondre à cette question? Il a examiné ces chiffres.

M. Norman St-Jacques, chef d'équipe, Groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique, ministère du Développement des ressources humaines: Madame la présidente, avant la mise en place du PARPMN, on consacrait dans l'Atlantique environ 260 millions de dollars par année à l'assurance-chômage. Depuis la mise sur pied de ce programme, nous dépensons aujourd'hui environ 160 millions de dollars par année, soit une réduction des prestations d'assurance-chômage d'à peu près 100 millions de dollars par année.

M. Pouliot: Pas seulement pour les pêcheurs, cela inclut tout le monde.

M. St-Jacques: Non, seulement les pêcheurs.

Le sénateur Thériault: Les 260 millions de dollars accordés aux quatre provinces de l'Atlantique n'allaient qu'aux pêcheurs, n'est-ce pas?

M. St-Jacques: Oui, uniquement aux pêcheurs.

Le sénateur Thériault: Ça n'inclut pas les travailleurs d'usine?

M. St-Jacques: Non.

Le sénateur Thériault: D'accord. C'est une petite somme. Le chiffre de 100 millions de dollars ne représente pas réellement le montant total dans l'industrie de la pêche.

M. St-Jacques: C'est exact. Pour ce qui est des travailleurs d'usine, il est plus difficile d'isoler les données parce qu'ils font partie de la population générale visée par l'assurance-chômage, alors que les pêcheurs obtiennent des prestations de pêcheur du 15 novembre au 15 mai.

Nous pourrions obtenir les chiffres en consultant les dossiers que nous créons actuellement dans le cadre de la stratégie. Nous n'avions pas les dossiers. Nous ne connaissions pas les gens. Nous pourrions retourner en arrière, si c'est nécessaire, travailler en collaboration avec le greffier et calculer ces chiffres. Actuellement, je n'ai pas de données à partir desquelles faire les calculs.

Cependant, si l'on regarde la situation des pêcheurs, qui sont les salariés les mieux rémunérés au sein de l'industrie de la pêche, l'économie nette au titre de l'assurance-chômage et des prestations de pêcheur est d'environ 100 millions de dollars par année.

Le sénateur Thériault: Si vous ajoutez encore 100 millions, ça fait 200 millions de dollars sur cinq ans, soit au moins 1 milliard des 1,9 milliard de dollars qui auraient été dépensés, de toute façon. Et je ne critique pas lorsque je dis cela. Je veux que la population canadienne sache.

M. St-Jacques: En supposant que ces personnes travaillent, oui.

Le sénateur Thériault: Certains d'entre eux travaillaient.

[Text]

Mr. St-Jacques: If they were not working, they would not collect UI. They would go under Canada Assistance.

Senator Thériault: If 30,000 people are affected, I am sure you are mainly counting those who were working.

Senator Bonnell: If they were not working, they cannot collect UI.

Senator Thériault: That is right, but they are not included in the figures we are looking at.

Mr. Pouliot: The 30,000 is an estimation based on the data that we had and the data that Fisheries and Oceans had; the people who were known to be mainly dependent on groundfish.

Senator Thériault: I am not questioning the figures. I realize you are estimating.

I want a figure that I can compare to agriculture and other sectors of the natural resources such as forestry. I am looking for a figure for the last five years, before the moratorium came on, of the number of people who were collecting UI and the fishers that would have been collecting UI. I am sure that the \$1.9 billion would be reduced by a large amount.

Mr. Pouliot: We will give you that data.

Senator Thériault: I have listened to your statement on counselling. I have had some experience in programs and counselling. If you are dealing with 24,000 people in Newfoundland, or 23,000, how many counsellors are you talking about?

Mr. Pouliot: We have 150 counsellors.

Senator Thériault: Not very many. Are they mostly from Newfoundland?

Mr. Pouliot: Yes.

Senator Thériault: Did they receive any special training before the program started?

Mr. Pouliot: Yes, they did.

Senator Thériault: Are they qualified social workers or just counsellors?

Mr. Pouliot: Generally, counsellors.

Senator Thériault: Not necessarily social workers?

Mr. Pouliot: We have given them training and we keep bringing back —

Senator Thériault: 150 is a very small number if you are doing a job. On the other hand, you cannot spend all the money on counsellors.

The other point I wish to make is with respect to fisheries. I am impressed with what you have said here, and what you have been doing. This is a tough situation. I do not mean to be critical. I am not jumping for joy, or I am not a bit ashamed to be a maritimer when I hear that kind of money talked about, because it is not a whole lot more money than there would be in the normal

[Traduction]

M. St-Jacques: Mais si elles ne travaillaient pas, elles ne retireraient pas d'assurance-chômage. Elles seraient assujetties au Régime d'assistance publique du Canada.

Le sénateur Thériault: Si 30 000 personnes sont touchées, je suis sûr que vous comptez principalement celles qui travaillaient.

Le sénateur Bonnell: Si elles ne travaillent pas, elles ne peuvent retirer d'assurance-chômage.

Le sénateur Thériault: C'est juste, mais ces personnes ne sont pas incluses dans les chiffres que nous examinons actuellement.

M. Pouliot: Les 30 000 personnes, c'est une estimation fondée sur les données que nous avons et celles de Pêches et Océans; il s'agit des personnes qui, savait-on, dépendaient principalement de la pêche au poisson de fond.

Le sénateur Thériault: Je ne remets pas les chiffres en question. Je suis conscient que vous donnez une estimation.

Mais je veux un chiffre que je puisse comparer à l'agriculture et à d'autres secteurs des ressources naturelles comme la foresterie. J'aimerais, pour les cinq dernières années, avant que le moratoire ne soit mis en vigueur, connaître le nombre de personnes qui retiraient des prestations d'assurance-chômage et le nombre de pêcheurs qui en auraient reçu. Je suis sûr que la somme de 1,9 milliard de dollars serait réduite de beaucoup.

M. Pouliot: Nous allons vous fournir ces données.

Le sénateur Thériault: J'ai écouté votre déclaration concernant les services de counselling. J'ai une certaine expérience en ce qui concerne les programmes et le counselling. Si vous faites affaire avec 24 000 personnes à Terre-Neuve, ou 23 000, de combien de conseillers parlez-vous?

M. Pouliot: Nous en avons 150.

Le sénateur Thériault: Ce n'est pas beaucoup. Proviennent-ils principalement de Terre-Neuve?

M. Pouliot: Oui.

Le sénateur Thériault: Est-ce qu'on leur a donné une formation spéciale avant la mise en oeuvre du programme?

M. Pouliot: Oui.

Le sénateur Thériault: Est-ce que ce sont des travailleurs sociaux qualifiés ou simplement des conseillers?

M. Pouliot: En général, des conseillers.

Le sénateur Thériault: Pas nécessairement des travailleurs sociaux?

M. Pouliot: Nous leur avons donné la formation et nous...

Le sénateur Thériault: Cent cinquante, c'est un très petit nombre pour faire le travail. Par contre, vous ne pouvez pas dépenser tout l'argent sur les conseillers.

L'autre élément que je tiens à soulever concerne les pêches. Je suis impressionné par ce que vous avez dit, et par ce que vous faites. La situation est difficile. Je ne veux pas du tout être critique. Je ne me réjouis pas, pas plus que je n'ai honte d'être un habitant des Maritimes quand j'entends parler de telles sommes d'argent, parce qu'il ne s'agit pas de sommes tellement plus

[Texte]

course of events where the fishermen and people working in the plants would have been happy with even with less money. We all know that.

Fishermen — fisherpeople, because there are more women fishermen now — live mostly on hope. I have been in the business. I have dealt with fishermen. They would fish for two weeks without catching anything but hoping some day that they would. I know you cannot raise hopes either, but I do not believe that we have all the scientific data or knowledge — perhaps we have the data but not the knowledge — to say definitely that the production of groundfish stocks will be reduced by 50 per cent. That bothers me.

I talked at length with Dr. Harris, who has been studying the fisheries for a long time. I do not want to belittle anyone's knowledge of this area, but I have not talked to anyone who impressed me as much as he did, with his basic knowledge of the situation and the intensity with which he has looked at the problem. He seems to think that there has been a cod fishery in Newfoundland for 400 or 500 years. It would be hard to convince him that that kind of environmental problem or temperature problem or salinity problem has not occurred once or twice in the last 400 or 500 years. Over that number of years, a lot of cod were caught. He showed me some figures; I was amazed. Two hundred years ago, they were catching as many codfish around that coast as they were 10 years ago.

I wanted to tell the minister, and did not get the chance, that there should be more emphasis put on hope. I believe, not on any scientific basis but rather from my discussions with Dr. Harris and a number of fishermen around the shores of Newfoundland and the Atlantic provinces, that overfishing is probably the main reason we have a problem.

Some 25 or 30 years ago, some people predicted what would happen with the technology available at that time. Now the technology is twice as efficient. There is no question in my mind that when the fish start to come back, if the next decision is based on what has taken place in the last 20 years, you are probably being optimistic when you talk about a 50 per cent reduction in groundfish production. However, if the fishery is handled and managed properly, I do not see any reason why we should not have fish around those communities sufficient for a large number of fishermen eventually to return to the fishery.

It bothers me when you talk about the figure of 25 per cent of people under the age of 25 years, as if they will all just disappear from the fishery and you want to put them some place else. It is important that some young people stay in the fishery. Those people 55 years of age and older are fine. The fishery may take 10 years to come back, but I believe the communities along the coasts of Newfoundland and Nova Scotia that are really affected

[Translation]

importantes que celles accordées aux pêcheurs et aux gens qui travaillent dans les usines et qui se seraient contentés de moins. Nous le savons tous.

Les pêcheurs — je devrais dire plutôt les gens de la pêche, parce qu'il y a plus de femmes qui s'adonnent maintenant à cette activité — vivent surtout d'espoir. J'ai fait de la pêche. J'ai traité avec les pêcheurs. Un pêcheur peut pêcher pendant deux semaines sans rien prendre tout en espérant qu'un jour, il va prendre quelque chose. Je sais que vous ne pouvez pas leur donner de faux espoirs non plus, mais je ne crois pas que nous ayons toutes les données ou les connaissances scientifiques, peut-être avons-nous les données mais pas les connaissances, pour dire avec assurance que les stocks de poisson de fond vont être réduits de 50 p. 100. Ça me dérange.

J'ai parlé longuement avec le professeur Harris, qui a étudié les pêches pendant longtemps. Je ne veux pas minimiser les connaissances de qui que ce soit dans ce domaine, mais je n'ai jamais parlé à quelqu'un qui m'ait autant impressionné que lui, qui connaisse bien la situation et qui ait examiné le problème de façon aussi intense. Selon lui, on s'adonne à la pêche à la morue à Terre-Neuve depuis 400 ou 500 ans. Il serait difficile de le convaincre que ce type de problème environnemental ou de problème de température ou de salinité de l'eau ne s'est pas produit une ou deux fois au cours des 400 ou 500 dernières années. Pendant toutes ces années, on a pris beaucoup de morue. Il m'a montré certains chiffres, j'étais renversé. Il y a 200 ans, on capturait autant de morue sur cette côte qu'on ne le faisait il y a dix ans.

Je voulais dire au ministre, mais je n'en ai pas eu la chance, que l'on devrait mettre davantage l'accent sur l'espoir. Je crois, non pas en me fondant sur des données scientifiques, mais bien plutôt par suite de mes discussions avec le professeur Harris et un certain nombre de pêcheurs des côtes de Terre-Neuve et des provinces de l'Atlantique, que la surpêche est probablement la principale cause du problème.

Avec la technologie disponible à cette époque, soit il y a environ 25 ou 30 ans, certains ont prédit ce qui se produirait. Maintenant, la technologie est doublement plus efficace. Il n'y a aucun doute dans mon esprit que lorsque le poisson reviendra, si la prochaine décision est prise en fonction de ce qui s'est produit au cours des 20 dernières années, vous êtes probablement optimiste lorsque vous parlez d'une réduction de 50 p. 100 du poisson de fond. Cependant, si la pêche de ce poisson est bien dirigée et bien gérée, je ne vois pas pourquoi nous n'aurions pas de poisson en quantité suffisante dans ces collectivités pour permettre à un grand nombre de pêcheurs de retourner un jour à cette activité.

Ça me dérange de vous entendre parler de ces 25 p. 100 de gens qui ont moins de 25 ans, comme s'ils allaient tous disparaître du secteur de la pêche et que vous voulez placer ailleurs. Il est important que certains jeunes continuent de pêcher. Va pour les gens de 55 ans et plus. Le poisson prendra peut-être dix ans avant de revenir, mais je crois que les collectivités sises le long des côtes de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse qui sont vraiment

[Text]

deserve to be given some hope, and I trust that part of your message would reflect that.

I cannot help but wonder why all eligible fishery workers are guaranteed at least two years. What if someone wins the lottery, or gets a big job as manager of the Bank of Nova Scotia?

Mr. St-Jacques: When we discussed with our minister the data that Mr. Pouliot has presented here, you can see that the levels of educational attainment are relatively low.

Senator Thériault: I know that. We do not have to be told.

Mr. St-Jacques: We must make assumptions. The minister at that time was concerned that if we limited people to one year, we would not have enough time, because it would probably take 18 months to bring many of these people to Level 3, which is up to a level of secondary education. He said that the crisis is severe, and we must give these people a chance. He said we should give them at least a minimum of two years' assistance.

Senator Thériault: I am not questioning that at all, but I see a lot of government money going to waste all over the country. If you have 10 or 20 people out of 20,000 or 200,000 people, then it is all right to use that low standard of education. However, I have been around the shores of those provinces, and the people there are not all illiterate. Some are educated.

Mr. St-Jacques: That is why we have some support for entrepreneurship. I have talked to people in St. Anthony who are ready for a university education, but we could not do it. We have now opened things up so that they can get a university education. We have recognized that.

For those people who have income from elsewhere, then we do have a clawback provision. They are definitely not entitled to the full amount.

Senator Thériault: So you have a clawback provision?

Mr. St-Jacques: Yes.

Senator Thériault: Again, I want to say that I am impressed. Keep up the good work. This is a tremendous project that you are undertaking, and please try to inject some hope because money is only one of the requirements.

Ms Flumian: On the issue of hope, senator, one of the things we did not dwell on in our presentation is that there is hope, although this is a complex issue. One of the elements relating to fishermen that we did not talk about specifically is something that we are calling a "core fisher" designation. It will encourage fishermen to meet certain criteria and standards set by the industry itself. Income support will help treat those people differently from the population at large so that we have some

[Traduction]

touchées méritent qu'on leur donne un peu d'espoir, et je crois qu'une partie de votre message devrait contenir un élément d'espoir.

Je ne peux m'empêcher de me demander pourquoi on garantit au moins deux ans de prestations à tous les pêcheurs admissibles. Qu'advient-il si quelqu'un gagne à la loterie, ou obtient un gros emploi comme directeur de la Banque Scotia?

M. St-Jacques: Lorsque nous avons discuté avec notre ministre des données que M. Pouliot nous a présentées aujourd'hui, nous nous sommes rendu compte que les gens étaient relativement peu instruits.

Le sénateur Thériault: Je le sais, pas besoin de me le dire.

M. St-Jacques: Nous devons faire des suppositions. Le ministre à l'époque s'inquiétait du fait que si nous accordions les prestations aux gens seulement pour une année, nous n'aurions pas suffisamment de temps, parce qu'il faudrait probablement compter 18 mois pour amener beaucoup de ces gens au niveau 3, c'est-à-dire au niveau d'études secondaires. Selon lui, la crise est grave, et nous devons donner une chance à tous. Il a dit que nous devrions leur accorder de l'aide pendant au moins deux ans.

Le sénateur Thériault: Je ne remets pas ça du tout en question, mais je me rends compte qu'on gaspille beaucoup d'argent des contribuables dans tout le pays. Si vous avez dix ou vingt personnes sur les 20 000 ou 200 000, je crois alors qu'il est juste de vous fonder sur ce faible niveau de scolarité. Cependant, je connais bien les gens qui habitent sur les côtes de ces provinces, et tout le monde n'est pas illettré. Certains sont instruits.

M. St-Jacques: C'est pourquoi nous encourageons certains à se lancer en affaires. J'ai parlé à des gens à St. Anthony qui sont prêts à entreprendre des études universitaires, mais nous ne pouvons pas les autoriser à le faire. Nous avons maintenant assoupli les critères de sorte que ces gens puissent s'inscrire à l'université. Nous avons tenu compte de ce problème.

Quant aux personnes qui ont d'autres revenus, nous avons prévu une disposition de récupération. Elles n'ont certainement pas droit au plein montant.

Le sénateur Thériault: Donc vous avez prévu une disposition de récupération?

M. St-Jacques: Oui.

Le sénateur Thériault: Je tiens à vous répéter que je suis impressionné. Continuez de faire votre bon travail, c'est là un projet énorme que vous entreprenez et je vous en prie, essayez de donner un peu d'espoir parce que l'argent n'est pas la seule chose dont on a besoin.

M^{me} Flumian: Sénateur, l'une des choses sur lesquelles nous n'avons pas trop insisté dans notre exposé, c'est qu'il y a effectivement de l'espoir, bien que la question soit complexe. L'un des éléments concernant les pêcheurs, et que nous n'avons pas abordé spécifiquement, est ce que l'on appelle la catégorie du «pêcheur principal». Cette désignation vise à encourager les pêcheurs à satisfaire à certains critères et à certaines normes établies par l'industrie même. Grâce au programme du soutien du

[Texte]

kind of distribution across communities in Atlantic Canada, and across age profiles. This will ensure that when the fish do come back, those people are there. We must underline the fact that this is not true in all parts of Atlantic Canada, because most of these people are groundfish dependant. However, there is still a \$2 billion fishing industry in Atlantic Canada. The rest of the country forgets that.

Senator Thériault: A good fishing industry.

Ms Flumian: If they are not there, and they do not see it, all the other Canadians read are the headlines about these collapses.

Some of these individuals will continue to be encouraged, because of a different clawback provision, to participate in whatever limited fishery there may be, with this program providing them with enough income support to keep life and limb together and to help keep their expenses together. In terms of offering hope, that is one of the elements the government was careful to put into this program. It is not targeting —

Senator Thériault: You do not hear much about it on radio and TV.

Ms Flumian: No, you do not. It is difficult to explain in those terms. The message to the population at large is this: Adjust, because your future is elsewhere. However, an important component should not be lost. These individuals will be assisted and maintained through this program, provided they can meet certain criteria.

Senator Jessiman: You are now about to hear from a western prairie senator who knows very little about the fishing industry, but knows a great deal more than he knew two months ago when he was drawn to this committee.

You said that cod could become extinct off Newfoundland and our east coast, is that correct? Did you mean "could become"?

Ms Flumian: I said that some people are talking about commercial extinction, which is different.

Senator Jessiman: What about cod elsewhere in the world, such as Sweden, Norway or Russia? Are they catching cod? Are they having the same problem?

Ms Flumian: They are catching cod in different places. Over the course of the last seven to ten years, they have experienced some of the same phenomena that we have seen here in terms of temperature, which has had an impact, combined with all of the other factors, such as overfishing and so forth. I will send over to the committee a chart outlining what has happened. It is easy to see what has happened to the cod stocks across the North Atlantic, the Baltic, the Bering Sea, off the coast of Greenland and Iceland as the currents move. You will see some of the same phenomena.

[Translation]

revenu, les gens vont être traités différemment de la population générale, si bien qu'il se fait une sorte de répartition dans toutes les collectivités de la région de l'Atlantique et selon tous les profils d'âge. Ainsi, lorsque le poisson reviendra, ces gens seront encore là. Nous devons souligner le fait que cela n'est pas vrai dans toutes les régions de l'Atlantique, parce que la plupart de ces gens dépendent du poisson de fond. Cependant, il existe encore une industrie de la pêche de 2 milliards de dollars dans la région de l'Atlantique. Le reste du pays l'oublie.

Le sénateur Thériault: Une bonne industrie de la pêche.

M^{me} Flumian: Les Canadiens qui ne sont pas sur place ne peuvent voir la réalité telle qu'elle est. Tout ce qu'ils lisent, ce sont les manchettes au sujet de l'effondrement de cette pêche.

Certains de ces pêcheurs vont continuer d'être encouragés, grâce à une disposition différente de récupération, à participer à ce qui restera de cette pêche, le programme leur offrant un soutien du revenu suffisant pour joindre les deux bouts et pour payer leurs dépenses. Quant à offrir de l'espoir, c'est là un des éléments que le gouvernement a pris soin d'intégrer au programme. Il ne vise pas...

Le sénateur Thériault: Mais on n'en entend pas beaucoup parler à la radio et à la télévision.

M^{me} Flumian: Non. C'est difficile à expliquer en ces termes. Le message que l'on donne aux gens en général est le suivant: il faut vous adapter, parce que votre avenir n'est pas dans le secteur de la pêche. Cependant, il ne faut pas perdre de vue une composante importante, c'est-à-dire que ces pêcheurs vont recevoir de l'assistance grâce à ce programme, à la condition de respecter certains critères.

Le sénateur Jessiman: Vous allez maintenant entendre un sénateur des Prairies qui connaît très peu de choses au sujet de l'industrie de la pêche, mais qui en sait maintenant beaucoup plus qu'il y a deux mois lorsqu'il a commencé à siéger à ce comité.

Vous avez dit que la morue pourrait disparaître de Terre-Neuve et de notre côte est, c'est juste? Est-ce que vous avez dit «pourrait disparaître»?

M^{me} Flumian: J'ai dit que certaines personnes parlaient de l'extinction de cette pêche commerciale, ce qui est différent.

Le sénateur Jessiman: Mais qu'advient-il de la morue ailleurs dans le monde, comme en Suède, en Norvège ou en Russie? Est-ce qu'on la pêche? Est-ce qu'on a le même problème?

M^{me} Flumian: On prend de la morue à différents endroits. Au cours des sept à dix dernières années, ces pays ont connu le même phénomène que nous en ce qui a trait à la température, phénomène qui a eu des répercussions, auquel il faut ajouter tous les autres facteurs, comme la surpêche et ainsi de suite. Je vais faire parvenir au comité un tableau qui explique la situation. On comprend facilement ce qui arrive aux stocks de morue dans toute l'Atlantique Nord, dans la Baltique, la mer de Béring, au large de la côte du Groenland et de l'Islande au fur et à mesure que les courants se déplacent. Vous allez constater certains phénomènes semblables.

[Text]

Senator Jessiman: Are they cutting back?

Ms Flumian: Yes. In some cases there were closures; in some cases there were aggressive attempts at reducing capacity, retiring people from the industry and taking out fish-killing capacity which, in combination with various other factors, allowed the fishery to come back. However, all is not lost in terms of hope. Cod is the fundamental economic basis for many of these communities to exist. We have seen recoveries. Depending on a range of factors, some of them have been dramatic in a positive sense, as opposed to a negative sense.

Senator Jessiman: Do any of our ships fish in their waters?

Ms Flumian: No, we are not fishing those particular areas.

Senator Jessiman: Not at all?

Ms Flumian: No.

Senator Jessiman: And never have?

Ms Flumian: We are trying to find ways to encourage some of our vessels and fishermen to find opportunities in other places. This is one of the active measures that the government is taking.

Senator Jessiman: We hear so much about other varieties of fish coming into our waters. What other fish are there?

Ms Flumian: There are other fish. We have pilot projects at work in places in India, and some requests for others in Africa and China where we would provide assistance through our fishermen and our technology, which would, in turn, provide employment for our fishermen, or perhaps a market for vessels that might be sold or leased for a period of time until our fishery returns.

For example, about a month and a half ago, the Nova Scotia government sent a delegation of representatives from government and industry to parts of Chile and other parts of South America to drum up business. Therefore, these activities are ongoing, in some parts sponsored by the government and in other parts sponsored directly by industry. There are real, active markets out there, and people are searching out opportunities.

Senator Jessiman: You said there were 4,000 fishing persons under 25. You are trying to get them back to school. You have also said that a great number of them are illiterate, or certainly have very little schooling. Would they get enough money for their tuition and their room and board during the time they are at school, or would they have to work somewhere else during the summer months?

Mr. Pouliot: In the case of Newfoundland, for example, we have asked them to cover the tuition side of things as their portion of the effort. We provide income support and supplementary allowances, such as mobility allowances, to the students.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Est-ce qu'on réduit la capacité de capture dans ces pays?

M^{me} Flumian: Oui. Dans certains cas, on a stoppé la pêche; dans d'autres, on a adopté des mesures rigoureuses visant à réduire la capacité de capture, on a invité les gens à se retirer de l'industrie, on a cessé la pêche, et on a ajouté divers autres facteurs, visant à restaurer la pêche. Cependant, tout n'est pas perdu en ce qui a trait à l'espoir. La morue est la base économique de beaucoup de ces collectivités. On a assisté à un certain retour de la morue. Certains facteurs ont eu des effets positifs très importants, d'autres des effets négatifs.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que certains de nos bateaux pêchent dans leurs eaux?

M^{me} Flumian: Non, nous ne pêchons pas dans ces régions.

Le sénateur Jessiman: Pas du tout?

M^{me} Flumian: Non.

Le sénateur Jessiman: Et nous n'avons jamais pêché là-bas?

M^{me} Flumian: Nous essayons de trouver des façons d'encourager certains de nos navires et de nos pêcheurs à trouver des possibilités ailleurs. C'est là une des mesures actives que le gouvernement a prises.

Le sénateur Jessiman: On entend tellement parler d'autres variétés de poisson qui viennent dans nos eaux. Quelles sont ces variétés?

M^{me} Flumian: Il y a d'autres types de poisson. Nous avons mis en place des projets pilotes en Inde, et certaines demandes ont été adressées à l'Afrique et à la Chine où nous offririons de l'aide grâce à nos pêcheurs et à notre technologie, ce qui en retour donnerait du travail à nos pêcheurs, ou peut-être permettrait d'établir un marché pour nos navires qui pourraient être vendus ou loués pendant un certain temps jusqu'à ce que la morue revienne.

Par exemple, il y a environ un mois et demi, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a envoyé une délégation de représentants du gouvernement et de l'industrie dans certaines régions du Chili et de l'Amérique du Sud afin de trouver des débouchés. Nous poursuivons ces activités en partie grâce au parrainage du gouvernement, en partie grâce à la participation directe de l'industrie. Il y a des marchés réels et actifs dans ces pays, et les gens tentent de trouver des possibilités d'emploi.

Le sénateur Jessiman: Vous avez dit qu'il y a 4 000 pêcheurs âgés de moins de 25 ans. Vous essayez de les ramener sur les bancs d'école. Vous avez dit aussi qu'un grand nombre d'entre eux sont illettrés, ou ont certainement très peu de scolarité. Est-ce que ces gens-là vont avoir assez d'argent pour payer leurs frais de scolarité et leur pension pendant qu'ils vont être à l'école, ou s'ils vont devoir travailler ailleurs durant les mois d'été?

M. Pouliot: En ce qui concerne les pêcheurs de Terre-Neuve, par exemple, nous leur avons demandé de faire leur effort et de payer les frais de scolarité. Nous accordons à ceux qui étudient un soutien du revenu et des allocations supplémentaires, comme les allocations de mobilité.

[Texte]

Senator Jessiman: As long as they are progressing with their education, can they stay in the program? If they have only been in the fishery for two or three years, are they limited? If they pass their grades up to grade 10 or 11 and are doing well, do they still get assistance, or is there a limitation?

Mr. Pouliot: Eligibility to the program is based on attachment to the fishery, so I must admit that there may not be support for some of them for the whole five years.

Senator Jessiman: What is your projection of the percentage of the 4,000 who will go back to school?

Mr. Pouliot: We hope that approximately 3,500 will go back to school in the first year.

Senator Jessiman: All but 500?

Mr. Pouliot: We have made some behavioral assumptions.

Senator Jessiman: Your counsellors have been there for two years?

Mr. Pouliot: We hope that the financial measures that we are putting in place will be enough to entice most of them to try to seek enrolment in school.

Senator Jessiman: How do you get them to come to talk to you?

Mr. Pouliot: We got the names and addresses of all of those who were registered under the previous programs, NCARP and AGAP, from our colleagues in the Department of Fisheries and Oceans. They have all been sent an application form and an invitation to come and see us. We have also received from the Department of Fisheries and Oceans a list of all those who were receiving income support under the previous package. We have automatically built them into our new program so that there will be no break in income support. I understand that the cheques from my department have started to circulate. We wanted to make sure that no one would be in difficulty.

In the next few months we will decide on the eligibility of these individuals based on the criteria that have been established. Everyone will receive support until December of this year. After December, those whom it is determined are not eligible under the criteria will be cut off the income support.

Senator Jessiman: You mentioned those over 55. That seems like a very young age to me, and I am sure to most senators.

Ms Flumian: That is why it is a voluntary program.

Senator Jessiman: You are asking them to retire. Do you have any idea what percentage of the 30,000 are over 55, and how many of those do you expect will accept your package?

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Tant et aussi longtemps qu'ils sont aux études, peuvent-ils continuer de profiter du programme? S'ils n'ont pratiqué la pêche que durant deux ou trois ans, sont-ils quand même admissibles au programme? S'ils réussissent à obtenir leur diplôme de 10^e ou de 11^e année et que tout va bien, est-ce qu'ils vont toujours avoir de l'aide ou s'il y a une limite?

M. Pouliot: L'admissibilité au programme est établie en fonction de leur expérience en matière de pêche, donc je dois reconnaître que certains d'entre eux ne profiteront peut-être pas du programme pendant les cinq années.

Le sénateur Jessiman: À votre avis, quel pourcentage de ces 4 000 pêcheurs vont retourner à l'école?

M. Pouliot: Nous espérons qu'environ 3 500 d'entre eux vont retourner à l'école la première année.

Le sénateur Jessiman: Tout le monde sauf 500?

M. Pouliot: Nous avons supposé que les gens vont changer leurs comportements.

Le sénateur Jessiman: Vos conseillers sont là depuis deux ans?

M. Pouliot: Nous espérons que les mesures financières que nous sommes en train d'établir seront suffisantes pour inciter la plupart d'entre eux à s'inscrire à des programmes d'études.

Le sénateur Jessiman: Comment les amenez-vous à venir vous rencontrer?

M. Pouliot: Nous avons obtenu le nom et l'adresse de tous ceux qui étaient enregistrés aux programmes précédents, c'est-à-dire le PARPMN et le PAPFA, de nos collègues du ministère des Pêches et des Océans. On leur a tous envoyé un formulaire de demande et une invitation à venir nous rencontrer. Nous avons également reçu du ministère des Pêches et des Océans la liste de tous ceux qui recevaient des prestations de soutien du revenu dans le cadre du programme précédent. D'office, nous les avons intégrés à notre nouveau programme, de sorte que leur paiement du soutien du revenu ne soit pas interrompu. Je crois savoir que mon ministère a commencé à distribuer des chèques. Nous voulions nous assurer que personne ne serait aux prises avec des difficultés.

Au cours des prochains mois, nous allons décider de l'admissibilité de ces pêcheurs en fonction des critères qui ont été établis. Tout le monde va recevoir des prestations de soutien du revenu jusqu'en décembre de cette année. Après décembre, ceux qui ne seront pas admissibles en fonction des critères ne recevront plus ces prestations.

Le sénateur Jessiman: Vous avez parlé des gens âgés de plus de 55 ans. Ça me paraît être très jeune, et je suis sûr que la plupart des sénateurs pensent de même.

M^{me} Flumian: C'est la raison pour laquelle il s'agit d'un programme volontaire.

Le sénateur Jessiman: Vous leur proposez de prendre leur retraite. Est-ce que vous avez une idée du pourcentage des 30 000 pêcheurs qui ont plus de 55 ans et combien d'entre eux, croyez-vous, vont accepter votre programme?

[Text]

Mr. Pouliot: We know precisely that 1,200 are over 55.

Senator Jessiman: Only 1,200?

Mr. Pouliot: Oh, that is plant workers.

Ms Flumian: Of all licence holders in the fishery, that is fishermen, about 19 per cent are between the ages of 55 and 64. If you include workers, and since the program was announced for fishermen it could reach down, with provincial agreement, to the age of 50, that would add an additional 12 per cent. That is licence holders. With respect to plant workers, as Mr. Pouliot has said, about 12 per cent of those are aged from 50 to 64.

Senator Jessiman: What are you projecting in the way of acceptance of your retirement package, so that that problem is, at least for the moment, solved?

Mr. Pouliot: In the case of plant workers, we are projecting an 80 per cent take-up. In the case of fishers, it will depend on the package that is finally put together, because it will be linked with licence buyout as well.

Senator Jessiman: You have 150 counsellors and 30,000 people to interview. How long will it take you?

Mr. Pouliot: Following the question asked by the senator, I did a quick calculation. If we assume five counselling sessions per day per counsellor, which is not a big workload, with 150 counsellors that would make 3,700 sessions per week. That is not out of reach.

Senator Thériault: That is not counselling, though. You only see them once.

Mr. Pouliot: No. As I said, we will see them regularly. This means that we could see them again every ten weeks.

Senator Jessiman: With five a day, you are giving them a lot of time.

Senator Bonnell: I do not know if there is any point in asking questions, because I doubt if they know what they are talking about. It is all a guess and a gamble, and a lot of good proposals. Until it all goes into action, we do not know what will happen.

Also, we are talking about the water getting too cold for the northern cod. I thought we were developing a global warming, not a global cooling, and I thought that the water on the bottom of the ocean, way up north and way down south, was cold, around 4 degrees centigrade. When water gets colder than that, it freezes, and when it gets warmer than that, it rises to the top. Therefore the northern cod have pretty well the same temperature down there in the wintertime as they do in the summertime, since they do not swim on the top of the ocean; they swim at the bottom. Therefore the problem is not caused by global warming or global cooling.

As well, there are too many seals. The balance between humans and seals is out of hand. In addition, we are selling too much capelin, on which the cod feed, to the Russians. If they do

[Traduction]

M. Pouliot: Nous savons précisément qu'il y a 1 200 pêcheurs âgés de plus de 55 ans.

Le sénateur Jessiman: Seulement 1 200?

M. Pouliot: Oh! il s'agit des travailleurs d'usine.

M^{me} Flumian: De tous les détenteurs de permis, c'est-à-dire les pêcheurs, environ 19 p. 100 sont âgés de 55 à 64 ans. Si on inclut les travailleurs d'usine, puisque le programme a été annoncé à l'intention des pêcheurs, on pourrait même ramener, avec l'accord du gouvernement provincial, l'âge à 50 ans, ce qui ferait 12 p. 100 de plus, c'est-à-dire des titulaires de permis. En ce qui a trait aux travailleurs d'usine, comme l'a dit M. Pouliot, environ 12 p.100 d'entre eux ont entre 50 et 64 ans.

Le sénateur Jessiman: Qu'est-ce que vous prévoyez comme pourcentage d'acceptation de votre programme de retraite, ce qui permettrait, pour l'instant du moins, de régler le problème?

M. Pouliot: Dans le cas des travailleurs d'usine, nous prévoyons une acceptation de 80 p. 100. Pour ce qui est des pêcheurs, cela dépendra du programme qui sera élaboré, parce qu'il sera lié également au rachat des permis.

Le sénateur Jessiman: Vous avez 150 conseillers et 30 000 personnes à interviewer. Combien de temps cela vous prendra-t-il?

M. Pouliot: En réponse à la question du sénateur, j'ai fait un calcul rapide. Si nous supposons cinq séances de counselling par jour par conseiller, ce qui n'est pas une grosse charge de travail, les 150 conseillers vont faire 3 750 séances par semaine. C'est faisable.

Le sénateur Thériault: Mais ce n'est pas du counselling cependant, vous ne les voyez qu'une fois.

M. Pouliot: Non, comme je l'ai dit, nous allons les rencontrer régulièrement. Nous pourrions les revoir toutes les dix semaines.

Le sénateur Jessiman: À raison de cinq par jour, vous leur accordez beaucoup de temps.

Le sénateur Bonnell: Je me demande si ça vaut la peine de poser des questions, parce que je doute que l'on sache de quoi on parle. On joue à la devinette, mais il y a beaucoup de bonnes propositions. Tant que le programme ne sera pas appliqué, nous ne savons pas ce qui va se produire.

De même, on dit que l'eau refroidit pour la morue du Nord. Je croyais que nous assistions à un réchauffement et non à un refroidissement de la planète, et je croyais que l'eau au fond de l'océan du nord au sud, était froide, à peu près à 4 degrés Celsius. Lorsque l'eau est plus froide que cela, ça gèle, et lorsqu'elle est plus chaude, elle monte à la surface. Par conséquent, la morue du Nord pourrait très bien avoir la même température là-bas en hiver qu'en été, puisque le poisson nage au fond de l'océan. Par conséquent, le problème n'est pas causé par un refroidissement ou un réchauffement de la planète.

De même, il y a trop de phoques. L'équilibre entre le nombre d'humains et de phoques a basculé. En outre, nous vendons trop de capelan, dont la morue se nourrit, aux Russes. Si la morue n'a

[Texte]

not have feed, they cannot reproduce and grow. We have little cod, about half a foot long, because there is no food for them.

There is something wrong with the food chain in the ocean as well. All the things you are telling us about that happen in Newfoundland and Nova Scotia affect us in Prince Edward Island as well. In Prince Edward Island we have lobster, and we have herring fishermen. When they catch a lot of herring and empty their big nets into the boats, half of the catch, which is already dead, drops to the bottom of the ocean. In those areas there are twice as many lobsters for the next two or three years because there is lots of feed for the lobsters, which are scavengers.

Around the northern part of Prince Edward Island, they used to kill the seals on the ice. The dead seals would sink to the bottom and provide lots of feed. However, seals are no longer being killed, and so the food supply for the lobster and the fish has diminished. If there is no feed for the fish, they cannot repopulate.

Ms Flumian: It definitely is affecting the whole food chain. The precipitous declines in the biomasses of the various stocks are not occurring only in commercially fished species. They are also occurring in fish that are not commercially harvested. Therefore, there is obviously something going on with the food chain.

The point on global warming is an interesting one. Global warming causes the polar icecap to melt, which causes colder water to start migrating south along those currents. Therefore the culprit is, in fact, global warming, but global warming is not particularly good for that particular body of water.

Senator Bonnell: But the cold water goes to the top. The water on the bottom stays the same.

Ms Flumian: That is right, and that is part of another set of problems. The way the salt water and sweet water, if you will, mix does not allow the currents to exchange water and keep those currents flowing in the same fashion as they would if those conditions were not at play. Therefore the whole environment seems to be in a state of change and transition, and it is affecting all these stocks and the entire food chain, not just the ones that are commercially harvested. Lobster, as you point out, is the exception, since it has been at a 100-year high over the last few years.

Senator Bonnell: With regard to job creation, the only jobs you are creating are for counsellors. You are hiring lots of counsellors and creating more bureaucracy for the bureaucrats. Why not train Newfoundlanders to be counsellors, and put them to work counselling themselves? They understand their own environment and their own people. Give them the job of doing the counselling, instead of bringing in bureaucrats from Western Canada or Ontario who do not know the first thing about Atlantic Canada.

[Translation]

rien à manger, elle ne peut pas se reproduire et croître. La morue est petite, environ 6 pouces de longueur, parce qu'elle n'a rien à manger.

Il y a également des problèmes concernant la chaîne alimentaire dans l'océan. Tout ce qu'on nous dit au sujet de ce qui se passe à Terre-Neuve et en Nouvelle-Écosse nous touche à l'Île-du-Prince-Édouard aussi. À l'Île-du-Prince-Édouard, on pêche le homard et le hareng. Lorsque les pêcheurs prennent beaucoup de hareng et qu'ils vident leurs filets dans les bateaux, la moitié des prises, qui sont des poissons déjà morts, tombent au fond de l'océan. Dans ces régions, il y a deux fois plus de homard dans les deux ou trois années qui suivent parce que les homards ont beaucoup à manger, ce sont des nécrophages.

Dans le nord de l'Île-du-Prince-Édouard, on avait l'habitude de tuer les phoques sur la glace. Les phoques morts tombaient au fond de l'océan et constituaient une nourriture très importante. Cependant, on ne tue plus les phoques, ce qui fait que la nourriture pour le homard et le poisson a diminué. Si le poisson n'a rien à manger, il ne peut pas se reproduire.

M^{me} Flumian: Il ne fait aucun doute que toute la chaîne alimentaire est perturbée. Le déclin précipité de la biomasse de divers stocks ne se produit pas seulement dans les espèces de poisson destinées à la pêche commerciale. Le phénomène se produit également pour les autres espèces. Par conséquent, il y a de toute évidence quelque chose qui se passe dans la chaîne alimentaire.

La question du réchauffement de la planète est intéressante. Le réchauffement de la planète fait fondre la calotte polaire, les courants transportant ainsi de l'eau plus froide vers le sud. Par conséquent, le coupable est en fait le réchauffement de la planète, mais le réchauffement de la planète n'est pas particulièrement bon pour ce type de cours d'eau.

Le sénateur Bonnell: Mais l'eau froide remonte à la surface. L'eau du fond reste la même.

M^{me} Flumian: C'est juste, et c'est ce qui explique en partie une autre série de problèmes. La façon dont se mélangent l'eau salée et l'eau douce, si vous voulez, ne permet pas aux courants de s'échanger ces eaux, ce qui fait que les courants coulent de la même façon qu'avant. Par conséquent, tout l'environnement semble être en état de modification et de transition, et cela touche tous les stocks et toute la chaîne alimentaire, non pas seulement les poissons destinés à la pêche commerciale. Le homard, comme vous l'avez fait remarquer, est l'exception, puisque cette population connaît depuis quelques années une production record, comme cela ne s'était pas vu depuis un siècle.

Le sénateur Bonnell: En ce qui concerne la création d'emplois, les seuls que vous créez sont des postes de conseillers. Vous engagez beaucoup de conseillers et vous créez plus de travail pour les bureaucrates. Pourquoi ne pas former des Terre-Neuviens pour être conseillers et leur demander de conseiller les leurs? Ils comprennent leur propre environnement et leurs gens. Qu'on leur donne les postes de conseillers, au lieu d'amener des bureaucrates de l'ouest du Canada ou de l'Ontario qui ne connaissent rien au sujet de l'Atlantique.

[Text]

Mr. Pouliot: You will be happy to know, senator, that the counsellors are all from Newfoundland.

Senator Bonnell: What about Nova Scotians?

Mr. Pouliot: The counsellors in each region are from that region.

Senator Bonnell: In any event, thank you very much for your guestimates and your estimates, and for telling us what you do not know and what you think about it. It is a very serious problem, and in my opinion we do not have all the answers.

The Chairman: I have a couple of related questions. With regard to the core fishery, in its report the House of Commons Committee on Fisheries said that there is a need for a new definition of the core fishery so that those people would be staying in will know what to expect. There is also the question of full-time, part-time and bona fide fishermen. Has the department done anything to define any of those?

Ms Flumian: Yes. Because we have several definitions at play in different parts of the Atlantic, we put out for consultation a document which tries to neutralize the various definitions and come up with one that would apply throughout Atlantic Canada. On page 9 of our opening statement are the criteria that we are using in trying to define what this core fishery category is.

The criteria we have put out for discussion are that individuals be active as head of a fishing enterprise; that we consider someone with seven years of full-time fishing experience; and that recent annual enterprise — that is, enterprise as distinct from individual earnings — must be \$20,000, or 75 per cent of the individual's earned income must have come from fishing.

The Chairman: Is that net or gross?

Ms Flumian: That is gross. Total earned income has to come from fishing.

However, the 75 per cent is not tied to the \$20,000. Seventy-five per cent of the total income that that individual has earned must come from fishing.

The Chairman: That would be a minimum of \$20,000?

Ms Flumian: That is correct, for enterprises. These are the criteria which we have put out publicly. These are the criteria on which we have consulted with the Harvesters Council, which represents all the unions across Atlantic Canada and one in B.C., as I was saying. These are the criteria that the government used for relaxing the inactive freeze a few months ago in terms of trying to give effect to the view that what we will be building into the fishery for the future are as many multi-species licence holders as possible. That picks up some of the themes of the bona fide policy of having people who, as individual fishermen, would have an entire portfolio of licences so that they are not totally dependent on one stock. Those are the criteria we have used. We have received fairly positive responses, and it will

[Traduction]

M. Pouliot: Vous serez heureux de savoir, sénateur, que les conseillers sont tous des gens de Terre-Neuve.

Le sénateur Bonnell: Et de la Nouvelle-Écosse?

M. Pouliot: Les conseillers de chaque région proviennent de la région même.

Le sénateur Bonnell: De toute façon, je vous remercie beaucoup de vos estimations, certaines plus précises que d'autres, je vous remercie de nous avoir parlé de ce que vous ne savez pas au sujet du programme et de ce que vous en pensez. Le problème est très grave et à mon avis, nous n'avons pas toutes les réponses.

La présidente: J'ai quelques questions connexes. En ce qui concerne la pêche principale, dans son rapport à la Chambre des communes, le Comité des pêches a dit qu'il fallait trouver une nouvelle définition de la pêche principale de sorte que les pêcheurs qui vont rester vont savoir à quoi s'attendre. Il y a aussi la question des pêcheurs à temps plein, à temps partiel et des pêcheurs de bonne foi. Est-ce que le ministère a fait des efforts pour définir ces réalités?

M^{me} Flumian: Oui. Comme les définitions diffèrent d'une région de l'Atlantique à l'autre, nous avons soumis pour fins de consultation un document qui tente de neutraliser les diverses définitions et d'en proposer une qui s'appliquerait à toute la région de l'Atlantique. En page 9 de notre déclaration préliminaire, vous trouverez les critères que nous utilisons pour tenter de définir ce que l'on appelle la catégorie de la pêche principale.

Les critères que nous avons soumis à la discussion sont les suivants: les pêcheurs doivent être des pêcheurs actifs et être chefs d'une entreprise de pêche; il faut que la personne compte sept années de pêche à temps plein, et les revenus annuels récents d'une entreprise, c'est-à-dire une entreprise distincte, doivent s'élever à 20 000 \$ ou à 75 p. 100 des revenus gagnés par la personne et provenant de la pêche.

La présidente: Des revenus nets ou bruts?

M^{me} Flumian: Bruts. Tous les revenus gagnés doivent provenir de la pêche.

Cependant, les 75 p. 100 ne sont pas liés aux 20 000 \$. Soixante-quinze pour cent du revenu total que la personne a gagné doivent provenir de la pêche.

La présidente: Donc un minimum de 20 000 \$?

M^{me} Flumian: C'est juste, pour les entreprises. Ce sont là les critères que nous avons rendus publics. Ce sont les critères que nous avons soumis au Harvesters Council, qui représente tous les syndicats de la région de l'Atlantique et un syndicat de la Colombie-Britannique, comme je le disais. Ce sont les critères que le gouvernement a utilisés pour assouplir les règles concernant le gel de la pêche imposé il y a quelques mois. Nous avons voulu laisser savoir que nous allons intégrer à la pêche de l'avenir des permis multi-espèces le plus souvent possible. Ainsi, la politique concernant les pêcheurs de bonne foi fera en sorte que des pêcheurs individuels auront toute une gamme de permis de sorte qu'ils ne seront pas totalement dépendants d'un stock de poisson. Ce sont les critères que nous avons utilisés. Nous avons

[Texte]

probably be something fairly similar to that criteria that the government finally accepts.

The Chairman: Will the fishermen approve of this definition?

Ms Flumian: They appear to approve. We have consulted fairly widely with them. The minister has met with the various groups on several occasions. There does not appear to be a lot of controversy because, as you know, most of the full-time, bona fide fishermen now feel that whatever the fishery of the future is, those individuals who have a lifetime of dependency in this industry are the ones who should emerge at the other end.

Therefore it is important, as we go through this exercise, to ensure that there is an appeal mechanism. There may be all sorts of individuals who, on the face of it, have been fishermen all of their lives but, because of an illness one year or some kind of anomaly such as their vessel having burned, they did not meet the particular criteria that would be applied. It would be our intention to have an appeal process so that every individual would be assessed against the criteria and would be allowed to come forward with whatever extenuating circumstances may apply.

The Chairman: Is there a projected number of people who will be in this core fishery?

Ms Flumian: In this category, applying this criteria, we have come up with numbers. Of the caseload on the TAGS program, there are about 8,200 licence holders, and up to 6,700 who would meet the criteria.

The Chairman: Who would meet the criteria if they were willing to continue in the fishery?

Ms Flumian: Correct.

The Chairman: There does not seem to be anything in this presentation or in any other document that I have seen with respect to assistance in maintaining the fleet, insurance, ordinary repairs and also payments.

Ms Flumian: That is correct. There is no provision in this program for what, under other programs was called "vessel support" which assisted people with insurance and with some of the maintenance costs for tying up their vessel.

It was the view of the government that to have such a program would send the wrong message in terms of the adjustment that this program is intended to bring about. It is an element that has been identified by all the fishermen's groups with which we have consulted, and it is something that we are discussing with the provinces in terms of their potential contribution to the way in which this whole exercise unfolds.

The Chairman: In other words, helping the fishermen continue at least the interest payments?

Ms Flumian: Correct. Either deferring interest payments, forgiving them, or whatever the case may be.

[Translation]

reçu des réactions assez positives, et ce sont des critères assez semblables à celui que le gouvernement va finalement accepter.

La présidente: Les pêcheurs approuvent-ils cette définition?

M^{me} Flumian: Il semble que oui. Nous en avons consulté un assez bon nombre. Le ministre a rencontré les divers groupes à plusieurs occasions. Il ne semble pas y avoir trop de controverse, parce que, comme vous le savez, la plupart des pêcheurs à temps plein et de bonne foi estiment que quelle que soit la pêche de l'avenir, ceux qui gagnent leur vie et qui dépendent de cette industrie sont ceux qui devraient être gagnants à l'autre bout de la ligne.

Donc il est important, au fur et à mesure que l'exercice se fait, de nous assurer qu'il y a un mécanisme d'appel. Il peut y avoir toutes sortes de gens qui auront été pêcheurs pendant toute leur vie, mais à cause d'une maladie une année ou d'une anomalie, comme le fait que leur navire ait été brûlé, ne satisfassent pas aux critères particuliers qui seront appliqués. Nous avons l'intention de prévoir un processus d'appel de sorte que chaque pêcheur puisse être évalué en fonction des critères et qu'il puisse également faire part des circonstances atténuantes susceptibles de s'appliquer.

La présidente: Est-ce qu'on a prévu le nombre de pêcheurs qui feront partie de la catégorie de la pêche principale?

M^{me} Flumian: Dans cette catégorie, en appliquant ce critère, nous avons calculé les chiffres. Parmi les participants à la SAP, il y a environ 8 200 titulaires de permis et jusqu'à 6 700 qui respecteraient ce critère.

La présidente: Des pêcheurs qui satisferaient aux critères s'ils désirent continuer à pêcher?

M^{me} Flumian: C'est juste.

La présidente: Je n'ai rien vu dans votre exposé, ni dans aucun autre document, qui concerne l'aide accordée au titre de l'entretien de la flottille, des assurances, des réparations ordinaires et des paiements comme tels.

M^{me} Flumian: C'est juste. Le programme ne renferme aucune disposition concernant ce que l'on appelait «l'entretien du navire» dans les autres programmes, pour venir en aide aux gens et les aider à payer leurs assurances, certains frais d'entretien pour leur navire.

Le gouvernement estimait que mettre un tel programme en place enverrait un message erroné concernant l'adaptation de la main-d'oeuvre, ce que vise précisément la SAP. C'est un élément qui a été relevé par tous les groupes de pêcheurs que nous avons consultés, et c'est une chose dont nous discutons avec les provinces en ce qui a trait à leur contribution possible au fur et à mesure que le programme sera appliqué.

La présidente: Autrement dit, aider les pêcheurs à au moins payer les intérêts?

M^{me} Flumian: Oui. Soit différer les paiements d'intérêt, les radier ou quelque chose du genre.

[Text]

The Chairman: How much monetary input do you expect from the provinces? Mr. Pouliot referred to tuition, and you referred to the vessel subsidy support. Do you have any projections or close figures?

Ms Flumian: I can give examples of some of the things we are talking about. I cannot give the total number for all of Atlantic Canada. For example, in a province such as Newfoundland where we have 80 per cent of the problem, about \$70 million in loans is held either directly by the provincial loan board or secured by the province and held directly with the banks. We would expect that, given the fact that these are their loans, part of their contribution to this program would be either the deferral, the write-down or some measure of assistance for those individuals who hold those loans.

We are still holding discussions. One of the reasons why we want to do this cooperatively and jointly with the provinces is that they might put in place some of the same measures on the processing side as we have put in place on the harvesting side. That is a subject for the industry renewal board discussions. However, we do not have a final estimate of how many provinces will also follow that route, or how many, if any, dollars they would put on the table to assist capacity reduction on the processing side.

Mr. Pouliot: As far as we are concerned, Madam Chair, we have asked the provinces to help us in the following areas: one, tuition for those who will return to school; two, assistance to reduce the overhead costs. When we buy training from training institutions of the provinces, normally we pay not only for the straight goods but also for an overhead which covers the cost of heating and maintenance of facilities. We have asked for a reduced overhead and we have received an agreement from the provinces on that.

We have also asked for contribution in kind for green projects. For example, the contribution of cement, some nets, a truck, or that type of thing, and we would come in with the income support.

Finally, we have asked that the province maintain benefits such as dental care or special benefits for recipients who are eligible for those health benefits under a provincial assistance program.

Ms Flumian: The early retirement program is a 70 per cent federal contribution and a 30 per cent provincial contribution.

The Chairman: The Auditor General's report found that there had been some problems with NCARP. I trust that Human Resources Development will not attempt to recover those amounts from those people in the circumstances under which they are operating.

Mr. Pouliot: If a person were found to be an improper recipient we may wish to recover some of the funds. We think

[Traduction]

La présidente: À votre avis, quelle sera la participation financière des provinces? M. Pouliot a parlé des frais de scolarité, vous avez parlé de subventions pour l'entretien des navires. Est-ce que vous avez des prévisions à ce sujet ou des chiffres exacts?

M^{me} Flumian: Je peux vous donner des exemples de certaines des choses dont nous parlons. Je ne peux pas vous donner de chiffre total pour toute la région de l'Atlantique. Par exemple, dans une province comme Terre-Neuve où 80 p. 100 des pêcheurs sont touchés, environ 70 millions de dollars de prêts sont détenus directement par les offices de prêts provinciaux ou garantis par la province et consentis directement par les banques. Compte tenu du fait que ce sont les prêts de ces pêcheurs, nous prévoyons qu'une partie de la contribution au programme concernera soit le report des prêts, soit la radiation ou certaines mesures d'aide pour les particuliers qui ont contracté ces emprunts.

Les discussions se poursuivent. L'une des raisons pour lesquelles nous voulons collaborer avec les provinces, c'est qu'elles pourraient peut-être mettre en oeuvre les mêmes mesures visant la transformation que celles que nous avons adoptées au sujet de la pêche. C'est là une question qui est soumise aux offices de renouvellement de l'industrie. Cependant, nous n'avons pas d'estimation finale quant à savoir combien de provinces vont adopter cette mesure ou, s'il y a lieu, combien d'argent elles vont affecter à la réduction de la capacité de transformation du poisson.

M. Pouliot: En ce qui nous concerne, madame la présidente, nous avons demandé aux provinces de nous aider dans les domaines suivants: premièrement, les frais de scolarité pour ceux qui retournent à l'école, deuxièmement, une aide pour réduire les frais généraux. Lorsque nous achetons des cours à des établissements de formation des provinces, normalement, nous ne payons pas seulement les cours mêmes, mais des frais généraux qui couvrent les frais de chauffage et d'entretien des installations. Nous avons demandé aux provinces de réduire ces frais généraux et elles ont accepté.

Nous leur avons également demandé une contribution en espèces pour les projets environnementaux. Par exemple, nous leur avons demandé de payer le ciment, de fournir des filets, un camion, ce genre de choses, alors que nous, nous versons les prestations de soutien du revenu.

Enfin, nous avons demandé à la province de continuer de couvrir les frais dentaires ou d'accorder des prestations spéciales aux gens qui sont admissibles aux programmes d'aide provinciaux.

M^{me} Flumian: Le programme de retraite anticipée est financé à raison de 70 p. 100 par le fédéral et 30 p. 100 par les provinces.

La présidente: Dans son rapport, le vérificateur général a dit que le PARPMN posait des problèmes. J'ose croire que le Développement des ressources humaines ne tentera pas de recouvrer ces sommes auprès des gens dans les circonstances actuelles.

M. Pouliot: Si l'on découvrait qu'une personne n'a pas droit aux prestations, nous pourrions vouloir recouvrer une partie des

[Texte]

that these questions were addressed by the Department of Fisheries and Oceans before the files were passed on to us.

We are attempting to put in place a number of mechanisms which will address the observations of the Auditor General and hopefully prevent difficulties that have been experienced in the past. We have a series of measures that we are putting in place to tighten up the management of the income support part.

The Chairman: I intended to ask you about the IRB membership.

Ms Flumian: We have not come to any definitive conclusions as to what the membership will be. The recommendations are that they be people who are knowledgeable about the industry, and who will participate over a 12-month time frame in terms of being representative of the industry, knowledgeable about the industry, and could carry the support of the industry in terms of the conclusions that these boards come to.

If these boards come into being, they will be structured on a provincial basis. In the case of Nova Scotia, there would be individuals from Nova Scotia representing the harvesting and the processing sector. In the case of P.E.I., if there were such a board, it would be the same. In the case of all other provinces it would be the same thing. People on such boards would be drawn from the industry because they are knowledgeable about it, and have some sense of standing in support for the decisions that would be taken.

Senator Jessiman: One for each province?

Ms Flumian: Yes.

Senator Jessiman: How many on each board?

Ms Flumian: We are looking at something like five. It has to be kept small enough to be workable and manageable, but large enough to be representative of the various interests. Therefore, five is the number we are using for consultation.

Senator Jessiman: Would they be appointed for a five-year term?

Ms Flumian: No, this would be offered for one year. They have been announced for a 12-month term.

Senator Jessiman: And their term would be renewable, or would they not be renewed?

Ms Flumian: Presumably if the work had not been completed, the life of their board might be extended for a period of time. Because so many of the measures that the boards would be putting into effect have to do with identifying who will stay as a long-term member of the industry, and then assisting in the running of programs that get people out, the concept is that this is done at the front end of the five-year program because it has cost implications and other planning implications for the downstream, the rest of the program, over the five years.

[Translation]

fonds. À notre avis, ces questions ont été abordées par le ministère des Pêches et des Océans avant que l'on nous transmette les dossiers.

Nous tentons de mettre en place un certain nombre de mécanismes qui vont tenir compte des observations du vérificateur général et, nous l'espérons, empêcher que les difficultés qui se sont produites dans le passé ne se reproduisent pas. Nous sommes à mettre en place toute une série de mesures pour resserrer la gestion du volet soutien du revenu.

La présidente: Je voulais vous demander qui faisait partie des ORI.

M^{me} Flumian: Nous n'avons pas encore décidé qui en fera partie. Ce qu'on recommande, c'est que ce soient des gens qui connaissent bien l'industrie et qui vont accepter de représenter l'industrie sur une période de douze mois, comme je disais, des gens qui connaissent bien l'industrie et qui pourraient faire en sorte qu'elle appuie les conclusions auxquelles les offices viendront.

Si ces offices sont créés, ils seront constitués de représentants des provinces. En ce qui concerne la Nouvelle-Écosse, on aurait des gens de cette province qui représenteraient le secteur de la transformation et le secteur de la pêche. Pour ce qui est de l'Île-du-Prince-Édouard, si on créait un tel office, ce serait la même chose. Quant à toutes les autres provinces, c'est encore pareil. Les gens proviendraient de l'industrie parce qu'ils connaissent la situation, et qu'ils disposent d'un certain appui pour les décisions qui seront prises.

Le sénateur Jessiman: Un office par province?

M^{me} Flumian: Oui.

Le sénateur Jessiman: Combien de membres par office?

M^{me} Flumian: Nous en prévoyons environ cinq. Il faut que ces offices soient suffisamment petits pour être efficaces, mais suffisamment grands pour être représentatifs des divers intérêts. Par conséquent, cinq, c'est le nombre que nous utilisons pour les fins de consultation.

Le sénateur Jessiman: Les gens seraient-ils nommés pour cinq ans?

M^{me} Flumian: Non, un an. On a dit que leur mandat serait d'un an.

Le sénateur Jessiman: Et leur mandat serait renouvelable?

M^{me} Flumian: On suppose que si le travail n'est pas terminé, le mandat de l'office pourrait être prolongé pour une certaine période. Comme nombre des mesures que les offices mettront en vigueur permettront de savoir qui va demeurer un membre à long terme de l'industrie, qui va ensuite appliquer les programmes pour aider ces gens, on prévoit que le travail sera terminé à la fin du programme de cinq ans parce que cela suppose des coûts et d'autres conséquences en matière de planification, en aval, pour le reste du programme sur cinq ans.

[Text]

For example, if an individual were to take an early retirement benefit or a licence retirement benefit and leave the program in the third or fourth month, they would not be carried on a program over the five-year time frame. Mr. Pouliot would not have to worry about counselling them, or providing training or providing green projects to them. This plan was structured to attempt to have some of those decisions made very early on and give people options for getting on with their lives. That is why the 12-month time frame was chosen.

The Chairman: I have no further questions.

I wish to thank our witnesses very much. The comments and presentations have been very helpful. Would you please supply the clerk of the committee with the material and the figures in both official languages. You mentioned a map showing cod stocks and currents.

Ms Flumian: Yes.

The Chairman: I assumed that someone had it written down. Thank you. No doubt we will be calling upon you again.

The committee adjourned.

[Traduction]

Par exemple, si une personne devait prendre une retraite anticipée ou se départir d'un permis de pêche et quitter le programme au cours du troisième ou quatrième mois, elle ne ferait plus partie du programme pendant cinq ans. M. Pouliot n'aurait plus besoin de s'occuper de la conseiller, de lui donner de la formation ou de concevoir des projets environnementaux. Ce plan a été structuré pour tenter de faire en sorte que certaines de ces décisions soient prises dès le départ et pour donner aux gens des possibilités de refaire leur vie. C'est pourquoi on a opté pour un mandat de douze mois.

La présidente: Je n'ai pas d'autres questions.

Je remercie beaucoup nos témoins. Les commentaires et les exposés ont été très utiles. Auriez-vous l'obligeance de remettre au greffier les documents et les tableaux dans les deux langues officielles. Vous avez parlé d'un tableau indiquant les stocks de morue et les courants.

M^{me} Flumian: Oui.

La présidente: Je suppose que tout le monde a noté. Merci. Nous allons certainement faire appel à vous de nouveau.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries and Oceans:

Ms Maryantonett Flumian, Assistant Deputy Minister, Policy
and Program Planning;

From the Department of Human Resources Development:

Mr. François Pouliot, Associate Deputy Minister;
Mr. Norman St-Jacques, Director General and Team Leader,
Task Force on Atlantic Fisheries

Du ministère des Pêches et des Océans:

Mme Maryantonett Flumian, sous-ministre adjointe, Poli-
tiques et planification des programmes.

Du ministère du Perfectionnement des ressources humaines:

M. François Pouliot, sous-ministre associé;
M. Norman St-Jacques, directeur-général et chef d'équipe,
Groupe d'études sur les pêches de l'Atlantique.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Wednesday, June 8, 1994

Le mercredi 8 juin 1994

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Second proceedings on:
The examination of the Annual Report
of the Department of Fisheries and Oceans
for the fiscal year ending 31 March, 1991
and
other matters relating to the fishing industry

Deuxième fascicule concernant:
L'examen du rapport annuel
du ministère des Pêches et des Océans,
pour l'année financière terminée le 31 mars 1991
et
autres questions relatives à l'industrie
canadienne de la pêche

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau	
De Bané	* Lynch-Staunton
Doody	(or Berntson)
* Fairbairn (or Molgat)	Meighen
Gigantès	Petten
Jessiman	Robertson
Kirby	Twinn

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee:

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (2nd June, 1994).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Comeau	
De Bané	* Lynch-Staunton
Doody	(ou Berntson)
* Fairbairn (ou Molgat)	Meighen
Gigantès	Petten
Jessiman	Robertson
Kirby	Twinn

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell. (Le 2 juin 1994).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 8, 1994
(3)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 5:15 p.m. this day, in Room 256-S, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, Doody, Jessiman, Petten, Robertson and Thériault (7).

In attendance: from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESS:

Mr. Richard Cashin, Chairman, Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee resumed its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Mr. Cashin made a presentation and answered questions.

At 7:00 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité
John Desmarais
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 8 juin 1994
(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 17 h 15, dans la salle 256-S, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, Doody, Jessiman, Petten, Robertson et Thériault (7).

Présent: De la Bibliothèque du Parlement, M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

M. Richard Cashin, président, Groupe d'études sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité reprend son examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991, déposé au Sénat, le 23 mars 1993, et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

M. Cashin présente un exposé et répond aux questions.

À 19 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 8, 1994

[Text]

Ottawa, Wednesday, June 8, 1994

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 5:00 p.m. to consider its order of reference to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, our witness this evening is Mr. Richard Cashin, Chairman of the Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery.

Mr. Cashin, we have been trying to tie you down for quite a while and we have finally succeeded. The committee is very interested in your report and we would appreciate your taking the committee through those matters that are still of the greatest importance to you. Would you begin, please.

Mr. Richard Cashin, Chairman, Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery: Thank you. I am pleased to have the opportunity to be here and to give you some background on the report, which we released before Christmas. Perhaps I will give you a brief overview of the report. When we were set up, our main task was to examine the existing income structure in the Atlantic fishery and to recommend a long-term program of income supplementation and stabilization. To this end we believe we have made recommendations that address the needs of those in the industry.

I will come to that, but in our report we tried to describe the Atlantic fishery, to set out its problems and to recommend ways to break the cycle of overdependence, excessive pressure on the resource and overcapacity in both harvesting and processing, which has had the unfortunate result over time of creating chronically low and unstable incomes.

Our mandate from the beginning was broader. We were set up officially in 1992 in the spring. Some of us who served on the committee were aware in 1991 that the committee was in progress to be set up. If you will remember, in 1991 we had what some people would call a catastrophe. We certainly had a great crisis in the ground fishery. The total allowable catch had been reduced from 260,000 tonnes to 190,000 tonnes. That was causing great consternation.

During the work of our report, it became apparent that we would be at zero in that resource and, as you know, in other resources. What we were faced with, and what we continue to be faced with, is not just a cyclical downturn but a historic failure of the most important species of ground fish.

Fishermen, especially the fixed-gear fishermen throughout Atlantic Canada, had been saying for some time that there was a resource crisis. The dimension of the crisis today is beyond even

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 8 juin 1994

[Traduction]

Ottawa, le mercredi 8 juin 1994

Le Comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner son ordre de renvoi et étudier le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1991.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteil.

La présidente: Honorables sénateurs, le témoin que nous allons entendre ce soir est M. Richard Cashin, président du Groupe d'études sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique.

Monsieur Cashin, cela fait un moment que nous essayons de vous avoir et nous avons enfin réussi. Le comité s'intéresse beaucoup à votre rapport et nous aimerions que vous exposiez au comité les sujets qui continuent à vous paraître les plus importants. Veuillez commencer s'il vous plaît.

M. Richard Cashin, président, Groupe d'études sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique: Je vous remercie. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui et de vous présenter le rapport que nous avons publié avant Noël. Je vais commencer par vous en donner les grandes lignes. Le groupe d'études a été formé pour examiner la structure actuelle des revenus dans les pêches de l'Atlantique et pour recommander un programme à long terme de stabilisation et de complément de revenus. Nous avons présenté des recommandations qui, nous le pensons, répondent aux besoins des personnes qui travaillent dans cette industrie.

Je vais y venir mais, dans notre rapport, nous avons tenté de décrire les pêches de l'Atlantique, d'en exposer les problèmes et de recommander des façons de mettre fin au cycle de dépendance et de pressions excessives sur la ressource, de surcapacités à la fois pour ce qui est des prises et de la transformation, ce qui a eu pour résultat regrettable de réduire les revenus et de les déstabiliser, et ce de façon chronique.

Au départ, notre mandat était plus large. Nous avons été constitués officiellement au printemps de 1992. Certains membres du comité savaient en 1991 que l'on s'apprêtait à créer le comité. Si vous vous souvenez, en 1991, nous avons connu ce que l'on pourrait appeler une catastrophe. La pêche de fond connaissait une crise très grave. Le total des prises autorisées avait été ramené de 260 000 tonnes à 190 000 tonnes. Cette décision a causé une grande consternation.

Pendant la préparation de notre rapport, il est apparu que cette ressource avait disparu complètement, ce qui était aussi le cas, vous le savez, d'autres ressources. Il ne s'agit pas ici d'une simple variation cyclique mais de la disparition des espèces les plus importantes de poissons de fond.

Les pêcheurs, et en particulier les pêcheurs sur engins fixes de l'Atlantique, disaient déjà depuis quelque temps qu'il existait un grave problème de ressources. L'ampleur de la crise actuelle

[Texte]

their most dire predictions. Back in 1987 and 1988, the biggest fishery, the northern cod stock, was under study by an independent task force headed by Dr. Harris of Memorial University. They recommended that the quota should not exceed 190,000 tonnes.

At that time the doomsayers were saying that this resource could only maintain 130,000 or 140,000 tonnes. Even they did not predict what would happen.

Those outside the fishery will find it hard to understand the shock of all this. These are people who have made a living, some of them an adequate living, some a good living and others a marginal living, from fishing. This resource is no longer there and for many it will not be there in their lifetime.

In a sense the sea is to those who fish what the land is to those who farm. The devastation is a bit like what it would be if the land became barren. One of the comments we make in the report is that fishing, like farming, is more than a job, it is the relationship of the harvesters to the elements, the sea or the land. It is more than economic, it is organic. It is how one gains a sense of place, of belonging and of accomplishment. That is why we say that what has befallen people in that industry is a catastrophe of unprecedented proportions. It will challenge the ingenuity of those communities of the fishing society, and I suspect the nation, to come to grips with it.

Hardest hit has been Newfoundland and Labrador. However, there are other coastal communities in other areas of Atlantic Canada. What can you say that is meaningful to someone who is out of work in Lemeque, where about 700 jobs have been lost because of the fishery? Those people are out of work. But the community of Lemeque and the Acadian Peninsula as a whole still have a vibrancy in many parts of the fishery. That may not be much consolation to the guy who has been laid off.

In Canso, in Guysborough County, it is more than a layoff, because that whole community is threatened. For Newfoundland it is almost the whole society. It is certainly the whole fishing society, because Newfoundland is a whole series of Cansos.

One of the things that continuously annoy me about the media, not just the national media but the Newfoundland media in St. John's, which has its own particular slant on the world, can best be described by something I saw on the south coast of Newfoundland, which is heavily dependent on the deep-sea fishery. I recently had occasion to talk to a commentator who put together a reasonably good show, Rex Murphy. I phoned him afterwards and I said, "Many people will think that that was a fairly good show. Among those who will think it is a good show are those who have as their agenda the eradication of rural Newfoundland." He said, "Oh?" I said, "The only one you showed was some poor soul in a really quite desperate looking spot, who himself looked like he was in desperate condition", and indeed he was, "and people will conclude that that is the sum total of the fishery." What is not understood is that even in the Province of Newfoundland upwards of 8,000 to 10,000 people

[Translation]

dépasse leurs prédictions les plus noires. En 1987 et 1988, un groupe d'études indépendant dirigé par M. Harris, de l'Université Memorial, étudiait la principale pêche, celle de la morue du Nord. Ce groupe a recommandé de fixer un quota ne dépassant pas 190 000 tonnes.

À l'époque, les plus pessimistes disaient que cette ressource ne pouvait faire l'objet que de prises de 130 000 à 140 000 tonnes. Même ceux-là n'ont pu prédire ce qui allait arriver.

Il est difficile à des personnes qui ne travaillent pas dans le secteur de l'industrie de la pêche de comprendre ce drame. Il touche des personnes qui vivaient de la pêche, certaines en vivaient bien, certaines en vivaient mal. Cette ressource a disparu et nombre de ces personnes ne la reverront pas.

En un sens, la mer est aux pêcheurs ce que la terre est aux agriculteurs. Cette dévastation peut se comparer à des terres agricoles qui deviendraient tout à fait improductives. Nous signalons dans le rapport que la pêche, tout comme l'agriculture, est davantage qu'un travail, c'est un ensemble de relations entre les pêcheurs et les éléments, la mer ou la terre. Ce n'est pas seulement une relation économique, c'est une relation organique. C'est une activité qui permet à celui qui l'exerce d'avoir un sentiment d'appartenance... C'est pourquoi nous disons que ce qui est arrivé aux gens de cette industrie est une catastrophe d'une ampleur sans précédent. Les collectivités qui vivent de la pêche, et je crois le pays tout entier lui aussi, devront faire preuve d'une grande imagination pour résoudre ce problème.

C'est Terre-Neuve et le Labrador qui ont été le plus durement touchés. D'autres collectivités côtières d'autres régions de l'Atlantique ont également été touchées. Que peut-on dire à un chômeur de Lemeque, une localité qui a perdu 700 emplois à cause de la pêche? Ces gens n'ont pas de travail. Mais la collectivité de Lemeque et la péninsule acadienne possèdent encore des secteurs de pêche très actifs. Cela n'est guère consolant pour le gars qui a été congédié.

À Canso, dans le comté de Guysborough, il ne s'agit pas seulement de congédiements, c'est la collectivité elle-même qui est menacée. Dans le cas de Terre-Neuve, c'est presque toute la province qui est menacée. C'est en tout cas le secteur de la pêche qui l'est, parce qu'il y a des Canso tout autour de Terre-Neuve.

Il y a un aspect des médias, pas seulement des médias nationaux mais des médias de Terre-Neuve, de la ville de St. John's, qui a sa propre vision du monde, qui m'irrite continuellement. Ce que j'ai vu sur la côte Sud de Terre-Neuve, qui dépend énormément de la pêche en haute mer, l'illustre particulièrement bien. J'ai récemment eu l'occasion de parler à un animateur de programme qui présente une assez bonne émission, Rex Murphy. Je l'ai appelé après et je lui ai dit: «Il y a beaucoup de gens qui vont penser que c'est une bonne émission. Parmi ces gens, il y a ceux qui veulent la disparition des régions rurales de Terre-Neuve.» Il a dit «Oh?» J'ai ajouté «La seule personne que vous ayez montrée était un pauvre gars qui se trouvait dans un lieu tout à fait désolé, et qui lui-même paraissait se trouver dans une situation désespérée», c'était effectivement ça, «et les gens vont conclure que c'est là l'état des pêches.» Ce que l'on ne comprend pas, c'est que même dans la province de Terre-Neuve,

[Text]

had a year-round job. For 7,000 or 8,000 of them in recent years, modest though it may be, they even had a pension plan and a health plan.

I know somebody who is talking about the stress of all this. To some people there the stress is terrible. For these people who worked year round at a full-time job and who did not have to have access to unemployment insurance, this is really devastating. This is more than the closure of single-industry towns. We document that in our report and we attempt to give some vision of hope as to how you may restructure the fishery. To that end we make some recommendations to deal with the problem.

First, we have enumerated this chronic overdependence on the resource, the using of the fishery as the employer of last resort. Too much pressure was put on the resource. In all fairness to those who were in either the provincial or federal governments of the day — and as I look around I see a couple of distinguished Canadians who served in provincial governments, and some were there in the 1970s and were prominent in the government of Newfoundland — there was once great hope.

I have sort of narrowed it down as to whom we are talking about. I refer to this as a period of expansion. In all fairness to those people and to some who sit in the Senate who were responsible for federal fisheries at the time, if you look back at the 1970s, this overexpansion we talk about now was not created out of thin air. It is important to put that into perspective.

In the late 1970s in Atlantic Canada a number of positive things happened at the same time. Herring prices were at a world high. The North Sea herring stock had collapsed and there was great expansion in the pelagic species. We discovered in Newfoundland a market for capelin as fertilizer. Now it is a \$60 million to \$70 million fishery. Squid, which we used only for bait, found a big market in Japan. Then we got the 200-mile limit.

All these things came together in the late 1970s giving a feeling of hope and optimism that exacerbated a tendency to make the fishery the employer of last resort. Some of this happened before the 200-mile limit and some has happened in recent times. It is a view of the fishery held by the world.

Suffice it to say that there is certainly a mind-set in my province, and I think it is Atlantic-wide in the fishing areas, that the fishery is there for all of us, and if we need it we use it. Then we can go on to do something else, but everybody has the right to get into the fishery. In the 1980s, when there were layoffs in the mines in Newfoundland, in one case as part of the adjustment process 60 miners were given lobster licences in the Gulf of St. Lawrence.

[Traduction]

il y a de 8 000 à 10 000 personnes qui ont des emplois à plein temps. Jusqu'à ces dernières années, 7 000 ou 8 000 d'entre elles, même si ce n'est pas un chiffre important, avaient un régime de retraite et de santé.

Je connais quelqu'un qui parle du stress que cette situation occasionne. Pour certaines personnes, le stress est terrible. Pour les gens qui travaillaient toute l'année dans un emploi à temps plein et qui n'avaient pas droit à l'assurance-chômage, cela est tout à fait dramatique. C'est plus grave que la fermeture d'une ville où il n'y a qu'une seule industrie. Nous en parlons dans notre rapport et tentons de donner une vision d'espoir et de décrire les façons de restructurer les pêches. Nous présentons à ce sujet des recommandations qui permettraient de régler ce problème.

Premièrement, nous avons parlé de la surdépendance chronique de la ressource, de l'utilisation des pêches comme un employeur de dernier recours. On a exercé trop de pressions sur la ressource. En toute justice pour ceux qui faisaient partie des gouvernements fédéral ou provinciaux de l'époque — et je regarde autour de moi et je vois d'éminents Canadiens qui ont fait partie des gouvernements provinciaux, et certains qui étaient là au cours des années 70 et qui jouaient un rôle important dans le gouvernement de Terre-Neuve — nous avons eu à un moment donné de grands espoirs.

Essayons de préciser ce dont il s'agit. Je dirais qu'il y a eu une période d'expansion. En toute justice pour ces personnes et pour ceux qui siègent au Sénat à l'heure actuelle et qui étaient responsables des pêcheries fédérales à l'époque, si l'on remonte aux années 1970, il faut bien constater que cette expansion rapide dont nous parlons ne s'est pas produite par hasard. Il est important de replacer cela dans son contexte.

À la fin des années 1970, dans les provinces de l'Atlantique, il s'est produit un certain nombre d'éléments favorables. Le prix du hareng a atteint un sommet. Les réserves de hareng de la mer du Nord avaient disparu et les espèces pélagiques étaient en grande expansion. Nous avons découvert à Terre-Neuve un marché pour un engrais à base de capelan. Cela représente maintenant une pêche de 60 à 70 millions de dollars. On s'est aperçu qu'au Japon il y avait une demande importante de calmar, alors qu'on l'utilisait seulement comme appât. Ensuite est arrivée la limite des 200 milles.

Toutes ces choses se sont produites à la fin des années 1970, ce qui a suscité un sentiment d'espoir et d'optimisme qui renforçait la tendance existante d'utiliser les pêcheries comme l'employeur de dernier recours. Cela s'est produit avant l'introduction de la limite des 200 milles et également par la suite. Tous les pays considèrent les pêcheries de la même façon.

Qu'il suffise de dire que dans ma province du moins, et je pense que cela est également vrai des zones de pêche de toutes les provinces de l'Atlantique, chacun considère que la pêche est une activité à laquelle tout le monde peut participer, et que si nous avons besoin de pêcher, nous pourrions le faire. On peut toujours ensuite aller faire autre chose, mais tout le monde a le droit de pratiquer la pêche. Dans les années 1980, il y a eu des congédiements dans les mines de Terre-Neuve et, dans un cas, on a accordé des permis de pêche du homard dans le golfe du

[Texte]

There were at the same time many bona fide fishermen who had been groundfishermen but who could not get lobster licences. When the mines closed they added from one community 60 new fishermen. That kind of mentality I think devalued the currency of the fishery. There are those as we speak, and some senators here may be familiar with them, who somehow feel that you can maintain this attitude. I do not know if that is so prevalent in the Maritimes, but certainly it is in Newfoundland, particularly in the city of St. John's.

I have heard distinguished commentators, many of them allegedly highly educated, making statements that this fishery can support more people. They add, as one of them did, "Provided you do not want to give them the same standard of living as an auto worker in Oshawa." That was a shot at you know who. Maybe fishermen cannot get the same standard of living as somebody in Oshawa, but surely we should be able to expect more than a marginal existence.

In our report we made a number of recommendations, including the need to consolidate harvesting and processing capacity on a regionally balanced and equitable basis so that that capacity will match the sustainable limits of a rebuilt resource in the future.

We made some specific recommendations on how to do that. We had a lot of internal discussion before we came to this. There is a school of thought, laissez faire, that says let nature take its course, things will unfold, the market will adjust, new industries will come in at a lower labour rate, and if that does not work people will move on.

In reality, that is not what will happen. We have overcapacity in the groundfish area. These firms are not going to go bankrupt. There is a lot of latent overcapacity. We recommended a strategy to define the fishery of the future. If these plants remain in place, that gives a little bit of false hope to people that they will open again. That was one of our key recommendations.

We also, of course, talked about the need to provide adjustment assistance, and the government has acted upon that, in part at least, with the new TAGS program. So there is an income support program, some adjustment measures and so on.

We also talked about the need to maintain a core fishing industry while the resource is rebuilt. You have an older map on the wall here. Look at the northern part of Newfoundland and Labrador, the Gulf of St. Lawrence and the lower North Shore of Quebec. I think it is genuinely acknowledged that the fishery of the future will not sustain, in those areas more particularly, the number that we had in the past. However, that is not to say that there cannot be maintained, in those areas, a more consolidated

[Translation]

Saint-Laurent à 60 mineurs, dans le cadre du processus de mise à pied.

À la même époque, il y avait des vrais pêcheurs qui faisaient la pêche de fond mais qui n'avaient pas le droit d'obtenir des permis de pêche de homard. Lorsque les mines ont fermé, on a créé 60 nouveaux pêcheurs dans une collectivité. Ce genre d'attitude ne respecte pas, d'après moi, la valeur de la pêche. Au moment où je vous parle, il y a des gens, et certains sénateurs les connaissent peut-être, qui pensent que l'on peut conserver une telle attitude. Je ne sais pas si elle est aussi répandue dans les Maritimes, mais elle l'est à Terre-Neuve, en particulier dans la ville de St. John's.

J'ai entendu des commentateurs éminents, dont un bon nombre paraissent très instruits, qui déclaraient que les pêches pouvaient faire vivre davantage de gens. Ils ajoutent, comme l'un d'entre eux l'a fait «Pourvu que vous ne vouliez pas leur donner le même niveau de vie qu'un travailleur de l'industrie d'automobile d'Oshawa.» Vous savez quelle est la cible de cette attaque. Il est peut-être vrai que les pêcheurs ne devraient pas avoir le même niveau de vie que les gens d'Oshawa, mais ils devraient au moins avoir droit à autre chose qu'une vie marginale.

Dans notre rapport, nous présentons un certain nombre de recommandations, notamment la nécessité de consolider les capacités en matière de prises et de transformation du poisson, selon une répartition régionale équitable et équilibrée, pour que ces capacités correspondent à l'avenir à l'exploitation durable d'une ressource reconstituée.

Nous avons présenté des recommandations précises sur la façon d'y parvenir. Nous avons eu de nombreuses discussions internes avant d'en arriver là. D'après une certaine école de pensée, le laissez faire, il faut laisser faire la nature, il y a des choses qui vont se produire, le marché va s'ajuster, de nouvelles industries vont arriver, attirées par une main-d'oeuvre bon marché et si cela ne réussit pas, les gens iront ailleurs.

En réalité, ce n'est pas ce qui va se produire. Nous avons une surcapacité dans le domaine du poisson de fond. Ces entreprises ne vont pas faire faillite. Il y a une importante surcapacité d'attente. Nous avons recommandé une stratégie qui permettrait de définir ce que devraient être les pêcheries à l'avenir. Si l'on conserve ces usines, cela donne un faux espoir aux gens, parce qu'ils vont penser qu'elles vont réouvrir. C'était là une de nos principales recommandations.

Nous avons également parlé, bien entendu, de la nécessité d'apporter une aide à la réadaptation et le gouvernement a donné suite à cette recommandation, en partie du moins, en mettant sur pied le nouveau programme LSPA. Il y a donc un programme de maintien du revenu, des mesures d'ajustement et autres.

Nous avons également parlé de la nécessité de conserver un noyau d'entreprises de pêche pendant que la ressource se reproduit. Vous avez une carte un peu ancienne sur le mur là-bas. Regardez la partie nord de Terre-Neuve et du Labrador, le golfe du Saint-Laurent et la basse côte Nord du Québec. Je pense que l'on reconnaît généralement qu'à l'avenir les pêches ne permettront pas de faire vivre, dans ces régions en particulier, le nombre de personnes qui en vivaient dans le passé. Cela ne veut toutefois

[Text]

fishery, with a more extended season, which would have fewer people but which would provide some basis for community life.

A community is broader than a single town. Today, in most cases, although not all, with roads and so on, a community may comprise a 50-mile radius. There are a number of fishermen in a certain radius and there should be some shore-based facilities.

We also made some specific recommendations with regard to fishermen's UI, which was the main focus of our work in the beginning. Ours was the first of three reports to look at fishermen's UI and determine how we could make it work.

The recommendations that we have made have been generally well received in the industry. We brought together the Department of Fisheries and Oceans and the former CEIC, or unemployment insurance. It was quite an experience to introduce these two departments that had passed like ships in the night over the past 30 years. There is no definition of "fisherman" in the act. There was never a linkage between what DFO and CEIC were doing in the fishery.

We came up with a model that would require a simple registry of all people engaged in the fishery, a registry that would facilitate many of the management regimes of DFO and make simpler the whole business of UI, and also make sure that UI was targeted to the real, *bona fide* fisherman. We made some recommendations on that subject as well. I do not know what has happened to them.

There is a broader review of UI, but we have told anyone who asked us that it is another question as to what is going to happen to UI. We have, however, taken away the myth that UI is inappropriate for fishermen.

Today in your province, for example, Madam Chairman, I would say that half the people in the boats receive regular UI. The skipper is on fishermen's UI, but the helper is on regular UI. That is pretty well true in New Brunswick as well. It is less true in Nova Scotia and Newfoundland, for a variety of reasons, but even there the majority of the people in the boat are really employees.

We have dealt with the creative uses. Some say it is an abuse of UI, and there is undoubtedly some of that, but there are also creative uses of UI. It is amazing to me that we were not all on fishermen's UI. Since there was no proper system, if I caught a fish, I could sell it to you. It is amazing that there were not thousands more on UI. There is a little bit of that that goes on. We think that the approach which we have recommended will effectively deal with that and target the UI to fishermen.

[Traduction]

pas dire qu'il ne soit pas possible de conserver, dans ces régions, une industrie de la pêche regroupée, avec une saison plus longue, qui emploierait moins de monde mais qui faciliterait la survie de ces collectivités.

Une collectivité est plus étendue qu'une ville. Aujourd'hui, dans la plupart des cas, avec les routes notamment, une collectivité peut s'étendre sur un rayon de 50 milles. Dans un rayon donné, il y a toujours un certain nombre de pêcheurs et il faudrait conserver des installations à terre.

Nous avons également proposé des recommandations concernant l'assurance-chômage des pêcheurs, qui était au départ le principal sujet de nos études. Notre rapport est le premier dans lequel on ait examiné l'A-C des pêcheurs et les façons de la faire fonctionner. Il a été suivi par deux autres rapports qui ont abordé le même sujet.

Nos recommandations ont été, d'une façon générale, bien acceptées dans l'industrie. Nous avons réuni le ministère des Pêches et des Océans et l'ancienne CEIC, ou l'assurance-chômage. Cela était tout un événement de faire se parler ces deux ministères qui, depuis une trentaine d'années, sont comme des navires qui se croisent dans le brouillard. La loi ne contient aucune définition de «pêcheur». Il n'y a jamais eu de concertation entre le MPO et la CEIC dans le domaine des pêches.

Nous avons proposé un modèle qui comprendrait un registre où seraient inscrites toutes les personnes qui travaillent dans les pêches, un registre qui faciliterait la plupart des régimes de gestion du MPO, simplifierait l'administration de l'A-C et permettrait également de veiller à ce que l'A-C ne bénéficie qu'aux véritables pêcheurs. Nous avons présenté certaines recommandations à ce sujet. Je ne sais pas ce qu'il en est ressorti.

L'A-C fait l'objet d'un examen plus large, mais nous avons dit à tous ceux qui nous ont parlé que personne ne sait ce qui va en résulter pour l'A-C. Nous avons toutefois tué le mythe selon lequel l'A-C ne convient pas pour les pêcheurs.

Aujourd'hui, dans votre province, par exemple, madame la présidente, je dirais que la moitié des gens qui se trouvent sur les bateaux, reçoivent de l'A-C générale. Le capitaine bénéficie de l'A-C des pêcheurs, mais le matelot bénéficie de l'A-C générale. Cela est également à peu près vrai du Nouveau-Brunswick. Cela est moins vrai pour la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve, pour diverses raisons, mais même dans ces provinces, la plupart des personnes qui travaillent sur les bateaux sont en fait des employés.

Nous parlons des façons créatives d'utiliser l'A-C. Il y en a qui disent que l'on abuse de l'A-C, il y a une certaine part de vérité, mais il y a également une façon créative d'utiliser l'A-C. Je suis étonné de constater que tout le monde ne bénéficiait pas de l'A-C des pêcheurs. Il n'existait pas de système organisé, et si je prenais un poisson, rien ne m'empêchait de vous le vendre. Je suis étonné qu'il n'y ait pas eu des milliers de gens qui bénéficiaient de l'A-C. Voilà un peu ce qui se passe. Nous pensons que la solution que nous avons recommandée permettra de résoudre ce problème et d'adapter l'A-C aux pêcheurs.

[Texte]

In other words, if they are going to change the rules of UI generally in the future, you no longer have to say that it is inappropriate to have fishermen on UI. Whatever the universal UI program will be, if it is a different program, and more restrictive, fishermen do not have to feel threatened. They will be in the same boat — pardon the pun — as other working people.

We also examined a fisheries stabilization program and we made some recommendations on that which could be applied more quickly.

We also suggested that the government set up some studies to meet with the fishing industry itself to determine how that is done. There was a considerable amount of interest expressed, primarily in New Brunswick and Quebec, in the special fisheries. That requires further work.

I hope I have generally covered the areas of the report. Perhaps it would behoove me now to discuss with you your questions and suggestions.

The Chairman: Thank you very much Mr. Cashin. I will ask senators to limit themselves to two questions until everyone has had a turn, and then we will have another round.

Senator Doody: Welcome, Mr. Cashin. I take your comments about the encouragement of the fishery in the 1970s to be an absolutely accurate fact. I can remember the jubilation that we felt in the Newfoundland government when the 200-mile limit was proclaimed. We thought it was the answer to all our problems and prayers. We encouraged the fishermen to get bigger boats and more sophisticated gear, to burden themselves with debt and so on. In any event, that is not the way things turned out, as you have stated.

The one point which I would have liked to have made at that time was with regard to the involvement of the Canadian Department of External Affairs in the fishery, certainly the Atlantic fishery. I cannot imagine the farmers of Saskatchewan tolerating the Department of External Affairs using 200, 300 or 1000 acres of wheat land as a bargaining chip for trade or public relations purposes to try to persuade the Europeans that Canadians are nice people because they were giving them a bigger and better quota. The Department of Fisheries and Oceans has, to a varying degree over the years, been subjected to the dictates or wishes of External Affairs.

To what degree do you think that the TA-C, total allowable catch, was accurate? How did the government of Canada actually record the total catch? Was it really 140,000 tonnes, or was it 280,000 tonnes? How could you tell how much fish were actually caught?

Mr. Cashin: That is a key question. We now talk more about how this happened. For the northern cod stock they talk about a foreign fishery quota of over 800,000 tonnes. That is disputed. There is a belief among some of us that the scientific data, upon

[Translation]

En d'autres termes, si l'on change les règles de l'A-C générale à l'avenir, on ne pourra plus dire que les pêcheurs n'ont pas droit à l'A-C. Quelle que soit la forme que pourra prendre le programme universel de l'A-C, s'il s'agit d'un programme différent et plus restrictif, les pêcheurs ne se sentiront pas menacés. Ils seront dans le même bateau — excusez le mot — que les autres travailleurs.

Nous avons également examiné un programme de stabilisation des pêcheries et nous avons formulé des recommandations sur la façon de le mettre en place plus rapidement.

Nous avons également suggéré au gouvernement de procéder à des études et de rencontrer des représentants de l'industrie des pêches pour déterminer comment cela pourrait se faire. Les pêcheries spéciales ont manifesté un vif intérêt, en particulier au Nouveau-Brunswick et au Québec. Cela devrait être approfondi.

J'espère avoir couvert d'une façon générale les différents sujets abordés dans le rapport. Il serait peut-être bon maintenant que je réponde à vos questions et suggestions.

La présidente: Merci beaucoup, monsieur Cashin. Je vais demander aux sénateurs de se limiter à deux questions jusqu'à ce que tout le monde ait pris la parole; nous aurons ensuite une deuxième ronde de questions.

Le sénateur Doody: Bienvenu, monsieur Cashin. Les commentaires que vous avez formulés au sujet des encouragements que l'on a donnés aux pêcheries dans les années 70 sont parfaitement exacts. Je me souviens encore de l'enthousiasme qui régnait parmi les membres du gouvernement de Terre-Neuve lorsqu'on a introduit la limite des 200 milles. Nous pensions que c'était la réponse à tous nos problèmes et que l'on exauçait toutes nos prières. Nous avons encouragé les pêcheurs à acheter des bateaux plus grands, de l'équipement plus perfectionné, et à s'endetter. Quoi qu'il en soit, les choses ne se sont pas passées de cette façon, comme vous l'avez dit.

J'aimerais signaler qu'à l'époque le ministère fédéral des Affaires extérieures est intervenu dans les pêcheries, du moins dans les pêcheries de l'Atlantique. Je ne pense pas que les fermiers de la Saskatchewan auraient toléré que le ministère des Affaires extérieures utilise 200, 300 ou 1 000 acres de terres à blé comme outil de négociation pour faciliter les relations commerciales de la population du Canada et tenter de convaincre les Européens que les Canadiens sont gentils parce qu'ils leur accordent de meilleurs quotas. Le ministère des Pêches et des Océans a été soumis, à des degrés divers selon les époques, aux diktats du ministère des Affaires extérieures.

Pensez-vous que le TA-C, le total des prises autorisées, était exact? Comment est-ce que le gouvernement du Canada mesurait le total des prises? S'agissait-il en fait de 140 000 tonnes ou de 280 000 tonnes? Comment pouvait-on savoir quelle était la quantité des prises?

M. Cashin: C'est une question clé. On parle davantage maintenant de ce qui s'est passé. Pour les réserves de morue du Nord, on parlait de quotas étrangers de plus de 800 000 tonnes. Ce chiffre est contesté. Certains d'entre nous pensent que les

[Text]

which future projections were based at the time we got the 200-mile jurisdiction, were flawed.

In fact, Alverson's review of the information said that in retrospect their projections were always wrong for a period of time. They overestimated the abundance, from their model.

But more specifically, how did they know? Well the quota got up to 266,000. It is clear that there was a lot of misreporting. They had estimates of what the actual catch was. They get very defensive about their models.

People think that deep-sea fishermen are the villains, but in fact the deep-sea fishermen were very concerned about fishing practices. As one of them said to me, they might not be the smartest people in the world, but they are not the dumbest. They knew that if they continued like this, they would be out of work. And in fact that is what has happened.

Some of them estimated to me that the misreporting or dumping was 40 per cent. In fact, we had a meeting with the then president of National Sea and the current president of FPI, and they were quite astounded at these figures. They said it was less than that. That was in 1985, before there were any measures.

In 1979-80, there was a lot of wastage, and that was part of it. Part of the problem was misreporting. Part of it was overestimating the stock in the beginning. There was never any relationship, and still is none, between scientists and the fixed-gear, small-boat fishermen. So their participation in the fishery was never a factor in measuring the resource. That, with the environment, combined to result in the collapse we have now.

I wandered from your question, which was did we know what the figure was. Well, they only estimated it. After 1985, particularly in the northern cod stock, they got to be a little more accurate because of all the fuss about that stock. In fact, the draggers had observers on them. People may question the effectiveness of those observers, but relative to other stocks the northern cod stock in Canadian waters was the most policed stock. You could not take a dragger out without observers, and the rules were improved.

To what extent they got more accurate information scientifically, I do not know, but I have worries about it, as implied in your question. However, at the end it got better than it was.

Senator Doody: Nevertheless, the northern cod stock has collapsed the most dramatically.

Mr. Cashin: I do not know if Mr. Herb Clarke of the Fisheries Conservation Council has appeared before the committee. As a matter of fact, I have not had a briefing from him in a long time and was to meet with him today, but he went out of town. Hearing from representatives of that council, which is a new way of reviewing this, would be a very useful and

[Traduction]

données scientifiques que l'on a utilisées pour établir des projections lorsque nous avons obtenu la limite des 200 milles étaient erronées.

En fait, Alverson a examiné ces renseignements et déclaré qu'avec le recul, leurs projections ont toutes été fausses pendant une bonne période. Ils ont surestimé l'abondance de la ressource, à partir de leur modèle.

Mais comment pouvait-il le savoir réellement? Le quota est passé à 266 000. Il est évident que les chiffres communiqués étaient souvent faux. Ils ont évalué le montant des prises réelles. Ils sont très réticents à parler de leurs modèles.

Les gens pensent que les pêcheurs hauturiers sont les méchants de l'histoire, mais en fait, ces pêcheurs s'inquiétaient beaucoup de ces pratiques de pêche. Comme l'un d'entre eux m'a dit, ils ne sont peut-être pas très intelligents, mais il ne sont pas complètement stupides. Ils savaient que s'ils continuaient de cette façon, il n'y aurait plus de travail. Et c'est ce qui s'est produit en fait.

Certains m'ont déclaré qu'ils évaluaient à 40 p. 100 les erreurs provenant des prises déclarées ou du dumping. En fait, nous avons rencontré le président de National Sea à l'époque et le président actuel de FPI et ils ont été fort surpris par ces chiffres. Ils ont dit qu'ils étaient trop élevés. Cela remonte à 1985, avant que l'on prenne des mesures dans ce domaine.

En 1979-1980, il y a eu beaucoup de pertes et cela explique en partie la situation. Une partie du problème provenait des erreurs dans les déclarations. L'autre partie s'expliquait par la surestimation des réserves faite au départ. Il n'y a jamais eu de concertation, et il n'y en a toujours aucune, entre les scientifiques et les pêcheurs sur engins fixes ou sur petits bateaux de pêche. On n'a jamais mis à contribution leurs activités de pêche pour mesurer la ressource. Cela s'est combiné à l'environnement pour entraîner la situation tragique que nous connaissons actuellement.

Je me suis éloigné de votre question, qui portait sur ces chiffres. Eh bien, ils n'ont fait que les évaluer. Après 1985, en particulier dans le cas de la morue du Nord, ils ont amélioré leur précision parce qu'on parlait beaucoup de cette espèce. En fait, il y avait des observateurs sur les chalutiers. On peut s'interroger sur l'efficacité de ces observateurs, mais par rapport aux autres espèces de poisson, la morue du Nord se trouvant dans les eaux canadiennes a été la plus surveillée. Il n'était pas possible de sortir un chalutier sans qu'il y ait des observateurs à bord et on a amélioré les règles.

Je ne sais pas s'ils ont obtenu des renseignements précis et scientifiques, mais j'entretiens des doutes à ce sujet, comme le laisse entendre votre question. Cependant, à la fin cela s'est amélioré.

Le sénateur Doody: Cela n'a pas empêché les réserves de morue du Nord de s'épuiser très rapidement.

M. Cashin: Je ne sais pas si M. Herb Clarke, du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques a déjà comparu devant votre comité. En fait, cela fait longtemps que je lui ai parlé et je devais le rencontrer aujourd'hui, mais il a dû quitter la ville. Il serait très utile et très intéressant que le comité entende des représentants de ce conseil, qui constitue un nouveau mécanisme

[Texte]

interesting experience for the committee, and many of these questions would be better directed towards Mr. Clarke.

Senator Comeau: The changes that are needed will require government involvement to help the communities switch over to other industries or other sectors of the economy. I sense that there may be an unwillingness on the part of Parliament to even start considering this type of help.

I have read a debate that was held last week in the House of Commons where some of the programs that we have in Atlantic Canada were called charity. I have the quotes right here, where it is stated that these programs are absolute charity, that this should not be done and that people should be encouraged to move out of Atlantic Canada. I have seen very little in the newspapers reporting on this type of discussion.

Mr. Cashin: Was that a debate in the House of Commons?

Senator Comeau: This was in a debate in the House of Commons. I have *Hansard* in front of me. I have seen very little reported in any Atlantic Canada newspapers, other than one article which stated that one of our Atlantic Canada members of Parliament had demanded an apology.

One of the worries I have is the perception, which is becoming worse and worse, that any government spending in Atlantic Canada is seen as charity, whereas any spending in anywhere other than Atlantic Canada is seen as an investment. For example, ice breaking on the St. Lawrence Seaway is viewed as something that is necessary, and it is done, even though it is helping Ontario manufacturers. However, any freight rate assistance for Atlantic Canada is seen as charity.

In the current environment, will we be able to do something for Atlantic Canada?

Mr. Cashin: In our report, and we had a distinguished New Brunswick Acadian on our committee.

Senator Comeau: Mr. Savoie.

Mr. Cashin: Yes, and I have the facts from him. He is making a statement on this part of the report and he requested my comments. We used the words "Marshall plan." In other words the collapse of all of this resource has put a tremendous stress on the communities and on the people, and we used the words "the equivalent of the Marshall plan for the coastal communities."

Dr. Savoie was of the people who helped us come to this view. He was also quite explicit that that was generally needed for the coastal communities, but even more so for the province of Newfoundland because of its greater dependence on groundfish. What do we mean by that? It is not only bricks and mortar, it is focusing on some long-term strategy — for example, in education, and that is one example Dr. Savoie used.

In almost any test across the board on educational achievements it can be seen that for those people who live in small communities who come from a lower-income environment there is a direct

[Translation]

pour étudier cette question, et il serait préférable de poser directement à M. Clarke la plupart de ces questions.

Le sénateur Comeau: Le gouvernement va devoir aider les collectivités à s'intéresser à d'autres industries ou d'autres secteurs de l'économie. Cela est nécessaire, mais je pense que le Parlement n'est même pas disposé à envisager ce genre d'aide.

J'ai lu le compte rendu d'un débat qui a eu lieu la semaine dernière devant la Chambre des communes au cours duquel on a qualifié de charité certains programmes qui existent dans les régions de l'Atlantique. J'ai ici les passages où l'on dit que ces programmes ne sont que de la charité, qu'on ne devrait pas le faire, et qu'on devrait inciter les gens à quitter les régions de l'Atlantique. Je n'ai pas vu beaucoup d'articles de journaux faisant état de cette discussion.

M. Cashin: C'était un débat devant la Chambre des communes?

Le sénateur Comeau: Cela a été dit au cours d'un débat devant la Chambre des communes. J'ai le *Hansard* devant moi. Les journaux de la région de l'Atlantique n'en ont pas beaucoup parlé, à part un article qui disait que l'un des députés de la région de l'Atlantique avait demandé des excuses.

Ce qui m'inquiète, c'est que l'on pense de plus en plus que lorsque le gouvernement dépense des sommes dans la région de l'Atlantique c'est de la charité, alors que lorsqu'il dépense ailleurs, c'est un investissement. Par exemple, on considère que les brise-glaces sur la voie maritime du Saint-Laurent sont une chose nécessaire, et cela sert aux industries de l'Ontario. Lorsqu'il s'agit de l'aide au transport accordée à la région de l'Atlantique, c'est de la charité.

Dans l'environnement actuel, pouvons-nous faire quelque chose pour la région de l'Atlantique?

M. Cashin: Dans notre rapport, et notre comité comprenait un éminent Acadien du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Comeau: M. Savoie.

M. Cashin: Oui, et c'est lui qui m'a fourni les données. Il va commenter cette partie de mon rapport et il a demandé mon aide. Nous avons utilisé les mots «plan Marshall.» En d'autres termes, la disparition de cette ressource a été très durement ressentie par les collectivités et les habitants et nous avons utilisé l'expression «l'équivalent d'un plan Marshall pour les collectivités côtières.»

M. Savoie est une des personnes qui nous ont convaincus. Il a clairement indiqué que c'est ce dont avaient besoin les collectivités côtières en général, mais encore davantage la province de Terre-Neuve, à cause de sa grande dépendance à l'égard du poisson de fond. Qu'entendons-nous par là? Il ne s'agit pas seulement de construction, il faut élaborer une stratégie à long terme — par exemple, dans le domaine de l'éducation, et c'est un exemple qu'a utilisé M. Savoie.

Presque tous les tests sur les résultats scolaires font ressortir un lien entre la situation économique et le fait de vivre dans une petite collectivité et de venir d'une famille à faible revenu. J'ai vu

[Text]

relationship with economics. I have seen some tests done in the city of St. John's, and education is very much on the agenda there. There are three systems in Newfoundland and I looked at some of the achievement figures.

Are Catholics smarter than Anglicans? Are Anglicans smarter than the Pentecosts? Generally speaking, the top level, the top achievers were in two schools. One happened to be in the Catholic system and one was in the integrated system. For the two lowest schools, one is in the integrated system and one is in the Catholic system. If one looks at where they are located, one will find isolation and an historic lack of economic opportunities. In the development of the future we have to be more creative in education. We have to provide opportunities.

Let us talk about people leaving. Most of my forebears left. I still do not know why my immediate forebears stayed. The rest left and the reason they left was there were no jobs at home and there were opportunities somewhere else. If tomorrow there were to be 2,000 reasonably well paid jobs in Alberta, thousands of Newfoundlanders, Cape Bretoners, or New Brunswickers would apply for those jobs.

That is a very simplistic answer. There has to be some strategy over the long haul to provide better opportunities for people. That is what we mean by the Marshall plan.

Yes, I have found the same pejorative attitude towards Atlantic Canada in general, and I may say if that is true of Atlantic Canada then it is even more pronounced the farther east one goes. First of all, it is Cape Breton and then it is Newfoundland, and the attitude is definitely there that it is aid.

In our report we attempted to make some recommendations that were positive. We dealt head-on with the question that the fishery could not be the employer of last resort. We should target a fishery which would have longer-term jobs but there would be fewer jobs.

One may ask, what are we going to do with the people? I suppose in a sense it is made easier now because everyone is out of work. It is not a case of condemning the people who are at work. It is to plan for the future, hoping that the resource will rebuild, but setting the markers so that when it does rebuild we will not have small plants with only 10 weeks of work. A fish plant, even in seasonal areas, should have, at the minimum, 20 or 25 weeks of work. This is all to show that we can be creative in Atlantic Canada.

Senator Comeau: In my region of south western Nova Scotia, we have local enterprise allocations given on species such as scallops. Recently one of the major players in the scallop industry was bought out. Sweeney's was bought out

[Traduction]

des tests qui avaient été effectués dans la ville de St. John's, et l'éducation est un sujet à l'ordre du jour dans cette ville. Il y a trois systèmes à Terre-Neuve et j'ai examiné les chiffres concernant les résultats scolaires.

Les catholiques sont-ils plus intelligents que les anglicans? Les anglicans sont-ils plus intelligents que les pentecostistes? D'une façon générale, les meilleurs, ceux qui ont les meilleurs résultats, venaient de deux écoles. L'une se trouvait faire partie du système catholique et l'autre du système intégré. Pour ce qui est des deux écoles les plus mauvaises, l'une faisait partie du système intégré et l'autre du système catholique. Si l'on regarde où elles sont situées, on constate qu'elles se trouvent dans une région isolée et où il n'y a jamais eu beaucoup d'opportunités économiques. Il faudra à l'avenir faire preuve de davantage de créativité dans le domaine de l'éducation. Il faut fournir des possibilités à la population.

Parlons des gens qui partent. La plupart de mes ancêtres ont quitté la région. Je ne sais toujours pas pourquoi mes ancêtres immédiats y sont restés. Les autres sont partis, et ils l'ont fait parce qu'il n'y avait pas de travail chez eux et qu'il y avait des possibilités d'emploi ailleurs. Si l'on offrait demain 2 000 emplois relativement bien rémunérés en Alberta, il y aurait des milliers de gens de Terre-Neuve, du Cap-Breton ou du Nouveau-Brunswick qui tenteraient de les obtenir.

C'est une réponse très simpliste. Il faut avoir une stratégie à long terme qui cherche à offrir de meilleures possibilités à la population. C'est ce que nous voulons dire lorsque nous parlons de plan Marshall.

Oui, j'ai constaté la même attitude péjorative à l'endroit de la région de l'Atlantique en général, et je peux dire que si cela est vrai à propos de la région de l'Atlantique, cela est encore plus prononcé plus on se dirige vers l'est. On parle d'abord du Cap-Breton, et ensuite de Terre-Neuve, et on dit qu'on leur donne de l'aide.

Dans notre rapport, nous avons tenté de formuler des recommandations positives. Nous avons abordé de front la question consistant à dire qu'il ne fallait pas utiliser les pêcheries comme un employeur de dernier recours. Il faut envisager un secteur des pêches où il y aurait des emplois à long terme, même s'il y aurait moins d'emplois.

On peut demander, qu'allons-nous faire de ces gens? Je crois que dans un sens cela est plus facile aujourd'hui parce que tout le monde est au chômage. Il ne s'agit pas de critiquer les gens qui travaillent. Il faut planifier l'avenir, en espérant que la ressource va se reconstituer, mais en se fixant des points de repère, pour que lorsque la ressource va réapparaître, nous ne nous retrouvions pas avec des petites usines qui ne tournent que pendant dix semaines. Une usine de transformation du poisson, même dans les régions de pêche saisonnière, devrait fonctionner au moins pendant 20 à 25 semaines. Tout cela pour vous montrer que les gens de la région de l'Atlantique peuvent être créatifs.

Le sénateur Comeau: Dans ma région, qui se trouve au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, les entreprises locales reçoivent des allocations pour des espèces comme les pétoncles. Tout récemment, une des grandes entreprises du secteur des pétoncles a

[Texte]

by Clearwater, and Clearwater is in the process of moving the scallop operation somewhere else. The boats will be placed somewhere else, and the herring will be moved somewhere else.

This leads me to the concern over what will happen. It will leave hundreds of people in a certain community out of work in order to transfer the jobs to another community, and then the government will have to take care of the people in that community. In other words, the jobs are getting shifted, and the decision is being made by the business sector, and the community seems to have nothing to say about it.

Should there be some control over this type of enterprise?

Mr. Cashin: We think our recommendations strike a balance. We talked about regional balance. By that we meant a balance within a region. I do not know what the region would be, but let me say that, if there were three or four plants in that region, there could be consolidation within that region. It becomes one in principle and the region is defined. We felt, and we were pretty unanimous on that, that if it was wide open and taken to its logical conclusion then all the quotas might be moved to Yarmouth or to Lunenburg or to St. John's or to Lameque for the Gulf region, and that would not be acceptable. In other words, there has to be some balance.

In the post-report discussions that I have been involved in with the government of Newfoundland and in the federal-provincial discussions, it seems to be accepted, and I certainly think it was also accepted by the government of Quebec. I am not so sure about the government of Nova Scotia. It tended to be a bit more unclear.

Senator Comeau: They have other problems.

Mr. Cashin: Then it comes to the definition of what is a region. If you move jobs from Yarmouth to Meteghan, is that the region? Is South West Nova one region or two? Those are generalizations. However, as far as the principle is concerned, our task force was quite explicit in stating that there should be regional balance and that it should not be distorted in the future, because it would be politically and socially unacceptable.

Senator Thériault: I welcome you, Mr. Cashin, to our committee. Your report is a good report. However, there is one question that is not addressed, as far as I am concerned. There may have been other factors, but I believe that we overfished. I have discussed this with scientists, but the best scientists for me have always been the people on the shore in the communities of Newfoundland. I have had the pleasure to visit there three or four times and have talked to the fishermen. I grew up with the same type of people. I believe that that fishery will come back. What is not addressed is how it should be harvested.

[Translation]

été achetée. Sweeney's a été achetée par Clearwater et Clearwater est en train de déménager ses activités dans le domaine de la pétoncle. Cette entreprise va déplacer ses bateaux ailleurs et la transformation du hareng sera elle aussi délocalisée.

Cela m'inquiète pour l'avenir. Il y aura dans une collectivité des centaines de personnes au chômage l'on amènera les emplois dans une autre localité; le gouvernement devra s'occuper des gens de cette collectivité. Autrement dit, on déplace les emplois et c'est le secteur commercial qui le décide, la collectivité n'a, semble-t-il, rien à dire.

Ne pourrait-on exercer un certain contrôle sur ce genre d'entreprise?

M. Cashin: Nous pensons que nos recommandations permettront d'en arriver à un certain équilibre. Nous parlons d'équilibre régional. Nous voulons dire par là un équilibre à l'intérieur d'une région. Je ne sais pas comment l'on définirait cette région, mais disons que s'il existait trois ou quatre usines dans cette région, il faudrait les regrouper. Il y aurait en principe une usine et la région serait définie. Nous avons pensé, et nous étions à peu près tous d'accord à ce sujet, que si on laissait les choses aller jusqu'à leur conclusion logique, on risquait de voir passer tous les quotas à Yarmouth, à Lunenburg, à St. John's ou à Lameque pour la région du Golfe, et cela serait inacceptable. Autrement dit, il faut respecter un certain équilibre.

Dans les discussions au sujet du rapport auxquelles j'ai participé avec le gouvernement de Terre-Neuve et au cours des discussions entre le gouvernement fédéral et les provinces, je pense que cela a été accepté, et je pense également que le gouvernement du Québec l'a accepté. Je ne suis pas très sûr de la position du gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Elle paraissait un peu moins nette.

Le sénateur Comeau: Il a d'autres problèmes.

M. Cashin: Il faut ensuite définir ce qu'est une région. Si l'on déplace des emplois de Yarmouth à Meteghan, est-ce que cela constitue une région? Le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse constitue-t-il une ou deux régions? Ce sont des généralisations. Cependant, pour ce qui est du principe, nous avons clairement déclaré qu'il faudrait en arriver à un équilibre régional qu'il ne faudrait pas rompre à l'avenir, parce que cela serait inacceptable politiquement et socialement.

Le sénateur Thériault: M. Cashin, je vous souhaite la bienvenue. Votre rapport est excellent. Toutefois, il y a un sujet que vous n'avez pas abordé, c'est du moins mon avis. Il y a peut-être eu d'autres facteurs, mais je pense que nous avons surexploité la pêche. J'en ai parlé avec des scientifiques mais, pour moi, les meilleurs scientifiques sont les gens qui habitent sur la côte, dans les collectivités de Terre-Neuve. J'ai eu le plaisir de m'y rendre à trois ou quatre reprises et de parler avec les pêcheurs. J'ai grandi avec ces gens. Je pense que les pêches vont se rétablir. Ce dont vous ne parlez pas, c'est de la façon dont on devrait les exploiter.

[Text]

When I started out, and when my father was buying fish, one needed a carload of fish for a bag of flour, to put it in very simple terms. When I was in the business it was still cheap food for poor people. However, it seems to me that that era has past. More people with means have acquired a taste for fish. In the meantime in the fishery, as in everything else in the last 20 years, it became capital intensive.

For example, if a fisherman could afford a \$10 million boat he could employ three or four people for a longer period of time. In many areas over the past 10 years people with \$100,000 boats have been able to provide a good living for themselves and their families. This question has to be addressed before the fish come back, because if it is not addressed, National Sea or some other large company in Newfoundland will again go out with \$10 million boats, whatever the price may be, and employ three or four people. It may be good for the unions, it may be good for the captain, it may even be good for the plant workers, but it will not be good for the communities.

Unless governments address those problems before we go back into the fishery, and the problem of how the fish are to be harvested, we will find that in 10 years we will have the same problem again.

I will end my statement on this note: As I look around the shores in Nova Scotia and New Brunswick — I am not quite sure about Newfoundland on this count — I find that the people and the smaller companies that kept their senses and did not have great amounts of bail-out money from the governments survived. If you are strictly based on groundfish, it is a different story, but generally speaking.

In the crab fisheries right now in the Acadian peninsula, out of 104 crab licences, 60, if I recall correctly, are in the peninsula. Those people will make between \$500,000 and \$1 million this year.

Mr. Cashin: Gross.

Senator Thériault: Yes, gross. I know that the fishermen in my community and many other communities along the Acadian peninsula can go fish those crab with \$100,000 boats. Most people who are at it now have more expensive boats than that, but that is not required. That is my point. Should we not take a very hard, close, and serious look in the next four or five years, whatever time it is going to take, at what we are going to do with the available stocks when we go back fishing?

Mr. Cashin: The simple answer to that is yes. I would enlarge on that, though, because we have some specific recommendations in our report in which we draw a distinction between who is catching the resource and what they are catching it with. For example, in Newfoundland, and I think to a lesser extent in Nova Scotia as well, there were side-by-side fisheries.

[Traduction]

Lorsque j'ai commencé, lorsque mon père achetait du poisson, on échangeait une charrette de poisson pour avoir un sac de farine, pour parler en termes simples. Lorsque je travaillais dans ce domaine, c'était de la nourriture bon marché pour les pauvres. Il semble que cela ne soit plus le cas maintenant. Les gens qui ont des revenus ont appris à apprécier le poisson. Entre-temps, le secteur des pêcheries, comme tous les autres depuis 20 ans, est devenu un secteur à fort coefficient de capital.

Par exemple, si un pêcheur pouvait acheter un bateau de 10 millions de dollars, il pouvait employer trois ou quatre personnes pendant une longue période. Dans la plupart des régions, les gens qui possédaient des navires de 100 000 \$ ont pu, ces dix dernières années, bien vivre eux et leur famille. Il faut s'intéresser à cette question avant que le poisson ne revienne, parce que si l'on n'y réfléchit pas, National Sea ou d'autres grandes entreprises à Terre-Neuve vont se remettre à pêcher avec des navires de 10 millions de dollars, et à employer trois ou quatre personnes. C'est peut-être bon pour les syndicats, bon pour le capitaine, peut-être même bon pour les personnes qui travaillent dans les usines de transformation, mais cela n'est pas bon pour les collectivités.

Si les gouvernements ne règlent pas ces problèmes avant que la pêche ne reprenne, et notamment le problème de l'exploitation de cette ressource, nous nous trouverons dans dix ans dans la même situation qu'aujourd'hui.

Je vais terminer ma déclaration sur ce commentaire: lorsque je regarde les côtes de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick — je ne connais pas bien la situation qui règne à Terre-Neuve — je constate que les gens et les petites entreprises qui sont demeurées raisonnables et qui n'ont pas reçu de grosses subventions de secours de la part du gouvernement ont survécu. Si vous ne faites que du poisson de fond, c'est une autre histoire, mais cela est vrai d'une façon générale.

Dans le secteur du crabe, à l'heure actuelle dans la péninsule acadienne, si je ne me trompe pas, 60 des 104 permis de crabe concernent la péninsule. Ces gens vont faire entre 500 000 \$ et un million de dollars cette année.

M. Cashin: En recettes brutes.

Le sénateur Thériault: Oui, en recettes brutes. Je sais que dans ma collectivité et dans la plupart des autres collectivités de la péninsule acadienne, les pêcheurs peuvent pêcher le crabe avec des bateaux de 100 000 \$. La plupart des gens qui le pêchent à l'heure actuelle utilisent des bateaux beaucoup plus coûteux, mais cela n'est pas nécessaire. C'est le sens de ma remarque. Ne faudrait-il pas examiner très très sérieusement, au cours des quatre ou cinq prochaines années, on prendra le temps qu'il faut, la façon dont nous allons exploiter les espèces disponibles, lorsque la pêche va reprendre?

M. Cashin: La réponse en un mot est oui. Je voudrais toutefois élaborer davantage cette réponse en disant que ce rapport contient des recommandations précises dans lesquelles nous établissons une distinction entre les gens qui vont exploiter la ressource et les moyens utilisés pour le faire. Par exemple, à Terre-Neuve, et je crois que c'est également vrai dans une

[Texte]

The whole south coast of Newfoundland had two side-by-side fisheries, a hook-and-line inshore fishery, which was quite successful, and the offshore dragger fishery, which prior to 1977 was based somewhat in the Gulf on redfish, flounder, and little cod in the south.

In recent years, they fished north. They were put north, because we did not think we could catch the resource. It is amazing when you go back to when Senator Doody was a prominent provincial politician. In those days of yore, the conventional wisdom was that we would not be able to catch all these fish. People really believed that we had to have bigger technology.

If you are going to say draggers are pernicious and we should not have draggers, it is a different thing from taking the fish from those communities where they fished before there were draggers. They were offshore dory fishermen in the most fish-dependent part of Newfoundland, the most *bona fide* of fishermen. It is one thing to come along and say, "You cannot use your dragger any more." It is another thing to say, "By the way, the fish you used to catch with your dragger, we are giving them to Joe over here. He is going to catch it with his kind of gear." We thought that was a mug's game, and it is a separate question from the question of which technology you should use.

I had to deal with technology with a lot of fishermen. It is really who is driving the technology. I subscribe to your view, however, that we do not need the same capitalization in vessels. I have always been of that view, and I think history will prove that out.

We did make some other specific recommendations, for example, with regard to northern cod. We were quite explicit in the report in saying that it was highly unlikely that there would be a directed offshore fishery, if at all, until the cod stock had rebounded to at least 115,000 or 120,000 tonnes. That is my own view. I hope it gets back to that figure. It is going to be in the next century when it does.

Now I will give you the real world. We are going to have 50-foot boots, or whatever they are catching that stock with. Unless it comes back all of a sudden, all at once, the year we have 105,000 tons, it will be oversubscribed, and so the next year we have 130,000. This is ten years from now.

I would just like to see the politicians then say, "By the way, 10,000 of this is going to people there on the south coast of Newfoundland, or in the mainland, who haven't even been seen around here in ten years." It is going to be a very difficult decision to make. My guess is they will not make it.

The next battle is actually going to be between types of small boat technology; for instance, there are small auto-trawlers. Yes, I think those questions have to be addressed. I think there is a real priority there, and we have to set some direction about maintaining a regional balance so that it is not one group that goes in and takes it from another group. I do not think that would be acceptable.

[Translation]

moindre mesure en Nouvelle-Écosse, il y avait des types de pêches pratiquées côte à côte. Il y avait sur toute la côte Sud de Terre-Neuve deux types de pêches pratiquées côte à côte, une à la ligne, qui réussissait très bien, et une pêche hauturière au chalut, qui avant 1977 exploitait principalement dans le golfe le flet et la petite morue au sud.

Ces dernières années, on a pêché plus au nord. On les a mis au nord, parce que nous ne pensions pas que nous pourrions exploiter cette ressource. Cela est surprenant si l'on pense au temps où le sénateur Doody était un homme politique provincial très connu. À cette époque reculée, tout le monde pensait que nous n'arriverions pas à prendre tous ces poissons. Les gens croyaient vraiment qu'il fallait des moyens plus puissants.

Si vous dites que les chalutiers de fond sont dangereux et qu'il ne faudrait pas les utiliser, cela ne veut pas dire qu'il faut supprimer les quotas accordés aux collectivités où l'on pêchait avant qu'on utilise les chalutiers de fond. Il y avait des pêcheries en doris dans les régions de Terre-Neuve qui dépendaient le plus de la pêche, les vrais pêcheurs. C'est une chose que de dire «Vous n'avez plus le droit d'utiliser votre chalutier de fond.» Mais c'en est une autre que d'ajouter «Pendant que j'y suis, le poisson que vous preniez avec votre chalutier de fond, nous allons le donner à Joe. Lui, il va le prendre avec tel genre d'engin.» Nous pensons que c'est une véritable escroquerie, et cela n'a rien à voir avec la technologie à utiliser.

J'ai parlé de technologie avec beaucoup de pêcheurs. Il s'agit en fait de savoir qui va utiliser cette technologie. Je suis d'accord avec vous, nous n'avons pas besoin de bateaux aussi gros. J'ai toujours été de cet avis et je crois que l'histoire démontrera que nous avons raison.

Nous avons présenté d'autres recommandations spécifiques, par exemple, au sujet de la morue du Nord. Nous avons clairement indiqué dans le rapport qu'il était très peu probable qu'il pourrait y avoir une pêche au large réglementée tant que les réserves de morue ne seront pas remontées à au moins 115 000 ou 120 000 tonnes. C'est mon avis. J'espère que l'on va atteindre ce chiffre. Il faudra quand même attendre le prochain siècle.

Je vais vous dire ce qui va vraiment se passer. Il va y avoir des bateaux de 50 pieds ou d'autres engins utilisés pour pêcher. À moins que le poisson ne revienne tout d'un coup, l'année où nous aurons 105 000 tonnes, tout le monde va se précipiter, et l'année suivante on aura 130 000 tonnes. Cela se passera dans dix ans.

J'aimerais que les gouvernements disent alors: «Nous allons en fait attribuer 10 000 tonnes aux gens de la côte Sud de Terre-Neuve ou du continent, que nous n'avons pas vus depuis dix ans.» Ce sera une décision très difficile à prendre. Je pense qu'ils ne le feront pas.

La prochaine bataille portera sur les types de petits bateaux de pêche à utiliser; par exemple, il existe des petits chalutiers automatisés. Oui, je pense qu'il faut aborder ces questions. Cela est important et il faut tenter de maintenir un équilibre régional pour qu'un groupe ne vienne pas prendre ce qui appartient à un autre groupe. Cela ne serait pas acceptable.

[Text]

You can say to the group now using one gear type that that gear type is no longer acceptable, but I am a bit reluctant to do that. I know on the east coast of Newfoundland, where the people were angry about draggers, a lot of good friends of mine were gillnetters, and I just happen to think that if you had a whole host of small gillnetters out there, they could do every bit as much damage to the resource. There are a lot of people, including in your own constituency, senator, who were very pejorative about the use of gillnets.

There is a lot of work that needs to be done. What is really key is the involvement of the practitioners of the art themselves in the development of this. We used the words "partnership with industry". "Partnership" is used around this town a lot. I am not sure people understand what it means. I have seen tremendous misuse, and I will not go into that, of the word "partnership". It means consultation. "Hello, we are here. Goodbye." That is partnership. It can be as brief as that, and you have consulted.

I think it has to be more organic in involving the people in the industry in much more open debate. The people who are going to have that debate have to have some security themselves that, irrespective of what the end result will be, one group is not out to steal the resource of another group.

On the south coast of Newfoundland in the flounder fishery, which was once 80,000 tonnes, the various flounders on the south were 97 per cent fished out of three or four ports in Newfoundland, or four or five ports. It makes no sense in the world of tomorrow to disenfranchise those people and give that fish to someone else. It would be the same example as Senator Comeau gave of moving fish from southern Newfoundland to some other part of Atlantic Canada. Those kinds of decisions would not be acceptable.

Senator Thériault: There is a more fundamental question to that, and it is that the stock, not by law but by tradition, belonged to the fishermen.

Mr. Cashin: I just used the example, senator, of the flounder stock, which was pioneered by a group of deep-sea fishermen in Newfoundland in the 1960s.

Senator Thériault: Are you saying that there is only one way to catch that flounder?

Mr. Cashin: No, I did not say that. I said if somebody says they should use Danish seines, which they do use, instead of auto-trawlers, well, we use Danish seines. However, we should not take the fish from the people who have been fishing it for the last 30 years and give it to somebody else. Those are the people who have been fishing it, and they are the only ones that fished it until very recently. Some gillnetters got at it in recent years, and there are some gillnetters who fish pieces of it in the north.

[Traduction]

Vous pouvez dire à un groupe qui utilise à l'heure actuelle tel type d'engin que celui-ci n'est plus acceptable, mais j'hésiterais beaucoup à le faire. Je sais que sur la côte Est de Terre-Neuve, il y avait des gens qui en voulaient à ceux qui utilisaient des chalutiers de fond, et j'avais beaucoup d'amis qui utilisaient des filets maillants. Je pense toutefois que si l'on utilisait largement les filets maillants, cela nuirait tout autant à la ressource. Il y a beaucoup de gens, y compris ceux de votre circonscription, monsieur le sénateur, qui ne pensent pas beaucoup de bien de l'utilisation du filet maillant.

Il y a beaucoup de travail à faire. Mais l'essentiel est d'assurer la participation des intéressés à l'élaboration de ces stratégies. Nous avons utilisé l'expression «en partenariat avec l'industrie». On utilise beaucoup dans cette ville le mot «partenariat». Je ne suis pas sûr que les gens comprennent ce que cela veut dire. Le mot «partenariat» a été parfois très mal utilisé, mais je ne vais pas aller dans les détails. Cela veut dire consultation. «Bonjour, nous sommes ici. Au revoir.» C'est ça le partenariat. Cela peut être aussi peu que cela et il y a eu consultation.

Il faut que le débat auquel ont participé les gens de l'industrie soit beaucoup plus ouvert. Il faut garantir aux gens qui vont participer que quel que soit le résultat final, il n'y a pas un groupe qui va voler la ressource qu'exploite un autre groupe.

Sur la côte Sud de Terre-Neuve, dans la pêche du flet, qui a déjà atteint 80 000 tonnes, il y avait trois ou quatre ports à Terre-Neuve, ou quatre ou cinq, qui pêchaient 97 p. 100 des diverses espèces de poissons plats dans le sud. Il ne servirait à rien d'interdire cela demain à ces gens et d'accorder ces droits à quelqu'un d'autre. Ce serait la même chose dont parlait le sénateur Comeau lorsqu'il mentionnait qu'on pourrait retirer le droit de pêcher certains poissons aux pêcheurs du sud de Terre-Neuve pour l'accorder à d'autres régions du Canada atlantique. Ce genre de décision n'est pas acceptable.

Le sénateur Thériault: Il y a une question encore plus fondamentale et c'est que les réserves appartiennent aux pêcheurs, non pas en vertu de règles juridiques mais à cause de la tradition.

M. Cashin: Je viens de citer l'exemple, monsieur le sénateur, des réserves de flet, et c'est un groupe de pêcheurs de haute mer qui a commencé à les exploiter à Terre-Neuve au cours des années 1960.

Le sénateur Thériault: Êtes-vous en train de dire qu'il n'y a qu'une seule façon de pêcher le flet?

M. Cashin: Non, je n'ai pas dit cela. Ce que j'ai dit, c'est que si l'on veut qu'ils utilisent des sennes danoises, qu'ils utilisent en fait, au lieu de chalutiers automatisés, eh bien, nous allons utiliser des sennes danoises. Nous ne devrions pas dire aux gens qui pêchent ces poissons depuis 30 ans qu'ils ne peuvent plus le faire et laisser d'autres les pêcher. Ce sont eux qui ont créé cette pêche et ils étaient les seuls à la faire jusqu'à tout récemment. On a commencé à utiliser ces dernières années des filets maillants, et il y a des pêcheurs qui utilisent les filets maillants pour faire cette pêche au nord.

[Texte]

They were fishing that with auto-trawlers. You could say to them that in the future, if you make that decision, they will have to use Danish seines, which may be a more appropriate technology, but you do not disenfranchise the people who were there first.

Senator Thériault: That principle is what happened in the crab fisheries, which would be very easy to limit, because the politicians never had the guts to do what should be done.

In order for a fisherman or a couple of fishermen to make a couple of hundred thousand dollars, or \$100,000 each, net, they could do that with half the gear that they are using now. The more money you have, the more technology you can afford, and the bigger gear you can buy. The bigger the boat, the further out you can go. The end result is you catch pretty nearly all the fish. Is it not better to have \$1 million split between ten fishermen?

Mr. Cashin: I think there is a danger, and I have seen it, where there is a select group. I know about the issue this summer in the Gulf in Newfoundland. In fact, the remedy that was presented by fishermen in Newport, Quebec, was similar and was adapted in Newfoundland.

In Newfoundland, there are 70 of those so-called licences. In addition to that, there are also 300 supplementary licences which were introduced in the crab fishery. If you go back 20 years, to give an example, two fishermen who fished turbot side by side made a middling living. It was nothing great, but they survived. One was as good as the other. By the luck of the draw, "A" got the crab license and "B" was kept in the groundfishery.

In fact, I know a case of one of the big inshore operators in Newfoundland. He was the owner of the plant, and he was a pretty enlightened owner. He had the direction for three crab licences, and he picked the three least qualified fishermen, because it was an easier fishery. He kept the other six or eight who were the better fishermen in the groundfishery. Now, in today's world, the three who were in the crab fishery, or one or two of them, and one, I know, was the bottom liner, have a much more valuable fishery today.

Well, in Newfoundland, in the northeast coast, that became totally unacceptable a few years ago. They just demonstrated, and it led to the development of a new kind of thing, which was the supplementary licence, which is based on the principle that Senator Thériault has been promoting. Frankly, that is opposed by some people in the industry. Some of the buyers find it more efficient to deal with a handful. It is certainly a big issue. We go from one extreme to the other. In general, I agree with the senator, and, if we had more time, probably we could map it out.

[Translation]

Ils se servaient de chalutiers automatisés. Vous pourriez leur dire à l'avenir, si c'est ce que vous décidez, qu'ils devront utiliser des sennes danoises, ce qui est peut-être une meilleure formule, mais il ne faut pas interdire cette pêche aux gens qui étaient les premiers à la faire.

Le sénateur Thériault: C'est ce qui s'est passé dans la pêche au crabe, où il serait très facile d'imposer une limite, mais les politiciens n'ont jamais eu le courage d'assumer leurs responsabilités.

Pour qu'un ou deux pêcheurs puissent gagner chacun 100 000 \$ net, il suffirait qu'ils aient deux fois moins d'engins qu'ils n'en ont à l'heure actuelle. Plus on a d'argent, plus on peut s'équiper, et plus on achète de gros engins. Plus le bateau est de taille imposante, plus on peut aller pêcher au loin. Au bout du compte, on prend à peu près tout le poisson disponible. Ne serait-il pas préférable de partager ce million de dollars entre dix pêcheurs?

M. Cashin: Je crois qu'il y a un danger, et je l'ai vu là où il y avait un petit groupe d'élus. J'ai entendu parler du problème cet été dans le golfe de Terre-Neuve. En fait, la solution qui a été présentée par les pêcheurs de Newport, au Québec, était du même ordre et a été adaptée à Terre-Neuve.

À Terre-Neuve, on compte 70 de ces prétendus permis. Par surcroît, il y a aussi 300 permis supplémentaires qui ont été délivrés pour la pêche au crabe. Si vous remontez 20 ans en arrière, pour vous donner un exemple, deux pêcheurs pêchant le turbot côte-à-côte arrivaient à vivre convenablement. Ce n'était pas le bout du monde, mais ils y arrivaient. Ils étaient tous les deux aussi bons que l'autre. Le pêcheur «A» a eu de la chance à la loterie et a obtenu un permis de pêche au crabe alors que le pêcheur «B» a dû s'en tenir au poisson de fond.

Je connais d'ailleurs le cas de l'un des gros exploitants dans le secteur de la pêche côtière, sur la côte de Terre-Neuve. C'était lui le propriétaire de l'usine et il connaissait très bien son métier. Il était en possession de trois permis de pêche au crabe et il a choisi pour les exploiter les trois pêcheurs les moins qualifiés parce que cette pêche est plus facile à pratiquer. Il a gardé les six ou huit autres pêcheurs, plus qualifiés, pour la pêche au poisson de fond. Mais voilà que dans la situation actuelle, les trois pêcheurs qui se sont lancés dans la pêche au crabe, ou un ou deux d'entre eux, et je sais qu'il y en avait un qui était au bas de l'échelle, font une pêche qui leur rapporte bien davantage aujourd'hui.

Donc, sur la côte Nord de Terre-Neuve, la situation est devenue totalement inacceptable il y a quelques années. C'est une chose qui est prouvée et qui a donné lieu à l'apparition d'un nouveau phénomène, celui du permis supplémentaire, qui est fondé sur le principe que le sénateur Thériault préconise. Je dois vous avouer qu'un certain nombre de gens dans l'industrie s'y opposent. Certains acheteurs considèrent qu'il est plus efficace de traiter avec une poignée d'interlocuteurs. C'est à n'en pas douter un gros problème. Nous passons d'un extrême à l'autre. Globalement, je suis d'accord avec le sénateur et, si nous disposions de plus de temps, nous pourrions probablement arrêter un projet plus précis.

[Text]

The Chairman: I have one short question. By "supplementary" in this case, you mean it was just an extra licence that was granted?

Mr. Cashin: That is what it was called, and these people were only licensed for 150 pots. These other people had 300 or 400 pots. There are still a lot of problems in it today, because when that happened they still had access to a little groundfish. Now they do not have any groundfish, so it is a really tough issue today.

The Chairman: I presume they want to be able to use more pots.

Mr. Cashin: They want more crab. Of course, there is also a group that does not have either. Ultimately, there should be a balance struck, and one of the recommendations of our report was a kind of selective licence buy-out and early retirement program that would assist in bringing capacity in line with the resource. We also made some recommendations that this be done on a sectoral and gear-type basis with more positive involvement of the fishermen.

Let me give you an example. The industry came with their own plans for restructuring. We suggested, if necessary, that maybe the government would even find some money to help them, although some of them are now doing it themselves, coming up with their own proposals for how they would restructure. That applies to some of the larger fleets; we have seen it happen in New Brunswick, where they have the resources and are able to come up with this kind of plan. For some of the small boat fleets, it is a little more difficult.

I think that can be done, and it is part of involving fishermen in reshaping it, if there are going to be licence buy-outs and fishermen want that. There are fishermen who are prepared to go, because there is a general recognition that all of them cannot make even a half-decent living in the future. We have made some recommendations on how to achieve that balance.

Senator Jessiman: I am a westerner, not a fisherman, but I am on this committee. I understand that the resource may never come back. Some of the people whom we have talked to have said that we really have to reduce the number of people who will be in the fishery. Do you agree?

Mr. Cashin: I agree, but it has already happened.

Senator Jessiman: You have also said that, if there were 2,000 jobs available in, for example, Alberta, you have 2,000 people who would take them. Are they trained? If that were the case, why are they not applying for them? How many people do

[Traduction]

La présidente: J'ai une petite question à vous poser. Par «supplémentaire», vous entendez dans ce cas un simple permis qui est accordé en plus?

M. Cashin: C'est ainsi qu'on les appelle, et ces gens ne possédaient un permis que pour 150 casiers. Les autres pêcheurs disposaient de 300 ou 400 casiers. De nombreuses difficultés subsistent aujourd'hui parce que lorsque cela s'est passé, ces pêcheurs avaient encore la possibilité de pêcher une petite quantité de poissons de fond. Aujourd'hui, cette possibilité n'existe plus et le problème est aujourd'hui très délicat.

La présidente: J'imagine qu'ils veulent pouvoir utiliser davantage de casiers.

M. Cashin: Ils veulent pouvoir pêcher davantage de crabes. Bien entendu, il y a aussi un groupe qui n'a ni l'un ni l'autre. En fin de compte, il faudra en arriver à un certain équilibre, et dans l'une des recommandations de notre rapport, nous avons préconisé une certaine forme de rachat sélectif de permis et de programmes de mise à la retraite anticipée qui permettraient de faire concorder les capacités avec l'importance des ressources. Nous avons par ailleurs recommandé que l'on procède par secteur et selon les différents types d'engins en faisant participer plus activement les pêcheurs.

Laissez-moi vous donner un exemple. L'industrie a présenté ses propres plans de restructuration. Nous avons proposé que le cas échéant le gouvernement trouve de l'argent pour aider l'industrie même si, dans certains secteurs, les gens se sont organisés eux-mêmes et présentent aujourd'hui leurs propres projets de restructuration. Cela s'applique à certaines des plus grandes flottes; nous avons vu la chose se produire au Nouveau-Brunswick, où les ressources existent et où les intervenants sont en mesure de mettre sur pied ce genre de projet. Pour certaines flottes de bateaux de petite taille, c'est un peu plus difficile.

Je crois qu'on peut y parvenir, et il s'agit d'impliquer les pêcheurs dans cette restructuration, à partir du moment où l'on veut racheter les permis et où les pêcheurs sont prêts à l'accepter. Il y a des pêcheurs qui sont disposés à partir parce que l'on s'accorde de manière générale à reconnaître qu'il est impensable que tout le monde puisse gagner plus ou moins décemment sa vie à l'avenir. Nous avons fait un certain nombre de recommandations sur la façon d'en arriver à cet équilibre.

Le sénateur Jessiman: Je viens de l'Ouest, je ne suis pas un pêcheur, même si je fais partie de ce comité. Si je comprends bien, il est possible que cette ressource ne retrouve jamais son niveau d'antan. Un certain nombre de nos interlocuteurs nous ont dit qu'il faudrait en réalité réduire le nombre de gens qui travaillent dans le secteur de la pêche. Êtes-vous d'accord avec cette analyse?

M. Cashin: Je suis d'accord, mais cela a déjà été fait.

Le sénateur Jessiman: Vous nous avez dit aussi que s'il y avait 2 000 emplois disponibles en Alberta, par exemple, il y aurait 2 000 personnes qui les prendraient. Ont-elles une formation? Si c'est le cas, pourquoi n'y a-t-il pas de demandeurs?

[Texte]

we get in through immigration? Some 50,000 people. There must be jobs out there somewhere.

Mr. Cashin: There are people going out to Alberta regularly. Have you ever been to Fort McMurray? The largest ethnic group there is Newfoundlanders.

Senator Jessiman: How many people have gone there?

Mr. Cashin: I think it has a population of around 20,000 people and 8,000 are Newfoundlanders. The next largest group is the Cape Bretoners.

Senator Jessiman: Has that been over the past two or three years?

Mr. Cashin: They went out there when the oil work came along.

Senator Jessiman: Would training not be the answer? I know some people are going back to school.

Mr. Cashin: If there are jobs there, my guess is that people will go and take the jobs, and people are doing that. I have two children out west, one in Alberta.

Senator Jessiman: Do you have any idea of the numbers?

Mr. Cashin: I do not know the numbers, but it would be fairly easy to find out. Newfoundlanders also go to work in the summertime on Prince Edward Island. They work on the farms there. They go to Cape Breton. They are only summer jobs, but sometimes there are labour shortages in those places. I was out in British Columbia recently. I met a fisherman whose crew was from Newfoundland. They found the work very easy. One fellow said, "I can't understand them when they talk, but they laugh among themselves and say, 'This is like fishing in the woods.'" He said that they are great workers. There were two crews and they would go back and forth. Some were going back for the seal fishery and others for the crab fishery. They were flying back and forth and still living off the sea. They would prefer to work in Newfoundland. They seem to have that attachment but they also like to live and to eat.

With regard to people moving, Port Union is a community with which Senator Petten has had a long association, and that fish plant, including the trawlers, provided 1200 to 1300 jobs. That was a year-round fishery. Forty per cent of those workers are women. I do not know what their husbands did, some worked in the fish plants. That plant in the foreseeable future will not open.

Many people are based in those communities around there. Many of them are women, perhaps single parents. It is much harder for women, as they are not as mobile, particularly if they

[Translation]

Combien recevons-nous de gens par le biais de l'immigration? Quelque 50 000 personnes. Il doit bien y avoir des emplois quelque part.

M. Cashin: Il y a régulièrement des gens qui émigrent en Alberta. N'avez-vous jamais entendu parler de Fort McMurray? Le principal groupe ethnique que l'on y trouve est celui des Terre-Neuviens.

Le sénateur Jessiman: Combien de gens sont allés là-bas?

M. Cashin: Je crois que la population est d'environ 20 000 habitants et qu'il y en a 8 000 qui sont originaires de Terre-Neuve. Le groupe qui vient ensuite est celui des gens du Cap-Breton.

Le sénateur Jessiman: Ça c'est passé au cours des deux ou trois dernières années?

M. Cashin: Ils ont émigré là-bas lorsqu'il y a eu travail dans le secteur pétrolier.

Le sénateur Jessiman: La formation n'est-elle pas la solution? Je connais des gens qui retournent à l'école.

M. Cashin: À partir du moment où il y a des emplois là-bas, j'imagine que les gens vont y aller pour les occuper, et c'est ce qu'ils font. J'ai deux enfants dans l'Ouest, dont un en Alberta.

Le sénateur Jessiman: Avez-vous une idée du nombre de gens que cela concerne?

M. Cashin: Je n'ai pas de chiffres, mais on pourrait le trouver facilement. Les Terre-Neuviens vont aussi travailler en été sur l'Île-du-Prince-Édouard. Ils y travaillent dans les exploitations agricoles. Ils vont au Cap-Breton. Ils y occupent des emplois d'été, mais il y a parfois une pénurie de travail dans ces régions. Je suis allé récemment en Colombie-Britannique. J'y ai rencontré un pêcheur dont l'équipage était composé de Terre-Neuviens. Le travail leur paraissait très facile. Un de leurs compagnons m'a dit: «Je ne comprends rien à ce qu'ils disent, mais ils se parlent entre eux en riant et affirment: «C'est comme aller pêcher dans le bois».» Ce sont d'excellents travailleurs, a déclaré cet intervenant. Il y a deux équipages qui font la navette. Certains retournent pour la pêche au phoque et d'autres pour la pêche au crabe. Ils font la navette par avion et continuent à vivre de la mer. Ils préféreraient travailler à Terre-Neuve. Ils semblent y être attachés, mais ils veulent aussi pouvoir vivre.

En ce qui a trait aux gens qui partent, il y a le cas de Port Union, une collectivité à laquelle le sénateur Petten est attaché depuis longtemps, dont l'usine de transformation du poisson, en comptant les chalutiers, fournissait entre 1 200 et 1 300 emplois. C'était une pêche qui durait toute l'année. Quarante pour cent de ces travailleurs étaient des femmes. Je ne sais pas ce que faisaient leurs maris, certains d'entre eux travaillaient dans l'usine de transformation. Cette usine n'ouvrira pas dans un avenir prévisible.

De nombreuses personnes résident dans les localités de cette région. Nombre d'entre elles sont des femmes, parfois à la tête d'une famille monoparentale. C'est beaucoup plus dur pour les

[Text]

have families. Parenthood is not regarded, in my experience, as an equal job. As a consequence it makes women less mobile.

Senator Robertson: When I heard you would be appearing before the committee, I was most interested and checked with some of the people in the industry down home, to measure their frame of mind, I guess. As Senator Thériault has said, your report is well respected. In fact, some said to me that they believe that your report is one of the best reports ever done on the industry. I congratulate you for that work.

They have a couple of concerns. The concern that was expressed to me by about a half-dozen senior people in the industry was with regard to following up on your recommendations. Have you had any assurances regarding the pursuit of your recommendations? Are there specific recommendations or areas that you are particularly concerned about with regard to follow-up? Are there areas about which you feel strongly and about which you are worried because the government or governments are not as worried as your committee?

Mr. Cashin: On the unemployment insurance recommendations, as I said, I have had a series of meetings with the fish company operators as well as with the fishermen, and all of them were concerned about the UI reform and the registration. In meetings with both Ministers Tobin and Axworthy I received a positive reaction. I have had no indication from the department. I had lunch with one official, but it was not his particular responsibility. So I have no indication whatsoever that the Government of Canada will do anything about the fishermen's unemployment insurance.

Perhaps when they come out with the whole program it will be clear. It would be helpful today if they were moving in that direction. I have some evidence that the Department of Fisheries and Oceans is acting on this registry, which the industry liked.

On the other recommendations about capacity consolidation and so on, meetings are ongoing between a team of officials from the federal government and the five provinces. I was involved in earlier meetings with some other provinces and I have been involved in recent meetings with the Province of Newfoundland. They still have not been completed, but there seems to be a general acceptance. We are at a rather critical point and I am hopeful that over the next month these talks will gel and that there will be some positive reaction on the capacity part of the recommendations.

With regard to the professionalization, there has been some movement but UI reform is the one on which I have no evidence that they will do anything.

[Traduction]

femmes, qui ne sont pas aussi mobiles, surtout lorsqu'elles ont une famille. J'ai pu constater que les parents ne partageaient pas également les tâches. De ce fait, les femmes sont moins mobiles.

Le sénateur Robertson: J'ai accueilli avec un grand intérêt l'annonce que vous alliez comparaître devant notre comité et j'ai fait un certain nombre de vérifications chez moi auprès des gens de l'industrie pour savoir, disons, ce qu'ils en pensaient. Comme l'a dit le sénateur Thériault, votre rapport est très respecté. Un certain nombre de personnes m'ont d'ailleurs déclaré qu'à leur avis ce rapport était un des meilleurs qui ait été fait au sujet de l'industrie. Je vous félicite pour ce travail.

J'ai un ou deux sujets de préoccupation. Le premier m'a été rapporté par une demi-douzaine de hauts responsables de l'industrie, et il a trait au suivi de vos recommandations. Avez-vous obtenu des garanties concernant le suivi de vos recommandations? Y a-t-il des recommandations ou des domaines précis qui vous préoccupent tout particulièrement en ce qui a trait au suivi? Y a-t-il des sujets qui vous préoccupent particulièrement et qui vous inquiètent parce que le ou les gouvernements ne semblent pas s'inquiéter autant que votre comité?

M. Cashin: Au sujet des recommandations sur l'assurance-chômage, comme je vous l'ai dit, j'ai rencontré à un certain nombre de reprises les exploitants des sociétés de pêche ainsi que les pêcheurs, et tous mes interlocuteurs se sont montrés préoccupés par la réforme de l'assurance-chômage et par les nécessités de l'enregistrement. Lorsque j'ai rencontré les ministres Tobin et Axworthy, j'ai enregistré des réactions positives. Le ministère ne m'a pas fait signe. J'ai déjeuné avec l'un de ses responsables, mais il ne travaillait pas précisément dans le domaine. Je n'ai donc absolument rien qui m'indique que le gouvernement du Canada va faire quoi que ce soit au sujet de l'assurance-chômage des pêcheurs.

Tout s'éclaircira peut-être lorsque les responsables vont présenter l'ensemble du programme. Il serait bon aujourd'hui qu'ils prennent des mesures dans ce sens. J'ai obtenu certaines indications qui prouvent que le ministère des Pêches et Océans travaille sur ce registre, qui a été bien accueilli par l'industrie.

Pour ce qui est des autres recommandations sur la rationalisation de la capacité, et cetera, des rencontres ont lieu actuellement entre un groupe de fonctionnaires du gouvernement fédéral et des responsables des cinq provinces. J'ai participé aux premières réunions avec certaines provinces et j'ai été impliqué dernièrement dans des rencontres avec la province de Terre-Neuve. Tout n'est pas encore terminé, mais il semble que l'on s'accorde de manière générale sur le principe. Nous en sommes à un véritable tournant et j'espère que dans le courant des prochains mois ces pourparlers déboucheront sur quelque chose et qu'il y aura des réactions positives pour ce qui est des recommandations touchant aux capacités.

Sur la question de la professionnalisation, il y a eu un certain nombre de progrès, mais là où je ne vois rien bouger, c'est sur la question de la réforme de l'assurance-chômage.

[Texte]

Senator Robertson: In the response to the problem as given in the past couple of months, the government is talking about reducing capacity by 50 per cent. That would mean reducing the vessel capacity as well. I know that in some of the provinces down home there is an expectation, and probably a positive response, that they will help with the maintenance of the vessels, because that is not included in the financial figures that were given to us by government.

Do you get a feeling that because the provinces have been responsible for the loans to the fishermen, et cetera, they are going to be very cooperative in this regard?

Mr. Cashin: Certainly Quebec and New Brunswick in particular had a plan in mind. I came away from meeting with them with a good feeling. Newfoundland seems now to have a positive reaction. I have not been involved in meetings with the province of Nova Scotia.

Senator Robertson: Thank you. That is very helpful.

Senator Petten: It is good to see you here, Mr. Cashin.

You talked about Port Union. When I go down there I am very careful not to say either Port Union or Catalina. Some people think it is in Catalina and others think it is in Port Union.

Mr. Cashin: It is actually in Port Union.

Senator Petten: Politically, we say it is on the border.

That plant was state-of-the-art and it was closed down. That affects not only Port Union and Catalina but the whole of the Bonavista Peninsula, as you rightly pointed out.

Do you envisage that type of plant looking after a much larger area rather than having a lot of smaller plants?

Mr. Cashin: If you looked at the Bonavista Peninsula as a region, consistent with the principles we talked about, there should be a consolidation program on the Bonavista Peninsula so that there would be some adequate facilities, rather than a total absence of facilities. Today, there are three major fish plants there. Of those three plants, two were dependent on the inshore and one was dependent on the offshore. Consistent with that, two plants are now closed. One plant is open because of the crab fishery. In the future there will only be, I believe, one plant.

The problem is that if there was no crab plant in Bonavista and there were three closed plants, it would be conceivable to design a consolidation. You could tell the people in a 30-mile radius that you were going to save one plant. The modern plant on the border of Port Union and Catalina is 11 miles from Bonavista. Bonavista has a population of 5000. It has a crab plant. In the crab plant there are 250 workers. Of the 1200 people who worked in Catalina, 500 were from the town of Bonavista, which is double what there are in the crab plant. Bonavista has laid claim to that plant in Bonavista with a vengeance.

[Translation]

Le sénateur Robertson: Pour répondre au problème tel qu'il a été soulevé il y a deux mois, le gouvernement parle de réduire la capacité de 50 p. 100. Cela signifie que l'on réduirait aussi la capacité des bateaux. Je sais que dans certaines provinces par vers chez moi, on s'attend, et il y aura probablement une réponse positive de leur part, à ce qu'elles contribuent à l'entretien des bateaux, parce que cela n'a pas été inclus dans les données financières qui nous ont été fournies par le gouvernement.

Avez-vous le sentiment qu'étant donné que les provinces sont responsables des prêts consentis aux pêcheurs et autres choses de ce genre, elles vont se montrer coopératives de ce point de vue?

M. Cashin: Il est certain que le Québec et le Nouveau-Brunswick, plus particulièrement, ont un projet en vue. Après les avoir rencontrés, j'en suis ressorti avec une bonne impression. Terre-Neuve semble désormais réagir positivement. Je n'ai pas participé aux rencontres avec la province de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Robertson: Je vous remercie. C'était très utile.

Le sénateur Petten: Je suis content de vous voir ici, M. Cashin.

Vous nous avez parlé de Port Union. Lorsque je vais là-bas, je prends bien soin d'éviter de parler tant de Port Union que de Catalina. Certains disent que c'est à Catalina et d'autres que c'est à Port Union.

M. Cashin: Ça se trouve en fait à Port Union.

Le sénateur Petten: Pour des raisons politiques, nous disons que c'est à la frontière.

Cette usine était à la pointe de la technique et elle est désormais fermée. Les répercussions se font sentir, non seulement à Port Union et à Catalina, mais aussi dans l'ensemble de la péninsule Bonavista, comme vous l'avez fait si justement remarquer.

Envisagez-vous qu'à l'avenir ce type d'usine desservira une zone bien plus étendue, ce qui évitera d'installer un grand nombre de petites usines?

M. Cashin: Si vous considérez la péninsule Bonavista comme une région, conformément aux principes que nous avons évoqués, il faut qu'il y ait un programme de rationalisation dans cette péninsule pour pouvoir disposer d'installations adaptées et éviter qu'elles disparaissent totalement. À l'heure actuelle, il y a là-bas trois grandes usines de transformation du poisson. Sur ces trois usines, deux dépendaient de la pêche côtière et une de la pêche au large. De ce fait, deux usines sont désormais fermées. L'une reste ouverte en raison de la pêche au crabe. À l'avenir, il n'y aura à mon avis qu'une seule usine.

Le problème, c'est que s'il n'y avait pas d'usine de transformation du crabe à Bonavista et si l'on devait fermer les trois usines existantes, on pourrait imaginer qu'il y ait une rationalisation. On pourrait dire aux habitants dans un rayon de 30 milles que l'on va sauver une usine. L'installation moderne qui se trouve à la limite de Port Union et de Catalina est située à une distance de 11 milles de Bonavista. Bonavista compte une population de 5 000 habitants. Elle a une usine de transformation du crabe. Cette usine compte 250 travailleurs. Sur les 1 200 personnes qui travaillaient à Catalina, 500 venaient de la ville de

[Text]

The problem for the company is that the Bonavista plant is an old plant while the Catalina plant, as the senator has said, is state of the art. I am not going to get in the middle of that. In my previous life I would have been put in the middle of it. In the abstract, one of those plants will survive. All three plants are owned by the same company. How that will be worked out remains to be seen. In some other areas there are a number of plants which could be consolidated.

I got a letter from a mutual friend of ours the other day, senator, who was quite a prominent and well respected man in the fishery. He laments that there is now a new class of fish plant owners — those who had a crab licence. This was a man who, with his family before him, laboured 75 years in the fishery and now, because he does not have a crab licence, believes that he will be excluded.

These are things that make the task more difficult. But the principle still exists of recognizing the need for consolidation.

People still have the hope that many of these plants will reopen. Some will argue that that interferes with adjustment. I am not sure of that. The adjustment package is tied to training. Whether that is going to be worthwhile training and how it is going to be carried out are very difficult areas. I would not want to be pessimistic, but I have not seen a lot of evidence that convinces me that it will be worthwhile. Some of this training will be good, but a lot of it, in my view, will be wasted. I do not know how you correct that.

We made some recommendations in our report that have not been followed by the government, but in which the minister has shown some interest.

We talk about partnership with industry. Those words have been bandied around for quite a while. For some people, partnership is between the great big monolith, that being some government department, and its individual clients. That is not what we mean by partnership. By partnership we mean community-based institutions and the industry, in its various forms and shapes, that should be involved in the adjustment process and in the planning for the future.

Where there are not appropriate institutions, there should be some help for developing them. There are a number of fishermen's organizations. Some are more effective or widely based than others. That is an important vehicle to deal with some of these issues. We on the task force shared that view.

[Traduction]

Bonavista, soit le double de celles qui travaillent actuellement dans l'usine de transformation du crabe. Bonavista est fermement décidée à garder cette usine pour elle-même.

La difficulté, pour l'entreprise, c'est que l'usine de Bonavista est une vieille installation alors que celle de Catalina, comme l'a déclaré le sénateur, est à la fine pointe de la technique. Je ne vais pas me lancer dans ce débat. Dans une vie antérieure, on aurait pu réussir à m'y plonger. Dans l'absolu, une seule de ces usines va rester en exploitation. Les trois sont la propriété de la même entreprise. Comment va-t-on réussir à y parvenir, nous verrons bien. Dans d'autres régions, il y a aussi un certain nombre d'installations qui pourraient être regroupées.

J'ai reçu l'autre jour, sénateur, une lettre qui m'a été envoyée par un ami commun, un homme éminent et très respecté dans le secteur des pêches. Il se plaint qu'il y a désormais une nouvelle catégorie de propriétaires d'usines de transformation du poisson — ceux qui possèdent un permis de transformation du crabe. C'est un homme qui, en comptant les générations qui l'ont précédé, travaille depuis 75 ans dans le secteur de la pêche et qui désormais a peur d'en être exclu parce qu'il n'est pas titulaire d'un permis de pêche au crabe.

Il y a des choses qui rendent la tâche plus difficile. Il n'en reste pas moins que sur le plan du principe, la rationalisation continue à s'imposer.

Les gens espèrent toujours voir rouvrir nombre de ces usines. Certains soutiennent que cela fait obstacle à la réadaptation. Je n'en suis pas sûr. Le programme de réadaptation est lié à la formation. Le plus difficile, c'est de s'assurer que la formation sera utile et de savoir comment elle va être dispensée. Je ne voudrais pas être pessimiste, mais je n'ai pas vu grand-chose qui puisse me convaincre qu'elle sera utile. Il arrivera que cette formation soit bonne, mais ce sera en grande partie un gaspillage à mon avis. Je ne sais pas comment vous aller remédier à cette situation.

Nous avons fait dans notre rapport un certain nombre de recommandations qui n'ont pas été suivies par le gouvernement mais qui ont éveillé quelque intérêt chez le ministre.

Nous avons parlé de partenariat avec l'industrie. Ce terme a été quelque peu galvaudé récemment. D'aucuns pensent que le partenariat met en présence une grosse organisation monolithique, un ministère du gouvernement, par exemple, et ses divers clients. Ce n'est pas comme ça que nous voyons le partenariat. Par partenariat, nous entendons le fait pour l'industrie et pour les institutions ancrées dans la collectivité, quelle que soient la forme et l'orientation qu'elles prennent, de s'impliquer dans le mécanisme de réadaptation et dans la planification de l'avenir.

Lorsqu'il n'existe pas d'institutions adéquates, il convient de les aider à se créer. Il existe un certain nombre d'organisations de pêcheurs. Certaines d'entre elles sont plus efficaces que d'autres ou ont une plus large audience. C'est là un véhicule important pour régler un certain nombre de ces questions. C'est ce que pense notre groupe de travail.

[Texte]

Senator Doody: I hesitate to start round two. It is unfair to the witness. He has been very patient. I would, however, like to ask his opinion on this, "underutilized species" issue that has been pretty much the aim of the industry over the past few years. They search for silver hake, groundnose grenadier, argentine and other exotic species that I had never heard of until recently.

Is it possible to actually have a commercial hunt for this sort of fish without badly damaging, through by-catch, waste and so on, that which we are really dependant on; the flounder, cod and so on? Is it economical and sensible in the long run to spend all this time and effort on these underutilized species?

A lot of this fish is caught by foreign vessels under quota systems and I have some reservations about how careful they are about their allowable by-catch, waste and so on. Could you comment on that?

Mr. Cashin: It depends on the species, the time of the year and the gear. There are times when it can be a fairly clean fishery. At other times it cannot be. That is as good an answer as I can give you. Others could be more specific, such as people with DFO or people who are more familiar with it. There is still a fair bit of suspicion and there is the view that it is all wrong. I know that there are those who maintain in certain fisheries that it can be done at certain times of the year, and that has been closely regulated.

There are some areas, such as the turbot fishery, where we made some strategic errors. We had a turbot fishery inside the 200 miles and we now have a nonregulated turbot fishery outside the 200 miles. There were those, including colleagues of mine, who said seven or eight years ago that we should have declared the turbot and given the foreigners a piece of it outside the 200 miles and have it a regulated species. We did not do that. In recent years they have been fishing it and we have had developmental fisheries of our own. We did not know about the stock. Quite frankly, I have always been very upset about that, but we backed into it. That was regarded as an underutilized species.

All I know is that again, as stated by Senator Thériault, based on empirical experience every year, those who fished within 20, 30, or 40 miles of the shore in 50-foot or 60-foot boats saw their turbot landings go down and down. Now we find turbot outside the 200-mile area down in deep trenches. Is that the same stock? Is that the end of the stock? Those are unanswered questions. It is one fishery that we did not know much about. One could ask whether we knew much about any fishery. We did not pretend to know anything about this one, but I think we find ourselves in a bad jam on the turbot fishery now.

[Translation]

Le sénateur Doody: J'hésite à entamer la deuxième ronde de questions. Ce n'est pas très juste pour le témoin. Il a fait preuve d'une très grande patience. J'aimerais toutefois lui demander son avis sur cette question des «espèces sous-exploitées» auxquelles l'industrie accorde une attention toute particulière depuis quelques années. Elle s'efforce de tirer parti du merlu argenté, du grenadier, des argentines et d'autres espèces au nom bizarre dont je n'avais encore jamais entendu parler jusqu'à une date récente.

Est-il possible en fait de pêcher commercialement ce genre d'espèces sans conséquences trop néfastes, qu'il s'agisse des prises secondaires, des rejets, et cetera, sur les espèces dont nous dépendons véritablement: le flet, la morue, et cetera? Est-il judicieux et rentable à long terme de consacrer tout ce temps et tous ces efforts à ces espèces sous-exploitées?

Nombre de ces poissons sont pêchés par des navires étrangers en vertu des quotas qui leur sont attribués et j'ai des doutes sur les précautions qu'ils peuvent prendre en ce qui a trait aux prises secondaires qui leur sont autorisées, aux rejets, et cetera. Qu'en pensez-vous?

M. Cashin: Tout dépend de l'espèce, de l'époque de l'année et des engins. Il y a des moments où cette pêche peut être assez écologique. Il y en a d'autres où c'est impossible. Je ne peux pas vous donner une meilleure réponse. D'autres que moi pourront être plus précis, les responsables du ministère des Pêches et Océans, par exemple, ou les gens qui sont familiarisés avec cette pêche. Il y a pas mal d'intervenants qui continuent à dire que cette pêche est tout à fait inacceptable. Je sais qu'il y en a d'autres qui assurent que l'on peut pratiquer cette pêche à certaines époques de l'année et qu'il faut la réglementer de près.

Dans certains domaines, comme celui de la pêche au turbot, nous avons commis un certain nombre d'erreurs stratégiques. Nous avons une pêche au turbot à l'intérieur de la limite des 200 milles et nous disposons désormais d'une pêche au turbot, non réglementée, à l'extérieur de cette limite. Il y a des gens, y compris parmi mes collègues, qui ont déclaré il y a sept ou huit ans que l'on aurait dû classer le turbot et attribuer des quotas aux pêcheurs étrangers à l'extérieur de la limite des 200 milles pour en faire ainsi une espèce réglementée. Ce n'est pas ce que nous avons fait. Ces dernières années, nous avons pratiqué cette pêche, que nous avons développée de notre côté. Nous ne savions pas quelles étaient les réserves. Je dois vous avouer que je me suis toujours beaucoup inquiété à ce sujet, mais il n'en reste pas moins que nous avons reculé. Cette espèce était considérée comme étant sous-exploitée.

Tout ce que je sais, c'est que là encore, comme l'a déclaré le sénateur Thériault, si l'on en croit l'expérience quotidienne des pêcheurs, ceux qui pêchaient à moins de 20, 30 ou 40 milles de la côte dans des bateaux de 50 ou de 60 pieds ont vu leurs prises de turbot diminuer progressivement. Nous trouvons maintenant du turbot à l'extérieur de la limite des 200 milles dans de profondes saignées au fond de la mer. Est-ce qu'il s'agit des mêmes réserves? Est-ce que c'est la fin de ces réserves? Ces questions restent sans réponse. Voilà un type de pêche que nous connaissions mal. On peut même se demander s'il y a une pêche que nous connaissions bien. Même si nous n'avons jamais

[Text]

[Traduction]

Senator Thériault: My question is not strictly on the fisheries, but from the perspective of those who have lived along the shores or have been attached to the sea, which has provided a living for the last 400 or 500 years.

I find it strange as I have travelled around this country that in "the rest of Canada," which is common terminology now, there was and still is a stigma attached to the fact that fisheries are seasonal in many areas because of management and other reasons. There never seemed to be the same stigma attached to farming. Farmers employ people for a few months of the year, for five or six months in the summer when the weather is good. That does not seem to be a problem. I invite Mr. Cashin to comment. Does that perhaps colour our thinking when we look at the future of fisheries and have in mind the fact that we should have a plant working for 12 months of the year?

I recall when there was conservation taking place on the inshore fishery. The first job that I had was in a small company that had a fishing plant. In that community there were at least five or six small plants owned by different companies. Suddenly the co-ops came into being and then the wheels started to get bigger, so much capital was required, and the plants started trucking the fish to a central plant.

It seems to me that on my shore that trend is reversed. The co-op went broke with its big amalgamation; the United Maritime Fishermen went out of business. It had one central plant in New Brunswick. Lameque stayed. I would like to know how many millions of dollars every government put into that plant.

Is there a psychological problem because we have been told so many times for so many years that we want to work for two or three months of the year, or three or four months of the year, and then for the rest of the time lie back?

Mr. Cashin: That was a key question. There are some who would try to reinvent the world altogether, and that was done with regard to the inshore fishery, saying that we have to have factory trawlers. It ignores seasonality, which certainly applies. When I look at the Gulf of St. Lawrence and all of the adjoining territory, there will only be a seasonal fishery. From the harvester's viewpoint, by definition, it can only be seasonal, and that includes north eastern New Brunswick, Prince Edward Island, and all the fisheries of Quebec and western Newfoundland. From Newfoundland that can be taken down to Bonavista, and with ice conditions there will be a seasonal fishery.

On the south coast of Newfoundland and southern Nova Scotia or southern New Brunswick there are opportunities for longer seasons, but even there they are seasonal, by definition of quotas. It is a terrible bogeyman that we have to deal with. I hope we are

prétendu savoir grand-chose au sujet de ce type de pêche, je crois que nous nous sommes placés dans de bien mauvais draps pour ce qui est aujourd'hui de la pêche au turbot.

Le sénateur Thériault: Ma question ne porte pas strictement sur les pêches, mais exprime le point de vue de quelqu'un qui a toujours habité le long des côtes ou qui s'est toujours attaché à la mer, cette mer qui nous fait vivre depuis 400 ou 500 ans.

J'ai trouvé bizarre en parcourant le pays que «le reste du Canada», c'est l'expression que l'on emploie aujourd'hui, continue à nous reprocher le fait que les pêches sont dans de nombreuses régions de nature saisonnière étant donné la façon dont elles sont gérées et pour d'autres raisons. Il semble que l'on ne fasse jamais le même reproche à l'agriculture. Les agriculteurs emploient du personnel saisonnier pendant quelques mois de l'année, pendant cinq ou six mois en été, lorsqu'il fait beau. Il ne semble pas que l'on y trouve à redire. J'invite M. Cashin à nous dire ce qu'il en pense. Est-ce que cela influe éventuellement sur notre conception de l'avenir des pêches à partir du moment où nous avons dans l'idée qu'il nous faut une usine de transformation fonctionnant 12 mois sur 12?

Je me souviens de l'époque où les conserveries étaient associées à la pêche côtière. J'ai occupé mon premier emploi dans une petite entreprise possédant une usine de transformation du poisson. Il y avait dans cette localité au moins cinq ou six petites usines possédées par différentes entreprises. Soudainement, les coopératives ont fait leur apparition, le marché s'est mis à grossir, on a exigé davantage de capital et les usines se sont mises à expédier le poisson par camion à une installation centrale.

Il me semble que sur ma côte, cette tendance s'est inversée. La coopérative et son système centralisé a fait faillite; les pêcheurs unis des Maritimes ne sont plus en activité. Cette entreprise avait une installation centralisée au Nouveau-Brunswick. Lameque a subsisté. J'aimerais bien savoir combien de millions de dollars les gouvernements qui se sont succédés ont investi dans cette usine.

Y a-t-il un problème psychologique qui vient du fait que l'on nous a répété pendant de nombreuses années que nous ne sommes prêts à travailler que deux ou trois mois par an, ou trois ou quatre mois, pour ensuite nous reposer pendant le reste de l'année?

M. Cashin: Il s'agit là d'une question fondamentale. Il y a ceux qui cherchent constamment à refaire le monde, et c'est ce que l'on a fait au sujet de la pêche côtière en disant qu'il nous fallait des chalutiers-usines. Voilà qui ne tient pas compte du caractère saisonnier de la pêche, qui existe pourtant. Si je considère le golfe du Saint-Laurent et tout le territoire avoisinant, il ne peut y avoir là qu'une pêche saisonnière. Du point de vue de celui qui va en mer, par définition, cette pêche ne peut être que saisonnière, et cela englobe le nord-est du Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et toutes les pêches du Québec et de l'Ouest de Terre-Neuve. À Terre-Neuve, en descendant jusqu'à Bonavista, lorsqu'il y a de la glace, la pêche est saisonnière.

Sur la côte Sud de Terre-Neuve et dans les régions du sud de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick, les saisons de pêche peuvent être plus longues, mais là aussi la pêche reste saisonnière, en raison des quotas. Nous avons affaire à une véritable situation

[Texte]

quite clear in our report in describing that we must recognize seasonality.

On the other hand, there will be criticism. There are people who are not far from where we speak, although not elected, but who live in this city and perform work and great service for the public, and there are others around too, some in private industry, who say that part of all of this problem is that we are talking about small plants. I know many small plants where they only work for 10 weeks of the year, pay only the minimum wage, and where that could not be done without the unemployment insurance system. They are highly subsidized. The workforce in some of these small plants is highly subsidized. The worker earns \$4 an hour and is employed for 10 weeks. That is one extreme.

In our report we attempted to strive for a recognition of seasonality. Even for inshore-based operations the aim should be for a longer period, but that is different from saying year-round. The Newfoundland case has some difficulties and it will not be accomplished overnight, but with fewer plants dependent on the inshore or mid-shore fishery they could operate longer.

I do not think anyone shares the view that to build for the future our golden objective in life is to have a 10-week operation. Unfortunately, because there are some, and they are a minority who are into that cycle, every everyone gets damned. That is why at the beginning I mentioned the 10,000 who were employed year-round, and they were not all in deep-sea ports. Some were smaller inshore vessels in southern Newfoundland, and even more so in southern New Brunswick and southern Nova Scotia. As we speak they are out there fishing today and they were fishing in January and February.

There is a balance to be struck in all this. There is also a kind of pejorative view towards fishing that is somewhat inherent in our own society. That is why we could make the fishery the employer of last resort. I can remember people saying, at one time, in another life, "Fishermen don't need as much. They eat the rabbits and the moose." That was not said by anyone present in this room, but it was someone known to people in this room who said that. That statement ignored the fact that other people do that, too.

That is part of the image of the fisherman as a quaint character. I do not think there is the same type of image attached to the farmer, but that may be because farmers have been better organized. One of the historic differences is apparent when you look at Western Canada, where there were different kinds of people's organizations that sprang from the soil, both politically and economically and otherwise, in a way that did not happen

[Translation]

d'épouvante. J'espère que nous avons bien fait comprendre dans notre rapport qu'il nous faut prendre conscience du caractère saisonnier de cette exploitation.

D'un autre côté, il y aura toujours des critiques. Il y a des gens qui sont proches de nos convictions, même s'ils ne sont pas élus, mais qui vivent en ville et font un excellent travail en rendant de grands services au public, et il y en a d'autres aussi, dont certains travaillent dans l'industrie privée, qui affirment que le problème vient en partie du fait que nous parlons de petites usines. Je connais de nombreuses petites usines où le personnel ne travaille que dix semaines par an en étant payé qu'au salaire minimum et qui ne s'en sortiraient pas sans le système d'assurance-chômage. Ces usines sont fortement subventionnées. Les effectifs de certaines d'entre elles sont eux aussi fortement subventionnés. Les travailleurs touchent 4 \$ de l'heure et sont employés pendant dix semaines. C'est un cas extrême.

Nous avons cherché dans notre rapport à faire reconnaître le caractère saisonnier de cette pêche. Même dans les installations associées à la pêche côtière, l'objectif devrait être de travailler pendant une plus longue période, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'elles vont travailler pendant toute l'année. La situation de Terre-Neuve soulève un certain nombre de difficultés qui ne vont pas être résolues du jour au lendemain mais, avec un moins grand nombre d'installations qui dépendent de la pêche côtière ou mi-hauturière, les installations pourront fonctionner sur de plus longues périodes.

Je pense que personne ne considère qu'un avenir radieux nous attend si nous réussissons à faire fonctionner les usines pendant dix semaines. Malheureusement, il y en a quelques-unes dans ce cas, et même si c'est une minorité, tout le monde est montré du doigt en conséquence. C'est pourquoi j'ai mentionné au départ les 10 000 personnes employées toute l'année, et ce n'est pas toujours dans les ports de haute mer. Un certain nombre de petits bateaux côtiers du sud de Terre-Neuve sont dans ce cas, et il y en a encore plus au sud du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Au moment où je vous parle, ils sont en train de pêcher comme ils l'ont fait en janvier et en février.

Il faut réussir à trouver un équilibre sur toute cette question. C'est pourquoi on pourrait aller jusqu'à faire de la pêche l'employeur de dernier recours. Je me souviens d'avoir entendu des gens dire, dans d'autres circonstances et devant d'autres instances: «Les pêcheurs n'ont pas besoin de tout cela. Ils mangent des lapins et des originaux.» Ce n'est pas quelque chose qui a été dit par quelqu'un qui est ici dans cette salle, mais on l'a déjà entendu dire par des gens siégeant en ces lieux. On oublie en disant cela qu'il y a bien d'autres gens qui en font autant.

Cela fait partie de l'image que l'on se fait du pêcheur comme d'un personnage étrange. Je ne crois pas que l'on attribue la même image aux agriculteurs, mais c'est peut-être parce que ces derniers sont mieux organisés. Les différences historiques apparaissent bien lorsqu'on considère l'ouest du Canada, où toutes sortes d'organisations populaires ont poussé comme des champignons, tant dans le domaine politique qu'au plan économique,

[Text]

historically in the fishing industry. There was much more isolation and so on. Some of those are factors.

We looked at the Department of Agriculture, at some of their agriculture programs. Aside from other difficulties in adapting them to fishing, they are much more costly. This is as the result of years of lobbying and representation by farmers all over Canada. Even in Newfoundland, the farmers at times were better organized. We had a minimum wage in Newfoundland covering farm labour when there was nothing covering the fish plants. Maybe Saskatchewan had one for fish plants.

Senator Robertson: Mr. Cashin, may I ask you a question on that point? Have you or anyone that you work with or are familiar with done an actual comparison? Have you tallied up the last number of years, adding up the money that has been poured into the subsidization of the farming community, and then done the same thing for the fisheries community, and then made a relative comparison? Has that been done?

Mr. Cashin: I think you could do that. I do not have the figures with me, the costs of the stabilization program as against agriculture.

Senator Robertson: And freight subsidies and all the other things.

Mr. Cashin: Yes, it is a costly measure.

Senator Thériault: I think we would be by far the poor cousins and probably the poorer people.

Senator Robertson: It might be a project we could undertake.

Mr. Cashin: A project for the Senate.

The Chairman: I have a question that I want to put to you, Mr. Cashin. In your report you devote pages 92, 93 and half of 94 to education. The phrase "Retraining for what?" came at you many times, I am sure, when you were doing this report.

What sort of retraining could be most beneficial? Would it be thinking of retraining for cottage industries? Making CDs or tapes? What would be the best thing that would fit Newfoundland's small communities?

Mr. Cashin: With respect to these pages of the report, one thing is a little different, and I touched on it in the opening remarks. We talk in here about literacy and numeracy, the basic skills. Well, the organization of which I was president up until a year ago, the Fishermen's Union, some three years ago, before the moratorium, got involved in education centres, where we had a system in which people were not paid to go there. These were people who went after work or after fishing.

[Traduction]

contrairement à ce qui s'est passé dans l'industrie de la pêche. L'isolement est là bien plus grand, par exemple. Ce sont là quelques-uns des facteurs.

Nous avons examiné le fonctionnement du ministère de l'Agriculture et d'un certain nombre de ses programmes. Outre les différentes difficultés qu'il y aurait à les adapter à la pêche, ils sont bien plus coûteux. C'est le résultat de nombreuses années de travail effectué par les groupes de pression et par les représentants des agriculteurs dans tout le Canada. Même à Terre-Neuve, les agriculteurs sont parfois mieux organisés que nous. Il y a un salaire minimum à Terre-Neuve pour les travailleurs agricoles alors que rien n'est prévu dans les conserveries de poisson. La Saskatchewan a peut-être un salaire minimum pour les conserveries de poisson.

Le sénateur Robertson: Monsieur Cashin, j'aimerais vous poser une question sur ce point. Est-ce que l'un de vos collaborateurs ou l'une de vos connaissances a procédé effectivement à une comparaison? Avez-vous répertorié sur un certain nombre d'années le montant des sommes qui ont été versées pour subventionner les milieux agricoles et faire ensuite la même chose pour le secteur des pêches, afin de pouvoir comparer les deux? Est-ce que cela a été fait?

M. Cashin: Je crois qu'on pourrait le faire. Je n'ai pas les chiffres sur moi, s'agissant de comparer les coûts du programme de stabilisation à ceux de l'agriculture.

Le sénateur Robertson: Sans compter les subventions versées au titre du transport et autres.

M. Cashin: Oui, ce sont des mesures coûteuses.

Le sénateur Thériault: Je crois que nous sommes de loin les parents pauvres et probablement les plus pauvres parmi la population.

Le sénateur Robertson: C'est un projet que nous pourrions entreprendre.

M. Cashin: Un projet pour le Sénat.

La présidente: Il y a une question que je voulais vous poser, monsieur Cashin. Vous consacrez les pages 92 et 93 ainsi que la moitié de la page 94 de votre rapport à la question de la formation. Je suis certaine que vous avez souvent dû vous dire «Se recycler, pourquoi faire» en rédigeant votre rapport.

Quelle est la forme de recyclage qui serait la plus bénéfique? Doit-on penser au recyclage dans des métiers exercés à domicile? Fabriquer des disques compacts ou des cassettes? Qu'est-ce qui serait le mieux adapté aux petites localités de Terre-Neuve?

M. Cashin: Pour ce qui est des pages de ce rapport, il y a une chose qui est un peu différente, et je l'ai évoquée dans mon exposé liminaire. Nous parlons ici de savoir lire et compter, de la formation de base. En fait, l'organisation que je présidais jusqu'à l'année dernière, le Syndicat des pêcheurs, était impliquée il y a trois ans, avant l'imposition du moratoire, dans le fonctionnement de centres de formation dans le cadre d'un programme qui accueillait des gens qui n'étaient pas payés pour y assister. Ces gens y assistaient après leur travail ou après être allés pêcher.

[Texte]

It was a very successful venture. Under the adjustment program, these centres were expanded. There were some difficulties with them and there has now been an evaluation which has recommended a further expansion of them. That is really just providing the basic education and literacy, and we thought that that was important to continue.

In that paragraph, what is important is to get in the society a different value of education. In other words, if you have a society where people, for whatever reason, — isolation, geography, low incomes, a combination of all that — do not have access to higher education, do not have homes with books in them, where there is a high degree of illiteracy or semi-literacy, then is it not worthwhile to change that? That takes a while. It is almost a cultural change.

The long-term objective of that would be to change society's value of education, which must have something else happening: opportunities for education. Some of the things that concern me in my own province, where we only have one university —

An Hon. Senator: Here, too.

Mr. Cashin: We had four times the people, only one university, and it was harder to get to the mainland. The university today is announcing that it will increase its standards to get in. Maybe they will make another Harvard in Newfoundland. For what purposes, I do not know. I always regard that institution, where there is only one, as having some kind of a special role in society.

I am concerned about the future. The future may be like my youth. When I went to university, there were two kinds of people, by and large, who got an education, the bright and the better off. There was not access. There were 400 Newfoundlanders attending university at Memorial in 1954, which was half of the enrolment, less than half that were at Mount A, Acadia, St. Mary's, or St. FX, and about the same as there were at St. Dunstan's and Prince of Wales. That is not a big enrolment for that size of province.

How do you get education, maybe not university, but post-secondary education, to people in small places? That is where we may not have been clear enough as a kind of special role. What should people be training for? I do not think anybody has come up with a clear answer to that. So much of what they are training for now are traditional jobs.

Senator Thériault: It is politically correct to talk about it, but I do not think anybody has a view of what will come out of that. I am not talking only about Newfoundland. I think, generally speaking, you cannot be against training. Nobody in his right mind can be against training, but I have doubts about the training programs.

[Translation]

Ce projet a donné d'excellents résultats. En vertu du programme de réadaptation, ces centres se sont développés. Ils ont éprouvé un certain nombre de difficultés et, lors d'une évaluation, on a recommandé qu'ils soient développés davantage. Il s'agit en fait simplement de fournir un enseignement de base et d'alphabétiser les gens, et nous avons pensé qu'il était important de poursuivre ce programme.

À ce chapitre, il est important de faire en sorte que la société attribue une valeur différente à la formation. Autrement dit, si vous avez une société dont les participants, pour une raison ou pour une autre — isolement, géographie, faible revenu, ou tous ces éléments en même temps — n'a pas accès à l'enseignement supérieur, n'a pas de livres chez elle, est fortement illettrée ou à moitié illettrée, n'est-il pas utile d'essayer de changer cette situation? Cela prend un certain temps. C'est pratiquement un changement culturel.

L'objectif à long terme, en conséquence, c'est de modifier la valeur que la société attribue à l'enseignement, de façon à faire bouger les choses, pour que l'enseignement soit ouvert à un plus grand nombre. Ce qui me préoccupe entre autres dans ma province, où il n'y a qu'une seule université...

Une voix: C'est aussi mon cas.

M. Cashin: Notre population est quatre fois plus nombreuse, il n'y a qu'une seule université et il est plus difficile de se rendre sur le continent. L'université nous annonce aujourd'hui qu'elle va relever ses critères d'admission. Peut-être veut-on faire de l'Université de Terre-Neuve un nouvel Harvard. Dans quel but, je n'en sais rien. J'ai toujours considéré ce genre d'établissement, et nous n'en avons qu'un, comme ayant un rôle spécial à jouer au sein d'une société.

Je crains pour l'avenir. Il est possible que l'avenir ressemble à ce que j'ai connu dans ma jeunesse. Lorsque je suis allé à l'université, il n'y avait essentiellement que deux genres d'étudiants à l'université, ceux qui étaient brillants et ceux qui étaient riches. Les possibilités d'accès étaient inexistantes. Il y avait 400 étudiants de Terre-Neuve à l'Université Memorial en 1954, ce qui correspondait à la moitié des effectifs, moins de la moitié de ce nombre étaient inscrits dans les universités de Mount A, Acadia, St. Mary's ou St. FX, et à peu près le même nombre à St. Dunstan et à Prince of Wales. Ce n'était pas beaucoup pour une province de cette taille.

Comment faire suivre un enseignement, peut-être pas à l'université, mais un enseignement postsecondaire, aux habitants des petites localités? C'est pourquoi nous n'avons peut-être pas été assez clairs pour préciser ce rôle spécial. Former les gens, pourquoi faire? Je ne crois pas que quelqu'un ait apporté une réponse précise à cette question. En conséquence, on forme surtout les gens à l'heure actuelle dans des métiers traditionnels.

Le sénateur Thériault: Il est de bon ton d'en parler, mais je crois que personne ne sait vraiment ce qu'il va en advenir. Je ne parle pas seulement de la situation à Terre-Neuve. Je pense que de manière générale personne ne peut être contre la formation. Tous les gens censés y sont favorables, mais j'ai des doutes sur la valeur des programmes de formation.

[Text]

Mr. Cashin: I think you should. I am sure the people do. As I said, what we were talking about there was really emphasizing more the basics. Suppose somebody is laid off and they have a grade-7 education, why not for the next five years provide them with whatever education they are capable of absorbing, including post-secondary and even university. We are all into retraining, but we do not include a community college or an academic education. That is not part of job retraining.

I do not know the answers to those, but those are the kinds of questions which we thought should be part of the debate about where we are going with this retraining.

The Chairman: What about something like what was called Frontier College some years ago, where they went by railway, I think in Ontario, and went around to the different communities. Mount St. Vincent, I think, does some television.

Mr. Cashin: Newfoundland is quite advanced on that distance education.

The Chairman: Some years ago, the government brought in computer training. What was that program about a few years ago? Computer classrooms, was it?

Mr. Cashin: That is the one system I am talking about, the Plato system.

The Chairman: Bringing the university to the people.

Mr. Cashin: Yes. Newfoundland is quite advanced in that, where they have distance education. They have a lot of good high-tech stuff. A lot of community centres have these facilities, where you can go to a community centre and you can plug into medicine or anything.

Senator Petten: That has all been upgraded in the past month or six weeks.

The Chairman: Is it interactive?

Mr. Cashin: Yes, I think so. Yes, it is. We have that kind of thing. You mentioned the Frontier College. These education centres I talked about were similar to that. In the 16 communities where they were located, they had their own local education community, which was made up from the community, from the workers who worked in the plant or who were fishermen.

The Chairman: I think you mention on page 93 something about people being sick and tired of having somebody come and tell them what to do.

Mr. Cashin: People from outside.

The Chairman: From outside, yes.

[Traduction]

M. Cashin: Et vous avez bien raison à mon avis. Je suis sûr que les gens s'en inquiètent. Je vous le répète, ce dont nous parlions surtout ici, c'est de mettre l'accent sur la formation de base. Prenons le cas d'une personne qui est mise à pied alors qu'elle n'a été à l'école que jusqu'à la septième année, pourquoi au cours des cinq années suivantes ne pas lui dispenser tout l'enseignement qu'elle est en mesure de suivre, y compris l'enseignement postsecondaire et même universitaire. Nous parlons tous de recyclage, mais cela ne comprend pas les collèges communautaires ou les universités. Cela ne fait pas partie du recyclage en vue de l'emploi.

Je ne connais pas les réponses à ces questions, mais voilà sur quoi devrait porter le débat lorsqu'on se demande quel genre de recyclage effectuer.

La présidente: Pourquoi pas un projet comme celui qui s'intitulait Frontier College, il y a quelques années, où l'on faisait en chemin de fer, je crois que c'était en Ontario, la tournée des différentes localités. Mount St. Vincent, il me semble, pratique le téléenseignement.

M. Cashin: Terre-Neuve est assez à la pointe dans ce domaine.

La présidente: Il y a quelques années, le gouvernement a mis en place une formation informatisée. C'était quoi, déjà, le programme il y a quelques années? Des classes informatisées, c'est bien ça?

M. Cashin: C'est le système dont je vous parlais, le système Platon.

La présidente: Faire en sorte que l'université aille vers les gens.

M. Cashin: Oui. Terre-Neuve est assez avancée dans ce domaine, avec le téléenseignement. Les techniques de pointe offrent de nombreuses possibilités. De nombreux centres communautaires disposent de ce genre d'installations, on peut s'y rendre et se brancher sur les cours de médecine, ou toute autre chose de ce genre.

Le sénateur Petten: On a amélioré l'ensemble du système il y a quatre ou six semaines.

La présidente: C'est interactif?

M. Cashin: Oui, je crois. Oui, effectivement. Nous avons ce genre de chose. Vous avez parlé du Frontier College. Ces centres d'enseignement que j'ai évoqués tout à l'heure s'y apparentent. Dans les 16 localités où ils sont installés, ils ont constitué leur propre réseau d'enseignement communautaire local auquel participent la collectivité, les travailleurs qui étaient employés dans les usines de transformation et les anciens pêcheurs.

La présidente: Je pense que vous nous avez dit à la page 93 que les travailleurs en avaient par-dessus la tête que des gens viennent leur dire quoi faire.

M. Cashin: Des gens de l'extérieur.

La présidente: De l'extérieur, effectivement.

[Texte]

Mr. Cashin: We talked about using peer counselling too, which is done in the steam industry, but that is like rocking the boat. I think at the ministerial level, at the political level, there is some acceptance of these notions. However, with the vested interests of those who are delivering these programs, I have not found them to be as open to this new kind of governance as one would have hoped in the 1990s. These are matters that will be addressed, I suppose, by the House of Commons and reflected upon by the Senate.

The Chairman: There are a lot of other things that we could talk about, but we would be here for another hour. We thank you for coming this evening. We hope you will be around again in the fall, when we recommence our hearings.

Mr. Cashin: I would be very pleased.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

[Translation]

M. Cashin: Nous avons parlé aussi de la consultation des pairs, comme cela se fait dans le secteur de la navigation, mais c'est comme si on cherchait à déplacer des montagnes. Je crois qu'au niveau ministériel, au niveau politique, on commence à accepter ces notions. Toutefois, compte tenu des rentes de situations qui se créent parmi ceux qui dispensent ces programmes, j'ai pu constater qu'il n'y avait pas autant d'ouverture d'esprit pour ce genre d'orientation qu'on aurait pu l'espérer pour les années 1990. Il y a des questions qui devront être abordées, j'imagine, par la Chambre des communes, et auxquelles devra réfléchir le Sénat.

La présidente: Il y a bien des choses qui nous restent à aborder, mais nous serions encore ici dans une heure. Je vous remercie d'être venu ce soir. J'espère que nous vous reverrons cet automne, lorsque nous reprendrons nos audiences.

M. Cashin: J'en serais très heureux.

La présidente: Tous mes remerciements.

Le comité lève la séance.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Richard Cashin, Chairman, Task Force on Incomes and
Adjustment in the Atlantic Fishery.

Richard Cashin, président, Groupe d'études sur les revenus et
l'adaptation des pêches de l'Atlantique.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, June 6, 1995

Le mardi 6 juin 1995

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Third proceedings on:
The examination of the Annual Report
of the Department of Fisheries and Oceans
for the fiscal year ending 31 March, 1991
and other matters related to the fishing industry

Troisième fascicule concernant:
L'examen du rapport annuel du ministère
des Pêches et des Océans, pour l'année financière
terminée le 31 mars 1991 et autres questions relatives
à l'industrie canadienne de la pêche

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau	* Lynch-Staunton
De Bané	(or Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn (or Graham)	Petten
Gigantès	Robertson
Jessiman	Twinn
Kirby	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Comeau	* Lynch-Staunton
De Bané	(ou Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn (ou Graham)	Petten
Gigantès	Robertson
Jessiman	Twinn
Kirby	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 6, 1995
(6)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 4:00 p.m. this day, in Room 520-VB, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, De Bané, Gigantès, Jessiman, Petten and Robertson (7).

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Fisheries:

Dr. William Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Science Directorate;

Mark Mueller, Director, Structural Adjustment Programs, Industry Renewal;

Wayne Follett, Director, Program and Coordination and Economics, Branch, Newfoundland Region.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee resumed its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Mr. Doubleday made an opening remark and with Messrs Mueller and Follett, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Petten, that the expenses for witnesses to appear before the committee on June 13 and 20, 1995 be paid. It was agreed.

At 6:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 6 juin 1995
(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 16 heures, dans la pièce 520 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, De Bané, Gigantès, Jessiman, Petten et Robertson (7).

Aussi présent de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Pêches et des Océans:

M. William Doubleday, directeur général, Direction des sciences, Pêches et Océans;

Mark Mueller, directeur, Programmes d'adaptation de la structure, Renouvellement de l'industrie;

Wayne Follett, directeur, Direction de l'économie et de la coordination des programmes, région de Terre-Neuve.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité reprend l'étude du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

M. Doubleday fait une déclaration et, aidé de MM. Mueller et Follett, répond aux questions.

Il est proposé par l'honorable sénateur Petten que soient remboursées aux témoins les dépenses engagées dans le cadre de leur comparution devant le comité les 13 et 20 juin. La motion est adoptée.

À 18 heures, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 6, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 4:00 p.m. to examine and report upon the annual report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending March 31, 1991.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: This is the third meeting of the committee to examine the annual report of the Department of Fisheries and Oceans and other matters relating to the fishing industry. We are pleased to have with us today, from the Department of Fisheries and Oceans, Dr. William Doubleday, Director General, Fisheries and Oceans Science Directorate; Mr. Wayne Follett, Director, Program Coordination and Economics Branch, Newfoundland Region; and Mr. Mark Mueller, Director, Structural Adjustment Programs, Industry Renewal.

We will ask Dr. Doubleday to start. Perhaps, Dr. Doubleday, you could give an introductory statement, which will be followed by questions from members of the committee.

Mr. William Doubleday, Director General, Fisheries and Ocean Science Directorate, Department of Fisheries and Oceans: Thank you very much, Madam Chairman. By way of introduction, I would like to give you some overview of the state of the Atlantic groundfish stocks. I think this is a question of considerable interest to the committee.

As you know, almost all of the Atlantic groundfish stocks are now at the lowest level or near the lowest level that has ever been observed. With the exception of a few fisheries for species that have never been heavily exploited, such as lumpfish in Newfoundland, and for fisheries in southwest Nova Scotia in Georges Bank, the groundfish fisheries are generally almost all under moratorium.

The series of moratoria began with the northern cod stock in 1992. This moratorium was put in place because of a sudden drop in the abundance of northern cod. The scientific assessment at the time indicated that the abundance had declined by about one half for the mature age groups, from our 1990 survey to our 1991 survey, and that this was also reflected in poor performance in the commercial fishery.

Since the moratorium was put in place for northern cod, our survey has continued to decline. In percentage terms, these declines have been greater each year. From 1990 to 1991, it was about a 50 per cent decline, a decline by half. The following year, between 1991 and 1992, the survey declined by two-thirds. Between 1992 and 1993, it declined by three-quarters and between 1993 and 1994, it declined by four-fifths.

This means that while we were catching regularly about one tonne in one half-hour research vessel, trawl-set, in the late 1980s, in our 1994 survey most of the cod catches were zero. I think the biggest one was only half a dozen cod. Hence, the offshore survey had declined by about 99 per cent. That means that the 1994

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 6 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit ce jour à 16 heures en vue d'examiner et faire rapport sur le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice clos le 31 mars 1991.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Ceci est la troisième réunion du comité consacrée au rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans et à d'autres questions relatives à la pêche. Nous avons le plaisir de recevoir aujourd'hui, représentant le ministère des Pêches et des Océans, M. William Doubleday, directeur général des sciences; M. Wayne Follett, directeur de la coordination des programmes et de l'économie, région de Terre-Neuve; et M. Mark Mueller, directeur, Programmes d'adaptation structurelle, Renouveau industriel.

Nous allons demander à M. Doubleday de commencer. Peut-être pourrait-il nous faire un exposé liminaire, qui sera suivi de questions que poseront les membres du comité.

M. William Doubleday, directeur général des sciences, ministère des Pêches et des Océans: Merci beaucoup, madame la présidente. En guise d'introduction, je voudrais vous faire un survol de l'état des stocks de poisson de fond de l'Atlantique. Je pense que c'est une question qui intéresse de près les membres du comité.

Comme vous le savez, presque tous les stocks de poisson de fond de l'Atlantique ont atteint le niveau le plus bas jamais observé ou en sont proches. À l'exception de quelques pêcheries intéressantes des espèces qui n'ont jamais été beaucoup exploitées, telles que la lompe à Terre-Neuve, et de pêcheries dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, sur le banc Georges, la pêche au poisson de fond est frappée presque partout d'un moratoire.

La série des moratoires a commencé avec la morue du Nord en 1992. Ils ont été imposés suite à une baisse soudaine des populations de morue. L'évaluation scientifique à l'époque indiquait un recul d'environ 50 p. 100 dans les groupes d'âge à maturité entre le relevé de 1990 et notre relevé de 1991, ce qui se reflétait également dans les chiffres de prises commerciales.

Depuis la mise en place du moratoire sur la morue du Nord, nos chiffres de population ont continué à décliner. Mesurées en pourcentage, ces baisses se sont amplifiées chaque année. De 1990 à 1991, il y a eu une réduction de 50 p. 100, c'est-à-dire que la population a été divisée par deux. L'année suivante, entre 1991 et 1992, le recul a été des deux tiers. Entre 1992 et 1993, le recul a été des trois quarts et entre 1993 et 1994, de quatre cinquièmes.

Cela signifie que là où auparavant, vers la fin des années 1980, nous prenions régulièrement une tonne en un chalutage d'une demi-heure de notre navire de recherche, la prise de 1994, dans des conditions équivalentes, était proche de zéro. Je pense que la plus grosse prise n'a été que d'une demi-douzaine de morues.

[Texte]

survey was only about 1 per cent of what it was in 1989 — a very severe decline.

This may overestimate the change in the northern cod stock itself because the survey does not cover the inshore areas in the bays where some cod are known to overwinter. Nevertheless it does indicate that the northern cod stock has declined to a very, very low level. The fact that the research vessel survey continued to decline in spite of the moratorium was a very unpleasant surprise to us and it was unexpected.

At the time of the imposition of the moratorium, there were two year classes, two groups of young fish that were produced in 1986 and 1987, that had appeared strong in our research vessel catches year after year and we anticipated that, with the moratorium on commercial fishing, these year classes would mature and grow and rebuild the stock fairly quickly.

Unfortunately, what happened was that the abundance of these year classes declined, along with everything else, in the subsequent years and there are now no abundant groups of any age in the northern cod stock. This means that the recovery of that stock will depend on young fish that have yet to be born, yet to be hatched.

For these reasons and the fact that the spawning stock of northern cod is so low, we are suggesting — not a forecast, not a prediction — we are suggesting that recovery to something like the levels we saw in the 1980s is very unlikely to happen in less than two generations of this stock. A generation takes about seven years; about seven years to go from an egg to an adult cod.

We anticipate that something in the order of 14 years might be a reasonable period for a significant recovery of northern cod, although it could be more and it could be less. All we can say for certain is that that stock will not be back up to the levels we have known any time soon.

The situation is a little different with some of the other stocks, although the important cod stock in the northern Gulf of St. Lawrence, which is fished on the west coast of Newfoundland and the north shore of Quebec, also has shown declining research vessel surveys despite the fact that that fishery has been closed.

In the southern Gulf of the St. Lawrence, the research survey stopped declining when the fishery was closed and has shown a very, very slight tendency to increase. That stock has the potential to recover relatively soon if good growth conditions occur.

In Sydney Bight, another area, there are very few cod now and there is no real sign of recovery at this point in time. In the eastern Scotian Shelf around Sable Island, what once was quite a large cod stock is now also at the lowest level observed and the year classes coming in are quite weak. Hence, cod generally is in poor shape. There is a fishery in southwest Nova Scotia, in Georges

[Translation]

Ainsi, les chiffres de population au large ont décliné de près de 99 p. 100. Cela signifie que les chiffres du relevé de 1994 n'étaient que d'environ 1 p. 100 de ce qu'ils étaient en 1989, une baisse extrêmement brutale.

Ces relevés surestiment peut-être le changement intervenu dans la population de morue du Nord du fait qu'ils ne couvrent pas les zones côtières dans les baies où l'on sait que certaines morues hivernent. Néanmoins, ils indiquent que les stocks de morue du Nord ont atteint un niveau extrêmement bas. Le fait que les chiffres de prises par le navire de recherche aient continué à baisser en dépit du moratoire a été une surprise très désagréable pour nous.

À l'époque où le moratoire a été imposé, il y avait deux classes d'âge, deux groupes de jeunes poissons engendrés en 1986 et 1987, qui apparaissaient fortement année après année dans nos relevés et nous pensions que, avec le moratoire sur la pêche commerciale, ces classes d'âge parviendraient à maturité et reconstitueraient le stock assez rapidement.

Malheureusement, nous avons vu la population dans ces classes d'âge décliner, comme dans toutes les autres, les années suivantes, si bien qu'il n'existe aujourd'hui de groupes abondants dans aucune classe d'âge de la population de morue du Nord. Cela signifie que la reconstitution de ce stock dépendra de jeunes poissons qui ne sont pas encore nés, qui ne sont pas encore éclos.

Pour ces raisons, et du fait que le stock de géniteurs de morue du Nord est si bas, nous pensons (ce n'est pas une prévision, ni une prédiction) que le retour aux niveaux que nous avons connus dans les années 1980 est peu susceptible de se produire en moins de deux générations de cette espèce. Une génération représente environ sept ans; il faut sept ans entre le stade de l'oeuf et le poisson adulte.

Nous pensons donc qu'il faudra environ 14 ans avant de voir augmenter nettement les stocks de morue du Nord, mais ce pourrait être plus ou moins. Tout ce que nous pouvons dire avec certitude, c'est que ces stocks ne retrouveront pas de sitôt les niveaux que nous avons connus.

La situation est un peu différente dans le cas de certains des autres stocks, encore que l'important stock de morue du Nord du golfe du Saint-Laurent, qui est pêché à partir de la côte ouest de Terre-Neuve et de la côte nord du Québec, soit également en recul dans les relevés effectués par les navires de recherche, et ce bien que la pêche en soit fermée.

Dans le sud du Golfe du Saint-Laurent, les relevés ont cessé de décliner lorsque la pêche a été fermée et affichent une très, très légère tendance à la hausse. Ce stock pourrait éventuellement connaître une reprise prochaine, si de bonnes conditions de croissance sont réunies.

À Sydney Bight, un autre secteur de pêche, on ne rencontre plus que très peu de morue et il n'y a aucun signe réel de reprise pour le moment. Dans la partie est de la plate-forme Scotian, autour de l'île de Sable, ce qui était jadis un important peuplement de morue est aujourd'hui au niveau le plus bas jamais observé et les nouvelles classes annuelles sont très faibles. Donc, on peut dire

[Text]

Bank, but both of these are also at a low level compared to the historical fishery.

Various stocks have a different ability to recover should favourable conditions for growth and for recruitment return. The northern cod is probably in the weakest position of the major stocks and the southern Gulf of St. Lawrence is perhaps in the best position of the closed cod fisheries.

Most of the other groundfish species are also at a very low level. The redfish fishery in the Gulf of St. Lawrence is now closed. It had been a cyclical fishery in the past, with strong year classes coming in on the order of every ten years, plus or minus. It also had signs of good numbers of young fish in surveys in the early 1990s, but the recent two surveys have not shown up these year classes in any strength and there is no sign of young fish coming in to rebuild the redfish in the southern Gulf.

The flatfish in the Newfoundland area are also at quite a low level: American plaice, yellowtail flounder. The American plaice and yellowtail flounder on the Grand Banks, which sustained a major fishery for many years, declined during the 1980s, associated with more or less unrestricted fishing outside 200 miles during that period and remain at a low level today.

Turbot has declined fairly steadily since the late 1980s. This is associated with the large catches outside 200 miles. There is some sign of young turbot in our surveys on the Continental Shelf within the Canadian zone, so there is some potential for recovery of turbot if these young fish are allowed to grow and mature.

The overall picture is rather poor for Atlantic groundfish, but it is not uniform across the whole Atlantic. There are some situations where favourable growth and favourable recruitment could result in significant recovery within the space of a few years, and others where we consider that recovery to levels that we experienced ten years ago is unlikely in the foreseeable future.

Perhaps I should stop there, Madam Chairman.

Senator Petten: Dr. Doubleday, you say the northern cod is going to take 14 years or so. That shakes us up a bit, although we knew it would not be a quick recovery. When I was home last week and the week before, I heard of a fair number of sightings of cod in the bays. I think one was Trinity Bay. Is that one of the ones you were referring to that maybe would make a recovery more quickly than the northern cod?

Mr. Doubleday: Trinity Bay is part of the northern cod area. We were carrying out, along with scientists from Memorial University, a tagging study in Smith Sound, which is part of

[Traduction]

que la morue en général est en piètre état. Il y a une pêcherie dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, sur le banc Georges, mais ces deux peuplements sont également à un niveau très bas comparé aux chiffres historiques.

Divers peuplements ont une capacité de régénération différente si des conditions favorables à la croissance et à la reproduction revenaient. La morue du Nord est sans doute, de tous les grands stocks, la moins prometteuse et, de toutes les pêcheries à la morue fermées, celle du sud du golfe du Saint-Laurent dans la situation la plus favorable.

La plupart des autres espèces de poisson de fond sont également à des niveaux très bas. La pêche de la sébaste dans le golfe du Saint-Laurent est maintenant fermée. Cela a toujours été une pêche cyclique par le passé, avec des classes d'âge abondantes survenant tous les dix ans environ. Les relevés du début des années 90 indiquaient également la présence de bon nombre de jeunes poissons, mais ces classes d'âge ne sont pas apparues en force dans les deux derniers relevés et rien n'indique que de jeunes poissons arrivent en nombre suffisant pour reconstituer la population de sébaste dans le sud du golfe.

Le poisson plat dans la région de Terre-Neuve est également à un niveau plutôt bas: la plie américaine, la limande à queue jaune. Ces deux espèces ont décliné durant les années 1980 sur les Grands Bancs de Terre-Neuve, alors qu'elles ont alimenté pendant de nombreuses années une importante pêcherie, cette baisse étant associée avec une pêche plus ou moins incontrôlée en dehors de la zone des 200 milles pendant cette période. Ces stocks restent à un bas niveau aujourd'hui.

Le turbot a décliné de façon à peu près régulière depuis la fin des années 1980. Ce recul est associé à des prises importantes en dehors de la zone des 200 milles. Il y a dans nos relevés quelques indices de la présence de jeunes turbots sur le plateau continental à l'intérieur de la zone canadienne, si bien que l'on peut espérer une reprise de la population si on permet à ces jeunes poissons de grandir et d'atteindre la maturité.

La situation d'ensemble est plutôt sombre pour le poisson de fond de l'Atlantique, mais avec des différences régionales. Dans certains secteurs, des conditions favorables de croissance et de recrutement pourraient amener une régénération notable en l'espace de quelques années, alors que dans d'autres, le rétablissement des niveaux que nous avons connus il y a dix ans, est peu probable dans l'avenir proche.

Je vais peut-être m'en tenir là, madame la présidente.

Le sénateur Petten: Monsieur Doubleday, vous dites qu'il faudra 14 ans ou à peu près à la morue du Nord pour récupérer. C'est un choc pour nous, même si nous ne nous attendions pas à un rétablissement rapide. Lorsque j'étais chez moi, la semaine dernière et la semaine précédente, j'ai entendu dire que l'on avait découvert pas mal de morue dans les baies. L'une était la baie de la Trinité. Est-ce l'un des peuplements dont vous parliez qui serait susceptible de se rétablir plus rapidement que la morue du Nord?

M. Doubleday: La baie de la Trinité fait partie de la zone de la morue du Nord. Nous avons effectué, de concert avec des scientifiques de l'Université Memorial, une étude par marquage

[Texte]

Trinity Bay, towards the end of April and encountered a large body of mature cod. We came back and surveyed it with hydro-acoustics, which is a means of estimating the number of fish using sound, and estimated that there were between 10,000 and 20,000 tonnes of mature cod there.

This is the largest aggregation of mature northern cod that we have seen since 1992. It is good news in that it indicates that they still have the potential to reproduce and rebuild but it does not mean that the stock is rebuilding at this point. 20,000 tonnes is a very small amount compared with the several 100,000 tonnes of spawning northern cod that were present as recently as 1990. So it is good news, but it has not caused us to change our minds that northern cod is bouncing back.

There have been some reports of cod in other bays, Green Bay and Bonavista Bay, but as far as we can tell, the numbers are relatively small, although we continue to follow-up and we plan to carry out a systematic sentinel fishery all along the coast this year. Thus far, the indications are that while these cod are present, the numbers are not particularly large.

As I pointed out, our survey does not cover the areas very close to the coast and we have known that cod overwinter in the bays along the northeast coast, particularly Trinity Bay, and it is possible that this aggregation which is associated with the bay does not go very far offshore.

There was an examination of what is called antifreeze protein by some researchers at Memorial University. They concluded that these cod did not spend the winter in Smith Sound, where the water is very cold and they would have had a requirement for antifreeze, but they could have spent the winter in the deep water in the centre of Trinity Bay, or there is also warm water just 50 kilometres or so off Cape Bonavista. Hence, it is not at all clear that these fish have come in from the offshore area, 200 or so miles out where we know cod overwinter; they may have been spending the winter fairly close but not in Smith Sound.

Senator Petten: Do these fish — you call them northern cod — normally stay in the bay or do they migrate up and down the coast, or what?

Mr. Doubleday: Northern cod is a management —

Senator Petten: This specific group we are talking about; this group that are in the bay now.

Mr. Doubleday: I think it may help if I put this in context.

Senator Petten: Okay. Thank you.

Mr. Doubleday: Northern cod refers to the whole complex of cod stocks or populations from about Nain, in Labrador, right down to south of St. John's, and it is not homogeneous. There are spawning components within it, and there are cod which move offshore during the winter. They typically move off in

[Translation]

dans le détroit de Smith, qui fait partie de la baie de la Trinité, vers la fin avril et sommes tombés sur une masse importante de morues adultes. Nous sommes revenus et avons effectué des relevés hydro-acoustiques, qui sont un moyen d'estimer le nombre de poissons par des moyens acoustiques, et avons estimé qu'il y a là entre 10 000 et 20 000 tonnes de morue adulte.

C'est le rassemblement le plus important de morue du Nord adulte que nous ayons vu depuis 1992. C'est une bonne nouvelle en ce sens qu'elle indique que ce poisson a toujours le potentiel de se reproduire et de se reconstituer, mais cela ne signifie pas que le stock se rétablisse à l'heure actuelle. Vingt mille tonnes, c'est très peu comparé aux quelque 100 000 tonnes de reproducteurs qui étaient présents jusqu'en 1990 encore. C'est donc une bonne nouvelle, mais qui ne nous fait pas changer d'avis sur les perspectives d'ensemble de la morue du Nord.

On a signalé de la morue dans d'autres baies, Green Bay et Bonavista Bay, mais pour autant que nous sachions, la quantité est relativement faible. Nous avons néanmoins l'intention de suivre la population et nous prévoyons d'effectuer des sondages systématiques tout le long de la côte cette année. D'après les indications que nous avons aujourd'hui, si ces poissons sont bien présents, leur nombre n'est pas particulièrement important.

Comme je l'ai indiqué, nos relevés ne couvrent pas les secteurs très proches de la côte et nous savons que des morues hivernent dans les baies le long de la côte nord-est, particulièrement la baie de la Trinité, et il est possible que ce rassemblement présent dans la baie ne s'étende pas très loin au large.

Des chercheurs de l'Université Memorial ont examiné ce que l'on appelle la protéine antigel. Ils ont conclu que ces morues ne passent pas l'hiver dans le détroit de Smith, où l'eau est très froide et où elles auraient besoin de cet antigel, mais qu'elles pourraient avoir passé l'hiver en eau profonde au milieu de la baie de la Trinité, ou bien dans des poches d'eau chaude que l'on rencontre à une cinquantaine de kilomètres au large du cap Bonavista. Il n'est donc pas du tout établi que ces poissons soient venus du large, du secteur situé à quelque 200 milles au large où nous savons que la morue hiverne; elles ont peut-être passé l'hiver à peu de distance de là, mais pas dans le détroit de Smith.

Le sénateur Petten: Est-ce que ces poissons (vous les appelez morue du Nord) séjournent normalement dans la baie ou bien est-ce qu'ils suivent des routes de migration le long de la côte?

M. Doubleday: «Morue du Nord» est un terme de gestion...

Le sénateur Petten: Ce groupe particulier dont nous parlons, ce groupe qui se trouve actuellement dans la baie.

M. Doubleday: Il serait peut-être utile que je replace les choses en contexte.

Le sénateur Petten: D'accord. Je vous remercie.

M. Doubleday: On désigne par morue du Nord l'ensemble des peuplements de morue que l'on rencontre entre Nain, au Labrador, jusqu'au sud de St. John's, et ce n'est pas une population homogène. Il y a différents groupes de fraie et il y a des morues qui migrent au large pendant l'hiver. Elles partent habituellement

[Text]

September-October and then are offshore until around May or June, and there are others that spend the winter in the bays.

Historically, during the period when northern cod was abundant, we think that the quantity of cod overwintering in the bays was relatively small compared to the large offshore population. The present situation may very well be reversed: the majority of the northern cod present now are in these bay populations which do not move very much. We do not have complete knowledge of this, but it is certainly clear that the offshore concentrations are nothing at all like what they were in the past.

Senator Comeau: You indicated that one of the stocks you were looking at in the Gulf has been showing declines for a number of years, in spite of the fact that there has been no fishing of that stock. As I was listening to the numbers that were declining over the years 1991 to 1993-94 where, if I recall, reductions of efforts were implemented during those years, and yet in spite of the fact that reduction in effort was being implemented in those years, the stocks declined very, very dramatically, something like 99 per cent. That would seem to indicate that it was not, in fact, the fishing effort that was showing the stock declines, but it must be something else.

Mr. Doubleday: Yes. The 99 per cent decline is for northern cod, which is northeast Newfoundland, but the cod in the northern Gulf, which was the second largest cod stock in Atlantic Canada, has also shown declines in the survey after the fishery was shut down. We consider that the decline of the groundfish is due to a combination of factors, one of which is fishing; others are discarding, dumping — various practices that go unreported. Also, seals may have played a role in eating particularly small, young fish, which reduces what we call recruitment. These are the young fish that enter in the fishery.

There is a third factor which we have been studying, particularly at Institut Maurice Lamontagne, where we have been looking at the condition factors of cod and what condition factors would be associated with starvation. We found from our surveys of wildfish in the northern Gulf that a significant proportion, particularly in the last couple of years, '93 and '94, of the cod we catch in the wild are in such poor condition that they correspond to fish that died in tank experiments. So there is a possibility that they were just not getting enough to eat.

Just to put that in perspective, the growth of almost all the cod has been poor over the last decade and has worsened year by year. In some stocks, a seven-year-old cod, which is a key age for the fishery, only weighs maybe a half to two-thirds as much now as a seven-year-old cod weighed ten years ago. Therefore, we think there may be a food factor which is associated with the climatic changes we have seen, the very cold water, a predation factor associated with the seals, and then the fishery itself; all these three may be quite significant.

[Traduction]

en septembre-octobre et séjournent au large jusqu'aux alentours de mai ou juin, alors que d'autres peuplements passent l'hiver dans les baies.

Historiquement, pendant la période où la morue du Nord était abondante, nous pensions que le nombre hivernant dans les baies était relativement faible comparé à la grosse population du large. Aujourd'hui, la situation s'est peut-être bien inversée: la majorité des morues actuellement existantes font partie de ces peuplements des baies qui ne se déplacent guère. Nos connaissances sont insuffisantes, mais il est certain que les concentrations au large sont très loin d'être ce qu'elles étaient par le passé.

Le sénateur Comeau: Vous avez indiqué que l'un des peuplements que vous suivez dans le golfe est en déclin depuis un certain nombre d'années, en dépit du fait qu'il n'ait plus été pêché. Si je me souviens bien, des réductions de contingents ont été décrétées pendant ces années de déclin, de 1991 à 1993-1994, mais cela n'a pas empêché cette baisse très spectaculaire, de l'ordre de 99 p. 100. Cela semble indiquer que ce n'est pas l'effort de pêche qui est la cause du déclin de ces stocks, mais que d'autres facteurs doivent être en jeu.

M. Doubleday: Oui. Le recul de 99 p. 100 est celui de la morue du Nord, c'est-à-dire celle du nord-est de Terre-Neuve, mais la morue dans la partie nord du golfe, qui était le deuxième plus gros peuplement du Canada atlantique, a également subi des baisses après la fermeture de la pêche. Nous considérons que le déclin du poisson de fond est dû à une combinaison de facteurs, dont l'un est la pêche; d'autres sont le chutage, le rejet global, diverses pratiques qui ne sont pas prises en compte dans les chiffres de prises. Par ailleurs, les phoques peuvent également jouer un rôle du fait qu'ils mangent particulièrement des jeunes poissons, de petite taille, ce qui réduit ce que nous appelons le recrutement. Il s'agit là des classes d'âge montantes.

Il y a un troisième facteur que nous avons étudié, particulièrement à l'Institut Maurice Lamontagne où nous nous sommes penchés sur la condition des morues, les signes associés à la famine. Nous avons constaté dans nos prises expérimentales dans la partie nord du golfe qu'une proportion importante, surtout ces dernières années, en 1993 et 1994, des morues que nous prenons en mer sont en si mauvais état qu'elles ressemblent aux poissons morts dans les expériences en bassin. Il y a donc la possibilité qu'elles ne trouvaient tout simplement pas assez à manger.

Pour replacer les choses en perspective, la croissance de pratiquement toutes les morues a été lente au cours de la dernière décennie et n'a cessé d'empirer d'année en année. Dans certains peuplements, une morue de sept ans, qui est l'âge clé chez cette espèce, ne pèse qu'entre la moitié et les deux tiers de ce que pesait une morue de sept ans il y a dix ans. C'est pourquoi nous pensons qu'il y a un facteur alimentaire qui est peut-être associé aux changements climatiques que nous avons connus, l'eau très froide, un facteur de prédation provenant des phoques, puis la pêche elle-même; tous les trois ont pu jouer un rôle important.

[Texte]

Senator Comeau: We do not have the percentage of culpability in each of the cases, but I assume the seals are now viewed as being one of the main culprits, and for a number of years we have been doing studies, I assume, of just what the impact is. Awe now fairly satisfied that the seals are a major predator of the cod stocks?

Mr. Doubleday: There are several species of seal on the east coast of Canada. The most abundant is the harp seal, of which there are several million. The second most abundant is the hooded seal, which numbers several hundred thousand. Then there is the grey seal, numbering about 150,000 to 200,000, and then the harbour seal. Last year, we published our estimates of consumption of cod by grey seals. A grey seal is a large seal, but not very abundant compared to some of the others. It is found particularly in the Gulf of St. Lawrence and around the Sable Island area.

We estimated that in 1993, which was the year we used for our calculations, grey seals probably consumed about 40,000 tonnes of Atlantic cod and that the cod consumed measured generally between 20 and 40 centimetres. That is a relatively large number of fish that are smaller than those taken in the fishery. We concluded that this level of consumption was high enough to slow down any recovery of the stocks that were affected.

With respect to the harp seal, we have been carrying out research for quite a few years and we expect to be making public this summer estimates, new estimates, of the abundance of harp seal and new estimates of their consumption of important groundfish species.

Generally speaking, the harp seal is a smaller animal than the grey seal. It eats smaller fish, mainly 10 to 30 centimetres in length instead of 20 to 40. Also, it spends part of its time in the Arctic, so that the consumption of fish in southern Canada is not as great as it would otherwise be. Its diet is focused mainly on things like Arctic cod and capelin.

Nevertheless, when you have several million seals and they are all consuming a significant amount of food, you can expect that there will be a substantial amount of Atlantic cod, capelin, and other species like herring consumed.

Senator Comeau: I do not want you to speak for another area of management — you are in the science area — but given the evidence, are you recommending now to the management people that some kind of a cull be initiated as soon as possible, or would that be completely a management decision?

Mr. Doubleday: The Fisheries Resource Conservation Council, an independent body which advises the minister on conservation measures, particularly for groundfish, recommended to the minister last October that the harp seal population be reduced. The department responded with a seal forum that

[Translation]

Le sénateur Comeau: Nous ne connaissons pas le poids respectif de chacun de ces facteurs, mais j'ai l'impression que l'on considère aujourd'hui les phoques comme l'un des grands coupables, et je pense que l'on a effectué des études depuis quelques années pour mesurer cet effet. Avons-nous aujourd'hui la certitude que les phoques sont d'importants prédateurs de la morue?

M. Doubleday: On rencontre plusieurs espèces de phoques sur la côte est du Canada. La plus abondante est le phoque du Groënland, dont il existe plusieurs millions. Vient ensuite le phoque à crête, qui compte plusieurs centaines de milliers d'individus. Puis vient le phoque gris, au nombre de 150 000 à 200 000, puis le phoque commun. L'année dernière, nous avons publié nos estimations de consommation de morue par le phoque gris. Un phoque gris est une grosse bête, mais pas très répandu comparé à d'autres espèces. On le rencontre particulièrement dans le golfe du Saint-Laurent et autour de l'île de Sable.

Nous avons estimé qu'en 1993, l'année que nous avons utilisée pour nos calculs, les phoques gris ont consommé probablement près de 40 000 tonnes de morue de l'Atlantique, les poissons consommés mesurant généralement entre 20 et 40 centimètres. C'est un nombre de poissons relativement important, de taille plus petite que ceux pêchés. Nous en avons conclu que ce niveau de consommation est suffisamment important pour ralentir toute régénération des stocks ainsi décimés.

Pour ce qui est du phoque du Groënland, nous avons mené des recherches pendant pas mal d'années et nous comptons publier cet été de nouvelles estimations du nombre de ces phoques et de nouvelles estimations de leur consommation d'espèces importantes de poisson de fond.

Généralement parlant, le phoque du Groënland est plus petit que le phoque gris. Il mange des poissons plus petits, entre 10 et 30 centimètres, au lieu de 20 à 40. Par ailleurs, il passe une partie de son temps dans l'Arctique, si bien que la consommation dans le sud du Canada n'est pas aussi grande qu'elle le serait autrement. Sa nourriture se compose principalement de morue arctique et de capelan.

Néanmoins, lorsque vous avez plusieurs millions de phoques et qu'ils mangent chacun une quantité non négligeable de poisson, il faut compter qu'ils consomment au total une quantité substantielle de morue de l'Atlantique, de capelan et d'autres espèces comme le hareng.

Le sénateur Comeau: Je ne veux pas vous demander de parler de ce qui n'est pas de votre ressort (vous vous occupez du domaine scientifique) mais au vu des faits, recommandez-vous aujourd'hui aux responsables de la gestion d'entreprendre aussi rapidement que possible un abattage de phoques, ou bien cette décision appartient-elle exclusivement aux gestionnaires?

M. Doubleday: Le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, un organisme indépendant qui conseille le ministre sur les mesures de conservation à prendre, particulièrement à l'égard du poisson de fond, a recommandé en octobre dernier de réduire la population de phoques du Groënland. Le ministère a

[Text]

was held in February which addressed the question of increasing the seal harvest that is within the existing quota.

We have had a quota for harp seals of 186,000 for a long time. It was adopted in the early 1980s based on the abundance of seals at the time, and it has remained the same because there has been no need to change it. After the mid-1980s, around 1984, the demand for seal products declined very sharply and the catches dropped. In the last few years, the average catch has been about 60,000 seals, so there is quite a bit of room to increase the harvest within the existing quota.

Senator Comeau: Based on the market, on being able to sell seal products, it may take many, many years to be able to reach some kind of a level at which we can reduce the seal population, so should we not be considering an actual cull; in other words, going out and controlling the population without necessarily trying to sell the products of the cull?

Mr. Doubleday: The department's policy at this time is to harvest seals and have full utilization of the animal. The Canadian Sealers Association have made several statements this year to the effect that the markets are strong.

The catches this year, however, have again fallen well short of 186,000 harp seals. This is primarily due to the ice coming in very close to the coast of Newfoundland, which made it impossible to get out in small boats to catch them. Nevertheless they have said, and I have every reason to believe they are right, that the market was there this year for over 100,000.

With respect to culling, we are also considering another alternative means of controlling the growth of seal populations, and that is a birth control vaccine. We have been working on the grey seal and we have reached the point now where we have demonstrated that it is feasible. We have about 80 or 90 per cent effectiveness in applying this vaccine to a sample of seals on Sable Island and we are now working to perfect the delivery mechanism. As it is now, you have to hold down every seal and apply an injection.

Senator Comeau: Force the vaccine down its throat?

Mr. Doubleday: It is a hypodermic needle. Nevertheless, done on a large scale it would be quite dangerous; they are large animals and they can give a nasty bite. Therefore, we are working on other ways to administer the vaccine which do not involve as much manhandling. We are also working to develop a vaccine for the harp seal. We will have the hunt and the vaccine, and there remains the possibility of a cull, but at this point our policy is to hunt and use the complete animal.

Senator Robertson: Dr. Doubleday, I do not know how long scientific data has been kept on fish populations, but have there been other instances where stocks have rapidly declined where populations have been dependent on the fishery? Has what has

[Traduction]

réagi en organisant un forum sur le phoque, qui s'est tenu en février, où l'on s'est penché sur l'opportunité d'accroître la prise de phoques, qui reste inférieure au contingent fixé.

Le contingent pour le phoque du Groënland est de 186 000 bêtes depuis longtemps. Il a été fixé à ce niveau du début des années 1980, sur la base de la population de phoques à l'époque, et il est resté inchangé car la nécessité de le modifier ne s'est pas faite sentir. Aux alentours de 1984, la demande de produits tirés du phoque a brutalement chuté et la prise a diminué. Ces dernières années, la prise moyenne a été d'environ 60 000 phoques, si bien qu'il y a amplement possibilité d'accroître la récolte sans devoir majorer le quota.

Le sénateur Comeau: Vu l'état du marché, la possibilité de vendre les produits dérivés du phoque, il peut falloir attendre de très nombreuses années avant d'atteindre un niveau tel que la population commence à diminuer. Ne faudrait-il pas, dans ces conditions, envisager un abattage; en d'autres termes, contrôler la population sans nécessairement chercher à vendre les produits de l'abattage?

M. Doubleday: La politique actuelle du ministère est de pleinement utiliser les animaux tués. L'Association canadienne des chasseurs de phoques a indiqué à plusieurs reprises cette année que la demande sur le marché est forte.

Cependant, la prise cette année est encore restée bien en-dessous de 186 000 phoques du Groënland. Cela est principalement dû à l'accumulation de glace à très grande proximité de la côte de Terre-Neuve, ce qui interdisait aux petits bateaux de sortir pour les chasser. Néanmoins, les chasseurs ont fait savoir, et j'ai toutes raisons de croire qu'ils ont raison, que le marché aurait pu absorber plus de 100 000 phoques.

Pour ce qui est d'un abattage, nous envisageons encore d'autres moyens de contrôler la croissance de la population de phoques, notamment un vaccin anticonceptionnel. Nous avons travaillé sur le phoque gris et avons pu démontrer l'efficacité de la méthode. L'efficacité de ce vaccin sur un échantillon de phoques de l'île de Sable a été de 80 à 90 p. 100, et nous cherchons actuellement à améliorer le mécanisme d'administration du vaccin. À l'heure actuelle, il faut maintenir chaque bête pour lui administrer l'injection.

Le sénateur Comeau: L'obliger à avaler le vaccin?

M. Doubleday: C'est une injection hypodermique. Néanmoins, la méthode est assez dangereuse si on veut la pratiquer à grande échelle; ce sont de grosses bêtes qui peuvent infliger de graves morsures. C'est pourquoi nous travaillons à la mise au point d'autres méthodes d'administration du vaccin qui n'obligent pas à autant manipuler l'animal. Nous travaillons également à la mise au point d'un vaccin pour le phoque du Groënland. Nous aurons la chasse et le vaccin, et il reste la possibilité d'un abattage, mais notre politique actuelle est de chasser et d'utiliser l'animal en entier.

Le sénateur Robertson: Monsieur Doubleday, je ne sais pas depuis combien de temps on recueille des données scientifiques sur les populations de poisson, mais y a-t-il eu d'autres cas où les peuplements pêchés ont décliné rapidement? Est-ce que ce qui

[Texte]

happened with our groundfish happened elsewhere since you have been collecting scientific data? Is that over a period of 50, 75 or 100 years?

Mr. Doubleday: Perhaps I should first speak about cod, which is the main species about which we are concerned in Atlantic Canada.

Senator Robertson: I am not speaking about the waters where our fishery is. I am referring to other places.

Mr. Doubleday: I understand that, senator. With respect to northern cod, there have been some poor periods in the past before we had scientific data. There was a downturn in the 1890s which was fairly severe but not like what we have today. If you go back in history and look for something similar where there was almost a collapse of the fishery, you have to go back to 1713.

At that point, sailing ships were coming over from southwest England and fishing in Newfoundland waters and then returning. There were over 100 in the period leading up to 1713. This dropped to something like ten for the decade after that, and then the fishery gradually built up.

There are other instances in other cod populations. Cod is found all around the North Atlantic. The most frequent occurrence is at Greenland, where cod offshore have been present and absent and present and absent. Basically, when the water warms up the population rises, and when it cools off they disappear.

Greenland cod is seeded from Iceland. There is a large cod population in Iceland, so there is a drift of larvae to Greenland which helps to build up this offshore population in Greenland. When it is strong, it is self-sustaining. It has produced very large catches at some points. In the 1950s, there were 500,000 tonnes a year being taken at west Greenland and at the present time it is down to practically nothing. They also have cod in the fjords which are present all the time, even when the offshore population disappears.

There was a period at Iceland where the cod virtually disappeared and the fishery was very, very poor for about ten years. When the fishery came back, it was new young cod coming in rather than the old ones coming back. There has also been at least one period at the Faros where they had a disappearance of cod. This was also in a cold period, both in Iceland and the Faros, around 1600 or so at the Faros. Hence, it has happened for cod elsewhere, and the recovery has been in the order of ten years in most of those examples.

With respect to other species, what we call pelagic species, the ones that live up in the water rather than on the bottom, they are more volatile and seem to be more vulnerable to rapid disappearance. There have been several examples, particularly with herring, where stocks have declined very rapidly and the fishery has had to be closed for a long time.

There was a very large herring stock off the coast of Norway, which supported catches which varied from hundreds of thousands to a million tonnes from year to year, which went to virtually zero around 1970; I am not sure of the exact date. It was 20 years

[Translation]

s'est passé avec notre poisson de fond s'est déjà produit ailleurs depuis que vous recueillez des données scientifiques? Est-ce que vos données couvrent 50 ans, 75 ans ou 100 ans?

M. Doubleday: Je parlerai peut-être d'abord de la morue, qui est la principale espèce qui nous préoccupe dans l'Atlantique.

Le sénateur Robertson: Je ne parle pas des eaux où nous pêchons. Je parle d'autres lieux.

M. Doubleday: Je comprends bien, sénateur. Pour ce qui est de la morue du Nord, il y a eu quelques mauvaises périodes par le passé, avant que nous disposions de données scientifiques. Il y a eu un déclin dans les années 1890, qui a été très marqué mais pas aussi grave que l'actuel. Si vous remontez dans l'histoire pour chercher un phénomène similaire, une effondrement presque complet de la pêche, il faut remonter à 1713.

À cette époque, des voiliers venaient du sud-ouest de l'Angleterre et pêchaient dans les eaux de Terre-Neuve. Il y en avait plus de 100 dans la période précédant 1713. Le nombre est tombé à une dizaine pendant la décennie suivante, avant de réaugmenter graduellement.

Il y a eu d'autres cas, touchant d'autres peuplements de morue. On rencontre la morue tout autour de l'Atlantique nord. Les dépeuplements les plus fréquents se sont produits au Groënland, où la morue disparaît épisodiquement. En gros, lorsque l'eau se réchauffe, la population augmente, et la morue disparaît lorsqu'elle se refroidit.

La morue du Groënland naît en Islande. Il y a une importante population de morue en Islande, dont les alevins dérivent jusqu'au Groënland où ils contribuent à renforcer la population locale. Lorsque cette dernière est forte, elle s'autoreproduit. Elle a fourni des prises très importantes à certains moments. Dans les années 1950, on prenait 500 000 tonnes par an au large de la côte ouest du Groënland, alors qu'actuellement la prise est presque nulle. Il y a également de la morue dans les fjords qui reste toujours présente, même lorsque la population du large disparaît.

Il y a eu une période en Islande où la morue a virtuellement disparu et où la pêche a été très, très mauvaise pendant environ dix ans. Lorsque la morue est revenue, il s'agissait de jeunes poissons, plutôt qu'un retour de poissons âgés. Il y a eu également au moins une période près des îles Faroe où la morue a disparu. Il s'agissait là aussi d'une période froide, aussi bien en Islande que dans les îles Faroe, aux alentours de 1600 dans le second cas. Donc, c'est arrivé à la morue ailleurs et dans la plupart de ces cas il a fallu attendre dix ans la régénération des stocks.

Pour ce qui est des autres espèces, celles que nous appelons les espèces pélagiques, celles qui vivent à la surface plutôt qu'au fond de l'eau, elles sont plus volatiles et plus susceptibles de disparaître rapidement. On a vu plusieurs exemples de cette vulnérabilité, particulièrement chez le hareng, dont les stocks ont décliné très rapidement, la pêche devant être fermée pour de longues périodes.

Il y avait un très gros peuplement de hareng au large de la Norvège, qui fournissait des prises variant de quelques centaines de milliers de tonnes à un million de tonnes année après année et qui a virtuellement disparu aux alentours de 1970; je ne suis pas

[Text]

before it came back. There was a large herring population on Georges Bank which supported catches of the hundreds of thousands of tonnes in the 1970s. It declined to virtually nothing and it is now coming back about 20 years later.

There are other pelagic species, like Japanese sardine, that build up to enormous levels, in the millions of tonnes, and then decline to very small amounts. It is not unusual to see large scale fluctuations in marine fish, particularly in the small pelagic fishes. It also occurs with groundfish like cod, but it is relatively rare.

Senator Robertson: What are the commonalities? Are there commonalities recorded other than temperature change? Are there any other adverse factors?

Mr. Doubleday: Most of these examples for cod occurred before the modern period, and it is very unlikely that fishing was a substantial factor in those declines. With respect to the small pelagics, many of those declines or collapses were associated with heavy fishing. There is a question of to what extent it was a natural change in the productivity of the stock and to what extent the heavy fishing was a factor.

Senator Robertson: What is the variance, what is the change in the temperature of the water that we are looking at?

Mr. Doubleday: We monitor systematically the temperature throughout the water confluence, surface to the bottom at a location just off St. John's — this is in the trench between the coast and the Grand Banks — and it is not a bad indicator of what is happening upstream in northeast Newfoundland. During the very productive period of the 1960s, the bottom temperature at one point, average year round, went above zero. I think the peak was about plus .6 in 1965 or 1966.

Most of the time it is below zero, around minus .8 or minus .9, which is quite cold but not cold enough to freeze. During the cold spell in the early 1990s, it went down to about minus 1.4. This was the average temperature year round at the bottom. Of course, the cod do not stay there year round; they tend to be in warmer water, particularly in the summer when they go inshore, and in the winter they find warm pockets.

Nevertheless, at that depth, which is about 175 metres down, sea water would freeze at minus 1.8. So when you are at a temperature of minus 1.4, all the physiological activity is very slow. It is not a big difference in terms of degrees, but it is when you consider you are getting very close to the freezing point.

Senator Robertson: Thank you.

Senator De Bané: In your document you explain about Atlantic licensing, and I am quoting:

Essentially, the fishery is characterized by too many people involved, low income and overcapacity which result

[Traduction]

sûr de la date exacte. Il a fallu attendre 20 ans sa régénération. Il y avait une grosse population de hareng sur le banc Georges qui était pêchée à raison de centaines de milliers de tonnes dans les années 1970. Elle a été virtuellement décimée et commence seulement à se reconstituer, une vingtaine d'années plus tard.

Il y a d'autres espèces pélagiques, comme la sardine du Japon, qui ont atteint des niveaux énormes, dans les millions de tonnes, pour tomber ensuite à des chiffres très bas. Il n'est pas inhabituel de voir de grosses fluctuations dans l'abondance d'espèces marines, particulièrement les petits poissons pélagiques. Cela arrive également chez le poisson de fond comme la morue, mais c'est relativement rare.

Le sénateur Robertson: Quels sont les points communs? Y a-t-il des facteurs communs autres que le changement de température? Y a-t-il d'autres facteurs négatifs?

M. Doubleday: La plupart de ces exemples concernant la morue sont intervenus avant l'ère moderne, et il est très peu probable que la pêche ait été un facteur substantiel. Pour ce qui est des petits poissons pélagiques, la plupart de ces effondrements de population étaient associés à une pêche intensive. Mais on ne sait pas le poids respectif d'un changement naturel dans la productivité du stock et de l'exploitation intensive.

Le sénateur Robertson: Quelle est la variation de la température de l'eau que l'on observe?

M. Doubleday: Nous mesurons systématiquement la température à toutes les profondeurs, depuis la surface jusqu'au fond, dans la fosse située entre la côte et le Grand Banc (juste au large de St. John's) et la température y est assez représentative de ce qui se passe en amont au nord-est de Terre-Neuve. Pendant la période très productive des années 1960, la température annuelle moyenne au fond a dépassé zéro à un moment donné. Je pense que le point le plus haut était plus 0,6 en 1965 ou 1966.

La plupart du temps, la température est inférieure à zéro, aux alentours de moins 0,8 ou moins 0,9, ce qui est plutôt froid mais pas suffisamment pour que l'eau gèle. Pendant la vague de froid du début des années 1990, elle est tombée à près de moins 1,4. Il s'agit là de la température annuelle moyenne au fond. Évidemment, la morue n'y séjourne pas toute l'année; elle tend à séjourner en eaux plus chaudes, particulièrement en été lorsqu'elle se rapproche des côtes, et en hiver elle trouve des poches d'eau plus chaude.

Néanmoins, à cette profondeur, c'est-à-dire à 175 mètres, l'eau de mer gèle aux environs de moins 1,8. Donc, à une température de moins 1,4, toute l'activité physiologique est très ralentie. Ce n'est pas une grosse différence mesurée en degrés, mais c'est conséquent lorsqu'on songe que l'on se rapproche beaucoup du point de congélation.

Le sénateur Robertson: Je vous remercie.

Le sénateur De Bané: Vous expliquez, dans votre document, le système des permis, et je cite:

Essentiellement, la pêche est caractérisée par un trop grand nombre de pêcheurs, de faibles revenus et une surcapacité

[Texte]

in wasted competing resources, dissipation of wealth and more pressure on the stocks.

Instead of organizing a licence retirement program, have you given any thought to doing what essentially has been done in the area of industrial milk production where, 25 years ago, the government gave every producer a quota? This quota became the producer's property and he could trade it, sell it, lease it, et cetera. Gradually, of course, that has brought rationalization. So instead of the government being involved in that rationalization, give the people a licence. They will own their licence and will be able to sell it to their neighbour if they want.

I think the added advantage of that would be that the challenge, then, for each fishermen would be to harvest his quota at the least cost, if, of course, a quantity is attached to it like in the industrial milk production. At this moment, of course, in most of the fishery the challenge is to harvest that resource before our neighbour has time to catch it before the department closes the fishery.

That, of course, leads to overcapacity, because if my neighbour has a vessel of such capacity, I have to have a bigger one, et cetera, so the whole idea is to catch it before the department closes the fishery. However, if finally I had a licence, one that was my property, where no one could take away from me the quantity that is attached to it every year, then my challenge would be: How can I harvest that quantity at the least cost? Perhaps then, over time, we will have an equilibrium. What do you think of that? Is that feasible?

The Chairman: Excuse me a second, Dr. Doubleday.

Senator De Bané, some of these questions will be answered by Mr. Mueller and Mr. Follett. The scientific overview, however, is what Dr. Doubleday was giving us.

Mr. Doubleday: I can respond to that question, Madam Chairman. We have implemented individual transferable quotas in several fisheries and there have been some successes where, through combining quotas, fishermen have withdrawn from the fishery and capacity has been reduced. But there have also been some difficulties in other cases.

One problem is that a fisherman may have a fixed quota and he may choose to take only large fish to fill his quota. We had situations where large amounts of small fish were caught and thrown away. This practice is referred to as high-grading. The quota was respected, but there was a large number of fish killed in order to take the quota.

Another problem occurs when the quotas are too small to be economically viable. The result is that there are difficulties respecting them and various ways are found to actually catch more, while reporting only the official allocation. They have been quite useful but, like any means of controlling the fishery, they are not perfect. They are particularly difficult to implement when you have large numbers of fishermen and large numbers of landing points. Over the years, we have developed means to overcome some of these difficulties, but the pressures still remain.

[Translation]

qui entraînent un gaspillage des ressources en concurrence les unes avec les autres, la dissipation de la richesse et une pression accrue sur les stocks.

Au lieu d'instaurer un programme de retrait de permis, avez-vous envisagé de recourir à un mécanisme similaire à celui appliqué à la production de lait industriel où, il y a 25 ans, le gouvernement a attribué à chaque producteur un contingent? Ce contingent devenait la propriété du producteur et il pouvait le négocier, le vendre, le louer, et cetera. Peu à peu, cela a évidemment amené une restructuration. Donc, au lieu que le gouvernement procède lui-même à cette restructuration, donnez un permis aux pêcheurs. Ils en seront propriétaires et pourront le vendre à leur voisin s'ils le souhaitent.

Je pense que l'avantage supplémentaire serait alors que chaque pêcheur aura intérêt à pêcher son quota de prises au moindre coût, si le permis est assorti d'une quantité, comme c'est le cas dans la production de lait industriel. Actuellement, l'intérêt de la plupart des pêcheurs est de pêcher le poisson avant le voisin et avant que le ministère ne ferme la pêche.

Cela, bien sûr, entraîne une surcapacité, car si mon voisin a un bateau de telle capacité, je vais devoir en avoir un plus gros, et cetera, parce que tout le principe consiste à prendre le poisson le plus vite possible, avant que le ministère ne ferme la pêche. Cependant, si j'avais enfin un permis qui m'appartienne, que nul ne puisse m'enlever la quantité qui y est adjointe à chaque année, mon problème deviendrait: comment puis-je prendre cette quantité au moindre coût? Peut-être alors, après un certain temps, un équilibre s'instaurerait-il. Qu'en pensez-vous? Est-ce faisable?

La présidente: Excusez-moi un instant, monsieur Doubleday.

Sénateur De Bané, certaines de ces questions devraient être posées à M. Mueller et à M. Follett. M. Doubleday, pour sa part, nous donne l'aperçu scientifique.

M. Doubleday: Je peux répondre à cette question, madame la présidente. Nous avons mis en oeuvre des quotas individuels transférables dans plusieurs pêcheries avec une certaine réussite puisque, en combinant les quotas, un certain nombre de pêcheurs se sont retirés, ce qui a fait baisser la capacité. Mais dans d'autres cas, nous avons rencontré des difficultés.

L'un des problèmes est que si un pêcheur a un quota fixe, il est tenté de ne garder que les gros poissons pour remplir son contingent. Nous avons vu des cas où de grandes quantités de petits poissons étaient pris et jetés par-dessus bord. C'est une pratique que l'on appelle écrémage. Le quota était respecté, mais un grand nombre de poissons étaient tués pour remplir ce quota.

Un autre problème survient lorsque les quotas sont trop faibles pour être économiquement viables. Le résultat est qu'il devient difficile de les respecter et que les pêcheurs s'ingénient à trouver toutes sortes de façons de prendre plus de poisson, en ne déclarant que la prise officielle. C'est un moyen plutôt utile mais, comme tout autre moyen de contrôler la pêche, il n'est pas parfait. Les quotas sont particulièrement difficiles à faire respecter lorsque vous avez un grand nombre de pêcheurs et un grand nombre de points de débarquement. Nous avons mis au point des moyens

[Text]

Senator De Bané: On the scientific issue, is it true that the most important factor in the depletion of the resource is the question of the temperature? Is that the main factor by which to explain the collapse of the resource?

Mr. Doubleday: I cannot answer that question unequivocally. At this point, there is no complete consensus within the scientific community. Some consider that it is primarily due to fishing, to quotas being set too high, to abuses of the fishery management system. There are others who feel that the natural factors are the main ones.

We continue to examine this question, but we do not have a clear answer. I would be inclined to say that there are several significant factors, that no one dominates, and that the environmental effect is probably greatest in the northeast and least in the southwest.

Senator De Bané: The Department of Fisheries and Oceans is very highly regarded by other countries for its management of the resource — the fish. Still, as you have just said, perhaps part of the collapse of the resource is due to some management deficiencies. Looking with hindsight at what has happened in the last 20 years, is the department considering managing the resource differently? We become wiser as a result of our experience and whatever? Hence, can you say, "Well, we used to do this and this in the past, and now that we have learned more, maybe in the future we are going to do this and this to prevent that"?

Mr. Doubleday: There have been several major changes in the way the fishery has been managed over the last five or six years. Perhaps the most significant is a much greater emphasis on conservation. Previously, there was a tendency not to take severe conservation measures unless they were seen to be absolutely necessary. Now the weight is on the other side; that is, if an error is going to be made, it will be on the side of protecting the resource rather than allowing too much to be caught.

Also, fishermen are now much more involved in the management of the fishery than they were in the past. The fishermen developed conservation harvesting plans to deal with such issues as the occurrence of small fish and they participate in the measures that are used to deal with the problems. We consider this is a significant change.

Senator De Bané: Let me tell you that what you have said surprises me. I remember visiting South West Nova Scotia and saying to the fishermen: "The scientists of the department think that it is time to close the fishery for conservation purposes." Their reaction was, "No, no, no. We know more about the fishery than the scientists. Let us harvest." I would then say: "What would happen, then, if one day the resource collapsed?" Their response was, "Oh well, then we will do something else and we will not ask the government for any assistance."

Are you suggesting that they are more rational today?

[Traduction]

pour surmonter certaines de ces difficultés au fil des ans, mais les pressions subsistent.

Le sénateur De Bané: Sur le plan des connaissances scientifiques, est-il vrai que le facteur le plus important de l'épuisement de la ressource est la température de l'eau? Est-ce le principal facteur qui explique l'effondrement de la ressource?

M. Doubleday: Je ne puis répondre catégoriquement à cette question. Les scientifiques ne sont pas d'accord entre eux. Certains pensent que la cause principale est la pêche, le niveau excessif des quotas, les irrégularités commises. D'autres pensent que les facteurs naturels l'emportent.

Nous continuons à examiner la question mais nous n'avons pas de réponse claire. Je serais porté à dire qu'il y a plusieurs facteurs importants en jeu, qu'aucun ne domine les autres, et que l'effet environnemental est sans doute le plus sensible dans le nord-est et le moins important dans le sud-est.

Le sénateur De Bané: Le ministère des Pêches et des Océans jouit d'une très haute considération de la part des autres pays pour la manière dont il gère la ressource, le poisson. Pourtant, comme vous venez de le dire, l'effondrement de la ressource est peut-être dû en partie à certaines déficiences de gestion. Avec l'expérience de ce qui est advenu au cours des 20 dernières années, le ministère envisage-t-il de gérer la ressource différemment? Avons-nous gagné en sagesse, suite à cette expérience? Pouvez-vous dire: «Voilà, nous avions coutume de faire ceci et cela par le passé, mais maintenant que nous avons appris notre leçon, nous allons procéder de telle et telle façon à l'avenir pour éviter que cela se répète»?

M. Doubleday: Il y a eu plusieurs changements importants dans la façon dont la pêche a été gérée au cours des cinq ou six dernières années. Le plus important est peut-être que l'on privilégie aujourd'hui la conservation. Auparavant, on avait tendance à ne pas prendre des mesures de conservation trop strictes, sauf lorsqu'on les jugeait absolument nécessaires. Maintenant, on privilégie plutôt la conservation, c'est-à-dire que l'on préfère se tromper par un excès de protection de la ressource plutôt qu'en autorisant une prise excessive.

Par ailleurs, les pêcheurs participent aujourd'hui de plus près à la gestion de la pêche que par le passé. Les pêcheurs ont établi des plans de conservation au niveau de la prise, pour régler des problèmes tels que la présence de petits poissons dans les filets et ils participent aux mesures prises pour régler les problèmes. Nous considérons cela comme une évolution importante.

Le sénateur De Bané: Je dois dire que cela me surprend. Je me souviens avoir visité le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et lorsque je disais aux pêcheurs: «Les scientifiques du ministère pensent qu'il est temps de fermer la pêche pour conserver la ressource», leur réaction était toujours: «Non, non, non. Nous en savons plus sur le poisson que les scientifiques. Laissez-nous pêcher». Je leur disais alors: «Que se passerait-il si, un beau jour, il n'y avait plus de poisson?» Leur réponse était: «Eh bien, nous ferons autre chose et nous ne demanderons pas d'aide au gouvernement».

Dites-vous qu'ils sont devenus plus rationnels?

[Texte]

Mr. Doubleday: Fishermen continue to hold their own views, of course, but there are, I think, some significant examples where they have come closer to the views of the department scientists. For example, the Gulf of Maine Advisory Committee recently recommended management measures which were entirely consistent with our scientific assessment. This was the first time that we had had such a recommendation. Previously, because of the difficulties in the shared stock with the United States, they had been less rigorous in the conservation measures.

Also this year, the crab fishermen, the midshore crab fishermen in the Gulf of St. Lawrence, are financing our crab abundance survey. They find it valuable enough to pay for it with their own money. I think this is a big change.

Senator Jessiman: You said that it is your best estimate that it is going to take two generations, or 14 years — seven years being a generation. That is the life span of a cod, is it?

Mr. Doubleday: Cod do not all mature at the same age. You get different situations in different areas. For example, in the Georges Bank area, where cod grow very quickly, they actually start to mature at age two. However, in the northern cod area, they generally mature around age seven.

Senator Jessiman: Age seven to reproduce?

Mr. Doubleday: Yes. You get a few of them that may spawn at age five or age six, but typically about 90 per cent spawn at age seven and nearly 100 per cent at age eight. What we are saying is that there are so few spawning cod in that area now that we do not expect them to succeed at producing a good year class, to have a very successful spawning. It will, therefore, probably take two steps to get back up to a reasonable production.

Senator Jessiman: What is your opinion about the 14-year estimate? What is your feeling and what is the feeling of others with whom you work? Is this your best guess or is this the consensus of a number of people?

Mr. Doubleday: It is not a forecast, it is not a prediction. It is simply recognizing that the stock is presently at such a low level that it is unlikely to come back all at once. I could be proven wrong. It is always possible that —

Senator Jessiman: That is on the conservative side?

Mr. Doubleday: Yes. It could possibly come back sooner, and it could take longer. We have a consensus that it can still come back and that it is not going to happen in the next year or the next two years. We are just trying to give a general impression of what might be reasonable. The recovery will depend on cod that have not yet hatched, that we cannot measure.

[Translation]

M. Doubleday: Les pêcheurs continuent à avoir leurs opinions propres, bien entendu, mais il y a des cas notables où leurs vues se sont rapprochées de celles des scientifiques du ministère. Par exemple, le comité consultatif du golfe du Maine a récemment recommandé des mesures de gestion qui étaient tout à fait conformes à notre évaluation scientifique. C'était la première fois qu'il nous faisait une telle recommandation. Auparavant, en raison des difficultés du partage de la prise avec les États-Unis, ces pêcheurs étaient moins portés à appliquer des mesures de conservation.

Cette année aussi, les pêcheurs de crabe, les pêcheurs de crabe semi-hauturiers du golfe du Saint-Laurent, financent notre relevé visant à déterminer l'abondance de crabe. Ils le jugent suffisamment valable pour le payer de leur poche. Je pense que c'est un gros changement.

Le sénateur Jessiman: Vous dites que, selon votre estimation, il faudra deux générations, ou 14 ans, une génération représente sept ans. C'est l'espérance de vie d'une morue, n'est-ce pas?

M. Doubleday: Toutes les morues ne parviennent pas à maturité au même âge. Cela dépend des régions. Par exemple, dans le secteur du banc Georges, où la morue grandit très rapidement, la maturité sexuelle commence à l'âge de deux ans. Cependant, dans le secteur de la morue du Nord, la maturité n'intervient qu'autour de sept ans.

Le sénateur Jessiman: Sept ans avant de se reproduire?

M. Doubleday: Oui. Certains vont peut-être frayer à l'âge de cinq ou six ans, mais près de 90 p. 100 des poissons frayent à l'âge de sept ans et presque 100 p. 100 à l'âge de huit ans. Ce que nous disons, c'est qu'il y a tellement peu de morues reproductrices en ce moment dans cette région qu'il ne faut pas s'attendre à ce qu'elles produisent une bonne classe annuelle, que l'on ait une fraie très abondante. Il faudra, par conséquent, probablement attendre deux générations avant de retrouver une production raisonnable.

Le sénateur Jessiman: Quelle est la fiabilité de cette estimation de 14 ans? Quel est votre sentiment et qu'en pensent vos collègues? Est-ce là votre meilleure estimation ou cela représente-t-il le consensus d'un certain nombre de scientifiques?

M. Doubleday: Ce n'est pas une prévision, ce n'est pas une prédiction. C'est simplement le constat que la population est actuellement à un niveau si faible qu'elle ne pourra se régénérer d'un seul coup. Je pourrais me tromper. Il est toujours possible que...

Le sénateur Jessiman: C'est donc une estimation prudente?

M. Doubleday: Oui. Il est possible que cela intervienne plus vite, mais aussi que cela prenne plus longtemps. Nous nous accordons à dire que la morue peut revenir et que cela n'arrivera pas l'année prochaine, ni dans les deux ans. Nous essayons simplement de donner une idée générale de ce qui semble raisonnable. La régénération dépendra de morues qui ne sont pas encore nées, dont nous ne pouvons mesurer le nombre.

[Text]

Senator Jessiman: We have seen reports on television and you were talking earlier about the cod that has been discovered to overwinter in some bays. Was this a surprise to you?

Mr. Doubleday: We have known for a long time that some cod overwinter in these bays. That particular aggregation was not in Smith Sound in any of the previous five years, because we were there and we would have seen it. Finding those fish now, 10,000 to 20,000 tonnes, at that time of the year was a surprise, a pleasant surprise.

Senator Jessiman: Do you monitor that more closely now?

Mr. Doubleday: We plan to return to the Trinity Bay area in the coming weeks to see what has happened to that school. When we set in place the sentinel fishery along the coast, we will get information from the other bays as well.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Doubleday.

Mr. Doubleday: Thank you, Madam chairman.

The Chairman: Mr. Follett, would you like to give a short statement?

Mr. Wayne Follett, Director, Program Coordination and Economics Branch, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans: I think Mr. Mueller will give an introductory comment on our behalf. Following those comments, I would like to come back to Senator De Bané's questions regarding individual transferable quotas and new approaches to fisheries management in the context of licensing policy review. I can elaborate on Dr. Doubleday's remarks.

The Chairman: Thank you. Mr. Mueller, please.

Mr. Mark Mueller, Director, Structural Adjustment Programs, Industry Renewal, Department of Fisheries and Oceans: Thank you, Madam Chairman. I understand that you heard last year a briefing on the Atlantic groundfish strategy. I thought that it might be useful to take you back to last fall, because it became apparent at that time that the Minister of Fisheries and Oceans tried to pursue an integrated approach to capacity reduction both in the harvesting and processing sector, with the provinces. The idea of industrial renewal boards was suggested, which really came out of the Cashin task force report, as an integrated and comprehensive way of dealing with the adjustment, not only in the harvesting and processing capacity but also with the social and economic adjustment that this crisis really called for.

When this agreement could not be reached on these boards, these comprehensive boards, the minister announced in October of 1994 the creation of four harvesting adjustment boards to deal with the urgent need to reduce harvesting capacity in the groundfish fishery in the four DFO regions: Newfoundland, Scotia-Fundy, Gulf and Quebec.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: La télévision, et vous en avez fait état aussi, a parlé des morues découvertes dans certaines baies où elles passaient l'hiver. Cela vous a-t-il surpris?

M. Doubleday: Nous savions depuis longtemps que certaines morues passaient l'hiver dans ces baies. Cette concentration particulière ne se trouvait pas dans le détroit de Smith lors des cinq années précédentes, car nous y étions et nous les aurions vues. Trouver cette quantité de poisson aujourd'hui, de 10 000 à 20 000 tonnes, à cette époque de l'année, a été une surprise, une surprise agréable.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que vous suivez cela de plus près aujourd'hui?

M. Doubleday: Nous prévoyons de retourner dans le secteur de la baie de la Trinité dans les semaines à venir pour voir ce qu'il est advenu de ce banc. Lorsque nous aurons en place nos postes sentinelles le long de la côte, nous serons renseignés également sur ce qui se passe dans les autres baies.

La présidente: Merci beaucoup, monsieur Doubleday.

M. Doubleday: Je vous remercie, madame la présidente.

La présidente: Monsieur Follett, souhaitez-vous faire un bref exposé?

M. Wayne Follett, directeur, Direction de la coordination des programmes et de l'économie, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et des Océans: Je pense que M. Mueller fera un exposé liminaire en notre nom. J'aimerais ensuite revenir sur les questions du sénateur De Bané concernant les quotas individuels transférables et les nouvelles approches de la gestion des pêches dans le contexte de la révision de la politique d'attribution de permis. Je pourrais compléter les propos de M. Doubleday.

La présidente: Je vous remercie. Monsieur Mueller, vous avez la parole.

M. Mark Mueller, directeur, Programme d'adaptation structurelle, Renouveau industriel, ministère des Pêches et des Océans: Je vous remercie, madame la présidente. Je crois savoir que vous avez eu une séance d'information l'année dernière sur la stratégie du poisson de fond dans l'Atlantique. J'ai pensé qu'il serait utile de remonter jusqu'à l'automne dernier, car c'est alors que le ministre des Pêches et des Océans a tenté une démarche conjointe, avec les provinces, visant à réduire la capacité, tant au niveau de la pêche que de la transformation. L'idée des offices de renouveau industriel a été lancée, suite au rapport du Groupe de travail Cashin, pour trouver des solutions intégrées et globales à l'adaptation nécessaire, non seulement au niveau de la capacité de pêche et de transformation, mais également des adaptations sociales et économiques que cette crise exige.

Lorsqu'aucun accord n'a pu être conclu sur ces offices, le ministre a annoncé en octobre 1994 la création de quatre conseils d'adaptation de la capacité de pêche, face à la nécessité urgente de réduire la capacité de pêche dans les quatre régions du MPO: Terre-Neuve, Scotia-Fundy, le golfe et Québec.

[Texte]

The minister, in creating these arm's length boards, really relied on the advice from knowledgeable people in the industry to come back to him based on certain policy guidelines that these harvesting adjustment boards were given to administer the groundfish licence retirement program. In particular, the boards were instructed to pursue what was called, and still is called, the "reverse option process".

Hence, the various boards and members of the boards consulted extensively in the fall and early part of 1995 with the various organizations in the fishery of Atlantic Canada and Quebec, and in early January a brochure was published, copies of which you have, entitled the *Groundfish Licence Retirement Program*. This formed the basis, really, for the reverse option process. It explained the process, the eligibility criteria, the role and function of the harvesting adjustment boards and the deadline for submitting bids for the Groundfish Licence Retirement Program.

The closing of the first bidding round was March 31st. In the last several months, the various harvesting adjustment boards have, with the assistance of Fisheries and Oceans staff, evaluated the eligibility of the bidders, because that was a major part of the policy, and the harvesting adjustment boards, depending on the volume of bids, which were considerable in some cases, have pursued and are in the process of evaluating and ranking the bids which were submitted to the boards.

It is now the case where the minister will receive some time this month the recommendations of what the harvesting adjustment boards consider to be acceptable bids, given the policy guidelines that were instructed, and will also provide for the minister's consideration the impact that these acceptable bids would have on the balance of reduction by coastal area, by fleet and gear sector, so that the minister has a reading of how the reduction in capacity is impacting on not only the specific coastal area but also on the gear and fleet sector.

The other component of the Atlantic groundfish strategy for which Fisheries and Oceans has responsibility is what we now call the Atlantic Fisheries Early Retirement Program. When it was announced in April, it was made subject to negotiations with the provinces who showed an interest in the program. Officials have negotiated agreements in principle on the eligibility criteria, the level of benefits and other conditions of entry to this program. The program is designed to allow a fisherman aged 55 to 64 receive early retirement at a certain level which is not very different from some of the early retirement programs which have been put in place under NCARP, the Northern Cod Adjustment Retirement Program. Human Resources was also instructed to put together a similar program for the plant workers who are in this age group.

At present, as you are well aware, the TAGS program has seen the newspapers and the media recently at the standing committee of the House of Commons and the review of TAGS is progressing. There is a final cabinet decision to be made on some of the agreements that have been reached on how to deal with the budget overruns. That will take place possibly later this month.

[Translation]

Le ministre, en créant ces conseils indépendants, a donné suite aux avis des experts de l'industrie. Ces conseils ont reçu certaines lignes directrices en vue d'administrer le programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond. En particulier, ces conseils ont reçu pour instruction d'appliquer ce que l'on appelle le «processus d'option inverse».

Aussi, les divers offices et leurs membres ont procédé à des larges consultations pendant l'automne et au début de 1995 auprès des diverses organisations de pêcheurs de la région Atlantique et du Québec, et début janvier une brochure a été publiée, dont vous avez reçu des exemplaires, intitulée *Le programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond*. Cette brochure explique en gros le processus, les critères d'admissibilité, le rôle et les fonctions des conseils d'adaptation de la capacité de pêche, ainsi que la date limite pour le dépôt de soumissions.

La date de clôture du premier appel d'offres était le 31 mars. Au cours des derniers mois, les divers conseils d'adaptation de la capacité de pêche ont évalué l'admissibilité des soumissionnaires, avec l'aide du personnel du ministère, car c'était là un élément important de la politique, puis ont procédé à l'évaluation et au classement des soumissions qu'ils ont reçues, et qui sont parfois très nombreuses.

Dans le courant du mois, le ministre recevra les recommandations des conseils quant aux soumissions acceptables, à la lumière des lignes directrices, ainsi qu'une évaluation de l'impact des soumissions admissibles sur la réduction de la capacité, par secteur géographique, par flottille et par type d'agres.

L'autre élément de la stratégie du poisson de fond qui relève de Pêches et Océans est ce que nous appelons maintenant le Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique. Après son annonce en avril, des négociations ont eu lieu avec les provinces qui ont exprimé un intérêt pour le programme. Les fonctionnaires ont négocié des ententes de principe sur les critères d'admissibilité, le niveau des prestations et d'autres conditions. Le programme vise à permettre aux pêcheurs âgés de 55 à 64 ans de prendre une retraite anticipée, avec un certain niveau de pension qui n'est pas très différent de celui de certains programmes de retraite anticipée mis en place dans le cadre du PARPMN, le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Ressources humaines a également reçu instruction de mettre sur pied un programme similaire pour les travailleurs d'usine compris dans cette tranche d'âge.

Comme vous le savez, les responsables du programme LSPF ont rencontré récemment les journalistes de la presse écrite et audiovisuelle au comité permanent de la Chambre des communes, et la révision du programme se poursuit. Une décision finale sera prise par le Cabinet sur les arbitrages intéressant les dépassements budgétaires. Cette décision pourrait intervenir avant la fin du mois.

[Text]

I have also provided you with a recent initiative that was always part of the overall move by the department of moving towards the fishery of the future, which is really licensing reform. This is an issue that has been of great concern to the fishermen who are making a livelihood out of it, as well as access and eligibility and the question of the transferability of licences once they are acquired or received through the minister. Then the matter that is somewhat more recent and part of a government-wide initiative, which is really the question of fees and access charges for the privilege of these licences.

My colleague, Mr. Follett, will elaborate on that process as necessary. But aside from the question of looking more closely at what is a fisherman or a core fisherman, as it is sometimes called, special eligibility criteria were developed, in consultation with the industry, some time last year which became part of the eligibility criteria for the Groundfish Licence Retirement Program. That is to say, you had to meet certain attachment criteria: You had to be full-time for a given number of years; you must have been the head of an enterprise; you must have earned a substantial portion of your income from fishing. There are some other criteria that are laid out in the brochure that you have.

In relation to the special eligibility criteria, which are also being considered again in the licensing review document before you, there are the ongoing efforts which concern fishermen's professionalization that are moving ahead more rapidly in some areas than in others of Atlantic Canada, or in fact in Canada as a whole, because the question of registration and certification is an issue with which the industry is really trying to grapple. Through the efforts of various parties, the Council of Canadian Fish Harvesters has been established which is now taking on, with the assistance of the department but mainly on their own now, the question of how to proceed with professionalization, registration and certification.

With these overview remarks, maybe Mr. Follett would like to respond to Senator De Bané and then we would be ready to answer any questions you might have. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Mueller. Mr. Follett, would you reply, then, to Senator De Bané.

Mr. Follett: Thank you, Madam Chair. Senator De Bané, you asked a question earlier about individual transferable quotas as a potential management tool in the fishing industry, and particularly in relation to capacity rationalization. In your introductory remarks, you quoted from the licensing policy document that is in wide circulation for consultation.

I think in that document, as well, the individual transferable quotas are referred to. They have been studied a number of times in the past and, as Dr. Doubleday said, implemented in the Atlantic fishery with varying degrees of success. There was an Atlantic round table on the Atlantic fishery in March. One of the consensus items out of that round table was that ITQ should be looked at further as a possible management tool. I think the

[Traduction]

Je vous ai fait part également d'une initiative récente qui a toujours fait partie de l'effort général du ministère visant à façonner la pêche de l'avenir, soit la réforme du régime de permis. C'est une question qui préoccupe grandement les pêcheurs professionnels, notamment l'accès et l'admissibilité à ces permis et la possibilité de les transférer une fois attribués par le ministre. Se pose ensuite une question plus récente et qui n'est pas propre au secteur de la pêche, la question des droits à payer pour le privilège de détenir ces permis.

Mon collègue, M. Follett, expliquera plus en détail le processus, si vous le souhaitez. Mais outre la question de la définition du pêcheur professionnel, des critères d'admissibilité spéciaux ont été élaborés à la fin de l'année dernière, en concertation avec l'industrie, critères qui ont été intégrés aux critères d'admissibilité au Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond. Autrement dit, il fallait remplir un certain nombre de conditions: il fallait avoir été pêcheur à plein temps pendant un certain nombre d'années; avoir été chef d'une entreprise; avoir tiré une partie substantielle de ses revenus de la pêche. Un certain nombre d'autres critères sont énoncés dans la brochure qui vous a été distribuée.

Pour ce qui est des critères d'admissibilité spéciaux, qui sont également couverts dans le document sur la révision du régime de permis qui vous a été distribué, il y a les efforts continus visant la professionnalisation des pêcheurs, qui progressent plus rapidement dans certaines régions du Canada atlantique que dans d'autres, ou même que dans tout le Canada, car la question de l'enregistrement et de l'accréditation en est une que l'industrie cherche réellement à résoudre. Grâce aux efforts de diverses parties, le Conseil des pêcheurs canadiens a été mis sur pied. Celui-ci, avec l'aide du ministère mais surtout de sa propre initiative, s'attaque à toute la question de la professionnalisation, de l'enregistrement et de l'accréditation.

Après ce bref survol, peut-être M. Follett pourrait-il répondre au sénateur De Bané, ensuite de quoi nous serons disposés à répondre aux autres questions que vous pourrez nous poser. Merci beaucoup.

La présidente: Je vous remercie, monsieur Mueller. Monsieur Follett, veuillez donc répondre au sénateur De Bané.

M. Follett: Je vous remercie, madame la présidente. Sénateur De Bané, vous avez posé une question tout à l'heure sur les quotas individuels transférables comme outil de gestion de la pêche, particulièrement du point de vue de la réduction de capacité. Vous avez cité en introduction un passage du document sur la politique d'octroi de permis qui a été largement distribué aux fins de consultation.

Je pense qu'il est question également dans ce document de l'idée de quotas individuels transférables. Elle a été étudiée à diverses reprises déjà et, ainsi que M. Doubleday l'a dit, mise en oeuvre dans les pêches de l'Atlantique avec un succès mitigé. Il y a eu une table ronde sur la pêche de l'Atlantique au mois de mars. L'un des points d'accord qui en a émergé était l'opportunité de réfléchir plus avant aux QIT en tant qu'outil de gestion possible.

[Texte]

licensing policy reform consultations are being undertaken in that context; I do not see them as being mutually exclusive.

The licensing system in DFO has its problems in that, over the years, it has become cumbersome and complex, difficult to understand, and costly to enforce. Also, it is a lever that can be used to help improve on the fishery of the future, help rationalize capacity and help to improve the viability of participants in the fishery. Thus, the ITQs are seen as complementary to some of the initiatives we would like to pursue through the licensing policy reform. Indeed, if we are able to better organize ourselves through the licensing system, it may help to implement ITQs.

I would just like to respond in that sense in relation to the licensing policy. Reform is under way, the consultations are under way this weekend in Atlantic Canada and over the next few weeks. I would just like to make those remarks. The ITQs are quite useful in fisheries, particularly with larger vessels. However, in a place such as Newfoundland, where I work, we have a large component of small inshore vessels and ITQs will be very difficult to implement and manage, given the numbers of participants and landing sites that would be there. If you implement ITQs, you have to be careful that you are able to monitor quotas, because it creates a very intense incentive to cheat in terms of misreporting and discards.

Senator De Bané: How many landing sites are there in Newfoundland?

Mr. Follett: Offhand, I suggest potentially more than 200. There are 300 to 400 fishing communities and more than, say, 150 plants, so there could potentially be 150 to 200 landing sites in Newfoundland.

Senator De Bané: Do you think that 150 spots would be too difficult, really, to manage effectively?

Mr. Follett: In a small-boat fishery, where we have thousands of participants, to carve the fishery up into individual quotas would be very difficult to manage.

Senator De Bané: I will give you my opinion, Mr. Follett, and I would like very much for you to challenge it.

I think that one of the problems of the department that explains to some extent the problem that we have in the fishery is that the Department of Fisheries and Oceans, without having been asked to undertake such a mission, decided years ago that it is the employer of last resort in Atlantic Canada. Whether it be in my region, which is Eastern Quebec, the Gaspé, North Shore or the other provinces, it is the employer of last resort. So it has to establish a system whereby it is a buffer to receive all the people because of the lack of economic activity. It is the department that has shouldered that responsibility without ever being given that explicitly. To a great extent, that has permeated the philosophy of management of the department. I would like very much, Mr. Follett, to have your reaction to that.

[Translation]

Je pense que les consultations sur la réforme de la politique en matière de permis sont menées dans ce contexte. Il n'est pas exclu que différents outils puissent être combinés.

Le régime de permis du MPO est devenu, au fil des ans, lourd et complexe, difficile à comprendre et coûteux à faire appliquer. En outre, il constitue un levier qui peut servir à améliorer la pêche à l'avenir, rationaliser la capacité et accroître la viabilité des pêcheurs restants. Ainsi, les QIT sont-ils perçus comme complémentaires de certaines initiatives que nous envisageons dans le cadre de la réforme du régime de permis. De fait, si nous parvenons à mieux organiser la pêche par le biais du système de permis, cela pourrait faciliter l'introduction de QIT.

J'aimerais donc inscrire ma réponse dans le contexte général de la politique d'octroi de permis. La réforme est en cours, les consultations ont commencé cette fin de semaine dans la région atlantique et se poursuivront au cours des prochaines semaines. Je ferai simplement quelques observations. Les QIT sont relativement utiles, particulièrement s'agissant de grands navires. Cependant, dans une région comme Terre-Neuve, où je travaille, où il existe un grand nombre de petits bateaux de pêche côtiers, les QIT seront très difficiles à mettre en oeuvre et à gérer, vu le grand nombre de pêcheurs et de points de débarquement du poisson. Si l'on veut introduire les QIT, il faut s'assurer de pouvoir contrôler le respect des quotas, car ils créent une forte incitation à tricher, sous forme de non-déclaration des prises et des rejets en mer.

Le sénateur De Bané: Combien de points de débarquement du poisson y a-t-il à Terre-Neuve?

M. Follett: Sans doute plus de 200. Il y a de 300 à 400 villages de pêcheurs et plus de 150 usines de conditionnement, si bien qu'il pourrait potentiellement y avoir entre 150 et 200 points de débarquement à Terre-Neuve.

Le sénateur De Bané: Pensez-vous que 150 points seraient un trop grand nombre à surveiller efficacement?

M. Follett: Il sera très difficile dans une pêcherie comptant des milliers de participants de scinder la prise totale en quotas individuels.

Le sénateur De Bané: Je vais vous donner mon opinion, monsieur Follett, et je vous invite à la contredire.

Je pense que l'un des problèmes avec lesquels se débat le ministère et qui expliquent dans une certaine mesure les difficultés du secteur de la pêche, est que le ministère, sans qu'on le lui ait demandé, a décidé il y a des années qu'il était l'employeur de dernier recours dans la région atlantique. Que ce soit dans ma région, l'Est du Québec, la Gaspésie, la Côte-Nord, ou dans les autres provinces, il est l'employeur de dernier recours. Il lui a donc fallu instaurer un système tel que la pêche puisse absorber tous ceux qui ne trouvaient pas de travail ailleurs en raison de l'insuffisance de l'activité économique. C'est le ministère qui a assumé cette responsabilité, sans qu'elle lui ait jamais été confiée explicitement. Cela a imprégné dans une très large mesure toutes les conceptions de gestion du ministère. J'aimerais beaucoup connaître votre réaction à ce que je viens de dire, monsieur Follett.

[Text]

Mr. Follett: I cannot take exception to your statement that the fisheries certainly have been an employer of last resort in many areas of Atlantic Canada, because we know that to be the case. Given that these areas are characterized by high unemployment rates — there are very few alternative employment opportunities in those areas — fishermen have gravitated towards the fishery, given that it is there, and there was ready access to the fishery. So I think we can agree with the statement that it is the employer of last resort.

Senator De Bané: Do you also agree, then, that assuming that responsibility has had inevitable consequences? One hundred years ago, 80 per cent of Canadians were living on a farm. Twenty-five years ago, there were 15 per cent. According to Statistics Canada, ten years from now, 1 per cent of Canadians will be able to feed the rest. So you look to that other profession, agriculture, which is essentially a renewable resource, exactly like the fishery, and what you see there is that there has been a lot of professionalism and quality assurance. Today when you buy half a kilo of butter or milk, you know that the quality is top-notch. Of course, the emphasis was put on professionalism.

We know that in ten years from now 1 per cent of the population will feed the rest. It is totally different from what it was 30 or 40 years ago. I wonder to what extent it is not unfair to have asked the department to be the employer of last resort and at the same time to manage the fishery, and I wonder to what extent there are not sometimes conflicts between the two mandates that you have to reconcile, Mr. Follett.

Mr. Follett: Absolutely. At times, there is a challenge for any minister of fisheries and oceans in terms of the social responsibilities attached to the fishery and the conservation mandate of the department. In the past, obviously, that has been quite a challenge, a balancing act, in terms of looking after the numbers of people who have come to depend on the fishery.

However, I think this is where there is a point of departure in terms of the new fishery of the future, and it relates to the TAGS program. There are many components in the TAGS program which are aimed at capacity reduction and adjustment out of the fishery. As well, our licensing policy initiative is aimed at identifying for future fishery purposes a core fishery built around fishing enterprise heads, or really an enterprise basis for managing of the fishery of the future. Rather than managing individuals, we will attempt to manage fishing enterprises, which puts it more towards what you describe as a professional businesslike fishery of the future.

With respect to professionalization which you spoke to, Mr. Mueller has already talked about professionalization. I know in my region, in Newfoundland, there is a major proposal developed by the fishing community in Newfoundland around professionalization and certification of fishermen, and that proposal seems to be taking some firm hold in other regions of the Atlantic through the Canadian Council of Professional Fish Harvesters.

I think we are onto a number of initiatives that will move the fishery towards a smaller, more professional, businesslike fishery where professionalization is indeed a key element of the fishery. I

[Traduction]

M. Follett: Je ne puis nier que la pêche a certainement été l'employeur de dernier recours dans maintes régions du Canada atlantique, car c'est vrai. Sachant que ces régions sont caractérisées par des taux de chômage élevés (il n'y a que très peu de possibilités d'emploi autres), la population active a gravité vers la pêche, car elle au moins existe et parce que l'accès en était ouvert. Je pense donc pouvoir convenir que la pêche est l'employeur de dernier recours.

Le sénateur De Bané: Convenez-vous également, dans ce cas, qu'il en a résulté des conséquences inévitables? Il y a 100 ans, 80 p. 100 des Canadiens vivaient de l'agriculture. Il y a 25 ans, ils n'étaient plus que 15 p. 100. Selon Statistique Canada, dans dix ans, 1 p. 100 des Canadiens pourront nourrir tous les autres. Si l'on considère donc cette autre activité, l'agriculture, qui est essentiellement une ressource renouvelable, tout comme la pêche, on voit qu'il y a là beaucoup de professionnalisme et de recherche de qualité. Aujourd'hui, lorsqu'on achète un demi-kilo de beurre ou du lait, on sait que la qualité sera irréprochable. Évidemment, l'accent a été mis sur le professionnalisme.

Nous savons que dans dix ans, 1 p. 100 de la population nourrira les autres 99 p. 100. C'est totalement différent de ce que c'était il y a 30 ou 40 ans. Je me demande s'il n'était pas injuste de demander au ministère d'être l'employeur de dernier recours et en même temps de gérer la pêche et dans quelle mesure il n'y a pas parfois des contradictions entre les deux mandats que vous devez concilier, monsieur Follett.

M. Follett: Absolument. Il est parfois très difficile pour le ministre des Pêches et des Océans, quel qu'il soit, de concilier les responsabilités sociales associées à la pêche et la mission de conservation de la ressource du ministère. C'était parfois un véritable exercice de funambule, pour ne pas laisser tomber tous ceux qui en sont venus à dépendre de la pêche.

Cependant, c'est ici que le programme LSPF fera une différence du point de vue de la pêche de l'avenir. Quantité d'éléments de ce programme visent à réduire la capacité et à recycler les pêcheurs vers d'autres activités. En outre, notre initiative concernant le régime de permis vise à identifier un noyau de pêcheurs constitué de chefs d'entreprise, c'est-à-dire une gestion future de la pêche axée sur l'entreprise. Au lieu de gérer des individus, nous tenterons de gérer des entreprises de pêche, ce qui nous mettra davantage sur la voie du professionnalisme dans le domaine de la pêche.

M. Mueller a déjà parlé de la professionnalisation. Je sais que dans ma région, Terre-Neuve, une importante proposition est en cours d'élaboration par les pêcheurs de Terre-Neuve qui vise la professionnalisation et l'accréditation des pêcheurs, et cette idée semble gagner également dans d'autres régions de l'Atlantique, par le biais du Conseil canadien des pêcheurs professionnels.

Je pense qu'un certain nombre d'initiatives iront dans le sens d'un secteur de la pêche plus restreint, plus professionnel, plus commercial, où la professionnalisation sera effectivement un

[Texte]

think this relates back to the objectives of the TAGS program, the objectives of the licensing policy review, the professionalization initiatives in which we are engaged.

In response to your earlier remarks regarding new approaches to fisheries management, at the round table there was a consensus around establishing standards, codes of conduct, for fishing practices that are sustainable in the future. We are also looking at partnerships with fishermen whereby fishermen in the future will take greater responsibility both for the conservation of the resource and the management of the resource in terms of their participation in management, as well as sharing some of the cost burden of managing the fisheries.

Dr. Doubleday referred to the fact that crab fishermen in the Gulf this year are paying for scientific surveys. In the Newfoundland region, crab fishermen are administering and paying for a dockside monitoring program which ensures that only the right amount of fish are caught and landed against quotas. So I think we will see over the coming years new approaches to fish management, through partnerships and co-management, which will bring us closer to that agricultural sector that you referred to.

Obviously, there are problems endemic to Atlantic Canada associated with lack of work opportunities: high unemployment and the need for access to income support through the UI system or whatever. Those are challenges no doubt the government will have to face over the coming years.

Senator De Bané: Mr. Follett, thank you very much.

Senator Robertson: If my memory serves me correctly, when the Atlantic groundfish strategy, TAGS, was first announced, I think we were talking about \$1.9 billion over five years, or something like that, and there were three component parts to that strategy. One part was your income support adjustment strategy. I suppose that is your training, your work projects, et cetera, mobility, all basically under the umbrella of human resources.

Then there was a second part, the \$300 million which is now called your harvesting adjustment boards, and all those changes that you have been talking about. Then a third part, a much smaller part, the community development, which I have heard nothing of since it was announced, really.

Do you gentlemen want to respond only to the second block, the harvesting adjustment board, or are you in a consultative position with one and three?

Mr. Mueller: Madam Chairman, it is very difficult for an official to speak on behalf of a department that is not represented here.

Senator Robertson: That is total responsibility of one and three. One goes to human resources; the other went to ACOA.

Mr. Mueller: Yes. The Department of Fisheries and Oceans —

[Translation]

élément clé. Je pense que cela est en rapport avec les objectifs du programme LSPF, les objectifs de la refonte du régime de permis, toutes les initiatives de professionnalisation que nous avons engagées.

En réponse à vos remarques antérieures concernant de nouvelles approches de la gestion des pêches, un consensus s'est dégagé lors de la table ronde autour de l'adoption de normes, de codes de conduite, de pratiques de pêche qui soient viables à l'avenir. Nous envisageons également des partenariats avec les pêcheurs afin que ceux-ci assument une plus grande responsabilité à l'égard de la conservation de la ressource et de sa gestion, du point de vue de leur participation aux décisions et de leur prise en charge d'une partie du fardeau financier.

M. Doubleday a mentionné que les pêcheurs de crabe du golfe payent cette année les relevés scientifiques. Dans la région de Terre-Neuve, les pêcheurs de crabe administrent et payent un programme de surveillance à quai pour assurer que seule la quantité voulue de poisson soit prise et que toute la quantité soit comptabilisée aux fins des quotas. Je pense donc que nous verrons dans les années à venir de nouvelles approches de la gestion de la pêche, sous forme de partenariats et de cogestion, ce qui nous rapprochera du secteur agricole que vous avez cité en exemple.

À l'évidence, il y a dans le Canada atlantique des problèmes endémiques liés à l'absence de travail: chômage élevé et nécessité de revenus d'appoint sous forme de prestations d'assurance-chômage ou autres. Ce sont des défis que le gouvernement devra sans aucun doute relever au cours des années à venir.

Le sénateur De Bané: Merci beaucoup, monsieur Follett.

Le sénateur Robertson: Si ma mémoire est bonne, lorsque la stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, la LSPF, a été annoncée, il était question de 1,9 milliard de dollars sur cinq ans, ou quelque chose du genre, et la stratégie comportait trois éléments. L'un d'eux était le soutien du revenu pour l'adaptation. Je suppose qu'il s'agissait là de la formation, des projets de création d'emploi, et cetera, tout ce qui touche la mobilité de la main-d'oeuvre, le tout relevant essentiellement de Ressources humaines.

Il y avait ensuite un deuxième élément, les 300 millions de dollars pour ce que l'on appelle maintenant les conseils d'adaptation de la capacité de pêche, et tous ces changements dont vous avez parlé. Puis, un troisième élément, beaucoup plus réduit, était le développement communautaire, dont je n'ai pratiquement plus jamais entendu parler depuis l'annonce.

Pouvez-vous me répondre uniquement sur le deuxième volet, messieurs, le conseil d'adaptation de la capacité de pêche, ou bien avez-vous également un rôle consultatif à l'égard des deux autres volets?

M. Mueller: Madame la présidente, il est très difficile pour un fonctionnaire de parler au nom d'un ministère qui n'est pas représenté ici.

Le sénateur Robertson: La responsabilité totale du volet un appartient à Ressources humaines et du volet trois, à l'APECA.

M. Mueller: Oui. Le ministère des Pêches et des Océans...

[Text]

Senator Robertson: Is number two?

Mr. Mueller: — is responsible for the Groundfish Licence Retirement Program in the early retirement program for fishermen.

Senator Robertson: I assumed from your comments that you were concentrating on the second component. We must get our hands on human resources some time soon, because you are looking at 14 years or more before the fish stocks return, I suppose, depending on how lucky we are and what happens out there in the ocean.

I do not know what they are going to do with those 35,000 or 40,000 unemployed people. It would be interesting to know what plans the government has. It is not your responsibility, I understand; it is the responsibility of human resources. Nevertheless what are we going to do to ease the burden of these people as they move from earning a living into abject poverty? However, that is a subject for another minister, I suppose, Madam Chairperson.

I want to comment on number three because I believe we also should find out what happened to the community development that was supposed to be run by ACOA. I do not think it ever happened, did it? Did you people just disagree, or did they disagree with human resources, or who had the disagreement? It has just fallen apart. I do not think anything is going on there.

Mr. Mueller: I am not sure.

Mr. Follett: I cannot relate to any disagreement that I am aware of.

Senator Robertson: Nothing has happened, so I assume —

Mr. Follett: Again, I find it difficult to respond on behalf of ACOA and Ford Q, the principal departments responsible for the economic development component.

Senator Robertson: No, I would not want you to do that.

Mr. Follett: However, I am aware that they have been examining their approaches to expending that money and I think they will soon be in a position to move on those funds. Before they do, it will be included in the year in review of TAGS which has been asked for and will go before cabinet this month. So I would expect to see more on the economic development component after the year-end review is completed.

Senator Robertson: Thank you. I think, Madam Chairperson, we should at some point look at one and three, which were the two large component parts of their announcement.

I have question which relates to your responsibility. I have been listening and talking with people in the industry and am wondering how your harvesting adjustment board is making out. I know that the first round is completed and they are waiting for the results as they will present them to the minister.

[Traduction]

Le sénateur Robertson: S'occupe du volet deux?

M. Mueller: ...est responsable du Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond dans le cadre du programme de retraite anticipée pour les pêcheurs.

Le sénateur Robertson: J'ai déduit de vos propos que vous vous concentriez sur le deuxième volet. Il nous faudra mettre la main sur des fonctionnaires du ministère des Ressources humaines très prochainement, car vous dites qu'il faudra attendre 14 ans avant que le poisson ne revienne, si nous avons de la chance et selon ce qui va se passer au fond de l'océan.

Je ne sais pas ce qu'ils vont faire de ces 35 000 ou 40 000 chômeurs. Il serait intéressant de savoir quels sont les plans du gouvernement. Je sais, ce n'est pas de votre responsabilité, cela relève des Ressources humaines. Néanmoins, qu'allons-nous faire pour soulager ces gens qui vont perdre leur gagne-pain et se trouver plongés dans une abjecte pauvreté? Cependant, c'est là le souci d'un autre ministre, je suppose, madame la présidente.

Je veux dire quelques mots du troisième volet car je pense que nous devrions chercher à savoir ce qui est arrivé du développement communautaire que l'APECA était censée assurer. J'ai l'impression que rien n'a jamais été fait, n'est-ce pas? Y a-t-il eu un désaccord entre vous et eux, ou bien entre eux et Ressources humaines? Où se situe la faille? Le programme est tombé en quenouille. Je ne pense pas que quoi que ce soit se fasse à cet égard.

M. Mueller: Je ne suis pas sûr.

M. Follett: Je ne suis au courant d'aucun désaccord.

Le sénateur Robertson: Rien n'a été fait, donc je suppose...

M. Follett: Encore une fois, je ne suis pas en mesure de répondre au nom de l'APECA et du BFER Québec, les principaux ministères responsables du volet développement économique.

Le sénateur Robertson: Non, je ne vous le demande pas non plus.

M. Follett: Cependant, je sais qu'ils ont réfléchi aux meilleures façons de dépenser ces fonds et je pense qu'ils seront bientôt en mesure d'agir. Mais leurs propositions seront englobées dans l'examen de la LSPF qui a été demandé et qui sera soumis au Cabinet ce mois-ci. Je pense donc que nous en saurons davantage sur le volet développement économique après l'achèvement de cet examen.

Le sénateur Robertson: Je vous remercie. Madame la présidente, je pense qu'il nous faudra nous pencher à un moment donné sur les volets un et trois, qui étaient les deux plus importants de cette annonce.

J'ai des questions qui touchent votre domaine de compétence. J'ai parlé à quantité de gens dans l'industrie et je me demande comment s'en tirent vos conseils d'adaptation de la capacité de pêche. Je sais que la première ronde est terminée et l'on attend les résultats qui vont être présentés au ministre.

[Texte]

When they announced that harvesting adjustment board, they talked about the first round, the second round and the third round. Is it still in the works? After they give the results of the first round, are you still contemplating a second round and a third round?

Mr. Mueller: I am not aware that the harvesting adjustment boards have spoken about three rounds.

Senator Robertson: No, they have not, but the minister did at one time.

Mr. Mueller: That may well be. I think the issue at the moment is that we would have liked to have proceeded with this more quickly than we have. However, because of the TAGS first year of review not having been confirmed by cabinet, ministers have some understanding but it needs to be confirmed by cabinet. The allocations to the various component parts are at the moment subject to confirmation by cabinet in order to deal with the potential budget problem, mainly, this year, but also with a view to looking further down the road because of the envelope being only \$1.9 billion.

Senator Robertson: I do not expect an answer on this, but I should think that rather than going to the second and third round, you may snatch somebody for \$300 million.

Mr. Mueller: I cannot speak to that.

Senator Robertson: I know you cannot. Do not, please; do not compromise yourself.

Mr. Mueller: As a matter of strategy, given that we have chosen the reverse option process, it would make a lot of sense, for example, for the harvesting adjustment boards in rapid succession to go through rounds in order to, in fact, maximize whatever budget we have available to compensate fishermen not only for their groundfish licence but for exiting the fishery permanently.

That would be the desirable course of action so that you have a momentum and the harvesting adjustment board can provide the arm's length and independent advice to the minister about what is a good buy, so to speak.

Senator Robertson: I had almost forgotten about the second and third round being mentioned at one point. I shall say it is the ministry and take the burden anyway. I live in Shédiac, the Cap-Pelé area, and people from the coast talk about the timing and they are asking about how soon the second and third rounds will come up.

We will just wait and see what happens. Like you, I think it would make good sense to have second and third rounds as quickly as possible in order to maximize the process. You use the expression "reverse option process." I guess we cannot say buy-back, can we? We are not supposed to say that. Is it a legal issue or something?

[Translation]

Lorsqu'on a annoncé la création des conseils d'adaptation de la capacité de pêche, on a parlé d'une première ronde, d'une deuxième ronde et d'une troisième ronde. Est-ce que c'est toujours prévu ainsi? Lorsque les résultats de la première ronde seront connus, comptez-vous toujours organiser un deuxième appel d'offres, puis un troisième?

M. Mueller: À ma connaissance, les conseils d'adaptation de la capacité de pêche n'ont jamais parlé de trois appels d'offres.

Le sénateur Robertson: Non, mais le ministre l'a fait.

M. Mueller: Peut-être bien. La difficulté, à l'heure actuelle, est que nous aurions souhaité avancer plus vite que nous ne l'avons fait. Cependant, du fait que l'examen de la LSPF n'a pas été confirmé par le Cabinet, les ministres ont leur idée, mais n'ont pas eu le feu vert du Cabinet. Les affectations de crédit aux divers volets doivent encore être confirmées par le Cabinet, vu le problème de dépassement budgétaire potentiel cette année, mais aussi dans une perspective à plus long terme du fait que l'enveloppe n'est que de 1,9 milliard de dollars.

Le sénateur Robertson: Je ne m'attends pas à ce que vous me répondiez là-dessus, mais je pense qu'au lieu de procéder à un deuxième et un troisième tour, vous pourriez piquer 300 millions de dollars à quelqu'un.

M. Mueller: Je ne peux répondre à cela.

Le sénateur Robertson: Je sais que vous ne le pouvez pas. Ne le faites pas, surtout; ne vous compromettez pas.

M. Mueller: Du point de vue de la stratégie, sachant que nous avons choisi le processus de l'option inverse, les conseils d'adaptation de la capacité de pêche auraient intérêt à lancer en succession rapide les autres appels d'offres afin de maximiser l'emploi du budget dont nous disposons pour indemniser les pêcheurs, en les incitant non seulement à céder leur permis de pêche de poisson de fond mais à abandonner la pêche de façon permanente.

Ce serait la meilleure façon de procéder, afin de créer une dynamique et que les conseils puissent donner au ministre des avis, à titre d'organismes indépendants, sur ce qui est financièrement intéressant, en quelque sorte.

Le sénateur Robertson: J'avais presque oublié qu'il avait été question d'un deuxième et troisième tour. Disons que c'est le ministère qui l'a annoncé, afin de ne pas vous mettre en situation délicate. Je vis à Shédiac, dans la région de Cap-Pelé, et les gens sur la côte se demandent quand on procédera aux deuxième et troisième tours.

Il faudra donc attendre de voir ce qui va arriver. Comme vous, je pense qu'il serait intéressant de procéder aux deuxième et troisième tours aussi rapidement que possible pour maximiser le processus. Vous parlez de «processus d'option inverse». Je suppose que l'on ne peut parler de rachat? On n'est pas censé parler de rachat. Est-ce pour des raisons juridiques?

[Text]

Mr. Mueller: I am not sure one can quibble with words. I think the issue is not just the licence buy-back, as it has been in the past.

Senator Robertson: Yes, there are other components.

Mr. Mueller: We want to be somewhat up to date because it is not a straight transaction, as it has been in a licence buy-back. For example, you sharpen your pencil or you have a dull pencil, and you put a bid value down that you are happy with and you take a risk. It is not a straight transaction. Fishermen are bidding against each other.

Senator Robertson: It is interesting. When the TAGS program, the groundfish strategy, was announced, you talked about early retirement at 50. It now seems to be 55. I think your original goal was 50; is that correct?

Mr. Mueller: You are correct. The original announcement made reference to the fact — and it was conditional upon provincial agreement — that if you reach the age of 55 during your TAGS entitlement period, if the provinces agree to this approach, the federal government would consider it.

Senator Robertson: The 50?

Mr. Mueller: Yes. However, in the negotiations with the provinces —

Senator Robertson: It had some difficulty.

Mr. Mueller: — it had some serious difficulties.

Senator Comeau: I have two very brief questions. One of them is to Mr. Follett and it relates to the ITQs. They are transferable quotas, which would mean that the quotas can then be concentrated, as I understand it, into very few hands.

Has your department considered what might happen, for example, if one or two individuals concentrated all of the licences into one or two companies, for example, and one or both of these companies decided to move 70 or 75 miles away?

Mr. Follett: It is certainly an issue, and not only in the case of ITQs or IQs; it has certainly been an issue in the past. I referred earlier to the consensus out of the Atlantic round table. At the Atlantic round table, part of the consensus statement was that ITQs should be considered as a management tool. There were conditions placed on that consensus, one of which referred to transferability; that there should be restrictions placed on transferability to make sure that undue concentration does not take place. We have examples of that in ITQ fisheries of the past. Indeed, there have been restrictions put on that.

Senator Comeau: My concern is centred around the issue of someone deciding to move 70 or 75 miles away, for whatever reason, and leaving the government holding the bag.

Mr. Follett: I would not want to confuse two different issues. In terms of transferability, in the past the department, in consultation with fishermen, has imposed limits on the percen-

[Traduction]

M. Mueller: Je ne sais pas si on peut jouer sur les mots. Je pense qu'il ne s'agit pas simplement d'un rachat de permis, comme on en a vu par le passé.

Le sénateur Robertson: Oui, il y a d'autres éléments.

M. Mueller: Il faut employer un autre terme, car ce n'est pas une transaction toute simple, comme l'étaient les rachats de permis. Par exemple, vous taillez votre crayon ou vous prenez un crayon émoussé et vous inscrivez un chiffre qui vous satisferait, et vous prenez un risque. Ce n'est pas une transaction pure. Les pêcheurs soumissionnent les uns contre les autres.

Le sénateur Robertson: C'est intéressant. Lorsque le programme LSPF a été annoncé, la Stratégie du poisson de fond, vous parliez de retraite anticipée à 50 ans. Maintenant, cela semble être devenu 55 ans. Je pense que votre objectif initial était 50 ans; est-ce exact?

M. Mueller: C'est juste. L'annonce initiale disait (mais c'était sous réserve de l'accord de la province) que si vous atteigniez l'âge de 55 ans pendant votre période d'admissibilité à la LSPF, le gouvernement fédéral envisagerait de l'accorder.

Le sénateur Robertson: La retraite à 50 ans?

M. Mueller: Oui. Cependant, dans les négociations avec les provinces...

Le sénateur Robertson: Il y a eu quelques écueils.

M. Mueller: ...il y a eu des écueils sérieux.

Le sénateur Comeau: J'ai deux très brèves questions. L'une s'adresse à M. Follett et intéresse les QIT. Ce sont des quotas transférables, ce qui signifie qu'ils pourraient alors se retrouver concentrés, je suppose, en un très petit nombre de mains.

Votre ministère a-t-il réfléchi à ce qui arriverait si, par exemple, une ou deux personnes concentraient tous les permis aux mains d'une ou deux sociétés, par exemple, et que l'une ou les deux décidaient d'aller s'installer une centaine de kilomètres plus loin?

M. Follett: C'est certainement un problème, et pas seulement dans le cas des QIT ou des QT; le problème s'est déjà posé par le passé. J'ai parlé tout à l'heure du consensus qui s'est dégagé à la table ronde. Ce consensus permet de considérer les QIT comme un outil de gestion. Cependant, il y a des conditions, notamment que les transferts soient assortis de restrictions pour éviter une concentration excessive. On en a vu des exemples par le passé, où des restrictions étaient imposées aux transferts.

Le sénateur Comeau: Ma préoccupation porte sur l'éventualité qu'une entreprise décide de déménager une centaine de kilomètres plus loin, peu importe la raison, laissant le gouvernement payer la note.

M. Follett: Il ne faut pas mélanger deux choses. Pour ce qui est de la transférabilité, le gouvernement a déjà imposé par le passé, en concertation avec les pêcheurs, des limites au pourcentage d'un

[Texte]

tagé share of any particular quota that an individual could hold. Those limitations are there to avoid undue concentration of quota.

With respect to the issue of removal of a quota from one community to another community, this is sometimes confused with community quotas, which were very topical in the EA fisheries in the offshore where communities and plants were dependent on offshore EAs. Sometimes that gets confused. We do not manage the fishery on a community quota basis.

Senator Comeau: I was in fact confusing both, because the example I am referring to is one where an offshore company did in fact acquire a quota and a nice incentive to move to another community and through that community received a new plant and some tax incentives to move. The company subsequently left the first community and left the government holding the bag and paying the UI in the first community.

Mr. Follett: Really, that reference is more to the offshore enterprise allocation fishery. I think when we speak of ITQ, IQ fisheries, those fisheries that do not already have such a regime, we are primarily talking about less than 100 feet and less than 65 feet sectors.

Senator Comeau: You have instituted limits on the concentration; correct?

Mr. Follett: With respect to those quotas, particularly with regard to fleets less than 65, under the current policy, which is part of the consultation under licensing policy review, we have a fleet separation policy where those quotas are not held by companies; they are held by individual fishermen.

Senator Comeau: These fishermen are then allowed to own a fish plant.

Mr. Follett: That appears to be the case.

Senator Comeau: What you are referring to is the other way around where you do not allow a fish plant to own a vessel or to have a fishing licence.

Mr. Follett: In fleets of less than 65.

Senator Comeau: Exactly. But on the other hand, you allow the fishermen to open up fish plant. I think you have to be careful on that one. What is good for the gander is not good for Goose Bay!

Mr. Follett: As I mentioned earlier, that is one of the items that is subject to public consultations at the moment on which the minister will pronounce either the same or modified policies in the future.

Senator Comeau: My second area of concern is with respect to assessing new stocks. I know there is a great deal of pressure on the government for licences on some species that have not been as extensively fished in the past as now, sea urchins, lumpfish — I have never even seen a lumpfish, but I guess they exist — all kinds of species that in the past were not very well fished. The pressure is on to fish these new species, but as I

[Translation]

quota donné qu'une même personne peut détenir. Ces limites servent à éviter une concentration excessive du quota.

Pour ce qui est du déplacement d'un quota d'une localité vers une autre, on confond parfois cela avec des quotas communautaires, dont il a été beaucoup question dans le cadre des allocations aux entreprises de pêche hauturière, où des localités et des usines dépendaient des AE hauturières. On mélange parfois les deux. Nous ne gérons pas la pêche sur la base de quotas communautaires.

Le sénateur Comeau: Je mélangeais effectivement les deux, car je songeais à un exemple où une entreprise de pêche hauturière a obtenu un quota et une belle subvention pour s'établir dans une autre localité, qui lui fournissait une nouvelle usine de conditionnement et des incitations fiscales à déménager. La société a ensuite quitté la première localité, laissant le gouvernement payer la note, sous forme de prestations de chômage, dans la première localité.

M. Follett: En fait, cela concerne surtout l'allocation aux entreprises de pêche hauturière. Lorsque nous parlons de QIT, de QI, c'est-à-dire des secteurs de pêche qui n'ont pas déjà un tel régime, il s'agit principalement des bateaux de moins de 100 pieds et de moins de 65 pieds.

Le sénateur Comeau: Vous avez imposé des limites de concentration; est-ce exact?

M. Follett: Dans le cas de ces quotas, particulièrement ceux pour la flottille de moins de 65 pieds, nous appliquons actuellement une politique de séparation de flotte, qui fait l'objet des consultations dans le cadre de la révision du régime de permis, qui fait que ces quotas ne sont pas détenus par des entreprises, mais par des pêcheurs individuels.

Le sénateur Comeau: Mais ces pêcheurs sont autorisés à posséder une usine de conditionnement.

M. Follett: Ce semble être le cas.

Le sénateur Comeau: Ce que vous mentionnez est la situation inverse, qui fait qu'une usine de conditionnement ne peut posséder un navire de pêche ou détenir un permis de pêche.

M. Follett: Dans les flottilles de moins de 65 pieds.

Le sénateur Comeau: Exactement. Mais, en revanche, vous autorisez les pêcheurs à ouvrir une usine de conditionnement. Il va falloir faire attention à ce sujet. Il ne faut pas mélanger les torchons et les serviettes!

M. Follett: Comme je l'ai dit, c'est là l'un des points qui fait l'objet de consultations en ce moment, et le ministre devra décider de maintenir les mêmes politiques à l'avenir ou de les modifier.

Le sénateur Comeau: Ma deuxième question porte sur l'évaluation des nouveaux stocks. Je sais que beaucoup de pressions sont exercées sur le gouvernement afin qu'il accorde des permis de pêche de certaines espèces qui n'ont pas été aussi exploitées par le passé qu'aujourd'hui, l'oursin, la lompe (je n'ai jamais vu de lompe, mais je suppose que ça existe), toutes sortes d'espèces qui étaient peu exploitées par le passé. Tout le monde

[Text]

understand it, very little is known about these types of fish, or there is still a great deal to be known: what the impact is, what the biology is, what the stocks are, and so on.

Is an assessment being done, and if so, just how much of an assessment is being done, and do you have the resources to do it?

Mr. Follett: You speak to two different types of fisheries. I will characterize them as non-traditional, more recent fisheries, like the lumproe fishery. Although I call it non-traditional, more recent, I think in Newfoundland we have more than a 10-year history in that fishery. Then there are exploratory new fisheries that come to mind, like rock crab, toed crab, sea urchins and whatever.

With respect to the new exploratory fisheries, obviously we have very limited data, and I am not a scientist so I cannot speak to what we actually do have. However, in general terms, I think we have limited data where we do engage in exploratory fisheries. We engage in those fisheries through a very cautious approach: we only allow a limited number of exploratory permits to engage in those fisheries and so we grow with the fishery, basically, in a cautious manner.

Senator Comeau: Would the caution be caused by the fact that you do not have the resources to assess it properly, or would it be caused by the fact that you just wish to be generally cautious?

Mr. Follett: I think it would be an element of both. In the past it could have been a nuisance species, dogfish or whatever, that has not been commercially exploited in the past. Obviously, in an environment of scarce resources, we would not divert scientific resources from a groundfish assessment to these species, and I guess we would need to prove the worth of some of these species before we would want to do so.

So, yes, this is an environment of scarce resources and I think that can speak partly to a lack of scientific evidence on some of these stocks. But it is also partly due to the fact that they were never commercially exploited in the past so there was really no need to study these, which is probably an area more suited to university or other research institutes that do not have the same direct application as a DFO scientific program.

Senator Jessiman: How many fishing licences have been retired so far, approximately?

Mr. Mueller: As I noted earlier on, the harvesting adjustment boards are only in the final process of evaluating and ranking the bids that they have received in order to make a recommendation to the minister, who will then approve —

Senator Jessiman: How many applications have you had?

Mr. Mueller: About 2,000 bids were received in the first round.

[Traduction]

veut aujourd'hui les pêcher, mais je crois savoir que l'on ne sait pas grand-chose encore de ces espèces ou qu'il en reste encore beaucoup à apprendre: l'effet de la pêche, la biologie, l'importance des stocks, et cetera.

Une évaluation est-elle en cours et, si oui, quelle est son envergure et avez-vous les ressources voulues pour la mener à bien?

M. Follett: Vous parlez là de deux types de pêche différents. Je les qualifierais de non traditionnelles, des pêches plus récentes, comme la pêche de la lompe. Bien que je l'appelle non traditionnelle, cela fait bien dix ans que l'on pratique cette pêche à Terre-Neuve. Il y a ensuite les nouvelles pêches exploratoires, comme celles du crabe commun, du crabe araignée, de l'oursin, et cetera.

Pour ce qui est des nouvelles pêches exploratoires, nous ne possédons évidemment que des données très limitées et, n'étant pas scientifique, je ne puis vous dire ce que nous possédons. Cependant, de manière générale, nous possédons déjà certaines données avant d'entreprendre une pêche exploratoire. Nous le faisons très prudemment: nous n'accordons qu'un nombre limité de permis exploratoires, si bien que nous augmentons nos connaissances en même temps que la pêche se développe, avec prudence.

Le sénateur Comeau: Est-ce que cette prudence est due au fait que vous n'avez pas suffisamment de ressources pour faire les recherches voulues, ou bien est-ce par un désir général de prudence?

M. Follett: Il y a un peu les deux. Par le passé, il pouvait s'agir d'une espèce nuisible, comme le chien de mer ou quelque chose du genre, qui n'était pas exploité commercialement. Évidemment, dans un climat d'austérité budgétaire, nous n'allions pas détourner nos ressources scientifiques de l'évaluation du poisson de fond vers ces espèces, et avant de le faire il faudrait s'assurer de la valeur commerciale de l'espèce considérée.

Donc, oui, nos ressources sont limitées et cela explique en partie le manque de données scientifiques sur certains de ces peuplements. C'est aussi dû en partie au fait que ces espèces n'ont jamais été commercialement exploitées auparavant, si bien qu'il n'y avait pas de nécessité de les étudier, c'est-à-dire qu'elles étaient plutôt le domaine des universitaires ou d'autres instituts de recherche dont les travaux n'ont pas la même application pratique qu'un programme scientifique du MPO.

Le sénateur Jessiman: Combien de permis de pêche ont été retirés jusqu'à présent, environ?

M. Mueller: Comme je l'ai dit tout à l'heure, les conseils d'adaptation de la capacité de pêche mettent le point final à l'évaluation et au classement des soumissions qu'ils ont reçues, en vue de faire une recommandation au ministre, qui va ensuite approuver...

Le sénateur Jessiman: Combien d'offres avez-vous reçues?

M. Mueller: Environ 2 000 offres lors du premier tour.

[Texte]

Senator Jessiman: Am I correct that there are 55,800 licences? That is what it says here.

Mr. Mueller: Not groundfish licenses.

Senator Jessiman: How many licences are there? What I am trying to find out is: If you say there are 2,000, how many do we have to have accepted before we get to the 50 per cent that you are trying to get down to?

Mr. Mueller: That is a really different question. The question of groundfish capacity and the 50 per cent, which was never really cast in stone but was a target that was to be aimed for —

Senator Jessiman: What would the number of licences for groundfish be, approximately? This is 55,000 including everything.

Mr. Mueller: If I am not mistaken, it is somewhere around 15,800.

Senator Jessiman: We are trying to reduce it down to the 8,000 mark?

Mr. Mueller: There are two things, really, that have to be considered. The Groundfish Licence Retirement Program, while it compensates for licences, there is also capacity that is attached to that licence which clearly has an influence. But more to the point, when the 50 per cent is used, it is used very loosely and it does not necessarily apply to the Groundfish Licence Retirement Program, because clearly it would be impossible to take half of somewhere around 16,000 licences, with the money that has been allocated to this program.

More to the point, the issue of 50 per cent capacity reduction that is to be aimed for in the groundfish sector also refers, clearly, to a combination of both inshore and offshore.

Senator Jessiman: I guess my question would be: Is this program going to work? Are we going to reach your goal of reducing harvesting capacity to about 50 per cent? And if so, how long?

Mr. Mueller: Given the allocation that we have, and we proceed with three or four rounds, three rounds anyway, it is possible that we will achieve the target of 2,000. It is possible.

Senator Jessiman: Two thousand?

Mr. Mueller: Licences.

Senator Jessiman: Reduced by 2,000, or to 2,000?

Mr. Mueller: No, no.

Senator Jessiman: Reduced by 2,000?

Mr. Mueller: Two thousand licences.

Senator Jessiman: Reduced?

Mr. Mueller: Yes.

Senator Jessiman: Of a total of not quite 16,000?

Mr. Mueller: Yes.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Est-il exact qu'il y a 55 800 permis? C'est ce qui est écrit ici.

M. Mueller: Pas pour la pêche du poisson de fond.

Le sénateur Jessiman: Combien de permis y a-t-il? J'essaie de déterminer combien de soumissions il faut accepter, sur les 2 000, pour réduire le nombre de 50 p. 100.

M. Mueller: C'est une question tout à fait différente. La question de la capacité de pêche du poisson de fond et les 50 p. 100, qui n'ont jamais été un chiffre définitif, mais un objectif visé...

Le sénateur Jessiman: Combien y a-t-il de permis de pêche du poisson de fond, environ? Les 55 000 comprennent tous les permis.

M. Mueller: Sauf erreur, il y en a environ 15 800.

Le sénateur Jessiman: Et on essaie de ramener le nombre à 8 000?

M. Mueller: Il faut tenir compte de deux choses, réellement. Le Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond indemnise les titulaires de permis, mais tout dépend de la capacité correspondant à ce permis. Et le chiffre de 50 p. 100 dont on parle n'est qu'un vague repère et ne s'applique pas nécessairement au Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond, car il serait manifestement impossible de racheter la moitié des 16 000 permis avec les ressources allouées à ce programme.

Surtout, l'objectif de réduction de 50 p. 100 de la capacité dans le secteur du poisson de fond couvre aussi bien la pêche hauturière que côtière.

Le sénateur Jessiman: Ce que j'essaie de déterminer, c'est si ce programme peut réussir. Va-t-on atteindre l'objectif d'une réduction de 50 p. 100 de la capacité de pêche? Et si oui, dans combien de temps?

M. Mueller: Étant donné les crédits dont nous disposons, et si nous procédons à trois ou quatre tours, au moins à trois, il est possible que nous parvenions à l'objectif de 2 000. C'est possible.

Le sénateur Jessiman: Deux mille?

M. Mueller: Permis.

Le sénateur Jessiman: Une réduction de 2 000 ou un solde de 2 000?

M. Mueller: Non, non.

Le sénateur Jessiman: Une réduction de 2 000?

M. Mueller: Deux mille permis.

Le sénateur Jessiman: De moins?

M. Mueller: Oui.

Le sénateur Jessiman: Sur un total de presque 16 000?

M. Mueller: Oui.

[Text]

Senator Jessiman: My point is: If you are going to reduce it by the 2,000, I thought you would have to reduce it by eight. But you are saying each one is not the same capacity.

Mr. Mueller: No, it is not. We agree.

Senator Jessiman: Are you going to meet your goal of reducing harvesting capacity by up to 50 per cent by this particular program? Is that what your expectation is? How long before that is achieved?

Mr. Mueller: Our expectation is not to reduce harvesting capacity in the groundfish sector, with this program, by 50 per cent.

Senator Jessiman: What is it?

Mr. Mueller: What we are saying is that the capacity reduction that is aimed for is not just for the inshore sector, through this licence retirement program, but is a combination of the offshore reduction, some of which has taken place already. The offshore has represented about 50 per cent of total groundfish landings. If we make a dint, through the Groundfish Licence Retirement Program as well as through licensing policy review — and presumably the government is coming out with further measures on unemployment insurance reform, professionalization will add additional — we will end up with the stated figure of about 50 per cent of groundfish capacity reduction.

Senator Jessiman: By about what year? When, approximately?

Mr. Mueller: I would say that this is a three- to five-year affair if you look at the whole aspect. The Groundfish Licence Retirement Program will be done with in one year. The licence policy review may further restrict access to those licences; if they are not active licences, whether they will be withdrawn. You have additional groundfish licences taken away through that means, but you also have a further reduction through the offshore sector.

Senator Jessiman: Let me see if I am clear. Are you saying that within the next two years you will reach your goal of 50 per cent capacity?

Mr. Mueller: No.

Senator Jessiman: Three years? I thought you said two or three.

Mr. Mueller: I am saying to you that if you see it as a total picture of reduction in offshore groundfish capacity, reduction through the licence retirement program, I would think — and if we get sufficient funds that have been allocated initially to this Groundfish Licence Retirement Program — it is quite possible that we make the target of 2,000 groundfish licences in the inshore, and that should be done by next year through the reverse option process.

The capacity reduction in the offshore basically has occurred or is in the process of occurring because many vessels have been either decommissioned, sold, scrapped or there are some that are still on the auction block for sale, so to speak.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Si vous réduisez le nombre de permis de 2 000, cela ne suffira pas, il en faudrait 8 000. Mais vous dites que chaque permis ne porte pas sur la même capacité.

M. Mueller: Non. Nous sommes d'accord.

Le sénateur Jessiman: Allez-vous remplir votre objectif de réduire la capacité de pêche de 50 p. 100 au moyen de ce programme? Est-ce là ce que vous comptez? Combien de temps faudra-t-il pour cela?

M. Mueller: Nous ne prévoyons pas de réduire la capacité de pêche dans le secteur du poisson de fond de 50 p. 100 avec ce programme.

Le sénateur Jessiman: Quel est votre objectif?

M. Mueller: Ce que nous disons, c'est que la réduction de capacité visée n'intéresse pas seulement le secteur de la pêche côtière, par le biais de ce programme de retrait de permis, mais est une combinaison de la réduction de la pêche hauturière, dont une partie est déjà intervenue. La pêche hauturière représentait environ 50 p. 100 de la prise totale de poisson de fond. Nous entamons la capacité avec le Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond, puis avec la révision du régime d'octroi de permis (et le gouvernement va sans doute prendre d'autres mesures de réforme de l'assurance-chômage, la professionnalisation va encore apporter une réduction) si bien que nous devrions nous retrouver avec la réduction de 50 p. 100 annoncée de la capacité de pêche du poisson de fond.

Le sénateur Jessiman: En quelle année? Quand, approximativement?

M. Mueller: Je dirais que cela prendra de trois à cinq ans, si vous considérez l'ensemble. Le Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond sera terminé dans un an. La révision du régime de permis restreindra peut-être plus avant l'accès à ces permis; si les permis ne sont pas activement utilisés, peut-être seront-ils retirés. Donc, d'autres permis de pêche du poisson de fond disparaîtront par ce biais, mais vous pouvez escompter aussi une réduction ultérieure dans le secteur hauturier.

Le sénateur Jessiman: Voyons si je comprends bien. Dites-vous que dans les deux prochaines années vous atteindrez votre objectif de 50 p. 100 de capacité?

M. Mueller: Non.

Le sénateur Jessiman: Trois ans? Je pensais que vous aviez dit deux ou trois.

M. Mueller: Je dis que si l'on regarde la situation d'ensemble, avec la réduction de la capacité hauturière, la réduction par le biais du Programme de retrait de permis, on peut penser (et si des fonds suffisants ont été alloués initialement à ce dernier programme) il est tout à fait possible que nous atteignons l'objectif de 2 000 permis de pêche du poisson de fond dans le secteur côtier, et cela devrait être fait d'ici l'année prochaine au moyen du processus d'option inverse.

La réduction de capacité dans le secteur hauturier est essentiellement déjà intervenue ou est en train de se faire, car de nombreux bateaux ont été soit désarmés, soit vendus ou mis au rebut et il y en a encore un certain nombre qui sont en vente.

[Texte]

Senator Jessiman: Then you are saying to me that within a year from now you think you will reach your goal?

Mr. Mueller: It is possible.

Senator Jessiman: Likely? Probable? What is your best guess?

Mr. Follett: If I may give a supplementary to that answer. Numerically, it is not as easy as mathematics would suggest to suggest that we have 50 per cent capacity. Many academics would argue for a long time over what represents capacity, either from a licence or from a vessel or from a piece of gear, in terms of what is actual capacity. The way we perceive the Groundfish Licence Retirement Program is that, based on the eligibility criteria, only those enterprise heads that meet the set criteria are eligible to apply. That represents a close proxy to what we would expect to be the definition coming out of licensing policy review of a core fishery.

So really our target, albeit 2,000, is towards more of the core of the licence holders, of which there are approximately 6,200 in Atlantic Canada. Therefore, subject to confirmation of our funding for the program and with all the good luck that goes with the administration, if we are able to achieve 2,000 retired licences, then that would represent probably one-third of the core licences that are held in the inshore sector, which, taken in combination with more than a 50 per cent capacity reduction in the offshore, would certainly push us towards some sort of a 50 per cent number in the context of the main core fishery.

What happens to the licences outside the core is obviously a matter of concern, and it is a central part of the consultations on licensing reform that are under way, in terms of preventing those licences from either backfilling into the core or even potentially restricting in the future the participation of those licences in the fishery, the non-core licences. However, it is too early to speak to the timing of that initiative until we see the outcome of the licensing consultations and the nature and timing of the restrictions that are placed on those other licences.

So, really, some of the capacity reduction has already taken place in the offshore. We did, under the NCARP program, the Northern Cod Adjustment Recovery Program, have a licence retirement program, and we retired in the order of 900 licences there, and will potentially take 2,000 here. Some of these retirements are immediate; others will be a long-term, systematic reduction through fisheries management licensing processes or ITQs or whatever. I think you have to look at it in terms of a combination of approaches towards a reduced core fishery, not at any particular day in the future.

The Chairman: What became of those offshore licences, with the retirement of the vessels and the loss of the stock?

Mr. Follett: I do not think we can say anything came of the licences, in that —

The Chairman: Where are they now, then?

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Vous me dites donc que d'ici un an on pense atteindre votre objectif?

M. Mueller: C'est possible.

Le sénateur Jessiman: Probable? Quelle est votre estimation?

M. Follett: J'aimerais compléter cette réponse. Pour ce qui est de chiffrer la réduction de capacité, il ne suffit pas d'une simple opération arithmétique. Beaucoup de spécialistes pourraient discuter longtemps de ce que représente la capacité, soit du point de vue d'un permis, ou d'un navire, ou même d'un agrès. De la façon dont nous percevons le Programme de retrait de permis de pêche du poisson de fond, sur la base des critères d'admissibilité, seuls les chefs d'entreprise qui répondent aux critères peuvent en bénéficier. Ces critères sont assez proches de la définition de pêcheur professionnel que l'on peut s'attendre à voir émerger de la révision de la politique d'octroi de permis.

Donc, notre cible, si elle est bien de 2 000 permis, intéresse davantage les permis de pêche professionnelle, dont il y a environ 6 200 dans la région atlantique. Par conséquent, sous réserve de la confirmation du financement de ce programme, et avec un peu de chance au niveau de l'administration, ces 2 000 permis retirés représenteraient près d'un tiers des permis professionnels du secteur côtier. Ajouté à une réduction de capacité de plus de 50 p. 100 dans le secteur hauturier, cela nous amènera certainement dans le voisinage de 50 p. 100 de la capacité de pêche professionnelle.

Ce qu'il adviendra des permis, en dehors du secteur professionnel, est évidemment un sujet de préoccupation et est au coeur des consultations sur la réforme du régime d'octroi de permis, car il s'agit d'éviter que ces permis ne se retrouvent dans le secteur professionnel. Peut-être même faudra-t-il restreindre à l'avenir la participation des titulaires de ces permis à la pêche. Cependant, il faudra attendre pour cela de voir le résultat des consultations sur les permis et la nature et la date d'entrée en vigueur des restrictions qui seront imposées à ces autres permis.

Donc, en fait, une partie de la réduction de capacité est déjà intervenue dans le secteur hauturier. Dans le cadre du programme PARPMN, le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord, nous avons déjà retiré 900 permis et il y en aura potentiellement encore 2 000 ici. Certains de ces retraits sont immédiats; d'autres s'inscriront dans une réduction à long terme, systématique, par le biais du régime d'octroi de permis ou des QIT, ou d'autres choses encore. Je pense qu'il faut considérer cela comme une combinaison de démarches visant à réduire le secteur professionnel, mais sans qu'il y ait d'échéance particulière.

La présidente: Qu'est-il advenu de ces permis de pêche hauturière, avec le désarmement des navires et la disparition des stocks?

M. Follett: Je ne peux pas dire qu'il est advenu quoi que ce soit de ces permis, en ce sens que...

La présidente: Où sont-ils, maintenant?

[Text]

Mr. Follett: I think they are still held by the companies in the offshore.

The Chairman: Indefinitely?

Mr. Follett: The current policy position is that they are held by the companies. In terms of what might happen in the future, I cannot speak to it. The offshore fishery is a little different in that really the offshore is managed by enterprise allocations, and with these individual quotas the offshore companies can arrange their affairs in terms of how much investment they put into that fishery. The licences in the offshore are probably not the principal determinant of the activity in the offshore. It is the quota.

The Chairman: I understand.

Senator Robertson: Am I hearing you correctly? If they still have the licence — this is all on probability — when the fish come back, do you mean they can go out and sweep them up again? The inshore fisherman is giving up the licence in his name.

Senator Comeau: It does not matter how many licences they have. There are only two big companies.

Senator Robertson: I know, but obviously they are not willing to assume their licence, so they can go out and do what they did before. It is going to be the inshore person who takes the bite on this.

Mr. Follett: In the offshore fishery, the large companies, their participation in the fishery depends on the quota allocated to those companies, not in terms of the number of licences they hold. In the inshore fishery, they fish on a competitive basis. In other words, there is an established quota for a given area or fleet sector and all boats compete for that quota.

In the offshore, the offshore fishery is managed by enterprise allocations, so the offshore quota is shared amongst the companies. Regardless of how many boats or how many licences they deploy, they are constrained by the quota to which they are allocated.

Senator Robertson: You are therefore going to control them by quota?

Mr. Follett: They have been managed by quota in the past.

Senator Robertson: When the fish come back. You did not do a very good job on it, I think. I worry about it happening again.

Sometimes I think that if we just demolished the offshore and let the inshore fishermen go ahead and fish when the fish come back, we would have a more stable economy, and let them continue buying from the Russians or wherever it is they are now getting the fish now; I don't know. However, I would not want to see them return to high quotas.

The Chairman: Are there any other questions? Gentlemen, it was very kind of you to stay so long. We thank you very much.

[Traduction]

M. Follett: Je pense qu'ils sont toujours aux mains des compagnies hauturières.

La présidente: Indéfiniment?

M. Follett: Sous le régime de la politique actuelle, ils sont détenus par les compagnies. Je ne puis dire ce qu'il en adviendra à l'avenir. La pêche hauturière est un peu différente, en ce sens qu'elle est gérée au moyen d'allocations d'entreprise et, avec ces quotas individuels, les compagnies peuvent gérer leurs affaires comme elles l'entendent, sur le plan de leurs investissements. Les permis dans le secteur hauturier ne sont probablement pas l'élément déterminant de l'activité hauturière. C'est le quota.

La présidente: Je comprends.

Le sénateur Robertson: Vous ai-je bien compris? Si elles ont toujours le permis (et là je spécule) lorsque le poisson reviendra, pourront-elles retourner le ratisser? Le pêcheur côtier abandonne le permis qui est à son nom.

Le sénateur Comeau: Peu importe combien elles ont de permis. Il n'y a que deux grandes compagnies.

Le sénateur Robertson: Je sais, mais manifestement elles ne sont pas prêtes à restituer leurs permis, si bien qu'elles pourront aller recommencer ce qu'elles ont déjà fait. C'est le pêcheur côtier qui se sacrifie.

M. Follett: Dans la pêche hauturière, la participation à la pêche des grandes compagnies dépend des quotas qui leur sont alloués, et non du nombre de permis qu'elles détiennent. Dans le secteur côtier, on pêche sur une base concurrentielle. Autrement dit, il y a un quota établi pour un secteur donné ou une flottille donnée et les tous les bateaux se concurrencent à l'intérieur de ce quota.

Dans le secteur hauturier, la pêche est gérée par allocations d'entreprise, et elles se partagent le quota hauturier. Peu importe combien de navires ou combien de permis elles déploient, elles sont limitées au quota qui leur est attribué.

Le sénateur Robertson: Vous allez donc les contrôler au moyen du quota?

M. Follett: Elles étaient déjà gérées par quota auparavant.

Le sénateur Robertson: Lorsque le poisson reviendra. Vous n'avez pas très bien réussi par le passé, me semble-t-il. Je crains que tout recommence.

Parfois, j'ai l'impression que si nous démolissions simplement le secteur hauturier et laissons les pêcheurs côtiers pêcher à leur guise lorsque le poisson reviendra, nous aurions une économie plus stable, en laissant les compagnies continuer à acheter auprès des Russes ou de ceux auprès de qui elles s'approvisionnent en ce moment; je ne sais pas. En tout cas, je n'aimerais pas les voir retrouver des quotas importants.

La présidente: Y a-t-il d'autres questions? Messieurs, c'était très aimable à vous de rester si longtemps. Merci beaucoup.

[Texte]

Next Tuesday we expect to have Mr. Gilles Thériault, who is a consultant in the fishery. The following week will be Mr. Gary Dedrick, who is executive director of the Southwest Nova Fixed Gear Association.

Senator Comeau: Madam Chairman, we are into the busiest part of our schedule. June is generally the busiest month in the Senate, and we are now going to go into July. The committee has not met for quite a while and suddenly, there are several meetings. I am a little perturbed by this. Why did we wait until the busiest time of the year?

The Chairman: If other things come up, these can be cancelled.

We have been in the habit of covering the expenses of private citizens when they appear before not only this committee but other committees, so I am asking for a motion to pay their expenses.

Senator Petten: I so move.

The Chairman: We will no longer have to do make that motion every time in front of the witnesses. Thank you very much, Senator Petten.

The committee adjourned.

[Translation]

Nous recevrons mardi prochain M. Gilles Thériault, qui est un expert-conseil dans le domaine de la pêche. La semaine suivante ce sera M. Gary Dedrick, qui est directeur exécutif de la *Southwest Nova Fixed Gear Association*.

Le sénateur Comeau: Madame la présidente, nous sommes dans la partie la plus occupée du calendrier parlementaire. Le mois de juin est généralement celui où nous sommes le plus occupés au Sénat, et nous approchons de juillet. Le comité ne s'est pas réuni pendant pas mal de temps et tout d'un coup, il y a plusieurs réunions de suite. Cela me gêne un peu. Pourquoi avons-nous attendu le moment le plus occupé de l'année?

La présidente: Ces réunions peuvent être annulées, si c'est nécessaire.

Nous avons coutume de payer les frais de voyage des particuliers qui comparaissent non seulement à notre comité, mais dans les autres comités, et je vous demande donc une motion afin de les indemniser.

Le sénateur Petten: Je propose la motion.

La présidente: Nous n'aurons plus pendant longtemps à adopter cette motion chaque fois, devant les témoins. Merci beaucoup, sénateur Petten.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Fisheries:

Dr. William Doubleday, Director General, Fisheries and
Oceans Science Directorate;
Mark Mueller, Director, Structural Adjustment Programs,
Industry Renewal;
Wayne Follett, Director, Program and Coordination and
Economics, Branch, Newfoundland Region.

Du Ministère des Pêches et des Océans:

Mr. William Doubleday, directeur général, Direction générale
des sciences, Pêches et Océans;
Mark Mueller, directeur, Programmes d'adaptation de la
structure, Renouvellement de l'industrie;
Wayne Follett, directeur, Direction de l'économie et de la
coordination de programme, région de Terre-Neuve.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, June 13, 1995

Le mardi 13 juin 1995

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Fourth proceedings on:
The examination of the Annual Report
of the Department of Fisheries and Oceans
for the fiscal year ending March 31, 1991
and other matters related
to the fishing industry

Quatrième fascicule concernant:
L'examen du rapport annuel
du ministère des Pêches et des Océans
pour l'année financière terminée le 31 mars 1991
et autres questions relatives à
l'industrie canadienne de la pêche

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Petten
Gigantès	Robertson
Jessiman	Twinn
Kirby	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Comeau	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Petten
Gigantès	Robertson
Jessiman	Twinn
Kirby	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 13, 1995
(6)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 4:00 p.m. this day, in Room 520-VB, the Chair, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, De Bané, Doody, Jessiman, Petten, Robertson and Thériault (7).

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

Mr. Gilles Thériault, President, GTA Consultants Inc.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee resumed its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Mr. Thériault made an opening statement and answered questions.

At 6:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 13 juin 1995
(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit à 16 heures, dans la salle 520-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, De Bané, Doody, Jessiman, Petten, Robertson et Thériault (7).

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les rapporteurs officiels du Sénat.

TÉMOIN:

M. Gilles Thériault, président, GTA Consultants Inc.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité poursuit son examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

M. Thériault fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 10, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 13, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 4:30 to continue its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending March 31, 1991, and other matters relating to the fishing industry.

Senator Eileen Rossiter (Chair) in the Chair.

The Chair: We shall call the meeting to order.

Senator Petten: Madam Chair, I would apologize to the witness, Mr. Thériault, for the fact that I have an appointment and must leave within five minutes, and therefore will not be able to stay for his presentation.

The Chair: This is the fourth meeting of the committee and the witness today is Mr. Gilles Thériault, who is quite well-known to all of us. Perhaps Mr. Thériault would begin with his remarks. We are very glad to have you here.

M. Gilles Thériault, président, GTA Consultants Inc.: Je vous remercie, madame la présidente et membres du comité. C'est vraiment la deuxième fois que j'ai l'occasion de comparaître devant votre comité et je dois dire que j'en suis honoré.

Vous me donnez l'occasion de partager avec vous mes années d'expérience, mes réflexions qui m'ont permis, aujourd'hui, de vous faire une présentation sur l'orientation que devrait prendre les pêches si l'on veut que nos pêches continuent à jouer le rôle important dans l'économie canadienne qu'elles ont connu dans le passé.

I will make my presentation in English, but if you do not mind I will switch from time to time to French.

Before I make my presentation on what I think should be the direction that our fisheries should take, I would like to make two points that are more indirectly than directly related to the subject matter of today.

My first point is that in my 25 years that I have been committed to the improvement of our fisheries, and the livelihood of its participants, I have the opportunity to read, if not all, most of the reports prepared by the Senate Committee on Fisheries. I must say that I have been quite impressed by these documents. I have found them to be thoroughly researched, well-documented, well-written and very insightful on many pertinent issues. I do not know if your reports get the full attention that they deserve, but I did want to say today that as a former director of a fishermen's organization, and now as president of a professional consulting firm, I take your reports very seriously and find them very useful. That was the first point that I wanted to make.

Secondly, I want to take this opportunity also to acknowledge the presence on your committee of one of your members who has been a great inspiration to me all my life. His commitment throughout his more than 40 years of public life, of which I have been able to witness most of, has been a model of what politicians

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 13 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit ce jour, à 16 h 30, pour continuer son étude du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice clos le 31 mars 1991 et d'autres questions relatives à l'industrie de la pêche.

Le sénateur Eileen Rossiter (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: La séance est ouverte.

Le sénateur Petten: Madame la présidente, je voudrais m'excuser auprès du témoin, M. Thériault, mais j'ai un rendez-vous et je devrai partir dans environ cinq minutes, par conséquent je ne serai pas en mesure de rester pour sa présentation.

La présidente: Ceci est la quatrième réunion du comité et le témoin d'aujourd'hui est M. Gilles Thériault, que nous connaissons tous très bien. M. Thériault voudrait peut-être commencer par une déclaration. Nous sommes très heureux de vous avoir ici.

Mr. Gilles Thériault, President, GTA Consultants Inc.: Thank you, Madam Chair and committee members. This is actually the second time that I have had an opportunity to appear before your committee and I must say that I am honoured.

You have given me an opportunity to share with you my years of experience and my thoughts which have enabled me, today, to make a presentation on the direction which the fisheries should take if we want our fisheries to continue to play the important role in the Canadian economy that they have played in the past.

Je vais faire ma présentation en anglais mais, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, il m'arrivera de passer au français de temps à autre.

Avant de faire ma présentation sur la direction que nos pêches devraient prendre, je voudrais dire deux choses qui sont, plus indirectement que directement, reliées au sujet d'aujourd'hui.

La première, c'est que pendant les 25 ans que j'ai consacrés à l'amélioration de nos pêches et du mode de vie des travailleurs de ce secteur, j'ai eu l'occasion de lire sinon la totalité, du moins la plupart des rapports préparés par le comité sénatorial des pêches. Je dois dire que j'ai été assez impressionné par ces documents. Je les ai trouvés bien documentés, bien recherchés, bien écrits et très perceptifs à bien des égards. Je ne sais pas si vos rapports reçoivent l'attention qu'ils méritent, mais je voulais dire aujourd'hui qu'en tant qu'ancien directeur d'un organisme de pêcheurs et en tant que président d'une entreprise-conseil, je prends vos rapports très au sérieux et je les trouve très utiles. C'est la première chose que je voulais dire.

Deuxièmement, je voudrais profiter de cette occasion pour mentionner la présence, au sein de votre comité, d'une personne qui, toute ma vie, a été une grande inspiration pour moi. Pendant ses plus de quarante ans de vie publique, dont j'ai été en grande partie témoin, il a fait preuve d'un dévouement que tous les

[Texte]

and public figures should be. He has spent all of his public life standing up for the less fortunate. He has never hesitated to fight hard for what he believes in, and he has never refrained from speaking his mind, but always within the rules of the game. I view his career as a lifelong commitment to making this great country of ours a better place for all, but first and foremost for the less privileged.

This is really the first time that I have had an opportunity to make such a public statement and I hope that you are not offended that I have taken advantage of this forum to do so.

The Chair: I think we can all agree with you.

Senator Robertson: Yes, indeed.

Mr. Thériault: In the event that anyone does not know to whom I am referring, for the record, it is Senator Norbert Thériault who I am so fortunate and proud to also be able to call my dad.

Having said that, I would like to take a few minutes to give you my reflections on how I view the fisheries.

Since leaving university in the early 1970s, I have spent almost all of my working life in fisheries. The first 15 years were devoted to helping organize inshore fishermen throughout the maritime provinces, through an organization that I helped found that is called the Maritime Fishermen's Union. For the last eight years, I have been founder and president of a fisheries consulting firm that has been committed to fisheries development, both nationally and internationally.

My first point is going to be on the contribution of the fisheries to the Canadian economy. Recently we were asked by the Canadian Council of Fish Harvesters, which represents our fishermen, to undertake a study of the impact of the Atlantic fishery on the Canadian economy. We agreed to do this with a fairly high level of curiosity in light of a recently published report by the Fisheries Council of Canada which represents, as you know, the processors, and of which now I am a member also. Their report was presented at their annual meeting with much fanfare. It is entitled — I have a copy with me and I am sure you have copies also — *Building A Fishery That Works: A Vision For The Atlantic Fisheries*.

This document received much publicity and attention when it was released, and I believe it was released at the annual meeting of the FCC which was held in Fredericton, New Brunswick. It basically presents the views of the plant owner members of the FCC as to the future direction that the fisheries should take. The fundamental idea being put forward, as I understand it, is that we should do away with the concept of common property and look at establishing individual property rights throughout the fishery. In other words, the FCC advocates a full privatization of the fishery.

That, in itself, is not surprising, coming from an organization that represents processors like the Fisheries Council of Canada. They state, and as a matter of fact have been arguing for a long

[Translation]

politiciens et toutes les figures politiques devraient imiter. Il a consacré sa vie publique à défendre les moins fortunés. Il n'a jamais hésité à se battre pour ses idées et il ne s'est jamais privé de dire ce qu'il avait sur le coeur, mais toujours en respectant les règles du jeu. Je vois sa carrière comme un engagement permanent à faire de notre grande pays un meilleur endroit pour tous, mais d'abord et surtout pour les moins favorisés.

C'est vraiment la première fois que j'ai l'occasion de faire une telle déclaration en public. J'espère que vous ne serez pas offusqués que j'aie profité de ma présence ici pour la faire.

La présidente: Je pense que nous sommes tous d'accord avec vous.

Le sénateur Robertson: En effet.

M. Thériault: Au cas où certains ne sauraient pas de qui je parle, je dirai que c'est du sénateur Norbert Thériault, que j'ai le plaisir et l'orgueil d'appeler mon père.

Cela dit, je voudrais prendre quelques minutes pour vous donner mon point de vue sur la façon dont je vois les pêches.

Depuis que j'ai quitté l'université, au début des années 1970, j'ai passé presque toute ma vie professionnelle dans le secteur des pêches. J'ai passé les 15 premières années à aider les pêcheurs côtiers à s'organiser, dans toutes les provinces maritimes, par l'intermédiaire d'un organisme que j'ai contribué à fonder et qui s'appelle l'Union des pêcheurs des Maritimes. Depuis huit ans, je suis le président-fondateur d'une entreprise-conseil qui se consacre au développement des pêches, tant au niveau national qu'au niveau international.

Mon premier point portera sur la contribution des pêches à l'économie canadienne. Récemment, le Conseil canadien des exploitants pêcheurs, qui représente nos pêcheurs, nous a demandé d'entreprendre une étude sur l'impact des pêches de l'Atlantique sur l'économie canadienne. Nous avons accepté avec un grand degré de curiosité, surtout à la lumière du rapport récemment publié par le Conseil canadien des pêches (CCP) qui représente, comme vous le savez, les entreprises de transformation et dont je suis également membre. Ce rapport a été présenté à l'assemblée annuelle du conseil, à grand renfort de publicité. Il est intitulé, et j'ai une copie avec moi, et je suis sûr que vous en avez également: *Building A Fishery That Works: A Vision For the Atlantic Fisheries*.

Ce document a reçu beaucoup de publicité et d'attention lorsqu'il a été publié, si je ne m'abuse, lors de l'assemblée annuelle du CCP qui s'est tenue à Fredericton, au Nouveau-Brunswick. Essentiellement, il représente l'opinion des propriétaires d'usines de transformation sur la direction que les pêches devraient prendre à l'avenir. L'idée fondamentale que l'on avance, si je comprends bien, c'est que nous devrions nous débarrasser du principe de la propriété commune et envisager l'attribution de droits de propriété individuels. Autrement dit, le CCP se déclare en faveur d'une privatisation totale des pêches.

En soi, ce n'est pas surprenant, puisque cela vient d'un organisme qui représente les entreprises de transformation. Le conseil dit, et en fait il le dit depuis fort longtemps, que les

[Text]

time, that fisheries policies have had more of a social nature rather than being based on economic efficiency. In their report — this is what really received media attention — they state that in 1990, before the groundfish closures, the fishery was costing the Canadian economy over \$1 billion a year. I would like to read a from their report. It says:

The fishery does not generate resource rents — far from it. It does not even generate normal profits for most of its participants. More seriously, when all private costs are included, the fishing industry consistently represents a substantial net drain on the Canadian economy. The figures in the following table indicate that in 1990 (before the downturn of the resource) the fishing industry cost the taxpayers of Canada about \$1 billion.

This is a pretty powerful statement in support of privatization of the industry. It certainly helps perpetuate and even strengthen the perception that the Atlantic fishery is a burden on the Canadian economy. Needless to say, we welcome the opportunity given to us by the Canadian Council of Fish Harvesters to have a hard look at the impact of the fisheries on the Canadian economy in light of the FCC's report, which we felt by the way was not that well documented.

Using the year 1990, the same year used by the Fisheries Council of Canada in their report, we were able to show that the fishery is not a drain on the government finances. Rather, it actually made a net contribution of \$425 million to the government coffers in 1990. Adding the indirect and induced impacts to the direct impacts, we were able to demonstrate that not only does the fisheries generate close to the equivalent of 100,000 person years in jobs in the Atlantic provinces, but it also creates another 100,000 or so jobs outside of Atlantic Canada.

I do not want to bore or confuse anyone by throwing a series of figures at you, but I did bring a copy of our report. This is done by our company for the Fisheries Harvesters Council. I invite you to read it carefully, because we did a thorough economic impact analysis of the Atlantic fisheries on our Canadian economy.

The point that I do want to make here today though, and this is important, is that the Atlantic fishery is not a burden on the Canadian economy. If not for the groundfish problem, which is a huge problem in itself and I will come back to this later, the Atlantic fisheries would have shown an unprecedented growth period in the last few years. The landed value of fish recorded in 1987 was \$1.1 billion. This was an historic high. In 1987, the highest landings were recorded in our fisheries. The landed value in 1993 was \$900 million, which is only 19 percent less than the highest year on record, and this is with all the groundfish closures. In the same period, the groundfish values dropped from \$514 million to \$187 million, a drop of \$354 million. What this means is that we are seeing tremendous growth in our other fisheries.

[Traduction]

politiques relatives au secteur de la pêche ont beaucoup plus de rapport avec la politique sociale qu'avec l'efficacité économique. Dans son rapport, et c'est ce qui a retenu l'attention des médias, le conseil dit qu'en 1990, avant la fermeture de la pêche au poisson de fond, les pêches coûtaient à l'économie canadienne plus d'un milliard par an. Je voudrais vous citer un extrait de ce rapport:

Les pêches ne rapportent pas de dividendes, loin de là. Elles ne fournissent même pas de bénéfices normaux à la plupart des membres de sa communauté. Plus sérieusement, lorsqu'on inclut tous les coûts privés, l'industrie de la pêche représente une dépense nette importante pour l'économie canadienne. Les chiffres du tableau suivant montrent qu'en 1990 (avant l'écroulement de la ressource), l'industrie de la pêche coûtait plus d'un milliard aux contribuables canadiens.

C'est une déclaration passablement percutante en faveur de la privatisation de l'industrie. Elle aide certainement à perpétuer, et même à renforcer, la perception que les pêches de l'Atlantique sont un fardeau pour l'économie canadienne. Inutile de dire que nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée par le Conseil canadien des exploitants pêcheurs de nous pencher sérieusement sur l'impact des pêches sur l'économie canadienne, à la lumière du rapport du CCP qui, à notre avis, n'est pas particulièrement bien documenté.

En utilisant les chiffres de l'année 1990, l'année retenue par le Conseil canadien des pêches pour son rapport, nous avons pu montrer que les pêches ne sont pas un fardeau pour les finances nationales. Au contraire, elles ont fait une contribution nette de 425 millions de dollars aux coffres de l'État, en 1990. En ajoutant les conséquences indirectes et induites aux conséquences directes, nous avons pu démontrer que non seulement les pêches apportent plus de 100 000 années-personnes d'emplois dans les provinces atlantiques, mais en plus, elles créent 100 000 autres emplois à l'extérieur de la région.

Je ne voudrais pas ennuyer ou confondre qui que ce soit en vous jetant à la figure une série de chiffres, mais j'ai apporté un exemplaire de notre rapport. Il a été préparé par notre compagnie pour le Conseil canadien des exploitants pêcheurs. Je vous invite à le lire soigneusement, parce que nous avons fait une analyse très poussée de l'impact économique des pêches de l'Atlantique sur l'économie canadienne.

Ce que je voudrais faire ressortir aujourd'hui, et c'est important, c'est que les pêches de l'Atlantique ne sont pas un fardeau pour l'économie canadienne. Si nous n'avions pas le problème du poisson de fond, un problème énorme en lui-même sur lequel je reviendrai plus tard, les pêches de l'Atlantique auraient connu une croissance sans précédent au cours des dernières années. La valeur du poisson débarqué en 1987 atteignait 1,1 milliard de dollars. C'était un sommet historique. C'est en 1987 que nos pêches ont atteint la plus haute valeur de produits débarqués. En 1993, le chiffre était de 900 millions, ce qui était 19 p. 100 de moins que l'année record, en dépit de toutes les fermetures de pêche au poisson de fond. Pendant la même période, la valeur du poisson de fond est passée de 514 millions à 187 millions, soit une baisse de 354 millions. Ce

[Texte]

I am very concerned about the perception that our Atlantic fishery is being looked upon in a negative light. In reality, the fishery has made and can continue to make a very important contribution to the Canadian economy. Having said this, I do not want to undermine the crisis that we are going through in the groundfish industry and its devastating impact on Newfoundland in particular. Therefore, my next topic will be the groundfish and groundfish disaster that we are going through right now.

We have gone from one groundfish closure in one zone in 1992 to six closures in 1993, to 20 closures in 1994, and to 23 closures in 1995. Again, I will not bore you with all the statistics with which I am sure you are familiar regarding what it means in terms of job losses and so on. We have never witnessed such a catastrophe in the history of our fisheries. The most tragic part of this disaster is that one province has been hit so hard that it will feel the effects for decades. To what extent the Province of Newfoundland will be hurt by this tragedy is unclear. It is too early to tell. We know one thing for sure: the closure of the groundfish fishery in Newfoundland will hurt many people for a long time. Not only has Newfoundland lost more jobs than anyone else, but its fishery is also expected to take much longer to recover than the affected fisheries in the southern Gulf of St. Lawrence, which cover the three maritime provinces, and also of course the Scotian shelf, which covers most of Nova Scotia.

It is the Canadian way to be supportive of all the people affected. It is the Canadian way to do what is required to assist those tens of thousands who will never regain their traditional livelihood and who need assistance to adjust. It is not the Canadian way to say it is too costly, or to say that there is not much that we can do. I believe that not only do we need to be willing to assist people to adjust, but we also need to be willing to make adjustments to our fisheries.

The will is there to make adjustments. However, as you can see from the different reports that have been published from different sectors of the industry, although the will is there to make the adjustments, we do not have a common vision as shown by the recent statement made by the Fisheries Council of Canada who are saying that we should privatize the fishery, and the Canadian Council of Fish Harvesters who are basically promoting fleet separation and of course the concept of common property.

We need to understand the different points of view. In the end, however, it will be up to the Canadian government to develop that vision and to have the will to make the changes necessary. It will be up to government to take a fresh new approach to the development of our fishing industry in Canada. We need to rethink how we are going to manage, how we are going to harvest

[Translation]

que cela signifie, c'est que nous constatons une croissance spectaculaire dans d'autres secteurs de la pêche.

Je m'inquiète beaucoup de la perception négative que l'on a souvent des pêches de l'Atlantique. En réalité, les pêches ont contribué considérablement à l'économie canadienne et continuent d'y contribuer. Cela dit, je ne voudrais pas minimiser les effets de la crise que nous traversons dans le secteur du poisson de fond et son effet dévastateur, sur Terre-Neuve en particulier. Cela m'amène à mon sujet suivant, le poisson de fond et la situation catastrophique que nous connaissons actuellement.

Nous sommes passés d'une fermeture des pêches au poisson de fond dans une zone en 1992 à six fermetures en 1993, 20 en 1994 et 23 en 1995. Là encore, je ne veux pas vous ennuyer avec des tas de statistiques que vous connaissez certainement et avec leurs conséquences, en particulier en termes de pertes d'emplois. Nous n'avons jamais été témoins d'une situation aussi grave dans l'histoire des pêches. L'aspect le plus tragique de cette situation est qu'une province est frappée si durement qu'elle s'en ressentira pendant des décennies. Dans quelle mesure la province de Terre-Neuve sera touchée par cette tragédie reste encore incertain. Il est trop tôt pour le savoir. Nous savons une chose: la fermeture de la pêche au poisson de fond, à Terre-Neuve, fera du tort à beaucoup de gens pendant très longtemps. Non seulement Terre-Neuve a perdu plus d'emplois que n'importe quelle autre province, mais ses pêches prendront également beaucoup plus longtemps à se remettre que les autres pêches du sud du Golfe du Saint-Laurent, qui touchent les trois provinces maritimes, et bien entendu celles de la plate-forme Scotian, qui touchent seulement la Nouvelle-Écosse.

Au Canada, nous avons pour principe d'appuyer tous ceux qui sont touchés. Nous faisons ce qu'il faut pour aider les dizaines de milliers de personnes qui ne retrouveront pas leur mode de vie traditionnel et qui ont besoin d'aide pour s'adapter. Le Canada n'a pas pour habitude de dire que c'est trop coûteux ou qu'il n'y a pas grand-chose que l'on puisse faire. Je pense que non seulement nous avons besoin d'être prêts à aider les gens à s'adapter, mais nous avons besoin également d'être prêts à faire les changements dont notre industrie de la pêche a besoin.

La volonté de changer existe. Toutefois, comme vous pouvez le voir d'après les différents rapports qui ont été publiés par les différents secteurs de l'industrie, bien que cette volonté de changement soit là, nous n'avons pas une vision commune, comme en témoigne la récente déclaration du Conseil canadien des pêches en faveur de la privatisation, alors que le Conseil canadien des exploitants pêcheurs propose essentiellement la séparation des flottes et, bien entendu, le maintien du principe de la propriété commune.

Il faut comprendre les différents points de vue. En fin de compte, c'est au gouvernement canadien qu'il appartiendra de développer cette vision et de démontrer sa volonté d'effectuer les changements nécessaires. C'est au gouvernement qu'il appartiendra de décider d'une nouvelle approche pour le développement des pêches au Canada. Nous devons repenser la façon dont nous

[Text]

and how we are going to process our resource. I would like to share my views on these three points.

The management of our resource: We presently have a mishmash of measures in place to manage our resources. When we look at these measures individually, they all have their raison d'être and appear to make sense. When we look at them as a whole, there are a lot of inconsistencies, and even contradictions, that just do not appear to make sense. There is a reason why this is so. In fisheries, we presently lack a clearly outlined and established set of guiding principles from which all rules and regulations are derived. I would like to tell you what I think some of these guiding principles should be.

Principle number 1: Conservation of our marine environment and its resource shall always be a number one priority.

Principle number 2: Our Canadian marine resources shall be exploited in a way that can benefit the maximum number of Canadians, but in a manner that the participants can derive a decent income.

Principle number 3: Priority of access to the resource shall first be given to coastal communities.

Principle number 4: Midshore and offshore fisheries shall not be allowed to impact in any negative way on the inshore fishery. This does not mean that there is no room for the midshore and offshore fleet, and I will come back to that later.

Principle number 5: All harvesting techniques must be selective and environmentally friendly.

Principle number 6: The role of scientific research must be recognized as a integral part of fisheries development, and all industry participants must fully collaborate in assisting the scientific community in carrying out its research.

Principle number 7: A program of control, surveillance and monitoring must be in place for all marine resources that are harvested.

Principle number 8: There shall be a limited entry licensing system in place for all species.

Principle number 9: The licensing system must in principle favour multi-species fishery as opposed to single-species fisheries.

Principle number 10: The fisheries management system must be one of co-management between government and industry.

And finally, principle number 11: An industry professionalization program shall be promoted in order to favour the advancement of its participants.

Now, these are my principles. I am sure that there are other guiding principles to be considered and I know that some of the principles that I am suggesting would be challenged and that is fine. What is important is that we establish clearly outlined principles from which we will derive our rules and regulations. These rules and regulations in turn shall not be allowed to contradict any of our guiding principles.

[Traduction]

gérerons, la façon dont nous exploiterons et la façon dont nous traiterons notre ressource. Je voudrais vous faire part de mon opinion sur ces trois points.

La gestion de notre ressource: actuellement, nous avons en place un agrégat de mesures disparates pour gérer nos ressources. Lorsqu'on les considère individuellement, elles ont toutes leur raison d'être et elles semblent logiques mais, lorsqu'on les prend dans leur ensemble, il y a beaucoup d'incohérences et même de contradictions. Il y a une raison pour laquelle il en est ainsi. Dans le secteur des pêches, nous n'avons pas un ensemble de principes directeurs bien définis et bien établis sur lequel se fonderaient les règles et les règlements. Je voudrais vous dire ce que, à mon avis, ces principes directeurs devraient être.

Principe numéro 1: La conservation de notre environnement marin et de ses ressources devrait toujours être notre première priorité.

Principe numéro 2: Les ressources marines du Canada devraient être exploitées d'une façon qui profite au nombre maximum de Canadiens, mais d'une manière telle que les gens actifs dans ce secteur puissent en tirer un revenu décent.

Principe numéro 3: La priorité d'accès aux ressources devrait être donnée aux collectivités côtières.

Principe numéro 4: Les pêches hauturières et semi-hauturières ne devraient pas être autorisées à influencer de façon négative sur les pêches côtières. Cela ne signifie pas qu'il n'y a pas place pour des flottilles hauturières et semi-hauturières, et j'y reviendrai.

Principe numéro 5: Toutes les techniques de pêche doivent être sélectives et non dommageables pour l'environnement.

Principe numéro 6: Il faut reconnaître le rôle de la recherche scientifique et en faire une partie intégrante du développement des pêches. Tous les membres de cette industrie doivent collaborer totalement avec la communauté scientifique pour l'aider à faire ses recherches.

Principe numéro 7: Il doit exister des programmes de contrôle, de surveillance et de monitoring de toutes les ressources marines exploitées.

Principe numéro 8: Il doit y avoir, pour toutes les espèces, un système d'attribution des licences qui limite les entrées.

Principe numéro 9: Le système d'attribution des licences doit, par principe, favoriser la pêche à plusieurs espèces plutôt que la pêche à une espèce unique.

Principe numéro 10: Le système de gestion des pêches doit être une cogestion par le gouvernement et l'industrie.

Et enfin, principe numéro 11: Un programme de professionnalisation de l'industrie doit être mis en place pour favoriser la formation continue des membres actifs du secteur.

Ce sont mes principes. Je suis sûr qu'il y a d'autres principes directeurs à considérer et je sais que certains de ceux que j'ai avancés pourraient être contestés, et je n'ai rien contre cela. Ce qui est important, c'est que nous ayons des principes bien établis sur lesquels fonder nos règles et nos règlements. Par ailleurs, ces règles et règlements ne devraient jamais contredire l'un quelconque de nos principes directeurs.

[Texte]

I suggest that a quasi-judicial board be established to oversee that these guiding principles are respected. Anyone who wants to challenge an activity, a rule or a regulation because they feel it is contrary to the guiding principles shall be allowed to do so before the board. The board will have the power to determine whether such activities, rules or regulations are deemed acceptable or not.

This is for the management approach. Now, what about harvesting? How should we harvest our resource? I have had the opportunity to travel to many fishing nations around the world, especially in the last ten years. I have also had the opportunity to witness an incredible advancement in the technology being used to assist in the harvesting of marine resources. This technology is being used all over the world. The technology to assist in finding fish in itself is not a problem. On the contrary, it is simply a more efficient way to fish. The problem is more the abuse that accompanies the fish-finding technology.

I suspect that most of the overfishing that is being done is being carried out by trawlers, although I do want to point out that I do not have any data to that effect with me here today. My thinking is based on the foreign fleets that I see all over — and I am referring to all over the world — and of course most of these fleets are trawlers. There is no doubt in my mind that the tremendous amount of trawler fishing activity carried out in the Northwest Atlantic, in our waters by our own trawler fleet, as well as the foreign fleets, has been a significant cause of the tragedy that we are now witnessing. Some have argued that there could be other factors, such as colder water temperatures, but it is my view that with all the efforts of the trawler fleets, with all the abuses that have accompanied it, it is not possible that this fleet did not have a negative impact on our groundfish resource.

Most importantly, we must ensure that our inshore groundfish fishery has fully recovered before we consider re-allowing the trawler fleet to fish. Once the inshore fixed gear groundfish fishery is fully recovered, then the presence of midshore and offshore fleets should be considered, providing that it can then be demonstrated that they will not negatively impact on the inshore fishery. This should be one of our guiding principles, as I outlined earlier.

Having said all of this, it is my personal belief that there is room for a viable midshore and offshore fleet in our Atlantic fisheries. There are species that can be caught only in deeper waters or far from shore. There can also be a fleet that can play a complementary role to the inshore fishery, as is now the case for the herring seiners in the Gulf of St. Lawrence, and this is because they are only allowed to catch 20 percent of total allowable catch.

Although I believe there is a need for these midshore and offshore fleets, we must make sure that the amount that they are allowed to harvest is well controlled, that it does not impact on the

[Translation]

Je propose la création d'un conseil quasi-judiciaire qui superviserait le respect de ces principes directeurs. Toute personne désirant contester une activité, une règle ou un règlement, parce qu'elle l'estime contraire aux principes directeurs, devrait avoir le droit de le faire devant ce conseil. Celui-ci aurait le pouvoir de déterminer si ces activités, ces règles ou ces règlements sont acceptables ou non.

Voilà pour ce qui est de la gestion. Maintenant, qu'en est-il de l'exploitation? Comment devrions-nous exploiter nos ressources? J'ai eu l'occasion de visiter beaucoup de pays du monde où l'on se livre à la pêche, en particulier au cours des dix dernières années. J'ai également été témoin des progrès considérables qui ont été réalisés dans le domaine de la technologie utilisée pour faciliter l'exploitation des ressources marines. Cette technologie est utilisée partout dans le monde. La technologie utilisée pour localiser le poisson n'est pas un problème en elle-même. Au contraire, c'est une façon plus efficace de se livrer à la pêche. Le problème est davantage l'abus que l'on fait de cette technologie de localisation du poisson.

Je soupçonne que l'essentiel de la surpêche est fait par des chalutiers, bien que, je tiens à le préciser, je n'ai aucune donnée à ce sujet aujourd'hui. Je dis cela à cause de toutes ces flottes étrangères que je vois partout (et je veux dire partout dans le monde), et parce que la plupart de ces flottes sont constituées de chalutiers. Il n'y a pas de doute dans mon esprit que la quantité considérable de pêche effectuée par des chalutiers dans l'Atlantique du nord-ouest, dans nos eaux, par notre propre flotte de chalutiers ainsi que par les flottes étrangères, est une raison majeure de la tragédie dont nous sommes témoins. Certains prétendent qu'il y a d'autres facteurs, comme la température de l'eau, mais à mon avis, vu les efforts déployés par les flottes de chalutiers et vu les abus dont nous avons eu connaissance, il est impossible que ces flottes n'aient pas un effet négatif sur la ressource de poisson de fond.

Surtout, nous devons faire en sorte que nos pêches côtières au poisson de fond aient entièrement récupéré, avant d'envisager de redonner des quotas aux flottes de chalutiers. Une fois que les pêches côtières au poisson de fond, avec des agrès fixes, auront entièrement récupéré, alors on pourra envisager la présence de flottes hauturières ou semi-hauturières, pourvu que l'on puisse démontrer qu'elles n'auront pas d'effets négatifs sur les pêches côtières. Cela devrait être un de nos principes directeurs, comme je l'ai dit précédemment.

Cela dit, je suis persuadé qu'il y a place pour une flotte hauturière et semi-hauturière viable dans la région de l'Atlantique. Il y a des espèces qu'on ne peut prendre que dans les eaux profondes ou loin des côtes. Il pourrait y avoir une flotte qui serait complémentaire de nos pêches côtières, comme c'est maintenant le cas pour les pêcheurs de hareng à la seine dans le golfe du Saint-Laurent, et cela parce qu'on ne leur permet de prendre que 20 p. 100 de toutes les prises autorisées.

Bien que j'estime qu'il y ait un besoin pour les flottes hauturières ou semi-hauturières, nous devons nous assurer que les quantités qu'elles sont autorisées à pêcher soient bien contrôlées,

[Text]

inshore fishery and that harvesting methods are ecologically sound.

It is important when we consider our harvesting strategy to be clear where we stand on the question of fleet separation. Fishermen's organizations have been arguing for a total fleet separation while processors have been promoting fleet integration. It is my belief that we need both. I believe that there should be room for fleet integration in the offshore and maybe in some cases in the midshore, but that we should never allow plant owners to own inshore licences.

Because you have a few vessels that catch high volumes of fish, there must be some ties between the processors and the harvesters. Otherwise, the level of instability that may be created can be very significant. A case in point is the crab industry where we historically have had an independent fleet selling their product to whomever they wish. In northern New Brunswick, an interesting phenomenon has developed in recent years. The major processing plants that helped develop the crab industry in the first place now find themselves with hardly any crab to process because crab fisherman have been able to buy their own processing plants.

In effect, what has transpired is that the plant owners cannot have fishing permits, they cannot become fishermen, but fisherman have become plant owners while at the same time keeping their fishing permits. I do not think that this is necessarily the best situation because what you are doing in effect is replacing experienced processors with fisherman whose main expertise is harvesting and not processing fish. I think that it is important, if a plant owner is to develop his business, that he is confident that at least part of his supply is secure. Otherwise, how can he risk investing in such things as value-added products.

This brings me to our processing capacity, which is the last point that I want to make. Not only is it important to determine how we should structure our harvesting program, it is also important to have an overall processing strategy. It is quite clear that there are too many processing plants operating for too short a period within the year. I realize that this is more a provincial matter, since it is the provinces that issue processing licences. Nevertheless, it is essential that there be a uniform strategy adopted by the provinces so that an orderly plant reduction program can be put in place.

Unfortunately, the level of cooperation at this level is not evident. On the one hand, it is difficult for a province to adopt a reduction strategy if it is not clear that the same policies will be

[Traduction]

que l'activité de ces flottes n'ait pas d'effet négatif sur les pêches côtières et que leurs méthodes de capture ne soient pas dommageables pour l'environnement.

Lorsque nous considérons la stratégie d'exploitation, il est important de définir bien clairement notre position sur la question de la séparation des flottes. Les organismes représentant les pêcheurs demandent depuis longtemps une séparation totale des flottes, alors que les entreprises qui font le traitement sont en faveur d'une intégration des flottes. À mon avis, nous avons besoin des deux. Je pense qu'il devrait y avoir place à l'intégration des flottes hauturières, et peut-être dans certains cas des flottes semi-hauturières, mais nous ne devrions jamais permettre qu'un propriétaire d'usine de traitement possède des licences de pêche côtière.

Du fait que quelques navires prennent de gros volumes de poisson, il faut une certaine forme de lien entre les usines et les exploitants. Autrement, il pourrait en résulter un niveau d'instabilité très important. Un cas précis est celui de la pêche au crabe qui, historiquement, était faite par une flotte indépendante qui vendait ses produits à quiconque voulait les acheter. Dans le nord du Nouveau-Brunswick, un phénomène intéressant s'est produit au cours des dernières années. Les principales usines de traitement, qui avaient contribué à développer l'industrie du crabe, se trouvent maintenant dans une position où elles ont beaucoup de mal à trouver suffisamment de crabe parce que les pêcheurs se sont regroupés pour acheter leurs propres usines de transformation.

En fait, le problème est que les propriétaires d'usines ne peuvent pas avoir de permis de pêche, ils ne peuvent pas devenir pêcheurs, mais les pêcheurs, eux, sont devenus propriétaires d'usines tout en conservant leur permis de pêche. Je ne pense pas que ce soit nécessairement la meilleure des solutions, étant donné que ce que vous faites, c'est remplacer des transformateurs expérimentés par des pêcheurs dont la spécialité est la capture et non la transformation. Je pense qu'il est important qu'un propriétaire d'usines, si l'on veut qu'il développe son entreprise, soit assuré qu'une partie au moins de ses approvisionnements est garantie. Autrement, comment pourrait-il envisager de risquer de l'argent dans des investissements pour fabriquer de nouveaux produits à plus grande valeur ajoutée.

Cela m'amène à notre capacité de traitement, qui est le dernier point que je voudrais soulever. Non seulement il est important de déterminer de quelle façon nous devrions structurer notre programme d'exploitation, mais il est important également d'avoir une stratégie générale du traitement ou de la transformation. Il est bien clair qu'il y a trop d'usines qui fonctionnent pendant une période trop courte. Je me rends bien compte que c'est plus une question provinciale étant donné que ce sont les provinces qui délivrent les licences aux usines. Néanmoins, il est essentiel qu'il y ait une stratégie uniforme, adoptée par toutes les provinces, de sorte que nous ayons un programme ordonné de réduction du nombre d'usines.

Malheureusement, il n'est pas évident que nous ayons une volonté de collaboration à ce niveau. D'une part, il est difficile pour une province d'adopter une stratégie de réduction si elle

[Texte]

put in place in neighbouring provinces. On the other hand, some plants are getting their supply from neighbouring provinces. The situation is further complicated by the fact that not every province has the same amount of overcapacity.

Recognizing all of these complexities, it is nevertheless important that all provinces agree to put in place a strategy that will reduce the number of processing plants, while at the same time not reducing the amount of products that are going to be processed. The goal should be that the remaining plants can operate for a longer period of time.

I believe goals should be set respecting the duration that processing plants should operate within a year. We should aim toward having all processing plants operating for a minimum of 25 weeks, with incentives to increase the operation to 30 weeks within 5 years and to 40 weeks within 10 years. Any plant that does not operate for such a period should be considered surplus and encouraged to get out of the processing industry. No transfer of processing licences should be allowed if new owners of plants cannot show that they will operate for this suggested period of time.

In concluding, it seems to me that we need to intervene in a clear and precise manner in the three domains that I have touched upon today: We need to have elaborated guiding principles from which to base the management of our fishery; we need to have a clear harvesting strategy based on first access to the coastal communities; and we need to have a clear processing strategy that aims at reducing the number of processing plants while increasing the number of processing weeks for those remaining in operation.

If we succeed in doing this, I believe there will be a very positive future for our Atlantic fisheries. It will continue to be an important contributor to the economic development of our country.

Thank you very much.

The Chair: Thank you, Mr. Thériault. You have made a very straightforward, down-to-earth, no-frills statement and we appreciate it.

Le sénateur De Bané: Monsieur Thériault, permettez-moi de vous dire, en tout premier lieu, le plaisir que j'ai de vous revoir. Nos relations remontent à fort longtemps. J'ai été très heureux que vous ayez profité de cette occasion pour rendre témoignage à votre père.

J'ai l'honneur de travailler avec lui depuis une dizaine d'années, depuis que je suis devenu son collègue. Et vous avez parfaitement raison, la fidélité a son idéal. La force de sa conviction, c'est quelque chose que l'on ne voit pas souvent en politique. Je tiens à vous dire que vous avez parfaitement raison d'avoir de l'admiration pour mon collègue, qui est également votre père, le sénateur Thériault.

Deux sujets sur lesquels j'aimerais vous entendre, c'est sur cette suggestion du Conseil des pêcheries du Canada, qui représente

[Translation]

n'est pas certaine que la même politique sera adoptée par la province voisine. Par ailleurs, certaines usines obtiennent leurs approvisionnements d'autres provinces. La situation est encore compliquée par le fait que ce ne sont pas toutes les provinces qui ont le même niveau de surcapacité.

Compte tenu de toutes ces complexités, il est néanmoins important que toutes les provinces s'entendent pour mettre en place une stratégie qui réduira le nombre d'usines de transformation, sans pour autant réduire la quantité de produits fabriqués. L'objectif devrait être de faire travailler les usines restantes pendant une plus longue période.

Je pense qu'il faudrait se fixer des objectifs en ce qui concerne la durée pendant laquelle les usines devraient fonctionner chaque année. Nous devrions essayer de faire en sorte que toutes les usines fonctionnent au moins 25 semaines et qu'on leur donne des encouragements pour essayer de faire passer la durée de fonctionnement à 30 semaines dans cinq ans et 40 semaines dans dix ans. Toute usine qui ne fonctionne pas pendant une telle durée devrait être considérée comme excédentaire et encouragée à fermer. Aucun transfert de licences de traitement ne devrait être permis si les nouveaux propriétaires ne peuvent pas démontrer que leurs usines fonctionneront pendant la période de temps suggérée.

En conclusion, il me semble que nous devons intervenir d'une façon claire et précise dans les trois domaines dont j'ai parlé aujourd'hui: nous avons besoin de principes directeurs sur lesquels baser la gestion de nos pêches; nous avons besoin d'une stratégie d'exploitation très claire basée en premier lieu sur l'accès des communautés côtières; et nous avons besoin d'une stratégie de transformation claire également visant à réduire le nombre d'usines et à augmenter le nombre de semaines de travail pour celles qui restent en activité.

Si nous parvenons à cela, je pense que l'avenir des pêches de l'Atlantique est assez bon. Elles continueront à contribuer de façon importante au développement économique de notre pays.

Merci beaucoup.

La présidente: Merci, monsieur Thériault. Vous avez fait une déclaration très directe, très concrète et sans fioritures, et nous vous en savons gré.

Senator De Bané: Mr. Thériault, allow me to say, first of all, that it is a pleasure to see you again. Our relationship goes back a very long time. I was very pleased that you took advantage of this opportunity to pay tribute to your father.

I have had the honour of working with him for some ten years, since I became his colleague. And you are perfectly right, he is the embodiment of faithfulness. The strength of his convictions is something that one does not see very often in politics. I would like to say that you are absolutely right in admiring my colleague, who is also your father, Senator Thériault.

There are two subjects on which I would like to hear your views. The first is this suggestion by the Fisheries Council of

[Text]

l'industrie, celle de donner à chaque pêcheur un quota individuel qui lui appartient.

Personnellement, c'est une idée à laquelle j'ai beaucoup réfléchi et j'aimerais vous faire part un peu des raisons pour lesquelles je suis en faveur de cette suggestion.

Pourquoi nous avons fait tant de progrès dans le domaine agricole? Pourquoi, aujourd'hui, il n'y a pas de doute, lorsque que l'on achète une pinte ou un litre de lait, 500 grammes ou un demi-kilo de beurre, il s'agit là d'un produit dont les normes ont été standardisées et où il ne fait pas le moindre débat?

C'est qu'à mon avis, les cultivateurs, les agriculteurs ont fait le virage de la modernité. Ils ont investi pour pouvoir arriver au stade de développement où ils en sont aujourd'hui. Chacun est propriétaire de son champs. Il investit énormément en argent, en travail, en équipement. Il produit quelque chose dont il est très fier et où les normes sont standardisées.

Dans le domaine des pêches, cette ressource, qui est dans l'eau, amène les pêcheurs à se dire que c'est le bon Dieu qui l'a mise là; elle n'appartient à personne. Donc, le premier qui va la prendre c'est celui qui en est le propriétaire.

Qu'est-ce que cela nous donne? Cela nous donne un système où, au Canada comme ailleurs dans le monde, il y a une surcapacité de la flotte par rapport à la ressource disponible. Et l'endroit, à mon avis, où cela atteint son paroxysme, c'est sur la côte du Pacifique.

Je me rappelle des chiffres où l'on disait que la surcapacité de la flotte sur la côte du Pacifique était telle que la capacité théorique de la flotte en une heure était plus que ce qu'ils prenaient durant toute une année.

Si nous donnions à chaque pêcheur un quota qui lui appartient, à ce moment-là, la mentalité du pêcheur ne sera plus qu'il faille aller prendre cette ressource avant son voisin, avant que le ministère ferme la pêche, puisqu'il a son quota qui lui est garanti à chaque année.

Compte tenu de ce qui est disponible comme ressource, le ministère donne droit à telle fraction du quota global. C'est cela, votre quota à vous.

Et à ce moment-là, pour le pêcheur, le défi sera: Comment en arriver à récolter cette ressource au moindre coût possible? Et non plus, si mon voisin a un bateau de 40 pieds, je vais en vouloir un de 60. S'il se lève à 3 h 00 le matin, je vais me lever à 2 h 00 le matin. Si son engin a telle capacité, j'en aurai un plus gros, avant que le ministère ne ferme la pêche.

Alors si je regarde, par exemple, la production de lait industriel, chaque cultivateur est propriétaire de son quota. Il peut le louer à quelqu'un d'autre. Il peut le vendre, il peut l'échanger. Il peut en faire ce qu'il veut. Il lui appartient. Et le défi consiste à produire son quota au meilleur prix, au meilleur coût, et caetera.

Si l'on disait au pêcheurs: «Compte tenu de votre expérience, voici votre quota qui vous appartient.» Ne croyez-vous pas qu'à ce moment-là, son défi sera de déterminer comment ce quota

[Traduction]

Canada, which represents the industry, that each fisherman be given an individual quota that belongs to him.

Personally, this is a concept to which I have given much thought and I would like to explain briefly to you why I am in favour of this suggestion.

Why have we made so much progress in agriculture? Why is it that, today, when someone buys a pint or litre of milk or 500 grams or half a kilo of butter, there is no question about the fact that this is a product for which uniform standards have been established.

I believe it is because farmers have embraced modern methods and standards. They have invested in order to be able to reach the stage of development they are at today. Each farmer owns his own field. He invests an enormous amount in money, labour and equipment. He produces something of which he is very proud and for which there are established standards.

In the fisheries sector, because the resource is in the water, fishermen say to themselves that it is the good Lord who put the fish there; the resource belongs to no one. So, the first one who catches it owns it.

What result does this have? It gives us a system where, in Canada as elsewhere in the world, there is excess fishing fleet capacity relative to the resource available. And, in my opinion, the worst instance of this is on the Pacific coast.

I recall some of the figures on excess capacity according to which the Pacific fleet's theoretical capacity in one hour was greater than its catch for the entire year.

If we gave each fisherman a quota that belonged to him, then the fisherman's thinking would no longer be that he has to go catch this resource before his neighbour, before the department closes the fishery, because he has his own quota that is guaranteed to him every year.

Depending on the availability of the resource, the department would allocate a portion of the total quota to each fisherman. Here, this is your quota.

At that point, the challenge for the fisherman will be how to harvest this resource at the lowest possible cost. And no longer, if my neighbour has a 40-foot boat, I want a 60-foot one. If he gets up at 3:00 in the morning, I will get up at 2:00. If his gear has such and such a capacity, then I want a bigger one, before the department closes the fishery.

If, for example, I look at industrial milk production, each farmer owns his own quota. He can rent it to someone else; he can sell it; he can exchange it. He can do what he wants with it. It belongs to him. And the challenge is to produce his quota at the best price, at the lowest possible cost, and so forth.

If the fishermen were told, "Based on your experience, here is your own personal quota", don't you think at that point that their challenge would be to determine how this quota could be caught

[Texte]

pourra être évalué au plus bas coût afin de l'amener au débarquement dans la meilleure des qualités pour avoir le plus haut prix possible, et cetera? Alors, c'est ma question.

M. Thériault: D'abord, permettez-moi de vous dire que je suis heureux de vous revoir, sénateur de Bané. J'ai apprécié travailler avec vous lorsque vous étiez le ministre des Pêches. J'ai beaucoup apprécié, à l'époque, votre collaboration.

Pour revenir à votre point, je pense qu'il est très important de nuancer une telle déclaration. Il faut surtout éviter de trop simplifier le principe. Et je pense, qu'actuellement, c'est l'erreur du Conseil des pêches canadiennes.

D'abord, dans certaines pêches, le quota individuel n'est pas tout à fait pratique. Par exemple, la pêche au homard. On ne peut pas nécessairement, et il n'y a pas de raison d'accorder un quota individuel aux pêcheurs de homard. Je pense c'est une pêche qui est excessivement bien gérée. La ressource est en santé et, actuellement, on a d'excellents contrôles parce qu'on limite le nombre de casiers. Limitant le nombre de casiers, on limite l'effort et les pêcheurs n'ont pas besoin de se faire de plus gros bateaux. Il y a certaines pêches où il n'est pas nécessaire d'avoir des quotas individuels.

Ceci étant dit, c'est pour cela que je ne suis pas d'accord avec l'idée qu'il faudrait en principe, « across the board », simplement dire que l'on va introduire des quotas individuels partout.

Ceci étant dit, je suis tout à fait d'accord avec vous que dans certaines pêches, c'est tout à fait pratique, louable et recommandable. Et surtout chez les pêches que j'appelle semi-hauturières et hauturières.

Évidemment, que ce soit chez les morutiers ou chez les crabiers, certains pêcheurs se sont acheté des super bateaux pour pouvoir être plus efficaces dans la course au quota global, ou bien pour capturer le maximum de poissons dans la saison déterminée.

Alors dans ce sens-là, c'est vrai que c'est technique, c'est plus rationnel. Le pêcheur peut étendre sa pêche sur une plus grande période, et cetera, pour certains cas. Dans d'autres cas, ce n'est pas possible, parce que même si tu as un quota individuel, par exemple, pour la pêche au hareng.

Je suis né dans un village de pêcheurs où l'on pêche beaucoup le hareng. C'est très important. Même si tu as un quota individuel, le hareng, lui, est là chez nous pour trois semaines. Alors, tu ne peux pas étendre ta pêche. Parce que si tu dis, « J'ai un quota individuel, je vais étendre ma pêche sur six semaines », c'est dommage, mais le hareng ne sera plus là.

C'est pour cela que je dis que dans certains cas, ce n'est pas nécessairement pratique. Dans d'autres cas, je suis tout à fait d'accord avec le quota individuel.

Où je fais la mise en garde, c'est entre le quota individuel et le quota individuel transférable, auquel vous avez aussi fait allusion.

Je pense que si nous sommes pour avoir des quotas individuels transférables, il y a un danger qu'un petit groupe puisse accumuler d'immenses quotas et que la pêche soit concentrée dans les mains de quelques-uns.

[Translation]

at the lowest cost and with the highest quality of fish in order to obtain the highest possible price, et cetera? That is my question.

Mr. Thériault: First of all, allow me to say that I am pleased to see you again, Senator De Bané. I appreciated working with you when you were Minister of Fisheries. I greatly appreciated your co-operation at the time.

Getting back to your point, I believe that it is very important to qualify such a statement. It is especially important that we not oversimplify the principle. And I believe that currently this is the mistake of the Fisheries Council of Canada.

First of all, in certain fisheries, individual quotas are not very practical. This is the case, for example, in the lobster fishery. One cannot necessarily, and there is no reason to, grant an individual quota to lobster fishermen. I believe that this is an extremely well-managed fishery. The resource is healthy and there are currently excellent controls because there are limits on the number of traps. Limiting the number of traps limits the fishing effort and the fishermen do not need larger vessels. There are certain fisheries where it is not necessary to have individual quotas.

That is why I do not agree with the idea that we should, in principle, across the board, simply say that we are going to introduce individual quotas everywhere.

Having said this, I fully agree with you that in certain fisheries, this is quite practical, laudable and recommendable. And especially in the fisheries that I call midshore and offshore.

Obviously, some fishermen, be they cod fishermen or crab fishermen, have bought super-boats so that they can be more effective in the race for the total quota or in order to catch as many fish as possible within the prescribed season.

In that sense, it is true that technically, it is more rational. The fisherman can extend his fishing over a longer period of time, and so forth, in certain cases. In other instances, this is not possible even if you have an individual quota, as for example in the herring fishery.

I was born in a fishing village where the herring fishery is very important. Even if you have an individual quota, the herring are only in our area for three weeks. You cannot extend your fishing. If you say to yourself, I have an individual quota, I will extend my fishing over six weeks, that will be too bad, because the herring will be gone by then.

That is why I say that in some instances, this is not necessarily practical. In other cases, I fully agree with individual quotas.

Where I urge caution is between individual quotas and individual transferable quotas, to which you also alluded.

I believe that if we move toward individual transferable quotas, there is a risk that a small group will be able to accumulate a huge quota and that the fishing will be concentrated in the hands of a few.

[Text]

C'est un principe fondamental, et je crois que l'on devrait l'inscrire comme principe fondamental. On doit quand même gérer la pêche canadienne pour qu'elle puisse bénéficier au plus grand nombre de gens possible, dans la mesure où les participants puissent mener une vie décente grâce à la pêche.

Et je ne suis pas sûr que le quota individuel transférable accomplirait cela, parce que ce sont ceux essentiellement qui ont le plus de richesses accumulées qui pourront encore acheter les plus faibles, les plus fragiles. Alors, des quotas individuels, oui. Des quotas individuels transférables, peut-être, avec des contrôles et un pourcentage très limité. Mais le principe de la privatisation que l'on a énoncé, de quotas individuels transférables «at large», je dis que ce n'est pas dans cet esprit que nous, Canadiens, on devrait gérer nos pêches.

Le sénateur De Bané: Remarquez, monsieur Thériault, que dans ce domaine, si je regarde, par exemple, les cultivateurs de ma province, que je connais bien dans le domaine du lait industriel. Sauf erreur, je ne pense pas que le cultivateur qui veut sortir de l'agriculture, de la production industrielle de lait peut le vendre à qui il le veut. Il faut que cela passe par l'UPA, leur syndicat. Je pense que ceux qui n'ont pas assez de production, je pense qu'ils ont la priorité de sorte que finalement, aujourd'hui, si l'on regarde différentes fermes au Québec, il n'y a personne, évidemment, qui a une ferme énorme. Je veux dire lorsqu'on est rendu à 100 vaches et puis qu'il faut se lever à 4:00 le matin, cela ne sert à rien d'avoir 300 à 400 vaches. Je veux dire qu'à ce moment-là, cela ne marchera plus. Je suis tout à fait d'accord avec vous qu'à ce moment-là, il faut qu'il y ait des règles pour ne pas que quelqu'un puisse accaparer dans un village tous les permis. Sur cela, je suis tout à fait d'accord avec vous.

L'autre sujet, c'est la question qui, comme vous l'avez dit dans votre communication, est surtout de juridiction provinciale, c'est la question des usines. Je me demande si l'on n'a pas ici l'un des défauts majeurs de la Constitution canadienne. En disant que la ressource est dans l'autre juridiction fédérale, mais à la minute où elle arrive au débarquement, elle est de juridiction provinciale.

J'ai vu comme vous, au cours des années 1970, lorsque le Canada a agrandi sa juridiction à 200 milles, le nombre d'usines qui ont été construites à un rythme fantastique dans l'espace de quelques années. Nous avions une chance inouïe d'augmenter la productivité et la production des usines existantes. On les a multipliées, je ne sais pas par quel nombre. Vous le savez encore mieux que moi, mais quelques années après, c'est venu nous hanter, parce que l'on s'est retrouvé avec beaucoup plus d'usines qui travaillent à une fraction de leur capacité.

Et vous avez fait, dans votre communication, certaines suggestions concrètes. Je me demande si cette idée que vous prônez que les différentes provinces doivent s'asseoir ensemble et faire un genre d'entente qui lie tout le monde ne serait pas la façon d'en arriver à une solution. Parce qu'il est certain que les provinces qui ont multiplié leur nombre d'usines, c'était essentiellement pour dire qu'il faut que l'on ait le butin avant que les autres provinces l'ait. C'est pour cela qu'ils ont permis l'ouverture des usines et que l'on se retrouve dans la situation où nous sommes aujourd'hui.

[Traduction]

This is a basic principle and I believe that it should be maintained. Indeed, the Canadian fishery must be managed in a way that benefits the largest possible number of people so that all participants can earn a decent living from the fishery.

And I am not sure that individual transferable quotas will accomplish that because, basically, it is those who have accumulated the greatest wealth who will still be able to buy out the weakest and most vulnerable. So, individual quotas, yes. Individual transferable quotas, maybe, with controls and a very limited percentage. But the principle of privatization that was mentioned, of individual transferable quotas at large, I say that it is not in this spirit that we, as Canadians, should manage our fisheries.

Senator De Bané: Note, Mr. Thériault, that in this field... if I look, for example, at the farmers in my province, whom I know very well in the industrial milk sector, if I am not mistaken, I do not believe that a farmer who wants to get out of the farming business, out of industrial milk production, can sell his quota to anyone he wishes. He must go through the UPA, the farmers' union. I believe that those who do not have sufficient production have priority so that finally, today, if we look at different farms in Quebec, there is no one who, obviously, has a huge farm. I mean that once you have 100 cows and you have to get up at 4:00 in the morning, it makes no sense to have 300 or 400 cows. I mean that at that point it will no longer work. I fully agree with you that at that point there must be rules so that no one person can buy up all the licences in a village. On that point, I completely concur.

The other subject is the issue of processing plants which, as you mentioned in your presentation, is primarily one of provincial jurisdiction. I wonder whether this is not one of the major shortcomings of the Canadian Constitution, insofar as it states that the resource is under federal jurisdiction but the minute it is landed, it falls under provincial jurisdiction.

During the 1970s, when Canada expanded its jurisdiction to 200 miles, I, like you, witnessed the huge boom in processing plant construction within the space of a few years. We had an unprecedented opportunity to increase the productivity and production of existing plants. Instead, their numbers were increased by I don't know how many. I am sure you know even better than I that a few years later this came back to haunt us because we found ourselves with far more plants that were operating at only a fraction of their capacity.

In your presentation you made a number of concrete suggestions. I wonder whether this idea that you advocate, of the various provinces sitting down together and coming to some kind of agreement that is binding on everyone, is not the way to solve the problem. The provinces that increased the number of their plants did this essentially because they felt they must get the loot before the other provinces. That is why they allowed the plants to open and why we find ourselves in the situation we are in today.

[Texte]

J'aime beaucoup cette idée que vous prônez qu'il faut que ce soit une entente qui lie tout le monde et que les standards que vous suggérez dans votre document s'appliquent à toutes les provinces.

Est-ce que le Conseil des provinces de l'Atlantique, d'après vous, pourrait aborder un sujet délicat comme celui-là, accepter de se pencher là-dessus?

M. Thériault: En tout cas, ce n'est pas un problème facile, comme vous le savez, l'accord entre les différentes provinces, cela n'a pas toujours été chose facile à réaliser, peu importe le sujet.

Et le problème est d'avantage compliqué, par exemple à l'Île-du-Prince-Édouard. Vous savez qu'au Nouveau-Brunswick, on transforme beaucoup le homard dans notre région. Beaucoup de ce homard provient de l'Île-du-Prince-Édouard ou aussi certains du Cap Breton, et même un peu de la Gaspésie. Et alors, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard va se dire: «Mais pourquoi devrions-nous réduire les capacités de nos usines chez nous lorsque l'on sait qu'il y a du homard qui sont pêchés par les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont transformés au Nouveau-Brunswick.» Si l'on prenait tout le homard de l'Île-du-Prince-Édouard et qu'on le transformait à l'Île-du-Prince-Édouard, on n'aurait pas besoin alors de réduire nos capacités de transformation. Mais bien sûr, que fait-on en réalité si l'on procède de cette façon, c'est déshabiller Saint-Pierre pour habiller Saint-Paul; ce n'est pas plus compliqué que cela.

Le sénateur de Bané: Et l'on encourage l'inefficacité.

M. Thériault: Et l'on encourage l'inefficacité. C'est quand même le raisonnement de certaines provinces. Je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il faut briser les barrières du commerce entre les provinces. Cela est clair. Et je pense qu'aujourd'hui, cela est rendu évident, même si dans l'esprit de bien des gens, ce n'est pas encore accepté.

Ceci étant dit, je crois que c'est possible dans ce cas-ci. J'encourage le gouvernement fédéral et j'encourage le comité sénatorial permanent des pêches à en faire la recommandation et le ministre des Pêches, monsieur Tobin, de promouvoir cette idée, de se dire que l'on va se donner comme objectif, chacune des provinces que les usines qui vont opérer vont opérer pour un minimum de semaine. On sera tous dans le même bateau. Une usine qui opère huit semaines ou qui opère dix semaines, il y en a beaucoup dans ce cas. Que ce soit pour le crabe ou ailleurs, pour une raison quelconque, dès que la pêche est raccourcie d'une ou deux semaines, c'est le gros drame, parce que les gens n'arrivent pas à se faire leurs 10 ou 12 semaines de pêche. Alors, on a trop d'usines comme cela. Si toutes les provinces se donnaient le même objectif, je pense que l'on ferait un pas très significatif en avant pour rétablir l'ordre dans la transformation de nos produits marins sur la côte est du Canada.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie beaucoup, monsieur Thériault, et j'espère que votre message va être entendu.

Senator Robertson: It is good to have you here, Gilles. Besides being a neighbour and a friend, you are the son of a good friend.

[Translation]

I very much like this idea that you advocated that there must be an agreement that is binding on everyone and that the standards that you suggested in your document apply to all the provinces.

In your opinion, could the Atlantic Provinces Council address such a sensitive topic as this, could it agree to examine this matter?

Mr. Thériault: In any event, this is not an easy problem, as you know. Obtaining an agreement among the various provinces has never been an easy task, whatever the subject.

And the problem is even more complicated in Prince Edward Island, for example. As you know, in New Brunswick, a great deal of lobster processing is done in our region. Much of this lobster comes from Prince Edward Island and some from Cape Breton and even a small amount from Gaspé. And so the PEI government will say to itself, "Why should we reduce the capacity of our plants here, when we know that lobster caught by fishermen in Prince Edward Island is being processed in New Brunswick. If we took all the lobster from Prince Edward Island and processed it here, we would not need to reduce our processing capacities." But of course this would be really just robbing Peter to pay Paul; it's as simple as that.

Senator De Bané: And inefficiency is encouraged.

Mr. Thériault: And inefficiency is encouraged. This is, nonetheless, the reasoning of some provinces. I quite agree that we must eliminate interprovincial trade barriers. This is clear. And I think that, today, this has become obvious, even if many people have not yet accepted it.

Having said this, I believe that it is possible in this case. I encourage the federal government and I encourage the Standing Senate Committee on Fisheries to recommend this and the Minister of Fisheries, Mr. Tobin, to promote this idea, to say that we are going to set ourselves the objective, in each province, that the plants that are going to operate, will operate for a minimum number of weeks. We will all be in the same boat. There are many plants that operate eight or ten weeks. Whether it is for crab or some other species, if for any reason the fishery is cut short by a week or two, there's a big fuss because the people do not get their 10 or 12 weeks of fishing. We have too many plants like that. If all the provinces set themselves the same objective, I believe that we would make a very significant step toward restoring order in the processing of our sea products in the east coast of Canada.

Senator De Bané: Thank you very much, Mr. Thériault, and I hope that your message will be heard.

Le sénateur Robertson: Nous sommes très heureux de vous avoir parmi nous, Gilles. En plus d'être un voisin et un ami, vous êtes le fils d'un bon ami.

[Text]

I have a comment or two to make and then I want your guidance on some issues. I do want to study the document that you have presented to us. As usual, it was well thought out and practically presented. I want to spend some time thinking about what you have told us, at which time, either here or in another environment, I will have a chance to ask more questions.

I was interested in your discussion with Senator De Bané regarding the overcapacity in processing, in particular the numbers of fish processing plants that we have down east. I do not know about the situation on the west coast, but we all know about the over-abundance of processing plants on the east coast.

I believe we will wait a long time to get provincial cooperation in this regard. However, if Mr. Axworthy does something to tighten up the unemployment insurance benefits, our problems may be resolved, because the provinces — I think Senator Thériault and I both know this — have been very guilty. The situation has been that the province allows a processing plant to open. A fishery worker gets work in that processing plant, gets off social assistance, and then the plant closes down after ten weeks. The worker is then back on social assistance. This is not the fault of the workers; it is our fault for having allowed this type of dependency. The sooner this pattern can be altered, the stronger we will be. It will be a major step towards self-sufficiency in our region. This situation has saddened me. I just wanted to make that observation.

I agree completely with your comments on the inshore fishery. Over the years, witnesses before this committee, as well as private conversations many of us have had, have told us that one of the reasons the trawlers are so desirable is that the quality of the catch is preserved, that there is difficulty with the quality of the catch of a lot of the inshore fisherman. I would like to have your opinion on that. We were told last week at this committee that some of the fishery, the groundfish in particular, would not return for at least 14 years or so. That is very distressing. However, if and when the recovery takes place and if the inshore fishery becomes more self-sufficient, can we expect a quality catch without devastating expenses for the fisherman?

Mr. Thériault: First of all, allow me to say that it is a pleasure to see you again. I have always valued your contribution to public life and our New Brunswick economy.

I am of two minds on this issue. It is quite clear that historically the quality of some fish brought in by inshore fisherman has a lot to be desired. However, in the past 15 years, I have witnessed an incredible improvement on these vessels. Most of them now have closed decks; they all use plastic boxes; ice is available all along our communities; and we do not use pitch forks any more. We have come a long way. I honestly believe that the quality of the inshore fish is as good as any now.

[Traduction]

J'ai une observation ou deux à faire et ensuite, je voudrais votre opinion sur certaines questions. Je désire étudier le document que vous nous avez présenté. Comme d'habitude, il est bien pensé et présenté de façon pratique. Je voudrais passer un peu de temps à réfléchir à ce que vous nous avez soumis après quoi, soit ici, soit dans un autre endroit, j'aurais peut-être l'occasion de vous poser d'autres questions.

J'ai suivi avec intérêt votre discussion avec le sénateur De Bané au sujet de la surcapacité de traitement, en particulier du nombre d'usines que nous avons dans l'Est. Je ne connais pas la situation sur la côte ouest, mais nous savons tous qu'il y a une surabondance d'usines sur la côte est.

Je pense qu'il faudra attendre longtemps pour obtenir une collaboration des provinces dans ce domaine. Toutefois, si M. Axworthy fait quelque chose pour resserrer l'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage, notre problème pourrait être résolu, car les provinces (je pense que le sénateur Thériault et moi-même savons cela) sont très coupables. Les provinces permettaient à ces usines de transformation de rester ouvertes. Grâce à elles, une personne pouvait trouver du travail et quitter l'assistance sociale. L'usine fermait ensuite, après 10 semaines et le travailleur revenait à l'assistance sociale. Ce n'est pas la faute des travailleurs, c'est parce que nous avons permis ce genre de dépendance. Plus on agira tôt pour briser ce système, plus ce sera efficace. Ce serait une étape importante vers l'autosuffisance de notre région. Cette situation m'attriste. Je voulais juste faire cette observation.

Je suis tout à fait d'accord avec vos observations en ce qui concerne les pêches côtières. Au cours des années, les témoins qui ont comparu devant ce comité, ainsi que les gens à qui nous avons parlé en privé nous ont dit que l'une des raisons pour lesquelles les chalutiers sont souhaitables, c'est que la qualité de leur poisson est bien meilleure que celle du poisson des pêcheurs côtiers. Je voudrais votre opinion là-dessus. On nous a dit la semaine dernière, à ce comité, que certaines des pêches, celle au poisson de fond en particulier, ne reviendront pas avant au moins 14 ans. C'est très inquiétant. Toutefois, si les stocks récupèrent et si les pêches côtières deviennent plus autosuffisantes, est-ce que nous pouvons espérer une amélioration de la qualité sans dépenses considérables pour le pêcheur?

M. Thériault: Tout d'abord, permettez-moi de dire que c'est un plaisir de vous voir de nouveau. J'ai toujours apprécié votre contribution à la vie publique et à l'économie du Nouveau-Brunswick.

Je suis déchiré sur cette question. Il est clair que, historiquement, la qualité d'une partie du poisson débarqué par les pêcheurs côtiers laissait à désirer. Toutefois, au cours des 15 dernières années, j'ai constaté une amélioration incroyable sur ces bateaux. La plupart ont maintenant des ponts fermés; ils utilisent tous des caisses en plastique; la glace est disponible dans toutes les communautés et nous n'utilisons plus de fourches pour la manutention du poisson. Nous avons donc fait des progrès considérables. Je pense honnêtement que la qualité du poisson provenant des pêches côtières est aussi bonne que celle de n'importe quel autre poisson.

[Texte]

Having said that, what has been more of a preoccupation regarding the offshore component, or the proponents of an offshore fishery if I can put it this way, has been the supply. They have argued we cannot be sure of a security of supply at a certain quality. The problem with the inshore fishermen is that you cannot ever know to whom they are going to sell. They are very independent, and I hope that that never changes by the way. I am not advocating that it should change. However, that is why I advocated earlier that we must first and foremost protect the inshore fishery. However, that does not necessarily mean that we cannot have midshore and an offshore fishery that is complementary to the inshore fishery, provided that those fisheries do not impact in any negative way on the inshore fishery.

My answer to your question, Senator Robertson, is that it was an issue, but I do not think it is an issue any more, especially now that we have this groundfish crisis. If we again say, as a matter of policy, that we will not open the midshore or offshore fisheries in groundfish before the inshore groundfish fishery is restored, then I think along with that principle we can say, "Okay, we will do this, but under the following conditions, and here are the guidelines that you have to respect in terms of quality if you are going to have the first kick at the cat."

Senator Robertson: That is comforting because, as you know, the argument still depends on who is arguing with you. The argument still comes back once in a while and its validity has always interested me.

The last question on this first round, Madam Chair, relates to the scientific research in the fishery. Are you satisfied that scientific research has progressed as efficiently and as quickly in the fishery as it has progressed with other natural resources?

Mr. Thériault: That is a very interesting question. When I first started out working with inshore fishermen, they were very critical of biologists. They always would say, "Biologists do not know what they are doing; they are not out there everyday as are we. We know what happens to the fish and where it goes." Of course, they were partly right and partly wrong. In those days, I was the advocate of the inshore fishermen, so I argued against the biologists, not knowing what they were talking about.

Having said that, over the past 20 or 25 years, I have gained a tremendous amount of respect for our scientific community in the fisheries. I think we have one of the top scientific fisheries community on the planet. The problem is that the scientific community has not been getting the cooperation it needs from industry participants to ensure that we have the proper amount of information required to make the assessments that we would like to make. That is why, in some ways, I agree that the scientific community has not always been right on its analysis. In this case, however, I would plead not to throw out the baby with the bath water. The scientific community in Canada is topnotch and we must support it.

[Translation]

Cela dit, ce qui est beaucoup plus préoccupant en ce qui concerne l'élément hauturier, ou ceux qui sont en faveur d'une pêche hauturière, si je peux dire, c'est l'approvisionnement. Ils prétendent que l'on ne peut pas être assuré de la sécurité des approvisionnements à un certain niveau de qualité. Le problème avec les pêcheurs côtiers, c'est que l'on ne peut jamais savoir à qui ils vont vendre. Ils sont très indépendants et j'espère que cela ne changera pas, soit dit en passant. Je ne propose pas que cela change. Toutefois, c'est pour cela que j'ai demandé plus tôt que nous essayions, d'abord et avant tout, de protéger les pêches côtières. Toutefois, cela ne signifie pas nécessairement que nous ne puissions pas avoir des pêches hauturières et semi-hauturières qui soient complémentaires des pêches côtières, sous réserve qu'elles n'aient pas d'impact négatif sur les pêches côtières.

Ma réponse à votre question, sénateur Robertson, c'est que la qualité était un argument, autrefois, mais je ne pense plus qu'elle le soit, et en particulier maintenant que nous avons cette crise du poisson de fond. Si l'on répète que notre politique est de ne pas ouvrir les pêches hauturières et semi-hauturières au poisson de fond avant que les pêches côtières au poisson de fond ne soient rétablies, alors je pense que l'on peut accepter le principe de dire: «D'accord, nous allons faire cela, mais dans les conditions suivantes et voilà les directives que vous devez respecter en termes de qualité si vous voulez qu'on vous donne la chance de travailler.»

Le sénateur Robertson: C'est encourageant car, comme vous le savez, l'argument dépend beaucoup de ceux qui le présentent. L'argument revient de temps à autre, et je voulais savoir s'il était toujours valide.

Ma dernière question de cette première ronde, madame la présidente, touche la recherche scientifique dans le domaine des pêches. Êtes-vous convaincu que la recherche scientifique a progressé aussi efficacement et aussi rapidement dans le domaine des pêches que dans celui des autres ressources naturelles?

M. Thériault: C'est une question intéressante. Lorsque j'ai commencé à travailler avec les pêcheurs côtiers, ils étaient très critiques des biologistes. Ils disaient toujours: «Les biologistes ne savent pas ce qu'ils font, ils ne sont pas tous les jours en mer, comme nous. Nous savons ce qui arrive au poisson et où il va.» Naturellement, ils avaient partiellement raison et partiellement tort. À cette époque, j'étais l'avocat des pêcheurs côtiers, j'ai donc dit que les biologistes ne savaient pas de quoi ils parlaient.

Cela dit, au cours des 20 ou 25 dernières années, j'ai acquis beaucoup de respect pour notre communauté scientifique dans le domaine des pêches. Je pense que nous avons une des meilleures communautés scientifiques dans ce domaine sur la planète. Le problème, c'est qu'elle n'a pas la collaboration dont elle a besoin de la part des gens qui travaillent dans le secteur, alors que cela lui donnerait les renseignements dont elle a besoin pour faire les évaluations que nous voudrions qu'elle fasse. C'est pour cela qu'à certains égards, je suis d'accord que la communauté scientifique n'a pas été toujours exacte dans ses analyses. Dans ce cas, toutefois, je vous demanderais de ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain. La communauté scientifique au Canada est de première qualité et nous devons l'appuyer.

[Text]

That is why one of my guiding principles is that we must acknowledge the role of the scientific community, but we must make sure that measures are taken so that we have full industry participation in the scientific research. This has been our main problem.

Senator Robertson: Give me an example of that lack of cooperation that you refer to without identifying anyone.

Mr. Thériault: Well, I can give you many stories.

Senator De Bané: I would like to interject for a moment. When I was a new Minister of Fisheries, the fishermen said to me, "There has never been as much fish as today." At the same time, the biologists were telling me, "You must close the fishery because it is on the verge of collapse."

I turned to a very famous biologist in the department and said, "Look, the biologists are saying one thing and the fisherman are saying another. What should I do?" He said, "Well, take half and half." And he was a biologist. He said, "Take half from each side."

Mr. Thériault: I want to respond to Senator Robertson, but there is truth to that. There is a sense that the fishermen were probably more right than the biologists, and there is a reason for that. The biologists always needed a year or two years to do all of their calculations, their analysis, and so on. The fishermen are out there every day, so they were a year ahead, or a year and a half ahead, of the biologists. The herring fishery was a classic; I was very involved in that one. We were arguing in the mid-1970s that the seiners were destroying the herring fishery, which they were. When the biologists recognized that we were right, we then said, "No, no, there is lots of herring now." Again, we were not wrong. The herring were coming back because they had shut down the seiner fishery and so on.

Coming back to your point, Senator Robertson, I will tell you a story about a midshore fisherman from southwest Nova Scotia. The midshore fishermen from southwest Nova Scotia are a pretty hardy crew. They are very aggressive, they make lots of money, but they are not always as scrupulous as one might want them to be in the some cases. Having said that, I was a member of AGAC, the Atlantic Groundfish Advisory Committee. At one of our meetings, biologists were giving their stocks assessment and making quota recommendations for the next year. One fisherman got up and said, "I do not believe you. I just do not believe you." The biologist replied, "Why do you not believe me? Our research is all detailed. We had our own survey boats. We have all the information from the fishermen, from logbooks and so on." The fisherman responded, "That is exactly my point. I am one of those guys who fills in these logbooks. We fishermen know what is going on out there and what we give you is not the same thing."

This is an example of one of the guiding principles referred to earlier. We must convey to the participants of the industry that it is

[Traduction]

C'est pour cela qu'un de mes principes directeurs est de reconnaître le rôle de la communauté scientifique et de faire en sorte que des mesures soient prises pour qu'elle ait la coopération entière de l'industrie. C'est là qu'était notre principal problème.

Le sénateur Robertson: Donnez-moi un exemple de cette absence de collaboration dont vous parlez, sans mentionner qui que ce soit.

M. Thériault: Oh, je pourrais vous raconter beaucoup d'histoires.

Le sénateur De Bané: Je voudrais vous interrompre un moment. Lorsque j'étais ministre des Pêches, les pêcheurs me disaient: «Il n'y a jamais eu autant de poisson qu'aujourd'hui.» En même temps, les biologistes me disaient: «Vous devez fermer les pêches, parce que nous sommes au bord de l'effondrement.»

Je me suis tourné vers un célèbre biologiste du ministère et je lui ai dit: «Les biologistes me disent une chose, les pêcheurs une autre. Que devrais-je faire?» Il m'a répondu: «Moitié, moitié.» Il était biologiste et il m'a répondu: «Prenez la moitié de ce que vous dit chaque camp.»

M. Thériault: Je voudrais répondre au sénateur Robertson, mais il y a de la vérité là-dedans. Les pêcheurs avaient probablement plus raison que les biologistes et il y a une raison à cela. Les biologistes avaient toujours besoin d'une année ou deux pour faire tous leurs calculs, leurs analyses, et cetera. Les pêcheurs, étant dehors tous les jours, étaient probablement un an ou un an et demi en avance sur les biologistes. La pêche au hareng est un exemple classique dont j'ai été témoin. Dans le milieu des années 1970 nous disions que les pêcheurs à la seine détruisaient la pêche au hareng, et c'était exact. Lorsque les biologistes ont reconnu que nous avions raison, nous avons dit: «Non, non, il y a beaucoup de hareng maintenant.» Là encore, nous n'avions pas tort. Le hareng revenait parce qu'on avait fermé la pêche à la seine.

Pour en revenir à votre point, sénateur Robertson, je vous raconterai une histoire au sujet d'un pêcheur semi-hauturier du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Ces pêcheurs sont passablement rustiques. Ils sont très agressifs, ils font beaucoup d'argent, mais ils ne sont pas toujours aussi scrupuleux qu'on le voudrait. Cela dit, j'étais membre du comité consultatif sur le poisson de fond de l'Atlantique. À une de nos réunions, les biologistes nous ont donné leur évaluation des stocks et nous ont fait des recommandations sur les quotas pour l'année suivante. Un pêcheur s'est levé et a dit: «Je ne vous crois pas, je ne vous crois tout simplement pas.» Le biologiste a répondu: «Pourquoi ne le croyez-vous pas? Notre recherche est très détaillée, nous avons nos propres bateaux de relevés. Nous avons toutes les informations des pêcheurs dans leur livre de bord, et cetera.» Le pêcheur a répondu: «C'est exactement ce que je disais. Je suis un de ces pêcheurs qui remplissent leur journal de bord. Nous savons bien que la réalité et ce que nous vous donnons ne sont pas la même chose.»

C'est un exemple d'un des principes directeurs dont je parlais plus tôt. Nous devons faire savoir aux membres de l'industrie

[Texte]

essential for their sake to fully participate in the scientific research with the scientific community.

Senator Thériault: I will not ask any questions, but I wish to say that I am flattered regarding the part that refers to me. I am disappointed in your recommendations because they are not as strong as I want them to be.

I believe that there is a problem, a psychological problem, with the fisheries and that it is to the disadvantage of the inshore fisheries. In my days, 25 or 30 years ago, the inshore fisherman could not make a decent living. They starved. Governments of all stripes have encouraged the plant owners, the bigger boats. So many fish were needed to make a living and we had too many fisherman chasing too few fish. Nowadays, a fisherman does not need to catch thousands of tons of fish to make a living because they are getting a good price for their fish and they will continue to get a good price. Fish has come to be recognized for what it is: good healthy food that is full of protein. The demand will always be there. That is why I think the decision-makers, whether it is government or private enterprise, should reconsider the whole way of going after fish.

You said that there may be room for an inshore and midshore fishery. I am sure there are some crabs and some types of fish that will have to go. However, with respect to the groundfish fishery, especially cod, sole and flounder, and all that kind of fish that usually come to shore or close to shore to spawn, around Newfoundland, some parts of Nova Scotia and P.E.I., and a few parts of New Brunswick, the inshore fishermen get good fish now with their from the first of May till the end of November almost, or the end of October anyway. A fisherman can get six, seven months of fishery and the plants could operate. Again, in the older days, to keep the plant working and to keep the big plants working you had to have a million tons of fish. Naturally, I think decision-makers will have to listen to biologists, the scientific community, but I would want the approval of the inshore fisherman, generally speaking, before I would allow any offshore fishing in the next 15, 20 years.

I do want to ask one question. Did the fisheries council recommend privatization? What do they mean by "privatize"? Fisheries is privatized now.

Senator De Bané: It means the quota of each fisherman will belong to him.

Senator Thériault: Who will decide that? Will it be private enterprise?

Mr. Thériault: Basically their argument is that fish should be like —

Senator Thériault: Like farm products?

Mr. Thériault: That is right. It should be like farm products and should belong to the individual fishermen. There needs to be a sharing at first, an allocation, as if you were allocated a piece

[Translation]

qu'il est essentiel pour eux de participer pleinement à la recherche qu'effectue la communauté scientifique.

Le sénateur Thériault: Je ne poserai pas de questions, mais je dois dire que j'ai été flatté par la partie qui me concernait. Je suis déçu de vos recommandations, car elles ne sont pas aussi vigoureuses que j'aimerais qu'elles soient.

Je pense qu'il y a un problème, un problème psychologique, en ce qui concerne les pêches et que c'est au détriment des pêcheurs côtiers. À mon époque, il y a 25 ou 30 ans, les pêcheurs côtiers ne pouvaient pas vivre décemment. Ils mourraient de faim. Les gouvernements, de quelque allégeance que ce soit, avaient encouragé les propriétaires d'usines, les bateaux plus gros. Il fallait prendre énormément de poisson pour gagner sa vie et il y avait trop de pêcheurs et trop peu de poisson. Aujourd'hui, un pêcheur n'a plus besoin de prendre des milliers de tonnes de poisson pour gagner sa vie, parce qu'il obtient un bon prix pour son poisson, une situation qui n'est pas appelée à changer. Le poisson est maintenant reconnu pour ce qu'il est, une nourriture saine, de qualité et pleine de protéines. La demande se maintiendra. C'est pourquoi je pense que les décisionnaires, que ce soit au gouvernement ou dans l'entreprise privée, devraient revoir toute la façon dont on pêche.

Vous avez dit qu'il y a peut-être place pour une pêche côtière et une pêche semi-hauturière. Je suis sûr qu'il y a certains types de crabe ou de poisson qui disparaîtront. Toutefois, en ce qui concerne la pêche au poisson de fond, en particulier à la morue, à la sole, au flet et à tous ces poissons qui s'approchent du rivage pour frayer, sur les côtes de Terre-Neuve, et certaines parties de la Nouvelle-Écosse et de l'île-du-Prince-Édouard, ainsi qu'un peu au Nouveau-Brunswick, les pêcheurs côtiers obtiennent maintenant du bon poisson du début de mai jusqu'à la fin de novembre, ou du moins jusqu'à la fin d'octobre. Un pêcheur peut faire six ou sept mois de pêche et les usines pourrait fonctionner. Là encore, autrefois, pour que les grandes usines d'alors continuent à fonctionner il fallait un million de tonnes de poisson. Naturellement, les décisionnaires devront écouter les biologistes, la communauté scientifique, mais j'aimerais que, pour les 15 ou 20 prochaines années, ils aient aussi l'approbation des pêcheurs côtiers en général, avant d'autoriser la pêche hauturière.

Je voudrais poser une question. Est-ce que le Conseil des pêches a recommandé la privatisation? Qu'entend-il par «privatisation»? Les pêches sont déjà privées.

Le sénateur De Bané: Cela signifie que le quota d'un pêcheur lui appartiendrait en propre.

Le sénateur Thériault: Qui décidera de cela? Est-ce que ce sera l'entreprise privée?

M. Thériault: Essentiellement, l'argument est que le poisson devrait être comme...

Le sénateur Thériault: Comme les produits agricoles?

M. Thériault: C'est exact. Tout comme dans le cas des produits agricoles, les quotas devraient appartenir aux pêcheurs, individuellement. Au départ, il y aurait un partage, comme si l'on

[Text]

of land. Once the quota is allocated, a fisherman can do what he wishes with it. He can sell it if he wishes.

Senator Thériault: I do think I am totally against that. I notice you said there is no need for quotas in lobster fishing. I am not sure it could not work in fisheries. I am not sure that if lobster fishermen were given quotas — first of all, the size would have to be increased. The fishermen would be given a quota to go fish and they could probably fish from the first of May until the end of November as well.

Why is it that we now have people going after lobsters? I see it at the wharf. A week ago Monday, a fisherman landed with 2,000 pounds; another fishermen only had 300 or 400 pounds. Why could it not be averaged out? They would not have to have those 350 or 400 traps on the north shore of New Brunswick. They could fish with 200 traps. I think it is worth some consideration. If that is what they call privatizing, I am not sure that it could not work. I know the big fishermen would not like it. The big plant owners are not going to like any limitation on trawlers either.

Mr. Thériault: My view is that one has to be careful. There should be just one blanket policy. I remember when I was very young that there were companies that had salmon licences or had quotas.

Senator Thériault: I was one of them.

Mr. Thériault: Right. I totally disagreed with that; I still do. I think in the inshore community we need to maintain that independence. I think individual quotas are practical when in reality you are controlling the effort. Rather than spending \$2 million on a boat and race for the fish, you could have a \$500,000 boat and catch your quota. There is not a huge expense required to fish lobsters. The boats are fairly well the same, the number of traps are the same. There is not the kind of a race you would have in the midshore, groundfish or crab fishery. That is why I am saying that I do not think it is necessary. I am not necessarily totally opposed to it, but I do not think at this stage that that is the major preoccupation.

What is more important is that along with the concept of individual quota comes the concept of individual transferable quotas. My concern is that one fisherman could end up owning five or ten licences and, rather than fishing 250 traps, fishing 1,000 traps because he has those five licences.

Senator Thériault: That could be prevented too.

Mr. Thériault: It can be prevented. That is why I agreed with Senator De Bané when he made the point. However, I do not think that is appropriate at this stage in the field of lobsters where we have a very successful and healthy fishery; on the other hand, in other cases I think it is absolutely necessary. That

[Traduction]

divisait les terres. Une fois les quotas attribués, un pêcheur pourrait faire ce qu'il veut de ce qu'il a reçu. Il pourrait le vendre, s'il voulait.

Le sénateur Thériault: Je pense que je serais tout à fait contre cela. J'ai entendu que vous aviez dit qu'il n'y avait pas besoin de quotas pour le homard. Je ne vois pas pourquoi ça ne fonctionnerait pas pour cette pêche. Si les pêcheurs recevaient un quota... mais d'abord, il faudrait augmenter la taille minimale. Je disais, si les pêcheurs recevaient un quota, ils continueraient probablement à pêcher du début de mai à la fin de novembre.

Comment se fait-il qu'il y ait maintenant tant de gens qui pêchent le homard? Je le vois au quai. Lundi dernier un pêcheur a débarqué 2000 livres, alors qu'un autre n'avait que 300 ou 400 livres. Pourquoi ne pas faire une moyenne? Les pêcheurs de la côte nord du Nouveau-Brunswick n'auraient pas à poser 350 ou 400 casiers. Ils pourraient se contenter de 200 casiers. Il me semble que cela vaudrait la peine d'être étudié. Si c'est cela la privatisation, je ne vois pourquoi elle ne réussirait pas. Je sais que les gros pêcheurs n'aimeraient pas cela. Les propriétaires de grandes usines n'aimeront pas non plus que l'on impose des limites aux chalutiers.

M. Thériault: À mon avis, il faut être prudent. Il ne devrait y avoir qu'une seule politique. Je me souviens que lorsque j'étais jeune, il y avait des sociétés qui avaient des permis pour le saumon ou des quotas.

Le sénateur Thériault: J'en étais.

M. Thériault: Exact. J'étais totalement opposé à cela et je le suis toujours. Je pense que dans la communauté des pêcheurs côtiers nous avons besoin de maintenir l'indépendance. Je pense que les quotas individuels ne sont pratiques que lorsque, en réalité, on cherche à limiter l'effort de pêche. Plutôt que de dépenser deux millions de dollars pour un bateau de façon à prendre le plus de poisson possible dans le minimum de temps, on pourrait se contenter d'un bateau de 500 000 \$ et prendre tout de même son quota. Les pêcheurs de homard n'ont pas besoin de faire des dépenses considérables. Tous les bateaux sont à peu près pareils et le nombre de casiers ne varie pas beaucoup. Il n'y a pas la même course que nous aurions dans la pêche semi-hauturière au poisson de fond ou au crabe. C'est pourquoi je dis qu'à mon avis, les quotas ne sont pas nécessaires pour le homard. Je n'y suis pas nécessairement opposé, mais je ne pense pas, à ce stade du moins, que ce soit la préoccupation majeure.

Ce qui est plus important c'est qu'avec le principe des quotas individuels vient le principe des quotas individuels transférables. Ce qui m'inquiète, c'est qu'un pêcheur pourrait, en fin de compte, détenir cinq ou dix licences et que plutôt que de pêcher avec 250 casiers il pêcherait avec 1 000 casiers parce qu'il a toutes ces licences.

Le sénateur Thériault: On pourrait empêcher cela.

M. Thériault: Oui, on pourrait empêcher cela, et c'est pourquoi j'étais d'accord avec le sénateur De Bané. Toutefois, je ne pense pas que ce soit souhaitable actuellement dans le secteur du homard, où les pêches vont bien et sont saines; par contre, dans d'autres cas, je pense que c'est absolument nécessaire. C'est mon

[Texte]

is my view, but, again, Senator Thériault and I have been known to disagree in the past.

The Chair: When you were replying to Senator De Bané about keeping processing plants going in order for everyone to be able to get their share of work, it seems to me that that would involve something like an allocation of the resource to this plant or that plant. For example, in P.E.I., the catch could be heavy on the east shore but on the north shore, up around the Rustico area, it may not be as good. A plant could be open and running 24 hours a day to process all the lobster. Do you envision a board allocating part of that resource to another plant, something like we used to do in potato marketing, one-desk selling? Is that an absurd or too-far-out notion?

Mr. Thériault: I do not think so. I think a concept that we have not explored, and we have explored many concepts in our fishery, especially in the last 10 or 15 years, is the whole concept of community quotas, one that I find interesting that might have some merit. I am not sure that we need to allocate, especially in the inshore community.

In terms of midshore and offshore plant allocations, I do favour that, so it is not as if I am one-sided on this issue. However, I believe that it is healthy for the inshore fishermen to have that freedom and that competitive edge; it has helped them get good prices. If all of the fishermen in my community had sold all of their lobsters or all of their fish to the local co-op all of their lives, a competitive edge would have been lost there. I think that you have to have that kind of flexibility and mobility.

Having said that, I think the system will work itself out. I think that even the processors — and they do talk to each other, although they are very competitive — will work out a system amongst themselves whereby they will say, “Okay, I am going to set it up in a way that I can get my 25 weeks of processing in.” The less competitive will fall by the wayside, which is the way it should be, by the way. I think we can do it without saying, “Company such and such, you are going to get your personal quota,” because then it does create a problem of prices and being competitive in the market and so on.

I would not say individual quotas to the plant in the inshore community, but perhaps we could say, “We will make sure that fish from the Baie-Ste-Anne, Escuminac area, at least a good part of it, will go to that community, because that is where it basically is fished out of.” I think this concept of community quotas as opposed to individual plant quotas might have some merit. I have read a few articles about it and we have tossed the idea around, but I have not seen any in-depth reflection on the idea.

Having said that, I honestly believe that all five provinces would benefit if they got together and said, “Within the next five years, we are going to set one goal; that is, to have those who

[Translation]

opinion mais, une fois encore, on sait que le sénateur Thériault et moi-même n'avons pas toujours été d'accord par le passé.

La présidente: Lorsque vous répondiez au sénateur De Bané au sujet de maintenir les usines en opération pour que tout le monde soit capable d'obtenir sa part de travail, il me semble que cela exigerait quelque chose comme une affectation de la ressource à telle ou telle usine. Par exemple, à l'Île-du-Prince-Édouard, les prises pourraient être fortes sur la côte, est mais pas sur la côte nord, dans la région de Rustico. Une usine pourrait fonctionner pendant 24 heures une journée, pour traiter tout le homard. Envisagez-vous un conseil autorisé à affecter une partie de la ressource à une autre usine, quelque chose comme ce que nous avons dans le secteur de la commercialisation des pommes de terre, un centre unique de commercialisation? Est-ce que c'est une notion absurde?

M. Thériault: Je ne pense pas. Je pense que le principe que nous n'avons pas exploré, et nous en avons exploré beaucoup au cours des dix ou quinze dernières années, c'est le principe des quotas communautaires, un principe que je trouve intéressant et qui pourrait avoir un certain mérite. Je ne suis pas sûr que nous ayons besoin de donner des quotas individuels, en particulier au niveau de la communauté des pêcheurs côtiers.

En ce qui concerne les affectations à certaines usines pour la pêche hauturière et semi-hauturière, je serais en faveur. Par conséquent, je ne suis pas sectaire dans ce domaine. Toutefois, je pense qu'il est sain que les pêcheurs côtiers aient une certaine liberté et un certain avantage concurrentiel. C'est ce qui les a aidés à obtenir de bons prix. Si tous les pêcheurs de ma collectivité vendaient leur homard ou leur poisson à la coopérative locale, toute leur vie, ils n'auraient plus aucun avantage concurrentiel. Je pense que l'on doit conserver ce genre de souplesse et de mobilité.

Cela dit, je pense que le système évoluera de lui-même. Je pense que même les transformateurs (et ils se parlent, même si le secteur est très concurrentiel) parviendront à un système qui leur permettra de dire: «D'accord, je vais m'organiser de façon à pouvoir fonctionner pendant 25 semaines.» Les moins compétitifs feront faillite et je pense qu'il doit en être ainsi. Je pense que l'on pourrait éviter de dire: «Compagnie une telle, voici votre quota individuel», parce que cela créerait un problème au niveau des prix et au niveau de la compétition.

Je ne donnerais pas des quotas individuels aux usines en ce qui concerne la communauté des pêcheurs côtiers, mais je dirais peut-être: «Nous allons nous assurer que le poisson de Baie-Sainte-Anne ou d'Escuminac, ou du moins une bonne partie, aille à telle communauté, parce que c'est essentiellement là qu'on le pêche.» Je pense que ce principe des quotas communautaires, par opposition aux quotas individuels, pourrait avoir un certain mérite. J'ai lu un certain nombre d'articles à ce sujet et nous avons étudié la question un peu, mais je n'ai pas vu de réflexion en profondeur sur ce sujet.

Cela dit, je crois sincèrement que les cinq provinces bénéficieraient d'une entente qui leur permettrait de dire: «Dans les cinq premières années, nous allons nous fixer un objectif; c'est celui de

[Text]

will be processing process for a minimum of 25 weeks, and we will figure out measures to arrive at that."

Senator Thériault: Exchange of species.

Mr. Thériault: It can be exchanges; there are many ways we can do it. We will figure out a way, but we have to establish the principle and we have to get the provinces to agree to the principle.

Senator De Bané: Perhaps the federal government has a bait to get them to accept that. For example, the provinces who agree to participate in things like that will be involved in the management on the harvesting side of the fishery.

Mr. Thériault: Absolutely.

The Chair: Do you have any comments on the professionalization of fisherman?

Mr. Thériault: Professionalization of fisherman is very dear to my heart. I remember when I started working with fishermen and going into many communities. There was real poverty there. There has been tremendous progress and everybody has contributed to that. Having said that, whenever we are in a crisis — and we crises will continue to take place, by the way. Let's not be naive enough to think that we just have to manage it properly and there will never be any more crises in the fisheries. Nature has a large influence on the fisheries.

There was a time when I believed that if there were many herring and they were spawning, the result would be many baby herring; we would have lots of layering. However, a biologist pointed out to me that a stock of one-third or one-tenth the size of a large stock could produce more small herring, if the conditions are right. For example, if you have a big stock but the conditions were such that the eggs did not settle in — be it due to the currents, the winds, or whatever — the rate of reproduction can be small. On the other hand, under favourable conditions a small stock of herring can produce many herring. That is why I say nature can be very influential in this business.

Having said that, there is no doubt that we can make things much more stable than has been the case in the past. We need to be more innovative in terms of professionalization. The level of education amongst fishermen plant workers is very low. Although the fishermen do not agree with me, I have always believed that in order to get a fishing permit, one should have a grade 12 education.

Senator De Bané: What is the situation of our major competitors: Norway, Iceland, and Great Britain?

Mr. Thériault: We have just completed another study on the issue of fishermen and the professionalization program. All the industrialized nations have a national professionalization program except Canada and the U.S. All the industrialized countries have national organizations. In Canada, the National Council of Professional Fish Harvesters has just been founded, but even amongst the processors now we are more divided than ever. We

[Traduction]

faire fonctionner les usines de traitement pendant au moins 25 semaines et nous allons trouver des moyens pour parvenir à cela.»

Le sénateur Thériault: Échanger des espèces.

M. Thériault: Cela pourrait être des échanges; il y a beaucoup de façons d'y parvenir. Nous trouverons un moyen, mais il nous faut établir le principe et obtenir des provinces qu'elles l'acceptent.

Le sénateur De Bané: Peut-être que le gouvernement fédéral pourrait les appâter pour les amener à accepter cela. Par exemple, les provinces qui accepteraient de participer à quelque chose comme cela pourraient participer à la gestion de l'exploitation des pêches.

M. Thériault: Absolument.

La présidente: Est-ce que vous avez des observations sur la professionnalisation des pêcheurs?

M. Thériault: La professionnalisation des pêcheurs est une chose qui me tient beaucoup à coeur. Je me souviens que lorsque j'ai commencé à travailler avec les pêcheurs et que j'ai visité un certain nombre de collectivités, il y avait une pauvreté considérable. Il y a eu de très grands progrès et tout le monde a contribué à cela. Cela dit, chaque fois qu'il y a une crise... et il continuera d'y en avoir. Ne soyons pas assez naïfs pour penser que nous pouvons gérer suffisamment bien la ressource pour qu'il n'y ait jamais de crise dans le secteur des pêches. La nature a une influence considérable sur les pêches.

Il y avait une époque où je pensais que s'il y avait beaucoup de hareng, le frai serait considérable et, par conséquent, nous aurions beaucoup de petits harengs. Toutefois, un biologiste m'a fait remarquer qu'un stock représentant le tiers ou même le dixième d'un stock plus important pouvait produire plus de petits harengs si les conditions étaient bonnes. Si vous avez un stock considérable, mais que les conditions soient telles que les oeufs ne se fixent pas (en raison des courants, du vent ou d'autres raisons), le taux de reproduction peut être faible. Par contre, si les conditions sont favorables, un stock de hareng très faible peut produire beaucoup de petits harengs. C'est pour cela que je dis que la nature a une grosse influence sur ce secteur.

Cela dit, il n'y a pas de doute que nous pouvons améliorer la stabilité plus que nous ne l'avons fait par le passé. Il faut être beaucoup plus innovateur en matière de professionnalisation. Le niveau d'éducation parmi les travailleurs des usines est très bas. Bien que les pêcheurs ne soient pas d'accord avec moi, j'ai toujours pensé que pour obtenir un permis de pêche, on devrait avoir une douzième année.

Le sénateur De Bané: Quelle est la situation de nos principaux concurrents, la Norvège, l'Islande et la Grande-Bretagne?

M. Thériault: Nous venons de terminer une étude sur la question des pêcheurs et du programme de professionnalisation. Toutes les nations industrialisées, à l'exception du Canada et des États-Unis, ont un programme national de professionnalisation. Tous les pays industrialisés ont des organismes nationaux. Au Canada, le Conseil national des exploitants pêcheurs professionnels vient juste d'être créé, mais même parmi les transformateurs,

[Texte]

have the Fisheries Council, which represents the four Atlantic provinces. Even Quebec is not in the Fisheries Council of Canada any more. Quebec is alone. The west coast has the B.C. council. We are divided, and as such there is no way that we can develop a professional program like that.

Secondly, professionalization must not be something that is cooked up by government. It is the industry professional who must design their program, in the same way that the bar society and medical society design their program in terms of setting standards for being admitted to the profession. I would argue that the fishermen should set the standards, and I think they would set high standards if they were given the opportunity. I believe that we need to encourage more education. We need to encourage, through a professionalization program, a control on those who can enter the fishery.

I will just give you an example of the groundfish program as it is now: TAGS. I will use as an example a midshore fisherman or a crew member on a boat who has been out of work for, say, five years, and who has been receiving the TAG benefit. He still is qualified as a professional fisherman. The fisheries re-open and a boat captain says, "I have a 16-year-old who is ready to fish now," or my cousin or my brother's son, "and I am going to take him on board." The fisherman or crew member, to whom we have been paying TAG benefits for the past five years to keep him in the fishery, can be out in the street, while the captain's son, or whoever, leaves school at grade 9 or 10 to go fishing with his father or uncle. That is why I am advocating a professionalization program. This is one example. However, there are many other areas where we need professionalization programs.

We need a professionalization program regarding safety at sea. Again, in our industry, there are many accidents. There is much to do in this area. That is why I included an industry professionalization program as one of the guiding principles.

Senator Thériault: I suggested to Lloyd Axworthy that UI should not be paid to people of school age, and school age should include high school. I know along the shore where I lived, and especially when I went to Newfoundland, I saw 13 and 14 year old kids going out on fishing boats for ten weeks. I was surprised to find out that there is no age limit required to obtain a social insurance number.

Senator Robertson: And go on UI?

Senator Thériault: And who left school.

Senator Robertson: I did not know that.

The Chair: I thought there was a legal obligation to keep children in school.

Senator Thériault: I do not know how they did it but it was done. They have to cut back UI and I think this might be a good place to start. Academically, not everyone can get through high school. However, some kind of training should be mandatory. I think 18 should be a minimum age.

[Translation]

nous sommes plus divisés que jamais. Le Conseil canadien des pêches représente les quatre provinces atlantiques. Le Québec s'en est retiré, il est seul maintenant. Sur la côte ouest, il y a le Conseil de Colombie-Britannique. Nous sommes divisés et, de ce fait, il n'y a pas moyen de mettre sur pied un programme professionnel.

Deuxièmement, la professionnalisation ne doit pas être une chose concoctée par le gouvernement. Ce sont les professionnels de l'industrie qui doivent concevoir leur programme, de la même façon que le Barreau ou l'Ordre des médecins conçoivent leur programme et fixe les normes d'admission à la profession. Je dirais que ce sont les pêcheurs qui devraient fixer les normes, et je pense qu'ils devraient les fixer suffisamment haut s'ils en ont la possibilité. Je pense que nous devons encourager une meilleure éducation. Nous devons encourager, par un programme de professionnalisation, un contrôle des nouvelles entrées dans le secteur des pêches.

Je vais vous donner juste un exemple du programme que l'on appelle Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (SPFA). Je vais utiliser l'exemple d'un membre de l'équipage d'un bateau semi-hauturier qui n'est pas sorti depuis, disons, cinq ans. Cette personne reçoit des prestations du SPFA. Il reste un pêcheur professionnel qualifié. Les pêches ouvrent de nouveau et le capitaine du bateau déclare: «J'ai (ou mon cousin ou mon frère a) un fils de 16 ans qui est prêt à pêcher, et je vais le prendre à mon bord.» Le membre de l'équipage à qui nous payons des prestations du SPFA depuis cinq ans, pour le garder dans le secteur, peut se trouver en chômage, alors que le fils du capitaine ou de quelqu'un d'autre quitte l'école en neuvième ou dixième année pour aller à la pêche avec son père ou son oncle. C'est pour cela que je préconise un programme de professionnalisation. C'est un exemple. Toutefois, il y a beaucoup d'autres domaines où nous avons besoin de programmes de professionnalisation.

Nous avons besoin d'un programme de professionnalisation en ce qui concerne la sécurité en mer. Là encore, dans notre industrie, il y a de nombreux accidents. Il y a beaucoup à faire dans ce domaine. C'est pourquoi j'ai inclus un programme de professionnalisation de l'industrie dans mes principes directeurs.

Le sénateur Thériault: J'ai suggéré à Lloyd Axworthy que l'assurance-chômage ne soit pas versée aux personnes d'âge scolaire, cet âge incluant l'école secondaire. Je sais que sur la côte, où j'habite, mais en particulier à Terre-Neuve, j'ai vu des jeunes de 13 ou 14 ans qui allaient pêcher pendant dix semaines. J'ai été surpris de constater qu'il n'y a pas d'âge limite pour obtenir un numéro d'assurance sociale.

Le sénateur Robertson: Et toucher l'assurance-chômage?

Le sénateur Thériault: Ils avaient quitté l'école.

Le sénateur Robertson: Je ne savais pas cela.

La présidente: Je pensais que, légalement, on était tenu de laisser les enfants à l'école.

Le sénateur Thériault: Je ne sais pas comment ils faisaient, mais c'était ainsi. Le gouvernement doit réduire l'assurance-chômage et je pense que ce serait un bon endroit où il pourrait commencer. Sur le plan scolaire, il est certain que ce n'est pas tout le monde qui peut terminer l'école secondaire. Toutefois, une

[Text]

Senator Robertson: On page 4 of your document, you say that the landed value of fish recorded in 1987 was \$1.1 billion, an historic high, and in 1993 it was \$900 million. You also refer to the fact that in the same period the value of the groundfish dropped. Obviously, we are seeing rather an interesting growth in other fisheries. Can you tell me which fisheries are filling in those numbers? Crab would be one, I suppose.

Mr. Thériault: I should preface this by saying that I suspect the 1995 landed value of the fishery will be as much as it was in 1987, which was an historic peak.

Senator Thériault: But prices have a lot to do with it.

Mr. Thériault: It has everything to do with it. The price for lobsters, for scallops, for crab, for herring, because of the yen of course — they are all important fisheries and they have all increased. I agree with Senator Thériault when he said that prices have a lot to do with it. It is true. Even back in the days when I was stressing quality, I argued, when it was not popular to stress quality amongst fishermen, that you are better off with ten fish at a dollar each than with a hundred fish at ten cents each.

Senator Robertson: Do your figures include value-added?

Mr. Thériault: They refer only to landed value.

Senator Robertson: This is landed only.

Senator Thériault: Does that include aqua-culture?

Mr. Thériault: No.

Senator Robertson: How far have we progressed with value-added?

Mr. Thériault: Not very far, as far as I am concerned. Again, that is why I honestly favour a longer period for processing. Our seasons are short, and most processors — some of them are doing well — or a lot of them are running on very tight budgets because they have a very short season. One year they have a large supply, the next year they lose ten fishermen and their whole system is down the tubes. That is why I am saying that we must arrive at a system. I believe that if we can operate for 25, 30, 40 weeks, the processors will feel more secure and, therefore, will invest more in value-added.

The example I use is the crab industry, and I do not mind even citing a couple of companies, like Carapro in Caraquet, or Gully Fish. These were the pioneers in the crab fishery. They promoted it; they developed it. They are now basically out of business in the crab industry because the crab fisherman have turned around and bought plants. They are fishermen who run a crab operation for eight or ten weeks. Ten weeks, because of the social pressure do

[Traduction]

certain forme de formation devrait être obligatoire, et je pense que l'âge minimum devrait être de 18 ans.

Le sénateur Robertson: À la page 4 de votre document, vous dites que la valeur débarquée du poisson a atteint le record de 1,1 milliard de dollars en 1987, et qu'en 1993, elle était de 900 millions. Vous dites également que pendant cette même période, la valeur du poisson de fond a baissé considérablement. De toute évidence, il y a donc eu une croissance intéressante dans d'autres secteurs des pêches. Pourriez-vous nous dire quelles pêches sont en augmentation? Il y aurait le crabe, je suppose.

M. Thériault: Je devrais auparavant vous dire que je pense que la valeur du poisson débarqué en 1995 sera aussi élevée qu'elle l'était en 1987, c'est-à-dire l'année record.

Le sénateur Thériault: Mais c'est l'augmentation des prix qui en est en bonne partie responsable.

M. Thériault: C'est même la seule raison. Les prix du homard, des pétoncles, du crabe, du hareng, en raison du cours du yen, qui est très important dans le secteur des pêches, ont tous augmenté. Je suis d'accord avec le sénateur Thériault lorsqu'il dit que les prix en sont en grande partie responsables. C'est vrai. Il y a des années que j'insiste sur la qualité, et même à l'époque où ce n'était pas populaire parmi les pêcheurs, j'ai toujours prétendu qu'il valait mieux dix poissons à un dollar que 100 poissons à dix cents.

Le sénateur Robertson: Est-ce vos chiffres incluent la valeur ajoutée?

M. Thériault: Non, ils ne s'appliquent qu'à la valeur du poisson débarqué.

Le sénateur Robertson: C'est donc au débarquement seulement.

Le sénateur Thériault: Est-ce cela comprend l'aquaculture?

M. Thériault: Non.

Le sénateur Robertson: Avons-nous beaucoup progressé en ce qui concerne la valeur ajoutée?

M. Thériault: Non, pas beaucoup, du moins à mon avis. Là encore, c'est pour cela que je suis honnêtement en faveur d'une plus longue période de fonctionnement des usines. Nos saisons de pêche sont courtes et la plupart des usines (même si certaines font de très bonnes affaires) ont des budgets très serrés parce que leur saison est très courte. Une année, elles ont beaucoup d'approvisionnement, l'année suivante, elles perdent dix pêcheurs et tout le système s'écroule. C'est pour cela que je dis que nous devons parvenir à une entente. Je pense que si les usines pouvaient fonctionner 25, 30 ou 40 semaines, les propriétaires se sentiraient plus en sécurité et par conséquent, ils investiraient davantage dans la valeur ajoutée.

L'exemple que j'utilise est celui de l'industrie du crabe, et cela ne me fait rien de vous citer une ou deux compagnies comme Carapro, à Caraquet, ou Gully Fish. Ce sont des établissements qui ont été à l'avant-garde dans le secteur du crabe. Ils en ont fait la promotion et ils l'ont développé. Aujourd'hui, ils ne font pratiquement plus de crabe, parce que les crabiers ont acheté leurs propres usines. Ce sont des pêcheurs qui font fonctionner les

[Texte]

so. If they could do it for four weeks or five weeks, they would do it for that amount of time. These people are not going to invest in value-added, while Carapro and Gully, the established processors, given the security, will. They will look for value-added products; they will look for a better product to market. Hence, we have not seen the value-added products that we should have seen in the past 10 to 15 years in Atlantic Canada. As long as we have that many plants operating for 5 or 10 or 15 weeks, we will not see the value-added products that we should be seeing in our plants.

The Chair: At the same time, to process different species of fish in one factory requires different techniques. Would that be cost-effective for the processor?

Senator Thériault: That is a problem, but an incentive program could be offered. For example, a bonus system could be established for every week beyond a certain period a plant stayed open.

There is another thing about the fishery that has always bothered me: We always end up talking about the crisis. However, there are crises in potatoes, there are crises in pulpwood — even the car industry has bad years. Presently, if you look at the pulp and paper industry, it is up. But five years ago they were all crying the blues, all looking for government subsidies. Granted, it is a more major industry, but when it comes to the fishery we have always had the short end of the stick.

Mr. Thériault: I think there is a really serious perception problem. I honestly believe that more —

Senator Thériault: Cheap fish for poor people. When I was in the business, that is what they wanted. I peddled it to Montreal, to Boston and to Haiti. It was cheap food for poor people. That included the fishermen and those who ate it. It has changed now.

Senator De Bané: The first week I was Minister of Fisheries, one of the most renowned people in that department was retiring, so I met with him and said, "I would like to pick your brains. You are leaving and I am arriving, and I know nothing about fisheries. What can you tell me about it?" He said, "I can tell you what I have learned over 35 years here. The fishery is an irrational activity practised by irrational people. Keep that in mind." I never forgot that. I think there is some truth in that.

Senator Thériault: There may be some truth to it, but I do not buy a lot of it. He might have been in fisheries for 35 years, but he was in Ottawa. He was not on the wharf for 35 years.

Senator De Bané: I have watched the fishermen. They are to a great extent moved by greed, because that resource in the water belongs to nobody until it is caught, and that influenced the behaviour of a lot of people.

[Translation]

usines de conservation du crabe, et cela pendant huit ou dix semaines. Dix semaines, en général, en raison des pressions sociales. S'ils pouvaient le faire en quatre ou cinq semaines, ils le feraient. Ces gens ne vont pas investir dans la valeur ajoutée, tandis que Carapro et Gully, les usines établies, le feraient si elles avaient une certaine sécurité. Elles rechercheraient des produits à plus grande valeur ajoutée et elles rechercheraient de meilleurs produits à mettre sur le marché. Par conséquent, nous n'avons pas vu naître les produits à plus grande valeur ajoutée que nous aurions dû voir au cours des dix ou quinze dernières années dans la région de l'Atlantique. Tant que nous aurons autant d'usines fonctionnant cinq, dix ou quinze semaines par année, nous ne verrons pas de produits à plus grande valeur ajoutée.

La présidente: En même temps, pour traiter différentes espèces de poisson dans une usine, il faut des techniques différentes. Est-ce cela serait financièrement efficace pour les usines?

Le sénateur Thériault: C'est un problème, mais on pourrait proposer un programme d'encouragement. Par exemple, on pourrait accorder un bonus pour chaque semaine au-delà d'une certaine période de fonctionnement de l'usine.

Il y a une autre chose au sujet des pêches qui m'a toujours gêné, c'est que l'on parle constamment de crise. Toutefois, il y a des crises dans le secteur de la pomme de terre, il y a des crises dans la pâte à papier, même dans l'automobile, certaines années. Actuellement, si vous regardez les pâtes et papiers, cela va très bien. Il y a cinq ans, tout le monde criait au meurtre et recherchait des subventions gouvernementales. C'est vrai, c'est une industrie plus importante que les pêches, mais il faut bien admettre que les pêches ont toujours été traitées en parent pauvre.

M. Thériault: Je pense qu'il y a là un problème de perception très grave. Je crois honnêtement que plus...

Le sénateur Thériault: Le poisson était la nourriture des pauvres, il fallait qu'il soit bon marché. Lorsque j'étais dans le domaine, c'est ce qu'on voulait. J'ai essayé d'en vendre à Montréal, à Boston et à Haïti. C'était du poisson bon marché pour les pauvres. Les pauvres, c'étaient les pêcheurs et les consommateurs. Tout cela a changé, maintenant.

Le sénateur De Bané: Pendant ma première semaine comme ministre des Pêches, une des personnes les plus connues du ministère a pris sa retraite, je l'ai rencontré et je lui ai dit: «J'aimerais bien profiter un peu de votre expérience. Vous partez, et j'arrive, et je ne sais rien des pêches. Qu'est-ce que vous pouvez me dire?» Il m'a répondu: «Je peux vous dire ce que j'ai appris en 35 ans ici. La pêche est une activité irrationnelle à laquelle se livrent des gens irrationnels. Gardez cela à l'esprit.» Je n'ai jamais oublié. Et je pense qu'il y a là une certaine vérité.

Le sénateur Thériault: Il y a peut-être de la vérité là-dedans, mais je ne suis pas tout à fait d'accord. Il a peut-être été dans le secteur des pêches pendant 35 ans, mais il était à Ottawa. Il n'a pas été sur les quais pendant 35 ans.

Le sénateur De Bané: J'ai surveillé les pêcheurs. Dans une large mesure, ils sont motivés par l'appât du gain, car cette ressource n'appartient à personne tant qu'elle n'a pas été prise, et c'est cela qui influence le comportement de beaucoup de gens.

[Text]

Senator Thériault: We are all moved by greed.

Senator De Bané: When someone has invested in a farm, has put money into it, et cetera, he behaves more rationally than the fisherman who says, "If my neighbour wakes up at 4:00, I am going to wake up at 2:00. If he has an engine of such horsepower, I will have a bigger one. If he has such and such a boat, I will have a larger one." At the end of it, they are all poor because they all think they will have the —

Senator Thériault: They are not all poor; it is not true any more. Senator Rossiter will understand this. When I was in government, I saw potato farmers in New Brunswick dumping truckload after truckload of potatoes on the highway. What could be more irrational than that?

Mr. Thériault: I think it is fair to say that the public's perception of fish has changed tremendously, but the perception of our fishery is still that of being a burden on the Canadian economy. I think that is a very serious problem. It is a misconception. I am very saddened to see the Fisheries Council of Canada say in their report that in 1990 the fishing industry cost the government and the people of Canada \$1 billion, before the downturn in the groundfish fishery they stress. I think it is very sad.

First of all, I dispute it. I advise you to read both reports and compare notes. I challenge any economist in the country to look at our figures. I maintain that we are not a burden. I find it very disturbing that the Fisheries Council of Canada would say that the fishing industry of Atlantic Canada was a \$1 billion burden on the Canadian economy in 1990.

Senator De Bané: But in their report, do they say that they were the first to beg the government for assistance, that we had to give them subsidies to go and harvest northern cod because they were not bright enough to go by themselves?

Mr. Thériault: Please help me push the message that the Canadian fishing industry is a value and a precious contribution to our country's history, not only the in terms of traditions, but also in terms of the economic contribution. If we do not do that, then what I am afraid of is that the people are going to say the fisheries is costing us too much. I would say, and hopefully I made a strong point, that it is not the Canadian way. It is not the Canadian way to say that we are not going to help the fishermen of Newfoundland. It is not the Canadian way to say this fishing industry is too costly. If that perception is pushed, there is a strong — if I may use the term — right-wing agenda around the corner that says, "We cannot afford these guys any more; let's just cut them off." If we are not careful, if we are perceived as a burden, this could happen.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Nous sommes tous motivés par l'appât du gain.

Le sénateur De Bané: Lorsque quelqu'un a investi de l'argent dans une exploitation agricole, il se comporte de façon plus rationnelle que le pêcheur qui se dit: «Si mon voisin se lève à quatre heures, je vais me lever à deux heures. S'il a un moteur de telle force, je vais en acheter un plus gros. S'il a tel ou tel bateau, j'en aurai un plus grand.» En fin de compte, ils sont tous pauvres, parce qu'ils pensent tous qu'ils devront...

Le sénateur Thériault: Ils ne sont pas tous pauvres, ce n'est plus vrai. Le sénateur Rossiter comprendra cela. Lorsque j'étais au gouvernement, j'ai vu des producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick déverser des camions entiers de pommes de terre sur la route. Est-ce qu'une chose peut être plus irrationnelle que cela?

M. Thériault: Je pense qu'il est juste de dire que la perception que le public a du poisson a changé énormément, mais que notre perception des pêches est encore qu'elles sont un fardeau pour l'économie canadienne. Je pense que c'est un problème très grave. C'est une mauvaise façon de voir les choses. J'ai été profondément attristé de voir le Conseil canadien des pêches dire dans son rapport qu'en 1990, l'industrie des pêches avait coûté au gouvernement et à la population canadienne un milliard de dollars et cela, insistait-il, avant l'effondrement de la pêche au poisson de fond. Je pense que c'est très triste.

Tout d'abord, je ne suis pas d'accord avec les chiffres. Je vous invite à lire les deux rapports et à comparer les notes. Je mets au défi les économistes de ce pays de comparer les chiffres. Je maintiens que nous ne sommes pas un fardeau. Je trouve tout à fait regrettable que le Conseil canadien des pêches dise que l'industrie des pêches de l'Atlantique représentait un fardeau d'un milliard de dollars pour l'économie canadienne, en 1990.

Le sénateur De Bané: Mais dans son rapport, le conseil dit-il qu'il a été le premier à prier le gouvernement de l'aider, et que nous avons dû lui fournir des subventions pour pêcher la morue du Nord, parce qu'il n'était pas suffisamment brillant pour y aller lui-même?

M. Thériault: Aidez-moi à diffuser le message que l'industrie des pêches du Canada fait une contribution valable et précieuse, non seulement par ses traditions, mais aussi par son apport économique. Si nous ne disons rien, alors les gens vont dire que les pêches nous coûtent trop cher. Je dirais, et j'espère que j'ai été suffisamment vigoureux, que ce n'est pas ainsi que les Canadiens ont l'habitude de réagir. Ce n'est pas la manière canadienne que de dire que nous allons cesser d'aider les pêcheurs de Terre-Neuve. Ce n'est pas la manière canadienne que de dire que l'industrie de la pêche nous coûte trop cher. Si on perpétue cette perception, il y aura bientôt un programme de droite qui partira du principe que: «Nous ne pouvons plus supporter ces gens-là; coupons-leur les vivres.» Si nous ne sommes pas prudents, si nous sommes perçus comme un fardeau, cela peut très bien se produire.

[Texte]

I am arguing strongly that we are not a burden and that the fishing industry is a net contributor to the Canadian economy, and I will challenge anybody on that.

The Chair: That is a good note to wind up on. Thank you very much. It was a most interesting discussion. Those who were absent will not know what they missed.

Senator De Bané: May I suggest, Madam Chairperson, that the committee move on Mr. Thériault's suggestion to emphasize that our fishery is not a burden on Canadian taxpayers, but that it contributes to the wealth and economy of our country.

The Chair: I agree with you wholeheartedly.

Next Tuesday we will hear from Mr. Dedrick, who is the executive director of the Southwest Nova Fishery Association.

The committee adjourned.

[Translation]

Je dis, sans aucune réserve, que nous ne sommes pas un fardeau et que l'industrie de la pêche est un contributeur net à l'économie canadienne. Je suis prêt à défendre ce point de vue contre n'importe qui.

La présidente: Je pense qu'on pourrait fort bien s'arrêter là-dessus. Merci beaucoup. C'était une discussion fort intéressante. Ceux qui étaient absents ne sauront pas ce qu'ils ont manqué.

Le sénateur De Bané: Puis-je suggérer, madame la présidente, que le comité propose la suggestion de M. Thériault de faire ressortir que nos pêches ne sont pas un fardeau pour les contribuables canadiens, mais qu'elles contribuent à la richesse et à l'économie de notre pays.

La présidente: Je suis tout à fait d'accord.

Mardi prochain, nous entendrons M. Dedrick, qui est le directeur exécutif de l'Association des pêches de Southwest Nova.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Gilles Thériault, President, GTA Consultants Inc.

Gilles Thériault, président, GTA Consultants Inc.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Fisheries

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Tuesday, June 20, 1995

Issue No. 5

Fifth Proceedings on:
The examination of the Annual Report of
the Department of Fisheries and Oceans for
the fiscal year ending March 31, 1991
and other matters related
to the fishing industry

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Pêches

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Le mardi 20 juin 1995

Fascicule n° 5

Cinquième fascicule concernant:
L'examen du rapport annuel du
ministère des Pêches et des Océans pour
l'année financière terminée le 31 mars 1991
et autres questions relatives à
l'industrie canadienne de la pêche

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau

De Bané, P.C.

Doody

* Fairbairn, P.C. (or Graham)

Gigantès

Jessiman

Kirby

* Lynch-Staunton
(or Berntson)

Meighen

Petten

Robertson

Twinn

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Comeau

De Bané, c.p.

Doody

* Fairbairn, c.p. (ou Graham)

Gigantès

Jessiman

Kirby

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

Meighen

Petten

Robertson

Twinn

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 20, 1995
(7)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 6:10 p.m. this day, in Room 505-VB, the Chair, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, Jessiman, Petten and Thériault (5).

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

Gary W. Dedrick, Executive Director, Southwest Nova Fixed Gear Association; and President of the Eastern Fishermen's Federation;

Sam Elsworth, Director Eastern Fishermen's Federation.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee resumed its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Mr. Dedrick made a presentation and, with Mr. Elsworth, answered questions.

At 7:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 juin 1995
(7)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit à 18 h 10, dans la salle 505-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, Jessiman, Petten et Thériault (5).

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les rapporteurs officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Gary W. Dedrick, directeur exécutif de *Southwest Nova Fixed Gear Association* et président de la Fédération des pêcheurs de l'Est;

Sam Elsworth, directeur de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

Conformément à son ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité poursuit son examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

M. Dedrick fait un exposé et, avec M. Elsworth, répond aux questions qui lui sont posées.

À 19 h 55, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, June 20, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day, at 6:10 p.m., to consider its order of reference to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991.

Senator Eileen Rossiter (Chairperson) in the Chair.

The Chair: We will call the meeting to order. Senator Comeau and Senator Thériault will be here any minute. We apologize to you, Mr. Dedrick, for the delay.

Mr. Dedrick, as well as being the executive director of the Southwest Nova Fixed Gear Association, is also the president of the Eastern Fishermen's Association. Perhaps you would commence your presentation, Mr. Dedrick, please.

Mr. Gary Dedrick, Executive Director, Southwest Nova Fixed Gear Association: Madam Chairman, it is an honour to appear before your committee.

I have been involved in fishermen's organizations for several years and, in the last three or four years, I have been heavily involved in what is basically a volunteer-run organization representing groundfish fishermen. We have formed an umbrella group which also represents the Nova Scotia Swordfishermen's Association and our association has members from all across Nova Scotia and Newfoundland. Within our organization, we have a 45-65 foot group which takes in almost all the longliners in Scotia-Fundy.

As also stated, I am the president of the Eastern Fishermen's Federation which comprises some 20 different fishermen's organizations throughout the maritimes and Quebec. Last year I was appointed to the Harvesting Adjustment Board, which is called the "Buy-Back Board" in our area. Last but not least, I have been a fisherman for 25 years.

I want to state on the record that what I am about to say is my personal opinion and not everybody in the above-mentioned groups will necessarily agree with my opinion.

The focus of my discussion will be the groundfishery in Nova Scotia and particularly in western Nova Scotia where I come from. Some people call it "southern" Nova Scotia, but fishermen call it "western" Nova Scotia. For the purposes of our discussion, we will call it "southwest" Nova Scotia.

In the last few years there have been dramatic changes in the fishery. There has been the introduction of quota cuts and moratoriums and those have led to frustration and financial

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 20 juin 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 18 h 10, conformément au mandat qui lui a été confié de faire l'étude et de rendre compte du rapport annuel du ministère des Pêches et Océans pour l'exercice se terminant le 31 mars 1991.

Le sénateur Eileen Rossiter (présidente) occupe le fauteuil.

La présidente: La séance est ouverte. Le sénateur Comeau et le sénateur Thériault seront là dans une minute. Nous vous prions de nous excuser, monsieur Dedrick, de ce retard.

En plus d'être directeur administratif de la *Southwest Nova Fixed Gear Association*, M. Dedrick est président de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Vous pouvez peut-être commencer votre exposé, monsieur Dedrick.

M. Gary Dedrick, directeur administratif, Southwest Nova Fixed Gear Association: Madame la présidente, c'est un honneur pour moi que de comparaître devant votre comité.

Je travaille au sein des organisations de pêcheurs depuis plusieurs années et, au cours des trois ou quatre années qui viennent de s'écouler, j'ai participé activement aux travaux d'une organisation essentiellement bénévole qui représente les pêcheurs de poissons de fond. Nous avons constitué un groupe qui chapeaute des organisations comme la *Nova Scotia Swordfishermen's Association* et notre association comporte des membres provenant de l'ensemble de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve. Au sein de notre organisation, nous avons le groupe des navires de 45-65 pieds, qui compte presque tous les palangriers de la région de la Nouvelle-Écosse et de la baie de Fundy.

Comme on vient de le dire par ailleurs, je suis président de la Fédération des pêcheurs de l'Est, qui regroupe quelque 20 organisations différentes de pêcheurs des Maritimes et du Québec. L'année dernière, j'ai été nommé au sein du Conseil d'adaptation de la capacité de pêche, que l'on appelle dans notre région le «Conseil de rachat». Enfin, et ce n'est pas le moins important, j'exerce depuis 25 ans le métier de pêcheur.

Je tiens à signaler que ce sont mes opinions personnelles que vous allez entendre ici et que tout le monde n'est pas nécessairement d'accord avec moi au sein des groupes que je viens de mentionner.

Je m'en tiendrai dans la discussion à la pêche aux poissons de fond en Nouvelle-Écosse, et plus particulièrement dans la région de l'ouest de la Nouvelle-Écosse, dont je suis originaire. Il y a des gens qui parlent du «sud» de la Nouvelle-Écosse, mais les pêcheurs disent «l'ouest» de la Nouvelle-Écosse. Pour les besoins de notre discussion, je parlerai du «sud-ouest» de la Nouvelle-Écosse.

Des bouleversements considérables ont eu lieu ces dernières années dans le secteur de la pêche. On a imposé des moratoires et des diminutions de quotas, ce qui a fait bien des malheureux et

[Texte]

hardships. In fact, people are becoming desperate. This groundfishery crisis has been discussed at great length, but although the powers that be talk about the time when the fish will return, you never hear any plans or solutions that will encourage that to happen.

The government has stated that it wants to downsize the industry by 50 per cent, and that they will retrain the fishermen. We all ask: "For what?" I believe that the fishermen could survive in this fishery, even with the low quotas and all the other hardships, if the real issues are addressed.

To my mind, two major issues are never addressed and we will never see changes until they are. I am referring to gear technology, which really is bottom dragging; and the other is the system that is used to divide up the overall quota, or the TAC, total allowable catch.

Gear technology is a very controversial, difficult issue. It seems the fishermen are always being blamed for whatever goes wrong. It is not the fishermen who overfish, it is the gear that overfishes, or the way this gear is used.

As always, the overall quotas are unfair and stacked in favour of the offshore fleet or the corporate companies. DFO's agenda is the same now as it was in 1982 when they privatized the fishery with just the stroke of a pen — when they gave half the resource to the offshore. Since then, they have managed to privatize another 75 per cent of the fisheries through enterprise allocations and ITQs, individual transferable quotas.

The ITQ needs to be restructured and divided more fairly and equally. This restructuring must be done by those who have a working knowledge and understanding of the fishery. It should not be done the way it was done before, that is, by economists who managed the fishery based on market demand and who never considered the human factor. If this restructuring were done by those involved in the fishery, perhaps all the fishermen would survive this crisis, as well as many of the fish plants and plant workers. Perhaps, in some cases, they would even prosper.

The buzz word "overfishing" is the term used when something, in fact, anything, goes wrong. It is an overrated and overutilized term because it should apply only to the method used. One boat fishing with massive draggers would destroy more fish in a month than an entire community would catch in a generation. I shall not even mention what that does to the ocean floor or the environment.

I would refer you to a document called "Let's Fix It". I was fortunate enough to be involved in the preparation and writing of that document. The Webster's definition of the word "efficient" is: "marked by the ability to choose and use the most effective

[Translation]

entraîné des difficultés financières. La population commence en fait à être désespérée. Cette crise de la pêche aux poissons de fond a fait beaucoup parler d'elle, mais même si les autorités laissent souvent entendre que les poissons vont revenir, on n'entend jamais parler de plan ou de solution devant favoriser cette éventualité.

Le gouvernement a dit qu'il voulait réduire la capacité de l'industrie de 50 p. 100 et recycler les pêcheurs. Nous nous demandons: «Pour quoi faire?» À mon avis, les pêcheurs devraient pouvoir continuer à pratiquer leur métier en dépit des quotas peu élevés et de toutes les difficultés si l'on faisait face aux problèmes véritables.

Je considère qu'il y a deux grandes questions que l'on n'aborde jamais et la situation ne pourra jamais changer tant qu'elles ne seront pas réglées. Je veux parler de la technique des engins de pêche, en fait la pêche de fond au chalut et, en second lieu, du système employé pour répartir l'ensemble des quotas en fonction du TPA, soit le total des prises admissibles.

La technique des engins de pêche est une question très difficile et très controversée. Il semble que l'on blâme toujours les pêcheurs chaque fois que quelque chose va mal. Ce ne sont pas les pêcheurs qui surexploitent la mer, ce sont les engins de pêche ou la façon dont ils sont employés.

Comme toujours, les quotas globaux sont injustes et trop favorables à la pêche hauturière ou aux grandes sociétés. Pêches et Océans a le même programme aujourd'hui qu'en 1982, lorsqu'il a privatisé les pêches d'un trait de plume, lorsqu'il a attribué la moitié de la ressource au secteur de la pêche hauturière. Depuis lors, il a réussi à privatiser encore 75 p. 100 du secteur de la pêche en allouant des quotas aux entreprises et en procédant au moyen des QIT, les quotas individuels transférables.

Il faut que les QIT soient restructurés et répartis de manière plus juste et plus équitable. Il faut que cette restructuration soit effectuée par des gens qui travaillent dans le secteur des pêches et qui en connaissent bien le fonctionnement. Il ne faut pas que l'on procède comme on l'a fait jusqu'alors, soit en confiant cette tâche à des économistes, qui ont géré le secteur des pêches en fonction de la demande du marché et qui n'ont jamais tenu compte du facteur humain. Si cette restructuration était effectuée par des gens qui travaillent dans le secteur de la pêche, on pourrait espérer que tous les pêcheurs puissent survivre à la crise, de même que toutes les conserveries et tous les travailleurs des usines de transformation du poisson. Ils pourraient peut-être même, dans certains cas, prospérer.

On emploie le terme pratique de «surexploitation» chaque fois que quelque chose tourne mal. C'est un terme surfait et usé à la corde qui ne devrait s'appliquer qu'à la méthode employée. Un seul bateau utilisant d'énormes chaluts va détruire davantage de poissons en un mois que toute une collectivité en une génération. Ne parlons même pas des dommages causés à l'environnement ou au fond de l'océan.

Je vous renvoie à un document intitulé «Let's Fix It». J'ai eu l'honneur de participer à l'élaboration et à la rédaction de ce document. Voici la définition que donne le dictionnaire Webster du terme «efficace»: «capable de choisir et d'utiliser les moyens

[Text]

and least wasteful means of doing a task or accomplishing a purpose". Catching fish efficiently, will be the backbone of long-term profitable fishing. The use of hooks to catch groundfish, such as cod, haddock, pollock, halibut, satisfies that definition. Dragging for them does not; it is just too wasteful.

These practices have been documented time and again. For example, just last year Adrian Swallow, a mate on the National Sea Products stern trawler *Cape Fame*, was convicted. The judge stated:

Although the mate denies being present when the discarding was done, it is apparent that he was very familiar with the methods used, and that the method was a routine procedure incorporated into and part of the whole fishing operation.

We have been saying this for years but nobody ever listened. The government will spend millions of dollars trying to justify this type of fishing. They have made changes, including changing the mesh sizes and, in theory it works — they make it work on paper — but, in reality, it does very little to improve the situation. It is known that draggers target schooling fish. The effect that has on the environment has never really been documented.

There used to be a area located about 50 miles off Shelburne which I fished regularly. Not only did I fish there, my brothers did too, and I have six brothers. We called it "family spot". It was not fished much by other fishermen. There, we did not have to worry about draggers because it had a hard, rocky bottom. The first trip I ever made offshore as captain of my own boat was to that spot which was out of site of land. Once you are out of site of land you are offshore. I loaded up my boat with some difficulty. In fact I had to leave some of my gear and ask somebody else to haul it for me. That was back in 1978; a long time ago.

I continued to fish this area until the mid-1980s when I arrived to discover two or three large boats there. They were stern trawlers, draggers, from National Sea.

This area where I used to fish had the type of bottom we fishermen call "humps", and it extended for about three miles. It was not wide but it was quite long. When I finally contacted these dragger captains that night I said that I did not think they could tow on that type of hard bottom and I was told that they had some new technology called "rock hoppers" which they could tow anywhere and, indeed, they did.

I was unable to set my gear there that night. I had to move. For the next couple of years the area was dominated by draggers. When the draggers left and I could finally fish there again, there were no humps left. At first I thought my electronic gear was faulty but, in reality, the humps were gone, the fish were gone, and to my knowledge they have never come back. Periodically,

[Traduction]

les plus économiques et les plus propres à réaliser une tâche ou un objectif». Pour que la pêche soit rentable à long terme, il faut absolument que l'on prenne les poissons de manière efficace. Lorsqu'on pêche des poissons de fond à l'hameçon, que ce soit de la morue, de l'aiglefin, du lieu noir ou du flétan de l'Atlantique, on répond à cette définition. Si on les pêche au chalut, ce n'est pas le cas; c'est tout simplement trop de gaspillage.

Cela fait longtemps que l'on parle de ces pratiques. Ainsi l'année dernière encore, Adrian Swallow, second sur le chalutier à pêche arrière *Cape Fame*, de la *National Sea Products*, a été condamné. Le juge s'est exprimé en ces termes:

Même si le second nie avoir été présent lorsque les rejets ont été effectués, il appert qu'il était très au courant des méthodes employées et qu'il s'agissait d'une procédure courante faisant partie intégrante de l'exploitation du navire.

Voilà des années que nous le disons, mais personne ne nous écoute. Le gouvernement va dépenser des millions de dollars pour essayer de justifier ce genre de pêche. Il a procédé à des changements, y compris en faisant modifier la taille des mailles et en théorie cela fonctionne (sur papier on a l'impression que ça fonctionne), mais en réalité, cela n'améliore pas beaucoup la situation. On sait que les chalutiers s'efforcent de repérer les bancs de poissons. Les effets sur l'environnement n'ont jamais été véritablement étudiés.

J'avais l'habitude de pêcher dans un secteur situé à une cinquantaine de milles au large de Shelburne. Je n'étais pas le seul à y pêcher, mes six frères le faisaient aussi. Nous l'appelions notre «coin de pêche familial». Il n'y avait pas beaucoup d'autres pêcheurs qui y venaient. Là, nous n'avions pas vraiment à nous préoccuper des chalutiers, parce que le fond était dur, rocheux. C'est dans ce coin-là que j'ai fait mon premier voyage au large en tant que capitaine de mon propre navire. Une fois que vous êtes hors de la vue des côtes, vous êtes au large. J'ai rempli mon bateau avec quelques difficultés. En fait, j'ai dû laisser une partie de mes engins de pêche en demandant à quelqu'un d'autre de les retirer pour moi. C'était en 1978, il y a bien longtemps.

J'ai continué à pêcher dans ce secteur jusque vers le milieu des années 1980, lorsque j'ai découvert la présence de deux ou trois gros navires. C'était des chalutiers à pêche arrière de la *National Sea*.

Le secteur dans lequel j'avais l'habitude de pêcher avait un fond parsemé de «bosses», comme ont l'habitude de les appeler les pêcheurs, et il s'étendait sur trois milles environ. Il n'était pas très large, mais assez long. Lorsque j'ai réussi à communiquer avec les capitaines de ces chalutiers ce soir-là, je leur ai dit qu'à mon avis, ils ne pourraient pas traîner leurs chaluts sur un fond aussi dur et ils m'ont répondu qu'ils employaient une nouvelle technique appelée «à effacement de rochers», qui leur permettait de traîner leurs chaluts partout, ce qu'ils ont fait.

Je n'ai pas pu installer mes engins de pêche ce soir-là. J'ai dû aller plus loin. Pendant les deux années qui ont suivi, les chalutiers se sont imposés dans ce secteur. Lorsqu'ils sont partis et que j'ai pu recommencer à pêcher, il ne restait plus de bosses. Au début, j'ai cru que mon équipement électronique me jouait des tours mais c'était bien vrai, les bosses n'étaient plus là, le poisson

[Texte]

over the last ten years, my brothers and I have gone out there, but the situation remains the same.

Regardless of what people may tell you, you have to analyze what happened in that instance. I have heard people in the corporate sector say that this was a natural disaster. They have said that storms were the cause, or that it could have been caused by setting longline gear; that we just wore these humps down, flattened them, by fishing there for generations. Could it have been those steel doors, which weigh thousands of pounds, being towed by a 45-foot boat to a 200-foot boat, 24 hours a day, 7 days a week? That decision is for you to make.

I know it is difficult to visualize what all this means if you have never gone fishing. The next time you are out in the country and you happen to be in the area where a tree farmer has been, look at the impact of tree farming on the environment. Suppose you had to go three miles back in the woods to find one specific kind of tree, but in that space were birches, maples, spruce, and flowers and bushes, the tree farmer would just destroy all of that to get to that one tree. There would be nothing left. Perhaps the next time you see that you will think about what happened to the area my family and I used to fish.

I have just given you one example of what goes on all the time. Unfortunately, or fortunately I guess, the ocean covers the seabed like a blanket so nobody can see it. Therefore, it is easy for those who destroy it to hide what they have done.

I am sure you have heard that the moratoriums have virtually stopped these monsters, but I must tell you another story. We all know what a difficult time Newfoundlanders are going through. They are going through tough times, no question about it. I have been going to Newfoundland on moose hunting trips almost every year since the late 1980s. I set up camp high in the mountains where it is peaceful and I can look out over the water. Three years ago when I was looking out over the water, I asked my guide what was out there, although I already knew what it was. He told me it was the draggers. At that time I believed the moratorium was in effect. I asked him what they were doing out there, so close to shore, and he told me that they had never left. He told me that it was only the local fisherman who had stopped fishing. When the captains of the draggers are questioned they will say that they are fishing for other species, and that they have a very limited by-catch. That by-catch adds up to millions of pounds of fish. Not only that, they still use the big grinders which means they grind them up and let them go, but nobody ever sees that.

The ocean bottom will never recover because the dragging never stops, it just goes on and on. I do not know where the justice is in this.

Gear technology and the division of the quotas were never taken into consideration when the government decided to restructure the fishery. Those decisions are etched in stone, yet,

[Translation]

n'était plus là et, à ma connaissance, il n'est jamais revenu. Ces dix dernières années, nous sommes périodiquement retournés dans ce secteur avec mes frères, mais la situation reste la même.

Quoi qu'on puisse vous dire, il vous faut analyser ce qui s'est passé dans ce cas. J'ai entendu des représentants des entreprises dire qu'il s'agissait d'une catastrophe naturelle. D'après eux, ce sont les tempêtes qui en étaient la cause, ou peut-être le fait d'installer de longues palangres; que les bosses avaient fini par être usées, aplanies par des générations de pêcheurs. Ne se pourrait-il pas que ce soit ces portes d'acier, pesant des milliers de livres, tirées par un navire de 45 à 200 pieds, 24 heures par jour, 7 jours par semaine? C'est à vous d'en décider.

Je sais qu'il est difficile de visualiser tout ce que cela signifie lorsqu'on n'est jamais allé à la pêche. La prochaine fois que vous irez à la campagne et que vous verrez le site d'une exploitation forestière, considérez les incidences de l'exploitation forestière sur l'environnement. Supposez qu'il vous faille vous enfoncer de trois milles dans le bois pour trouver une essence d'arbre particulière mais que, dans ce secteur, il y ait aussi des bouleaux, des érables, des épinettes, des fleurs et des buissons et que l'exploitant ait choisi de tout détruire simplement pour se procurer un seul arbre. Il ne resterait plus rien. Vous pourriez peut-être alors comprendre ce qui s'est passé à mon avis dans le secteur dans lequel j'avais l'habitude de pêcher avec ma famille.

Je viens juste de vous donner un exemple de ce qui se passe constamment. Malheureusement, ou heureusement, j'imagine, l'océan recouvre le fond de la mer d'un véritable linceul et personne ne peut s'en apercevoir. Par conséquent, il est facile pour ceux qui détruisent de cacher ce qu'ils ont fait.

Je suis sûr que vous avez entendu dire que les moratoires ont pratiquement arrêté ces monstres, mais j'ai une autre histoire à vous raconter. Nous savons tous que les habitants de Terre-Neuve sont dans une passe difficile. Ils éprouvent de grandes difficultés, on ne peut le nier. Presque tous les ans, depuis la fin des années 1980, je vais chasser l'original à Terre-Neuve. J'établis mon camp en hauteur, dans les montagnes, là où tout est tranquille, et je domine la mer. Il y a trois ans, alors que je regardais ce qui se passait sur l'eau, j'ai demandé à mon guide ce qu'on voyait au loin, même si je le savais déjà. Il m'a dit que c'était des chalutiers. Je pensais qu'à l'époque, il y avait un moratoire. Je lui ai demandé ce qu'ils faisaient là, si près de la côte, et il m'a répondu qu'ils n'étaient jamais partis. Il m'a dit que seuls les pêcheurs locaux avaient cessé de pêcher. Lorsqu'on leur pose des questions, les capitaines des chalutiers répondent qu'ils pêchent d'autres espèces et qu'ils ont un quota très limité de prises accessoires. Ces prises accessoires finissent par faire des millions de livres de poissons. En plus, ils continuent à utiliser les gros broyeurs, ce qui fait qu'ils les broient et s'en débarrassent, mais personne n'est là pour le voir.

Le fond de l'océan ne s'en remettra jamais parce que les chalutiers n'arrêtent jamais, ça n'a pas de fin. Je ne vois pas où est la justice dans tout cela.

La question des engins de pêche et celle de la répartition des quotas n'ont jamais été prises en compte lorsque le gouvernement a décidé de restructurer le secteur des pêches. Ces décisions sont

[Text]

they say they want to restructure the fishery. It is a farce to people like me who struggle to continue. DFO continually has committees studying the restructuring of this fishery, and they constantly review policy. The House of Commons calls meeting after meeting to discuss the fishery, and now the Senate is also addressing this issue. Yet, nobody has considered changing the quotas or reassessing gear technology, although they say they will deal with those two issues later. Nonetheless, they still ask us how they can fix the fishery.

There will be no fixing it unless those things are addressed. The situation can only get worse. Perhaps I am too cynical, but I believe there are too many political ties involving in the fishery at the highest level of the bureaucracy; and that is where the decisions are made. People like me do not stand much of a chance.

Politicians and bureaucrats all try to relate fishing to a job, to their job. Fishing will never be a job per se. It will always be a way of life.

I also might add I enjoy my outdoor lifestyle although it involves a lot of hard work.

The government talks about adjusting 50 per cent of the people in the fishery to jobs outside of the fishery. Billions of dollars will be spent, but they will accomplish nothing. I can guarantee that. How will my wife, who is part of the fishery, adjust? What about my 12-year-old and 8-year-old daughters? The fishery is also a part of their lives. It is the only life they know. I am not saying my daughters are going to grow up to be fishermen, but I would like them to grow up to be part of the community and part of the fishing industry in their own way, or at least stay in the community. Without a fishery there will be nothing to keep them in the community.

I am a fisherman at heart. The saying is: "You might take me out of fishing but will not take the fishing out of me". One way or the other I suppose we will survive. To do that, we must break this bureaucratic system and stop the destruction that has been allowed to go on. It has hit all the communities in Atlantic Canada. That is the only way a person like myself, and there are many like me out there, can have a real chance to survive.

Does the government have a solution that will save at least most of the communities? If they do, it is a well-kept secret. Just stating they want to pull half of the people out of the fishery, is not a viable plan. Maybe they should tell us which half they are talking about. Are they referring to half of the people or half of the industry? Are they referring to the large companies that the government subsidized back in the 1970s? They gave them massive loans to develop these fishing fleets, these dragger fleets, and just eight short years later they forgave most of those loans to prevent them from going bankrupt. They are still being heavily subsidized. Should it be them; or should it be the independent,

[Traduction]

coulées dans le bronze et pourtant il dit qu'il veut restructurer le secteur des pêches. C'est une véritable mascarade pour des gens comme moi, qui luttent pour continuer. Pêches et Océans crée continuellement des comités chargés d'étudier la restructuration de ce secteur et ces comités revoient constamment les politiques. La Chambre des communes n'arrête pas de se réunir pour discuter du secteur des pêches et aujourd'hui, le Sénat fait la même chose. Pourtant, personne n'a envisagé de modifier les quotas ou de réévaluer les techniques de pêche même si l'on affirme que l'on va aborder ces deux questions plus tard. On continue toutefois de nous demander ce qu'il faut faire pour remédier à la situation.

On ne pourra remédier à la situation tant que ces deux questions n'auront pas été abordées. La situation ne peut qu'empirer. Je suis peut-être cynique, mais j'estime qu'il y a trop de liens politiques qui se sont formés dans le secteur de la pêche au plus haut niveau de l'administration, là où les décisions sont prises. Les gens comme moi n'ont pratiquement pas leur mot à dire.

Les politiciens et les bureaucrates cherchent à faire du secteur de la pêche un motif d'emploi, le leur. La pêche ne sera jamais liée en soi à l'emploi. Ça restera toujours un mode de vie.

J'ajouterai aussi que j'aime mon travail au grand air, même s'il est très dur.

Le gouvernement parle de recycler 50 p. 100 des pêcheurs dans des emplois offerts en dehors de ce secteur. Des milliards de dollars vont être dépensés, en vain. Je peux vous le garantir. Comment va faire ma femme, qui fait partie du secteur de la pêche, pour se recycler? Que vont faire mes filles âgées de 8 ans et de 12 ans? La pêche fait aussi partie de leur vie. C'est la seule vie qu'elles connaissent. Je ne veux pas dire par là que mes filles feront le métier de pêcheur plus tard, mais je voudrais qu'elles grandissent à l'intérieur d'une collectivité et en faisant partie intégrante du secteur de la pêche selon leurs propres capacités, ou, du moins, qu'elles restent à l'intérieur de cette collectivité. Sans la pêche, rien ne pourra les retenir dans la collectivité.

Je suis un pêcheur au fond de moi-même. Vous connaissez le dicton: «Quand on est pêcheur, on reste pêcheur». D'une façon ou d'une autre, j'imagine que nous réussirons à survivre. Pour cela, il nous faut nous attaquer au système bureaucratique et mettre fin à la destruction que l'on a laissé se perpétuer. Toutes les localités de la région de l'Atlantique du Canada ont été touchées. C'est la seule façon pour qu'une personne comme moi, et il y en a bien d'autres dans mon cas dans cette région, ait une chance véritable de survivre.

Le gouvernement a-t-il une solution permettant de sauver au moins une partie des localités? S'il en a une, c'est un secret bien gardé. Lorsqu'il se contente de dire qu'il veut retirer la moitié des gens du secteur de la pêche, il ne fait pas un projet viable. Il pourrait peut-être nous préciser de quelle moitié il parle. Parle-t-il de la moitié des gens ou de la moitié du secteur? Veut-il parler des grandes entreprises que le gouvernement a subventionnées au cours des années 1970? Ces entreprises ont obtenu d'énormes prêts pour équiper ces flottes de pêche, tous ces chalutiers, et à peine huit ans plus tard, il renonce au remboursement de ces prêts pour empêcher ces entreprises de faire faillite. Ces entreprises

[Texte]

working-class people? Are those the people they are talking about?

These corporations are out there bragging about the profits they are making. Every time you pick up a magazine, you see a picture of an executive with a big smile on his face, sitting behind a big desk, talking about the millions of dollars of profits they have made. It strikes me as strange because, when, supposedly, they were catching half the resource they went bankrupt, but now they have none to catch and they are making all these profits. They are putting forward this public image about what a great asset they are to the economy of Canada.

I challenge any one of you, to go to some of these outposts in Newfoundland where these corporate companies existed, or to go to Louisbourg, Canso, Lunenburg, Lockeport, and ask the trawlermen, the plant workers, the fishermen, and any of the people who remain in those towns, what they think of these corporate profits. Ask those in Lockeport about enterprise allocations. National Sea pulled out of Lockeport and they never even said goodbye. Will these people be asked? I doubt it because those in government don't want to hear sad stories. These are real people in real towns who are having a very difficult time. That is what the government and those connected with government have done to Atlantic Canada. They will continue in this course of action until Atlantic Canada is destroyed. The compensation packages are a joke. The public thinks that these fishermen are draining the economy again. We do not even want this compensation. It is a short-term, band-aid solution, not a long-term solution.

In closing, I will just say that until these problems are grappled with, there will no change. We will always have a bleak picture. Someone must decide who is allowed to catch the fish and how they will be caught, and that someone cannot be the bureaucrats who just give the fish away as they please.

Thank you for your time.

The Chair: Thank you, Mr. Dedrick, for a very true-to-life report. Your description of the how the humps were destroyed was very graphic and I am sure every word of it is fact.

Senator Petten: Mr. Dedrick, it is good to have somebody from the fishery who is still an active fisherman come and talk to us. We really appreciate it.

I am from Newfoundland. By no fault of my own, I was born in St. John's, although my father was born just outside the city. I spent the first 16 summers of my life at a small place called Kelligrews. That was so many years ago. I am sure I am old enough to be your father. At Kelligrews I would see the fishermen go out to fish. Twenty-five years ago I would go out on Conception Bay and jig for cod. Now those fish are all gone.

[Translation]

restent fortement subventionnées. Doit-on s'attaquer à elles ou bien aux indépendants, aux travailleurs? De quels gens parle-t-on?

Ces sociétés passent leur temps à se vanter des bénéfices qu'elles réalisent. Chaque fois que l'on prend une revue, on voit la photo d'un dirigeant tout sourire, bien calé derrière son bureau, qui parle des millions de dollars de bénéfices qu'il a réalisés. Je trouve cela bien étrange, puisque lorsque ces gens étaient censés faire des prises correspondant à la moitié des ressources, ils ont fait faillite et maintenant, alors qu'il n'y a plus de poisson à prendre, ils font tous ces bénéfices. Ils cherchent à se donner dans le public une image qui ferait d'eux un atout majeur pour l'économie du Canada.

Je défie n'importe lequel d'entre vous d'aller dans ces ports d'attache de Terre-Neuve qui abritaient ces grandes entreprises, ou d'aller à Louisbourg, Canso, Lunenburg, Lockeport et de demander aux manoeuvres des chaluts, aux ouvriers d'usine, aux pêcheurs et à tous ceux qui continuent à habiter dans ces villes ce qu'ils pensent de ces bénéfices d'entreprises. Demandez aux habitants de Lockeport ce qu'ils pensent des prises allouées aux entreprises. *National Sea* s'est retirée de Lockeport sans même dire au revoir. Est-ce que l'on va poser la question à tous ces gens? J'en doute, parce qu'au gouvernement, on ne veut pas entendre des histoires tristes. Ce sont de vrais gens dans de vraies villes qui éprouvent bien des difficultés. Voilà ce que le gouvernement et tous ceux qui ont partie liée avec le gouvernement ont fait dans la région de l'Atlantique du Canada. Ils vont continuer dans cette voie jusqu'à ce que la région de l'Atlantique du Canada soit détruite. On se moque du monde en présentant ce genre de projet d'indemnisation. L'opinion publique a l'impression que tous ces pêcheurs tirent encore profit de notre économie. Nous ne voulons même pas de cette indemnisation. C'est un expédient à court terme, et non pas une solution d'avenir.

Pour terminer, je dirai simplement que rien ne changera tant que l'on n'aura pas abordé ces problèmes. La situation restera toujours bien triste. Il faut que quelqu'un décide qui va avoir le droit de pêcher ces poissons et comment ils vont être pris, et ce quelqu'un ne doit pas être un bureaucrate qui distribue le poisson au petit bonheur.

Je vous remercie de m'avoir écouté.

La présidente: Merci, monsieur Dedrick, de ce compte rendu très concret. Votre description de la façon dont les bosses ont été détruites était très parlante et je suis sûre qu'elle rend fidèlement compte de la réalité.

Le sénateur Petten: Monsieur Dedrick, il est bon d'entendre quelqu'un qui, comme vous, est un pêcheur en activité. C'est une chose que nous apprécions véritablement.

Je suis de Terre-Neuve. Ce n'est pas ma faute, mais je suis né à St. John's, même si mon père vient de la banlieue. J'ai passé 16 étés de ma vie dans une petite localité qui s'appelle Kelligrews. C'était il y a bien longtemps. Je suis sûr que j'ai l'âge d'être votre père. À Kelligrews, je voyais les pêcheurs partir en mer. Il y a 25 ans, j'allais à Conception Bay prendre des morues à la dandinette. Aujourd'hui, il n'y a plus de poisson.

[Text]

According to DFO, some 20,000 tonnes of northern cod have returned to Trinity Bay, but there has always been some coming and going of the cod in that area.

Now that my family has grown, these past four summers my wife and I have been travelling around Newfoundland to places I do not know as well as Conception Bay and Trinity Bay. It breaks my heart, and I know it breaks yours, to see these boats pulled up out of the water. Both the federal and governments have helped to "mothball" them. There was no point in the bank repossessing the boats because there were no buyers for them.

You talked about there being fish somewhere off Atlantic Canada, but I can assure you that there are no fish off the coast of Newfoundland. I can only hope that they will not overreact because there are 20,000 tonnes or so in Trinity Bay.

On the subject of the big companies, a state-of-the-art plant was built in Catalina, near Bonavista. That has now been "mothballed". Most of the trawlers have been sold. I think they are now near the west coast of Alaska.

We do have a major problem in Newfoundland, and we would be happy to hear any advice you can give us that might put us on the right track. We certainly do not have all the answers. Sometimes we wonder if we have any, but at least we are trying.

I would like to hear your response to that, but please bear in mind that I am not from Toronto or Montreal. Great as those places may be, I am a Newfoundlander from just outside St. John's. When I was in business all my dealings were with the fish companies, salt and fresh, on the northeast coast of Newfoundland: Bonavista; Catalina; and all the way up the island. I do know a little, not like you, sir, but I do know a little bit about the fishery.

Mr. Dedrick: I do not want to leave anybody with the impression that I have all the answers or even any answers.

Senator Petten: You probably have many, sir.

Mr. Dedrick: It is such a big picture and this industry is so complex. I am not very familiar with the situation in Newfoundland, but from what I have been told, I believe the picture there is a much different picture than is found south Nova Scotia. We do have some fish, but I do not want you to think there are so many that they are jumping out of the waters. It will be a long time before fish are back to where they were 20 years ago.

Newfoundlanders are in a tough situation. I have talked to some fishermen from there and, although they are known to stretch the truth once in a while, they have told me that there are more fish there now than there have been in the last five years. I go hunting in the Codroy Valley area, near Port-aux-Basques, the southwest coast, and that is what the lobster fishermen there have told me. As a matter of fact, some of them sneak out to catch their fish for

[Traduction]

Selon Pêches et Océans, quelque 20 000 tonnes de morue du Nord sont de retour à Trinity Bay, mais il y a toujours eu des fluctuations au sujet de la morue dans cette région.

Aujourd'hui, ma famille est élevée, et ces quatre derniers étés, j'ai voyagé avec ma femme à Terre-Neuve et je suis allé à des endroits que je ne connais pas aussi bien que Conception Bay ou Trinity Bay. Ça me fend le cœur, et je suis sûr que c'est la même chose pour vous, de voir tous ces bateaux tirés au sec. Le gouvernement fédéral et la province ont contribué à les mettre au «rancart». Les banques n'avaient aucune raison d'en reprendre possession parce qu'il n'y avait pas d'acheteurs.

Vous dites qu'il y a du poisson au large de la côte de l'Atlantique, mais je peux vous garantir qu'il n'y a pas de poisson au large de la côte de Terre-Neuve. J'espère simplement qu'on ne se fera pas trop d'illusions en apprenant qu'il y a quelque 20 000 tonnes de poissons à Trinity Bay.

En parlant des grosses entreprises, une usine à la fine pointe de la technique a été construite à Catalina, près de Bonavista. Elle a désormais été mise au «rancart». La plupart des chalutiers ont été vendus. Je crois qu'ils se trouvent maintenant près de la côte ouest de l'Alaska.

Nous avons effectivement un problème énorme à Terre-Neuve, et nous serions très heureux que vous nous donniez des conseils pour nous remettre sur la bonne voie. Nous n'avons certainement pas toutes les réponses. Parfois, nous nous demandons si nous en avons une seule, mais nous essayons au moins de faire quelque chose.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez, mais n'oubliez pas que je ne viens pas de Toronto ou de Montréal. Ce sont des villes magnifiques, mais je suis originaire de Terre-Neuve, de la banlieue de St. John's. Lorsque je faisais du commerce, je m'occupais exclusivement de sociétés de pêche, poissons d'eau douce et poissons d'eau salée, sur la côte du nord-ouest de Terre-Neuve: Bonavista, Catalina et jusqu'en haut de l'île. Je connais un certain nombre de choses, pas tant que vous, mais j'en connais un peu au sujet de la pêche.

M. Dedrick: Je ne voudrais pas donner l'impression en parlant que j'ai toutes les réponses ou même que j'en ai une.

Le sénateur Petten: Vous avez probablement de nombreuses réponses à apporter.

M. Dedrick: Il y a là un tout et ce secteur est bien complexe. Je ne connais pas très bien la situation à Terre-Neuve mais, d'après ce qu'on m'a dit, elle est très différente de ce qui se passe au sud de la Nouvelle-Écosse. Il nous reste des poissons, mais je ne voudrais pas que vous pensiez qu'ils sautent tout autour des bateaux. Il faudra bien du temps pour que les réserves reviennent au niveau d'il y a 20 ans.

Les Terre-Neuviens sont dans une situation bien difficile. J'ai parlé à des pêcheurs de cette région, et même si l'on sait qu'il leur arrive parfois d'exagérer, ils m'ont dit qu'il y a aujourd'hui plus de poissons qu'il y a cinq ans. Je vais chasser dans la région de la vallée Codroy, près de Port-aux-Basques, sur la côte du sud-ouest, et c'est ce que les pêcheurs de homards m'ont dit. D'ailleurs, certains d'entre eux vont discrètement pêcher les poissons dont ils

[Texte]

the winter. I have seen the nice-sized codfish they catch. They salt them on racks. They say the situation is not as bad as what it is made out to be. Whether it is or not I cannot tell you because I do not fish there.

It would not take much to take a lot of heartache and the pain away. People like me and Sam are stonewalled by the bureaucracy. It has been in place for about 30 years and it is impossible to get through it. They do not understand and do not want to understand. It will never work when you have economists drawing up management plans and telling us how to fish. All they are trying to do is make something match up on a piece of paper. The human factor is not considered and that is why the fishery is in the mess it is in.

I have good reason to be critical of the gear technology and the dragging. They do not to address those factors. They mean nothing to the economists. It is very frustrating to appear before the House of Commons committee over and over again when you feel that nothing is being done. People listen, and I know that human beings care, but what is to be done? I know there is very little I can do other than just keep telling my story over again.

Senator Petten: I think it is important to tell your story over and over again. It is the proper thing to do.

Senator Jessiman: I am not a fisherman. I am from Manitoba. I know nothing about fishing, but I did serve as a naval officer out of St. John's, Newfoundland, for about eight months in 1942, 1943.

You say that the two problems are gear technology and bottom dragging. Are you telling me that bottom dragging is illegal?

Mr. Dedrick: It should be illegal, but it is legal.

Senator Jessiman: It is legal in Canada. Is bottom dragging something that is done not only in Canada but in the United States, Norway, Sweden and wherever else there is a fishery?

Mr. Dedrick: It is done worldwide.

Senator Jessiman: You have explained how the humps became flattened and, according to you, some of the fish are will never return. If what you are telling us is true, surely somebody has got to listen. Do you know if any bureaucrats have every gone out to see what is happening? This is a democracy and we are governed by those who are elected, but they often call in experts to advise them. You say you cannot get through to them, but it may be that you are getting through and you are not being believed.

Mr. Dedrick: They listen to you but they do not do anything about it.

I thought the people elected politicians and the politicians ran the country for you but that is not what happens.

[Translation]

ont besoin pour l'hiver. J'ai vu des morues de belle taille qu'ils pêchent. Ils les salent sur des râteliers. Ils disent que la situation n'est pas aussi grave qu'on le dit. Je ne sais pas si c'est vrai ou non, parce que je ne pêche pas dans ce secteur.

Il ne faudrait pas grand-chose pour nous épargner bien des désagréments et bien des maux de tête. Des gens comme Sam ou comme moi-même se cognent le nez sur la bureaucratie. Elle est en place depuis quelque 30 ans, et il est impossible de s'y reconnaître dans ce dédale. Ces gens ne comprennent rien et ne veulent rien comprendre. Tout va de travers lorsque des économistes concoctent des plans de gestion et nous disent comment il faut pêcher. Ils ne cherchent qu'à faire de belles constructions sur du papier. L'élément humain n'est pas pris en compte et c'est la raison du marasme actuel dans le secteur de la pêche.

J'ai de bonnes raisons de critiquer les engins de pêche et les chalutiers. On ne tient pas compte de ces facteurs. Ils ne signifient rien aux yeux des économistes. Il est très décevant de devoir comparaître continuellement devant le comité de la Chambre des communes, alors qu'on a l'impression que rien n'est fait. Les gens nous écoutent et je sais qu'ils se préoccupent de notre sort, mais que va-t-on bien pouvoir faire? Je sais que je ne peux pas faire grand-chose d'autre que de répéter constamment mon histoire.

Le sénateur Petten: J'estime qu'il est important que vous nous rappeliez constamment votre histoire. C'est la chose à faire.

Le sénateur Jessiman: Je ne suis pas un pêcheur. Je viens du Manitoba. Je ne connais rien à la pêche, mais j'ai quand même servi pendant huit mois, en 1942 et en 1943, en tant qu'officier de la marine au large de St. John's, Terre-Neuve.

Vous nous dites que les deux problèmes sont les engins de pêche et le chalutage, au fond de la mer. Voulez-vous dire par là qu'il est illégal de draguer le fond de la mer à l'aide d'un chalut?

M. Dedrick: C'est légal, mais ce devrait être illégal.

Le sénateur Jessiman: C'est légal au Canada. N'est-ce pas légal non seulement au Canada, mais aussi aux États-Unis, en Norvège, en Suède et dans tous les pays qui font de la pêche?

M. Dedrick: Ça se fait dans le monde entier.

Le sénateur Jessiman: Vous nous avez expliqué que les bosses ont été aplaties et, selon vous, une partie des poissons ne reviendra jamais. Si ce que vous nous dites est vrai, il faut bien sûr que quelqu'un vous écoute. Avez-vous déjà entendu dire que des administrateurs sont allés voir ce qui se passait? Nous sommes en démocratie et nous sommes gouvernés par des élus, mais ces derniers font souvent appel à des experts pour les conseiller. Vous nous dites que vous ne réussissez pas à les contacter, mais il est possible que vous les contactiez et qu'ils ne vous croient pas.

M. Dedrick: Ils nous écoutent, mais ils ne font rien.

Je croyais que la population élisait des représentants politiques et que ces derniers dirigeaient le pays, mais ce n'est pas comme ça que les choses se passent.

[Text]

Senator Jessiman: It is almost impossible for politicians to know all the technicalities of running a country. They decide on policy and they give direction to others to follow that policy. There is no question about that.

Mr. Dedrick: As I understand it they are having a problem in terms of getting the people to take the direction that they want them to take. Somewhere along the way this got turned around, but I do not know when and where it happened.

Senator Jessiman: How long has the deputy minister of the Department of Fisheries and Oceans been in that office?

Mr. Dedrick: This deputy has been in that office for a year.

Senator Jessiman: He is a new man.

Mr. Dedrick: No, he is not new. He was there in 1982 when they implemented the Enterprise Allocation System. He was there when they introduced the ITQ System. He was not deputy minister then but he was a high-level bureaucrat. Now he is back as a deputy and he has a one-track mind: privatization of the fishery, that is it. That filters right on down through the whole bureaucracy.

Senator Jessiman: If it is not going to be privatized what should happen to it?

Mr. Dedrick: It should be a competitive fishery. A hook-and-line fishery should never be privatized.

Senator Jessiman: If it is not privatized, who do think should own it, the government?

Mr. Dedrick: No, it should be a competitive fishery.

Senator Jessiman: That is privatization.

Mr. Dedrick: No, it is not. Privatization is when you, as an individual, own the fish. In a competitive fishery you only own what you catch.

The Chair: Common property.

Mr. Dedrick: Yes.

Senator Jessiman: Surely, by privatizing, you are not giving the fish away.

Mr. Dedrick: Yes, you are.

Senator Petten: The right to fish.

The Chair: Plus a specified amount.

Mr. Sam Elsworth, Director, Eastern Fishermen's Federation: Perhaps I can clarify a couple of things that have been said. Fish, the physical animal that swims in the water, is a common property resource under fisheries law. The problem is that it is not common property for everybody. The large players, the corporate entities, as Gary has alluded to, have enterprise allocation which gives them a proprietary right to harvest fish.

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Il est presque impossible pour les politiciens de savoir dans le détail comment le pays est dirigé. Ils adoptent une politique et donnent des directives à d'autres pour que cette politique soit suivie. Il est clair que c'est comme ça que les choses se passent.

M. Dedrick: Si je comprends bien, ils ont des difficultés à faire en sorte que l'on suive les directives qu'ils ont données. À un moment donné, elles ne sont pas respectées, mais je ne sais pas de quelle façon ça se produit.

Le sénateur Jessiman: Depuis combien de temps le sous-ministre du ministère des Pêches et Océans est-il en place?

M. Dedrick: Ce sous-ministre est en place depuis un an.

Le sénateur Jessiman: C'est un nouveau.

M. Dedrick: Non, ce n'est pas un nouveau. Il était déjà là en 1982, lorsqu'on a mis en place le système d'allocation de quotas aux entreprises. Il était déjà là lorsqu'on a mis en place le système QIT. Il n'était pas sous-ministre à l'époque, mais c'était un administrateur de haut niveau. Aujourd'hui, le revoilà en tant que sous-ministre et il n'a qu'une chose en tête: la privatisation du secteur de la pêche, un point c'est tout. C'est une mentalité que l'on retrouve du haut en bas de l'échelle, dans toute l'administration.

Le sénateur Jessiman: Si on ne privatise pas ce secteur, qu'est-ce qui va se passer?

M. Dedrick: Il faudrait que le secteur des pêches soit concurrentiel. La pêche avec des lignes ne devrait jamais être privatisée.

Le sénateur Jessiman: Si elle n'est pas privatisée, qui doit être le propriétaire, le gouvernement?

M. Dedrick: Non, il faudrait que ce soit une pêche concurrentielle.

Le sénateur Jessiman: C'est ça, la privatisation.

M. Dedrick: Non, ce n'est pas ça. La privatisation, c'est lorsqu'en tant qu'individu, vous êtes propriétaire du poisson. Dans une pêche concurrentielle, vous n'êtes propriétaire que des prises.

La présidente: La propriété est commune.

M. Dedrick: Oui.

Le sénateur Jessiman: Il est évident qu'en privatisant on ne donne pas le poisson.

M. Dedrick: Oui, on le donne.

Le sénateur Petten: Le droit de pêcher.

La présidente: Plus un montant spécifié.

M. Sam Elsworth, directeur, Fédération des pêcheurs de l'Est: Je pourrais peut-être préciser une ou deux choses qui ont été dites. Le poisson, l'espèce animale qui nage dans nos eaux, est une ressource dont la propriété est commune en vertu du droit de la pêche. Le problème, c'est que ce n'est pas une propriété commune pour tout le monde. Les principaux intervenants, les grandes entreprises, comme l'a indiqué Gary, ont des quotas

[Texte]

They are allocated a certain amount of fish and that is theirs to harvest as they see fit.

A similar situation occurs with the individual transferable quotas, or ITQ. A total allowable catch has been assigned to a certain fleet and individuals are allowed to purchase, ostensibly, up to two per cent so that really 50 people in that particular sector could own or have proprietary rights access to all those fish.

Senator Jessiman: In a particular area?

Mr. Elsworth: Yes. As Gary has said, the lines are blurred and this has become a very complex situation. I am referring to the fact that only people who hold fishing licences are really entitled to participate in quota management fisheries. Nonetheless, you will find that under the ITQ system there has been a concentration in probably five or six entities. We think that about 80 per cent of the outstanding quota for the inshore mobile in Nova Scotia is held by about five players. This has been done by civil writ and that sort of thing. It has been done "under the table". It is certainly not up front. As an inshore processor, I do not think I can legally play the game because I have always believed in the separation policy where fishermen are fishermen and processors competed to buy their fish. In that way the fishermen were sure they were being treated fairly in terms of the prices they received for their product when it was landed. I hope I have helped to clarify the situation.

I just wanted to say one thing to Senator Petten because my parents were born and raised on the south coast of Newfoundland and the Newfoundland fishery is near and dear to me. What we are seeing I think, Senator Petten, in the bay is what we in Newfoundland call "bay stocks". Twenty thousand metric tonnes of fish in Trinity Bay does not a fishery make. There was once, in that area, a fishery that would support the harvesting of over 325,000 metric tonnes of fish. We are saying that today there may be 20,000 metric tonnes of brood stock left in that entire ocean. Whether or not that stock will come back is as questionable as what happened when I watched the herring disappear through similar management schemes and they have never returned to the south coast of Newfoundland. I can remember as a young person going into Burgeo Harbour and literally crushing herring out between the vessel and the piles of the wharf. You will not see a herring swimming in those waters today. They are devoid of herring, and we fished them out.

Senator Petten: There was certainly none there last year.

Mr. Elsworth: We harvested them for fish meal. We brought in European technology and we slaughtered the entire, massive abundance of fish.

My apologies, but I must leave. I would thank you for your attention.

[Translation]

alloués aux entreprises qui leur confèrent un droit de propriété leur permettant de prendre du poisson. On leur alloue une certaine quantité de poisson et elles le pêchent comme elles l'entendent.

La même situation se produit en ce qui a trait aux quotas individuels transférables, aux QIT. Un total des prises admissibles a été attribué à une certaine flotte de pêche et les particuliers sont autorisés à acheter délibérément jusqu'à 2 p. 100 de ce quota de sorte qu'en fait, 50 personnes dans ce secteur peuvent posséder l'ensemble des poissons ou posséder des droits de propriété leur permettant d'accéder à cette ressource.

Le sénateur Jessiman: Dans ce secteur?

M. Elsworth: Oui. Comme l'a dit Gary, les lignes de démarcation sont floues et la situation est devenue très complexe. Je me réfère au fait que seuls les gens qui possèdent des permis de pêche peuvent vraiment participer au mécanisme de gestion des pêches en fonction des quotas. On n'en constate pas moins qu'en vertu du système QIT, il y a une concentration entre les mains de quelque cinq ou six organisations. Nous estimons qu'environ 80 p. 100 des quotas disponibles pour la flotte côtière mobile en Nouvelle-Écosse sont détenus par cinq intervenants à peu près. Ça ne s'est pas fait par la signature de documents ou autres choses de ce genre. Ça s'est fait «sous la table». C'est une chose qui n'est certainement pas déclarée. En tant que transformateurs des produits de la pêche côtière, je ne crois pas que je puisse légalement jouer ce jeu, parce que j'ai toujours cru en une politique qui fait la part des choses, les pêcheurs restant pêcheurs et les transformateurs entrant en concurrence les uns avec les autres pour acheter le poisson. De cette façon, les pêcheurs étaient sûrs de toucher le juste prix lorsqu'ils débarquaient leur produit. J'espère que j'ai contribué à clarifier la situation.

J'ai simplement une chose à ajouter à l'intention du sénateur Petten, puisque mes parents sont nés et ont été élevés le long de la côte sud de Terre-Neuve et que les pêches à Terre-Neuve me tiennent à coeur. À mon avis, sénateur Petten, ce que l'on voit aujourd'hui dans la baie, c'est ce que l'on appelle à Terre-Neuve les «réserves de la baie». Vingt mille tonnes de poissons à Trinity Bay ne relancent pas la pêche. Il y a eu à une époque, dans cette région, des réserves qui permettaient de récolter plus de 325 000 tonnes de poissons. Nous disons qu'aujourd'hui, il reste peut-être 20 000 tonnes de géniteurs dans tout l'océan. Quant à savoir si ces réserves vont se reconstituer, c'est aussi aléatoire que lorsque j'ai vu le hareng disparaître sous l'effet de mécanismes de gestion du même genre pour ne plus revenir le long de la côte sud de Terre-Neuve. Je me souviens qu'étant jeune, j'allais au port de Burgeo et que les harengs étaient littéralement écrasés entre mon bateau et les piles du quai. Vous ne verrez plus un seul hareng nager dans ces eaux aujourd'hui. Il n'y a plus de harengs, nous les avons décimés.

Le sénateur Petten: Il est clair qu'il n'y en avait pas l'année dernière.

M. Elsworth: Nous les avons pêchés pour en faire de la farine de poisson. Nous avons importé les techniques européennes et nous avons carrément épuisé cette ressource si abondante.

Excusez-moi, mais je dois vous quitter. Je vous remercie de votre intérêt.

[Text]

Senator Thériault: As a quick question before you leave: Has the herring been fished out in the area you mentioned?

Mr. Elsworth: Absolutely.

Senator Thériault: Were they fished out to the point they never came back?

Mr. Elsworth: Yes. I can tell you that from personal experience. I went there to rebuild the Burgeo Fish Plant as a corporate engineer with National Sea Products. We went there in the early 1970s and built a meal plant. It was actually brought in on a Norwegian freighter.

Senator Thériault: We also did that in New Brunswick.

Mr. Elsworth: The seiners would actually load the boats within site and they would be pumped out as much as three times a day at the herring plant in Burgeo. I know because I was a diver when we installed the sea water intake to build the Burgeo plant. Up until a couple of years ago, even after I owned my own plant, I would go back into Burgeo Harbour to conduct engineering inspections for National Sea Products, I have yet to see a herring swim in Burgeo Harbour.

Senator Thériault: It took about 15 years but they came back.

Mr. Elsworth: Maybe in years to come we will have 325,000 metric tonnes of harvestable stock in Newfoundland.

Mr. Dedrick: It seems that everybody wants to focus on what started 1992 when they put the moratoriums on, but the crisis did not start then, it started 20 years before that. I am talking about my area, not Newfoundland, southwest Nova Scotia. That is when they installed the seiners and they wiped out the herring stocks. When they wiped them out, the inshore fishermen, us little guys who depended on them, switched from herring to mackerel fishing. Then we diverted more of our time to another type of fishery, the groundfishery. When the herring stocks collapsed back in the 1970s the government bailed the companies out. They forgave their loans. The companies just sat around and waited and when the stocks came back they wiped them out again.

To demonstrate how bad this situation is, I will tell you what happened last year. They installed those big seiners in Shelburne Harbour, which is a fairly big harbour, but they could not find any fish where they normally are, so they came right up to the shore, and they used skiffs, which went along the shore, to drive the herring out from the shore and into the seines. They cleaned the area out. I always thought of herring as a bay stock, but this year not one was to be found.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Une dernière question avant que vous partiez: est-ce que le hareng a été pêché jusqu'à épuisement dans la région que vous mentionnez?

M. Elsworth: Absolument.

Le sénateur Thériault: A-t-on épuisé la ressource au point où les harengs ne sont jamais revenus?

M. Elsworth: Oui. Je peux vous le dire car j'en ai fait l'expérience personnelle. Je suis allé reconstruire l'usine de transformation de poissons de Burgeo en tant qu'ingénieur de la *National Sea Products*. Nous sommes allés là bas au début des années 1970 et nous avons construit une usine de farine de poisson. Elle avait en fait été transportée sur un cargo norvégien.

Le sénateur Thériault: Nous avons fait la même chose au Nouveau-Brunswick.

M. Elsworth: Les senneurs chargeaient en fait les bateaux sur le site et ils étaient vidés à la pompe jusqu'à trois fois par jour dans l'usine de hareng de Burgeo. Je le sais parce que j'étais plongeur, lorsque nous avons installé la prise d'eau en mer pour construire l'usine de Burgeo. Jusqu'à il y a un an ou deux, même une fois que j'ai été propriétaire de ma propre usine, je retournais dans le port de Burgeo pour effectuer des inspections techniques pour le compte de la *National Sea Products*, et je n'ai toujours pas vu un seul hareng nager dans le port de Burgeo.

Le sénateur Thériault: Il a fallu attendre 15 ans, mais ils sont revenus.

M. Elsworth: Peut-être que dans les années futures, nous aurons 325 000 tonnes de poissons à pêcher à Terre-Neuve.

M. Dedrick: Il semble que tout le monde prenne comme référence l'année 1992, lorsqu'on a imposé des moratoires, mais la crise ne date pas de cette année-là, elle avait commencé 20 ans plus tôt. Je parle de ma région, du sud de la Nouvelle-Écosse, et non pas de Terre-Neuve. C'est à ce moment-là que ce sont installés les senneurs et ils ont fait table rase des réserves de harengs. Lorsqu'ils ont eu épuisé ces réserves, les petits pêcheurs côtiers comme nous, qui en dépendaient, sont passés de la pêche au hareng à la pêche au maquereau. Ensuite, nous avons consacré davantage de notre temps à un autre type de pêche, la pêche aux poissons de fond. Lorsque les réserves de hareng se sont effondrées au cours des années 1970, le gouvernement a renfloué les entreprises. Il a renoncé au remboursement de leurs prêts. Les entreprises ont pratiqué une politique d'attente et lorsque les réserves se sont reconstituées, elles les ont à nouveau épuisées.

Pour vous donner une idée de la gravité de la situation, je vais vous dire ce qui s'est passé l'année dernière. Ces gros senneurs se sont installés à Shelburne Harbour, un assez gros port, mais ils n'ont pas pu trouver le poisson là où il se trouve habituellement, de sorte qu'ils se sont rapprochés tout près des côtes en se servant d'embarcations longeant les côtes pour rabattre le hareng directement dans les seines. Ils ont complètement dévasté la région. J'ai toujours pensé que le hareng était une ressource de la baie, mais cette année, on n'a pas pu en trouver.

[Texte]

After they cleaned out the herring stock, they did the same thing with the mackerel. Now we have no mackerel. It just goes on and on.

This is a result of the privatization of the fisheries. They say, "You catch so many metric tonnes of fish. We do not care how you do it, just do it". When fishing is left to fishermen that does not happen, and it never did happen.

You asked some tough questions. I hope answered them in some fashion.

Senator Jessiman: Each time a fish stock has been wiped out, has it been the result of bottom dragging?

Mr. Dedrick: That is the case with respect to groundfish, yes. Seining is not bottom dragging. It does not destroy the environment. However the seiners use huge nets. They now have the technology to pick up fish about a mile around them. I am not sure of the distance they can cover because we do not use that technology on longliners.

Senator Jessiman: What you are describing is somewhat inconsistent. First you say that if you were left alone there would be enough fish for all; and then you say the seiners have wiped out all the fish.

Mr. Dedrick: What I am saying is that, if we got rid of the big guys, there would be fish.

Senator Jessiman: Are you finding any species of fish? How do you live from day to day?

Mr. Dedrick: We are talking about many different species of fish. We jumped from herring to mackerel to groundfish. If you used a hook and line to catch groundfish, you would never catch them all. There would be enough for people to survive on.

Senator Jessiman: Do you think you can catch enough to live on and make a profit for you and your family?

Mr. Dedrick: That would not be a problem. We diversified. I am a survivor. I am always thinking ahead as to how we are going to live and how we are going to do things. I used to be able to plan my whole year pretty in my mind. Now I plan for next week.

In 1991 I bought a swordfish licence. Some of us knew the groundfishery was in trouble then and we had to start doing things differently. In 1992 I got into the swordfishery. To buy the licence and the gear to get into that swordfishery, I invested \$134,000. Now I am struggling with swordfishing, trying to pay that investment off.

[Translation]

Après avoir épuisé les réserves de hareng, ils ont fait la même chose avec les maquereaux. Maintenant, il n'y a plus de maquereau. C'est toujours la même chose.

C'est le résultat de la privatisation du secteur des pêches. On nous dit: «Prenez tant de tonnes de poissons. On ne veut pas savoir comment vous le faites, faites-le». Lorsque la pêche est confiée aux pêcheurs, les choses ne se passent pas comme ça, ça ne s'est jamais passé comme ça.

Vous nous avez posé des questions difficiles, j'espère que j'ai su y répondre.

Le sénateur Jessiman: Chaque fois que des réserves de poisson ont été épuisées, est-ce en raison de la pêche de fond au chalut?

M. Dedrick: Oui, c'est le cas en ce qui concerne les poissons de fond. La seine n'est pas un chalut qui pêche au fond. Elle ne détruit pas l'environnement. Toutefois, les senneurs utilisent d'immenses filets. Ils disposent désormais de techniques qui leur permettent de prendre le poisson à un mille à la ronde. Je ne suis pas sûr du rayon qu'ils peuvent couvrir, parce que nous n'utilisons pas cette technique sur les palangriers.

Le sénateur Jessiman: La situation que vous nous décrivez est quelque peu incohérente. Dans un premier temps, vous nous dites que si on vous laissait agir à votre guise, il y aurait assez de poisson pour tout le monde; dans un deuxième temps, vous affirmez que les senneurs ont épuisé l'ensemble de la ressource.

M. Dedrick: Je dis que si nous réussissons à nous débarrasser des gros intervenants, il y aura du poisson.

Le sénateur Jessiman: Arrivez-vous à pêcher certaines espèces de poisson? Comment réussissez-vous à vivre d'un jour à l'autre?

M. Dedrick: Il y a bien des espèces différentes de poissons. Nous sommes passé du hareng au maquereau, puis aux poissons de fond. Si vous vous servez de lignes pour prendre du poisson de fond, vous ne les pêcherez jamais tous. Il en restera toujours pour que les gens puissent vivre.

Le sénateur Jessiman: Pensez-vous pouvoir en prendre suffisamment pour vivre décemment et réaliser un profit pour vous-même et votre famille?

M. Dedrick: Il n'y aurait aucun problème. Nous nous sommes diversifiés. Je suis un battant. J'ai toujours vu loin et je sais comment nous allons pouvoir vivre et ce que nous allons pouvoir faire. J'avais l'habitude de planifier à l'avance dans ma tête toute l'année à venir. Aujourd'hui, je planifie en fonction de la semaine prochaine.

En 1991, j'ai acheté un permis de pêche pour les espadons. Nous étions quelques-uns à l'époque à nous rendre compte que la pêche aux poissons de fond était en difficulté, et nous voulions commencer à faire les choses différemment. En 1992, je me suis lancé dans la pêche à l'espadon. Pour acheter un permis et les engins correspondant à cette pêche, j'ai investi 134 000 \$. Aujourd'hui, je me bats dans ce secteur de la pêche à l'espadon en essayant de rembourser mon investissement.

[Text]

Senator Jessiman: Are there a lot a swordfish in that area?

Mr. Dedrick: I was about four years too late getting into it, but it has been reasonably good. Swordfishing is hit or miss. I personally do not care that much for it because I find it is based more on good luck than good management.

Senator Jessiman: Do you use nets to catch swordfish?

Mr. Dedrick: No, it is hook and line. I do not use nets.

Senator Comeau: You mentioned two items that would probably be the most detrimental to the fishery. Number one would be the big offshore companies as I understand it, and number two would be gear technology. Do I have that right?

Mr. Dedrick: Yes, more or less.

Senator Comeau: I have heard most of the arguments on the offshore versus the inshore, so I will not go into that. We could probably agree on many of the items you have raised, but let me play the devil's advocate for a few moment on the subject of gear technology.

We asked DFO officials for their opinion on gear technology and the damage that it is reported to do to the ocean bottom. Our officials, and these are not politicians, these are the working stiffs of DFO, tell us that the mobile gear technology does not — or they have no evidence to show that it does — damage the bottom in terms of fish feeding.

Another group has told us that they want proof of the damage being done to the bottom. That group consisted of people like you — fishermen, honest people, who put in a hard day's work and do not make huge amounts of money. All were mobile dragger fishermen, who come from small communities and who are trying to make a living doing what they know best.

Do you think we should be the final arbiter as to what gear technology should be used? As politicians should we be deciding that hook and line is better, or mobile gear is better?

When I refer to DFO I am referring to the working people of DFO. What is your opinion on that approach?

Mr. Dedrick: Any decision should not be based on what I or someone from, say, Meteghan tells you; the decision should be based on common sense.

Do not be distracted with the inshore, offshore fishery situation. Inshore fishermen are saddled with the 65-foot dragger fleet where you come from. They are a powerful fleet. The mobiles are the inshore fishermen who go out and tow for flatfish. I know many of those guys and I want to make one thing clear: I am not against any person. It is the type of fishery they are involved in

[Traduction]

Le sénateur Jessiman: Y a-t-il beaucoup d'espadons dans cette région?

M. Dedrick: Je me suis lancé environ quatre ans trop tard, mais la pêche a été assez bonne. À la pêche à l'espadon, on procède par tâtonnement. Personnellement, je ne m'en fais pas trop, parce que je considère que c'est davantage une question de chance que de bonne gestion.

Le sénateur Jessiman: Est-ce que vous utilisez des filets pour prendre des espadons?

M. Dedrick: Non, ça se fait à la ligne. Je n'utilise pas de filets.

Le sénateur Comeau: Vous avez relevé deux points qui semblent les plus préjudiciables au secteur de la pêche. En premier lieu, il y a les grosses entreprises de pêche hauturière, si je comprends bien, et en second lieu, la technique des engins de pêche. C'est bien ça?

M. Dedrick: Oui, plus ou moins.

Le sénateur Comeau: J'ai entendu la plupart des arguments qui ont cours lorsqu'on oppose la pêche hauturière à la pêche côtière, et je n'y reviendrai pas. Je pense être d'accord avec nombre des points que vous soulevez, mais laissez-moi me faire l'avocat du diable un instant sur la question de la technique des engins de pêche.

Nous avons demandé aux fonctionnaires de Pêches et Océans ce qu'ils pensaient des engins de pêche et des dégâts dont on les tient responsables pour ce qui est du fond de la mer. Nos fonctionnaires, et ce ne sont pas des politiciens, se sont les simples exécutants de Pêches et Océans, nous disent que les engins de pêche mobiles n'endommagent pas le fond de la mer du point de vue de l'alimentation des poissons, ou du moins qu'ils n'en ont pas la preuve.

Un autre groupe nous a dit qu'il voulait la preuve que le fond de la mer avait subi des dégâts. Ce groupe était fait de gens comme vous, des pêcheurs, des travailleurs honnêtes qui faisaient consciencieusement leur journée et qui ne gagnaient pas des quantités d'argent. Tous étaient des pêcheurs au chalut mobile qui provenaient de petites localités et qui s'efforçaient de gagner leur vie en faisant le métier qu'ils connaissaient.

Pensez-vous qu'il nous faille servir d'arbitre en dernier recours pour savoir quel type d'engin de pêche utiliser? En tant que responsables politiques, vous décidez de choisir de préférence la ligne ou encore les engins de pêche mobiles?

Lorsque je parle de Pêches et Océans, je veux parler des simples exécutants du ministère. Qu'en pensez-vous?

M. Dedrick: La décision ne doit pas se fonder sur ce que je vous dis ou sur ce que va vous dire, par exemple, quelqu'un de Meteghan; la décision doit s'appuyer sur le bon sens.

Ne vous laissez pas distraire par l'opposition entre pêche côtière et pêche hauturière. Les pêcheurs côtiers en ont plein les bras avec la flotte de chalutiers de 65 pieds de votre région. C'est une flotte puissante. Les pêcheurs aux engins mobiles sont des pêcheurs côtiers qui vont pêcher au chalut le poisson plat. J'en connais un grand nombre et je veux qu'une chose soit claire. Je ne

[Texte]

that I am against. If I was involved in the ITQ system you would not want to get me out of it, not if were surviving on it.

Senator Comeau: I know what you are saying.

Mr. Dedrick: You mentioned the working class people at DFO. I have real reservations about them in that I believe they say dragging does not hurt the environment. They went out and towed the draggers through sand. In that situation, the sand will role back in and the bottom will be smooth like it was when they started.

They do not do their studies on the hard, rocky bottom because they will tear the gear all to pieces. The government cannot afford to do that, so they have done no studies on that type of bottom. It is a farce to say that they have done the study.

Senator Comeau: It would be an excellent idea to do some kind of study to determine if, in fact, the dragging of the bottom does damage the habitat. If I remember correctly, a bottom-feeding fish swims two or three feet above the bottom and eats what floats around at that level. I cannot see how the bottom would be damaged. However, you have described the damage to the humps which can be found on the ocean floor, and I had not considered that before. There may be something in what you are raising today.

Mr. Dedrick: I guarantee there is something to that. These humps are big hills. They may be made up of big rocks. I visualize the ocean bottom to be the same as what we see on the land. There are hills, there are trees. There are trees in the ocean. We run into them all the time. There is no possible way you could drag that kind of floor without tearing something to pieces.

The reverse side of that argument is what DFO tells us, and that is that it does good because it encourages more growth on the bottom for the fish. However, but they cannot explain why the fish do not return to those areas; and they do not.

Senator Comeau: It would be good to pursue that further. You raise an important point which is that there may not be enough funds in the DFO scientific research budget to study the impact of gear on the bottom.

On a different line, Gary, you raise the fact that politicians sometimes do things their way. I recall you being a rather good politician yourself, Gary, two or three years ago, in that you were able to get a sizable increase in your quota in the midst of an election campaign. Would you care to comment on that?

Mr. Dedrick: I most certainly will. That is what I mean when I talk about frustration. People like yourself will never understand where that all comes from. What went on in 1993 is still going on today,

[Translation]

suis contre personne. C'est le type de pêche qu'ils pratiquent à laquelle je suis opposé. Si je prenais part au mécanisme des QIT, je ne voudrais pas en sortir, pas si cela me permettait de survivre.

Le sénateur Comeau: Je vous comprends bien.

M. Dedrick: Vous avez parlé des simples exécutants à Pêches et Océans. J'ai bien des réserves à faire à leur sujet parce qu'ils me paraissent affirmer que la pêche au chalut ne dégrade pas l'environnement. Ils sont allés en mer pour tirer leurs chaluts dans le sable. Dans un tel cas, le sable retombe doucement sur le fond sans être dérangé.

Ils n'ont pas fait leur étude sur un fond dur et rocheux pour ne pas déchirer leur engin en mille morceaux. Le gouvernement ne peut pas se le permettre, et c'est pourquoi il n'a pas fait d'étude au sujet de ce type de fond. Lorsqu'on affirme qu'il a fait des études, on se moque du monde.

Le sénateur Comeau: Ce serait une très bonne idée de faire une étude quelconque pour déterminer si, en réalité, on endommage l'habitat en tirant un chalut sur le fond. Si je me souviens bien, les poissons qui s'alimentent au fond nagent à deux ou trois pieds au-dessus du fond et mangent ce qui flotte à ce niveau. Je ne vois pas comment le fond pourrait être endommagé. Vous venez toutefois de décrire les dommages causés aux bosses que l'on retrouve sur le fond de l'océan, et je n'avais pas envisagé la question auparavant. Vous venez peut-être de soulever un point important.

M. Dedrick: Je garantis qu'il y a là un problème. Ces bosses sont en fait de grosses collines. Elles peuvent être composées de gros rochers. Je vois le fond de l'océan comme quelque chose qui s'apparente à ce que nous voyons sur terre. Il y a des collines, il y a des arbres. Il y a des arbres dans l'océan. Nous en rencontrons constamment. Il n'est pas possible de tirer un chalut sur ce genre de fond sans rien renverser.

De son côté, Pêches et Océans nous dit le contraire en affirmant que cela favorise la croissance d'un plus grand nombre d'organismes au fond, dont tirent parti les poissons. Toutefois, il ne peut pas nous expliquer pour quelle raison les poissons ne reviennent pas dans ces zones; et ils n'y reviennent pas.

Le sénateur Comeau: Il serait utile d'approfondir la question. Vous soulevez un point important en ce sens que Pêches et Océans n'a peut-être pas suffisamment de crédits dans son budget de recherche scientifique pour étudier les effets des engins de pêche sur les fonds.

Sur un autre plan, Gary, vous nous dites que les responsables politiques en font souvent à leur tête. Je me souviens que vous vous êtes montré un assez bon politicien vous-même, Gary, il y a deux ou trois ans, lorsque vous avez réussi à obtenir une augmentation substantielle de votre quota en pleine campagne électorale. Qu'avez-vous à en dire?

M. Dedrick: Je ne vais pas m'en priver. C'est à cela que je me réfère lorsque je parle de déception. Les gens comme vous ne comprendront jamais la cause de tout cela. Ce qui s'est passé en 1993 continue de se passer aujourd'hui.

[Text]

Senator Comeau: What I am referring to is you used the very same tactics, the very same approach that some politicians use, to get what you wanted. You used an election campaign and the heat that you knew would be coming to bear on fisheries ministers and fisheries officials to get exactly what you wanted. You did what you are accusing politicians of doing. You, yourself, did that quite effectively because you were quite successful in having the quotas increased. The politicians did bend to your will through the Assistant Deputy Minister, Mr. Flewelling. Am I wrong in my understanding of what took place?

Mr. Dedrick: Yes, you are wrong on a lot of points there. First, I am not so smart as to be able to figure that out. Second, that is just something at that particular time. I can assure you that back then I knew nothing about the political or the bureaucratic systems. I knew two or three of the lower-level bureaucrats. I hardly knew where Ottawa was.

Senator Comeau: God help us if you had known.

Mr. Dedrick: I think the reason it was a success was because I was just flying on adrenaline. I did not see it as bargaining for more fish. The foreign fleet was destroying the continental shelf. They are still out there destroying it. I disagree with you when you say that we got fish that was not there. We just got the fish that the foreigners were taking anyway.

Senator Comeau: Perhaps you misunderstood what I said. I said that the quota limit had been reached and the quota was increased rather than fishing fish that was not there. The fish were there, you simply got an increase in quota.

Mr. Dedrick: The fish were not there on paper, but the fish were, in fact, there.

Senator Thériault: You are preaching from the same gospel I preach from, although I do not agree with everything you say, for example, what you have said about bureaucrats. I was in government at a provincial level. For ten years I was a minister and, during that time, I never encountered any problems with bureaucrats. I think they are good employees who are just too happy to follow their master's policies, no matter what government is in power, Liberal, Conservative or NDP. As far as I am concerned, the politicians who blame bureaucrats are weak politicians.

I come from an inshore community in New Brunswick. I was in the fishing business, my father was in it before me, and there were fish around until the draggers came along. When I was in government, the government of which I was a member made the decision to bring the seiners into the gulf. They cleaned out the herring. I fought against it, but I could not stop it because the scientific community at that time was telling us that there were all

[Traduction]

Le sénateur Comeau: Ce que je veux dire par là, c'est que vous avez employé les mêmes tactiques, les mêmes méthodes que les responsables politiques pour obtenir ce que vous vouliez. Vous vous êtes servi de la campagne électorale et des pressions qui allaient s'exercer, vous le saviez, sur les ministres et les fonctionnaires des pêches pour obtenir exactement ce que vous vouliez. Vous avez fait ce que vous reprochez aux politiciens de faire. Vous avez eu vous-même assez de succès à ce jeu puisque vous avez réussi à faire augmenter les quotas. Les responsables politiques, en la personne du sous-ministre adjoint, M. Flewelling, ont dû faire selon vos volontés. Ai-je tort d'estimer que c'est ainsi que les choses se sont passées?

M. Dedrick: Oui, vous avez tort sur un certain nombre de points ici. Tout d'abord, je ne suis pas assez malin pour concevoir à l'avance ce genre de chose. En second lieu, ce fut tout simplement une coïncidence à l'époque. Je peux vous garantir qu'à ce moment-là je n'avais aucune idée du système politique ou administratif. Je connaissais deux ou trois administrateurs situés au bas de l'échelle. Je savais à peine où Ottawa se trouvait.

Le sénateur Comeau: Que se serait-il passé si vous l'aviez su!

M. Dedrick: Si j'ai réussi, c'est je crois pour une simple question d'adrénaline. Je n'y voyais pas un marchandage pour obtenir davantage de poissons. La flotte étrangère était en train de détruire le plateau continental. Elle continue d'ailleurs à le détruire. Je ne suis pas d'accord avec vous pour dire que nous avons réussi à obtenir du poisson qui n'était pas là. Nous avons simplement obtenu le poisson que les étrangers s'appropriaient.

Le sénateur Comeau: Vous m'avez peut-être mal compris. J'ai déclaré que la limite du quota avait été atteinte et que ce quota avait été augmenté, et non pas que vous pêchiez du poisson qui n'était pas là. Le poisson était là, vous avez tout simplement obtenu une augmentation de quota.

M. Dedrick: Sur papier, le poisson n'était pas là mais, en réalité, il était bien là.

Le sénateur Thériault: Vous prêchez la même chose que moi, même si je ne suis pas d'accord avec tout ce que vous dites, en particulier lorsque vous parlez des fonctionnaires. J'ai été au gouvernement au niveau provincial. Pendant dix ans, j'ai été ministre et, pendant tout ce temps, je n'ai jamais eu de problème avec les fonctionnaires. Je crois que ce sont de bons employés qui sont tout simplement bien contents de suivre les politiques de leurs maîtres, quel que soit le gouvernement au pouvoir, qu'il soit libéral, conservateur ou NDP. En ce qui me concerne, les responsables politiques qui jettent le blâme sur les fonctionnaires sont des faibles.

Je viens d'une localité côtière du Nouveau-Brunswick. J'ai travaillé dans le secteur de la pêche, mon père l'a fait avant moi et il y avait partout du poisson jusqu'à ce que les chalutiers arrivent. Lorsque j'étais au gouvernement, le gouvernement dont j'étais membre a pris la décision, de faire venir les senneurs dans le golfe. Ils ont complètement éliminé le hareng. J'avais lutté contre cette décision mais je n'ai pas pu l'empêcher parce que les

[Texte]

kinds of herring in the gulf and the seiners could fish and the fish would be there forever.

I am not sure I agree with you as far as damage to the bottom is concerned, although I recognize that not every inshore fishermen would tell you that. I respect your opinion, though, because you have fished and you know what kind of bottom you have fished on. I am not sure that draggers' gear destroys the habitat but I am convinced that the draggers and the trawlers have destroyed the groundfishery.

I do not agree with the Department of Fisheries and Oceans when they say they must reduce the number of people involved in fishery by 50 per cent. I believe that fishermen in an inshore community can make a living with even less than half the fish they used to take because the price of fish has escalated. When I was involved in the fishery fish was cheap food for poor people; now it is expensive food for people who have the means to buy it.

I have been telling this minister that there should be no offshore fishing until the inshore fisheries have completely recovered and then, if there is to be one, it should be a decision that is made by the government with the agreement of the inshore fishery. What do you say to that?

Mr. Dedrick: I respect your comment that you have the utmost respect for bureaucrats. That is your opinion.

Senator Thériault: That is because they do not make the decisions.

Mr. Dedrick: That is where you are wrong. They do. Just last Sunday, around dinner time, after a lot of controversy, they opened up Georges Bank. The fixed gear\traditional split worked out. Do not hold me to these numbers, but I believe there was 640 tonnes of codfish and 590 tonnes of haddock. When the management plan came down it was 590 of codfish, 590 of haddock. Somehow, 50 tonnes of codfish was lost. What happened to them? They gave them to the offshore. They gave about 100,000 pounds of our codfish to the offshore. Who did it? The bureaucrats. Ottawa did it.

Senator Thériault: The minister must take responsibility for that.

Mr. Dedrick: I would agree with that. Personally, I have a lot of respect for Brian Tobin. We all know what he and his department went through. However, he has been out trying to deal with the 200-mile-limit fight with the UN, and the department is running its own show.

Senator Thériault: That may be the case on a day-to-day basis, but surely a major decision to transfer from the inshore to the offshore 50 tonnes of fish would be made by the minister.

[Translation]

milieux scientifiques affirmaient à l'époque qu'il y avait des quantités de harengs dans le golfe et que les senneurs pourraient les pêcher jusqu'à la fin des temps sans épuiser cette ressource.

En ce qui concerne les dégâts causés au fond de l'océan, je ne suis pas sûr d'être d'accord avec vous et ce ne sont pas tous les pêcheurs côtiers qui vont affirmer ce genre de chose. Je respecte toutefois votre opinion parce que vous êtes un pêcheur et parce que vous savez sur quel type de fond vous avez pêché. Je ne suis pas sûr que les engins de pêche des chalutiers détruisent l'habitat, mais je suis convaincu que les chalutiers ont détruit la pêche de fond.

Je ne suis pas d'accord avec le ministère des Pêches et Océans lorsqu'il affirme qu'il faut réduire de 50 p. 100 le nombre de gens qui travaillent dans le secteur de la pêche. Je considère que les pêcheurs des localités côtières peuvent gagner leur vie avec moins de la moitié des poissons qu'ils avaient l'habitude de prendre en raison de l'augmentation du prix du poisson. Lorsque je travaillais dans le secteur de la pêche, les poissons procuraient une alimentation bon marché aux gens; aujourd'hui, c'est un aliment cher que certaines personnes seulement peuvent se payer.

J'ai répété au ministre qu'il ne devait pas y avoir de pêche hauturière tant que la pêche côtière n'était pas totalement rétablie et que si l'on décidait de relancer la pêche hauturière, il convenait que la décision soit prise par le gouvernement avec l'accord des pêcheurs côtiers. Qu'en pensez-vous?

M. Dedrick: Je respecte votre opinion lorsque vous nous dites que vous avez le plus grand respect pour les fonctionnaires. C'est un point de vue.

Le sénateur Thériault: C'est parce que ce ne sont pas eux qui prennent les décisions.

M. Dedrick: C'est là où vous avez tort. Ils prennent les décisions. Dimanche dernier encore, à l'heure du souper, à la suite d'une longue polémique, ils ont ouvert Georges Bank. La répartition pour les engins fixes et traditionnels avait été arrêtée. Je ne suis pas sûr des chiffres, mais je crois que c'était 640 tonnes de morue et 590 tonnes d'aiglefin. Lorsque le plan de gestion a été connu, c'était devenu 590 tonnes de morue et 590 tonnes d'aiglefin. Il semble que 50 tonnes de morue s'étaient perdues en route. Que s'était-il passé? Il les avait transférées au secteur de la pêche hauturière. Ils ont donné quelque 100 000 livres de notre morue à la pêche hauturière. Qui, ils? Les fonctionnaires. Ce n'est pas Ottawa.

Le sénateur Thériault: Le ministre doit en assumer la responsabilité.

M. Dedrick: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Personnellement, j'ai beaucoup de respect pour Brian Tobin. Nous savons tous par où il est passé avec les gens de son ministère. Il n'en reste pas moins qu'il s'est efforcé de lutter pour la limite des 200 milles avec l'ONU, et le ministère n'en fait qu'à sa tête.

Le sénateur Thériault: C'est peut-être vrai pour les opérations quotidiennes, mais il est certain qu'une décision importante comme celle qui consiste à transférer 50 tonnes de poisson de la pêche côtière à la pêche hauturière doit avoir été prise par le ministre.

[Text]

Mr. Dedrick: It was the inshore fixed gear fishermen, not the inshore fishermen. It did not affect the inshore draggers. They just took it from the hook-and-line guys and gave it to the offshore.

Senator Thériault: Were they in the same area?

Mr. Dedrick: Yes, on Georges Bank.

Senator Thériault: You say the draggers got 50 tonnes of your quota?

Mr. Dedrick: Yes. Just with a stroke of a pen it was gone.

Senator Thériault: Bureaucrats have to run the day-to-day operation of the department. I am saying that if a decision were made that the offshore dragger fleet would not allowed to go to the groundfisheries until there was a sufficient stock for the inshore fishery, that decision would not be made by bureaucrats, it would be made by a politician. Although I am not from Newfoundland, I travelled around the coast of Newfoundland as a member of this committee and I talked to people there. You cannot convince the people in the communities in your province that it is not the draggers that have destroyed the fishery, because the facts are there. If a decision like that were made, it would not be made by bureaucrats, it would be made by politicians.

Mr. Dedrick: Point taken.

I believe you said — and I may have misunderstood you — that the bureaucrats make policy and we will not follow it.

Senator Thériault: I said ministers make policy and bureaucrats should follow that policy. My experience in provincial government is that they have followed.

Mr. Dedrick: I misunderstood you. I thought you said that we would not follow.

When I first started fishing with my father, I was 11 or 12 years old, and in those days we were getting six cents a pound for codfish. I have been through the lean times too.

Senator Thériault: How much do you get for it now?

Mr. Dedrick: It fluctuates, 80 cents to a dollar a pound. I agree with what you said wholeheartedly.

Senator Thériault: You do not need as many thousands of pounds of fish now to make a living.

Mr. Dedrick: It is not only that, it is a matter of quality too. We must — and some of us have for years — come to the point that the better the fish the better the price. Factors other than size come into play. This quota system is set up in such a way that you are penalized for catching large fish.

Senator Thériault: If you were to write the policy, how would the fish stocks be managed? For instance, in New Brunswick lobster fishermen have been better off since strict limitations were placed on the number of lobster traps. I know I

[Traduction]

M. Dedrick: Ce quota a été pris aux pêcheurs côtiers à engins fixes, non pas à l'ensemble des pêcheurs côtiers. Les chalutiers qui font de la pêche côtière n'ont pas été touchés. On a pris tout simplement ce quota aux pêcheurs qui pêchent à la ligne pour le donner au secteur de la pêche hauturière.

Le sénateur Thériault: Est-ce que ça se passait dans le même secteur?

M. Dedrick: Oui, à Georges Bank.

Le sénateur Thériault: Vous dites que les chalutiers ont obtenu 50 tonnes sur votre quota?

M. Dedrick: Oui. Ça s'est fait d'un trait de plume.

Le sénateur Thériault: Les fonctionnaires se chargent du fonctionnement quotidien du ministère. Je dis que si l'on décidait de ne pas autoriser la flotte des chalutiers qui font de la pêche hauturière à pêcher les poissons de fond tant que les réserves ne se seraient pas suffisamment reconstituées pour les besoins de la pêche côtière, il faut que cette décision soit prise par un responsable politique et non pas par un fonctionnaire. Je ne suis pas originaire de Terre-Neuve, mais j'ai voyagé le long de la côte de Terre-Neuve en ma qualité de membre de ce comité et j'ai parlé là-bas aux gens. On ne peut pas faire croire aux habitants des localités de votre province que ce ne sont pas les chalutiers qui ont détruit la pêche, parce que les faits sont là. Si une telle décision devait être prise, ce ne serait pas par les fonctionnaires, mais par les responsables politiques.

M. Dedrick: Je reconnais la validité de votre argument.

Je croyais que vous aviez dit (et je vous ai peut-être mal compris) que les fonctionnaires adoptaient des politiques et que nous ne les suivions pas.

Le sénateur Thériault: J'ai dit que les ministres adoptaient des politiques et que l'administration devait les suivre. Si j'en crois mon expérience au gouvernement provincial, elle les a suivies.

M. Dedrick: Je vous avais mal compris. J'ai cru que vous aviez dit que nous n'allions pas les suivre.

Lorsque j'ai commencé à aller à la pêche avec mon père, j'avais 11 ou 12 ans et, à cette époque, on nous payait la morue six sous la livre. J'ai connu moi aussi les vaches maigres.

Le sénateur Thériault: Combien vous la paie-t-on maintenant?

M. Dedrick: Ça fluctue, entre 80 sous et 1 \$ la livre. Je souscris entièrement à ce que vous avez dit.

Le sénateur Thériault: Vous n'avez pas besoin aujourd'hui de milliers de livres de poissons pour gagner votre vie.

M. Dedrick: Non seulement cela, c'est aussi une question de qualité. Nous en sommes arrivés au point (et c'est le cas depuis des années pour un certain nombre d'entre nous) où le prix est fonction de la qualité du poisson. D'autres facteurs que la taille entrent en jeu. Ce mécanisme des quotas est établi de telle manière que l'on est pénalisé lorsqu'on prend de gros poissons.

Le sénateur Thériault: Si vous deviez établir la politique, comment géreriez-vous les réserves de poissons? Ainsi, au Nouveau-Brunswick, les pêcheurs de homard s'en sortent mieux depuis que l'on a imposé des limites strictes concernant le nombre

[Texte]

would manage fish the same as the crab fisheries is managed, that is, the fishermen are allowed to take only so many thousands of pounds to keep it a viable fishery.

Mr. Dedrick: You must remember that the crab fishery is a one-species fishery, as is the lobster fishery. A fisherman can say, "I am going go out and I am only going to catch crabs". In the groundfishery you cannot do that.

Senator Thériault: Are there no lobsters where you are?

Mr. Dedrick: We have lobster.

Senator Thériault: What would be wrong with a policy whereby, for example, an inshore fisherman would be allowed to catch a certain weight of lobster and when he got his, say, 10,000 pounds he would stop, and another fellow would take over and catch his quota; and then you followed the same procedure with each licensee catching a quota of cod or haddock? You would be allocated X number of pounds and you could go from one fishery to the other.

Mr. Dedrick: I have a problem with what you are saying. You are talking about the lobster fishery and the crab fishery which is an effort-controlled fishery. It is controlled by effort, by seasons, by trap limits and by set fixed gear. If I have 10,000 pounds to catch will they give us trap limits and let everyone go out?

Senator Thériault: No.

Mr. Dedrick: I do not agree with your suggestion. I like to fish competitively.

Senator Thériault: Would you just let every fisherman catch everything he could?

Mr. Dedrick: No. You could put seasonal restrictions on them. The lobster fishery is doing well. Nothing is ever perfect but it is closest to perfect as you will get. It has its ups and its downs.

Senator Thériault: It always has.

Mr. Dedrick: Where I come from in Shelburne, in the last couple of seasons lobster catches took a little dip. The scientists and the DFO went berserk. They had to do something about that. It has always come under the same management system we have been under.

Senator Thériault: Lobster fishermen in my area can always find and catch the lobster, even if there is a limit on the number of traps. The north shore, where I am from, has a limit of 375 traps on one side of the line; and on the other side of the line the limit is 250 traps. The fishermen on the south side catch the same number of lobsters, with 250 traps as those on our side with 375 traps. I cannot understand why DFO does not enforce the limit of 250 traps. If the fishermen respected their limits, they would make more money, they would have less work, and over

[Translation]

de casiers à homards qui peuvent être posés. Je sais que pour ma part je gérerais la pêche comme est gérée la pêche aux crabes, à savoir que les pêcheurs ne seraient autorisés à prendre que tant de milliers de livres pour que le secteur reste viable.

M. Dedrick: N'oubliez pas que la pêche au crabe ne concerne qu'une seule espèce, de même que la pêche au homard. Le pêcheur peut dire: «Je m'en vais pêcher des crabes». Dans la pêche aux poissons de fond, on ne peut pas faire ça.

Le sénateur Thériault: N'y a-t-il pas de homards dans votre secteur?

M. Dedrick: Nous avons des homards.

Le sénateur Thériault: Qui aurait-il de mal à adopter une politique aux termes de laquelle, par exemple, un pêcheur côtier serait autorisé à prendre un certain poids de homard et qu'après avoir atteint, disons, 10 000 livres, il s'arrête pour qu'un autre pêcheur le remplace et prenne à son tour son quota; pourquoi ne pas procéder de la même manière pour chacun des titulaires de permis prenant son quota de morue ou d'aiglefin? Il se verrait attribuer un nombre X de livres et on pourrait passer d'un secteur de la pêche à l'autre.

M. Dedrick: J'ai un problème avec votre proposition. Vous nous parlez de la pêche au homard et de la pêche au crabe, qui sont contrôlées par la quantité de travail effectué. Le secteur est contrôlé en fonction de la quantité de travail, des saisons, des limites de casiers et de l'imposition d'engins fixes. Si j'ai 10 000 livres à prendre, va-t-on imposer des limites de casiers et laisser pêcher tout le monde?

Le sénateur Thériault: Non.

M. Dedrick: Je ne suis pas d'accord avec votre proposition. J'aime que la pêche que je pratique soit concurrentielle.

Le sénateur Thériault: Êtes-vous prêt à laisser tous les pêcheurs prendre tout ce qu'ils peuvent?

M. Dedrick: Non. On pourrait leur imposer des restrictions en fonction des saisons. La pêche au homard se porte bien. Rien n'est jamais parfait, mais l'on se rapproche de la perfection autant qu'on puisse le faire. Il y a des hauts et des bas.

Le sénateur Thériault: C'est toujours comme ça.

M. Dedrick: À Shelburne, d'où je suis originaire, la pêche au homard a légèrement baissé ces deux dernières saisons. Les scientifiques et Pêches et Océans ont perdu les pédales. Il leur fallait absolument faire quelque chose. Le mécanisme de gestion n'avait jamais changé.

Le sénateur Thériault: Les pêcheurs au homard de ma région réussissent toujours à prendre du homard, même s'il y a une limite concernant le nombre de casiers. Le long de la côte nord, d'où je suis originaire, il y a une limite de 375 casiers d'un côté de la ligne de démarcation et de 250 casiers de l'autre. Les pêcheurs qui se trouvent au sud prennent le même nombre de homards avec 250 casiers que ceux qui se trouvent de l'autre côté et qui disposent de 375 casiers. Je ne comprends pas pourquoi Pêches et Océans ne fait pas appliquer la limite de 250 casiers. Si les

[Text]

the two-month season they would catch the same number of lobsters.

Mr. Dedrick: It may work in that area, I do not know.

Senator Thériault: How many traps do you fish on your shore?

Mr. Dedrick: Two hundred and fifty. Yes, it does make sense to me.

Senator Thériault: Why?

Mr. Dedrick: Because in the area you are talking about they have a massive bottom area. They can fish 50 miles off shore. Where I am from, three miles out there are no lobsters. We do not have the area to cover. If we were ever allowed 375 traps the lobster fishery would be ruined. In the area you are talking about some of those fishermen go out and never see another lobster fisherman.

Senator Thériault: A lobster trap used to be about 30 inches long; now they are five feet long.

Mr. Dedrick: Some dramatic changes have taken place in this fishery that we had no control over. One change is that we now have fibreglass boats. They are stable and will last a lifetime if you look after them, although they still require some maintenance. Another change is the wire gear that is used in the lobster fishery. Your gear is always fishing for you. With wooden gear a lot of people would not become lobster fishermen because they were unwilling to put the work and the energy into keeping the wooden strings repaired. In the hook-and-line fishery we have changed to the circle hook. I will not talk about changes that have taken place in the dragging fishery. I have seen dramatic changes in my fishery.

Senator Thériault: Do fishermen in your area have a quota and, if so, would you say that their quota of groundfish should be increased?

Mr. Dedrick: The fleet sector has a quota.

I will tell you what it should be. This morning I presented this information to the House of Commons. It was well documented by DFO in 1989 in the Haché report. If you have not read that you should. What the independent inshore fisherman needs is an allowance fishery, that is, a minimal amount of fish. The situation has changed since the Haché report. As a matter of fact I did give you that report. Allowance fishing would allow a small amount of fish to be caught per trip. You could do now on a per-week basis and making minor adjustments. The fishermen could do whatever they wanted to do in that week if it was a small amount of fish. Your boat is only as big as you want it to be. Someone like me has a lot of money tied up in this racket. You would then fish to the quota as we know it. You would probably have 100 to 150 boats fishing off the quota with the remainder of the smaller boats fishing under this allowance. They had the allowance fishery right up to 1992 until somebody

[Traduction]

pêcheurs respectaient leurs limites, ils gagneraient davantage d'argent, ils auraient moins de travail et au cours d'une saison de deux mois ils prendraient le même nombre de homards.

M. Dedrick: Ça peut fonctionner dans cette région, je ne sais pas.

Le sénateur Thériault: Combien de casiers pouvez-vous poser le long de votre côte?

M. Dedrick: Deux cent cinquante. Oui, ça me paraît logique.

Le sénateur Thériault: Pourquoi?

M. Dedrick: Parce que dans la région dont vous parlez, il y a un plateau très étendu. On peut pêcher à 50 milles au large des côtes. Là où je suis, à trois milles il n'y a plus de homard. Nous n'avons pas la même surface à couvrir. Si l'on nous autorisait à poser 375 casiers, ce serait la ruine de la pêche au homard. Dans la région dont vous parlez, il y a des pêcheurs au homard qui restent en mer sans jamais voir un autre pêcheur.

Le sénateur Thériault: Avant, les casiers à homards avaient quelque 30 pouces de longueur; aujourd'hui ils ont cinq pieds.

M. Dedrick: De véritables bouleversements, sur lesquels nous n'exerçons aucun contrôle, ont eu lieu dans ce secteur de la pêche. L'un des changements vient du fait que nous avons désormais des bateaux en fibre de verre. Ils sont stables et peuvent durer toute une vie si on s'en occupe, même s'ils nécessitent un certain entretien. Les engins en fils métalliques que l'on utilise dans la pêche au homard constituent un autre changement. Ces engins permettent de pêcher constamment. Avec les engins en bois, bien des gens hésitaient à faire la pêche au homard parce qu'ils ne voulaient pas faire tout le travail et mettre toute l'énergie nécessités par la réparation des planchettes de bois. Dans le secteur de la pêche à la ligne, nous avons adopté l'hameçon circulaire. Je ne vous parlerai pas des changements qui ont eu lieu dans la pêche au chalut. J'ai assisté à de véritables bouleversements dans mon secteur.

Le sénateur Thériault: Est-ce que dans votre secteur les pêcheurs ont des quotas et, dans l'affirmative, est-ce qu'il faudrait selon vous augmenter leur quota concernant les poissons de fond?

M. Dedrick: Le secteur de la flotte a un quota.

Je vais vous dire comment les choses devraient se passer. Ce matin, j'ai présenté cette information à la Chambre des communes. Toute la question a été bien expliquée en 1989 par Pêches et Océans dans le rapport Haché. Si vous n'avez pas lu ce rapport, c'est le moment de le faire. Ce dont ont besoin les pêcheurs côtiers indépendants, c'est d'une pêche de subsistance, soit d'une quantité minimale de poissons que l'on peut prendre. La situation a évolué depuis le rapport Haché. Je vous ai d'ailleurs fourni ce rapport. Le principe de la pêche de subsistance devrait permettre de prendre une certaine quantité de poissons à chaque voyage. On pourrait le faire maintenant sur la semaine en apportant des ajustements mineurs. Les pêcheurs pourraient faire ce qui leur plaît au cours de cette semaine à condition qu'il s'agisse d'une faible quantité de poissons. On a un bateau aussi gros qu'on le veut bien. Quelqu'un comme moi a beaucoup d'argent investi dans ce jeu d'attrape-nigaud. On pourrait aussi

[Texte]

got the lame-brain idea that that was what was wrong with the fishery. I understand that we could never have the allowance fishery as it was before. When Haché wrote his report in 1989, he explains it very well. If you take the attitude that a dead fish is a dead fish and if you kill one everything will die off, then there is no hope. You try to manage a coastal community with a hook-and-line fishery by the ITQ system, but the draggers are there and they are not going to go away. I believe what they do is wrong, although you say you do not believe they damage the bottom.

Senator Thériault: I think it hurt you because they caught all the fish.

Mr. Dedrick: They also tear the bottom to shreds.

Senator Thériault: I do not know that.

Mr. Dedrick: I will tell you what they did on Georges Bank. Some of the things they did were cruel.

Senator Thériault: Is that spawning ground for codfish?

Mr. Dedrick: Yes, it is spawning ground for pollock, codfish, haddock, and any other fish. There is also what we call "trees", but it is probably coral. You cannot fish longline there, you cannot get it back. It is usually cut off. What happened was that two of draggers tied their warps together and towed up through the trees and tore them right out. Then the third dragger came along behind them to get the fish. They just clear a path as they go.

Senator Thériault: Were those foreign or Canadian boats?

Mr. Dedrick: Canadian. The foreigners did not do it all.

Senator Thériault: I will buy that.

Mr. Dedrick: Then there is the turbot "circus" that went on at the Grand Banks. I call it a "circus" because three years ago no one knew what a turbot was and, all of a sudden, it's as if it is the only fish in the ocean. It took something like that to bring it to a head.

Senator Thériault: Is there nothing in the scientific studies to demonstrate what you are saying?

Senator Comeau: Not as far as I know.

Mr. Dedrick: No.

Senator Thériault: I have never seen it mentioned by the DFO or by anyone else that draggers destroy the bottom, the spawning ground.

Mr. Dedrick: It has never been documented and it never will be because it cannot be seen because it is covered by that big

[Translation]

pêcher selon les quotas, tels que nous les connaissons actuellement. On aurait probablement entre 100 et 150 bateaux qui pêchent en fonction des quotas et le reste, les bateaux plus petits, qui font de la pêche de subsistance. Ce droit à la pêche de subsistance a été reconnu jusqu'en 1992, date à laquelle un petit malin a estimé que c'était nuisible à la pêche. Je comprends bien que l'on ne reviendra pas à la pêche de subsistance, telle qu'elle existait auparavant. Haché l'a très bien expliquée lorsqu'il a rédigé son rapport en 1989. Si vous partez du principe qu'un poisson mort est un poisson mort et si vous condamnez tout le monde, il n'y a plus d'espoir. On essaie de gérer la survie d'une collectivité côtière grâce à la pêche à la ligne en fonction du mécanisme des QIT, mais les chalutiers sont là et ils ne vont pas s'en aller. Je considère que ce qu'ils font est mal, même si vous me dites que vous ne croyez pas qu'ils endommagent les fonds.

Le sénateur Thériault: Je crois qu'ils vous ont fait du tort parce qu'ils ont pris tout le poisson.

M. Dedrick: Ils ont aussi démolì les fonds.

Le sénateur Thériault: Ça, je n'en sais rien.

M. Dedrick: Je vais vous dire ce qu'ils ont fait à Georges Bank. Ils ont fait un certain nombre de choses terribles.

Le sénateur Thériault: N'est-ce pas la zone de frai de la morue?

M. Dedrick: Oui, c'est la zone de frai du lieu noir, de la morue, de l'aiglefin et d'autres poissons. Il y a aussi ce que nous appelons des «arbres», mais c'est probablement du corail. On ne peut pas pêcher à la palangre dans ce secteur, parce qu'on perd les lignes, qui sont généralement coupées. Deux de ces chalutiers ont lié ensemble leurs funes et les ont tirées à travers les arbres, les cassant tous. Le troisième chalutier est alors venu derrière pour ramasser le poisson. Ils se sont tout simplement fait un passage.

Le sénateur Thériault: S'agissait-il de bateaux étrangers ou de bateaux canadiens?

M. Dedrick: De bateaux canadiens. Les étrangers ne sont pas responsables de tout.

Le sénateur Thériault: Je veux bien vous croire.

M. Dedrick: Il y a eu ensuite tout ce «cirque» du flétan noir qui s'est passé sur les Grands bancs. Je parle de «cirque» parce qu'il y a trois ans personne ne savait ce qu'était le flétan noir et voilà que soudainement, c'est comme s'il n'y avait plus que ce seul poisson dans l'océan. Il a fallu tout cela pour faire avancer les choses.

Le sénateur Thériault: N'y a-t-il rien dans les études scientifiques qui démontre ce que vous dites?

Le sénateur Comeau: Non, pas que je sache.

M. Dedrick: Non.

Le sénateur Thériault: Je n'ai jamais entendu dire par Pêches et Océans ni par quiconque que les chalutiers détruisaient les fonds, la zone de frai.

M. Dedrick: Ça n'a jamais été étudié et ça ne le sera jamais à cause de toute cette couche d'eau qui recouvre le tout. Je ferai

[Text]

blanket of water. I would make an analogy to a tree farmer going through the woods.

Senator Thériault: It would be the same principle. Have you heard of that before, Senator Petten?

Senator Petten: What is that?

Senator Thériault: That the draggers destroyed the spawning grounds, the bottom?

Senator Petten: Yes, I have heard that they tear up the bottom. I have not heard it said by any scientist, but I have heard many people say that they tear the heck out of the bottom. There is no doubt about that.

Senator Comeau: I have heard that argument as well, but as Senator Petten has said, we do not have the evidence, and DFO officials tell us that they do not have evidence that this happens. Fishermen also tell us that they do not have the evidence.

Senator Thériault: Mr. Dedrick tells us that he has the evidence.

Senator Comeau: There is a big difference between what he believes and evidence.

Mr. Dedrick: It is not what I believe, it is what I know. I have seen it. If I walk into this room every day and this table is here every day, day after day, if, all of sudden I come in and it is gone, I will notice that something is different. I only referred to one small area because I have personal experience of that area.

Senator Thériault: You and I would agree that they do overfish, but, as someone who has fished for most of his life, do you believe that they have destroyed the spawning ground, the habitat of the fish?

Mr. Dedrick: Yes. Not that many years ago the haddock and codfish used to come up to Brown's Bank in March and April to spawn. Then they started shutting the banks down. Although the scientists say that is not a spawning area, it is. The fish were targeted and back then the longliners fished on the bank and the draggers would be on the outside. Those the draggers came from your area. It was like a city out there. Hundreds of boats were towing back and forth. Now, the haddock is starting to come back, and codfish is making some gain.

Senator Thériault: They are coming back?

Mr. Dedrick: Yes. This summer the inshore fishermen had the best fishing they have had for a long time. That is happening right now as I talk to you.

These fish no longer come up on the banks to spawn. I do not know why. They are out in that deeper water where these draggers used to tow. They do not tow there any more, but we can fish in amongst them now. I do not know whether they no longer come up on to the banks because the draggers were not back far enough. There are a lot of unanswered questions.

[Traduction]

l'analogie avec un exploitant forestier qui s'enfoncerait dans les bois.

Le sénateur Thériault: C'est le même principe. En avez-vous déjà entendu parler, sénateur Petten?

Le sénateur Petten: De quoi?

Le sénateur Thériault: Du fait que les chalutiers ont détruit les zones de frai, les fonds?

Le sénateur Petten: Oui, j'ai entendu dire qu'ils démolissaient les fonds. Je ne l'ai pas entendu dire par des scientifiques, mais par de nombreuses personnes qui affirment qu'ils bouleversent complètement les fonds. C'est indéniable.

Le sénateur Comeau: J'ai moi aussi entendu dire ce genre de chose mais, comme le sénateur Petten vient de nous le rappeler, nous n'avons pas de preuve, et les fonctionnaires de Pêches et Océans nous disent que rien ne prouve que ça se passe ainsi. Les pêcheurs eux aussi nous disent qu'ils n'ont pas de preuve.

Le sénateur Thériault: M. Dedrick nous affirme avoir des preuves.

Le sénateur Comeau: Il y a une grande différence entre ses convictions et des preuves.

M. Dedrick: Ce ne sont pas des convictions, ce sont des choses que je sais. Je l'ai vu. Si tous les jours je rentre dans cette salle et si tous les jours je vois cette table et que soudainement elle disparaît, je vais devoir constater qu'il y a quelque chose de différent. Je ne me réfère qu'à un petit secteur parce que j'en ai fait personnellement l'expérience.

Le sénateur Thériault: Nous serons d'accord tous les deux pour dire qu'ils ont surexploité les océans mais, en tant que pêcheur qui a pratiqué ce métier pendant la majeure partie de sa vie, pensez-vous qu'ils ont détruit les zones de frai, l'habitat du poisson?

M. Dedrick: Oui. Il n'y a pas si longtemps, l'aiglefin et la morue remontaient jusqu'à Brown's Bank en mars et en avril pour frayer. Puis on a commencé à interdire les bancs. Les scientifiques nous disent que ce n'est pas une zone de frai, mais c'en est bien une. Ce sont ces poissons qui étaient visés et à l'époque les palangriers pêchaient sur le banc et les chalutiers se tenaient à l'extérieur. Ces chalutiers venaient de votre secteur. C'était une véritable ville. Des centaines de bateaux allaient et venaient en traînant leurs chaluts. Aujourd'hui, l'aiglefin commence à revenir et la morue se rétablit un peu.

Le sénateur Thériault: Les poissons reviennent?

M. Dedrick: Oui. Cet été, les pêcheurs côtiers ont fait la meilleure pêche qu'ils aient faite depuis longtemps. Ça se produit au moment même où je vous parle.

Ces poissons ne reviennent plus sur les bancs pour frayer. Je ne sais pas pourquoi. Ils sont en eau profonde là où les chalutiers avaient l'habitude de pêcher. Ils ne traînent plus leurs chaluts dans cette zone, mais nous pouvons désormais pêcher au milieu des poissons. Je ne sais pas s'ils ne s'approchent plus des bancs parce que les chalutiers ne s'étaient pas éloignés suffisamment. Il y a encore beaucoup de questions sans réponses.

[Texte]

Senator Thériault: Were those banks dragged as well?

Mr. Dedrick: Yes, they were pounded pretty hard. There is a lot of sand on Brown's Bank. It has what we call a "broken bottom", but it is sand. If there was any hard bottom around, it was well towed over. What is strange is that the longlining boats are catching fish on the bank in the summertime when, years ago, it could not be done. They had to go to deeper water in the summertime.

Senator Thériault: You are not one of those who believe that the management of fisheries should be given to bureaucrats and National Sea?

Mr. Dedrick: No. There is all this talk about management of the fishery, and all this talk about co-management. That is only a dream.

Senator Thériault: Do the fishermen not all want the same thing?

Mr. Dedrick: No. The swordfishery has one association that represents all the fishermen. Two years in a row DFO, my beloved bureaucrats, said, "You fellows draw up a management plan". We had a top-notch management plan drawn up. It dealt with monitoring and everything else. We handed it over and about two days before the season was ready to open they called and said, "We did not accept your management plan". We asked them why it was not acceptable and they told us that they required all sorts of changes to be made. They did not like our monitoring system, they wanted dock-side monitoring. Dock-side monitoring is, one, a licence to steal and, two, it is a very expensive, ineffective way to monitor fish.

Senator Thériault: Is it not a good way to monitor fish?

Mr. Dedrick: Not as far as conservation is concerned. There are other ways to do it that are less expensive.

Senator Thériault: What are the other ways?

Mr. Dedrick: One way is the one that Sam Elmsworth and I put in place in 1993. We set up the monitoring system. The statisticians from DFO told us that it was the "cadillac" system for monitoring fish.

Senator Thériault: How does it work?

Mr. Dedrick: It is a hail in, hail out program with random monitoring.

Senator Thériault: What if I sell my catch to one plant one day and sell it to somebody else for cash, under the table, the next day? How would you monitor that?

Mr. Dedrick: You must hail in and hail out. If you are caught, then you are done.

[Translation]

Le sénateur Thériault: Est-ce que ces bancs ont été pêchés au chalut eux aussi?

M. Dedrick: Oui, ils ont été bien labourés. Il y a beaucoup de sable à Brown's Bank. C'est ce que l'on appelle un «fond irrégulier», mais c'est du sable. S'il y avait quelque part un sol dur, il a été bien enlevé par les chaluts. Le plus étrange, c'est que les palangriers prennent désormais des poissons sur le banc en été alors qu'il y a des années ce n'était pas possible. Il fallait s'enfoncer en été en eau plus profonde.

Le sénateur Thériault: Vous ne faites pas partie de ceux qui estiment que la gestion des pêches devrait être confiée aux fonctionnaires et à la *National Sea*?

M. Dedrick: Non. On parle constamment de gestion du secteur de la pêche et de cogestion. Ce n'est qu'un rêve.

Le sénateur Thériault: Est-ce que tous les pêcheurs veulent la même chose?

M. Dedrick: Non. Il n'y a qu'une seule association qui représente l'ensemble des pêcheurs dans le secteur de la pêche à l'espadon. Voilà deux ans de suite que Pêches et Océans, les bureaucrates que j'aime tant, nous disent: «Présentez-nous un plan de gestion». Nous avons élaboré un plan de gestion tout à fait au point. On y abordait le contrôle et l'ensemble des problèmes. Nous l'avons présenté et deux jours environ avant l'ouverture de la saison, les fonctionnaires nous ont appelés pour nous dire: «Nous n'acceptons pas votre plan de gestion». Nous leur en avons demandé les raisons et ils nous ont demandé de procéder à toutes sortes de changements. Ils n'aimaient pas notre système de contrôle, ils voulaient qu'un contrôle soit effectué arrivé à quai. Le contrôle une fois arrivé à quai revient à autoriser la fraude et c'est en outre une façon très onéreuse et inefficace de contrôler la pêche.

Le sénateur Thériault: N'est-ce pas une bonne façon de contrôler la pêche?

M. Dedrick: Pas d'un point de vue de la conservation. Il y a d'autres façons moins onéreuses de le faire.

Le sénateur Thériault: Quelles sont ces autres façons?

M. Dedrick: Il y a celle que j'ai mise en place avec Sam Elmsworth en 1993. Nous avons mis au point un système de contrôle. Les statisticiens de Pêches et Océans nous ont dit que c'était la «cadillac» des systèmes de contrôle de la pêche.

Le sénateur Thériault: Comment est-ce que cela fonctionne?

M. Dedrick: C'est un programme d'appel à la sortie du port et au retour avec des contrôles aléatoires.

Le sénateur Thériault: Que se passe-t-il si je vends un jour mes prises à une usine pour les revendre le lendemain à quelqu'un d'autre contre argent comptant, sous la table? Comment allez-vous contrôler cela?

M. Dedrick: Vous devez appeler à la sortie du port et au retour. Si vous vous faites prendre, vous êtes cuit.

[Text]

The Chair: Mr. Dedrick, would you just explain hail in, hail out?

Mr. Dedrick: "Hail out" means that you call the monitor and say that you are going fishing. When you hail in you are on your way in. You then list exactly what fish you have on board by number, by weight. Regardless of the mindset that everybody is a crook, I tell you, it worked. That is not what DFO wants. They want dock-side monitoring. Do you think that is a "cadillac" system?

Senator Thériault: No, I do not.

Mr. Dedrick: They do. Then you really have a licence to steal because you know the monitor does not start work until eight o'clock in the morning and you know he goes home at five o'clock in the evening. You will land any time after five o'clock or before eight o'clock. You know he is not going to answer your call. That is when they take the fish that we are talking about. Fisheries officers do not pay attention to what is going on.

Senator Thériault: It is how the program is managed that must be changed.

Mr. Dedrick: They cannot afford to hire people. That would be funded out of the ITQ section of the program and it would cost over \$1 million dollars a year to monitor a hundred boats. It does not make sense.

Senator Petten: Your system, the so-called "cadillac" system, involves a random check. You do not know whether you will be checked when you come in.

Mr. Dedrick: Yes, and you have to designate your port and land there.

Senator Petten: Is that 24-hour system?

Mr. Dedrick: The monitoring will be done by DFO.

Senator Petten: Would DFO supply these people?

Mr. Dedrick: The department's enforcement officers would do that. When you hail in you have to designate the port you will land in.

Senator Thériault: Do you mean the dealer to whom you are going to sell?

Mr. Dedrick: Yes. In the swordfishery you usually auction your traps off but you must name the wharf you intend to land at, and you have to stay at that wharf until you are cleared to unload — even if you sell to another dealer.

Senator Thériault: Do you also fish for tuna?

[Traduction]

La présidente: Monsieur Dedrick, pouvez-vous nous expliquer ce que vous entendez par ces appels à la sortie du port et au retour.

M. Dedrick: L'appel «à la sortie du port», signifie que vous devez communiquer avec le contrôleur pour lui dire que vous partez à la pêche. Au retour, vous devez appeler pour indiquer que vous retournez au port. Vous devez alors indiquer exactement le nombre de poissons que vous avez à bord, leur nature et leur poids. Même si l'on se plaît à penser qu'il n'y a que des fraudeurs, je peux vous dire que ça marche. Ce n'est pas ce que veut Pêches et Océans. Il veut un contrôle arrivé à quai. Pensez-vous que ce système s'apparente à une «cadillac»?

Le sénateur Thériault: Non, je ne le pense pas.

M. Dedrick: C'est pourtant ce qu'ils pensent. Avec ce système, on vous autorise carrément à frauder parce que tout le monde sait que le contrôleur ne vient travailler qu'à huit heures du matin et repart à cinq heures de l'après-midi. Il suffit de débarquer entre cinq heures de l'après-midi et huit heures du matin. On est sûr qu'il ne va pas répondre à l'appel. C'est à ce moment-là que sont pris les poissons dont nous parlons. Les agents des pêches ne font pas attention à ce qui se passe.

Le sénateur Thériault: C'est la façon d'administrer le programme qui doit être changée.

M. Dedrick: Le ministère n'a pas les moyens d'engager des gens. Il faudrait dégager des crédits provenant de la section QIT du programme et il en coûterait plus d'un million de dollars par an pour contrôler une centaine de bateaux. Ça n'a aucun sens.

Le sénateur Petten: Votre système, cette fameuse «cadillac», implique des contrôles aléatoires. Celui qui rentre au port ne sait pas s'il va être contrôlé.

M. Dedrick: Oui, et il doit désigner à l'avance son port et y débarquer.

Le sénateur Petten: Est-ce un système fonctionnant 24 heures sur 24?

M. Dedrick: C'est Pêches et Océans qui se chargera du contrôle.

Le sénateur Petten: Pêches et Océans va-t-il fournir les employés?

M. Dedrick: Ce sont les agents de la répression des fraudes du ministère qui s'en chargeront. Au moment du retour, le bateau qui appelle doit désigner le port dans lequel il va débarquer.

Le sénateur Thériault: Vous voulez parler du port du négociant auquel il va vendre son poisson?

M. Dedrick: Oui. Dans le secteur de la pêche à l'espadon, on peut généralement vendre à la criée au moment du débarquement, mais il faut désigner le quai où l'on entend débarquer et l'on doit rester à ce quai jusqu'à ce que le débarquement soit autorisé, même si l'on doit vendre à un autre intermédiaire.

Le sénateur Thériault: Est-ce que vous pêchez le thon?

[Texte]

Mr. Dedrick: Not bluefin, I am not lucky enough to get into that one. I do fish for big eye tuna, but I do not do much of that either. I will probably be doing more of it this year.

Senator Thériault: I think you should go out during the next two weeks and write us a two-page program on how to manage the fisheries. Not five pages, two pages.

Mr. Dedrick: I can hardly write my name on two pages.

Senator Thériault: Forget about the bureaucrats and forget about the politicians and just tell us how the fishery should be managed.

The Chair: What is a circle hook?

Mr. Dedrick: No. When I was little, we used what was called a "J-hook". That is the conventional hook which is used for trout fishing or any kind of sport fishing. Then, in about 1985, they came out with what they call the "circle" hook. The J-hook is a "J" shape, and the circle hook is a circular shape. It is a strange looking hook, you would never think it could catch a fish but it does. Those hooks are deadly.

Senator Thériault: Do you set them out on lines?

Mr. Dedrick: Yes.

Senator Thériault: In the old days would you use just one hook?

Mr. Dedrick: We still use just one hook.

Senator Thériault: I have never seen one.

Mr. Dedrick: I will send one of those when I send the management plan.

They made the circle hook specifically for the halibut fishery. I must say that I personally — I would probably be shot by the fishermen if they knew I said this, and that is why these opinions are personal — think that was one, along with the draggers catching the small halibut, of the worst things that could have happened, because we caught the big ones. The circle hooks hook everything in the jaw and they cannot get off. Then you cut them. We started going out into 500 fathoms of water and catching them. They were all females. Anything over a 50-pound halibut is female 99 per cent of the time. The males do not grow as big as that.

Senator Thériault: Do the males not take the hook at all?

Mr. Dedrick: They take the hook but they do not grow big. The females grow to over 300 pounds. You can imagine the amount of spawning one of them is capable of. We caught them, and I blame the circle hook. You could not hook them with a J-hook.

[Translation]

M. Dedrick: Pas le thon rouge, je n'ai pas la chance d'en rencontrer. Je pêche le thon ventru, mais je n'en rencontre pas beaucoup non plus. J'en pêcherai probablement davantage cette année.

Le sénateur Thériault: Je crois que vous devriez consacrer les deux semaines qui viennent à rédiger un programme de deux pages sur la façon de gérer le secteur des pêches. Pas cinq pages, deux pages.

M. Dedrick: Je n'ai même pas de place pour écrire mon nom sur deux pages.

Le sénateur Thériault: Oubliez les fonctionnaires et les politiciens et dites-nous simplement comment il faut administrer le secteur des pêches.

La présidente: Qu'est-ce qu'un hameçon circulaire?

M. Dedrick: Et bien, quand j'étais jeune, nous utilisions ce que nous appelions un hameçon «à crochet». C'est un hameçon classique dont on se sert pour pêcher la truite et dans tous les types de pêche sportive. Puis, vers 1985, est apparu ce que l'on a appelé l'hameçon «circulaire». L'hameçon à crochet a une forme de «J» et l'hameçon circulaire est arrondi. Il a une drôle de forme, on ne dirait jamais qu'on va pouvoir prendre du poisson avec cet hameçon, mais c'est pourtant vrai. Ces hameçons sont mortels.

Le sénateur Thériault: Est-ce que vous les installez sur des lignes?

M. Dedrick: Oui.

Le sénateur Thériault: Anciennement, n'utilisiez-vous pas qu'un seul hameçon?

M. Dedrick: Nous n'employons toujours qu'un seul hameçon.

Le sénateur Thériault: Je n'en ai jamais vu.

M. Dedrick: Je vous en enverrai un en même temps que mon plan de gestion.

On a conçu spécialement l'hameçon circulaire pour la pêche au flétan de l'Atlantique. Je dois dire, en ce qui me concerne (les autres pêcheurs vont probablement me tuer s'ils savent que je vous ai dit ça, c'est pourquoi je dis que ce sont là des opinions très personnelles), que c'est l'une des pires choses, en même temps que la prise des petits flétans par les chalutiers, qui pouvait arriver, parce que nous avons pris les gros. L'hameçon circulaire s'accroche dans la mâchoire et on ne peut pas le retirer. Il faut alors le couper. Nous sommes allés dans 500 brasses d'eau et nous avons pris des poissons, toutes des femelles. Un flétan de l'Atlantique qui fait plus de 50 livres est dans 99 p. 100 des cas une femelle. Les mâles ne deviennent pas aussi gros.

Le sénateur Thériault: Est-ce que les mâles ne se font pas prendre à l'hameçon?

M. Dedrick: Ils se font prendre, mais ils ne deviennent pas aussi gros. Les femelles peuvent atteindre 300 livres. Imaginez la quantité de laitance qu'elles peuvent avoir. Nous les avons prises et j'en rends responsable les hameçons circulaires. On n'aurait pas pu les prendre avec un hameçon à crochet.

[Text]

Senator Thériault: Last year, I had to order a box of codfish from Nova Scotia. That is the first time in my 74 years of life I have had to do that. It cost \$5 a pound. That is why I say you do not need to catch a million pounds of fish to make a living.

Mr. Dedrick: No, you do not. That is why I say that the allowance fishery, with a small allowance, will work now, whereas when Mr. Haché talked about it he was talking about quite a large allowance. Even back in 1989 we were getting a good price for fish. In 1985 we were not getting good prices. Now the price has stabilized. I think that when the price went up the market went down.

Senator Thériault: It will always fluctuate but you will never see two or three cents a pound again.

Mr. Dedrick: I do think the market will stabilize. People have accepted the fact that they are going to pay a certain amount for fish, but they are only going to pay for good fish.

Senator Thériault: It took the fishermen a long time to learn that quality was as important as quantity.

Mr. Dedrick: When I was young my father was judged by how many fish he could catch. He was not judged by how much money he made. Now you are judged by how much money you make and that is why we are in trouble.

The Chair: When people speak of the fishery they mention "overcapacity". How would you describe overcapacity?

Mr. Dedrick: Capacity is the ability to kill fish and overcapacity is when you have certain technology to kill a massive amount of fish quickly. You could take out 10 per cent of the harvesting capacity, 10 per cent of the people, and eliminate 50 per cent of the capacity.

Senator Thériault: Five per cent would probably do it.

Mr. Dedrick: I would agree with five per cent. I don't like using numbers because people hold you to numbers, but basically it is like a pyramid. That is how I judge it. If you take out the top level and you will cut your capacity in half, and the bottom level stays in place. As the system works now, they are trying to eliminate the bottom level and leave the top level. An economist managing the fishery believes that the ITQ system will reduce the capacity and that it will not cost the taxpayers a cent. When you ask him, "Who will pay for the 10,000 people who will be displaced," he will tell you that it is not his problem, it is HRD's problem. That is where you run into problems.

Senator Thériault: Are you a plant owner as well as a fisherman?

Mr. Dedrick: No, I was not that lucky either. No, I am strictly a fisherman.

[Traduction]

Le sénateur Thériault: L'année dernière, j'ai dû commander un carton de morue en Nouvelle-Écosse. En 74 ans, c'est la première fois qu'il me fallait le faire. Ça m'a coûté 5 \$ la livre. C'est pourquoi je vous dis qu'on n'a pas besoin de prendre un million de livres de poissons pour vivre.

M. Dedrick: Non, ce n'est pas nécessaire. C'est pourquoi je vous dis que la pêche de subsistance, une petite allocation, donnerait de bons résultats aujourd'hui, même si M. Haché parlait à l'époque d'un quota assez élevé. Même en 1989, nous tirions un bon prix de notre poisson. En 1985, les prix n'étaient pas trop bons. Aujourd'hui, les prix se sont stabilisés. Je crois que lorsque les prix ont augmenté, le marché est tombé.

Le sénateur Thériault: Il y aura toujours des fluctuations, mais on ne reverra jamais du poisson à deux ou trois sous la livre.

M. Dedrick: Je crois effectivement que le marché va se stabiliser. Les gens ont accepté le fait qu'ils vont devoir payer un certain montant pour manger du poisson, mais ils ne payeront que pour avoir du bon poisson.

Le sénateur Thériault: Les pêcheurs ont mis bien longtemps à comprendre que la qualité était aussi importante que la quantité.

M. Dedrick: Lorsque j'étais jeune, on jugeait mon père à la quantité de poisson qu'il pouvait prendre. On ne le jugeait pas en fonction de l'argent qu'il pouvait gagner. Aujourd'hui, on est jugé en fonction de l'argent qu'on gagne, et c'est pourquoi nous avons des difficultés.

La présidente: En parlant de la pêche, les gens évoquent la «surcapacité de production». Comment définissez-vous cette surcapacité?

M. Dedrick: La capacité de pêche est la possibilité de prendre du poisson et la surcapacité vient du fait que l'on dispose de certaines techniques qui nous permettent de pêcher rapidement d'énormes quantités de poissons. On pourrait retirer du secteur 10 p. 100 des gens et éliminer 50 p. 100 de la capacité.

Le sénateur Thériault: Cinq pour cent feraient vraisemblablement l'affaire.

M. Dedrick: Je serais d'accord pour 5 p. 100. Je n'aime pas mentionner de chiffres parce que les gens vous le rappellent ensuite, mais essentiellement c'est comme une pyramide. C'est comme cela que je juge la chose. Enlevez le haut et vous diminuez de moitié votre capacité, le bas de la pyramide restant en place. Dans le système actuel, on essaie d'éliminer la base de la pyramide et de conserver le haut. Les économistes qui gèrent le secteur des pêches croient que le mécanisme des QIT va réduire la capacité de production sans qu'il en coûte un sou aux contribuables. Lorsqu'on leur demande: «Qui va payer la réinstallation de 10 000 personnes,» ils vous répondent que ce n'est pas leur problème, que c'est celui des ressources humaines. C'est là qu'on se retrouve en difficultés.

Le sénateur Thériault: Êtes-vous un propriétaire d'usine en plus d'être pêcheur?

M. Dedrick: Non, je n'ai pas eu non plus cette chance. Je suis strictement un pêcheur.

[Texte]

Senator Thériault: What do you say to fishermen who are plant owners? Five or six years ago that was common in the crab fishery.

Mr. Dedrick: Yes, it was. We started getting better prices for fish because fishermen got into it themselves. They saw that there was money to be made at the other end. However, somewhere along the way that levelled out. They either went the whole way and became processors or else they just went back to fishing.

Senator Thériault: They went back to fishing when they realized they could not manage a plant and fish at the same time, although the National Sea did it.

Mr. Dedrick: They never went fishing.

Senator Thériault: They owned the gear and they owned the fishermen. They owned everything.

Mr. Dedrick: They owned the fishermen, I will agree with that. They never actually went fishing. They hired managers. Sam worked for National Sea for many years, but not on the management side. He can tell you some stories.

Senator Thériault: Are you fishing codfish in your area right now?

Mr. Dedrick: Yes.

Senator Thériault: Is that what is being fished in your area too, Senator Comeau?

Senator Comeau: Yes.

Senator Thériault: Is the fishing there better than it was last year?

Mr. Dedrick: In a way it is, but there are more fish now. When the lobster season closed the on June 1 the small guys geared up and went out. I know one man who is in his 60s who has been a good fishermen all his life. I would like to know what he knows. He went out with his hand line on the first day and he caught 600 pounds of codfish that were a good size. He said, "I am going to bait up six or seven tubs of trawls. I want to catch haddock too". You are allowed so many haddock and so many codfish. He made up seven tubs, which is not very much gear, and he set out the next day. He hauled three and a half tonnes back and he had his quota for the week out of three and a half tubs. He had haddock of all different sizes, and a nice run of codfish. He was only fishing a half hour offshore.

Senator Thériault: He had a good week with three-and-a-half tonne load.

Mr. Dedrick: Yes.

Senator Thériault: Does he come under the TAGS program?

Mr. Dedrick: No. The TAGS program is another nightmare.

[Translation]

Le sénateur Thériault: Qu'avez-vous à dire aux pêcheurs qui sont en même temps des propriétaires d'usine? Il y a cinq ou six ans, c'était courant dans le secteur de la pêche au crabe.

M. Dedrick: Oui, c'est bien vrai. Nous nous sommes mis à toucher de meilleurs prix pour nos poissons parce que les pêcheurs se sont lancés dans la commercialisation. Ils ont vu qu'il y avait davantage d'argent à gagner à l'autre bout. Toutefois, un équilibre s'est créé quelque part. Soit ils ont continué jusqu'au bout et ils sont devenus transformateurs, soit ils sont revenus à leur état de pêcheurs.

Le sénateur Thériault: Ils sont revenus à la pêche lorsqu'ils se sont rendus compte qu'ils ne pouvaient pas à la fois gérer une usine et pêcher, même si c'est ce qu'a fait la *National Sea*.

M. Dedrick: Elle n'est jamais allée pêcher.

Le sénateur Thériault: Elle possédait le matériel et elle possédait les pêcheurs. Elle possédait tout.

M. Dedrick: Elle possédait les pêcheurs, je suis d'accord avec vous sur ce point. Elle n'est jamais effectivement allée pêcher. Elle engageait des gérants. Sam a travaillé pour le compte de la *National Sea* pendant des années, mais pas du côté des administrateurs. Il peut vous en raconter, des histoires.

Le sénateur Thériault: Est-ce que vous pêchez la morue dans votre région à l'heure actuelle?

M. Dedrick: Oui.

Le sénateur Thériault: C'est aussi ce qui se pêche dans votre région, sénateur Comeau?

Le sénateur Comeau: Oui.

Le sénateur Thériault: Est-ce que la pêche y est meilleure que l'année dernière?

M. Dedrick: D'une certaine façon, oui, mais il y a davantage de poissons à l'heure actuelle. Lorsque la saison du homard a fermé le 1^{er} juin, les petites embarcations de pêche sont sorties. Je connais un homme dans la soixantaine qui a été un excellent pêcheur toute sa vie. J'aimerais en connaître autant que lui. Il est parti pêcher avec sa ligne et le premier jour il a pris 600 livres de morue de bonne taille. Il m'a dit: «Je vais amorcer six ou sept tonneaux de chaluts. Je veux prendre aussi de l'aiglefin». Nous avons le droit de prendre une certaine quantité d'aiglefin et une certaine quantité de morue. Il a préparé jusqu'à sept tonneaux, ce qui n'est pas beaucoup, et il est parti en mer le lendemain. Il a ramené trois tonnes et demi de poissons et il a fait son quota pour la semaine avec trois tonneaux et demi. Il avait des aiglefins de toutes les tailles et un beau lot de morue. Il n'avait pêché qu'à une demi-heure au large.

Le sénateur Thériault: Il avait fait une bonne semaine avec un chargement de trois tonnes et demie.

M. Dedrick: Oui.

Le sénateur Thériault: Est-ce qu'il relève du programme TAGS?

M. Dedrick: Non. Le programme TAGS est lui aussi un véritable cauchemar.

[Text]

The Chair: Mr. Dedrick, you have given us a great insight into the fishery in your area, and you have told us how you feel about a lot of things that are happening in the fishery, and we thank you very much. We apologize for holding you up so long this evening.

Mr. Dedrick: I appreciated the opportunity to be here.
The committee adjourned.

[Traduction]

La présidente: Monsieur Dedrick, vous avez su nous exposer de l'intérieur ce qui se passait dans votre région et nous dire ce que vous pensiez d'un grand nombre de choses qui ont cours dans le secteur de la pêche, et nous vous en remercions. Veuillez nous excuser de vous avoir retenu si longtemps ce soir.

M. Dedrick: Je vous remercie de m'avoir reçu parmi vous.
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Gary W. Dedrick, Executive Director, Southwest Nova Fixed Gear Association; and President of the Eastern Fishermen's Federation;

Sam Elsworth, Director, Eastern Fishermen's Federation.

Gary W. Dedrick, directeur exécutif de la *Southwest Nova Fixed Gear Association* et président de la Fédération des pêcheurs de l'Est;

Sam Elsworth, directeur de la Fédération des pêcheurs de l'Est.

CAI
YC 28
-F37



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1995

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, October 24, 1995

Le mardi 24 octobre 1995

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Sixth Proceedings on:
The examination of the Annual Report
of the Department of Fisheries and Oceans
for the fiscal year ending 31 March, 1991
and other matters relating to the fishing industry

Sixième fascicule concernant:
L'examen du rapport annuel du ministère
des Pêches et des Océans, pour l'année financière
terminée le 31 mars 1991 et autres questions relatives
à l'industrie canadienne de la pêche

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Kirby
Comeau	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Robertson
Gigantès	Twinn
Jessiman	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams was substituted for that of the Honourable Senator Petten. (*October 24, 1995*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Kirby
Comeau	* Lynch-Staunton
De Bané	(ou Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Robertson
Gigantès	Twinn
Jessiman	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Petten (*Le 24 octobre 1995*).

MINUTES OF THE PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 24, 1995
(6)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 1:30 p.m. this day, in Room 505-VB, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Adams, Doody, Jessiman and Thériault (5).

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESS:

Ron Bulmer, President, Fisheries Council of Canada.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee resumed its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Mr. Bulmer made opening remarks and answered questions.

At 3:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 24 octobre 1995
(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui, à 13 h 30, dans la pièce 520-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter, (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Adams, Doody, Jessiman et Thériault (5).

Également présent de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Ron Bulmer, président, Conseil canadien des pêches

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité reprend l'examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, de même que d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

M. Bulmer fait une déclaration liminaire et répond aux questions.

À 15 h 00, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, October 24, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 1:30 p.m. to examine the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I call the meeting to order and welcome Mr. Bulmer from the Fisheries Council of Canada. We all know him fairly well.

Would you begin your presentation, please?

Mr. Ron Bulmer, President, Fisheries Council of Canada: Chairman, senators, ladies and gentlemen, again it is my pleasure to appear before you as a witness in your review of the Atlantic fishery and the conditions in the Atlantic fishery today.

I could have raised numerous issues, but I thought I would try to restrict myself to three. Like most fish issues, these three particular pieces of the puzzle with which I wish to deal specifically are very closely linked. The first is the FCC's *A Vision for the Atlantic Fisheries*, a green book which I hope everyone has. I also want to touch on the current review of licensing policy that is under way, with decision pending for later this fall. I then want to touch on the current issue of access fees and cost recovery in the Department of Fisheries. I will try to keep my speech relatively short.

I should first like to address the vision document produced by the Fisheries Council of Canada. It was created throughout the year 1994 by many actual hands-on industry people and members of the council. The vision finally generated is short and concise. It calls for an economically sound, market-driven, self-managed industry which offers investors, whether fishermen or processors, secure and stable opportunities and which is accountable to Canadians for the health of the resource and capable of making a net contribution to the Canadian economy.

The report describes the type of fishery we would like to see in Atlantic Canada in the 21st century. It provides some of the recipes to get us to that vision. We called for things such as cutting assistance from government to the industry. It recognizes the need to reduce the number of participants, both on the water and inshore processing, because there is not enough resource to generate a good return for the number of people who currently try to make a living from it. It calls for things such as the industry paying a royalty to fish when the industry is stable and profitable.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 24 octobre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 13 h 30 pour étudier le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue à M. Bulmer, du Conseil canadien des pêches. Nous le connaissons tous assez bien.

Pouvez-vous commencer votre exposé, s'il vous plaît?

M. Ron Bulmer, président, Conseil canadien des pêches: Madame la présidente, sénateurs, mesdames et messieurs, c'est avec plaisir que je comparais devant vous, une nouvelle fois, dans le cadre de votre étude de la pêche dans l'Atlantique et de la situation dans laquelle elle se trouve aujourd'hui.

J'aurais pu soulever de nombreuses questions, mais j'essaierai de me limiter à trois. Comme la plupart des questions touchant la pêche, les trois pièces du casse-tête dont j'aimerais traiter sont étroitement reliées. La première est *Une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique*, un Livre vert que tout le monde a reçu, je l'espère. Je voudrais également dire un mot de l'examen de la politique d'émission des permis à laquelle le gouvernement se livre actuellement et qui devrait donner lieu à une décision à la fin de l'automne. J'aborderai ensuite la question des droits d'accès et du recouvrement des coûts au ministère des Pêches. J'essaierai d'être assez bref.

Je voudrais parler tout d'abord du document publié par le Conseil canadien des pêches. De nombreux représentants de l'industrie, aidés des membres du Conseil l'ont élaboré au cours de l'année 1994. Cette «vision» est brève et concise. Elle prévoit une industrie économiquement saine, axée sur le marché et autogérée qui offre aux investisseurs, qu'ils soient pêcheurs ou transformateurs, des possibilités sûres et stables, qui est responsable devant les Canadiens de la santé de la ressource et qui est capable de contribuer de façon positive à l'ensemble de l'économie canadienne.

Le rapport décrit les types de pêches que nous voudrions voir pratiquer dans la région de l'Atlantique au cours du XXI^e siècle. Il donne quelques recettes pour atteindre cet objectif. Nous préconisons notamment de réduire l'aide du gouvernement à l'industrie. Nous reconnaissons la nécessité d'abaisser le nombre de participants, qu'ils soient pêcheurs ou transformateurs, parce que la ressource n'est pas suffisante pour assurer un rendement satisfaisant à tous ceux qui essaient actuellement d'en vivre. Le rapport recommande notamment que l'industrie paie une redevance pour pouvoir pêcher lorsque le secteur de la pêche est stable et rentable.

[Texte]

I have brought the document along and encourage you to read it at your convenience. It is an easy and informative read of the history of the industry and how we came to some of the complex issues we are now facing. Hopefully, it provides some of the way out.

I also wish to touch on the more current policy we all have to address, which is the Atlantic Licensing Policy Review. I have provided a copy of the response that the council has put forward to the government.

It is an interesting issue. We tried to go back and look at licensing policy since the implementation of the 200-mile limit. We reviewed the Levelton Report of 1979. We reviewed a report put together by Mr. Tony Scott in 1981 entitled, "The Public Regulation of Commercial Fisheries in Canada." We looked at the recommendations of the Kirby Report of 1982. We looked at the 1989 licensing policy review, which was the last time the overall policy was reviewed, entitled, "Commercial Fisheries Licensing Policy for Eastern Canada." We looked at the 1993 Task Force on Incomes and Adjustment, better known commonly as the Cashin report. I have already talked about our own review of the problems of the industry and our vision for the Atlantic fishery produced in 1994. Here we are in 1995 with another government document and a request for input from the industry.

If you look at that 15 years of review of the industry, almost every one of these reports seemed to get it right in terms of both the analysis and the recommendations. We have highlighted a few recommendations for you. However, somehow, between getting it right in a report and getting it right in terms of the actual implementation out there on the shore and in the policies that the industry has to live by, there always seems to be enough slippage that, once again, the industry is back into a complex series of problems.

I will quickly read one paragraph from the preamble of the current government's document which states:

In 1980 UI was 33% of fishers and plant workers income. In 1990 it was 60% for fishers and 50% for plant workers, the command and control regulatory approach has largely failed, when one set of regulations fail others are added, regulation has increased enforcement costs but not its effectiveness.

We again approach, within a matter of weeks or months, another pronouncement on licensing policy. The difference is that we know now that we face a combination of a resource crisis, a human crisis, and the fiscal realities of Canada, all of which will require, we think and we hope, real change in licensing policy.

[Translation]

J'ai apporté ce document avec moi et je vous invite à le lire au moment qui vous conviendra. Il retrace, sous une forme facile et intéressante à lire, l'historique de l'industrie de la pêche et la façon dont nous en sommes arrivés aux problèmes complexes que nous connaissons actuellement. Il propose également, nous l'espérons, quelques solutions.

Je voudrais aborder une question plus actuelle sur laquelle nous devons tous nous pencher à savoir l'Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique. Je vous ai remis la copie de la réponse que le Conseil a adressée au gouvernement.

C'est une question intéressante. Nous avons examiné la politique d'émission des permis depuis l'instauration de la zone de pêche de 200 milles. Nous avons étudié le rapport Levelton de 1979. Nous avons également examiné un rapport publié par M. Tony Scott en 1981 sous le titre «The Public Regulation of Commercial Fisheries in Canada». Nous avons examiné les recommandations du rapport Kirby de 1982. Nous avons passé en revue l'examen de la politique d'émission des permis effectué en 1989, ce qui constitue le dernier examen de la politique globale, qui s'intitulait «Politique d'émission des permis pour la pêche commerciale dans l'Est du Canada». Nous avons également étudié le rapport du Groupe d'étude de 1993 sur les revenus et l'adaptation des pêches mieux connu comme le rapport Cashin. J'ai déjà parlé de notre examen des problèmes de l'industrie de la pêche et de notre «Vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique» préparé en 1994. Nous sommes maintenant en 1995 et le gouvernement demande à l'industrie de contribuer à son nouvel examen.

Pratiquement chacun des rapports produits sur l'industrie de la pêche depuis 15 ans semble avoir bien saisi la situation tant sur le plan de l'analyse que des recommandations. Nous avons mis en lumière quelques-unes de ces recommandations à votre intention. Cependant, il ne suffit pas de saisir la situation dans un rapport pour la redresser en pratique et dans les politiques qui régissent l'industrie si bien qu'une fois de plus, cette dernière se retrouve aux prises avec de sérieux problèmes.

Je vais vous lire rapidement un paragraphe du préambule du document actuel du gouvernement qui porte que:

En 1980, l'assurance-chômage représentait 33 p. 100 du revenu des pêcheurs et des travailleurs d'usine. En 1990, il s'agissait de 60 p. 100 pour les pêcheurs et de 50 p. 100 pour les travailleurs d'usine. Le contrôle et la réglementation ont été largement inefficaces et lorsque des règlements se révèlent sans effet, on en ajoute d'autres si bien que le coût de leur application augmente, mais pas leur efficacité.

D'ici quelques semaines ou quelques mois, le gouvernement se prononcera de nouveau sur sa politique d'émission des permis. La différence est que maintenant, nous savons que la crise se situe à la fois sur le plan de la ressource, le plan humain et le plan financier, autant de problèmes qui exigent des changements véritables dans la politique d'émission des permis.

[Text]

We think that licensing policy can be one of the key lead policies which will provide transition towards a viable industry and take us out of the current state of paralysis in Atlantic Canada.

The first thing that must be done is to acknowledge the reality that we face. I will not repeat it. The quotations from the government's own book pretty much describe the reality of the Atlantic fishery and some of the key problems that we are up against.

In our document which we put forward to the government, the Fisheries Council of Canada focused on two particular areas. We asked for two absolutely fundamental adjustments in DFO policy that would try to facilitate renewal of the industry.

We focused first on the fact that the government must get out of micromanagement of the commercial end of the business; that they cannot just keep taking the pie and trying to divide it among more fishermen, more boats and different gear types. It has not worked. It is expensive. It has required the generation of a huge Department of Fisheries to administer. In the end, it has proven itself to be less than effective in conserving the stocks.

We feel the current approach to management simply cannot be sustained as we look to the future. We ask that the government make a conscious decision to negotiate with the industry — harvesters and processors — the basis and timetable for the expansion of individual, transferrable quotas to as many fisheries as possible in order to give back to the individuals who harvest fish more substantial control over their individual futures. That is the first thing we have argued for in our paper.

The second major adjustment we have asked for is to allow vertical integration in the so-called "inshore fishery", 65- to 45-foot vessels. If you go back and track through all of those policy documents that I listed at the beginning of this presentation, you will find that the current fleet separation policy was introduced in a speech by Minister Roméo LeBlanc in 1979 in Yarmouth, Nova Scotia. This policy was based on the erroneous assumption at the time that the offshore companies paid artificially low prices, and that this somehow translated into artificially low prices for inshore fishermen. Therefore, he called for "fleet separation", which meant taking the boats away from the large companies, allowing for them to be held independently.

That is not what happened at all. The policy was interpreted as a policy which did not allow processors, if they did not already own boats, to buy any more. In effect, the policy culminated in a side-swipe effect in that it prevented smaller firms from becoming vertically integrated as were the larger firms; therefore, they did not have the same assurance of security of supply to their plants.

The current policy did not prevent the reverse vertical integration by successful harvesters back into processing. You need only look at the crab fishery in the Gulf of St. Lawrence along the New Brunswick coast to see that the vast majority of crab processing plants are owned by fishermen. While plants

[Traduction]

À notre avis, cette politique peut assurer la transition vers la viabilité du secteur de la pêche et sortir la région de l'Atlantique de sa paralysie actuelle.

En premier lieu, il faut reconnaître les réalités auxquelles nous sommes confrontés. Je ne les répéterai pas. Le document gouvernemental décrit assez bien la réalité de la situation des pêches de l'Atlantique et certains des principaux problèmes à résoudre.

Dans le document que nous avons fait parvenir au gouvernement, le Conseil canadien des pêches mettait l'accent sur deux domaines particuliers. Nous demandions deux changements absolument fondamentaux à la politique des pêches pour faciliter le renouvellement de l'industrie.

Nous soulignons d'abord que le gouvernement devait cesser d'intervenir dans la microgestion de l'aspect commercial du secteur de la pêche; qu'il ne peut pas se contenter de partager le gâteau entre un plus grand nombre de pêcheurs et de bateaux et les différents types d'engins. Cela n'a pas donné les résultats escomptés et c'est très coûteux. Il a fallu créer un énorme ministère des Pêches pour administrer tout cela. En fin de compte, cette méthode s'est révélée peu efficace pour conserver les stocks.

Selon nous, le mode de gestion actuel ne peut pas être maintenu. Nous demandons au gouvernement de prendre la décision de négocier avec l'industrie, soit les pêcheurs et les transformateurs, pour étendre les quotas individuels transférables au maximum de pêcheries afin que les pêcheurs redeviennent davantage maîtres de leur destinée. C'est la première chose que nous préconisons dans notre document.

Le deuxième redressement important que nous demandions est l'intégration verticale dans la pêche dite «côtière» des bateaux de 65 à 45 pieds. Si vous passez en revue tous les documents que j'ai énumérés au début de mon exposé, vous constaterez que la politique actuelle de séparation de la flotte a été lancée par le ministre Roméo LeBlanc dans un discours qu'il avait prononcé à Yarmouth, en Nouvelle-Écosse, en 1979. Cette politique se fondait sur la supposition erronée que les entreprises de pêche hauturière payaient des prix artificiellement bas, et que cela se traduisait, pour une raison ou pour une autre, par des prix artificiellement bas pour les pêcheurs côtiers. Par conséquent, il proposa une «séparation de la flotte» ce qui consistait à enlever les bateaux aux grandes entreprises au profit des propriétaires indépendants.

Ce n'est pas du tout ce qui s'est passé. On a estimé que cette politique interdisait aux transformateurs qui ne possédaient pas déjà leurs propres bateaux d'en acheter d'autres. En fait, cette politique empêcha les petites entreprises de pêche de s'intégrer verticalement comme les grandes; par conséquent, elles n'avaient pas la même garantie d'approvisionnement.

La politique actuelle n'a pas empêché certains pêcheurs de s'intégrer verticalement en retournant à la transformation. Il suffit de prendre la pêche au crabe dans le Golfe du Saint-Laurent, le long de la côte du Nouveau-Brunswick, pour voir que la majorité des usines de transformation du crabe appartiennent à des

[Texte]

could not own any more boats, there was nothing to prevent the boats from buying plants. It was a one-way policy.

We feel that a level of further integration in licensing would be a major aid in balancing harvesting with processing capacity, to the great degree that it can be achieved, and it would not require government money.

Those are two key policy issues that we put forward. We have made specific recommendations for change. We hope that DFO takes them under serious consideration. We hope that the policy that comes down in the weeks ahead will reflect those two particular substantive changes in overall policy direction.

The last issue I wish to touch on is that of access fees and cost recovery. Again, I have put into the material a paper which outlines what I call the "direct costs" and the "indirect costs" facing the fishing industry. I will review quickly the background on this issue with which members of the committee are probably familiar.

In February 1995, the federal budget outlined a combination of downsizing government departments, both in terms of people and operating budgets, and raising money from users of government services rather than from taxpayers generally. For the Department of Fisheries and Oceans, this translated into reducing operating budgets from \$775 million in the current fiscal year to \$533 million in 1999-2000. This would require cuts of about 1,200 people from a current base of about 6,000 full-time equivalents, which would raise \$50 million incrementally.

At page 3 of the material, I have attached a small chart which shows the operating budgets and the main estimates of DFO in constant dollars, i.e. it takes inflation out of the equation. It gives some sense of scale since the implementation of the 200-mile limit and how the cost of operating the Department of Fisheries has grown. It is then forecast to decline under the current program review process.

One of the key points I want to make is that it is one thing to talk about the \$50 million they want to raise directly from increasing licence fees. However, we in industry are having more trouble coming to grips with the net cumulative effect on our industry of facing direct costs for licences and a \$5 million budget for inspection services. What has not been quantified are charges for on board observers, dockside monitors, satellite transponders on vessels and harbour utilization. At this point, looking three years down the road, I cannot hope to add up what DFO expects to extract from the coffers of the harvesting and processing industry.

In addition to DFO charges, we face the same types of programs coming out of the Coast Guard, the Department of

[Translation]

pêcheurs. Les usines ne pouvaient pas acheter plus de bateaux, mais rien n'empêchait les propriétaires de bateaux d'acheter des usines. C'était une politique à sens unique.

Nous estimons que si l'émission des permis favorisait une intégration plus poussée cela contribuerait largement à équilibrer la pêche et la capacité de transformation et cela sans que le gouvernement n'ait à déboursier d'argent.

Telles sont nos deux principales propositions concernant la politique. Nous avons recommandé des changements précis. Nous espérons que le ministère les prendra au sérieux. Nous espérons également que la politique qui sera énoncée au cours des semaines à venir reflétera ces deux changements dans l'orientation politique globale.

La dernière question que j'aimerais aborder est celle des droits d'accès et du recouvrement des coûts. Encore une fois, j'ai joint à la documentation qui vous a été remise quelques feuillets sur ce que j'appelle les «coûts directs» et les «coûts indirects» du secteur de la pêche. Je vais passer rapidement en revue les principaux aspects de cette question que les membres du comité connaissent sans doute.

En février 1995, le budget fédéral prévoyait une compression à la fois de l'effectif et du budget de fonctionnement des ministères ainsi que le recouvrement du coût des services gouvernementaux auprès des usagers plutôt que de l'ensemble des contribuables. Pour le ministère des Pêches et des Océans, cela se traduisait par une réduction de son budget de fonctionnement de 775 millions pour l'exercice en cours, à 533 millions pour 1999-2000. Il faudrait pour cela réduire d'environ 1 200 personnes son effectif actuel qui représente l'équivalent d'environ 6 000 emplois à plein temps, ce qui permettrait d'économiser progressivement 50 millions de dollars.

À la page 3 de la documentation, j'ai joint un petit diagramme représentant le budget de fonctionnement et le budget principal des dépenses du ministère des Pêches et des Océans en dollars constants, c'est-à-dire en défalquant l'inflation. Cela donne une idée de la situation depuis la mise en oeuvre de la zone de 200 milles et montre la croissance des dépenses de fonctionnement du ministère des Pêches. Ces dépenses doivent ensuite baisser à la suite du processus actuel d'examen des programmes.

Je tiens surtout à souligner que le gouvernement parle de recueillir 50 millions de dollars directement en augmentant les droits de permis. Toutefois, le secteur de la pêche a davantage de difficultés à faire face à l'effet cumulatif net du coût direct des permis et du budget de 5 millions de dollars prévu pour les services d'inspection. Le coût des observateurs à bord, de la supervision à quai, des répéteurs de satellite placés sur les bateaux et de l'utilisation des ports n'a pas encore été quantifié. Je ne vois pas comment, d'ici trois ans, le ministère pourrait extraire ce montant de l'industrie de la pêche et de la transformation.

En plus des frais exigés par le ministère des Pêches, nous allons devoir assumer le coût de programmes du même genre mis en

[Text]

Transport, Health Canada, Foreign Affairs and International Trade and Environment Canada.

I should like to be able to give you a number of how many millions of dollars will really come from industry's bottom line. However, at this point, I have not been able to access enough detail to quantify it.

In addition to the costs to the industry coming from direct government cost recovery programs, industry will have to absorb indirect costs. You all know that the budget cancelled the \$100 million freight subsidy program for Atlantic Canada. My best guess is that \$7 million or \$8 million of that was probably directed to the seafood industry. Industry Canada itself cancelled hundreds of programs. ACOA faces budget cuts. Cost recovery from provinces is now on the agenda. As we see the next budget unfold and the social transfer program changed, I think there will be downloading of tax needs to the provinces and, hence, to municipalities. Atlantic Canada will have to focus on fish processing. In many small communities, that is the only economic base for those who want that tax money to build a hockey rink for the kids or the money to fund other programs.

I cannot quantify what the new cost to our industry will be. However, we know that it will be substantial and possibly greater than the ability of the industry to pay. I say that because, in general, we have never been a very profitable industry on the processing side of things.

What have we attempted to do about that? In our vision statement, we argue that charging royalties is not inappropriate. We argue that it must be done on the basis that the industry itself is stable and profitable. Here, again, we have government coming after the dollars while industry would like to first see the policy change in order to make the industry more profitable. We would then be in a position to pay more of those bills. However, in this case, we seem to have placed the horse before the cart.

We have argued for a series of broad principles right across government, not just at DFO, that would oversee the entire concept of program review. The problem we have is that we are dealing with a monopoly supplier who can then price his goods any way he wants. When the government says a lobster licence is worth \$4,000 when it used to cost \$30, to whom do we complain? When the Department of Environment says that your ocean dumping permit that once cost \$50 now costs \$2,500, you still need the permit.

We have argued that the government should focus on cost avoidance, not cost recovery. We have argued that we should re-engineer government through this downsizing program so that it is a win-win situation for both industry and government. We have argued that industry should not pay for those things which are absolutely mandatory and in the public good.

[Traduction]

place par la Garde côtière, le ministère des Transports, Santé Canada, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et Environnement Canada.

Je voudrais pouvoir vous indiquer combien de millions de dollars le secteur de la pêche va devoir absorber. Néanmoins, je n'ai pas pu obtenir assez de précisions jusqu'ici.

En plus des frais résultant des programmes de recouvrement des coûts du gouvernement, l'industrie de la pêche va devoir absorber des coûts indirects. Tout le monde sait que le dernier budget annulait la subvention au transport des marchandises de 100 millions de dollars pour la région de l'Atlantique. À vue de nez, je dirais que sur ce chiffre, 7 ou 8 millions étaient sans doute attribuables au secteur de la pêche. Industrie Canada a, de son côté, annulé des centaines de programmes. L'APECA doit faire face à des compressions budgétaires. Les provinces envisagent maintenant, elles aussi, le recouvrement des coûts. Avec le prochain budget et les changements au programme de transfert social, les provinces et les municipalités devront sans doute assumer une plus grande part du fardeau. La région de l'Atlantique devra mettre l'accent sur la transformation du poisson. Dans de nombreuses petites localités, c'est la seule base économique pour ceux qui veulent que l'argent des impôts serve à construire une patinoire de hockey pour les enfants ou à financer d'autres programmes.

Je ne peux pas quantifier les nouveaux coûts que notre industrie devra absorber. Nous savons toutefois qu'ils seront importants et qu'ils dépasseront peut-être notre capacité de payer. Je le dis parce qu'en général notre secteur n'a jamais été très rentable du côté de la transformation.

Qu'avons-nous fait pour chercher à y remédier? Dans notre «vision» nous faisons valoir que le paiement de redevances pourrait être envisagé. Ce serait à la condition que notre industrie soit stable et rentable. Là encore, le gouvernement cherche à extraire de l'argent de l'industrie alors que cette dernière voudrait d'abord qu'il modifie sa politique afin qu'elle puisse devenir plus rentable. Nous serions alors mieux en mesure de payer les factures. Il semble qu'on mette la charrue avant les boeufs.

Nous avons préconisé une série de principes généraux pour l'examen des programmes dans l'ensemble du gouvernement, et pas seulement au ministère des Pêches et des Océans. Le problème est que nous faisons affaire à un monopole qui est libre d'exiger n'importe quel prix. Quand le gouvernement dit qu'un permis de pêche au homard vaut 4 000 dollars alors qu'il coûtait avant 30 dollars, à qui pouvons-nous nous plaindre? Quand le ministère de l'Environnement dit que le permis de rejet dans l'océan qui coûtait avant 50 dollars en coûte maintenant 2 500, vous avez quand même besoin de ce permis.

Nous avons fait valoir que le gouvernement devrait mettre l'accent sur les économies plutôt que le recouvrement des coûts. Il faudrait reconcevoir l'appareil gouvernemental dans le cadre de ce programme de compression afin que ce soit avantageux tant pour l'industrie que pour le gouvernement. Nous avons fait valoir que le secteur de la pêche ne devrait pas payer pour les choses absolument obligatoires et dans l'intérêt public.

[Texte]

We have argued that, ultimately, there should be a third party dispute settlement mechanism. When there is a disagreement about what you should pay for, or how much you should pay for a service, at present, the line department is the ultimate arbitrator. It is the judge and the executioner. We have argued that there should be some Treasury Board intervention or some other mechanism whereby, ultimately, you could interface with them and attempt to have a third party mediate an agreed settlement.

I must say that so far we have been spectacularly unsuccessful. Although we have made interventions to senior bureaucrats, to Treasury Board, to the line departments involved and even to the special committee of cabinet responsible for cost recovery, thus far we have had no indication that our broad principles for managing this overall process will be accepted. We find the lack of response disturbing. Hopefully, if we are persistent and if we speak to enough people, then we can get them to see the light.

We are not saying that the industry cannot or should not pay at some point. We argue that at this point the process is flawed.

Madam Chairman, perhaps that is enough material to allow us to have a discussion on the Atlantic fishery.

Senator Jessiman: I am from Manitoba and I do not know much about these issues except for what I have read. Would you tell me about your council, please? I understand that you represent fishermen and processors.

Mr. Bulmer: The Fisheries Council of Canada is a federation of provincial associations. These provincial associations are comprised of only fish processors. However, before the groundfish shutdown, fish processors were harvesting about 45 per cent of all the fish and shellfish in Atlantic Canada. It is incorrect to say that we do not have a responsibility on the harvesting side.

Senator Jessiman: What is the case in regard to the rest of Canada, including the inshore fishery and the West Coast fishery?

Mr. Bulmer: British Columbia has its own fishery council.

Senator Jessiman: Are you associated in any way with it?

Mr. Bulmer: We have a close working liaison with it, but they make their own representations directly to Ottawa.

In terms of the freshwater fishery, all of the freshwater stock from western Ontario right through to B.C. has to be sold through the Freshwater Fish Marketing Corp., a corporation which your committee has studied. Because it is an arm of government, that corporation has never felt the need to be involved in any kind of government representative body in Ottawa.

Senator Jessiman: Are you associated with anyone anywhere else, such as in the United States?

[Translation]

Nous avons fait valoir qu'en fin de compte il devrait y avoir un mécanisme de règlement des différends. En cas de désaccord quant aux coûts à assumer ou au montant à payer pour un service, c'est le ministère qui est l'arbitre à l'heure actuelle. Il est à la fois juge et partie. Nous estimons que le Conseil du Trésor devrait intervenir ou qu'il faudrait mettre en place un autre mécanisme afin qu'un tiers joue le rôle de médiateur.

Jusqu'ici nos efforts ont été totalement infructueux. Nous avons fait des instances auprès des hauts fonctionnaires, du Conseil du Trésor, des ministères en cause et même du comité spécial du Cabinet responsable du recouvrement des coûts, mais rien ne nous permet de croire que les principes généraux que nous préconisons pour gérer ce processus seront acceptés. Cette absence de réponse nous inquiète. Nous espérons que si nous sommes persévérants et si nous parlons à suffisamment de gens, nous pourrons leur faire voir enfin la lumière.

Nous ne prétendons pas que l'industrie ne peut pas ou ne doit pas payer. Nous disons seulement que le processus présente de gros défauts.

Madame la présidente, ce préambule est peut-être suffisant pour que nous discussions des pêches de l'Atlantique.

Le sénateur Jessiman: Je suis originaire du Manitoba et je ne connais pas grand-chose à ces questions à part ce que j'ai lu à ce sujet. Pourriez-vous me parler de votre conseil? Je crois que vous représentez les pêcheurs et les transformateurs.

M. Bulmer: Le Conseil canadien des pêches est une fédération d'associations provinciales. Ces associations provinciales ne représentent que des transformateurs. Cependant, avant la fermeture de la pêche au poisson de fond, les transformateurs récoltaient environ 45 p. 100 du poisson et des mollusques et crustacés de la région de l'Atlantique. Il serait inexact de dire que nous n'avons pas de responsabilité sur le plan de la pêche.

Le sénateur Jessiman: Quelle est la situation pour le reste du pays y compris la pêche côtière et la pêche sur la côte ouest?

M. Bulmer: La Colombie-Britannique a son propre conseil des pêches.

Le sénateur Jessiman: Êtes-vous associé à lui?

M. Bulmer: Nous entretenons de bonnes relations de travail, mais il fait ses propres instances directement à Ottawa.

Pour ce qui est de la pêche en eau douce, la totalité du poisson d'eau douce pêché de l'ouest de l'Ontario jusqu'à la Colombie-Britannique doit être vendue par l'entremise de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, que votre comité a étudié. Comme c'est un organisme gouvernemental, il n'a jamais ressenti la nécessité de se joindre à une association quelconque à Ottawa.

Le sénateur Jessiman: Êtes-vous associé à d'autres organismes, par exemple des États-Unis?

[Text]

Mr. Bulmer: No. We are Canadian-owned and funded. Our staff reports to a board of directors which is elected every year by the processing firms from the total membership.

Senator Jessiman: As I understand it, you are one group which is really for free enterprise. Not everyone agrees with that.

To use the United States as an example because they are so close to us, how do they deal with this situation? They must have similar problems.

Mr. Bulmer: Yes, they have groundfish problems in particular off their Atlantic coast. Their management structure is entirely different. The Department of Commerce oversees a government body called the National Marine Fishery Service which has an operating budget of about \$170 million and which actually empowers a series of regional councils. For example, there is a council made up of states, fishermen and processor groups from New England. They are responsible for developing the management plans for groundfish in New England. Ultimately, when that groundfish plan is completed at the council level, it is submitted back to Washington to the National Marine Fishery Service which either accepts or rejects the plan as the way to manage that fishery.

Senator Jessiman: Do they manage it in a way you would like to see our fishery managed, or are they also having problems with too much government, as you say, and too much bureaucracy?

Mr. Bulmer: They have stock problems. They have far more litigation in their fishery than we do. Many issues are settled ultimately by the courts. When a decision is taken to allocate a certain amount of fish in the Alaskan Council to the offshore trawlers versus the shore processors, usually whichever side does not like the decision gets a lawyer and goes to court. A judge ultimately makes the decision for them.

A most recent example would be the salmon situation last summer which ended up in an Alaskan court. A judge finally told them there were no more chinook to be caught.

Senator Jessiman: Does the dispute mechanism which you suggest exist anywhere else?

Mr. Bulmer: I am not familiar with that. I am also not sure that they have the same cost-recovery orientation as is now being considered by the Canadian government.

Senator Jessiman: What are your views on the fleet separation policy of the Department of Fisheries and Oceans under which processing companies may not be issued inshore fishing licences for vessels less than 65 feet in length?

Mr. Bulmer: We would like to see an end to the freeze on that policy. We would like to see permission given to companies to own vessels, broadly stated, measuring 45 feet and more. Ultimately, it may need to be done sector by sector, such as mobile gear in South West Nova of 65 feet.

[Traduction]

M. Bulmer: Non. Notre fédération est entièrement canadienne. Notre personnel relève d'un conseil d'administration qui est élu chaque année par les entreprises de transformation et qui est choisi parmi l'ensemble des membres.

Le sénateur Jessiman: Si je comprends bien, vous êtes vraiment pour la libre entreprise. Tout le monde n'est pas d'accord sur ce principe.

Pour prendre l'exemple des États-Unis étant donné qu'ils sont si près de nous, comment font-ils face à la situation? Ils doivent avoir les mêmes problèmes.

M. Bulmer: Oui, ils ont des problèmes pour le poisson de fond surtout au large de leur côte Atlantique. Leur structure de gestion est entièrement différente. Le Département du commerce supervise un organisme gouvernemental appelé le National Marine Fishery Service qui dispose d'un budget de fonctionnement d'environ 170 millions de dollars et qui chapeaute une série de conseils régionaux. Par exemple, l'un de ces conseils est constitué de représentants des gouvernements des États de Nouvelle Angleterre ainsi que des groupes de pêcheurs et de transformateurs de cette région. Il est chargé d'élaborer les plans de gestion pour le poisson de fond en Nouvelle Angleterre. Une fois ce plan terminé, le conseil le soumet à Washington au National Marine Fishery Service qui l'accepte ou le rejette.

Le sénateur Jessiman: Aimerez-vous que nos pêches soient gérées de la même façon ou une bureaucratie trop lourde leur pose-t-elle également des problèmes?

M. Bulmer: Ils ont des problèmes à l'égard des stocks. Les litiges sont beaucoup plus nombreux chez eux que chez nous. Bien des questions sont finalement réglées par les tribunaux. Lorsque le Conseil de l'Alaska décide d'accorder une certaine quantité de poisson aux chalutiers hauturiers plutôt qu'aux transformateurs côtiers, la partie qui s'estime lésée embauche un avocat et va devant les tribunaux. C'est finalement un juge qui décide.

Pour prendre un exemple récent, l'été dernier, la situation du saumon s'est retrouvée devant un tribunal de l'Alaska. Un juge leur a dit finalement qu'il n'y avait plus de saumon à prendre.

Le sénateur Jessiman: Le mécanisme de règlement des différends dont vous parlez existe-t-il ailleurs?

M. Bulmer: Je l'ignore. Je ne suis pas certain non plus que les Américains s'orientent vers le recouvrement des coûts comme le gouvernement canadien.

Le sénateur Jessiman: Que pensez-vous de la politique de séparation de la flotte du ministère des Pêches et des Océans qui refuse aux entreprises de transformation des permis de pêche côtière pour des bateaux de moins de 65 pieds?

M. Bulmer: Nous voudrions que cette politique prenne fin. Nous souhaitons que les entreprises soient autorisées à posséder des bateaux de 45 pieds et plus. En fin de compte, il faudra peut-être le faire secteur par secteur tel que celui des bateaux de 65 pieds à engins mobiles dans South West Nova.

[Texte]

Why should companies not be able to own and control that licence and have it fished? Many fishermen own three or four boats and they are incorporated. They hire people to man their other boats.

Senator Jessiman: You have said that some of them have bought processing plants, too.

Mr. Bulmer: Yes. Many of them own processing plants. However, because of the 1979 policy a decision was made that no inshore processors could own or operate more vessel licences.

Senator Jessiman: You have said that you represent about 45 per cent of the harvesting industry. How many companies is that?

Mr. Bulmer: We represent 152 corporate entities. In total, there are about 400 in Atlantic Canada. We represent less than one-half of incorporated entities.

Senator Jessiman: The balance of 55 per cent would represent how many fishermen who own fishing vessels and who are involved in harvesting?

Mr. Bulmer: Are you asking how many fisherman own plants?

Senator Jessiman: No. How many licensed fishermen are out there?

Mr. Bulmer: In Atlantic Canada, there are 59,000 fishing licences.

Senator Jessiman: Does that not include any of your members?

Mr. Bulmer: No. National Sea, for example, may hold six licences for their trawlers.

In terms of the number of people who try to make a living from fishing, the number employed by companies is rather small relative to the overall body of fishermen. We are certainly a long way from monopolizing the number of licences.

Senator Jessiman: In your opinion, does the department have sufficient knowledge of the stock status of new species which are now being commercialized, for example, rock crab, sea urchins, et cetera?

Mr. Bulmer: The northern cod situation proves that one never has enough knowledge. There is no question about that.

Are they dividing the resources the right way? Sitting in this chair that is a tough question to answer. I am not a scientist. We have to depend on the best data that scientists give us. The managers of the fish have to depend on the best data they receive from those same scientists. We would always like to see more. However, we also recognize that it is a fiscal reality that the Department of Fisheries has to be scaled back from its current \$700 million in operating costs. Science is one of the areas in which some cuts need to be made.

Senator Jessiman: Several theories have been put forward to explain the severe depletion of Atlantic groundfish stocks. In your opinion, are environmental changes in the northwest

[Translation]

Pourquoi les entreprises ne pourraient-elles pas posséder et contrôler ces permis? De nombreux pêcheurs possèdent trois ou quatre bateaux et sont constitués en société. Ils embauchent des gens pour pêcher avec leurs autres bateaux.

Le sénateur Jessiman: Vous avez dit que certains d'entre eux avaient également acheté des usines de transformation.

M. Bulmer: Oui. Un grand nombre d'entre eux en possèdent. Cependant, à cause de la politique de 1979, on a décidé qu'aucun transformateur côtier ne pourrait posséder ou exploiter d'autres permis.

Le sénateur Jessiman: Vous avez dit que vous représentiez environ 45 p. 100 des pêcheurs. De quelles entreprises s'agit-il?

M. Bulmer: Nous représentons 152 sociétés. Il y en a environ 400 en tout dans la région de l'Atlantique. Nous représentons moins de la moitié des sociétés de pêche.

Le sénateur Jessiman: Les 55 p. 100 restants représentent combien de pêcheurs qui possèdent un bateau de pêche et qui pratiquent la pêche?

M. Bulmer: Voulez-vous savoir combien de pêcheurs possèdent des usines?

Le sénateur Jessiman: Non. Combien de pêcheurs ont-ils un permis?

M. Bulmer: Dans la région de l'Atlantique, il y a 59 000 permis de pêche.

Le sénateur Jessiman: Cela ne comprend aucun de vos membres?

M. Bulmer: Non. National Sea, par exemple, peut détenir six permis pour ses chalutiers.

Pour ce qui est du nombre de personnes qui essaient de vivre de la pêche, le nombre de pêcheurs à l'emploi des entreprises est relativement limité par rapport à l'ensemble des pêcheurs. Nous sommes loin de monopoliser les permis.

Le sénateur Jessiman: À votre avis, le ministère connaît-il suffisamment l'état des stocks de nouvelles espèces que l'on commercialise actuellement, par exemple le crabe commun, l'oursin, et cetera?

M. Bulmer: La situation de la morue prouve qu'on n'en sait jamais assez. Cela ne fait aucun doute.

Quant à savoir si les ressources sont bien réparties? Il m'est difficile de répondre à cette question. Je ne suis pas chercheur. Nous devons dépendre des données que nous fournissent les scientifiques. Ceux qui gèrent les stocks doivent compter sur les données qu'ils reçoivent de ces mêmes chercheurs. Nous aimerions toujours en savoir plus. Cependant, nous savons que le ministère des Pêches doit réduire ses frais de fonctionnement qui se chiffrent actuellement à 700 millions de dollars. La science est l'un des domaines dans lesquels certaines compressions s'imposent.

Le sénateur Jessiman: Plusieurs théories ont été avancées pour expliquer l'épuisement des stocks de poisson de fond de l'Atlantique. À votre avis, les changements environnementaux au

[Text]

Atlantic Ocean the major factors? For example, could this depletion be caused by colder water and/or possible changes to the ocean's salinity?

Mr. Bulmer: Yes. In my opinion, the current list is the right one. Obviously, there was a biomass out there since the moratorium was placed on northern cod in 1992. Those fish have not been able to generate what we call "recruitment". There is no great body of young fish coming into the fishery. Something has been killing them.

The list which we often review contains salinity, very cold water and predation by seals. All these factors will impact any young fish that are being spawned. These factors are such that enough of them have not reached two-, three- and four-years old to recruit into the mature fishery.

Senator Jessiman: Do you agree with what they are saying now, namely, that it will be two generations or another 14 years before the cod fishery begins to recover?

Mr. Bulmer: I have to agree with that because you must get that first good, big "year class". They must be at least four-year old fish. Even then, if you said, "We went out this year and found a huge number of four-year old cod," you could not dare open the commercial fishery. You must let them begin to spawn and have some sense that their spawn will become juvenile fish which will be recruited into the fishery before you dare let anyone begin to catch them. They are the brood stock.

For example, just as you would not kill a bull and three cows, you must make sure that some of the young heifers replace them. In the case of fish, in a best case scenario, you are looking at eight or nine years before that second-year class starts to come before you know that you can go back to use the parents for a commercial fishery. There is a long time of bad news ahead of us.

Senator Doody: The document states that "without vertical integration, fish will continue to be pulse fished." Can you tell me what you mean by "pulse fished"?

Mr. Bulmer: I will give you the best example in the fishery. In the days of the northern cod in 1982 we were developing the offshore fishery. All that was done at that time was a quota was set, for example, of 140,000 metric tonnes for northern cod. It is similar to the tragedy of the commons.

If I were company "A", the best way to make money would be to get the most trawlers up there as fast as I could and catch the maximum amount of 140,000 tonnes. If I could catch 139,000 tonnes, then that would be the best thing. So many boats were then built after 1982 that we were taking the northern cod offshore component within five days. That is all the fishery could withstand because there was so much fishing power.

For every one of the fisheries that has a global or common quota and the management structure says, "The quota is 10,000 tonnes of herring, go get it," everyone then gets the biggest and fastest boat with the biggest hold and catches as

[Traduction]

nord-ouest de l'océan Atlantique sont-ils les principaux facteurs? Par exemple, cet épuisement pourrait-il être causé par un refroidissement de l'eau ou d'autres changements dans la salinité de l'océan?

M. Bulmer: Oui. À mon avis, le bilan actuel de la situation est fiable. Jusqu'à l'imposition du moratoire sur la morue, en 1992, il y avait une certaine biomasse. Ces poissons n'ont pas pu générer ce que nous appelons le «recrutement». Il n'y a pas une grande quantité de jeunes poissons. Quelque chose les a tués.

La liste de facteurs comprend la salinité, une eau très froide et la prédation des phoques. Tous ces facteurs se répercutent sur les stocks de jeunes poissons. Ils n'ont pas atteint, en nombre suffisant, l'âge de deux, trois ou quatre ans où ils peuvent être pêchés.

Le sénateur Jessiman: Êtes-vous d'accord avec les conclusions actuelles à savoir qu'il faudra deux générations ou 14 ans avant que la pêche à la morue ne commence à se rétablir?

M. Bulmer: Je suis d'accord car il faut obtenir une première génération de poissons d'âge mûr. Il faut qu'ils aient au moins quatre ans. Même si vous dites que: «Cette année nous avons trouvé un nombre considérable de morues de quatre ans», vous ne pourrez pas ouvrir pour autant la pêche commerciale. Vous devez les laisser commencer à frayer et être certain que le frai se transformera en juvéniles qui parviendront à maturité avant que vous ne laissiez quelqu'un les pêcher. C'est ce qui constitue le stock de reproduction.

Par exemple, vous ne tueriez pas un taureau et trois vaches avant d'être certain d'avoir des génisses pour les remplacer. Pour ce qui est du poisson, dans le meilleur des cas, il faut compter huit ou neuf ans pour obtenir la deuxième génération qui vous permettra de relancer la pêche commerciale des parents. La situation ne s'arrangera pas avant longtemps.

Le sénateur Doody: Dans votre document, vous dites que «sans intégration verticale, le poisson continuera d'être pêché de façon «pulsatoire». Pouvez-vous me dire ce que vous entendez par «pêche pulsatoire»?

M. Bulmer: Je vais vous donner le meilleur exemple. Du temps de la pêche à la morue, en 1982, nous avons développé la pêche hauturière. On s'était alors contenté de fixer un quota de 140 000 tonnes métriques, par exemple, pour la morue. Cela s'apparente à la tragédie des quotas communs.

Si j'étais l'entreprise «A», la meilleure façon de faire un coup d'argent était d'envoyer sur place le maximum de chalutiers, le plus rapidement possible, pour prendre la quantité maximale de 140 000 tonnes. Si je pouvais prendre 139 000 tonnes, tant mieux pour moi. À compter de 1982 on a donc construit de nombreux bateaux qui pêchaient en cinq jours le quota alloué à la pêche hauturière pour la morue. La capacité de pêche était tellement importante qu'on ne pouvait pas aller plus loin.

Chaque fois que l'on fixe un quota global ou commun et que l'organisme chargé de gérer la pêche dit: «Le quota est de 10 000 tonnes de hareng», tout le monde se précipite avec le bateau le plus gros et le plus rapide pour prendre le maximum.

[Texte]

much as they can as fast as they can. As processors, you need the most machinery and the most people to handle the catch. You then end up handling a glut of fish that comes at you within a short period of time.

Let me give you an example of a fishery that has been reversed, and there are many. Western halibut used to be handled in the same way. The Canadian quota for halibut in the Pacific used to be caught in about 48 hours. The fish boats would go to sea with two crews so that they could fish 24 hours a day. They would not bother to take the hook out of the fish, they would just cut it off the line and throw the fish in the hold. That fishery was placed under individual quotas and divided among all the people who held licences. What happened? The fishermen said, "I do not need to get out there and try to catch as much halibut as I can." Now they catch their quota over nine months instead of over 48 hours. Most of it goes to the marketplace fresh instead of frozen because they are bringing it in over a rational period of time. Quality has improved. When the department looked at incomes after individual quotas were brought in, they saw that the average income of a halibut fisherman in the Pacific coast went up approximately 30 per cent to 40 per cent.

Senator Doody: You are saying that pulse fishing is a global quota.

Mr. Bulmer: It is a global quota. Everybody tries to maximize their incomes by catching as much as they can as fast as they possibly can and by getting it to shore to get a good price.

Senator Doody: That is a pretty high stakes poker game, is it not? A company that decides that it will go for the maximum amount of the quota must put a major investment into the chance that they will, indeed, get 139,000 of the 140,000 tonnes.

Mr. Bulmer: Absolutely. In the case of those offshore companies and those people who were around the fisheries in the early 1980s, they were overextended. They ended up with huge amounts of debt that they could not service when interest rates were sky high. Along came the Kirby report, from which I have given a few highlights, and the fishery had to be restructured. Senator Thériault would remember that well. What they did differently was they changed the quota structure and gave enterprise allocations to the companies so that they did not have to catch that cod in five days. Instead, they could catch it over 12 months of the year, rationally, for the marketplace.

Senator Doody: Is this term "pulse fishing" a relatively new term?

Mr. Bulmer: It is, perhaps, something which I invented.

Senator Doody: Has it been widely circulated? Is it in the dictionary of Newfoundland English, for instance?

Mr. Bulmer: No. It is just my way of saying "the global quota concept" or "the common quota" — that is, a pool of fish for everybody to harvest equally.

Senator Doody: In the scheme to rationalize the issuing of licences and to downsize fishing capacity, as well as the projected downsizing of the harvesting capacity and so on, I think everybody sees this as inevitable. What I have not heard

[Translation]

Les transformateurs ont besoin d'une grande capacité de production. Vous vous retrouvez submergé d'une énorme quantité de poissons dans un laps de temps très limité.

Prenons par exemple une pêche pour laquelle la situation a été renversée, comme dans bien d'autres cas. Pour le flétan de l'ouest, la façon de procéder était la même. Le quota canadien pour le flétan du Pacifique était généralement pêché en l'espace de 48 heures. Les bateaux de pêche allaient en mer avec deux équipages afin de pouvoir pêcher 24 heures sur 24. On ne se donnait même pas la peine d'enlever l'hameçon du poisson. On se contentait de couper la ligne et de jeter le poisson dans la cale. Cette pêche a été soumise à des quotas individuels répartis entre tous les titulaires de permis. Que s'est-il passé? Les pêcheurs se sont dit qu'ils n'avaient pas besoin d'aller prendre le maximum de flétan. Ils prennent maintenant leur quota sur neuf mois au lieu de 48 heures. Ce poisson arrive en majeure partie frais sur le marché plutôt que congelé parce qu'il est débarqué de façon rationnelle. La qualité s'est améliorée. Quand le ministère a examiné l'état des revenus après l'instauration des quotas individuels, il a constaté que le revenu moyen d'un pêcheur de flétan de la côte du Pacifique avait augmenté d'environ 30 à 40 p. 100.

Le sénateur Doody: Vous dites que la pêche pulsatoire résulte d'un quota global.

M. Bulmer: C'est un quota global. Tout le monde essaie de tirer le revenu maximum en prenant le plus de poisson possible, le plus rapidement possible et en le vendant un bon prix.

Le sénateur Doody: C'est quand même assez risqué, n'est-ce pas? Une entreprise qui décide de prendre le maximum du quota doit faire un gros investissement dans l'espoir de pêcher 139 000 des 140 000 tonnes allouées.

M. Bulmer: Absolument. Les entreprises de pêche hauturière et ceux qui faisaient de la pêche au début des années 80 sont allés trop loin. Ils se sont retrouvés avec une dette énorme sur laquelle ils ne pouvaient plus payer l'intérêt lorsque ceux-ci ont grimpé en flèche. Puis il y a eu le rapport Kirby dont j'ai mentionné les principaux éléments et il a fallu restructurer la pêche. Le sénateur Thériault s'en souviendra bien. En fait, on a modifié la structure des quotas et on a attribué des allocations aux entreprises afin que ces dernières n'aient plus à pêcher la morue en cinq jours. Elles pouvaient la pêcher sur 12 mois de l'année ce qui a rationalisé le marché.

Le sénateur Doody: Quand vous parlez de «pêche pulsatoire», est-ce un terme relativement nouveau?

M. Bulmer: C'est peut-être moi qui l'ai inventé.

Le sénateur Doody: Est-il répandu? Cela figure-t-il dans le dictionnaire de l'anglais de Terre-Neuve, par exemple?

M. Bulmer: Non. C'est juste ma façon de parler du «concept du quota global» ou du «quota commun» — autrement dit, un certain stock de poisson est mis à la disposition de tout le monde.

Le sénateur Doody: Je pense que dans le cas de la rationalisation de l'émission des permis et de la réduction de la capacité de pêche, et cetera, tout le monde considère que c'est inévitable. Au cours de ce débat, on n'a toutefois pas abordé en

[Text]

discussed in any detail in the debate is the impact of foreign involvement on the East Coast offshore fishery.

Hopefully, 10 or 12 years down the road everyone will be relaxed enough to start issuing some form of quota again. The minute that happens I see that the Europeans and everyone else will be wanting a piece of that action, something which can never be regulated to the same degree that Canadian participation is regulated. The fishermen in Newfoundland are quite willing to accept all the cuts and so on, but the first day they see a Russian trawler out on the Grand Banks scooping up capelin again is the day you will have a major problem.

Is there some discussion concerning how to regulate this? Is there some plan to cut off these people? The French, for instance, have "historic" fishing rights on all the offshore areas and so on. Is this being approached or discussed at all? If it is, I have not heard about it.

Senator Jessiman: Is that because of Saint Pierre and Miquelon?

Senator Doody: No. It was long before that. The west coast of Newfoundland was a French shore at one point and the French fished from there and were given fishing stations, or whatever they called them.

Mr. Bulmer: In 1972, the Canadian government signed a short treaty which said that if we ever had a 200-mile limit the French would maintain historical rights inside our zone. It focused ultimately on Saint Pierre and Miquelon.

Concerning foreign participation, first, there are three kinds. In very limited examples, a Canadian company gets a quota — and silver hake is one that comes to mind — but does not have the capability to fish it by itself because it needs a large trawler capable of freezing at sea. The fish goes rancid quickly. It is a small fish. In that case, small quotas have been allowed to be caught by foreign vessels.

Historically, some foreign boats were given quotas and allowed inside the Canadian 200-mile zone. That is highly unlikely to happen in any scenario I can foresee.

Senator Doody: Even under the treaty rights?

Mr. Bulmer: If you have a treaty, you must live up to it. There is nothing you can do about the mistakes of the past. We cannot abrogate every treaty. As a country, I do not think we work that way.

The third one concerns vessels outside the 200-mile limit and those stocks which have been allocated to be managed by the Northwest Atlantic Fishery Organization, NAFO. A majority of that quota, even though it is outside that limit, is still given back to Canada and is allocated to Canadian boats. However, a minority of those quotas are given to foreign vessels and would continue to be given to foreign vessels because without that you would have a totally uncontrolled fishery.

We now get back to the most recent UN agreement that is coming forward for signature. I hope Canada will be one of the first countries to sign. That is the first breakthrough where we

[Traduction]

détail les répercussions de la pêche étrangère sur la pêche hauturière de la côte est.

Espérons que d'ici dix ou 12 ans, la situation se sera améliorée au point qu'on pourra recommencer à émettre des quotas. Aussitôt, les Européens et tous les autres en voudront leur part, ce qu'on ne pourra jamais réglementer au même degré que la participation canadienne. Les pêcheurs terre-neuviens sont bien prêts à accepter toutes les réductions, mais dès qu'ils verront un chalutier russe pêcher de nouveau le capelan sur les grands bancs, vous aurez un sérieux problème.

Envisage-t-on de réglementer cette situation? A-t-on prévu de réduire les droits de pêche de ces gens-là? Les Français, par exemple, ont des droits de pêche «historiques» dans toutes les zones hauturières. En a-t-on discuté? Si c'est le cas, je n'en ai pas entendu parler.

Le sénateur Jessiman: Est-ce à cause de Saint-Pierre-et-Miquelon?

Le sénateur Doody: Non. C'était bien avant. La côte ouest de Terre-Neuve était française à une certaine époque et les Français y pêchaient et y avaient des stations de pêche ou quel que soit le nom qu'ils leur donnaient.

M. Bulmer: En 1972, le gouvernement canadien a signé un traité stipulant que si nous avions une zone de 200 milles, les Français conserveraient des droits historiques à l'intérieur de notre zone. En fin de compte, cela se concentrait sur Saint-Pierre-et-Miquelon.

Pour ce qui est de la pêche étrangère, elle revêt trois formes. Dans quelques cas très limités, une entreprise canadienne obtient un quota — je pense au merlu argenté — mais elle n'a pas la capacité de le pêcher elle-même parce qu'il faut un gros chalutier capable de congeler le poisson en mer. Ce poisson devient rance très rapidement. C'est un petit poisson. Dans ce cas, des quotas limités ont été accordés aux bateaux étrangers.

Par le passé, certains navires étrangers ont obtenu des quotas pour pêcher à l'intérieur de la zone canadienne de 200 milles. Cela risque peu de se reproduire.

Le sénateur Doody: Même en vertu des traités?

M. Bulmer: Si vous avez un traité, vous devez le respecter. Vous ne pouvez pas remédier aux erreurs du passé. Je ne peux pas abroger tous les traités. Ce n'est pas dans les habitudes de notre pays.

En troisième lieu, il y a les bateaux qui pêchent à l'extérieur de la zone de 200 milles. Ces stocks sont gérés par l'Organisation des pêches de l'Atlantique-nord-ouest, l'OPANO. Même si la majeure partie de ce quota se trouve à l'extérieur de la zone, elle est quant même attribuée aux bateaux canadiens. Une fraction de ces quotas est accordée à des bateaux étrangers et cela continuera, car sinon la pêche échapperait à tout contrôle.

Cela nous ramène à la dernière entente des Nations Unies qui doit bientôt être signée. J'espère que le Canada sera l'un des premiers pays signataires. C'est la première fois que nous avons

[Texte]

have seen any capability to get enforcement and controls around vessels which are fishing outside the 200-mile limit. The minister and the department are to be congratulated for the efforts which they made earlier this year in which they finally brought to fruition the tabling of that agreement in the UN. It will work for us.

Nothing is perfect, but I think it will be a very big improvement and that it will work for us in the future as fish stocks recover.

Senator Jessiman: Does that have a dispute mechanism?

Mr. Bulmer: Yes, it does, and agreed enforcement.

Senator Doody: Do you feel comfortable that foreign involvement in the resurgent — or optimistically resurgent — fishery is not a major problem?

Mr. Bulmer: We have more tools now to work against it, or to control it, or to police it than we have ever had in the past. From that point of view I am encouraged, yes.

Senator Doody: You mentioned silver hake as an example of an underutilized species. That brings me to another conundrum. In catching the silver hake in the huge vessels needed for that, how big is the by-catch and what happens to it? The gear is not so discriminatory that it will only accept silver hake and tell the cod to go away.

Mr. Bulmer: I believe that the by-catch is limited to 5 per cent. There are Canadian observers on the foreign vessels. If it exceeds that, the vessel is supposed to pick up its gear and move to another area where they can have a cleaner fishery.

Senator Doody: I appreciate that, but when these huge trawls come up from the bottom with a conglomeration of fish, do they discard the cod, the turbot and whatever else they have in there?

Mr. Bulmer: No.

Senator Doody: Are they allowed to process and keep it? It would be wasteful to throw it away.

Mr. Bulmer: Once it appears that the by-catch will be over 5 per cent, they have to move on. They cannot get a 50 per cent by-catch and then try another trawl.

Senator Doody: Do they move some miles away, throw the net out again and have another run at it?

Mr. Bulmer: We can board them at any point and if their by-catch is more than 5 per cent, we can charge them, bring them into shore, seize them or whatever.

Senator Doody: Therefore, do you feel that we are well on the way to solving the by-catch problem?

Mr. Bulmer: Again, nothing is perfect, sir.

Senator Doody: I am putting words in your mouth and I should not do that.

[Translation]

les moyens d'exercer un contrôle sur les bateaux qui pêchent en dehors de notre zone de 200 milles. Il faut féliciter le ministre et son ministère pour les efforts qu'ils ont déployés cette année et qui ont conduit au dépôt de cet accord aux Nations Unies. Cela va nous aider.

Rien n'est parfait, mais ce sera une grosse amélioration, et cela va nous aider à l'avenir quand les stocks de poissons se reconstitueront.

Le sénateur Jessiman: Cet accord prévoit-il un mécanisme de règlement des différends?

M. Bulmer: Oui, et une entente d'application.

Le sénateur Doody: Croyez-vous que la pêche étrangère ne posera pas un gros problème si les stocks se reconstituent?

M. Bulmer: Nous disposons maintenant de meilleures armes pour nous y opposer ou la contrôler, ou encore la réglementer. À cet égard, je suis donc optimiste.

Le sénateur Doody: Vous avez mentionné le merlu argenté comme exemple d'espèces sous-utilisées. Cela m'amène à poser une autre question. Quand on pêche le merlu argenté avec les énormes bateaux qu'il faut avoir pour cela, quelle est l'importance des prises secondaires et qu'en fait-on? Les filets ne vont pas seulement prendre le merlu argenté et dire à la morue de s'en aller.

M. Bulmer: Je crois que les prises secondaires sont limitées à 5 p. 100. Il y a des observateurs canadiens à bord des navires étrangers. Si cette proportion est dépassée, le bateau doit enlever ses filets et les installer ailleurs où les prises secondaires seront moins importantes.

Le sénateur Doody: Je comprends, mais quand ces énormes chalutiers sortent du fond de l'eau diverses espèces de poissons, rejettent-ils la morue, le turbot et tout ce qu'ils ont pêché?

M. Bulmer: Non.

Le sénateur Doody: Ont-ils le droit de le conserver? Ce serait du gâchis que de le jeter par-dessus bord.

M. Bulmer: Lorsqu'on s'aperçoit que les prises secondaires dépasseront 5 p. 100, le bateau doit se déplacer. Il ne peut pas prendre 50 p. 100 de prises secondaires et essayer ensuite un autre chalut.

Le sénateur Doody: Il va quelques milles plus loin, jette de nouveau ses filets et essaie de nouveau?

M. Bulmer: Nous pouvons monter à bord à tout moment, et si ces prises secondaires dépassent 5 p. 100, nous pouvons porter des accusations, ramener le bateau à quai, le saisir ou prendre d'autres mesures.

Le sénateur Doody: Par conséquent, pensez-vous que nous sommes sur le point de résoudre le problème des prises secondaires?

M. Bulmer: Encore une fois, rien n'est parfait.

Le sénateur Doody: Excusez-moi, je vous fais dire des choses que vous n'avez pas dites.

[Text]

Mr. Bulmer: Nothing is perfect. However, allowing us to put our people on their boats and watch what they are catching is about the best system anyone has been able to find in managing fisheries anywhere in the world.

Senator Doody: How long have the regulations you just mentioned been in force?

Mr. Bulmer: We have been putting observers on boats inside the 200-mile zone since the mid-1980s, but it is only under the new UN agreement that we are getting them on boats outside that zone. Prior to that, there was no way to know what the Spanish or anyone else flying flags of convenience outside the 200-mile zone had on board.

Senator Jessiman: How far outside the 200-mile zone do we go?

Mr. Bulmer: We go right to the end of the NAFO zone, which is where the fish end.

Senator Doody: Is that the Flemish Cap?

Mr. Bulmer: And beyond. There is an equivalent Northeast Atlantic Fishery Organization. The two mechanisms butt.

Senator Doody: Are the Spanish, Portuguese and others cooperating with this now?

Mr. Bulmer: According to my reports from the department, most of the boats have gone home. That was the first thing.

Senator Doody: There were no fish.

Mr. Bulmer: There were fish when they did not have to fish by the rules. As soon as they had to fish by the rules, it was not economic to be there and most of them went home, which really proved the Canadian argument.

Senator Doody: There was a certain amount of economic impetus for them to leave at that point, too, was there not? According to some of the reports concerning the size and quality of the fish that they were taking at that point, it could not have been economic from a production point of view. It would not have been economic in Canada.

Mr. Bulmer: No, sir, but the *Kristina Logos* which we seized was keeping fish from which you could not get a fillet large enough for a human bite.

Senator Doody: That is what I am saying. It could not have been practical commercially to process a fish that size. What is the yield?

Mr. Bulmer: They would sell that the way it was. They let the housewife do the processing on that stuff.

Senator Doody: Or use them for bait.

I wish to touch on the subject of vertical integration. Around the time of the speech given by the present Governor General, from which speech you quoted, there was a school of philosophy in the fishing industry that, perhaps, following the British system was the way to go. The independent fleets come to Peterhead with their catch and sell it at auction, which ensures the highest

[Traduction]

M. Bulmer: Rien n'est parfait. Toutefois, la possibilité de placer nos observateurs dans leurs bateaux pour surveiller ce qu'ils prennent est à peu près le meilleur moyen qu'on ait pu trouver pour gérer la pêche n'importe où au monde.

Le sénateur Doody: Depuis combien de temps les règlements dont vous parlez sont-ils en vigueur?

M. Bulmer: Nous plaçons des observateurs sur les bateaux à l'intérieur de la zone de 200 milles depuis le milieu des années 80, mais c'est seulement en vertu de la nouvelle entente des Nations Unies que nous le faisons à l'extérieur de cette zone. Avant cela, il était impossible de savoir ce que les Espagnols ou tout autre bateau battant pavillon de complaisance en dehors de la zone de 200 milles avaient à bord.

Le sénateur Jessiman: Jusqu'où allons-nous à l'extérieur de la zone de 200 milles?

M. Bulmer: Jusqu'à l'extrémité de la zone de l'OPANO, là où le poisson s'arrête.

Le sénateur Doody: Est-ce le Bonnet Flamand?

M. Bulmer: Et au-delà. Il y a une organisation équivalente pour les pêches dans l'Atlantique nord-est. Les deux se rejoignent.

Le sénateur Doody: Les Espagnols, les Portugais et les autres coopèrent-ils?

M. Bulmer: Selon les renseignements que j'ai obtenus du ministère, la plupart de ces bateaux sont retournés chez eux. Cela a été le premier effet.

Le sénateur Doody: Il n'y avait plus de poisson.

M. Bulmer: Il y avait du poisson lorsqu'ils n'étaient pas obligés de respecter les règles. Dès qu'ils ont dû les respecter, ce n'était plus rentable et la plupart d'entre eux sont partis, ce qui prouvait le bien-fondé de l'argument du Canada.

Le sénateur Doody: Des facteurs économiques les ont également incités à partir, n'est-ce pas? Selon certains rapports concernant la taille et la qualité du poisson qu'ils prenaient, ce n'était plus rentable du point de vue de la transformation. Cela n'aurait pas été rentable au Canada.

M. Bulmer: Non, mais le *Kristina Logos*, que nous avons saisi, gardait du poisson qui n'était pas de taille suffisante pour en faire des filets.

Le sénateur Doody: C'est ce que je dis. Il n'aurait pas été rentable de transformer un poisson de cette taille. Qu'en faisait-on?

M. Bulmer: Ils le vendaient tel quel. Ils laissaient la ménagère s'en occuper.

Le sénateur Doody: Ou ils s'en servaient comme appât.

Je voudrais aborder la question de l'intégration verticale. À peu près à l'époque où le Gouverneur général actuel a prononcé son discours, que vous avez mentionné, certains pensaient dans le secteur de la pêche qu'il fallait peut-être s'inspirer du système britannique. Les flottilles de pêche indépendantes arrivent à Peterhead avec leurs prises et les vendent aux enchères, ce qui

[Texte]

possible return for the fishermen. That may have been part of the thinking at that time, although it was never pursued.

Mr. Bulmer: There were some studies done but, in Newfoundland, for example, fish are unloaded at about 1,100 different locations. That would require fishermen to undergo some real economic hardship. You can only run an auction if you have enough volume. To get that volume, particularly from the small boat inshore fishermen, you would have to collect the fish at, perhaps, only two places in Newfoundland. People would have to take their fish hundreds of miles.

It works in Peterhead because they are all going straight out into the North Sea and within a 100-mile radius you capture 90 per cent of the boats. However, in a place like Newfoundland that will not work.

Senator Doody: In all fairness, and for the sake of the record, the 1,100 ports harbour mostly 20-, 30- or 50-foot boats.

Mr. Bulmer: Yes. And most of them have no processor or anything else.

Senator Doody: Yes, much of the catch is hand processed and salted. That is not what I am talking about. I am talking about the deep sea fleet, the fleet that goes out of Grand Bank, Fortune and Burgeo, which could very easily have gone into the auction system. They are all integrated plants, each owning their own trawlers. It was a different system.

There was a debate at that point which indicated, rightly or wrongly, that there was an advantage to the British system, but it was never tried.

Mr. Bulmer: It never was tried.

Senator Doody: Do you not think it would have worked?

Mr. Bulmer: The point is that the government of the day felt that it was the small boat, independent fisherman that was getting the low price. To cure his problem through the auction system, he would have been forced to transport fish from wherever he was around the coast to where the auctions were. Suddenly he would be absorbing 10 cents or 15 cents a pound to get his volume to the auction.

Senator Doody: You brought me to the point to which I was slowly getting. The emphasis continued to be on the small boat fishermen as a social policy by the Government of Canada. The Government of Canada used the Department of Fisheries, under various regimes, as an extension of the Department of Foreign Affairs when it dealt with foreign countries and traded off quotas for other benefits to Canada. That is sort of a philosophical thing.

The other point is the emphasis on the social aspects by encouraging the licensing of small boat fishermen as an alternative to complete unemployment in the small rural communities in Atlantic Canada as opposed to trying to build up a deep sea fishery which would benefit some of the larger communities

[Translation]

assure aux pêcheurs le plus haut rendement possible. Cette formule a peut-être été envisagée à l'époque, même si elle n'a jamais été appliquée.

M. Bulmer: Certaines études ont été faites, mais à Terre-Neuve, par exemple, on débarque le poisson à environ 1 100 endroits différents. Cela aurait causé de sérieuses difficultés économiques aux pêcheurs. Vous ne pouvez vendre les prises aux enchères qu'à condition d'avoir un volume suffisant. Pour obtenir ce volume, surtout des petits pêcheurs côtiers, il faudrait sans doute réunir le poisson à deux endroits seulement de la province. Les gens devraient transporter leur poisson à des centaines de milles de distance.

Cette formule donne de bons résultats à Peterhead, parce que tous les bateaux vont directement dans la Mer du Nord et 90 p. 100 d'entre eux se trouvent dans un rayon de 100 milles. Mais dans un endroit comme Terre-Neuve, cela ne marcherait pas.

Le sénateur Doody: Il faut reconnaître que ces 1 100 ports abritent surtout des bateaux de 20, 30 ou 50 pieds.

M. Bulmer: Oui. Et la plupart d'entre eux n'ont pas d'installation de transformation.

Le sénateur Doody: Oui, la majeure partie de la prise est traitée à la main et salée. Ce n'est pas ce dont je parle. Je parle de la flotte hauturière, celle qui part de Grand Bank, Fortune et Burgeo, et qui pourrait très facilement vendre ses prises aux enchères. Il s'agit d'usines intégrées dont chacune possède ses propres chalutiers. Le système est différent.

Il y a eu un débat sur la question dont il ressortait, à tort ou à raison, que le système britannique présentait des avantages, mais on ne l'a jamais essayé.

M. Bulmer: On ne l'a jamais essayé.

Le sénateur Doody: Vous ne pensez pas que cela aurait marché?

M. Bulmer: Le gouvernement de l'époque a estimé que c'était le petit bateau, le pêcheur indépendant, qui obtenait de bas prix. Pour régler ses difficultés au moyen des ventes aux enchères, il aurait été forcé de transporter son poisson jusqu'à l'endroit des enchères. Il aurait dû absorber des frais de 10 ou 15 cents la livre pour le vendre.

Le sénateur Doody: Vous m'avez amené là où je voulais en venir. Le gouvernement canadien a continué à mettre l'accent sur les pêcheurs qui possédaient des petits bateaux, et c'était une forme de politique sociale. Le gouvernement s'est servi du ministère des Pêches comme prolongement du ministère des Affaires étrangères, lorsqu'il traitait avec des pays étrangers, et il a échangé des quotas contre d'autres avantages. Cela correspond à une certaine idéologie.

D'autre part, il a insisté sur les aspects sociaux en favorisant l'octroi de permis à des propriétaires de petits bateaux. Il voulait ainsi éviter un chômage total dans les petites localités rurales de la région de l'Atlantique, au lieu d'essayer de bâtir une pêche hauturière qui aurait avantage certaines grandes villes de l'Est du

[Text]

in eastern Canada but which, certainly, would employ fewer people, albeit possibly in a more efficient system.

Perhaps you could comment on that.

Mr. Bulmer: The processing industry was used the same way. Provinces passed out plant registration licences. From 1978 to just a couple of years ago, the growth in the number of federally licensed plants was 100 per cent. The maximum growth in the stocks from 1978 to 1987, which was our absolute peak year, was 27 per cent.

Where was the raw material to come from to support 100 per cent growth in plants? Every time someone wanted to open a fish plant, saying that it would create jobs, the answer was that it would come from the guy down the road who had processed it last year, because fish stocks were not growing as fast as plants were being opened.

Senator Doody: The hoopla surrounding the extension or the claiming of the 200-mile economic zone in the 1970s was such that everyone in my part of Canada felt that salvation had finally arrived, manna would fall from the heavens, and everyone in Newfoundland, for the first time since 1497, would be able to make a decent living from the fishery, which is why they were there in the first place.

I was delighted to be part of the government that passed out many of these licences. At long last a guy in Joe Batt's Arm will have a chance to make a living. Give him a licence, for heaven's sake. You are right. The enthusiasm about licensing certainly did not coincide with the availability of the product.

That is my speech for today. Thank you, Madam Chairman.

The Chairman: I enjoyed it.

Senator Thériault: Perhaps I did not hear you correctly, Mr. Bulmer. At one point, you said that the people who form your council were catching 45 per cent of the fish stock, shellfish and groundfish.

Mr. Bulmer: I think that is about right, yes.

Senator Thériault: That is no longer the case.

Mr. Bulmer: No, because the groundfish are gone and most of the large offshore vessels are gone. Right now, because of the emphasis on shellfish, it is way down.

Senator Thériault: It would probably be no more than 10 per cent now.

Mr. Bulmer: I have not worked out the number, but it is way down from what it was.

Senator Thériault: I concur with Senator Doody that the big mistake we all made was in thinking the 200-mile limit was a godsend. Every province made the same mistake. However, that is passé. It does not alter the fact.

[Traduction]

pays, mais qui emploierait certainement moins de gens, malgré une efficacité sans doute supérieure.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Bulmer: On s'est servi de l'industrie de la transformation de la même façon. Les provinces distribuaient les permis d'enregistrement d'usine. De 1978 à il y a deux ans à peine, le nombre d'usines a doublé. Entre 1978 et 1987, qui a été notre meilleure année, la croissance maximale des stocks a été de 27 p. 100.

Où allait-on trouver la matière première qui devait alimenter deux fois plus d'usines? Chaque fois que quelqu'un voulait ouvrir une usine de transformation en disant qu'elle allait créer des emplois, il fallait que ce poisson vienne de l'usine d'à côté qui l'avait transformé l'année dernière étant donné que les stocks ne grossissaient pas aussi vite qu'on ouvrait des usines.

Le sénateur Doody: La prolongation ou la déclaration de la zone économique de 200 milles, dans les années 70, a fait tellement de bruit que, dans ma région, tout le monde pensait que la manne allait tomber du ciel et que, pour la première fois depuis 1497, tous les Terre-Neuviens pourraient vivre décemment de la pêche, la raison de leur présence à Terre-neuve.

J'ai été ravi de faire partie du gouvernement qui a distribué un grand nombre de ces permis. Le gars de Joe Batt's Arm avait enfin la possibilité de gagner sa vie. Donnez-lui un permis, pour l'amour du ciel. Vous avez raison. L'enthousiasme suscité par l'émission des permis ne correspondait certainement pas à l'importance des prises.

C'est tout ce que j'ai à dire aujourd'hui. Merci, madame la présidente.

La présidente: J'ai eu du plaisir à vous entendre.

Le sénateur Thériault: Peut-être n'ai-je pas très bien compris, monsieur Bulmer. À un moment donné, vous avez dit que les membres de votre conseil prenaient 45 p. 100 des stocks de poisson, de mollusques et crustacés et de poisson de fond.

M. Bulmer: C'est à peu près cela, en effet.

Le sénateur Thériault: Ce n'est plus le cas.

M. Bulmer: Non, parce que le poisson de fond est parti ainsi que la plupart des gros bateaux hauturiers. Pour le moment, comme on insiste sur les mollusques et crustacés, c'est nettement moins.

Le sénateur Thériault: Cela ne dépasse sans doute pas 10 p. 100.

M. Bulmer: Je n'ai pas calculé le chiffre, mais le pourcentage a beaucoup baissé.

Le sénateur Thériault: Je suis d'accord avec le sénateur Doody pour dire que nous avons tous commis une grosse erreur en pensant que la zone de 200 milles était un don du ciel. Chaque province a commis la même erreur. Quoi qu'il en soit, c'est du passé. Cela ne change rien aux faits.

[Texte]

To compare the fisheries today with fisheries of even 20 years ago, as far as I am concerned, is a waste of time. I have been around your coast in the last two or three years, Senator Doody, quite a few times. I live on the shore. It is a different situation in my part of the country. With the price of fish today, you do not need a steamer load of fish for a fisherman to make a decent living.

It is true that UI is another problem. I have not yet come all the way around to thinking that UI is a bad thing, but that is a discussion for another day, because the farmers and the people who cut wood on a seasonal basis benefit.

It will be a long time before we have a sustainable groundfish fishery, especially in cod. Three years ago, we were talking about five years, and now I think we are talking about twenty years. My concern is how to allow that catch or harvest to be made.

In the crab fisheries in the Gulf, the fishermen came the other way around, as you said. Instead of the plant owner or the companies owning the boats, the fishermen got too rich. Most of them bought plants, and most of them went broke trying to run them. Most of them are getting out of it now as fast as they can. It is a different operation. That philosophy must also be addressed.

How do you set limits? If you have large boats like National Sea has — and I only use that name because it is a name we have been using for 10 or 15 years now — and if the ground fishery comes around again, the market is hot and they have 10,000 tonnes to catch, it is good business to go out and catch it. They have to do it. It will create work for a week or two at a plant. If there is nothing else, where will National Sea get the labour? Nobody will stick around for two weeks' work at a plant.

It is a complicated problem. I am not sure that the philosophy of big is the answer.

I was around your coast last summer for two or three days talking to some of the fishermen.

Senator Doody: Everyone should do it.

Senator Thériault: Now they are getting the cheque. From talking to people, I found that the folks are not very happy. Within six months, they were tired of that system. They needed it, but they were tired of it. Some ladies told me, "Our fishers used to be out fishing. We can't stand them any more. They are around the house all the time, and half the time they're drunk." That may be an exaggeration.

Do you not think we should consider more than just who owns the right to fish? Should we not also consider how to share it? The crab fishery in the Gulf is a good example. I was talking to a fisherman in my brother's tavern last weekend in Shippegan. In five weeks, he made over \$1,200,000. He was madder than hell because the department decided this year to give small quotas to a number of other fishermen.

[Translation]

À mon avis, c'est une perte de temps que de comparer la situation de la pêche aujourd'hui avec ce qu'elle était il y a 20 ans. Ces deux ou trois dernières années, j'ai visité votre côte pas mal de fois, sénateur Doody. Dans ma région du pays, la situation est différente. Étant donné le prix actuel du poisson, un pêcheur n'a pas besoin de débarquer une quantité industrielle de poisson pour vivre décemment.

Il est vrai que l'assurance-chômage pose un autre problème. Je n'en suis pas encore à penser que l'assurance-chômage est une mauvaise chose, mais c'est un sujet qu'il faudrait aborder un autre jour, étant donné que les agriculteurs et ceux qui coupent du bois de façon saisonnière en bénéficient.

Il faudra attendre longtemps avant que la pêche au poisson de fond ne redeviennent viable, surtout pour la morue. Il y a trois ans, nous parlions de cinq ans environ, et je pense qu'il est maintenant question d'une vingtaine d'années. Je me demande comment nous allons autoriser les pêcheurs à reprendre cette pêche.

Pour ce qui est de la pêche au crabe, dans le Golfe, les pêcheurs se sont trouvés dans la situation inverse, comme vous l'avez dit. Au lieu que ce soit les propriétaires des usines ou les entreprises qui possèdent les bateaux, les pêcheurs sont devenus trop riches. La plupart d'entre eux ont acheté des usines et ont fait faillite en essayant de les gérer. Ils cherchent maintenant à s'en débarrasser aussi vite qu'ils le peuvent. La situation est différente. Il faudrait également l'examiner.

Comment établir des limites? Si vous avez de gros bateaux comme National Sea — j'utilise ce nom parce que nous l'avons utilisé pendant dix ou 15 ans — si la pêche au poisson de fond reprend et si vous avez 10 000 tonnes à prendre, il sera rentable d'aller le pêcher. Cela emploiera les travailleurs d'une usine pendant une semaine ou deux. S'il n'y a rien d'autre, où National Sea trouvera-t-elle de la main-d'oeuvre? Personne ne va rester à attendre pour deux semaines de travail dans une usine.

C'est un problème complexe. Je ne suis pas certain que la solution réside dans la pêche à grande échelle.

L'été dernier, j'ai passé deux ou trois jours sur votre côte où j'ai parlé à quelques pêcheurs.

Le sénateur Doody: Tout le monde devrait le faire.

Le sénateur Thériault: Maintenant ils touchent leur chèque. En parlant aux gens, j'ai constaté qu'ils n'étaient pas très heureux. Au bout de six mois, ils en avaient assez de ce système. Ils en avaient besoin, mais ils en avaient assez. Des dames m'ont dit: «Nos pêcheurs avaient l'habitude d'aller pêcher. Nous ne pouvons plus les supporter. Ils restent tout le temps à la maison et ils sont soûls la moitié du temps». C'est peut-être exagéré.

Il ne faut pas seulement se demander qui possède le droit de pêcher, ne pensez-vous pas? Ne faudrait-il pas également voir comment partager ce droit? La pêche au crabe dans le Golfe constitue un bon exemple. J'ai parlé à un pêcheur, dans la taverne de mon frère, le week-end dernier, à Shippegan. En cinq semaines, il a gagné plus de 1 200 000 dollars. Il était furieux parce que le ministère a décidé cette année d'accorder des petits quotas à plusieurs autres pêcheurs.

[Text]

Would that not be better than 79 or 84 or whatever number of crab licences they have there? I am told that they averaged \$700,000 apiece this spring in five weeks.

The Chairman: That is gross, is it not?

Senator Thériault: Would it not be better if there were 300 licences each getting a couple of hundred thousand dollars?

Senator Doody: How many people share that \$700,000? Is that a crew of five?

Senator Thériault: It is a crew of three, and it could be fewer. They have great big boats, and they make all kinds of money, but they do not have half the expenditures. Other people went out and fished crab this summer and caught 100,000 pounds. In the lobster fisheries in New Brunswick, there are a hundred licences, and I am sure those fishermen have been averaging a minimum of \$40,000 apiece in two months for the last 10 years. That is really not a bad way to live.

My concern is not with whether you are big or not. With the price of fish today, and I do not see any change unless everything else goes, we should be prepared to look at sharing. Years and years ago when I first started out, I held 11 drift net licences for salmon at one time. It was the best thing on the shore. I thought I would be rich some day. The government came along and took them away from me. In those days, they did not give me a penny. I did not think it was right then, but it was the right thing to do.

What will happen with those communities? You cannot move everyone to St. John's.

Mr. Bulmer: I guess we will have to have our ongoing, normal, philosophical debate. The problem I have is why we decide that the fishery cannot be a business but that it must be a social engineer. If we are, then why not tell people to stop using tree farmers in the woods of New Brunswick. A man with a chain saw cannot cut as many trees as a tree farmer. Why not implement a regulation that says you can only have 60 dairy cows? Why are we letting people become big dairy farmers? This is simply awful.

Senator Thériault: We are hearing about that now. Quebec has 50 per cent of the quotas.

Mr. Bulmer: But we do not regulate that a man can milk 50 cows versus 100 cows. We do not regulate that a man can buy his neighbour's farm to raise enough forage so he can raise 150 cows and hire three employees to run his milk parlour.

With respect to fishing, we seem to think that a \$20,000 income is all you should earn. If any fish are left over, the government then wants to put someone else in the fishery to let them make \$20,000.

Senator Thériault: No.

Mr. Bulmer: We do not buy that.

[Traduction]

Cela ne vaudrait-il pas mieux que d'accorder 79, 84 ou je ne sais trop quel nombre de permis de pêche au crabe? On m'a dit que ces pêcheurs avaient gagné en moyenne 700 000 dollars chacun, le printemps dernier, en cinq semaines.

La présidente: C'est le revenu brut, n'est-ce pas?

Le sénateur Thériault: Ne vaudrait-il pas mieux accorder 300 permis qui rapporteraient chacun 200 000 dollars?

Le sénateur Doody: Combien de gens se partagent ces 700 000 dollars? Y a-t-il cinq membres d'équipage?

Le sénateur Thériault: L'équipage est de trois personnes ou moins. Ces pêcheurs ont de gros bateaux et ils gagnent beaucoup d'argent, mais ils ont deux fois moins de dépenses. D'autres sont allés pêcher le crabe cet été et en ont pris 100 000 livres. Pour la pêche au homard, au Nouveau-Brunswick, 100 permis ont été émis et ces pêcheurs ont dû gagner en moyenne 40 000 dollars au moins chacun, en deux mois, depuis dix ans. Ce n'est pas un mode de vie si désagréable.

Peu importe que vous soyez gros ou petit. Étant donné le prix actuel du poisson, je n'envisage pas de changement, à moins de bouleversements fondamentaux, et il faudrait envisager un partage. Quand j'ai commencé, il y a des années, j'ai eu, à une certaine époque, 11 permis de filet dérivant. C'était ce qu'il y avait de plus payant. J'espérais pouvoir m'enrichir un jour. Le gouvernement est venu m'enlever mes permis. À l'époque, il ne m'a pas donné un sou. Je n'étais pas d'accord, mais c'était la bonne chose à faire.

Qu'advient-il de ces localités? Vous ne pouvez pas déménager tout le monde à Saint-Jean.

M. Bulmer: Je suppose que nous allons devoir tenir les discussions habituelles. En fait, je me demande pourquoi nous estimons que la pêche ne peut pas être une entreprise et qu'elle doit être un programme social. Pendant que nous y sommes, pourquoi ne pas dire aux gens d'arrêter de faire appel aux exploitants forestiers dans les forêts du Nouveau-Brunswick? Un homme muni d'une scie à chaîne ne peut pas couper autant d'arbres qu'un exploitant forestier. Pourquoi ne pas adopter un règlement vous interdisant de posséder plus de 60 vaches laitières? Pourquoi laissons-nous les gens devenir de gros producteurs laitiers? C'est tout simplement ridicule.

Le sénateur Thériault: C'est une question d'actualité. Le Québec a 50 p. 100 des quotas.

M. Bulmer: Mais on n'oblige pas les producteurs laitiers à traire 50 vaches au lieu de 100. On ne prend pas de règlement disant qu'un homme peut acheter la ferme de son voisin afin de cultiver suffisamment de fourrage pour élever 150 vaches et embaucher trois employés pour exploiter sa laiterie.

En ce qui concerne la pêche, on semble croire que le revenu d'un pêcheur doit se limiter à 20 000 dollars. S'il reste du poisson, le gouvernement veut permettre à d'autres pêcheurs de gagner aussi 20 000 dollars.

Le sénateur Thériault: Non.

M. Bulmer: Nous ne sommes pas d'accord.

[Texte]

Senator Thériault: I think you are running to the extreme. I believe if you can organize a fishery where fishermen can make a decent, comparable living — and I would think \$40,000 or \$50,000 a year is good — why should you not regulate it? Many people live in our fishing communities. Maybe we could keep smaller fish plants going for six, seven or eight months rather than have two or three big companies make millions.

Mr. Bulmer: But you come back to the same problem. You take the 65 people catching the crab and say, “They are making too much money; let’s put 700 more people into the crab business.” Now you have 765 people catching the quota of 6,000 or 8,000 tonnes. Guess what? They can put more pots in the water and catch the crab in half the time. I am the processor. What do I do with the crab? I have 700 boats that want to offload, not 65. The crab season does not last longer; it is shorter. When you put 700 new people in the water to catch the crab, they can catch the total quota much more quickly.

Senator Thériault: All you have to do — and they do it in the lobster fishery — is limit the number of traps.

I am happy for those fishermen who make a million bucks. That would be good if they were the only people around or if they could employ the other people. However, what is wrong with splitting things in a way where they would make \$100,000? You might not have ten times as many fishermen, but maybe three or four times as many.

Mr. Bulmer: That is how we have managed the fishery up until now. That is why we have a department as big as it is. That is why you need thousands of people and hundreds of millions of dollars of taxpayers’ money to manage the overall resource. Once you divide the pie in finer and finer pieces, then you have to enforce the laws that say a fishermen cannot have too many traps or can only fish in one place and not another. Your enforcement costs go up. The management structure and the department we built to manage the fisheries this way has not worked and is no longer economically affordable to the people of Canada.

Senator Thériault: We can say the same thing about farmers when they have a bad year.

All along, 99 per cent of the people involved in the fisheries have been the poor and the illiterate. They were left to fend for themselves at the mercy of other people. I do not disagree now, but it is not fair to simply focus on the Department of Fisheries as a department that has been built up. Look at all the other departments. Look at the RCMP; look at the attorney general’s department; look at the Department of Agriculture; look at the Department of Finance; look at the Department of Health. I am not saying they should not be cut, but to pick this department because it has too many people is not right.

Mr. Bulmer: No, it is the other way around. The management structure required the people.

[Translation]

Le sénateur Thériault: Vous poussez les choses à l’extrême. Si vous pouvez organiser la pêche de façon à ce que les pêcheurs puissent gagner un revenu décent — et je considère 40 000 ou 50 000 dollars par an comme un bon revenu — pourquoi ne pas mettre en place une réglementation? Bien des gens vivent dans nos localités de pêche. Peut-être pourrions-nous faire fonctionner les petites usines six, sept ou huit mois au lieu de laisser deux ou trois grandes entreprises gagner des millions.

M. Bulmer: Mais c’est toujours le même problème. Vous dites que les 65 personnes qui pêchent le crabe gagnent trop d’argent et qu’il faut y envoyer 700 personnes de plus. Vous avez maintenant 765 personnes pour prendre un quota de 6 000 ou 8 000 tonnes. Tous ces pêcheurs pourront mettre davantage de casiers dans l’eau et prendre le crabe en moitié moins de temps. Je suis le transformateur. Que vais-je faire de ce crabe? J’ai 700 bateaux qui veulent être déchargés, et non pas 65. La saison du crabe ne va pas durer plus longtemps; elle sera plus courte. Si vous avez 700 nouveaux pêcheurs qui pêchent le crabe, ils peuvent prendre la totalité du quota beaucoup plus rapidement.

Le sénateur Thériault: Tout ce qu’il vous suffit de faire — et c’est ce qui se passe pour la pêche au homard — est de limiter le nombre de casiers.

Je me réjouis pour les pêcheurs qui gagnent un million de dollars. Ce serait très bien s’ils étaient tout seuls ou s’ils pouvaient faire travailler les autres. Cependant, qu’y a-t-il de mal à partager pour que chacun puisse gagner 100 000 dollars? Vous n’aurez peut-être pas dix fois plus de pêcheurs, mais trois ou quatre fois plus.

M. Bulmer: C’est ainsi que nous avons géré la pêche jusqu’à présent. Voilà pourquoi le ministère est aussi énorme. Voilà pourquoi vous avez besoin de milliers de gens et de centaines de millions de dollars pour gérer l’ensemble des ressources. Si vous partagez le gâteau en morceaux de plus en plus petits, vous devrez faire appliquer les lois qui interdisent aux pêcheurs de posséder plus qu’un certain nombre de casiers ou qui leur permettent seulement de pêcher à un endroit et pas à un autre. Vos frais de contrôle augmentent. La structure et le ministère que nous avons édifiés pour gérer les pêches de cette façon n’ont pas donné de bons résultats, et les Canadiens n’ont plus les moyens de les financer.

Le sénateur Thériault: Nous pouvons en dire autant des agriculteurs lorsqu’ils ont une mauvaise année.

Depuis le début, 99 p. 100 des travailleurs du secteur de la pêche étaient pauvres et analphabètes. Ils ont dû se débrouiller tout seuls et ils étaient à la merci des autres. Vous avez peut-être raison dans une certaine mesure, mais le ministère des Pêches n’est pas le seul à avoir grossi. Prenez tous les autres. Prenez la GRC, le ministère du solliciteur général, le ministère de l’Agriculture, le ministère des Finances ou le ministère de la Santé. Je ne dis pas que certaines compressions ne seraient pas souhaitables, mais il n’est pas juste de reprocher à ce ministère d’avoir trop de personnel.

M. Bulmer: Non, c’est l’inverse. C’est la structure de gestion qui exigeait autant de gens.

[Text]

Senator Thériault: I dare say we would not have this problem if only 10 per cent of the big fish trawlers were fishing in 1981, 1982 and 1983. When we declared the 200-mile limit, everyone built boats and plants because they thought they could catch all the fish they would ever want. That is where the problem started. We destroyed the fishery by overfishing. The inshore fishermen did not destroy it.

The Chairman: Senator Thériault, when you spoke of the \$1.2 million, did that figure include expenses and pay for the crew?

Senator Thériault: A three-man crew.

The Chairman: I know.

Senator Thériault: Do you know how much they pay those people now? They used to pay them so much a pound when fish were cheap. The fishermen, the deck hands, were making \$75,000 and \$85,000 a year. Now they are paid \$500 a week.

The Chairman: It is a flat rate.

Senator Thériault: That is human nature. I would do the same thing tomorrow. The more you make, the more you need.

Senator Doody: You have to admit that the shellfish industry is a great deal easier to regulate than the groundfish industry.

Senator Thériault: Senator Doody, you know better than anyone else that in those days people came ashore with 500 pounds of cod fish, no ice, and bad quality.

Senator Doody: That is right.

Senator Thériault: That is not the case any more.

Senator Doody: There were pitch fork marks all over the fish.

Senator Thériault: That is right. Now you get better fish from the inshore fishermen than the offshore fishermen unless the fish are frozen right there.

Mr. Bulmer: You used the term "big". We are not arguing for that either. As you know, senator, what you would consider to be the big companies are already vertically integrated. The player that is now frozen out by the current policy is the family-owned company that has no way of guaranteeing any source of supply coming to his dock. An adaption of this policy does not mean big; it means that family-owned companies are free to vertically integrate so as to ensure the security of raw material.

Senator Thériault: If independent fishermen land on my dock, competition would guide who survives and who does not because they have to sell their fish.

Mr. Bulmer: We are not arguing to get fishermen out of owning plants. We are arguing to treat the fishery like a business and to let it seek a level of economic viability. It would then be

[Traduction]

Le sénateur Thériault: Nous n'aurions peut-être pas ce problème si seulement 10 p. 100 des gros chalutiers avaient pêché en 1981, 1982 et 1983. Quand nous avons déclaré la zone de 200 milles, tout le monde s'est mis à construire des bateaux et des usines en pensant qu'il serait possible de prendre autant de poisson qu'on en voudrait. C'est là que le problème a commencé. La surpêche a détruit la pêche. Ce ne sont pas les pêcheurs côtiers qui l'ont détruite.

La présidente: Sénateur Thériault, quand vous avez parlé de 1,2 million de dollars, ce chiffre comprenait-il les dépenses et la paye de l'équipage?

Le sénateur Thériault: Un équipage de trois hommes.

La présidente: Je sais.

Le sénateur Thériault: Savez-vous combien on paie ces gens actuellement? Quand le poisson était bon marché, on leur donnait un certain montant par livre. Les pêcheurs, les hommes de pont gagnaient 75 000 et 85 000 dollars par an. Ils touchent maintenant 500 dollars par semaine.

La présidente: C'est un taux uniforme.

Le sénateur Thériault: C'est la nature humaine. J'en ferais autant demain. Plus vous gagnez d'argent, plus il vous en faut.

Le sénateur Doody: Vous devez reconnaître que la pêche aux crustacés est beaucoup plus facile à réglementer que la pêche au poisson de fond.

Le sénateur Thériault: Sénateur Doody, vous savez mieux que personne qu'à l'époque les gens débarquaient 500 livres de morue, sans glace, et de mauvaise qualité.

Le sénateur Doody: C'est exact.

Le sénateur Thériault: Ce n'est plus le cas.

Le sénateur Doody: Il y avait des marques de fourche sur tout le poisson.

Le sénateur Thériault: C'est exact. Les pêcheurs côtiers offrent maintenant du poisson de meilleure qualité que les pêcheurs hauturiers, à moins qu'il ne soit gelé en mer.

M. Bulmer: Vous parlez des grosses entreprises. Ce n'est pas non plus ce que nous préconisons. Comme vous le savez, sénateur, les grandes entreprises sont déjà intégrées verticalement. L'exploitant que la politique actuelle paralyse est le propriétaire d'une entreprise familiale qui n'a aucune garantie d'être approvisionnée en poisson. Il ne s'agit pas de modifier cette politique en faveur des grandes entreprises, mais plutôt de permettre aux entreprises familiales de s'intégrer verticalement pour s'assurer d'un approvisionnement.

Le sénateur Thériault: Si les pêcheurs indépendants débarquent leurs prises à mon usine, c'est la loi de la concurrence qui déterminera les gagnants et les perdants, étant donné qu'ils devront vendre leur poisson.

M. Bulmer: Nous ne voulons pas interdire aux pêcheurs de posséder des usines. Nous voulons qu'on traite la pêche comme une entreprise et qu'on lui laisse atteindre un niveau rentable. Elle

[Texte]

in a position to profit and pay royalties for access to raw materials and absorb incremental costs, et cetera.

Senator Thériault: I agree.

Mr. Bulmer: I come from the valley. I come from a family with a 100-acre farm. We shipped our milk to a little creamery after separating it and feeding 12 hogs the skim milk. I understand where you are coming from, senator, but that same person of my age up in the valley now is farming 900 acres, milking 120 Holsteins and selling to some big company called Seal Test. We allowed that to happen in agriculture and forestry.

Senator Thériault: Come on.

Mr. Bulmer: We do not think the fishery should be treated any differently. It should be a business.

Senator Thériault: Come on. The farmer decides how many cows he will keep. You do not decide how many fish you catch. It is not quite the same.

Senator Doody: Do you see a future for seasonal plants scattered around the coast?

Mr. Bulmer: Yes, I think there is a mix.

Senator Doody: Do you think that six-month and three-month operational plants will ever be viable?

Mr. Bulmer: Given the economics of individual fisheries, you may find that some people will become as specialized as crab meat processors. They will make a living at it. They will provide the raw material to service certain end markets.

Senator Doody: For two or three months of the year?

Mr. Bulmer: They will service the market over 12 months. We are mostly in the frozen food business. They may access their material only over three or four months. They will sell to Red Lobster and Long John Silver over 12 months.

Ultimately, the consumer will drive this business. We can all try to amend and set policies, but, some day, when the consumer looks at the product and says, "No, thank you", that will ultimately set the framework for the industry.

Senator Adams: The government put in programming four or five years ago regarding fish farms and aquaculture. I do not know whether it extends down the coast or not. Is there anything coming out of those programs now?

Mr. Bulmer: Aquaculture in Atlantic Canada is growing by incredible amounts. In the early 1980s, it was a \$10 million business. Now it is a \$300 million business.

Aquaculture is ultimately constrained by the requirement to catch fish, grind them up and feed them to other fish, at least in the case of fin fish. The cost structure is affected compared to catching fish that are fed by Mother Nature. Up until now, the only farmable species were those which gave a high rate of return,

[Translation]

sera alors en mesure de réaliser des bénéfices et de payer des redevances pour l'accès aux matières premières, d'absorber des coûts supplémentaires, et cetera.

Le sénateur Thériault: Je suis d'accord.

M. Bulmer: Je viens de la vallée. Ma famille avait une ferme de 100 acres. Nous avions l'habitude d'envoyer notre lait dans une petite crèmerie après l'avoir séparé et nourri nos 12 cochons avec le lait écrémé. Je comprends votre point de vue, sénateur, mais ceux de mon âge qui se trouvent maintenant dans la vallée exploitent une ferme de 900 acres avec 120 Holsteins et vendent leur lait à une grosse entreprise appelée Seal Test. Nous avons accepté que les choses évoluent ainsi dans le secteur agricole et le secteur forestier.

Le sénateur Thériault: Allons!

M. Bulmer: Je ne pense pas qu'il faudrait traiter la pêche différemment. Ce devrait être une entreprise.

Le sénateur Thériault: Allons! L'agriculteur décide du nombre de vaches qu'il gardera. Vous ne décidez pas du nombre de poissons que vous prendrez. Ce n'est pas tout à fait la même chose.

Le sénateur Doody: Voyez-vous un avenir pour les usines saisonnières éparpillées sur la côte?

M. Bulmer: Oui, je pense qu'elles forment un ensemble viable.

Le sénateur Doody: Pensez-vous que des usines qui fonctionnent pendant six mois ou trois mois peuvent être viables?

M. Bulmer: Étant donné la façon dont fonctionne chaque pêche, certaines personnes peuvent se spécialiser dans la transformation de la viande de crabe. Cela leur permet de gagner leur vie. Elles fournissent la matière première à certains marchés.

Le sénateur Doody: Pendant deux ou trois mois de l'année?

M. Bulmer: Elles desservent le marché pendant 12 mois. Nous travaillons surtout dans le secteur du surgelé. L'approvisionnement en matières premières ne peut durer que trois ou quatre mois. Ces usines vendent leurs produits à Red Lobster et Long John Silver pendant 12 mois.

En fin de compte, c'est le consommateur qui décidera. Nous pouvons essayer de modifier et d'établir les politiques, mais si un jour le consommateur regarde le produit et dit: «Non, merci», c'est lui qui décidera du sort de l'industrie.

Le sénateur Adams: Le gouvernement a instauré, il y a quatre ou cinq ans, des programmes de pisciculture et d'aquaculture. J'ignore s'ils s'étendent le long de la côte de l'Atlantique ou non. Ces programmes donnent-ils des résultats?

M. Bulmer: Dans la région de l'Atlantique, l'aquaculture connaît une croissance formidable. Au début des années 80, c'était une entreprise de 10 millions de dollars. Elle vaut maintenant 300 millions.

L'aquaculture est limitée par la nécessité de prendre du poisson et d'en faire de la farine pour nourrir les autres poissons, du moins dans le cas des poissons à nageoires. Les coûts ne sont pas les mêmes que si vous prenez du poisson nourri par Mère Nature. Jusqu'à maintenant, les seules espèces qui se prêtaient à

[Text]

such as Atlantic salmon. So far, a cod which would be worth about 58 cents cannot absorb the feed bill. That cost constrains the economics of fish farming.

Second, our northern latitude tends to have very cold water which dampens growth rates in our farms compared to those in warmer latitudes. As an example, blue mussel can be a good product in Newfoundland and PEI. However, it takes us about 28 months to produce a marketable mussel whereas, in Vigo, Spain, it takes about nine months. In New Zealand it also takes less than a year. If all those suppliers try to sell to New York City, our slower growth rates can affect profits, depending on capital costs.

To some degree, water temperature will define what we can aquaculture successfully. However, at the bottom line, within those constraints, the business is growing beautifully.

Senator Doody: We have the same problem with trees.

Senator Adams: You mention in your brief that perhaps the government should get out of the fishery. How would it work if the governments pulled out and everything was left to private business? Would we be able to compete with foreign countries if private industry owned the whole east coast fishery? Do you have any idea how much stake the government has right now in fish plants and related industries?

Mr. Bulmer: There are a minimal number of plants now owned by governments. In Newfoundland, there was a program in the late 1980s whereby the government held some plants which did not have enough raw material and which, thus, were not economic. That created a problem when the government placed the plants on the market for some nominal amount just to have them in operation. Competitors up the road who had paid millions of dollars to become operational needed to charge a much higher rate per pound of product.

Most provincial governments, because of the fiscal situation, have refused to hold plants or to invest funds to put them back into business. The fiscal realities, both provincial and federal, will certainly influence the direction of the fishery in the years ahead.

The Chairman: Mr. Bulmer, this letter just came to us late today. Our clerk picked up a news item over the weekend about a conference held at Memorial University on marine resources and human societies in the North Atlantic since 1500. Did you know about it?

Mr. Bulmer: No. Conferences are now the second biggest business in fisheries, after training.

[Traduction]

l'aquaculture étaient celles dont le rendement était élevé comme le saumon de l'Atlantique. Jusqu'ici, une morue qui vaut environ 58 cents ne suffit pas à payer sa nourriture. Ces coûts limitent les capacités de la pisciculture.

Deuxièmement, sous nos latitudes, l'eau est très froide ce qui ralentit le taux de croissance de nos exploitations piscicoles par rapport à celles qui se trouvent sous des latitudes plus chaudes. Par exemple, la moule bleue peut être un bon produit à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard. Cependant, il nous faut environ 28 mois pour produire une moule commercialisable contre neuf mois environ à Vigo, en Espagne. En Nouvelle-Zélande cela exige également moins d'un an. Si tous ces fournisseurs essaient de vendre leurs produits à New York, nos taux de croissance plus lents peuvent réduire nos bénéfices, selon nos coûts d'immobilisation.

Dans une certaine mesure, la température de l'eau définit les espèces que nous pouvons produire en pisciculture. Cependant, malgré ces contraintes, ce secteur connaît une croissance importante.

Le sénateur Doody: Nous avons le même problème avec les arbres.

Le sénateur Adams: Dans votre mémoire, vous dites que le gouvernement devrait peut-être ne plus s'occuper de la pêche. Que se passerait-il si les pouvoirs publics se retiraient de ces secteurs et laissaient les coudées franches à l'entreprise privée? Pourrions-nous concurrencer les pays étrangers si l'industrie privée était entièrement propriétaire de la pêche sur la côte est? Avez-vous une idée des intérêts que le gouvernement possède actuellement dans des usines de transformation et les industries connexes?

M. Bulmer: Les pouvoirs publics ne possèdent qu'un nombre minime d'usines. À Terre-Neuve, à la fin des années 80, le gouvernement possédait certaines usines qui n'avaient pas suffisamment de matières premières et qui n'étaient donc pas rentables. Cela a posé un problème lorsqu'il les a vendues à bas prix simplement pour qu'elles fonctionnent. Les usines concurrentes qui avaient dû déboursier des millions de dollars en coûts d'immobilisations devaient exiger un prix beaucoup plus élevé par livre.

En raison de la situation financière, la plupart des provinces ont refusé de rester propriétaires des usines ou d'y investir de l'argent pour les remettre à flot. Les réalités financières, tant provinciales que fédérales, influenceront certainement sur l'orientation que la pêche prendra au cours des années à venir.

La présidente: Monsieur Bulmer, nous venons de recevoir cette lettre aujourd'hui. Notre greffier a entendu parler, au cours du week-end, d'une conférence qui a eu lieu à l'Université Memorial au sujet des ressources marines et des sociétés humaines de l'Atlantique nord depuis le XVI^e siècle. En avez-vous entendu parler?

M. Bulmer: Non. Les conférences sont maintenant la principale activité, aussitôt après la formation, dans le secteur des pêches.

[Texte]

The Chairman: The letter is from Daniel Vickers with the Maritime Studies Research Unit in the Department of History, Memorial University in St. John's.

He states:

A number of the papers read there investigated the relationship between fishing effort and fish stocks within the cod fishery during this period...

That is, since the 1500s.

...their combined evidence suggests that there has never been an ecologically sustainable commercial cod fishery in Newfoundland.

Mr. Bulmer: The many people who have lived there since 1600 would not have agreed with that.

The Chairman: He goes on to give six points of the evidence in that regard.

The ratios of catch/man across the entire fishery seem to have been no greater in the 20th century than in the 17th or 18th centuries.

In order to maintain these catch rates, fishermen have progressively had to extend their effort from quite limited stretches of Newfoundland's coastline eventually to all...of the NW Atlantic.

During the last half of the nineteenth century, fishermen on the northeast coast...were complaining about declining catches and the scarcity of fish.

We know that.

The ratio of cod liver oil to fish is higher in larger than smaller fish, and evidence from the French fishery shows that this ratio was already falling during the eighteenth century.

The total catch of cod across all fisheries in the region seems to have been as great in the late sixteenth century as it was in the mid-eighteenth century; thus it seems likely that ecological changes under way during the 18th century had origins dating back to the sixteenth century.

Cod have changed their habits in this century (e.g., reaching maturity at a younger age), but they have not kept pace with the rate of exploitation.

These papers will be published in early 1996.

Would you care to comment, Mr. Bulmer?

Mr. Bulmer: The bottom line is — and this is not a Canadian phenomenon — that the ability to find and kill fish and shellfish with the modern technology has grown to include such things as trawl door-mounted cameras and the monster crab pots used in Alaska. There is no question that man has gone way beyond the ability of the oceans to replenish themselves if there is unrestrained fishing. There is no question about that. Let us hope we learn that lesson by the end of the 1990s on a worldwide

[Translation]

La présidente: Cette lettre émane de Daniel Vickers, de la section de recherches en études maritimes de la faculté d'histoire à l'Université Memorial de Saint-Jean.

Voici ce qu'il dit:

Plusieurs études présentées à la conférence portaient sur le rapport entre l'effort de pêche et les stocks de morue au cours de cette période...

C'est-à-dire depuis le XVI^e siècle.

...il ressort de ces études que la pêche commerciale à la morue n'a jamais été écologiquement viable à Terre-Neuve.

M. Bulmer: Les nombreuses personnes qui ont vécu là-bas depuis le XVI^e siècle n'auraient pas été d'accord avec cette conclusion.

La présidente: Il présente ensuite six arguments à l'appui de ces affirmations.

Le ratio prises-homme pour l'ensemble de la pêche à la morue semble ne pas avoir été plus important au XX^e siècle qu'au XVII^e ou XVIII^e siècle.

Pour maintenir ces prises, les pêcheurs ont dû étendre graduellement leur secteur de pêche des régions assez limitées de la côte de Terre-Neuve jusqu'à la totalité... de l'Atlantique nord-ouest.

Au cours de la dernière moitié du XIX^e siècle, les pêcheurs de la côte nord-est... se plaignaient de la diminution des prises et de la rareté du poisson.

Nous savons cela.

La proportion d'huile de foie de morue est plus importante chez les gros poissons que chez les petits et la pêche française montre que cette proportion était déjà en baisse au cours du XVIII^e siècle.

Les prises totales de morue dans l'ensemble des secteurs de pêche de la région semblent avoir été aussi importantes à la fin de XVI^e siècle qu'au milieu du XVIII^e siècle; il semble donc probable que les changements écologiques en cours au XVIII^e siècle avaient commencé dès le XVI^e siècle.

La morue a changé ses habitudes au cours de ce siècle (p. ex., elle est parvenue à maturité à un plus jeune âge), mais les stocks n'ont pas augmenté au même rythme que l'exploitation.

Ces documents seront publiés au début de 1996.

Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez, monsieur Bulmer?

M. Bulmer: En fin de compte — et ce n'est pas un phénomène purement canadien — la capacité de prendre du poisson et des crustacés a augmenté avec la technologie moderne qui fait appel par exemple à des caméras montées sur le chalut ou au monstrueux piège à crabes utilisé en Alaska. Il ne fait aucun doute que l'homme a largement surpassé la capacité des océans à renouveler leurs ressources si la pêche est illimitée. Cela ne fait aucun doute. Espérons que, d'ici la fin des années 90, nous aurons

[Text]

basis for the sake of swordfish, bluefin tuna and the Alaskan crab fishery.

I only came into the industry in 1978 when the North Sea herring fishery had to be totally shut down. The fishing industries of the world need to learn the hard lesson that the harvesting and/or processing industries must be based on a sustainable level of raw material being taken from the ocean. That is not a groundfish lesson or a northern cod lesson; it is a lesson for the fisheries of the world. We tend to learn it the hard way after we have overexploited.

Senator Thériault: Is the industry different in that way than the raising of cows, for example?

Mr. Bulmer: No, the same lesson applies. When farmers attempted to exploit their commons by adding more and more sheep, the grass failed to grow. The land went bare.

Senator Doody: I must have misunderstood. I got the impression from that quotation that these same problems were around in the 17th and 18th centuries. The problem that we are having now is no different from what it was 200 years ago.

Mr. Bulmer: I have heard that comment before. I have heard before that some of the historians that have looked at it have recorded failures of the Portuguese white fleet in the 1600s and 1700s when they came over — and this was done without the modern trawls or any of that stuff you might accuse it of now. Over the recorded history of fishing on our coast, it seems that there have been periods of very poor catches. Scott Parsons did some history and published a book recently on the fishery. He is more of an authority on the history of that fishery and its cyclical nature than am I.

Senator Doody: We can all remember when, for example, we had a terrible fishery on the northeast coast last year; or when the ice was so thick that we could not get the nets in; or the boats could not get out of the harbour; or the water was so cold the following year that the fish did not come in. There are other examples. It is a cyclical thing which has been with us forever. I do not think that is what this fellow means.

Obviously, there have been terrible fishing years but they lived with the optimism that it would be better the next year.

Senator Thériault: I think what Mr. Bulmer was saying is that now, with the current technology, they do not come into shore — and I am only talking about Canada — but we can now catch the last one. Before you could not, so they came back faster. I think that makes sense. Dr. Harris thinks the same thing. He said that they were catching as much cod in the 1500s as they are now, but it was concentrated there.

Senator Doody: Yes, with a much bigger fish.

The Chairman: Mr. Bulmer, concerning licensing, jurisdiction, the downsizing of the department, the extra costs involved and all the rest of it, the government of Newfoundland and Labrador has often spoken about a federal-provincial manage-

[Traduction]

compris la leçon à l'échelle mondiale dans l'intérêt de la pêche à l'espadon, au thon rouge et au crabe de l'Alaska.

Je ne suis arrivé dans ce secteur qu'en 1978, quand la pêche au hareng de la Mer du Nord a été entièrement fermée. Les pêcheurs du monde entier doivent comprendre que la pêche et la transformation doivent tenir compte de la quantité de matières premières qui peut être puisée dans l'océan. Cela ne concerne pas seulement le poisson de fond ou la morue, mais les activités de pêche du monde entier. Nous avons tendance à comprendre un peu tard, quand nous avons surexploité les ressources.

Le sénateur Thériault: Le secteur de la pêche diffère-t-il à cet égard de l'élevage bovin, par exemple?

M. Bulmer: Non, le principe est le même. Quand les agriculteurs ont tenté d'exploiter les prés communaux en y mettant de plus en plus de moutons, l'herbe n'a pas pu repousser. Les terres se sont dénudées.

Le sénateur Doody: Je dois avoir mal compris. D'après le passage cité, j'ai eu l'impression que les mêmes problèmes existaient au XVII^e et au XVIII^e siècles. Nos difficultés actuelles ne diffèrent pas de ce qu'elles étaient il y a 200 ans.

M. Bulmer: J'ai déjà entendu cette théorie. Certains historiens qui se sont penchés sur la question ont découvert que les Portugais avaient fait mauvaise pêche au XVII^e et au XVIII^e siècles, et cela sans les chalutiers modernes ou tout ce qu'on peut les accuser de faire actuellement. Il semble qu'il y ait eu des périodes de très mauvaises prises au cours de l'histoire de la pêche sur notre côte. Scott Parsons a récemment publié un livre sur l'histoire de la pêche. Il connaît beaucoup mieux que moi son caractère cyclique.

Le sénateur Doody: Nous nous souvenons tous que la pêche a été très mauvaise sur la côte nord-est l'année dernière, par exemple, ou que la glace était si épaisse qu'on ne pouvait pas descendre nos filets, ou que les bateaux ne pouvaient pas sortir du port ou encore que l'eau était si froide l'année suivante que le poisson n'est pas venu. Il y a d'autres exemples. C'est un phénomène cyclique qui existe depuis toujours. Je ne pense pas que c'est ce qu'il veut dire.

Bien entendu, la pêche a été très mauvaise certaines années, mais les pêcheurs espéraient toujours qu'elle serait meilleure l'année suivante.

Le sénateur Thériault: M. Bulmer voulait dire, je pense, qu'avec la technologie actuelle — et je parle seulement du Canada —, nous pouvons pêcher jusqu'au dernier poisson. Avant, ce n'était pas possible et il revenait plus vite. Cela paraît logique. M. Harris pense la même chose. Il dit qu'on prenait autant de morue au XVI^e siècle qu'à l'heure actuelle, mais qu'elle était concentrée là-bas.

Le sénateur Doody: Oui, et le poisson était beaucoup plus gros.

La présidente: Monsieur Bulmer, en ce qui concerne l'émission des permis, les compétences en matière de pêche, la réduction du ministère, les coûts supplémentaires et tout le reste, le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador a souvent parlé

[Texte]

ment board to manage the fishery. I suppose that infers that Nova Scotia, P.E.I., New Brunswick and Quebec would do it the same way. This came out at a constitutional conference some years ago. Would that kind of joint management help in any way?

Mr. Bulmer: The processing industry and the Fisheries Council of Canada have always argued against the powers of management being removed from the federal government. We get concerned about setting up a series of these boards and, hence, drawing lines in the water. We have enough trouble, as the senator was bringing to my attention, with the 200-mile line and how fish do not respect it. By placing five or six of those joint boards in charge of deciding which board managed what part of which stock to be divided amongst which boats from which port and by what gear type, you are adding another whole level of management structure over top of the one that is difficult enough now to comprehend federally. We have always argued against what I call the balkanization of the Atlantic fishery by putting in place a series of these boards and giving them management responsibility for zones and stocks.

The Chairman: Mr. Bulmer, I would like to thank you very much for coming today. We enjoyed your presentation and we will look into your report.

Mr. Bulmer: It is always a pleasure to be with you. I wish you success in your further deliberations on what was always a complex issue and which is only getting more complex every day that we grapple with it.

The committee adjourned.

[Translation]

d'une commission de gestion fédérale-provinciale qui serait chargée de gérer la pêche. Cela sous-entend sans doute que la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et le Québec en feraient autant. Il en a été question à une conférence constitutionnelle il y a quelques années. Ce genre de cogestion faciliterait-il les choses?

M. Bulmer: Le secteur de la transformation et le Conseil canadien des pêches se sont toujours opposés à ce qu'on enlève au gouvernement fédéral le pouvoir de gestion. Nous craignons qu'on établisse une série de commissions de ce genre et qu'on trace ainsi des lignes de démarcation dans l'eau. Comme le sénateur l'a souligné, nous avons déjà suffisamment de difficultés avec la zone de 200 milles et le fait que le poisson ne la respecte pas. En confiant à cinq ou six de ces commissions mixtes le soin de décider quelle commission gèrera quelle partie des stocks divisés entre les bateaux de tel ou tel port et tels ou tels types d'engins, vous créez un autre niveau de gestion en plus de celui que nous avons déjà suffisamment de mal à comprendre. Nous nous sommes toujours prononcés contre ce que j'appelle la balkanisation de la pêche dans l'Atlantique, qui consisterait à établir une série de commissions et à leur confier la gestion des zones et des stocks.

La présidente: Monsieur Bulmer, je tiens à vous remercier infiniment d'être venu aujourd'hui. Nous avons beaucoup apprécié votre exposé et nous allons examiner votre rapport.

M. Bulmer: C'est toujours un plaisir que de venir vous voir. Je vous souhaite beaucoup de succès dans vos délibérations sur cette question complexe qui se complique encore plus chaque jour.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Ron Bulmer, President, Fisheries Council of Canada.

Ron Bulmer, président, Conseil canadien des pêches.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-95

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Tuesday, November 7, 1995

Le mardi 7 novembre 1995

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Seventh proceedings on:

The examination of the Annual Report
of the Department of Fisheries and Oceans
for the fiscal year ending 31 March, 1991,
and other matters relating to the fishing industry

Septième fascicule concernant:

L'examen du rapport annuel du ministère
des Pêches et des Océans, pour l'année
financière terminée le 31 mars 1991 et autres
questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau	* Lynch-Staunton
DeBané	(or Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn (or Graham)	Petten
Gigantès	Robertson
Jessiman	Twinn
Kirby	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Comeau	* Lynch-Staunton
DeBané	(ou Berntson)
Doody	Meighen
* Fairbairn (ou Graham)	Petten
Gigantès	Robertson
Jessiman	Twinn
Kirby	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Petten substituted for that of the Honourable Senator Adams. (November 1, 1995)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Petten est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams. (Le 1^{er} novembre 1995)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 7, 1995

(10)

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 11:15 a.m. this day, in Room 520-VB, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, De Bané, Doody, Jessiman, Petten and Thériault (7).

In attendance from the Library of Parliament: Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Human Resources Canada:

Marcel Nouvet, Senior Director General, Human Resources Investment Branch.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries Management;

Karl Laubstein, Director General, Industry Renewal Boards.

Pursuant to its Order of Reference as adopted by the Senate on Thursday, April 28, 1994, the Committee resumed its examination of the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry.

The witnesses made presentations and answered questions.

At a later date, officials from the Department of Fisheries and Oceans will provide comparative figures of fish processed in Atlantic Canada that exported for processing.

At 1:10 p.m. the Committee proceeded *in camera*.

It was moved by the Honourable Senator Comeau that Claude Emery, prepare a draft report for discussion by the Committee for the week of 20th November.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 1:20 p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 7 novembre 1995

(10)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des Pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 15, dans la pièce 520-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter, (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, De Bané, Doody, Jessiman, Petten et Thériault (7).

Également présent de la Bibliothèque du Parlement: Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Développement des ressources humaines:

Marcel Nouvet, directeur général principal, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches;

Karl Laubstein, directeur général, Renouveau de l'industrie.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 avril 1994, le comité reprend son examen du rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et d'autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche.

Les témoins font des déclarations et répondent à d'autres questions.

À une date ultérieure, des représentants du ministère des Pêches et des Océans fourniront des données comparatives en ce qui a trait au poisson transformé dans la région de l'Atlantique et au poisson exporté aux fins de traitement.

À 13 h 10, le comité poursuit ses travaux à huis clos.

Il est proposé par l'honorable sénateur Comeau que Claude Emery rédige une ébauche de rapport dont discutera le comité pendant la semaine du 20 novembre.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 13 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, November 7, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met this day at 11:15 a.m. to consider its order of reference to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991.

Senator Eileen Rossiter (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I wish to welcome representatives from the Department of Fisheries and Human Resources Canada who have come to make another presentation to the committee.

I would now ask Mr. Nouvet and Mr. Touesnard to proceed.

M. Marcel Nouvet, directeur général principal, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines: Madame la présidente, il me fait plaisir de comparaître devant votre comité.

I have some brief opening remarks to make. The Atlantic Groundfish Strategy is a strategy that is very dynamic in terms of adjustments that have been made to it since its inception. In the spring of this year, we were busy at Human Resources Development responding to the Price Waterhouse report, about which you may have heard. That is the report that gave us the first operational review of the implementation process and identified for us certain areas in need of improvement. That was our first priority.

The other key priority was payment and service to clients in terms of income support in particular.

The third key priority that we had in the spring of this year was refocusing our efforts to the adjustment out of the Atlantic groundfish sector of TAGS clients.

Over the past nine months, TAGS has been stabilized. The program is still being adjusted to meet the ongoing challenges. Throughout the adjustments that we have made to TAGS, the Price Waterhouse report has been our guide in proceeding forward.

I have some operational data available which shows the status of the clientele in terms of income support and adjustment activities. We will be glad to leave that with you at the end of our presentation.

The Chairman: Do you have anything that members of the committee can follow while you are giving your presentation?

Mr. Nouvet: Absolutely. We will hand it out now.

The tables which you see on the screen are contained in what is now being handed out to you. Roughly speaking, approximately 40,000 people are eligible for TAGS. In addition, there were approximately 12,000 clients whose applications were not accepted. The average number of clients in pay at any given time

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 7 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit aujourd'hui à 11 h 15, conformément à son ordre de renvoi, pour étudier le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 et en faire rapport.

Le sénateur Eileen Rossiter (*présidente*) occupe le fauteuil.

La présidente: Je souhaite la bienvenue aux représentants du ministère des Pêches et de Développement des ressources humaines Canada qui viennent de nouveau témoigner devant le comité.

Je cède maintenant la parole à M. Nouvet et M. Touesnard.

Mr. Marcel Nouvet, Senior Director General, Human Resources Investment Branch: Madam Chairman, it is a pleasure for me to appear before your committee.

J'ai une brève déclaration liminaire à vous faire. La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique est une stratégie très dynamique si l'on tient compte des remaniements qui lui ont été apportés depuis son lancement. Au cours du printemps de cette année, le ministère du Développement des ressources humaines a été très occupé à répondre au rapport Price Waterhouse dont vous avez sans doute entendu parler. Ce rapport représentait le premier examen opérationnel du processus de mise en oeuvre et nous indiquait certains aspects qui nécessitaient des améliorations. Cela a été notre première priorité.

Notre deuxième priorité a été le paiement des prestations et le service à la clientèle, notamment en ce qui concerne le soutien du revenu.

Notre troisième priorité du printemps dernier consistait à rediriger nos efforts vers la réadaptation des clients de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique.

Au cours des neuf derniers mois, cette stratégie a été stabilisée. Nous continuons à apporter à lui les ajustements nécessaires pour relever les nouveaux défis qui se présentent constamment. Le rapport Price Waterhouse nous a servi de guide pour la modifier.

J'ai ici quelques données opérationnelles indiquant quelle est la situation de notre clientèle en ce qui concerne le soutien du revenu et des activités d'adaptation. Nous nous ferons un plaisir de vous les remettre à la fin de notre exposé.

La présidente: Avez-vous un document que nous pourrions avoir sous les yeux pendant que vous nous faites votre exposé?

M. Nouvet: Certainement. Nous allons le distribuer immédiatement.

Les tableaux que vous voyez sur l'écran figurent dans le document que nous vous remettons. Environ 40 000 personnes sont admissibles à la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. En outre, nous avons rejeté les demandes d'environ 12 000 clients. Le nombre moyen de prestataires est d'environ

[Texte]

is around 25,000. The average number of clients working at any given time is approximately 14,000. The number of clients who have adjusted out through the HRDC interventions stands at about 1,965.

Since the beginning of this strategy, we have involved approximately 23,500 clients in adjustment activities. Adjustment activities include green projects, portable wage, self-employment assistance, mobility, the Community Opportunity Program, the Employment Bonus Training, university courses, and other minor types of intervention. At any given time, we have 11,000 people involved in adjustment activities. Thus, the total you see is a cumulative total.

The average entitlement duration for qualified clients is 220 weeks, which translates into approximately 4.3 years. The average benefit payment is approximately \$286.

On the second table you will see a breakdown of the number of clients involved in the different interventions. Again, those numbers are reflective of what has happened since the inception of the program in May 1994. We have approximately 2,100 people who have been and are involved in green projects. Approximately 600 are and have been involved in the portable wage subsidy. I will not run through the list except to say that those interventions are designed to give people the training or the activity they require in order to adjust out of the groundfish strategy.

The fundamental objectives of TAGS have not changed. The fundamental objectives are to help fishers and plant workers adjust out of the Atlantic groundfish industry while providing them with income support.

There are two major challenges facing TAGS. They remain pretty well constant and have been with us since the beginning of the strategy. The first challenge is our objective, through this strategy, to adjust 50 per cent of the clients out of the groundfish industry. This is a difficult task, first, because some of these clients are coming a long way in terms of the skills that they have in order to adjust out. Second, there are great pressures on the TAGS budget, which remains at \$1.9 billion for the life of the strategy. These pressures are due to the increase in the number of clients over the number originally expected to qualify. Approximately 39,000 people have qualified. Originally, it was forecast that there would be only 26,000.

The adjustment objective will be met by focusing efforts in investment only on clients who are committed to adjusting out and for whom there are reasonable labour market opportunities. This will ensure that we make the most effective use of the funds that we have available to adjust people out.

The second major challenge that we face is the challenge of staying within the budget. Again, that shortfall in the budget is due to the higher than expected number of clients. Therefore, there is a greater draw than expected on income support. Another reason for the shortfall is the worsening state of the fisheries since the strategy was implemented, which has meant that more people

[Translation]

14 000. Le nombre de clients qui, à la suite de l'intervention du ministère, se sont adaptés en dehors du secteur de la pêche est d'environ 1 965.

Depuis le lancement de cette stratégie, nous avons fait participer à peu près 23 500 clients à des activités d'adaptation. Cela comprend les Projets environnementaux, la Subvention salariale, l'Aide au travail indépendant, l'Aide à la mobilité, le Programme d'activités communautaires, la Prime à l'emploi, la formation, le volet Université et d'autres genres d'interventions mineures. Nous avons en permanence 11 000 personnes qui participent à des activités d'adaptation. Le total que vous voyez est donc cumulatif.

Les clients admis ont droit aux prestations pendant 220 semaines en moyenne soit environ 4,3 ans. Le montant moyen des prestations est de 286 dollars.

Le deuxième tableau présente la ventilation des clients qui bénéficient des diverses formes d'intervention. Là encore, ces chiffres reflètent ce qui s'est passé depuis la mise en place du programme, en mai 1994. Nous avons environ 2 100 personnes qui ont participé ou participent encore à des projets environnementaux. Environ 600 ont bénéficié de la subvention salariale transférable. Je ne passerai pas toute la liste en revue si ce n'est pour dire que ces interventions visent à offrir aux gens la formation ou les activités nécessaires pour leur permettre de s'adapter en dehors du secteur de la pêche.

Les objectifs fondamentaux de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique n'ont pas changé. Il s'agit d'aider les pêcheurs et les travailleurs d'usine à sortir du secteur de la pêche au poisson de fond tout en bénéficiant d'un soutien du revenu.

La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique a deux grands défis à relever. Ils n'ont pratiquement pas changé depuis le début. Le premier consiste à permettre à 50 p. 100 de nos clients de s'adapter en dehors du secteur de la pêche au poisson de fond conformément à notre objectif. C'est une tâche difficile, d'abord parce que certains de ces clients sont loin de posséder les compétences nécessaires pour se recycler. Quant au deuxième, il s'agit des contraintes budgétaires étant donné que le budget de la Stratégie demeure fixé à 1,9 milliard de dollars jusqu'à l'expiration du programme. Les difficultés viennent de ce que le nombre de clients a augmenté par rapport à ce qu'il devait être. Environ 39 000 personnes ont été admises. On s'attendait au départ à ce qu'il y en ait seulement 26 000.

Nous atteindrons notre objectif en centrant nos efforts sur les clients qui sont déterminés à se recycler et pour qui il existe des possibilités de travail raisonnables. Nous pourrions ainsi faire une utilisation efficace des fonds disponibles pour l'adaptation.

Il est également très difficile de ne pas dépasser notre budget. Comme je l'ai dit, le manque d'argent est dû à ce que les clients sont plus nombreux que prévus. Le soutien du revenu coûte donc plus cher qu'on ne s'y attendait. D'autre part, la situation du secteur de la pêche s'est aggravée depuis la mise en oeuvre de la Stratégie ce qui veut dire qu'un plus grand nombre de gens sont

[Text]

have ended up on TAGS. Some delays in capacity reduction in early retirement are also contributing to the deficit.

As announced by the ministers in August of this year, we have a strategy in place to deal with the shortfall in the current fiscal year. We lived within the budget in the first fiscal year of the program. We have a strategy in place to stay within the budget for the current fiscal year.

We are currently developing options for review by cabinet, options on how to address the shortfall for the period April 1996 to the end of the strategy in 1999.

Those are the main comments that I wanted to make. We have faced serious pressures in the strategy in terms of implementing it because we were overwhelmed by the number of clients. However, we are now satisfied that, generally speaking, we have stabilized the program and that we are on our way to adjusting the number of people that we had planned to adjust out of the strategy by 1999. We are confident that, with the state of things the way they are now, we can reach the 50 per cent adjustment objective by the end of the strategy.

The Chairman: Thank you, Mr. Nouvet. On the bottom of your charts I see the acronym FOWAP, which refers to the number of anticipated clients. I assume this means people who have not already applied. Is that right?

Mr. Nouvet: That refers to the early adjustment program, which is known as the early retirement program. We expect that, in total, some 1,800 TAGS clients will take that option. That will allow them to take early retirement as opposed to receiving TAGS benefits.

The Chairman: The numbers that are here for the areas do not add up to 1,800. At the bottom of the page headed "TAGS Regions" it indicated 1,800 for FOWAP. Are these figures the combined total for each area— that is, for Newfoundland, Nova Scotia, Quebec, New Brunswick and PEI?

Mr. Nouvet: Yes.

The Chairman: It adds up to 1,520 yet you indicated 1,800 under the "TAGS Regions" page.

Mr. Nouvet: New Brunswick does not have a plan for early retirement because that plan is financed jointly by the federal government and the province. We do not expect New Brunswick to have a plan. The Quebec agreement has not been signed yet, but we expect roughly 82-83 clients to be eligible for it in Quebec. Quebec has a small share of the TAGS clientele, which is why the number is lower there.

Senator Jessiman: The chairman is saying that all those figures add up to 1,570 and you say it is 1,800. Is that a mistake?

Mr. Nouvet: That is a mistake. It does not take into account what we have in Quebec. I must qualify this further by saying that we do not yet know for sure how many people will qualify

[Traduction]

devenus admissibles. Certains retards dans la réduction de la capacité résultant d'une retraite anticipée contribuent également au déficit.

Comme les ministres l'ont annoncé en août dernier, nous avons mis au point un plan pour faire face à la pénurie de fonds pour cette année. Au cours de la première année du programme, le budget n'a pas été dépassé. Nous avons prévu un plan pour ne pas le dépasser non plus cette année.

Nous sommes en train d'élaborer des solutions, que nous allons soumettre au Cabinet, pour régler le problème du déficit entre les mois d'avril 1996 et l'expiration de la Stratégie, en 1999.

Telles sont les principales observations que je voulais faire. Nous avons eu de sérieux problèmes de mise en oeuvre parce que le nombre de clients dépassait les attentes. Nous sommes cependant convaincus que le programme est maintenant stabilisé et que nous pourrions aider la proportion de gens prévue à faire la transition d'ici 1999. Au rythme où vont les choses, nous sommes certains de pouvoir atteindre notre objectif d'adaptation de 50 p. 100 d'ici l'expiration de la Stratégie.

La présidente: Merci, monsieur Nouvet. Au bas de vos tableaux, je vois l'acronyme PATAP et il est question du nombre prévu de clients. Je suppose qu'il s'agit des gens qui n'ont pas déjà fait une demande. C'est bien cela?

M. Nouvet: Cela désigne le programme de retraite anticipée. Nous nous attendons à ce qu'en tout 1 800 clients de la Stratégie se prévalent de cette option. Cela leur permettra de prendre une retraite anticipée au lieu de recevoir les prestations LSPA.

La présidente: Si l'on additionne les chiffres on n'arrive pas à un total de 1 800. Au bas de la page intitulée «Régions LSPA», vous donnez un chiffre de 1 800 pour le PATAP. Cela représente-t-il le total pour chaque région c'est-à-dire Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, le Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Nouvet: Oui.

La présidente: Cela donne un total de 1 520, mais vous indiquez 1 800 à la page intitulée «Régions LSPA».

M. Nouvet: Le Nouveau-Brunswick n'a pas de plan de retraite anticipée, car ce programme est financé conjointement par le gouvernement fédéral et la province. Nous ne nous attendons pas à ce que le Nouveau-Brunswick mette ce régime en place. L'accord avec le Québec n'a pas encore été signé, mais nous nous attendons à ce que 82 ou 83 clients soient admis au Québec. Le Québec n'a qu'une petite proportion de la clientèle de la Stratégie, ce qui explique pourquoi le chiffre est plus bas pour cette province.

Le sénateur Jessiman: La présidente dit que si l'on additionne tous ces chiffres, cela donne un total de 1 570 alors que le vôtre est de 1 800. S'agit-il d'une erreur?

M. Nouvet: C'est une erreur. Cela ne tient pas compte de ce que nous avons au Québec. J'ajoute que nous ne savons pas encore exactement combien de gens seront admis à ce program-

[Texte]

for this program. However, we expect it to be in the range of 1,800. Applications have not yet been sent out to the clients. They will be sent out shortly.

Senator Thériault: You just said that New Brunswick does not have an early retirement program. New Brunswick has a unique program for people over 50. This is not the same thing, is it?

Mr. Nouvet: No, it is not the same thing. I am not aware of the program that you are speaking about. However, within TAGS there is an early retirement component.

One of the options we will offer to people who qualify for TAGS is the possibility of retiring. Under that scheme, the federal government finances out of the TAGS budget 70 per cent of the income support provided to people who go on early retirement. The province provides the other 30 per cent.

Senator Thériault: What do you call "early"? What age?

Mr. Nouvet: The person must be 55 to 64 in May 1995. They will then be able to apply for the program.

Senator Thériault: There is such a program in New Brunswick. Perhaps it does not fall under TAGS, but there is a program. It is a unique program, as a matter of fact, between Canada and New Brunswick. Maybe this is why New Brunswick does not fall under TAGS.

Mr. Nouvet: We do not have any TAGS clients in New Brunswick eligible for the early retirement program.

Senator Thériault: Yes, because they fall under the other program.

Mr. Nouvet: I do not know.

Senator Thériault: I know a lot of fish plant workers under the other program who are over 50.

I heard on the radio this morning that there is a real exodus of people from Newfoundland. Are people protected by the TAGS program permitted to go west to seek employment? Do they receive payments until they find a permanent job?

Mr. Nouvet: Absolutely. In Newfoundland, 526 people to date have gone on the mobility program. They move and we subsidize their transportation. If, by any chance, the job opportunity that they have gone after fails after a certain period, they can return to the TAGS program.

Senator Thériault: Good.

The Chairman: For how long?

Mr. Nouvet: That depends on their eligibility. Most people are eligible for 4.3 years.

The Chairman: But how long? If things do not work out for them wherever they go, can they return? Do you pay their transportation back?

[Translation]

me. Nous nous attendons toutefois à ce que ce soit environ 1 800. Nous n'avons pas encore envoyé des formulaires de demandes aux clients. Ils leur seront envoyés bientôt.

Le sénateur Thériault: Vous venez de dire que le Nouveau-Brunswick n'avait pas de programme de retraite anticipée. Il a un programme très particulier pour les gens de plus de 50 ans. N'est-ce pas la même chose?

M. Nouvet: Non, ce n'est pas la même chose. Je ne suis pas au courant du programme dont vous parlez. Cependant, la Stratégie comprend un programme de retraite anticipée.

L'une des options que nous offrons aux personnes admissibles est la possibilité de prendre sa retraite. Le gouvernement fédéral finance alors, au moyen du budget LSPA 70 p. 100 des prestations accordées aux personnes qui prennent une retraite anticipée. La province verse les 30 p. 100 restants.

Le sénateur Thériault: Qu'appellez-vous «anticipée»? À quel âge?

M. Nouvet: L'intéressé devait avoir entre 55 et 64 ans en mai 1995. Il peut alors demander à participer au programme.

Le sénateur Thériault: Ce programme existe au Nouveau-Brunswick. Ce n'est peut-être pas dans le cas de la LSPA, mais il existe. Une entente particulière a été conclue à cet égard entre le Canada et le Nouveau-Brunswick. C'est peut-être pour cette raison que le Nouveau-Brunswick ne fait pas partie de la LSPA.

M. Nouvet: Nous n'avons, au Nouveau-Brunswick, aucun client de la LSPA qui sont admissibles au programme de retraite anticipée.

Le sénateur Thériault: Oui, parce qu'ils participent à l'autre programme.

M. Nouvet: Je l'ignore.

Le sénateur Thériault: Je connais de nombreux travailleurs d'usine qui ont plus de 50 ans et qui participent à l'autre programme.

J'ai entendu dire, à la radio ce matin, qu'il y avait un vrai exode de Terre-neuviens. Les bénéficiaires de la Stratégie ont-ils droit d'aller chercher du travail dans l'Ouest? Touchent-ils leurs prestations jusqu'à ce qu'ils trouvent un emploi permanent?

M. Nouvet: Absolument. À Terre-Neuve, il y a 526 personnes qui se sont prévaluées jusqu'ici de l'aide à la mobilité. Elles déménagent et nous subventionnons leurs frais de déplacement. Si, au bout d'un certain temps, elles perdent l'emploi qu'elles sont allées chercher, elles peuvent réintégrer le programme LSPA.

Le sénateur Thériault: Bien.

La présidente: Pendant combien de temps?

M. Nouvet: Cela dépend de leur admissibilité. La plupart des gens y sont admissibles pour 4,3 ans.

La présidente: Mais combien de temps? Si ces personnes ne trouvent pas l'emploi qu'elles espéraient ailleurs, peuvent-elles rentrer chez elles? Leur payez-vous leurs frais de transport pour le retour?

[Text]

Mr. Nouvet: That is right. It depends on their eligibility. On average, a client is entitled to 4.3 years of TAGS. Within those 4.3 years, should everything else fail, then they have the TAGS security blanket to fall back on.

Senator Thériault: However, if they go to work and get a job, they do not keep receiving TAGS.

Mr. Nouvet: That is right.

Senator Thériault: Does that apply to other provinces such as New Brunswick?

Mr. Nouvet: Absolutely. You may have heard that last week 15 people went to London. That number included seven TAGS clients.

Senator Comeau: It is my understanding that most of the groundfish caught in Nova Scotia is shipped to the U.S. "fresh whole". I think that is the expression. When this fish reaches the U.S., it is processed further. However, if this fish were to be processed in Canadian plants, a great deal of the pressure on the TAGS program could be removed. People would not necessarily need to be on TAGS. Has any thought been given to having this fish processed in Canadian plants as opposed to shipping it to the U.S.?

Mr. Karl Laubstein, Director General, Resource Management, Department of Fisheries: No, Senator Comeau, because these are provincial regulations. You would need provincial regulations that interfere with exports.

Senator Comeau: This makes a great case for what we have been discussing in Canada over the past few weeks. The federal government is paying workers in various provinces to stay at home when they would rather be working, while a Canadian resource is leaving Canada for the U.S., being processed and shipped back to Canada as a finished product. Our workers are sitting at home. This is the situation with which we are faced.

Mr. Laubstein: I do not know how much is being shipped back. Under the NAFTA, we cannot restrict the flow.

Senator Comeau: Would it be up to the provinces, then, to limit that flow? As I understand it, both Quebec and Newfoundland have legislation or powers in place to limit the amount of unprocessed fish shipped outside those jurisdictions. It is doable, I guess.

Mr. Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Policy, Department of Fisheries: The two dimensions to this issue are worthwhile highlighting. First, regulations dealing with the processing of fish once they are caught is a matter of provincial jurisdiction. Second, existing provisions of the free trade agreement would make it difficult to enact new requirements to prevent the export of unprocessed fish. I believe there was some degree of grandfathering in the context of Newfoundland.

Senator Comeau: I believe section 1203 of the FTA did exempt provinces from being unable to control their exports. There might be a problem with the GATT, but has that been

[Traduction]

M. Nouvet: Cela dépend de leur admissibilité. En moyenne, un client peut bénéficier de la Stratégie pendant 4,3 ans. Si, pendant ces 4,3 ans, toutes leurs tentatives échouent, ils peuvent toujours se rabattre sur le programme LSPA.

Le sénateur Thériault: Mais s'ils trouvent un autre emploi, ils ne continuent pas à toucher leurs prestations.

M. Nouvet: C'est exact.

Le sénateur Thériault: Cela s'applique-t-il à d'autres provinces comme le Nouveau-Brunswick?

M. Nouvet: Certainement. Vous avez peut-être entendu dire que, la semaine dernière, 15 personnes étaient allées à London. Il y avait là sept clients LSPA.

Le sénateur Comeau: Si j'ai bien compris, la majeure partie du poisson de fond pris en Nouvelle-Écosse est expédiée aux États-Unis comme poisson «frais entier». Je crois que c'est l'expression utilisée. Quand ce poisson arrive aux États-Unis, il y est transformé. Néanmoins, s'il était transformé dans des usines canadiennes, le programme LSPA ne serait pas autant mis à contribution. Les gens n'en auraient pas besoin. A-t-on pensé à faire transformer ce poisson dans des usines canadiennes au lieu de l'envoyer aux États-Unis?

M. Karl Laubstein, directeur général, Gestion des ressources, ministère des Pêches: Non, sénateur Comeau, car il s'agit d'une réglementation provinciale. Il faudrait une réglementation provinciale empêchant d'exporter ce poisson.

Le sénateur Comeau: C'est justement le problème dont nous discutons au Canada depuis plusieurs semaines. Le gouvernement fédéral paie les travailleurs de plusieurs provinces pour rester à la maison alors qu'ils préféreraient travailler pendant que des matières premières quittent le Canada à destination des États-Unis où elles sont transformées pour être renvoyées au Canada comme produit fini. Nos travailleurs restent chez eux à ne rien faire. Telle est la situation actuelle.

M. Laubstein: Je ne pense pas qu'une grande quantité de ce poisson soit renvoyée au Canada. L'ALÉNA ne nous permet pas d'imposer des restrictions.

Le sénateur Comeau: C'est aux provinces, alors, qu'il reviendrait de le faire? Si j'ai bien compris, le Québec et Terre-Neuve ont le pouvoir de limiter la quantité de poisson non transformé expédiée à l'extérieur. Je suppose que c'est faisable.

M. Pat Chamut, sous-ministre adjoint, politiques, ministère des Pêches: Je crois utile de souligner les deux dimensions du problème. Premièrement, une fois que le poisson est pêché, sa transformation est réglementée par les provinces. Deuxièmement, les dispositions actuelles de l'Accord de libre-échange ne nous permettent pas d'imposer de nouvelles exigences pour empêcher l'exportation de poisson non transformé. Dans le contexte de Terre-Neuve, cela soulève également la question des droits acquis.

Le sénateur Comeau: Je crois que l'article 1203 de l'ALÉ exemptait les provinces, ce qui leur permettait d'exercer un contrôle sur leurs exportations. Cela pourrait poser un problème

[Texte]

looked at in order to get a reading from legal jurisdictions as to whether we might be able to do this as Canadian provinces?

Mr. Chamut: We have not looked at it. It might be worthwhile to take a look at section 1203, because it does not apply universally.

There are different arrangements on the West Coast where, under the NAFTA, restricting the export of unprocessed fish is not permitted. There are different provisions in Atlantic Canada, but my recollection — and I would want to check this — is that it would apply to legislation that existed at the time the free trade agreement was actually passed.

Senator Comeau: We have talked about the fact that we must pay Canadians to stay at home while our national resources are shipped to the U.S. Another thing that bothers me is the fact that American processing plants are not under as strict a regulatory regime as are our Canadian plants. In other words, the Department of Fisheries goes into our plants and places more stringent requirements upon them than do our American counterparts. This hinders Canadian plants from being able to compete. In other words, there is no level playing field. Has the Department of Fisheries and Oceans looked into this area?

Mr. Laubstein: We have benefited from importing fish to process in Canada. If you talk in terms of the impact of TAGS, we now import over 50,000 tonnes annually to provide processing employment. That far outstrips any fish that we export from Nova Scotia to the United States. I do not think TAGS would make any difference. Companies like FPI and National Sea are now importing 50,000 or 60,000 tonnes a year. This is where we get our raw materials for processing work in the plants.

Senator Comeau: I think you might be right. We would have to look at the raw numbers and do the number crunching. As I understand it, we are currently shipping over \$65 million worth of landed fish value out of Nova Scotia. This is fresh fish not frozen fish that has been brought in from God knows where. This is fresh from out of the sea and amounts to \$65 million of landed value.

Senator Thériault: Groundfish?

Senator Comeau: Groundfish in 1994, yes.

Senator Thériault: And it amounts to \$65 million?

Senator Comeau: Yes, \$65 million worth. I do not know how the numbers would crunch out in the end. We could leave it to the number crunchers to do that. However, there may be a case to be made that we are benefiting from the import of fish from other countries. I do not know. I am asking questions without having the answers to them.

Mr. Laubstein: We did not prepare for this. We will provide the figures to your committee. We will look into it.

[Translation]

en ce qui concerne le GATT, mais a-t-on examiné la question de façon à déterminer, du point de vue juridique, si les provinces ont cette possibilité?

M. Chamut: Nous n'avons pas examiné la question. Il serait utile d'étudier l'article 1203, car il ne s'applique pas de façon universelle.

Sur la côte ouest, diverses dispositions de l'ALÉNA ne permettent pas de limiter l'exportation de poisson non transformé. Des dispositions différentes s'appliquent à la région de l'Atlantique, mais si je me souviens bien — il faudrait que je vérifie — cela s'applique aux lois en vigueur au moment de la signature de l'Accord de libre-échange.

Le sénateur Comeau: Comme nous l'avons mentionné, nous devons payer les Canadiens à ne rien faire pendant que nos ressources nationales sont expédiées vers les États-Unis. Par ailleurs, les usines de transformation américaines ne sont pas soumises à une réglementation aussi sévère que les usines canadiennes. Autrement dit, le ministère des Pêches impose à nos usines des exigences plus strictes que son homologue américain. Cela empêche les usines canadiennes de soutenir la concurrence. Autrement dit, elles ne se retrouvent pas sur un pied d'égalité avec leurs concurrentes américaines. Le ministère des Pêches et des Océans a-t-il étudié la question?

M. Laubstein: Nous avons bénéficié de la possibilité d'importer du poisson pour le transformer au Canada. Si vous parlez des répercussions de la Stratégie, nous importons maintenant plus de 50 000 tonnes de poisson par an afin de fournir des emplois dans le secteur de la transformation. Cela dépasse largement les quantités de poisson que nous exportons de Nouvelle-Écosse vers les États-Unis. Je ne pense pas que le programme LSPA changerait grand-chose à la situation. Des entreprises comme FPI et National Sea importent actuellement 50 000 ou 60 000 tonnes de poisson chaque année. C'est ainsi que nous obtenons la matière première pour nos usines de transformation.

Le sénateur Comeau: Vous avez peut-être raison. Il faudrait examiner les chiffres et faire des calculs. Si j'ai bien compris, nous exportons actuellement de Nouvelle-Écosse des prises d'une valeur de plus de 65 millions de dollars. C'est du poisson frais et non pas du poisson congelé qui a été pris Dieu sait où. C'est du poisson fraîchement pêché dont la valeur débarqué s'élève à 65 millions de dollars.

Le sénateur Thériault: Du poisson de fond?

Le sénateur Comeau: Du poisson de fond pris en 1994, oui.

Le sénateur Thériault: Et sa valeur est de 65 millions de dollars?

Le sénateur Comeau: Oui. J'ignore quels seraient les chiffres définitifs. Nous pourrions laisser cela aux comptables. Quoi qu'il en soit, il se peut que nous bénéficions de l'importation de poisson de l'étranger. Je l'ignore. Je pose des questions dont je ne connais pas la réponse.

M. Laubstein: Nous n'étions pas prêts à répondre à ces questions. Nous vous fournirons ces chiffres. Nous allons étudier cela.

[Text]

Senator Comeau: Thank you.

Senator Thériault: Will you provide figures, both incoming and outgoing, and the number of people it represents in jobs?

Mr. Laubstein: Yes, we will.

Senator De Bané: Minister Marcel Massé, who is in charge of government organization, has said that he has already undertaken discussions with nine provinces to try to improve government efficiency and programs and to eliminate overlapping and duplication. He has reached quite a number of agreements with the provinces in that regard.

What is happening in the Department Fisheries in that regard?

The Chairman: Senator De Bané, the first witnesses are from Human Resources. On the back of the page, there are four more witnesses from the Department Fisheries. If your question is directed particularly towards the officials from the Department of Fisheries and Oceans, perhaps you could leave that until they make their presentation.

Senator De Bané: Perhaps my question can wait until later, then. The problem we have at the moment is that a fish in the water is under federal jurisdiction, but the moment it lands it comes under provincial jurisdiction. The fact that we have two governments in charge at some point in the fishery causes a lot of problems. If you think it is better to wait to address that, fine.

The Chairman: It might be best to address it to the witnesses from the Department of Fisheries, yes. Do you have any questions for the representatives from Human Resources Canada?

Senator De Bané: No.

The Chairman: We will return to that matter later, then.

Senator Jessiman: In your statement, you said that if a person moved away from Newfoundland to obtain employment, as long as they obtained employment, they were off TAGS. However, if they lost that job at some point in time, they would be entitled to return to Newfoundland and receive TAGS.

If they had employment for 10 years, would that still continue?

Mr. Nouvet: No, it would not.

Senator Jessiman: After some period of time, they lose their TAGS benefits. How long is that period?

Mr. Nouvet: Let us take the case of an average TAGS client. The average TAGS client is entitled to TAGS benefits for almost four and one-quarter years.

Senator Jessiman: That amounts to a little over \$60,000.

Mr. Nouvet: It is a question of duration, first.

Senator Jessiman: However, if they had that 4.3 years and received \$286 a month, that would be something in excess of \$60,000.

[Traduction]

Le sénateur Comeau: Merci.

Le sénateur Thériault: Allez-vous nous fournir les chiffres tant en ce qui concerne les importations que les exportations et le nombre d'emplois que cela représente?

M. Laubstein: Oui.

Le sénateur De Bané: Le ministre Marcel Massé, qui est chargé de l'organisation gouvernementale, a dit qu'il avait déjà entamé des pourparlers avec neuf provinces dans le but d'améliorer l'efficacité et les programmes gouvernementaux et d'éliminer les chevauchements et les dédoublements. Il a conclu un bon nombre d'ententes avec les provinces à cet égard.

Que se passe-t-il au ministère des Pêches de ce côté-là?

La présidente: Sénateur De Bané, les premiers témoins sont du ministère du Développement des ressources humaines. Au verso de la page figurent les noms de quatre autres témoins du ministère des Pêches. Si votre question s'adresse aux fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans, peut-être pourriez-vous attendre qu'ils aient fait leur exposé.

Le sénateur De Bané: Dans ce cas, ma question peut attendre. Le problème c'est que, quand le poisson est dans l'eau, il relève du gouvernement fédéral, mais dès qu'il est débarqué, il relève des provinces. Le fait que deux gouvernements assument la responsabilité de la pêche cause un tas de problèmes. Si vous pensez qu'il vaut mieux attendre pour soulever cette question, très bien.

La présidente: Il vaudrait peut-être mieux la poser aux témoins du ministère des Pêches, en effet. Avez-vous des questions pour les représentants de Développement des ressources humaines Canada?

Le sénateur De Bané: Non.

La présidente: Dans ce cas, nous y reviendrons plus tard.

Le sénateur Jessiman: Dans votre exposé, vous avez dit que si un travailleur quittait Terre-Neuve pour aller chercher de l'emploi, il n'avait plus droit aux prestations LSPA s'il trouvait du travail. Néanmoins, s'il perd cet emploi, il aura le droit de retourner à Terre-Neuve et de toucher les prestations LSPA.

Si cette personne a conservé un emploi pendant dix ans, conserve-t-elle son droit aux prestations?

M. Nouvet: Non.

Le sénateur Jessiman: Après un certain temps, elle perd le droit aux prestations. Quelle est la durée de cette période?

M. Nouvet: Prenons le cas d'un client LSPA moyen. Il a droit aux prestations LSPA pendant près de quatre ans et un trimestre.

Le sénateur Jessiman: Cela représente un peu plus de 60 000 dollars.

M. Nouvet: C'est d'abord une question de durée.

Le sénateur Jessiman: Cependant, si ces personnes touchaient 286 dollars par mois pendant 4,3 ans, cela leur donnerait plus de 60 000 dollars.

[Texte]

Mr. Nouvet: If they by any chance take a job, or are just out of the groundfish industry because of a job loss and have gone on mobility, or whatever, and a year down the road they have not collected any TAGS but somehow the bottom falls out again and they are out of luck once more, then they would return to TAGS.

Senator Jessiman: When you say "return to TAGS", do they have to return to the place from which they originally came?

Mr. Nouvet: No, they do not.

Senator Jessiman: But they are still entitled to TAGS?

Mr. Nouvet: That is right. Under the current federal support system, in most cases, those people would first collect Unemployment Insurance. Once they have exhausted their Unemployment Insurance, they would come back to TAGS, provided the duration of their entitlement has not expired.

Senator Jessiman: As they are working, are they using up the 4.3 years?

Mr. Nouvet: Yes, the clock is ticking.

Senator Jessiman: After they work for 4.3 years, they are out of TAGS?

Mr. Nouvet: That is right.

Senator Jessiman: I see that a great number of people are in training, namely, 15,964 in total. Where are they training, and what are they doing? Some are in university, but what kind of training are they receiving? I assume it is in their home province.

Mr. Nouvet: The bulk of the individuals are trained in Newfoundland, because that is where 80 per cent of the clients are located.

Over one-third are involved in adult basic education or literacy training, because 40 per cent of the clients in Newfoundland have less than a Grade 9 education. In order for them to become more employable, generally speaking, they must obtain their adult basic education.

The rest are usually trained in all sorts of general trades such as plumbing, carpentry, and stationery engineers. We have people who have been hired as prison guards after having taken correctional type of service training. There are also electrical engineers.

The key to deciding whether a client will receive training now is, first, to determine whether that client is committed to adjusting out of the groundfish fishery.

Senator Jessiman: Before they take training, they must agree to that?

Mr. Nouvet: Yes. We have changed that during the course of the strategy because many people felt they had to take training in order to maintain their entitlement to TAGS. We have narrowed down the criteria by saying, first, they must be committed to

[Translation]

M. Nouvet: Si ces personnes trouvent du travail ou si elles viennent de perdre leur emploi dans le secteur du poisson de fond et bénéficient de l'aide à la mobilité ou d'un autre programme si, au bout d'un an, elles n'ont pas touché de prestations LSPA, mais perdent de nouveau leur emploi, elles réintègrent le programme LSPA.

Le sénateur Jessiman: Lorsque vous dites qu'elles réintègrent le programme LSPA, doivent-elles retourner à l'endroit d'où elles viennent?

M. Nouvet: Non.

Le sénateur Jessiman: Mais elles ont toujours droit aux prestations LSPA?

M. Nouvet: C'est exact. Selon le système fédéral de soutien du revenu, dans la plupart des cas, ces personnes commenceraient par toucher l'assurance-chômage. Lorsqu'elles auraient épuisé leur droit aux prestations d'assurance-chômage, elles auraient de nouveau droit aux prestations LSPA pourvu que leur période d'admissibilité n'ait pas expiré.

Le sénateur Jessiman: Pendant qu'elles travaillent, elles épuisent leur période d'admissibilité de 4,3 ans?

M. Nouvet: Oui, chaque jour compte.

Le sénateur Jessiman: Une fois qu'elles ont travaillé pendant 4,3 ans, elles n'ont plus droit aux prestations LSPA?

M. Nouvet: C'est cela.

Le sénateur Jessiman: Je constate qu'un grand nombre de gens suivent une formation. Il y en a 15 964 en tout. Où suivent-ils cette formation et que font-ils? Il y en a certains à l'université, mais quel genre de formation reçoivent-ils? Je suppose que c'est dans leur province natale.

M. Nouvet: La plupart de ces personnes suivent une formation à Terre-Neuve, parce que c'est là que se trouvent 80 p. 100 des clients du programme.

Plus du tiers suivent des cours de base ou apprennent à lire, car 40 p. 100 des clients de Terre-Neuve ont un niveau de scolarité inférieur à la neuvième année. Pour qu'ils deviennent plus employables il faut qu'ils suivent une formation de base.

Les autres reçoivent généralement une formation dans divers métiers tels que ceux de plombier, charpentier ou opérateur de machines fixes. Certains de nos clients ont été embauchés comme gardiens de prison après avoir suivi une formation spécialisée. Il y a également des ingénieurs électriciens.

Pour décider si un client recevra une formation, nous commençons par déterminer s'il est vraiment décidé à s'adapter en dehors du secteur de la pêche au poisson de fond.

Le sénateur Jessiman: Avant de recevoir une formation, les clients doivent s'engager sur ce plan?

M. Nouvet: Oui. Nous avons changé cela en cours de route, car bien des gens croyaient qu'ils devaient suivre une formation pour continuer à avoir droit aux prestations LSPA. Nous avons resserré les critères en disant qu'il fallait d'abord qu'ils soient déterminés à

[Text]

training; and, second, we must be able to demonstrate that there are labour market opportunities for them.

In the case of a person for whom there are labour market opportunities, for example, as a nurse's assistant, but there are no opportunities in their community, we would want to establish up front that they would be willing to pursue those job opportunities at the end of their training, wherever they are.

Senator Jessiman: Can their training be for as much as 4.3 years?

Mr. Nouvet: Yes.

Senator Jessiman: This is fairly new. It has been about one year since you started this program.

Mr. Nouvet: Yes.

Senator Jessiman: From what you find now in the training, does it appear that this is the answer?

Mr. Nouvet: We think it will work if we continue to focus the efforts on the clients who are committed and for whom there are labour-market opportunities. The regions and local officers are satisfied that they can reach the adjustment figure. They have the target of adjusting 50 per cent of the workers out.

There are many other clients who are adjusting on their own. There are approximately 11,000 who have established a different type of work pattern and sometimes go on to collect UI in the off-season, but they have adjusted on their own without our help.

Senator Jessiman: That is done without TAGS assistance at all?

Mr. Nouvet: That is generally without TAGS.

The Chairman: They are not included in the figures, are they?

Mr. Nouvet: They are included when we talk about the 50 per cent adjustment. They are not included in the figures in the brief.

The Chairman: Are they included in the figure of 39,000?

Mr. Nouvet: They are part of that figure. Out of the 39,000, there is approximately 14,000 under "Average Number of Clients Working". On the whole, it is a bit less. That includes people with whom we have actually had an intervention, and it includes people who have adjusted on their own.

Senator Jessiman: What is a community opportunities pool? I can guess what it might be, but I would like you to tell me.

Mr. Nouvet: Generally, it involves volunteer work in the community to help enhance the quality of life in the community. It is available to people who want to do something in return and have a good idea for helping to enhance the quality of life in the community. It could be such things as being a volunteer worker in a hospital, giving piano lessons to the community, and so on.

Senator Jessiman: But they are getting paid because they are on TAGS.

Mr. Nouvet: They receive their income support. They would receive it anyway.

[Traduction]

se recycler et que nous devons ensuite pouvoir démontrer qu'ils auraient des débouchés sur le marché du travail.

Dans le cas d'une personne qui pourrait travailler comme aide infirmière, par exemple, mais qui n'a pas de débouché dans sa ville, nous devons d'abord avoir la certitude qu'elle sera prête, à la fin de sa formation, à occuper un emploi dans ce domaine quel que soit l'endroit où il se trouve.

Le sénateur Jessiman: La formation peut-elle durer jusqu'à 4,3 ans?

M. Nouvet: Oui.

Le sénateur Jessiman: C'est assez nouveau. Cela fait environ un an que vous avez lancé ce programme.

M. Nouvet: Oui.

Le sénateur Jessiman: D'après ce que vous avez constaté jusqu'ici, la formation semble-t-elle être la bonne solution?

M. Nouvet: Je crois que cela donnera de bons résultats si nous continuons à centrer nos efforts sur les clients qui sont déterminés et qui ont des possibilités d'emploi. Nos agents des régions et des bureaux locaux sont convaincus de pouvoir atteindre l'objectif fixé. Cet objectif consiste à recycler 50 p. 100 des travailleurs.

Nous avons bien d'autres clients qui se réadaptent tout seuls. Il y en a environ 11 000 qui occupent un autre emploi et qui doivent parfois toucher l'assurance-chômage hors saison, mais ils se sont recyclés sans notre aide.

Le sénateur Jessiman: Sans aucune aide du programme LSPA?

M. Nouvet: C'est généralement sans aide.

La présidente: Ils ne sont pas inclus dans vos chiffres, n'est-ce pas?

M. Nouvet: Ils sont comptés lorsque nous parlons d'un recyclage de 50 p. 100. Ils ne sont pas inclus dans les chiffres qui sont cités dans notre mémoire.

La présidente: Sont-ils comptés dans le chiffre de 39 000?

M. Nouvet: Oui. Sur ces 39 000 personnes, il y en a environ 14 000 qui font partie du «nombre moyen de clients au travail». Dans l'ensemble, c'est un peu moins. Cela comprend les gens auprès de qui nous sommes intervenus et ceux qui se sont recyclés tout seuls.

Le sénateur Jessiman: Qu'est-ce que le Programme d'activités communautaires? J'en ai une petite idée, mais j'aimerais que vous me le précisiez.

M. Nouvet: En général, il s'agit de travail bénévole qui vise à améliorer la qualité de la vie dans la collectivité. Ce programme est offert aux gens qui veulent faire quelque chose en retour et qui ont une bonne idée pour améliorer la qualité de la vie dans leur collectivité. Il peut s'agir de travailler bénévolement dans un hôpital, de donner des leçons de piano, et cetera.

Le sénateur Jessiman: Mais ces personnes sont payées parce qu'elles participent au programme LSPA.

M. Nouvet: Elles touchent des prestations de soutien du revenu. Elles les toucheraient de toute façon.

[Texte]

Senator Jessiman: In Quebec, there are only two in training and 320 in the volunteer part. It might be easier to be a volunteer if you are getting paid.

Senator De Bané: Is it fair to say that because Atlantic Canada has a weaker economy and is a disadvantaged region, over the years the Department of Fisheries and Oceans has implicitly taken on its shoulders the mandate not only to manage the fishery but also to act as the employer of last resort in that area, and that that added responsibility, which has nothing to do with fisheries, coloured much of the policy of the Department of Fisheries?

I will give you one example. We all know that the best quality of fish is what in the trade is called "trawler fish quality", where there is a plant on the boat itself. The fish is harvested, gutted, filleted and frozen immediately. However, because Atlantic Canada has a very weak economy, we have for years prohibited plants on trawlers.

Over the years, the department has decided that, in addition to administering the fishery, it will act as the employer of last resort and that, in my humble opinion, coloured many policies of that department.

Are you suggesting to us that from now on the responsibility of alleviating unemployment in Atlantic Canada will be shouldered by other departments, namely, Human Resources Development Canada, and that the Department of Fisheries and Oceans will stick to its mandate, which is to manage the fishery? Is that the case, or will the Department of Fisheries and Oceans continue to colour its policies by acting as the employer of last resort in Atlantic Canada?

Senator Thériault: On a point of order, with all due respect to my friend Senator De Bané, he is not expressing my feelings when he asks that question.

Senator LeBreton: All I am asking is: What the mandate is of the Department of Fisheries and Oceans? Is it to manage the fishery or to manage the fishery and also act as employer of last resort? After hearing the response, we can decide whether we agree. I want to know whether it is shouldering both responsibilities.

Mr. Chamut: In the remarks I intend to make to the committee today, I will focus on this issue in some detail. With all the changes that are occurring both in the fishery and within the department, the question of what our mandate entails is very topical. It is something we have been studying carefully in the last year.

The Chairman: Perhaps it would be better if we left this discussion about fisheries policies until when officials from the Department of Fisheries and Oceans make their presentation, in order to keep the transcript clear.

Officials from Human Resources Canada may respond to Senator De Bané's question, if they wish.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Au Québec, il n'y a que deux personnes qui suivent une formation et 320 qui travaillent comme bénévoles. Il serait sans doute plus facile d'être bénévole si vous étiez payé.

Le sénateur De Bané: Peut-on dire que la région de l'Atlantique étant défavorisée sur le plan économique, au cours des années, le ministère des Pêches et des Océans s'est chargé tacitement non seulement de gérer la pêche, mais de jouer le rôle d'employeur de dernier recourt assumant ainsi des responsabilités supplémentaires qui n'ont rien à voir avec la pêche, mais qui ont largement influencé sa politique?

Je vais vous donner un exemple. Comme chacun sait, le poisson de la meilleure qualité est celui qui est pêché par les chalutiers usines. Le poisson est pêché, vidé, fileté et gelé immédiatement. Néanmoins, comme l'économie de l'Atlantique est très faible, nous avons interdit, pendant des années, que l'on transforme le poisson dans les bateaux.

Au cours des années, le ministère a décidé qu'en plus d'administrer la pêche, il jouerait le rôle d'employeur de dernier recours ce qui, à mon humble avis, a eu une influence sur la plupart de ses politiques.

Voulez-vous dire qu'à compter de maintenant, la responsabilité d'alléger le problème du chômage dans la région de l'Atlantique sera assumée par un autre ministère, celui du Développement des ressources humaines et que le ministère des Pêches et des Océans se contentera de gérer la pêche conformément à sa mission? Est-ce le cas ou le ministère va-t-il continuer à jouer le rôle d'employeur de dernier recours dans la région de l'Atlantique et à modeler sa politique en conséquence?

Le sénateur Thériault: Sans vouloir offenser mon ami, le sénateur De Bané, je tiens à faire remarquer qu'il n'exprime pas mes propres sentiments en posant cette question.

Le sénateur Jessiman: Je demande seulement quel est le mandat du ministère des Pêches et des Océans? Est-ce de gérer la pêche ou de jouer également le rôle d'employeur de dernier recours? Quand nous aurons entendu la réponse, nous pourrions voir si nous sommes d'accord ou non. Je voudrais savoir s'il assume ces deux responsabilités.

M. Chamut: J'aborderai cette question en détail dans la déclaration que je compte faire au comité aujourd'hui. Compte tenu de tous les changements qui se produisent dans le secteur de la pêche et au sein du ministère, il y a lieu effectivement de se demander ce que comprend notre mandat. C'est une question que nous avons étudiée attentivement au cours de l'année écoulée.

La présidente: Peut-être vaudrait-il mieux que nous laissions de côté cette discussion sur la politique en matière de pêche jusqu'à ce que les fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans nous aient fait leur exposé afin que tout soit bien clair.

Les fonctionnaires du ministère du Développement des ressources humaines peuvent répondre à la question du sénateur De Bané s'ils le désirent.

[Text]

Mr. Nouvet: I have no comment on that question because I think it is addressed to the Department of Fisheries and Oceans.

The Chairman: Let us finish with our questions for Human Resources Canada.

Senator Petten: Senator De Bané, you referred to "trawlers." Were you talking about factory ships?

Senator De Bané: Yes, I was referring to factory trawlers.

The Chairman: The Price Waterhouse report found that there were significant attitudinal barriers to achieving the goal of adjusting, and these attitudes were said to be adversely effecting counselling. Has that situation improved?

Mr. Nouvet: Our research shows that the situation is steadily improving. People were initially in denial when the groundfishery crisis proved to be that acute, but as a result of the counselling sessions, more and more people have come to the realization that they must make fundamental choices about their lives. It looked bleak six or seven months ago in terms of getting people committed to adjustment out. Now we have the right number interested. There are still some who are not interested, but there are enough who are interested that we feel we can meet the adjustment objective of the strategy.

The Chairman: Are those who are not now interested the ones who are looking forward to the return of the stocks and they want to be in the position of being able to get back into it?

Mr. Nouvet: Yes, and I would venture to say that even those who are committed to adjustment still have in the back of their mind the hope that the fishery will come back and that they will be able to go back into it. However, in the meantime, they are doing other things.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We appreciate your attendance here.

Senator Thériault: Perhaps these people should stay, because there may be some cross-questioning.

Senator De Bané: Neither of my questions have been answered. Will those be dealt with by DFO?

The Chairman: Yes.

From the Department of Fisheries and Oceans we have Mr. Chamut, Ms Cheryl Fraser, Mr. Karl Laubstein and Mr. Jacques Robichaud.

Mr. Chamut: I should like to make a verbal presentation and then try to answer the two questions which Senator De Bané has posed and any other questions which senators may have.

It is safe to say that these have been difficult and challenging times for our fisheries programs and our fishing communities on both coasts. I emphasize "both coasts" because we often see some of these issues as being largely focused on Atlantic Canada. The closure of the Atlantic groundfish industry has had a great impact on fishermen and fishing communities, but we must also recognize that there are increasing concerns on the

[Traduction]

M. Nouvet: Je ne peux pas répondre à cette question étant donné qu'elle s'adresse au ministère des Pêches et des Océans.

La présidente: Finissons-en avec les questions qui s'adressent à Développement des ressources humaines Canada.

Le sénateur Petten: Sénateur De Bané, vous avez parlé de «chalutiers». Parliez-vous des navires usines?

Le sénateur De Bané: Oui, je parlais des chalutiers usines.

La présidente: Selon le rapport Price Waterhouse, l'attitude des gens constitue un obstacle important qui s'oppose à l'adaptation des travailleurs et cette attitude négative nuit également au counselling. La situation s'est-elle améliorée?

M. Nouvet: Nous avons constaté que la situation s'améliorait régulièrement. Quand la crise de la pêche au poisson de fond s'est révélée aussi grave, les gens ont d'abord refusé de voir la réalité en face, mais grâce aux séances de counselling, ils ont été de plus en plus nombreux à se rendre compte qu'ils devaient apporter des changements fondamentaux à leur façon de vivre. Il semblait très difficile, il y a six ou sept mois, de convaincre les gens de se recycler. Ils sont maintenant suffisamment nombreux à vouloir le faire. Il y en a encore qui ne sont pas prêts, mais il y en a suffisamment qui sont intéressés et nous estimons donc pouvoir atteindre les objectifs d'adaptation de la stratégie.

La présidente: Les gens qui ne sont pas intéressés attendent-ils le retour des stocks de poisson et veulent-ils être en mesure de reprendre la pêche?

M. Nouvet: Oui, et même ceux qui sont déterminés à se réadapter caressent toujours l'espoir que la pêche reprendra et qu'ils pourront y retourner. Mais en attendant, ils font autre chose.

La présidente: Merci beaucoup messieurs. Nous vous remercions d'être venus.

Le sénateur Thériault: Ces personnes devraient peut-être rester, parce que nous aurons peut-être des questions qui concerneront les deux ministères.

Le sénateur De Bané: On n'a répondu à aucune de mes questions. Est-ce les gens du ministère des Pêches qui vont y répondre?

La présidente: Oui.

Les représentants du ministère des Pêches et des Océans sont M. Chamut, Mme Cheryl Fraser, M. Karl Laubstein et M. Jacques Robichaud.

M. Chamut: Je voudrais faire un exposé, après quoi j'essaierai de répondre aux deux questions du sénateur De Bané et aux autres questions que les sénateurs voudront nous poser.

On peut dire que nous venons de traverser une période difficile pour nos programmes de pêche et le secteur de la pêche des deux côtes. J'insiste sur le fait qu'il s'agit des deux côtes, car on a souvent tendance à centrer son attention sur la région de l'Atlantique. La fermeture de la pêche au poisson de fond dans l'Atlantique a eu de graves répercussions pour les pêcheurs et les collectivités qui vivent de la pêche, mais il faut reconnaître que la

[Texte]

Pacific coast as well about the economic viability of the fishery there. Many events have occurred over the last couple of years and we must recognize that the fishery is of concern on both coasts.

These problems coincide at a time when departmental resources for addressing these issues are being reduced.

We are undergoing not only challenging times in the fisheries but also the need for us fundamentally to re-examine the department's approach and how we will approach our responsibilities, policies and programs for the future.

It is safe to say that, as a result of all these initiatives, a number of efforts and policies are being advanced to address all of the challenges that we see facing us in both the east and the west. We are looking at a fairly significant reform of departmental programming. We are also looking at a very fundamental restructuring of the fisheries — that would be on both coasts — to deal with some fundamental problems which have affected the fisheries for a long period of time.

I will try to lay out for the committee the general direction of change in the department. I will also try to provide, hopefully, a broader context for some of the initiatives with which you may be familiar and to show you how they fit in the general direction of change.

The department's reform strategy pursues two somewhat independent but very complementary objectives. First, we are trying to achieve a fairly significant restructuring of the fishery sectors. Second, we must reform the department's program of fisheries management not only to achieve significant savings but also to try to do a better job than we have done in the past. There are some fairly compelling reasons for us to get on with making some fairly significant changes.

Let me outline some of the problems evident in both the Atlantic and Pacific fisheries. We have an excessive dependence on the fisheries. There are in excess of 59,000 people involved in the Atlantic fishery, which is far too high a number to provide a reasonable livelihood for every participant. There is chronic and long-standing overcapacity in both the processing and harvesting sector. Too many processing plants are chasing insufficient amounts of fish. Too many vessels are involved in harvesting. A large amount of excess capital is invested in a competitive race to catch all the fish that exist.

These problems result not only in questionable economic performance but also in a strong and unsustainable pressure upon the fishing resource. Livelihoods depend upon the fishery. The high levels of competition result in serious threats to conservation and to the long-term wellbeing of the resource.

In many fisheries, participant income is very low and quite unstable. Profitability is marginal. Cyclical resource declines are common and, again, this affects income. Management costs have grown significantly and income supplementation is a requirement for many fishermen. All combined, we have an unfortunate recipe for competition and dissipation of wealth.

[Translation]

viabilité économique de la pêche suscite également de plus en plus d'inquiétude sur la côte du Pacifique. Il s'est passé beaucoup de choses depuis deux ans et il faut avouer que la pêche suscite des inquiétudes sur les deux côtes.

Ces problèmes coïncident avec une période où le ministère voit diminuer les ressources dont il dispose pour s'y attaquer.

Non seulement le secteur de la pêche traverse des moments difficiles, mais nous devons réexaminer à fond la politique du ministère et la façon dont nous nous acquitterons de nos responsabilités et de nos programmes à l'avenir.

On peut dire qu'à la suite de toutes ces initiatives, un certain nombre d'initiatives et de politiques ont été proposées pour relever tous les défis qui se posent à nous sur la côte est et sur la côte ouest. Nous envisageons une réforme assez importante des programmes du ministère. Nous envisageons également une restructuration fondamentale des pêches, sur les deux côtes, pour régler certaines difficultés dont ce secteur est affligé depuis longtemps.

Je voudrais vous exposer l'orientation générale des changements que prévoit le ministère. J'essaierai également de vous retracer le contexte de certaines initiatives que vous connaissez peut-être afin de vous montrer comment elles s'inscrivent dans les changements envisagés.

La stratégie de réforme du ministère vise à atteindre deux objectifs indépendants, mais tout à fait complémentaires. Premièrement, nous essayons de réaliser une restructuration assez importante du secteur de la pêche. Deuxièmement, nous devons réformer le programme de gestion de la pêche du ministère, non seulement pour réaliser de grosses économies, mais également pour faire un meilleur travail que par le passé. Nous avons d'excellentes raisons de vouloir apporter des changements assez importants.

Je voudrais mettre en lumière certains des problèmes que l'on peut constater tant sur la côte atlantique que la côte pacifique. Nous dépendons trop de la pêche. Plus de 59 000 personnes participent à la pêche dans la région de l'Atlantique, ce qui est trop pour que chacun ait un revenu raisonnable. La surcapacité du secteur de la transformation et de la pêche est chronique. De trop nombreuses usines se disputent des quantités de poisson insuffisantes. Il y a trop de bateaux de pêche. On investit trop de capitaux pour essayer de prendre tout le poisson qui se trouve en mer.

Cette situation entraîne non seulement une rentabilité économique douteuse, mais des pressions trop fortes sur les stocks de poisson. Les gens dépendent de la pêche pour vivre. La concurrence très serrée qu'ils se livrent menace sérieusement la viabilité à long terme des stocks.

Dans de nombreux secteurs de la pêche, le revenu des participants est très bas et assez instable. La rentabilité n'est que marginale. Les stocks diminuent de façon cyclique et cela se répercute également sur les revenus. Les frais de gestion ont nettement augmenté et de nombreux pêcheurs ont besoin d'un complément de revenu. Tous ces facteurs contribuent à une concurrence trop serrée et un gaspillage de ressources.

[Text]

These are not recently discovered problems. They have been documented in many different studies. We are attempting to move away from these problems toward a future fishery which is redesigned to overcome the shortcomings of the past. We want to ensure that these problems do not recur in future fisheries.

When we talk about a vision for the fishery of the future, which was the planned topic for this morning's discussion, there is oftentimes general agreement on the problems. We agree for the most part that we are lacking the policy framework to give us the proper returns from our fishery. However, it is safe to say that there is no absolute consensus on our vision for the future. Many people have their own view of what the fishery should look like and how it should be managed.

Despite the lack of an overall consensus, everyone should agree that the future fishery must meet the following three objectives. In my view, the foremost objective is that the fishery must be managed in an environmentally sustainable way. Management systems and harvesting arrangements must provide for the long-term conservation of fish. That has been the paramount priority of the department in recent years. Our management programs are more precautionary. Our approach is more risk-averse to provide for the long-term well-being of the fish. If we fail to make that provision, the consequences are quite evident.

After environmental sustainability, the second objective of the fishery of the future is resilience combined with adequate income levels for participants. Resilience in the context of a fishery means the ability to withstand the normal ups and downs of a natural resource. Fish stocks are not inherently stable no matter what we do to manage them. The industry must also withstand the ups and downs of the marketplace while providing an adequate level of income for participants.

The third objective with which everyone should agree is that the industry must be self-reliant, competitive in world markets and viable without subsidy. Those are our three objectives for the various initiatives which are now under way.

We want a fishery which is a good source of income for those involved, rather than an employer of last resort. Senator De Bané made this point earlier. We want a fishery which can serve as the economic mainstay of Atlantic communities and for coastal communities in British Columbia. We do have an extraordinary wealth in our coastal areas. We have fishery resources which are abundant and valuable. Properly managed, those resources will sustain those communities for generations. We must move to ensure that result as we restore pride and renewed independence for those who earn their living from the sea.

If we adopt that overriding vision of objectives, what will happen to the industry as we move ahead? The future fishery will have the following characteristics.

First, it will be smaller. As I said, one problem is that the fishery is over-capitalized and there simply are too many people relying on access to the resource. The income opportunities cannot sustain that number of people. It must be reduced.

[Traduction]

Ces problèmes ne datent pas d'hier. De nombreuses études en ont fait état. Nous cherchons à nous en éloigner et à concevoir la pêche de l'avenir de façon à ne pas répéter les erreurs du passé. Nous voulons faire en sorte que ces problèmes ne se reproduisent pas.

Quand nous parlons de la pêche de l'avenir, le sujet qui avait été prévu pour les discussions de ce matin, on s'entend généralement quant à la nature des problèmes actuels. On reconnaît généralement que nous n'avons pas le cadre politique voulu pour assurer la rentabilité de la pêche. On peut dire toutefois que notre conception de l'avenir ne fait pas l'objet d'un consensus absolu. Bien des gens ont leur propre opinion quant à la façon dont la pêche devrait évoluer et être gérée.

Malgré l'absence de consensus, tout le monde devrait reconnaître que la pêche de demain doit répondre aux trois objectifs suivants. Le premier selon moi est qu'il faut gérer la pêche d'une façon viable sur le plan écologique. Les systèmes de gestion et de pêche doivent assurer la conservation à long terme des stocks de poisson. Telle a été la première priorité du ministère ces dernières années. Nos programmes de gestion sont plus prudents. Nous évitons davantage les risques afin d'assurer la viabilité à long terme des stocks. Si nous échouons sur ce plan, les conséquences sont assez évidentes.

Après la viabilité écologique, le deuxième objectif pour la pêche de demain est la résistance alliée à un niveau de revenu adéquat pour les participants. Dans le contexte des pêches, la résistance est la capacité à faire face aux hauts et aux bas d'une ressource naturelle. Les stocks de poisson ne sont pas stables quelle que soit la façon dont ils sont gérés. L'industrie doit également faire face aux hauts et aux bas du marché tout en assurant un revenu satisfaisant à ses participants.

Le troisième objectif sur lequel tout le monde devrait être d'accord est que l'industrie doit être autonome, concurrentielle sur les marchés mondiaux et viable sans subvention. Tels sont les trois objectifs des diverses initiatives que nous avons entreprises.

Nous voulons que la pêche soit une bonne source de revenus pour ceux qui travaillent dans ce secteur plutôt qu'un employeur de dernier recours. Le sénateur De Bané en a parlé tout à l'heure. Nous voulons que la pêche puisse être le moteur économique des localités côtières de l'Atlantique et de la Colombie-Britannique. Nos régions côtières représentent des richesses extraordinaires. Nous avons des ressources halieutiques abondantes et précieuses. Si elles sont bien gérées, ces ressources feront vivre ces localités pendant des générations. Nous devons faire en sorte de redonner leur fierté et leur sentiment d'indépendance à ceux qui gagnent leur vie grâce à la pêche.

Si nous adoptons ces objectifs, qu'advient-il de l'industrie? La pêche de demain présentera les caractéristiques suivantes.

Premièrement, elle sera plus limitée. Comme je l'ai dit, l'un des problèmes de la pêche est la surcapitalisation et le fait que trop de gens essaient d'en vivre. La capacité de revenu de ce secteur n'est pas suffisante pour assurer leur subsistance. Il faut réduire leur nombre.

[Texte]

Second, we must ensure that our harvesting capacity is matched to the capacity of the resource. That, currently, is not the case. The number of vessels and the harvesting capacity in the business must be reduced.

Third, as a policy, we should be promoting the concept of multi-licensed enterprises. I talked earlier about the objective of trying to achieve an industry that is more resilient. The way in which one can achieve that is to ensure that individuals who are in the fishery have access to more than one licence so that they can have an opportunity of making a reasonable income from their access to the resource.

Fourth, the industry must be much more responsible to market imperatives. There have been initiatives under way to try to improve product quality and to deal with value-added processing. This is something that the industry must take on as a responsibility of its own.

Fifth, the idea that we will adopt the concept of "professional fisherman" is an important view of the fishery in the future. We want to have a fishery that involves individuals who are knowledgeable about their craft, who have some degree of training, who understand what it means to fish in a responsible manner and who understand the consequences of their actions with respect to the long-term sustainability of the resource.

Sixth, we feel that, in the future, management systems must be developed jointly with fishermen. In the past, a paternalistic approach was taken by the department. In the last number of years, we have moved to become more cooperative with the industry. However, in the future we must move further to assign a greater degree of responsibility and accountability to the industry to provide advice and to take on many of the responsibilities that currently are viewed as being part of the department's responsibility.

Seventh, we must find ways to create incentives for people to conserve and create disincentives to cheat. This can be done through changes in policy and penalty systems. In the next few minutes, I will move on to some of the changes that we are considering.

Finally, in the future, all fleet sectors in this fishery will have a place. That includes inshore fleets, midshore fleets and offshore fleets. This must take place with the proviso that as we move ahead there must be a new ethic of conservation to ensure that responsible fishing practices are applied and practised. In the past, that has not been the case. Misreporting, discarding and poor practices on the sea have resulted in an inability to achieve our conservation objectives.

If we consider that a picture of what the fishery may look like in the future, how do we get there? In our view, there is an integrated array of strategies that we must pursue in order to achieve this future vision of what the fishery may look like. I should like to take you quickly through that.

There are five strategies. The first deals with conservation. The second deals with achieving a balance between resource and capacity. Third, we must reform access to the resource. Fourth, we

[Translation]

Deuxièmement, nous devons veiller à ce que notre capacité de pêche corresponde à la capacité des stocks. Ce n'est pas le cas actuellement. Il faut réduire le nombre de bateaux et la capacité de pêche.

Troisièmement, nous devrions avoir pour politique de promouvoir le concept des entreprises à permis multiples. J'ai dit tout à l'heure qu'un de nos objectifs était d'avoir une industrie plus résistante. La façon d'y parvenir est de faire en sorte que les pêcheurs aient accès à plus d'un permis afin de pouvoir gagner un revenu raisonnable.

Quatrièmement, l'industrie doit répondre beaucoup mieux aux impératifs du marché. Des initiatives ont été prises pour essayer d'améliorer la qualité du produit et augmenter la valeur ajoutée. C'est une responsabilité que l'industrie doit assumer elle-même.

Cinquièmement, le concept du «pêcheur professionnel» jouera un rôle important dans la pêche de l'avenir. Nous voulons que les pêcheurs connaissent bien leur métier, aient une certaine formation, sachent quelles sont leurs responsabilités et comprennent les conséquences de leurs actes pour la viabilité à long terme des ressources halieutiques.

Sixièmement, nous estimons qu'à l'avenir les systèmes de gestion doivent être élaborés en collaboration avec les pêcheurs. Par le passé, le ministère a adopté une attitude paternaliste. Depuis quelques années, nous avons coopéré davantage avec l'industrie. À l'avenir, nous devons aller encore plus loin en confiant au secteur de la pêche le soin de nous conseiller et d'assumer un grand nombre des responsabilités qu'assume actuellement le ministère.

Septièmement, nous devons trouver des moyens d'inciter les gens à protéger les stocks et à ne pas tricher. On peut le faire en modifiant la politique et les systèmes de pénalisation. Au cours des minutes qui suivent, je vais exposer certains des changements que nous envisageons.

Enfin, à l'avenir, toutes les flottilles de pêche auront leur place. Cela comprend les flottilles côtières, semi-hauturières et hauturières. Il faut que l'on adopte une nouvelle éthique de la conservation pour faire en sorte que de bonnes pratiques de pêche seront appliquées. Cela n'a pas été le cas jusqu'ici. Les pêcheurs qui ont fait de fausses déclarations, qui ont rejeté du poisson par-dessus bord et qui ont adopté de mauvaises méthodes de pêche nous ont empêché d'atteindre nos objectifs de conservation.

Comment faire pour atteindre les objectifs que nous visons pour l'avenir? Selon nous, nous devons adopter tout un ensemble de stratégies pour donner à la pêche son visage de demain. J'aimerais les passer rapidement en revue avec vous.

Ces stratégies sont au nombre de cinq. La première porte sur la conservation. La deuxième consiste à établir un juste équilibre entre les ressources halieutiques et la capacité de pêche. Pour ce

[Text]

must have policies that promote industry viability. Fifth, we must manage through what we call partnerships.

There are many components and activities under each one of these strategies which we are currently advancing. With respect to conservation, we are taking what we call a precautionary approach. We are advancing the concept of responsible fishing practices. We are engaged in developing training programs to try to ensure that, in working with the industry, people manage their harvesting practices in a way that will not have the sort of adverse effect on the resource that we have seen in the past. We think that changing the focus on conservation depends on effective enforcement and compliance. We have maintained our capacity for this in the department. One of the ways in which we can ensure that people do comply with the rules in the future is to ensure that when people violate the rules the penalty is removal of the privilege to fish. In other words, licensing sanctions have a far greater deterrent effect than a fine, which is oftentimes regarded simply as the cost of doing business. In the future, we see a greater degree of use of licence sanctions as a deterrent. We are expecting a greater degree of industry self-monitoring to achieve standards that will be set by the department. At the end of the day, the department cannot do it alone. We have to work with the industry to achieve conservation, which is the first strategy.

The second point I want to address is the strategy of trying to achieve a balance between resource and capacity. In this regard, there are three basic strategies being pursued. To achieve reduction in capacity, first, we are embarking on early retirement and licence retirement programs as part of the TAGS program. Second, we are carrying out a licensing policy review which will help us to achieve a number of objectives, one of which would be reducing capacity. Third, we will be adopting management reforms which will have the effect of promoting, over time, a continuing reduction of capacity. For example, things like individual transferrable quotas or area licensing concepts can result in a reduction in capacity. We will be using these techniques to try to achieve our objectives of a reduction in the number of participants and the amount of harvesting capacity that is available.

With respect to the third strategy of redefining resource access, a new licensing policy is being developed. As part of that policy, we will be proposing to establish core enterprises. We will have a new policy in place that will avoid growth in participation and capitalization. As part of our approach to licensing, we will also be increasing licensing fees to reflect better the value of the opportunity to fish and to defray the costs of management. In future, licensing fees will be increased in order to assist in defraying the cost of departmental management programs.

I have talked about the fourth strategy of industry viability. If we have a reduced number of participants, then, obviously, it will be a more viable industry. Promoting multi-licensed enterprises will improve our ability to withstand upturns and downturns.

[Traduction]

qui est de la troisième, nous devons réformer l'accès aux ressources. Quatrièmement, il nous faut des politiques pour promouvoir la viabilité du secteur de la pêche. Cinquièmement, nous devons le gérer en établissant ce que nous appelons des partenariats.

Chacune de ces stratégies comprend un grand nombre d'éléments et d'activités. Pour ce qui est de la conservation, nous procédons avec prudence. Nous préconisons des méthodes de pêche raisonnables. Nous sommes en train d'élaborer des programmes de formation, en collaboration avec l'industrie, pour que les méthodes de pêche n'aient pas les conséquences néfastes que nous avons constatées par le passé. Si nous mettons l'accent sur la conservation, il faut que l'application et l'observation soient efficaces. Le ministère a préservé sa capacité à cet égard. L'une des façons dont nous pourrions veiller, à l'avenir, à ce que les gens se conforment aux règles est de leur enlever le privilège de pêcher lorsqu'ils enfreignent ces règles. Autrement dit, la suspension du permis a un effet beaucoup plus dissuasif qu'une amende, car on considère souvent que cela fait simplement partie des frais généraux. À l'avenir, nous aurons davantage recours à la suspension des permis. Nous nous attendons à ce que l'industrie exerce sa propre surveillance afin d'atteindre les normes qui seront établies par le ministère. Ce dernier ne peut pas s'en charger à lui seul. Nous devons travailler en collaboration avec l'industrie pour assurer la conservation des stocks, ce qui représente notre première stratégie.

Je parlerai ensuite de la stratégie visant à établir un juste équilibre entre les ressources halieutiques et la capacité de pêche. Il y a trois façons d'y parvenir. Premièrement, pour réduire la capacité, nous avons adopté un programme de retraite anticipée et un programme de retrait des permis dans le cadre de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique. Deuxièmement, nous réexaminons notre politique d'émission de permis dans le but d'atteindre plusieurs objectifs dont l'un consiste à réduire la capacité de pêche. Troisièmement, nous allons entreprendre une réforme de la gestion qui aura pour effet de promouvoir, avec le temps, une réduction continue de la capacité de pêche. Par exemple, des quotas individuels transférables ou des permis accordés pour certains secteurs peuvent se traduire par une réduction de la capacité de pêche. Nous nous servons de ces méthodes pour réduire le nombre de participants et la capacité de pêche, conformément à nos objectifs.

Pour ce qui est de la troisième stratégie celle qui consiste à redéfinir l'accès aux ressources halieutiques, nous élaborons une nouvelle politique d'émission de permis. Dans le cadre de cette politique, nous proposerons de constituer un noyau d'entreprises. Nous mettrons en place une nouvelle politique qui évitera la croissance de la participation et de la capitalisation. D'autre part, nous augmenterons les droits de permis pour qu'ils reflètent mieux leur valeur réelle et pour couvrir les coûts de gestion. À l'avenir, les droits de permis augmenteront pour défrayer les programmes de gestion du ministère.

J'ai mentionné la quatrième stratégie qui consiste à assurer la viabilité du secteur de la pêche. Si le nombre de participants diminue, cette industrie sera plus viable. En favorisant les entreprises à permis multiples, nous serons mieux en mesure

[Texte]

There can be a variety of management reforms that will improve competitiveness.

One other element that is important here is the adoption of an integrated registration and reporting system that will be used to serve as a means of improved accounting of catch and an improved accounting with respect to access to UI and income tax. Combining a single system like this will give us a better understanding of what is happening within the industry, both in terms of catch and business operation.

Finally, I mentioned the intent to move ahead in partnership. We intend to negotiate what we call partnership agreements with the industry, which will allow for a far greater degree of industry decision making. Amendments to the Fisheries Act will be proposed to enable this to happen. In future, we see a much greater degree of responsibility being taken by the industry. As part of these agreements, we also see them taking on a larger share of the cost.

I conclude by indicating that, complementary to all of these many initiatives that are under way, the department itself is also undergoing significant reform. Even though the reform of the department and the restructuring of the fishery are proceeding on what appear to be separate tracks, it is obvious that they are very complementary. We cannot achieve reform of the department without achieving a restructuring of our relationship with the industry.

As we move down these two tracks, we will be reforming the departmental program at the same time as we are moving to improve the viability, competitiveness and sustainability of the industry for the long term.

Senator Thériault: Do you have an exact copy of what you just told us?

Mr. Chamut: No.

Senator Thériault: Is it on tape? If not, we will find it in the transcript.

Mr. Chamut: I am using something that I had used for another purpose. I have edited, picked and chosen what I read.

Senator Thériault: We will look at the transcript, then.

Senator De Bané: I think we must agree with most of what has been said, but the challenge, of course, is how to get there.

Mr. Chamut began by saying that the first duty of the department is to adopt policies that will not deplete the resource. No one would argue with that.

Second, the harvesting capacity — that is, the catching power — should not exceed the available resource. If it does, it will deplete the resource. I can go to every point he made and say that those principles have been obvious to all predecessor representatives from the Department of Fisheries and Oceans. That activity should be self-reliant, competitive and work without subsidy. It should be more responsive to the markets. We should have professional fishermen. We should have better quality. We should develop those systems with the fishermen. We should deal with

[Translation]

d'absorber les hauts et les bas. Diverses réformes sur le plan de la gestion peuvent améliorer notre compétitivité.

Un autre élément important est l'adoption d'un système d'enregistrement et de rapport intégré qui servira à améliorer la comptabilisation des prises et qui pourra également servir aux fins de l'assurance-chômage et de l'impôt sur le revenu. Ce système unique nous permettra de mieux comprendre ce qui se passe dans le secteur de la pêche tant du point de vue des prises que des opérations commerciales.

Enfin, j'ai parlé de notre intention d'établir des partenariats. Nous comptons négocier ce que nous appelons des ententes de partenariat avec l'industrie, ce qui permettra au secteur de la pêche de participer davantage aux prises de décisions. Pour ce faire, nous proposerons des modifications à la Loi sur les pêches. À l'avenir, l'industrie assumera beaucoup plus de responsabilités. Dans le cadre de ces accords, elle assumera également une part plus importante des coûts.

Pour conclure, je dirai qu'en plus de toutes ces initiatives en cours, le ministère est lui-même en pleine transformation. Même si cette transformation interne et la restructuration du secteur de la pêche semblent progresser sur des voies séparées, il est évident qu'elles sont complémentaires. Nous ne pouvons pas transformer le ministère sans restructurer nos rapports avec le secteur de la pêche.

Au fur et à mesure que nous progresserons dans ces deux directions, nous réviserons les programmes ministériels en même temps que nous améliorerons la viabilité, la compétitivité et la durabilité à long terme de l'industrie.

Le sénateur Thériault: Avez-vous le texte de ce que vous venez de nous dire?

M. Chamut: Non.

Le sénateur Thériault: Est-ce sur bande magnétique? Sinon, nous attendrons d'avoir la transcription.

M. Chamut: Je me suis servi d'un texte que j'avais utilisé à d'autres fins. J'en ai seulement repris certains passages.

Le sénateur Thériault: Dans ce cas, nous examinerons la transcription.

Le sénateur De Bané: Nous sommes sans doute d'accord en majeure partie avec ce qui a été dit, mais la difficulté est de trouver les moyens d'atteindre ces objectifs.

M. Chamut a commencé par dire que la première fonction du ministère était d'adopter des politiques qui éviteraient l'épuisement des ressources halieutiques. Personne ne le contestera.

Deuxièmement, la capacité de pêche ne doit pas dépasser les ressources disponibles. Dans le cas contraire, les ressources s'épuiseront. Chacun des principes qu'il a énoncés sautait déjà aux yeux de tous les représentants du ministère des Pêches et des Océans qui l'ont précédé. L'industrie de la pêche devrait être indépendante, concurrentielle et pouvoir se passer de subventions. Il faudrait qu'elle réponde davantage à la demande des marchés. Nous devrions avoir des pêcheurs professionnels. Le produit doit être de meilleure qualité. Il faudrait mettre ces systèmes au point

[Text]

conservation and have a balance between the resource and all the rest. The principles Mr. Chamut has announced have been obvious to everyone for many years.

In 1976, we had a unique opportunity when we expanded our territorial limit from 12 miles to 200 miles. Overnight, the available resource to Canadian fishermen increased at least four times. We had a unique chance and we blew it. The problems that existed in 1976 are still with us today.

When I was Minister of Fisheries, the theoretical catching power of our fleet on the Pacific coast per hour was more than what was caught with that fleet in one year. That gives you an idea of the overcapacity of the catching power of the fleet compared with the resource. The witness says that we should at least maintain the resource because if it is depleted, there will be no fish for generations. That, of course, will be a tragedy. The whole problem is how to get there.

The first idea I should like to put on the table relates to agriculture. Why is it that the other renewable resource, agriculture, has made its revolution over the years? Today, those involved in agriculture are much more modern and efficient than the people in the fishery.

Senator Thériault: They are also more subsidized!

Senator De Bané: When you buy a litre of milk or half a kilo of butter, you do not question whether or not this is good quality. Why has the revolution in agriculture occurred but there has been no revolution in the fishery? Why is the quality not the same? Why is there not added value as you have in agriculture? Why is the fishery still, in many cases, a glorified activity to welfare? Why are people using it more like a lottery as they do on the Pacific coast? In some years, Japanese buyers on small boats, with their brief cases filled with money, would buy all the egg roe they could.

I do not dispute the diagnosis of the representative of the department, but every single one of his points was made years ago by the department — that is, maintaining the resource so that it will not be depleted for future generations; maintaining a balance between the catching power and the resource; employing more professional fishermen; providing better quality; and becoming more responsive to the market. Those objectives have eluded us.

Over the years the department implicitly decided, without cabinet approval, to shoulder two responsibilities. First, they decided to look after the fishery and act as the employer of last resort. If the biologists of the department said that the fishing of a certain species should stop, the fishermen replied that the department should keep the fishery open because they needed stamps for UIC. Well, the department let the fishery continue to ensure that the fishermen got their stamps. The department

[Traduction]

en collaboration avec les pêcheurs. Il faudrait assurer la conservation des ressources et établir un juste équilibre entre les stocks et tout le reste. Les principes énoncés par M. Chamut sont évidents aux yeux de tous depuis de nombreuses années.

En 1976, une occasion unique s'est offerte à nous lorsque nous avons étendu nos eaux territoriales de 12 milles à 200 milles. Du jour au lendemain, les ressources halieutiques à la disposition des pêcheurs canadiens ont au moins quadruplé. Nous avions une chance exceptionnelle, mais nous n'avons pas su l'exploiter. Les problèmes qui existaient en 1976 existent toujours.

Quand j'étais ministre des Pêches, notre flottille de la côte du Pacifique avait une capacité de capture horaire à ce que cette flottille prenait en un an. Cela vous donne une idée de notre surcapacité de pêche. Le témoin déclare que nous devrions au moins maintenir les stocks à leur niveau, car s'ils sont épuisés, il n'y aura plus de poisson à pêcher pendant plusieurs générations. Ce serait évidemment une tragédie. La question est de savoir comment y parvenir.

La première idée que j'aimerais énoncer se rapporte à l'agriculture. Comment se fait-il que cette autre ressource renouvelable qu'est l'agriculture ait réussi à se transformer radicalement au cours des années? À l'heure actuelle, les agriculteurs travaillent de façon beaucoup plus moderne et efficace que les pêcheurs.

Le sénateur Thériault: Ils obtiennent également plus de subventions?

Le sénateur De Bané: Quand vous achetez un litre de lait ou un demi-kilo de beurre, vous ne vous demandez pas s'ils sont ou non de bonne qualité. Pourquoi y a-t-il eu une révolution dans le secteur agricole, mais pas dans celui de la pêche? Pourquoi la qualité n'est-elle pas la même? Comment se fait-il que la valeur ajoutée ne soit pas aussi importante qu'en agriculture? Pourquoi la pêche reste-t-elle, dans bien des cas, une forme d'assistance sociale? Pourquoi les pêcheurs de la côte du Pacifique y voient-ils une sorte de loterie? Certaines années, des acheteurs japonais arrivent avec des porte-documents remplis bourrés de billets de banque pour acheter tous les oeufs de poisson qu'ils peuvent trouver.

Je ne conteste pas la validité du diagnostic du représentant du ministère, mais chacun des principes qu'il a avancés a déjà été préconisé, il y a des années, par le ministère. Autrement dit, il faut préserver les ressources halieutiques afin qu'elles ne soient pas épuisées pour les générations futures; il faut maintenir un juste équilibre entre la capacité de prises et les ressources disponibles; employer davantage de pêcheurs professionnels; fournir un produit de meilleure qualité et mieux répondre à la demande du marché. Nous n'avons pas réussi à atteindre ces objectifs.

Au cours des années, le ministère a décidé tacitement, sans l'approbation du Cabinet, d'assumer deux responsabilités. Il s'agissait d'abord de s'occuper du secteur de la pêche et ensuite de jouer le rôle d'employeur de dernier recourt. Si les biologistes du ministère disaient qu'il fallait cesser de pêcher certaines espèces, les pêcheurs répondaient que le ministère devait garder la pêche ouverte parce qu'ils avaient besoin de timbres d'assurance-chômage. Le ministère les laissait pêcher pour qu'ils obtiennent

[Texte]

shouldered both responsibilities, namely, employer and manager of the fishery.

I have talked about the extension of our jurisdiction to 200 miles. We blew our chance to put order in our fishery. A major flaw in our Constitution is that fish relate to federal jurisdiction in the water, but the moment they are landed another level of government takes over. With the extension of jurisdiction in 1976, Premier Peckford of Newfoundland said that that resource should land in Newfoundland and not in Nova Scotia. Overnight, he gave licences and multiplied by four the number of plants in Newfoundland. Today there is overcapacity. All those plants are working at 30 per cent of their capacity because another level of government gave licenses to new plants. That happened in Quebec; it happened in every province.

I agree with most of Mr. Chamut's analysis, but those objectives have eluded the department for at least a quarter of a century.

Unless the department decides that they will manage the fishery as the Department of Agriculture manages agriculture; that other departments will take charge of stabilizing economic policies; and that Mr. Massé, who is in charge of negotiating with the provinces, will tackle that question and convince the provinces that Ottawa should, in the fisheries, take charge of the whole gamut of that activity; those valid objectives which have been expressed to us will elude us for another quarter century. This is my humble reflection.

Mr. Chamut: I should like to respond. I will try to be concise. I wish to talk a bit about some of things to which you referred in your comment about the employer sacrificing conservation in favour of social objectives.

If you go back 20, 30 or more years, it is safe to say that one of the problems that we have had is that the department has had a number of objectives to achieve. We have tried to achieve conservation and certain social objectives at the same time as we have tried to achieve certain economic objectives. Simply put, it is impossible to optimize all three of those objectives at the same time.

I believe now that we have reshaped our focus and that the actions taken have reinforced the role of this department as conservation. Our responsibility is proper management of the resource to achieve long-term sustainability. Most people in the department would acknowledge that that is the primary mandate we carry.

The issue of the fishery being the employer of last resort is not an objective that we have actively sought but one that has been imposed on us. Perhaps it is something we accepted, because many times the issue of eligibility for UI payments has been a major influence on the design of management programs. In future, we will be moving away from that so that we can focus on conservation.

[Translation]

leurs timbres. Il assumait les deux responsabilités soit celle d'employeur et celle de gestionnaire de la pêche.

J'ai parlé de l'extension de nos limites territoriales à 200 milles. Nous avons raté la chance que nous avions de mettre de l'ordre dans le secteur de la pêche. Notre Constitution présente un gros défaut en ce sens que le poisson relève du gouvernement fédéral lorsqu'il se trouve dans l'eau, mais qu'un autre niveau de gouvernement prend la relève dès qu'il est débarqué. Après l'extension des eaux territoriales en 1976, le premier ministre Peckford, de Terre-Neuve, a déclaré que le poisson devait être débarqué à Terre-Neuve et non pas en Nouvelle-Écosse. Du jour au lendemain, il a émis des permis et quadruplé le nombre d'usines à Terre-Neuve. Il y a aujourd'hui une surcapacité. Toutes ces usines ne tournent qu'à 30 p. 100 de leur capacité parce qu'un autre niveau de gouvernement a accordé des permis à de nouveaux établissements. C'est arrivé également au Québec et dans toutes les autres provinces.

Je suis d'accord avec la majeure partie de l'analyse de M. Chamut, mais cela fait au moins un quart de siècle que le ministère n'arrive pas à atteindre ces objectifs.

À moins que le ministère ne décide de gérer la pêche comme le ministère de l'Agriculture gère l'agriculture, que d'autres ministères ne s'occupent de stabiliser l'économie et que M. Massé, qui est chargé de négocier avec les provinces, ne s'attaque à cette question et n'arrive à convaincre les gouvernements provinciaux qu'Ottawa doit assumer toutes les responsabilités en matière de pêche, les objectifs parfaitement valides qui nous ont été énoncés ne seront toujours pas atteints d'ici 25 ans. Voilà ce que j'en pense.

M. Chamut: Je voudrais répondre à cela. J'essaierai d'être concis. J'aimerais parler un peu de certaines choses que vous avez mentionnées quant au fait que l'employeur a sacrifié la conservation à des objectifs sociaux.

Si vous remontez 20 ou 30 ans en arrière ou davantage, on peut dire qu'un des problèmes du ministère était qu'il avait plusieurs objectifs à atteindre. Nous avons essayé d'assurer la conservation des ressources tout en atteignant certains objectifs sociaux et économiques. Autrement dit, il est impossible d'atteindre ces trois objectifs en même temps.

Je crois que nous avons maintenant réorienté notre tir et que les mesures prises ont renforcé notre rôle sur le plan de la conservation. Nous avons la responsabilité d'assurer une bonne gestion des ressources pour parvenir à une viabilité à long terme. La plupart des gens du ministère reconnaîtront que telle est notre première mission.

Pour ce qui est d'être un employeur de dernier recours, c'est un objectif que nous avons non pas poursuivi activement, mais qui nous a été imposé. Peut-être l'avons-nous accepté parce que, bien souvent, l'admissibilité à l'assurance-chômage a fortement influencé la conception des programmes de gestion. C'est une chose dont nous nous éloignerons à l'avenir, de façon à pouvoir mettre l'accent sur la conservation.

[Text]

Senator De Bané: I wish to ask you a difficult question. Suppose you reach the conclusion that the way to harvest the fish at the least cost is to give a license to one fisherman in an isolated village in northern Quebec, and only one fisherman. That fisherman, with only one boat, can harvest the available resource without depleting that resource. On the other hand, as there is absolutely no alternate employment in that small village in Northern Quebec, it would be unfair that only one person has a decent living. So we say, "We will give a licence to 25 boats in that village so each will have enough stamps to get UIC". If you were confronted with such agonizing options, which one of the two would you choose: Allowing one person to fish so that he can harvest at the lowest costs or giving a living to all of them?

Mr. Chamut: That is why I am glad I am not minister, because that decision is one that I would not be asked to make. It is a good question, but one on which it would be inappropriate for me to venture a personal opinion. Your analogy has highlighted the dilemmas that are often faced.

Senator De Bané: I thank you for your frankness.

Mr. Chamut: I did not want to leave the impression that I had claimed to have discovered the various deficiencies and problems with the fishery. Many studies have simply repeated, many times, all of the problems that I announced or that I talked about in my statement.

Your question is: How do we start to deal with these things? I feel more optimistic that we actually have a number of initiatives under way which will achieve some resolution to some of the problems that I talked about.

You questioned professionalization. We are well advanced in working with the association in Newfoundland and with the provincial government in creating a legislative framework for the professionalization of fishers in Newfoundland. Amendments are being proposed to change the Fisheries Act to give us the authority to enter into partnerships, authority we currently do not possess. We have amendments to the Fisheries Act to create the ability to license or to sanction licence holders. We also have initiatives under way to reform our Atlantic licensing policy.

Those consultations are now just concluding with what is a fair degree of consensus — not absolute, but a fair degree of consensus — about new approaches.

On the Pacific coast, we have an industry consultative process which will involve working with the industry to achieve a significant reduction in capacity and participants.

The change as a result of what has occurred on both west and east coasts is that people are aware and much more prepared to look at more radical solutions. We have made progress. I agree that many of these issues have been around for a long time, but I think we have the will. We have started to take steps that will lead to a more permanent solution to some of these problems which, as you correctly pointed out, have been around for a long time.

[Traduction]

Le sénateur De Bané: Je voudrais vous poser une question complexe. Supposons que vous décidiez que la façon la plus rentable de pêcher consiste à accorder un permis à un seul pêcheur d'un village isolé du nord du Québec. Ce pêcheur, qui n'aura qu'un seul bateau, pourra prendre le poisson disponible sans épuiser les stocks. D'un autre côté, comme il n'y a absolument aucun autre emploi dans ce petit village du nord du Québec, il serait injuste qu'une seule personne puisse vivre décemment. Par conséquent, nous décidons d'accorder un permis à 25 personnes de ce village afin que chacune d'elles ait suffisamment de timbres d'assurance-chômage. Si vous vous trouvez devant un choix aussi difficile, laisserez-vous une personne pêcher pour qu'elle puisse exploiter les ressources de façon viable ou accorderez-vous un gagne-pain à tout le monde?

M. Chamut: Voilà pourquoi je me réjouis de ne pas être ministre, car je n'ai pas à prendre ce genre de décisions. C'est une bonne question, mais ce n'est pas à moi d'y répondre. Votre exemple met en lumière le dilemme auquel nous sommes souvent confrontés.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie de votre franchise.

M. Chamut: Je ne voulais pas donner à entendre que j'avais découvert moi-même les faiblesses et les problèmes du secteur de la pêche. De nombreuses études ont fait état, les unes après les autres, des problèmes que j'ai décrits dans ma déclaration.

Vous demandez comment nous allons nous attaquer à ces difficultés? Je suis assez optimiste, car nous avons lancé plusieurs initiatives qui permettront de résoudre certains des problèmes dont j'ai parlé.

Vous avez parlé de la professionnalisation. Nous avons commencé à travailler avec l'association de Terre-Neuve et le gouvernement provincial à un cadre législatif pour la professionnalisation des pêcheurs terre-neuviens. Nous allons proposer des modifications à la Loi sur les pêches afin de pouvoir conclure des partenariats, ce que nous ne pouvons pas faire pour le moment. D'autres modifications à la Loi sur les pêches nous permettront de pénaliser les titulaires de permis. Nous avons également entrepris des initiatives pour réformer notre politique d'émission de permis dans l'Atlantique.

Ces consultations se terminent et on est assez d'accord — pas absolument, mais assez d'accord — quant aux nouvelles façons d'aborder les problèmes.

Sur la côte du Pacifique, nous avons mis en place un processus de consultation avec l'industrie qui nous permettra de réduire dans une large mesure la capacité de pêche et le nombre de participants.

À la suite de ce qui s'est passé sur la côte ouest et sur la côte est, les gens sont mieux disposés à envisager des solutions plus radicales. Nous avons réalisé des progrès. Je reconnais que la plupart de ces questions ne datent pas d'hier, mais nous avons la volonté d'agir. Nous avons commencé à prendre des mesures qui conduiront à une solution plus permanente aux problèmes qui, comme vous l'avez fort justement fait remarquer, existent depuis longtemps.

[Texte]

Senator Comeau: I, too, listened to the broad range of objectives and goals you are trying to reach. Most of us would be quite supportive of such noble goals.

Senator De Bané is a perfect example of the type of thinking that may permeate some of the proposals you are putting forward. He immediately went to the central Canadian perspective that Atlantic Canadians are all on UI and welfare, and so on.

Senator Thériault: Yes.

Senator Comeau: That is an immediate take-off. You are appearing before an audience that is receptive to what you are saying — the central Canadians, anyway.

Senator De Bané immediately blamed the province for opening up fish plants, yet never mentioned the fact that DFO itself is quite responsible for many of the fish plants that opened over the years. I could name the fleet separation that we had in place for many years whereby fishermen were allowed to open fish plants. Yet fish plants, the true marketers, those who developed and knew the markets and developed good marketing practices, were not allowed to get the resource. You allowed the harvester to open the fish plant but not the other way around. DFO itself is responsible for that, not the people of Atlantic Canada and not the industry.

Most recently, the ITQs, the individual transferable quotas which I personally thought had a lot of promise, were a good initiative. Again, it was allowed to become damaged. As I understand it now, no fisherman is allowed to have more than 2 per cent of the TAC.

However, as it stands right now, approximately 80 per cent of the TAC is concentrated in five hands in Nova Scotia and there is no interest by those individuals to process this fish in our Nova Scotia-based fish plants. They just harvest it and ship it.

This has been allowed as a result of the efforts of various ingenious lawyers who prepared civil writs and other things, but this should not be allowed.

DFO must look in the mirror and ask itself whether it is prepared to change as the industry is prepared to do. DFO must accept that it is partially to blame. The fault is not with welfare, as some central Canadians would have us believe, but with DFO and the industry.

Perhaps as a part of your action plan you could meet the objectives which we all want to meet. The department itself must take some blame.

Mr. Chamut: I was not suggesting in my remarks that the situation we are in is entirely a consequence of people trying to get onto UI. I do not think I implied that. I believe I made a clear statement to the contrary.

Senator Comeau: I apologize. You did not say that, it is just that I am tired of hearing it from many people. Perhaps I am over-sensitive.

[Translation]

Le sénateur Comeau: Je vous ai écouté, moi aussi, énoncer les nombreux objectifs que vous tentez d'atteindre. La plupart d'entre nous seraient d'accord avec des objectifs aussi nobles.

Le sénateur De Bané vient de donner un parfait exemple du genre de raisonnement sur lesquels se fondent peut-être certaines de vos propositions. Fidèle à la façon de voir du Canada central, il a immédiatement émis l'idée que les Canadiens de l'Atlantique touchent tous l'assurance-chômage ou l'assistance sociale.

Le sénateur Thériault: Oui.

Le sénateur Comeau: C'est la réaction immédiate. Vous comparez devant un auditoire très réceptif à ce que vous dites — en tout cas pour ce qui est des Canadiens du centre du pays.

Le sénateur De Bané a immédiatement reproché à la province d'avoir ouvert des usines sans mentionner que le ministère assumait lui-même la responsabilité de l'ouverture d'un bon nombre d'établissements. Il suffit de mentionner le programme de retrait de navires de la flottille qui a été en place pendant des années et qui permettait aux pêcheurs d'ouvrir des usines. Pendant ce temps-là, les usines qui avaient développé les marchés et qui les connaissaient bien, celles qui avaient établi de bonnes méthodes de commercialisation, n'avaient pas accès aux ressources halieutiques. Vous avez permis aux pêcheurs d'ouvrir des usines, mais pas l'inverse. C'est le ministère qui en est responsable et non pas les gens de l'Atlantique ou le secteur de la pêche.

Plus récemment, les QIT, les quotas individuels transférables qui me paraissaient très prometteurs, ont été une bonne initiative. Là encore on a laissé ce système se dégrader. Si j'ai bien compris, aucun pêcheur n'a droit à plus de 2 p. 100 du total admissible des captures.

Cependant, 80 p. 100 environ du TAC se trouvent entre les mains de cinq exploitants de Nouvelle-Écosse qui n'ont aucun désir de transformer ce poisson dans les usines de la province. Ils se contentent de le pêcher et de l'expédier ailleurs.

Cette situation est le résultat des efforts déployés par des avocats ingénieux qui ont eu recours à des assignations au civil et d'autres tactiques, mais ce ne devrait pas être permis.

Le ministère doit se regarder dans le miroir et se demander s'il est prêt à changer comme l'industrie est prête à le faire. Il doit reconnaître qu'il une part de responsabilité. Ce n'est pas de la faute de l'assistance sociale, comme certains Canadiens du centre du pays aimeraient nous le faire croire, mais celle du ministère et de l'industrie.

Peut-être que, dans le cadre de votre plan d'action, vous pourriez atteindre les objectifs que nous trouvons tous souhaitables. Le ministère a une part de responsabilité.

M. Chamut: Je n'ai pas voulu dire que la situation actuelle est entièrement due au fait que les gens veulent obtenir l'assurance-chômage. Je ne pense pas avoir dit cela. Je crois avoir clairement déclaré le contraire.

Le sénateur Comeau: Je m'en excuse. Vous n'avez pas dit cela et c'est seulement que je suis fatigué de l'entendre dire par beaucoup de gens. Je suis peut-être trop susceptible.

[Text]

Mr. Chamut: The situation in which we currently find ourselves is a result of a range of policies and decisions which have been made over the years. It is easy to see that in the forties and fifties the whole objective of the government was to invest in large, modern harvesting vessels. How we ended up with overcapacity in the harvesting sector is not a big secret. At the same time, government invested in processing plants because it was thought that that was a good thing to do. To some extent, that is the problem we are wrestling with now. There is simply too much capacity.

With regard to ways of dealing with that, there are approaches being taken which will have the desired result. One approach is to adopt individual transferrable quotas because that has an effect on reducing the amount of capital involved in catching a certain amount of fish.

With regard to your point about fleet separation, yes, that is a departmental policy, but it is one which is extremely controversial in the industry. On the one hand, people who own processing plants very much wish to be vertically integrated. They wish to be able to own harvesting vessels so that they can control their supply of raw material. On the other hand, the vast majority of inshore fishermen would be violently opposed to that kind of vertical integration. They see it as eliminating their bargaining power in terms of prices of fish, creating a situation in which they would be ultimately cannibalized, gobbled up or affected in some way.

It is an interesting debate. I am sure that if you polled people around the table you would get varying views. The purpose of fleet separation policy was right and valid in 1979 when the policy was established. It must be considered whether it is still appropriate in terms of the long-term outlook for this fishery. As part of our licensing policy, we are looking at fleet separation. I cannot tell you that there is a great deal of consensus either to abandon it or to maintain it as it is. The community is still polarized. People have very strong views on both sides of that issue.

It is still on the table and is being considered. No doubt there will soon be an announcement dealing with licensing policy. Your point highlights some of the difficult choices facing decision makers, as did Senator De Bané's question.

Senator Comeau: Is it an exaggeration to say that approximately 90 per cent of Nova Scotia-caught fish is being shipped whole and fresh to the U.S. right now? We are saying that we have overcapacity in our processing plants when approximately 90 per cent of our fish is being shipped raw out of Nova Scotia, due, to a certain extent, to DFO requirements for our fish plants which are more stringent than they are in the U.S.

Perhaps I am being a little too simplistic in this.

Mr. Chamut: With respect, I think it is simplistic. I know that there are differing rules in the U.S., but a fish plant in the United States that will be producing fish to go into the European Community, for example, must meet standards set by the

[Traduction]

M. Chamut: La situation actuelle résulte d'un ensemble de politiques et de décisions qui ont été prises au cours des années. Il est évident que dans les années 40 et 50, le but du gouvernement était d'investir dans de gros bateaux modernes. La raison pour laquelle nous nous sommes retrouvés avec une surcapacité de pêche n'est pas un grand secret. En même temps, le gouvernement a investi dans des usines de transformation parce qu'on pensait que c'était la chose à faire. Tel est, dans une certaine mesure, le problème auquel nous sommes actuellement confrontés. C'est tout simplement un problème de surcapacité.

Quant aux façons d'y remédier, nous avons pris des mesures qui auront le résultat désiré. L'une d'elles consiste à adopter des quotas individuels transférables, car cela réduit les capitaux dépensés pour prendre une certaine quantité de poissons.

Quant à ce que vous avez dit de la politique de retrait de navires de la flottille, c'est effectivement la politique du ministère, mais elle est extrêmement controversée. D'un côté, les propriétaires d'usines de transformation tiennent beaucoup à pouvoir s'intégrer verticalement. Ils veulent pouvoir posséder des bateaux de pêche afin d'exercer un contrôle sur leur approvisionnement en matières premières. D'un autre côté, la majorité des pêcheurs côtiers s'opposent énergiquement à ce genre d'intégration verticale. Ils craignent de perdre leur pouvoir de négociation pour ce qui est du prix du poisson et de se faire dévorer ou absorber.

C'est un débat intéressant. Si vous faisiez un sondage autour de cette table, vous obtiendriez sans doute des opinions divergentes. Le but de la politique de retrait de navires de la flottille était tout à fait valide en 1979 lorsque cette politique a été établie. Il s'agit de voir s'il l'est toujours compte tenu des perspectives à long terme du secteur de la pêche. Nous envisageons le retrait de navires dans le cadre de notre politique d'émission de permis. Je ne peux pas vous dire que tout le monde soit d'accord pour abandonner ou maintenir cette politique sous sa forme actuelle. Les avis restent partagés. Les idées pour et contre sont bien ancrées dans l'esprit des gens.

Nous continuons d'examiner la question. Le ministère annoncera sans doute bientôt sa politique d'émission de permis. Votre remarque met en lumière certains des choix difficiles que doivent faire les décideurs, tout comme la question du sénateur De Bané.

Le sénateur Comeau: Est-il exagéré de dire qu'environ 90 p. 100 du poisson pris en Nouvelle-Écosse est encore expédié tel quel vers les États-Unis? Nous prétendons que nos usines de transformation ont une capacité excessive alors que 90 p. 100 de notre poisson est expédié à l'état brut, en partie parce que les exigences du ministère à l'égard de nos usines de poisson sont plus strictes qu'elles ne le sont aux États-Unis.

Mon raisonnement est peut-être un peu trop simpliste.

M. Chamut: Si vous me permettez, je pense qu'il est effectivement un peu simpliste. Je sais que les règles sont différentes aux États-Unis, mais une usine américaine qui produit du poisson pour la Communauté européenne, par exemple, doit

[Texte]

European Community, and they tend to be as stringent or more stringent than what Canada requires for its processing plants.

The question that we started to discuss a while ago of export of unprocessed fish is a thorny one because Canada is a major exporter of fish. Most people would argue that it would not make sense for us to put restrictions on the export of fish because it could backfire in terms of our ability to enter the markets of other countries. As a large exporter of fish, that would put us in a disadvantaged position. It is a very complicated issue which must be looked at in a very broad framework.

Senator Comeau: Getting back to fleet separation and the comment I made about 80 per cent of licences now being held in five hands, it has been proven over the past number of years that there is no great interest by these individuals to process in fish plants. Rather, it has been in their interest to ship it out.

It seems inherently unfair to me that you are allowing fishermen to acquire and develop fish plants while you are not allowing the converse. In other words, once a fishermen becomes a fish plant owner, should he not stop being a fishermen? I believe that it is inherently unfair. I am not saying necessarily that fish plant owners should be allowed to own vessels but, by the same token, should fishermen be allowed to own fish plants?

Senator Thériault: I apologize to the representatives from Human Resources Canada for having kept you here. I thought we would have more time, but it is now almost one o'clock.

I agree with the point that Senator Comeau made. I, too, get fed up hearing people from western and central Canada complaining about the few miserable dollars paid out to those who used to be in the fishery, compared to the subsidies which Canadians have paid to agriculture, pulp mills and mining companies over the years. Because we are talking about an unprecedented \$1.9 billion over a five-year period, some think it is the end of the world.

I am glad that Senator De Bané is here. My province is not as much a "have not" province as is the province of Quebec right now. We have no deficit. We have too many unemployed people, but our unemployment rate of 10.9 per cent is lower than the 12 per cent rate in Quebec. We are close to the national average.

I invite all of you to come and visit the fishing communities along the coast of New Brunswick. You will see prosperous communities, not people who have lived off welfare and UI all their lives. I know they have taken advantage of UI at times, but farmers have taken advantage of UI. Governments have taken advantage of UI by instituting 10-week programs so that people could get their stamps. The lumber industry has done it. Universities and schools have done it. Yet we always seem to be faced with the picture of fishermen trying to live off the government. I have had enough of that.

I am concerned about the management of the groundfish fishery should it ever return. It is my feeling that we have time to think about that.

[Translation]

respecter les normes établies par la CE et elles sont aussi strictes ou même plus strictes que celles du Canada.

L'exportation de poisson frais entier est une question épineuse parce que le Canada est un important exportateur de poisson. La plupart des gens diront qu'il serait illogique d'imposer des restrictions sur les exportations de poisson, car cela pourrait nous empêcher d'avoir accès aux marchés des autres pays. Comme nous sommes de gros exportateurs de poisson, cela nous défavoriserait. C'est une question complexe qu'il faut examiner dans un contexte très global.

Le sénateur Comeau: Pour en revenir au retrait de navires de la flottilles et au fait que 80 p. 100 des permis sont actuellement détenus par cinq exploitants, ces derniers ont démontré par le passé qu'ils ne voyaient pas l'intérêt de transformer ce poisson chez nous. Ils préfèrent l'expédier à l'extérieur.

Je trouve injuste que vous permettiez aux pêcheurs d'acheter des usines, mais sans autoriser l'inverse. Autrement dit, quand un pêcheur devient propriétaire d'usine, ne devrait-il pas cesser de pêcher? Cela me paraît tout à fait injuste. Je ne dis pas qu'il faudrait nécessairement autoriser les propriétaires d'usine à posséder des bateaux de pêche, mais faudrait-il permettre aux pêcheurs de posséder des usines?

Le sénateur Thériault: Je m'excuse auprès des représentants du ministère du Développement des ressources humaines de leur avoir demandé de rester. Je pensais que nous aurions plus de temps, mais il est près de 13 heures.

Je suis d'accord avec le sénateur Comeau. Moi aussi, j'en ai assez d'entendre les gens de l'ouest et du centre du pays se plaindre des maigres prestations versées aux pêcheurs alors qu'au cours des années, les Canadiens ont versé de généreuses subventions au secteur agricole, aux usines de pâtes et papier et aux sociétés minières. Comme il s'agit d'un budget sans précédent de 1,9 milliard pour cinq ans, certains s'imaginent que c'est mirobolant.

Je me réjouis de la présence du sénateur De Bané. Ma province n'est pas aussi «démunie» que le Québec l'est pour le moment. Nous n'avons pas de déficit. Nous avons trop de chômeurs, mais notre taux de chômage de 10,9 p. 100 est plus bas que celui de 12 p. 100 au Québec. Nous sommes près de la moyenne nationale.

Je vous invite tous à venir visiter les villages de pêcheurs de la côte du Nouveau-Brunswick. Ce sont des localités prospères et non pas des gens qui ont vécu de l'assistance sociale et de l'assurance-chômage toute leur vie. Je sais qu'ils ont parfois profité de l'assurance-chômage, mais les agriculteurs aussi. Les gouvernements ont profité de l'assurance-chômage en instaurant des programmes de dix semaines afin que les gens puissent obtenir leurs timbres. L'industrie forestière l'a fait. Les universités et les écoles également. Pourtant, on dépeint toujours les pêcheurs comme des gens qui vivent aux crochets du gouvernement. J'en ai assez.

Je m'intéresse à la gestion de la pêche au poisson de fond, si cette pêche est rétablie un jour. J'ai l'impression que nous avons tout le temps d'y réfléchir.

[Text]

I have been around the fishery for a long time. I do not believe that fishermen should own fish plants and I do not believe that fish plant owners should own boats. When I started in the business, I owned boats and plants and licences. The government took away the salmon licence without compensation. I am not talking about me, but I believe the philosophy was the right one. I do not believe the fish plant owners should hold any fishing licence of any kind.

On the other hand, wealthy crab fishermen have been buying plants in the northern part of New Brunswick, but they are going broke because of poor management. I am very concerned about the crab and lobster fisheries.

Your reporting system is inadequate. Fishermen are not paying their fair share of income tax. Plant owners in the lobster industry are incorrectly reporting their catches and evading their fair share of income tax. The unemployment program and the revenue department are being swindled. There is not enough pressure on the fish processor. If he can process a million pounds of fish, he should be able to provide the names of the people from whom he purchased every single pound of that fish. You would then get some decent reporting.

I hear lobster fishermen all around the coast of New Brunswick who are getting larger and larger lobster traps. They used to be 30 inches long and 18 inches or 2 feet wide. Now they are 4 feet long and 4 feet wide with the same number of traps. The entrance hoops are now much larger. Female lobsters are being caught towards the end of the season at weights of about eight pounds. On my shore, these lobsters represent 15 to 20 per cent of the catch toward the end of the season. That has never been seen before. Many fishermen think those are the producing lobsters for the future. Something must be done.

We cannot always be guided by the professional fishermen because of human greed. If there is a chance to make \$1 million, they will never be satisfied with \$600,000. If there is a chance to make \$100,000, they will not be satisfied with \$60,000. There must be some way to police this. I am worried that the New Brunswick lobster fishery is on the verge of the same disaster as faced the crab fishery about ten years ago.

The employees of the Department of Fisheries do not need to feel shame for what has transpired. Name one department that has not made many mistakes. On the whole, this department has succeeded as well as agriculture or any other department. However, you must take nothing for granted. I repeat: People are getting away with too much in poor reporting, in evading income tax and swindling UI. Be careful to conserve the lobster fisheries along the New Brunswick coast.

Mr. Chamut: Lobster landings are at historic highs over the past four years. I do not think they will stay there. You are right.

[Traduction]

Je m'intéresse à la pêche depuis longtemps. Je ne crois pas que les pêcheurs devraient posséder des usines ou que les propriétaires d'usines devraient posséder des bateaux. Quand je me suis lancé dans le secteur de la pêche, je possédais des bateaux, des usines et des permis. Le gouvernement m'a enlevé mon permis de pêche au saumon sans m'indemniser. Je ne parle pas de moi, mais je crois que le principe était le bon. Les propriétaires d'usines ne devraient pas avoir de permis de pêche.

D'un autre côté, des riches pêcheurs de crabe ont acheté des usines dans le Nord du Nouveau-Brunswick, mais ils font faillite à cause d'une mauvaise gestion. Je m'inquiète beaucoup du sort de la pêche au crabe et de la pêche au homard.

Votre système de rapport est insatisfaisant. Les pêcheurs ne paient pas leur juste part d'impôts sur le revenu. Les propriétaires d'usines de transformation du homard font des déclarations inexactes et ne paient pas leur juste part d'impôts. L'assurance-chômage et le ministère du Revenu se font escroquer. On n'exige pas assez des propriétaires d'usines. S'ils peuvent transformer un million de tonnes de poisson, ils devraient pouvoir indiquer les noms de ceux à qui ils ont acheté chaque livre de ce poisson. Vous auriez alors des déclarations plus exactes.

J'entends dire que les pêcheurs de homard de toute la côte du Nouveau-Brunswick se procurent des casiers à homard de plus en plus grandes. Avant, ils mesuraient 30 pouces de long sur 18 pouces ou deux pieds de large. Ils mesurent maintenant quatre pieds de long sur quatre pieds de large et leur nombre est le même. L'entrée des casiers a un diamètre beaucoup plus important. Vers la fin de la saison, on prend des homards femelles d'environ huit livres. Sur ma côte, ces homards représentent 15 à 20 p. 100 des prises vers la fin de la saison. On n'a jamais vu cela avant. De nombreux pêcheurs pensent qu'il s'agit du stock reproducteur. Il faut faire quelque chose.

Nous ne pouvons pas nous laisser toujours guider par les pêcheurs professionnels à cause de la cupidité propre à l'être humain. S'ils ont la possibilité de gagner un million de dollars, ils ne se contenteront pas de 600 000. S'ils peuvent gagner 100 000 dollars, ils ne se contenteront pas de 60 000. Il doit y avoir un moyen de réglementer tout cela. Je crains que la pêche au homard du Nouveau-Brunswick ne soit sur le point de connaître le même sort que la pêche au crabe il y a une dizaine d'années.

Les employés du ministère des Pêches n'ont pas à avoir honte de ce qui s'est passé. Nommez-moi un seul ministère qui n'ait pas commis de nombreuses erreurs. Dans l'ensemble, ce ministère a réussi aussi bien que celui de l'Agriculture ou n'importe quel autre. Cependant, on ne peut jamais se reposer sur ses lauriers. Je le répète, les gens réussissent trop facilement à faire des déclarations inexactes, à se soustraire à l'impôt sur le revenu et à profiter indûment de l'assurance-chômage. Il faut veiller à protéger la pêche au homard le long de la côte du Nouveau-Brunswick.

M. Chamut: Les captures de homard ont atteint des niveaux records depuis quatre ans. Je ne pense pas que ces niveaux se maintiendront. Vous avez raison.

[Texte]

Senator Thériault: They are not at historic highs this year.

Mr. Chamut: A report on lobster conservation will be coming from the Fisheries Resources Conservation Council within the next week or two which should start to address some of the concerns you raised.

I, too, have heard about the possibility that fishermen are not reporting all their landings or all of their income for income tax purposes. I mentioned earlier the integrated reporting and registration system which will provide a better collection of catch information which can be verified. Integrated information on income and unemployment insurance will be available. This may not be the full answer but, properly designed, it will provide a much better information source.

Senator Thériault: It should be simple enough. If a lobster processor produces 3 million pounds of lobsters or less, he should be able to tell the department where he purchased every pound of those lobsters.

Mr. Chamut: Yes, he should. Senator, you have been in the industry and you know how ingenious these arrangements can be.

Senator Thériault: You are putting all the blame on the fishermen?

Mr. Chamut: No, I am not blaming anyone. There are a variety of complexities which can be introduced and which need to be thought through.

Senator Thériault: I agree, but the system has been very slack up until now.

Senator Petten: I agree with most of your comments — not all, but most. On conservation, I should like to zero in on the seal problem. To harvest groundfish, you must have groundfish. The seal population is only one of three problems in groundfish reduction. Yet the number of seals is growing again from 4.5 million to 6 million. It was too high at 4.5 million. What is the department planning to do about that problem?

Mr. Chamut: The department's most recently completed research survey indicates that the current population of harp seal is around 4.8 million, as I recall. That is fairly accurate. It indicates a significant increase in the number of animals since the last survey was done approximately six years ago. We have done calculations. There is no question that a population of that size can have a very large appetite for fish of a variety of species, not just cod.

There are concerns of the impact of this predation on the rebuilding of cod stocks, particularly northern cod. The department has been working to increase the seal hunt based on a policy of full utilization and ensuring that we approach the seal resource much as we would any other resource which is available for harvest.

[Translation]

Le sénateur Thériault: Ce n'est plus un niveau record cette année.

M. Chamut: Le Conseil pour la conservation des ressources halieutiques doit présenter, d'ici une semaine ou deux, un rapport sur la conservation du homard qui devrait se pencher sur certaines de vos préoccupations.

J'ai entendu dire, moi aussi, que les pêcheurs ne déclaraient peut-être pas la totalité de leurs captures ou de leurs revenus aux fins de l'impôt. J'ai mentionné tout à l'heure le système de déclaration et d'enregistrement intégré qui permettra de mieux recueillir des renseignements sur les prises et ces renseignements pourront être vérifiés. Nous disposerons de données intégrées sur les revenus et l'assurance-chômage. Cela ne règlera peut-être pas entièrement le problème, mais si ce système est bien conçu, il nous fournira une source d'information nettement supérieure.

Le sénateur Thériault: Ce devrait être assez simple. Si un transformateur de homard produit trois millions de livres de homards ou moins, il devrait pouvoir dire au ministère où il a acheté chaque livre de ces homards.

M. Chamut: Oui, il le devrait. Sénateur, comme vous avez travaillé dans le secteur de la pêche, vous savez combien les gens peuvent faire preuve d'ingéniosité.

Le sénateur Thériault: Vous blâmez entièrement les pêcheurs?

M. Chamut: Non, je ne blâme personne. Nous pouvons imposer diverses exigences et il faudrait y réfléchir.

Le sénateur Thériault: Je suis d'accord, mais le système a été très laxiste jusqu'ici.

Le sénateur Petten: Je suis d'accord avec la plupart de vos remarques — pas toutes, mais la plupart. Pour ce qui est de la conservation, j'aimerais parler du problème des phoques. Pour prendre du poisson de fond, il faut qu'il y ait des stocks de poisson de fond. La population de phoques est l'une des trois sources de problèmes à cet égard. Cependant, le nombre de phoques est passé de 4,5 millions à 6 millions. Il était trop élevé à 4,5 millions. Que compte faire le ministère pour résoudre ce problème?

M. Chamut: Selon l'étude la plus récente du ministère, la population actuelle de phoques du Groenland est d'environ 4,8 millions, si je me souviens bien. C'est un chiffre assez précis. Cela indique que le nombre d'animaux a nettement augmenté depuis le dernier recensement qui a eu lieu il y a six ans environ. Nous avons fait des calculs. Il ne fait aucun doute qu'une population de cette taille peut consommer une très grosse quantité de diverses espèces de poisson et pas seulement de morue.

Nous nous soucions des effets de cette prédation sur la reconstitution des stocks de morue. Le ministère s'est efforcé d'intensifier la chasse au phoque selon une politique de pleine utilisation, et en veillant à ce que l'exploitation du phoque se fasse comme celle de toute autre ressource.

[Text]

Last year, we had our first "seal forum" where we got all the harvesters and the animal rights groups around the table. We received much more support for the idea of a controlled seal harvest at a higher level than in the past. We are continuing that approach.

Last year, we harvested in excess of 66,000 seals using the pelt, the oil and the meat.

In an announcement yet to be made, we are likely to increase the available harvest. We will promote the concept of access to markets because that is currently the main constraint to developing the fishery. There is an aggressive approach to use seal herds as a renewable resource. We are basing that approach on a policy of sustainable harvest. First, we will not go out and simply kill seals for the sake of it. Second, it must be done humanely. Third, it must be done to meet market needs. That policy is being pursued. In 1996, we are hopeful that we will have a harvest of 66,000 animals.

Senator Jessiman: A couple of senators did not think that the processors should have the right to fish or the fishermen the right to process. First, what are the long-term goals of the department in this respect? Second, what about other jurisdictions such as the United States?

Mr. Chamut: The situation in the U.S. varies between fisheries, but I do not believe they have anything like a fleet separation policy. They tend to have a more unregulated approach to things. That holds true not only in terms of the relationship between harvesting and processing but also in terms of the controls they place on licensing and access to the resource. They have a much more unregulated approach which results, in my opinion, in significant swings of resource availability. There is a degree of uniqueness to the Canadian approach to fleet separation.

Senator Jessiman: Would you agree with senators who suggest that they should be separated? Does the department believe that they should not separate?

Mr. Chamut: Our policy is to maintain fleet separation. The matter has been the subject of consultation as part of the overall review of our Atlantic licensing policy. Once that review is completed within the next — and I am guessing here — three weeks, we will have an announcement about how we intend to deal with this particular issue.

Senator Jessiman: Does the fishery to which Senator Comeau referred have the most plants?

Mr. Chamut: No. The one that Senator Comeau referred to — and, I could be wrong — is herring.

Senator Comeau: No, it is groundfish and inshore draggers.

Mr. Chamut: I cannot comment on those. I would not expect to see a wholesale abandonment of fleet separation policy because it is an enormously controversial issue in the fishery with major effects on a large number of interests.

[Traduction]

L'année dernière, nous avons organisé notre premier «forum du phoque» qui réunissait tous les chasseurs et les groupes qui protègent les animaux. Le principe d'une chasse au phoque contrôlée a obtenu beaucoup plus d'appuis que par le passé. Nous poursuivons dans cette voie.

L'année dernière, nous avons récolté plus de 66 000 phoques dont nous avons utilisé la peau, l'huile et la viande.

Nous allons sans doute annoncer prochainement une augmentation des quotas. Nous allons promouvoir le concept de l'accès aux marchés, car c'est actuellement la principale limitation qui nous empêche d'élargir cette activité. Nous allons exploiter les troupeaux de phoques comme une ressource renouvelable. Nous nous basons sur une politique de récolte viable. Premièrement, nous n'allons pas simplement tuer des phoques pour le simple plaisir de les tuer. Deuxièmement, il faut le faire sans cruauté. Troisièmement, il faut que cela réponde aux besoins du marché. Telle est la politique du ministère. Nous espérons qu'en 1996 la récolte sera de 66 000 animaux.

Le sénateur Jessiman: Certains sénateurs estimaient que les transformateurs ne devaient pas avoir le droit de pêcher et vice versa. Premièrement, quels sont les objectifs à long terme du ministère à cet égard? Deuxièmement, que fait-on dans les autres pays comme les États-Unis?

M. Chamut: Aux États-Unis, la situation varie d'un secteur à l'autre de la pêche, mais je ne crois pas qu'il y ait une politique favorisant le retrait des navires. Les Américains ont tendance à moins réglementer les choses. C'est vrai non seulement pour ce qui est du lien entre la pêche et la transformation, mais également en ce qui concerne le contrôle des permis et l'accès aux stocks. Cette industrie est beaucoup moins réglementée ce qui entraîne, selon moi, une fluctuation importante des ressources disponibles. La politique canadienne de retrait de navires de la flottille est tout à fait unique en son genre.

Le sénateur Jessiman: Êtes-vous d'accord avec les sénateurs qui sont pour la séparation des deux activités? Le ministère croit-il que cette distinction ne doit pas être faite?

M. Chamut: Nous sommes pour le maintien de la politique à cet égard. Elle a fait l'objet de consultation dans le cadre de l'examen global de notre politique d'émission de permis pour la pêche dans l'Atlantique. Quand cet examen sera terminé d'ici disons trois semaines, nous annoncerons la façon dont nous comptons régler cette question.

Le sénateur Jessiman: La pêche à laquelle le sénateur Comeau a fait allusion est-elle celle qui compte le plus d'usines?

M. Chamut: Non. Celle dont le sénateur Comeau a parlé — je me trompe peut-être — est la pêche au hareng.

Le sénateur Comeau: Non, je parlais de la pêche au poisson de fond et des dragueurs côtiers.

M. Chamut: Je ne suis pas vraiment en mesure d'en parler. Je ne m'attends pas à ce que la politique de retrait de navires de la flottille soit totalement abandonnée, car c'est une question extrêmement controversée qui a d'importantes répercussions pour beaucoup de gens.

[Texte]

Senator Jessiman: You want to professionalize fishermen. You talked about new legislation being passed. Does that mean that certain people who are now fishing because they cannot meet certain qualifications will not be professional fishermen? If these fishermen own licences, what happens to their licences? Do you revoke them?

Mr. Chamut: No, we certainly would not do that. Once professional standards are set, they would be under provincial legislation not federal legislation. This would be done jointly with the fishing associations. They would set training and certification standards.

While the final details are not sorted out, it is safe to say that individuals who are currently in would be grandfathered. If they do not meet standards, they would be given opportunities for training. It would be an unusually harsh and inappropriate response to simply withdraw licences. I do not see that happening.

The Chairman: My question simply requires a "yes" or "no" answer.

We have heard on the East Coast and West Coast about situations where too many fishing licences are controlled by one or two people. I should like to read you a quote by a witness from Nova Scotia who said to us:

...Only people that hold fishing licences are really entitled to participate in quota management fisheries. However, you will find that there has been a concentration under the ITQ system in probably five or six entities. We think now that about 80 per cent of the outstanding quota for the inshore mobile (sector) in Nova Scotia is held by about five players....

Will the department look into this matter and see what can be done? We have heard about it from the West Coast and the East Coast.

Mr. Chamut: You have limited my response capability.

I am not aware of this particular problem. Certainly we can get more information on that for you.

Everyone seemed to be nodding and saying, "Yes, we have these problems in the fishery with too many people and too much harvesting capacity." One way to deal with that problem is to create individual transferrable quotas. Individuals can then purchase or obtain the quota of another vessel. Instead of two boats pursuing a certain amount of fish, there is now only one. It makes the operation of that one vessel far more viable. It eliminates capacity without any investment of money by the federal government. That is one way to achieve capacity reduction.

Senator Thériault: Yes, if you place a limit. However, if you do not, 10 years down the road, we will end up with two or three companies owning everything.

Mr. Chamut: In some cases, we do have limits; in other cases, we do not.

[Translation]

Le sénateur Jessiman: Vous voulez professionnaliser les pêcheurs. Vous avez parlé de changements législatifs. Cela veut-il dire que certaines personnes qui pêchent actuellement ne seront pas considérées comme des pêcheurs professionnels parce qu'elles ne remplissent pas certains critères? Si ces pêcheurs possèdent des permis, qu'advient-il de leurs permis? Allez-vous les révoquer?

M. Chamut: Non, certainement pas. Une fois que des normes professionnelles seront établies, elles relèveront de la législation provinciale et non pas fédérale. Ce sera fait en collaboration avec les associations de pêcheurs. Ces dernières établiront les normes de formation et d'accréditation.

Certains détails restent à mettre au point, mais on peut dire que les pêcheurs actuels conserveraient leurs droits acquis. S'ils ne répondent pas aux normes, ils auront des possibilités de formation. Il serait beaucoup trop sévère de leur retirer simplement leurs permis. Ce n'est pas une chose que j'envisage.

La présidente: Vous pourrez répondre simplement à ma question par «oui» ou par «non».

Sur la côte est comme sur la côte ouest, nous avons entendu parler de situations où une ou deux personnes possédaient trop de permis de pêche. Je voudrais vous lire un extrait de ce qu'un témoin de Nouvelle-Écosse nous a dit:

[...] Seuls les gens qui détiennent un permis de pêche peuvent vraiment participer à la gestion de la pêche par quotas. On n'en constate pas moins qu'en vertu du système QIT, il y a une concentration entre les mains de cinq ou six organisations. Nous estimons qu'environ 80 p. 100 des quotas disponibles pour la flottille côtière aux engins mobiles en Nouvelle-Écosse est détenu par environ cinq intervenants [...]

Le ministère va-t-il examiner la question pour voir ce qu'il est possible de faire? C'est ce qu'on nous a dit tant sur la côte ouest que sur la côte est.

M. Chamut: Vous avez limité ma capacité de réponse.

Je ne suis pas au courant de ce problème particulier. Nous pourrions certainement nous informer davantage et vous dire ce qu'il en est.

Tout le monde semblait d'accord pour dire que le nombre de participants et la capacité de pêche sont trop importants. Une façon de résoudre le problème est de créer des quotas individuels transférables. Les gens peuvent alors acheter ou obtenir le quota d'un autre bateau. Au lieu d'avoir deux bateaux qui essaieront de pêcher une certaine quantité de poissons, vous n'en aurez plus qu'un. Cela rendra l'exploitation de ce bateau beaucoup plus rentable. La capacité de pêche se trouve ainsi réduite sans que le gouvernement fédéral n'ait à investir un sou. C'est une bonne façon de parvenir à la réduction de la capacité de pêche.

Le sénateur Thériault: Oui, si vous instaurez une limite. Mais si vous ne le faites pas, dans dix ans, deux ou trois entreprises posséderont tous les permis.

M. Chamut: Dans certains cas, nous imposons des limites et dans d'autres pas.

[Text]

The Chairman: The people to whom we talked referred to someone not necessarily involved in the fishery, but holding these licences and not paying the fishermen very much. They were employees.

Thank you very much. We certainly appreciate your testimony today.

The committee adjourned.

[Traduction]

La présidente: Les gens à qui nous avons parlé ont dit que ces permis se retrouvaient entre les mains de gens qui ne pêchaient pas nécessairement et qui ne payaient pas un gros salaire aux pêcheurs. C'étaient des employés.

Merci beaucoup. Nous avons beaucoup apprécié votre témoignage d'aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Human Resources Canada:

Marcel Nouvet, Senior Director General, Human Resources
Investment Branch.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Pat Chamut, Assistant Deputy Minister, Fisheries
Management;

Karl Lubstein, Director General, Industry Renewal Boards.

Du ministère du développement des ressources humaines:

Marcel Nouvet, directeur général principal, Direction
générale de l'investissement dans les ressources humaines.

Du ministère des Pêches et Océans:

Pat Chamut, sous-ministre adjoint, Gestion des Pêches;

Karl Lubstein, directeur général, Renouveau de l'Industrie.



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-95

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-95

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

Thursday, November 23, 1995

Le jeudi 23 novembre 1995

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Eighth proceedings on:
The examination of the Annual Report
of the Department of Fisheries and Oceans
for the fiscal year ending 31 March, 1991,
and other matters relating to the fishing industry

Huitième fascicule concernant:
L'examen du rapport annuel du ministère
des Pêches et des Océans pour l'année
financière terminée le 31 mars 1991 et autres
questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche

INCLUDING:
The Report of the Committee on
the Atlantic Groundfishery: Its Future

Y COMPRIS:
Le rapport du comité sur la pêche du poisson de
fond de l'Atlantique: Son avenir

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau

De Bané, P.C.

Doody

* Fairbairn (or Graham)

Gigantès

Jessiman

Kirby

* Lynch-Staunton
(or Berntson)

Meighen

Petten

Robertson

Twinn

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES

Présidente: L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président: L'honorable L. Norbert Thériault

et

Les honorables sénateurs:

Comeau

De Bané, c.p.

Doody

* Fairbairn (ou Graham)

Gigantès

Jessiman

Kirby

* Lynch-Staunton
(ou Berntson)

Meighen

Petten

Robertson

Twinn

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Thursday, April 28, 1994:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 29th June, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate*, Monday, June 5, 1995:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Senate Committee on Fisheries which was authorized by the Senate on April 28, 1994, to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, and other matters relating to the fishing industry; respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from June 29, 1995 to no later than December 20, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 28 avril 1994:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé l'honorable sénateur Cochrane,

Que le comité sénatorial permanent des pêches soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche; et

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 29 juin 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du lundi 5 juin 1995:

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé l'honorable sénateur DeWare,

Que le comité sénatorial permanent des pêches autorisé par le Sénat le 28 avril 1994 à examiner, pour en faire rapport, le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 29 juin 1995 au 20 décembre 1995, au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 23, 1995

[Text]

The Standing Senate Committee on Fisheries met at 9:00 a.m. this day, *in camera*, in Room 520-VB, the Chair, the Honourable Senator Rossiter, presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Rossiter, Comeau, Doody, Jessiman, Petten, Robertson and Thériault (7).

In attendance from the Library of Parliament: Mr. Claude Emery, Research Officer, Research Branch.

The Committee reviewed the draft report on the future of the Atlantic Groundfish Fishery, page by page, and made suggestions for amendments.

It was moved by the Honourable Senator Thériault —

That the title of the report in English be: *The Atlantic Groundfishery: Its Future*.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Comeau that 750 copies of the report be printed.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 11:30 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 23 novembre 1995

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des pêches se réunit à huis clos aujourd'hui, à 9 heures, dans la salle 520-VB, sous la présidence de l'honorable sénateur Rossiter. (*présidente*)

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Rossiter, Comeau, Doody, Jessiman, Petten, Robertson et Thériault. (7)

Également présent de la Bibliothèque du Parlement: M. Claude Emery, attaché de recherche, Service de recherche.

Le comité examine l'ébauche de rapport sur l'avenir de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique, page par page, et propose des changements.

L'honorable sénateur Thériault propose —

Que le titre du rapport, en anglais, soit *The Atlantic Groundfishery: Its Future*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose de faire tirer le rapport à 750 exemplaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 30, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

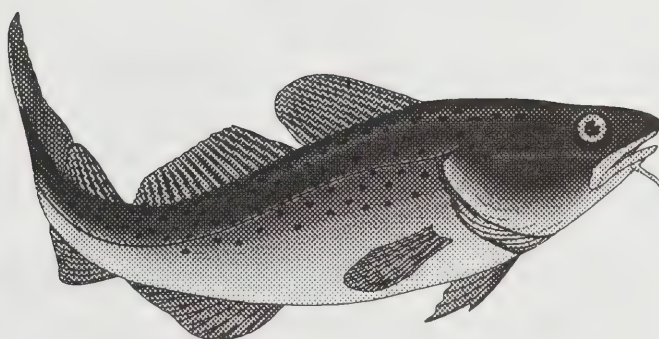
Le greffier du comité,

John Desmarais

Clerk of the Committee



The Atlantic Groundfish Fishery: ITS FUTURE



Report of the Standing
Senate Committee on Fisheries

First Session, Thirty-Fifth Parliament

December 1995

Report of
The Standing Senate Committee on
Fisheries

**THE ATLANTIC GROUNDFISHERY:
ITS FUTURE**

Chair

The Honourable Eileen Rossiter

Deputy Chairman

The Honourable L. Norbert Thériault

First Session
Thirty-Fifth Parliament
December 1995

Membership of the Committee

The Honourable Eileen Rossiter, *Chair*

The Honourable L. Norbert Thériault, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Comeau

De Bané

Doody

*Fairbairn (or Molgat)

Gigantès

Jessiman

Kirby

*Lynch-Staunton (or Berntson)

Meighen

Petten

Robertson

Twinn

**Ex Officio Members*

The following Senators also served on the Committee during the study of the Atlantic Groundfishery: The Honourable Senators Adams and Bonnell.

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Thursday, April 28, 1994:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Standing Senate Committee on Fisheries be authorized to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991, tabled in the Senate on 23rd March, 1993, and other matters relating to the fishing industry; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than 29th June, 1995.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Clerk of the Senate

Paul C. Bélisle

Extract from the Minutes of Proceedings of the Senate, Monday, June 5, 1995:

The Honourable Senator Rossiter moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Standing Senate Committee on Fisheries which was authorized by the Senate on April 28, 1994, to examine and report upon the Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ending 31st March, 1991..., and other matters relating to the fishing industry; respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from June 29, 1995 to no later than December 20, 1995.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Clerk of the Senate

Paul C. Bélisle

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
PREFACE	
MISCONCEPTIONS ABOUT THE ATLANTIC FISHING INDUSTRY	1
THE COLLAPSE OF ATLANTIC GROUNDFISH	3
RECENT FEDERAL GOVERNMENT INITIATIVES	8
THE OBJECTIVES OF FEDERAL FISHERIES POLICY	11
OVERCAPACITY IN THE HARVESTING SECTOR.....	16
A. The Inshore/Offshore Split	18
B. Licensing and the Inshore Sector	22
C. Gear Technology.....	26
D. Quota Licences	28
OVERCAPACITY IN THE PROCESSING SECTOR.....	32
CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS.....	36

PREFACE

The Atlantic groundfish fishery faces agonizing changes, the likes of which we have never seen. The importance of groundfish to the region would be hard to exaggerate. Circumstances like these stir up strong regional emotions, and understandably so since, for generations, fishing has been the economic and social foundation of the East Coast. The situation in the Province of Newfoundland and Labrador is especially tragic because of the province's greater dependence on the industry. Calling the crisis the country's largest single layoff hardly describes the visceral nature of the devastation.

For many, the tragedy developed over a long period of time and under successive federal and provincial governments -- some would say it began as early as 1977 when Canada extended its jurisdiction to 200 miles.

In December 1989, the Standing Senate Committee on Fisheries tabled a report which largely reflected the concerns and ideas brought forward at public hearings held in cities and towns throughout the five Atlantic provinces in 1988. At that time, groups and individuals repeatedly warned the Committee that the Atlantic fishery was at a cross-roads, and that, unless fisheries management issues were addressed more comprehensively, the industry would soon have fewer or no fish to market.

In June 1993, we submitted a report on Canada's Atlantic commercial inshore fishery which, in many respects, was very much a continuation of our 1988-89 study. Among other things, the Committee recommended that a Royal Commission be appointed by the federal government to advise on how the groundfish fishery should be managed.

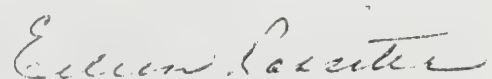
Fishery closures are now in effect on some 11 groundfish stocks, and severe restrictions have been placed on fishing other stocks. The rebuilding of the resource has yet to begin; scientific assessments for 1995 reveal little sign of improvement. Northern cod, once the North Atlantic's largest cod stock, has continued to decline despite the moratorium in place since July 1992. The Department of Fisheries and Oceans (the DFO) suggests that it could take as long as 14 years for the stock to recover and for a diminished fishery to return. The reasons for the collapse of the resource are not well understood. A number of factors may have come together to put the stocks in the very precarious situation they are in today.

The DFO intends to reduce harvesting capacity by half. The Atlantic fishing industry is therefore on the threshold of profound and unprecedented structural transformation. Compounding current problems is the fact that the fisheries management budget of the federal department will be reduced over the next few years. The fiscal realities for both the federal and provincial governments will certainly influence the direction of the fishery in the years ahead.

The will to make the necessary adjustments is there; however, the industry does not appear as yet to have a common vision for the future, as can be seen by the recent reports of various industry sectors. The Fisheries Council of Canada (an organization representing processors, distributors and exporters), for example, is promoting privatization of the fishery, while the Canadian Council of Professional Fish Harvesters, formed in April 1995 and reportedly representing 80-90% of the country's recognized fishing organizations, espouses the concept of common property in the fishery.

It is now recognized that the resources of the sea are not infinite or inexhaustible, as was once imagined. Building a renewed industry that will be both ecologically and commercially sustainable will require tough and rational decisions about its structure, and giving priority to the proper use of technology and to sound resource management and conservation practices -- now commonly termed "a new conservation ethic." Stock rebuilding runs the risk of being short lived if fishing effort is not matched to resource abundance. To paraphrase the Senate Committee's conclusion in December 1989: in the absence of comprehensive knowledge and in the face of uncertainty, fisheries managers and policy-makers should err on the side of conservation and caution.

This is an opportune time for the Committee to review some of the more perplexing and salient issues facing the industry. We hope our suggestions are constructive.

A handwritten signature in cursive script, reading "Eileen Rossiter".

Senator Eileen Rossiter
Chair

THE ATLANTIC GROUNDFISH FISHERY: ITS FUTURE

MISCONCEPTIONS ABOUT THE ATLANTIC FISHING INDUSTRY

The commercial marine fishery on the East Coast comprises diverse sea fisheries and fishing grounds in the Gulf of St. Lawrence and within Canada's 200-mile zone, from Davis Strait in the north to Georges Bank in the south (Chart 1).⁽¹⁾ The principal types of fish are groundfish (so-called because they generally feed and dwell near the ocean bottom), pelagics (species which range throughout the water column and feed in surface and middle-depth waters), and shellfish (crustaceans such as crabs and lobsters, and echinoderms such as sea urchins).

For generations, fishing has been the economic and social mainstay of some 1,300 small communities widely dispersed across the five eastern Atlantic provinces. Just prior to 1992 (the year a moratorium on commercial fishing for northern cod was imposed,⁽²⁾ the basic characteristics of the Atlantic industry were as follows:

- some 59,000 registered fishermen, 28,000 fishing vessels, and over 1,000 processing establishments employing upwards of 61,000 people in 1991;
- a multi-species harvest of groundfish (the main engine of jobs in the Atlantic region), shellfish and pelagic fish, producing a combined

(1) The waters off the Atlantic coast are divided into different sectors, according to an alphanumeric code. For example, the southern area of the Grand Bank includes divisions 3N and 3O, or simply 3NO. Fisheries statistics are usually gathered on the basis of these areas. In this document, words importing masculine gender include the feminine gender.

(2) The northern cod fishery had been for years the single most important fishery on Canada's East Coast, representing nearly half of total available cod quotas and a quarter of all groundfish quotas. In 1991, a year when the Total Allowable Catch was at its lowest in a decade, the fishery had an estimated value to the Canadian economy of over \$700 million, and supported directly and indirectly some 31,000 jobs in the region, 90% of which were based in Newfoundland and Labrador.

annual catch of 1.11 million tonnes in 1991 and generating a production value of about \$2.2 billion;

- groundfish accounting for half of total landings in 1991 and 42% of total value (with cod representing about 50% of total groundfish catches); and
- Nova Scotia and Newfoundland and Labrador being by far the predominant provinces in terms of the major indicators (e.g., number of fishermen, fishing vessels, fish plants, volume and value of catches).

(3)

Contrary to what many people believe today, the industry continues to make a very important contribution to the Canadian economy. The members of the Senate Committee on Fisheries share the concern voiced by Mr. Gilles Thériault, President of GTA Consultants Inc., that the Atlantic fishery is perceived as a "burden" on Canadians. The witness put it this way when he testified before the Senate Committee:

I think it is fair to say that the public's perception of fish has changed tremendously, but the perception of our fishery is still that of being a burden on the Canadian economy. I think this is a very serious problem. It is a misconception.⁽⁴⁾

On this, it was brought to the Committee's attention that a report released by the Fisheries Council of Canada (or FCC) had received much publicity in the media in October 1994 for having made the following statement in support of privatization of the industry:

The fishery does not generate resource rents - far from it. It does not even generate normal profits for most of its participants. More seriously, when all private and public costs are included, the fishing industry consistently represents a substantial net drain on the Canadian economy...In 1990 (before the resource downturn), the fishing industry cost the taxpayers of Canada about \$1 billion.⁽⁵⁾

(3) Department of Fisheries and Oceans, *Estimates, Expenditure Plan, Part III, 1993-94*, Supply and Services Canada, 1993, p 17. Marine plants (e.g. Irish moss and kelp) and other forms of marine life are also considered to be "fishery" resources.

(4) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 4, p. 26.

(5) Fisheries Council of Canada, *Building a Fishery That Works: A Vision for the Atlantic Fisheries*, 1994, p. 18.

In response to the FCC report, an economic analysis prepared by the Canadian Council of Professional Harvesters (CCPH) disputed the Council's claim that the fishery was a drain on government finances. The study shows that, in 1990, the industry had actually contributed \$425 million to the government coffers. Adding the indirect and induced impacts to the direct impacts, the analysis demonstrates that not only do the fisheries generate almost 100,000 person years in jobs in the Atlantic provinces, they also create another 100,000 or so jobs outside the Atlantic region.

Mr. Thériault also pointed out that in 1993, the total landed value in the Atlantic fishery was about \$900 million, only 19% less than the historical peak recorded in 1987, and this despite the moratoria on fishing groundfish. In other words, there has been a tremendous growth in other, non-traditional fisheries since the late 1980s.⁽⁶⁾ Indeed, several groundfish fisheries are now largely supported by stocks and species (e.g., skate, monkfish, winter flounder) that were scorned or considered of minor importance prior to 1992. Officials of the DFO testified that, because of the limited resources available for scientific assessment and because less is known about the biology of the less "traditional" species, the Department is taking a very cautious and conservative approach in setting catch limits for these stocks.

As well, the harvesting of pelagic and invertebrate species has increased steadily in the last decade. Some activities, such as lobstering and fishing for crab, remain very successful and profitable, mainly because of good landings and high prices. One ecological irony is that groundfish, like cod, are natural predators of shellfish. Some may be surprised to learn that it is not unusual for crab fishermen in the Gulf of St. Lawrence to gross more than \$1 million a year (before boat and crew expenses). In short, there is far more to the Atlantic fishing industry than the groundfish crisis.

THE COLLAPSE OF ATLANTIC GROUND FISH

The current status for traditional stocks of Atlantic groundfish, however, is extremely bleak. Resource assessments for 1995⁽⁷⁾ show that the biomass⁽⁸⁾ for most stocks remain at or near

(6) In fact, the most recent statistics show that, in 1994, the value of landings in the Atlantic fishery (\$1.04 billion) was the second highest on record.

(7) Made public by the Science Branch of the Department of Fisheries and Oceans on 29 June 1995.

(8) The biomass is the total weight of a fish stock.

historical levels of scarcity, and that recruitment of young fish into the commercial fishery has been very poor. Despite severe restrictions on fishing, including moratoria on fishing 11 stocks, there is very little evidence of improvement. With the noteworthy exception of haddock off south-western Nova Scotia and in the Gulf of Maine area, and Gulf of St. Lawrence turbot, there are very few signs of abundant young fish.

Although recovery, if it occurs, will be slow and protracted, it may be faster in southern areas where environmental conditions are more favourable to higher productivity. For those cod, white hake and red-fish stocks where mortality has been reduced, it will take between five and ten years for year-classes to become mature, once they are created.⁽⁹⁾

In the waters off Newfoundland and Labrador, traditional commercial groundfish stocks continue to be at or very near their historical low levels. For northern cod, the Committee learned that a scientific survey in 1991 revealed that the stock had declined by about one half from the previous year, that it had further declined by two-thirds between 1991 and 1992, by three-quarters between 1992 and 1993, and by four-fifths between 1993 and 1994.

In fact, the prospect for northern cod has worsened since a moratorium on commercial fishing was imposed in July 1992, and there are no indications of an eventual recovery before well into the next century. This recovery will depend on fish that have yet to be hatched. In northern waters, where the magnitude of the devastation is most pronounced, cod typically take about seven years before they are able to reproduce at least once. According to the DFO, it is very unlikely that northern cod will be rebuilt in less than two generations, that is to say 14 years (taking us to the year 2009).

Although fishermen have reported the presence of northern cod in Newfoundland bays and coves (so-called "bay stocks") in 1995, and a DFO fisheries research vessel, using echo sounding surveys, confirmed that there were between 10,000 and 20,000 tonnes of spawning age cod in Trinity Bay in late April 1995, we were told that these positive signs do not necessarily indicate that the stock is rebuilding. The aggregation of fish is relatively small compared to the hundreds of thousands of tonnes of spawners believed to have been present as recently as 1990. Moreover, the fish

(9) Department of Fisheries and Oceans, *Overview of the Status of Canadian Managed Groundfish Stocks in the Gulf of St. Lawrence and in the Canadian Atlantic*, Atlantic Stock Assessment Secretariat, Science Branch, DFO Atlantic Fisheries Stock Status report 95/3E, June 1995, p.5.

seen this year were discovered inshore, and little historical scientific data are available on those sub-stocks.

In describing the historical context of the northern cod fishery to the Committee, Dr. William Doubleday, Director General of the Science Directorate of the DFO, explained that, although there were downturns in the resource during the 1890s and in the year 1713, these periods of scarcity were not as severe as that being experienced today.

Several theories are put forward to explain the unprecedented decline in Atlantic groundfish and all may contain an element of truth: it is therefore difficult to determine how to weigh one factor against another. According to Dr. Doubleday, the depletion appears to be part of a general phenomenon in the North Atlantic Ocean. More specifically, ecological factors, such as extremely cold water, may have increased the mortality rate of young fish entering the fishery (poor recruitment) and caused a steady decline in the growth rate ("weight-at-age") of groundfish.⁽¹⁰⁾ Colder water is believed to have led to similar declines in cod populations off Greenland and Iceland before the modern era, when fishing was not suspected as a major factor. Dr. Doubleday reported that populations of small pelagic fish (e.g., herring), on the other hand, were more volatile than those of groundfish and more vulnerable to sudden disappearance because of heavy fishing. East Coast herring stocks, for instance, were decimated in the late 1960s by purse seiners.

The Committee was told that cod from the natural environment in the spring have been found to be in a condition similar to that of fish subjected to starvation under severe conditions in the laboratory. In other words, there appear to be factors at play other than overfishing. However, Dr. Doubleday also testified that there is no real consensus within the scientific community on whether changes in the environment caused the collapse of groundfish. If ecological factors are accepted as the major reason, their effect was said to have probably been greatest in north-eastern waters off Newfoundland and least in the south-west off Nova Scotia.

The so-called "cold water theory" is dismissed by those who believe that overly optimistic harvesting levels, certain fishing technologies and practices are the root causes of the collapse in groundfish.⁽¹¹⁾ Specifically, spokespersons from the inshore are convinced that offshore

(10) For some cod stocks, a seven-year-old fish now weighs only a half to two-thirds what a fish of the same age weighed ten years ago.

(11) The Standing Senate Committee on Fisheries, in its December 1989 report, deplored the practice of discarding, dumping, and harvesting small fish -- the extent of which was not well-documented at the time -- and cautioned that unless a greater proportion of groundfish were allowed to reproduce before being caught, the industry would soon destroy the resource. The Committee also reported that the Atlantic industry had

trawlers, equipped with up-to-date fishing gear and technologically sophisticated means of locating concentrations of fish, are mainly responsible⁽¹²⁾. They also criticize the federal Department for ignoring, for successive years in the mid-1980s and early 1990s, not only the repeated warnings of coastal fishermen (especially the fixed-gear sector) that stocks were declining and that the fish were getting smaller, but also, the advice of its own scientists with respect to northern cod.⁽¹³⁾

In regard to fish stock assessments, several reasons are usually given to explain their past unreliability. These can be summarized as follows:

- The flawed models used by scientists to predict the supply of stocks;⁽¹⁴⁾
- The failure of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) to control the fishery for groundfish stocks that straddle the 200-mile limit;
- The misreporting of catches by the Canadian fleet;⁽¹⁵⁾ and

been slow in changing from a traditional volume orientation (i.e., fishing whatever could be caught and then trying to sell it) to a "market-driven" approach that took into account the needs of specific market segments as well as availability of resource.

- (12) An important feature of Canada's Atlantic fishing industry is the distinction between the "inshore" and "offshore" sectors. For fisheries management purposes (e.g., licensing, quotas, vessel replacement), the "inshore" sector includes all vessels less than 65 feet in "length overall" (or LOA), whereas the "offshore" includes all vessels greater than 100 feet LOA. Vessels in the 65- to 100-foot range are classified as "midshore" or "middle-distance." Put simply, the inshore is made up of smaller, owner-operated vessels; the offshore comprises larger, company-owned trawlers. The midshore fleet has elements of both, but is considered closer to the offshore in its basic characteristics. The distinction between the two has become somewhat blurred over the years with the emergence of a class of medium-size vessels capable of straddling inshore and offshore waters.
- (13) In 1982, the Kirby Task Force on Atlantic Fisheries projected a Canadian quota of some 380,000 tonnes by 1987. The Canadian harvest of northern cod, however, never exceeded the Total Allowable Catch (TAC) which, in turn, never exceeded 266,000 tonnes. In January 1989, scientific findings suggested that the stock was much smaller than previously believed. The TAC was set at 235,000 tonnes in 1989, at 199,262 tonnes in 1990 and at 190,000 tonnes in 1991. For 1992, it was initially lowered to 185,000 tonnes, but cut again in February 1992 to 120,000 tonnes. This effectively shut down the offshore winter fishery.
- (14) Assessments and projections were incorrectly based on constant growth rates and recruitment levels based on 1960s and 1970s data (even though those levels and rates proved to be much lower).
- (15) The fleet is believed to have harvested substantially higher volumes of fish than were reported to the Department of Fisheries and Oceans.

- The assumption that all stocks would be exploited at a fishing mortality level of approximately 20% of the fishable biomass (the F0.1 reference point), even though the fishing pressures on the major groundfish stocks were actually more than twice the assumed level in certain key stocks.⁽¹⁶⁾

On this last point, this Committee was repeatedly warned, over the years, that fisheries scientists were paying far too little attention to basic improvements in landing fish made possible by more modern and technologically efficient vessels and fishing gear, including increasingly accurate fish-finding technologies that can home in on schools of fish and also show their species.⁽¹⁷⁾

It would be an understatement to say that there has been a lack of respect or trust between the scientific community and fishermen and that many fishermen continue to seriously question the DFO's ability to assess fish stocks. Suffice it to say that past miscalculations of the abundance of the resource and the effect of this on the expectations of governments and fishing communities will have far-reaching socio-economic implications over the next decade or more. The Committee, however, does understand that the scientific assessment of fish populations and fisheries management in general is not a precise discipline; the fishery is a complex system and no individual species within it can be treated in isolation, while significant tinkering with any part of it can set up reverberations that echo throughout the whole. In other words, the removal of one species may affect the abundance (and profitability) of others. Canada might have some of the best fisheries science in the world, but we are only at the beginning of putting together the pieces in understanding how the ecosystem really works. For example, predator-prey relationships, notably those involving seals,⁽¹⁸⁾

(16) See for example, Government of Newfoundland and Labrador, Department of Fisheries, *Changing Tides: A Consultative Document on the Fishery of the Future*, March 1993, p. 23; Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Charting a New Course: Towards the Fishery of the Future*, Supply and Services Canada, November 1993, p.19-31.

(17) The Committee more recently learned that even in the longline fishery, considered to be a "low tech" activity, a new type of hook (the circle hook) had greatly increased catch rates.

(18) Adult cod have few predators, but juveniles have several, including adult cod and seals. Seals are impeding the rebuilding of groundfish stocks either directly through predation or indirectly through competition for food. On 28 June 1995, the DFO released, for the first time ever, a study on the amount of fish consumed by harp seals in Newfoundland waters, the Gulf of St. Lawrence and Arctic waters. The study concluded that Atlantic harp seals eat 6.9 million tonnes of fish and other prey annually, about double what was consumed in 1981. Of that number, 3.2 million tonnes (46%) is eaten in Arctic waters, 2.8 million tonnes (40%) in Newfoundland waters, and approximately 1 million tonnes (14%) in the Gulf of St. Lawrence. The harp seal population is estimated to be 4.8 million in 1994, more than double that in the mid-1970s. Birth control experiments currently underway may eventually help curb the growth of seal populations.

are just beginning to be scientifically understood, while it is becoming clear that seal predation is impeding (or slowing down) the recovery of groundfish stocks. This Committee supports a cull to achieve a meaningful reduction in the seal population.

RECENT FEDERAL GOVERNMENT INITIATIVES

At the most basic level, fisheries management involves solving two fundamental problems. The first is conservation: deciding what amount of fish can be harvested on a sustainable basis. The second is allocation: deciding who benefits, in what ways, and to what extent. Perhaps the most significant change in fishery management since the early 1990s is the much greater emphasis placed on conservation. As Dr. Doubleday remarked:

Previously, there was a tendency not to take severe conservation measures unless they were seen to be absolutely necessary. Now the weight is on the other side; that is, if an error is going to be made, it will be made on the side of protecting the resource rather than allowing too much to be caught.⁽¹⁹⁾

Another major change in the way decisions are made resulted from the creation in December 1992 of the Fisheries Resource Conservation Council (FRCC), an industry/science management body to examine research, stock assessment methodologies and quota levels, hold public hearings on resource assessments and conservation measures, and provide public written advice to the federal Minister of Fisheries.⁽²⁰⁾ The Council's mandate specifically includes three guiding principles: fisheries resource conservation through an ecological approach;⁽²¹⁾ creation of a partnership among government, scientists and industry; and consultation with the Council's client groups in preparation of public recommendations to the Minister.

(19) *Proceedings of the Standing Committee on Fisheries*, Issue No. 3, p. 14.

(20) The Council replaced the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC) and the Atlantic Groundfish Advisory Committee (AGAC) for the purposes of recommending harvest levels and conservation measures; it is composed of 14 external members drawn from the fishing industry and the academic/scientific community, three *ex officio* members from DFO, and six provincial delegates appointed by the concerned provincial and territorial governments.

(21) In its last two reports, the FRCC has recommended that the Department of Fisheries and Oceans move to an ecosystem approach in its management of the fisheries.

Many fishermen have become increasingly more involved in the management of fisheries by developing conservation-oriented harvesting plans. Resource assessments are becoming more dependent on research vessels' surveys and information provided by sentinel fisheries, which incorporate fishermen's experience with the DFO's scientific research effort to study fish stocks currently under moratorium.⁽²²⁾ These cooperative efforts, it is hoped, will help develop the level of trust between fishermen and scientists and result in effective partnerships.

In past reports, the Senate Committee on Fisheries has stressed the need for fishermen, with their specialized and intimate (although anecdotal) knowledge of the marine ecosystem they exploit, to work with the scientists. The current crisis might have been avoided if fishermen had been more involved in decision-making and if participants in the industry had been more cooperative and truthful about the quantities of fish that were caught, discarded and landed.

It is worthy of note that the DFO is considering the testing of various types of cooperative arrangements for managing the commercial fisheries, which may ultimately require sharing decision-making and special agreements between the Department and fishery participants. A related undertaking is a review of the commercial and recreational licence fee structures and fees for other departmental services.⁽²³⁾ Many fishing licence holders understandably voice their concern about the proposed new fees.⁽²⁴⁾

In May 1994, the Atlantic Groundfish Strategy (TAGS) was introduced.⁽²⁵⁾ The Strategy is a five-year program of adjustment and support for some 40,000 eligible fishermen and fish

-
- (22) Because of the many fishery closures now in place, commercial fisheries data, which were a major part of the assessment database, are no longer available. Sentinel fishery projects employ a limited number of professional fishermen who are trained in scientific data collection.
 - (23) Approximately \$33 million in additional federal revenue in fiscal 1996-97 is expected to result from this initiative, increasing to \$50 million. In the Atlantic region, the proposed changes will add \$25.8 million to licence and registration fees paid, bringing the total collected for the area to \$30.1 million. The federal government is looking at higher licence fees in the form of a landings tax.
 - (24) Those concerns include the lack of correspondence between access and management costs and the use of gross incomes rather than net incomes to calculate the fees. The Fisheries Council of Canada doubts that there are sufficient earnings in the fishery to justify the level of fees proposed.
 - (25) Other programs of income assistance and adjustment which have since ended (during the 1994-95 fiscal year) included the Atlantic Fisheries Adjustment Program (AFAP), the Northern Cod Adjustment and Recovery Program (NCARP), the Atlantic Groundfish Adjustment Program (AGAP), and the Transitional Fisheries Adjustment Allowance (TFAA).

plant workers displaced as a result of the collapse of the groundfish fishery. Approximately 12,000 applicants have been rejected. The Department of Human Resources Development (HRD) administers the bulk of the \$1.9 billion budget for TAGS (i.e., adjustment measures for individuals, training and income support), while the DFO is responsible for \$271.8 million of the total (i.e., industry renewal and capacity reduction). The Department of HRD has been overwhelmed by the number of clients. In August 1995, the federal government tightened the eligibility requirements for income support under TAGS to help bring its compensation program within budget; however, this \$70-million adjustment will succeed in cutting only a fraction of the program's \$400-million budget overrun.⁽²⁶⁾

In October 1994, the Minister of Fisheries and Oceans announced the formation of regional Harvesting Adjustment Boards (HABS) to assist the Department with harvesting capacity reduction by fishing area and fleet sector.⁽²⁷⁾ The objective is a 50% reduction in fishing capacity through licence retirement, early retirement⁽²⁸⁾ and other complementary initiatives, such as licensing reform and a program of professionalization for fishermen.⁽²⁹⁾

-
- (26) TAGS has been in financial trouble since its introduction because 50% more people than anticipated applied for benefits. The latest changes to the program, which took effect on 1 September 1995, include: the creation of a \$20,000 annual employment income threshold (with benefits reduced dollar for dollar for anyone earning more than the threshold); an annual two-week period during which benefits will not be paid (a reduction that can be spread over 20 weeks); and the requirement that earnings be reported over the weeks they are earned instead of when they are paid. TAGS pays between \$211 and \$382 per week to recipients, depending upon past earnings. Most recipients are from Newfoundland and Labrador.
 - (27) HABS were established in each of the four management regions of the DFO (i.e., the Gulf Region, the Newfoundland Region, the Scotia-Fundy Region, and the Quebec Region).
 - (28) Under the Atlantic Fishers Early Retirement Program (AFERP) and Fisheries Older Workers' Adjustment Program (FOWAP), displaced fishermen and fish plant workers between 55 and 64 years of age as of 15 May 1995 can voluntarily apply for early retirement benefits. The AFERP and FOWAP are administered by the DFO and HRD, respectively. The combined costs of the federal contribution for the two initiatives is expected to be \$86 million. Agreement in principle has been reached on the AFERP for fishermen in Newfoundland, Nova Scotia, PEI, and with the province of Quebec.
 - (29) In March 1992, a six-member Task Force on Incomes and Adjustment (chaired by Richard Cashin who, at the time, was President of the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers Union) was established "to advise on the continued supply of the resource, the future stability and profitability of the industry, the achievement of stable and adequate incomes for those who make a living in the fishery, and alternative training, employment and other adjustment possibilities." In its final report (November 1993), the Task Force recommended, among other things, that capacity in both harvesting and processing be reduced by 40% to 50% (to eventually match the limits of the rebuilt resource), and that the necessary infrastructure and a core group of professional fishermen and skilled workers be maintained until the stocks recover.

Under TAGS, Special Eligibility Criteria (SEC) were developed to qualify those fishermen eligible to participate in the groundfish licence retirement program and those who may receive licences from retiring fishermen. The SEC were also developed to differentiate fishermen with long-term attachment and significant dependence on the fishery from those with a weaker connection.

There exist some 14,000 groundfish licences in the Atlantic region; according to the DFO, nearly 4,000 of these are currently held by fishermen who are marginally connected to the fishery.⁽³⁰⁾ At the time of writing this report, the fate of groundfish fishermen who do not meet the SEC has yet to be determined. Under an Atlantic licensing policy review launched in May 1995,⁽³¹⁾ the options contemplated by government and industry included making their licences either non-reissuable (non-transferable), non-reissuable and terminated after 5 years, or non-renewable. The purpose of the review has been to identify, for management purposes, a future "core fishery" built on a "business-like basis," and to achieve a permanent reduction of harvesting capacity.

In March 1995, a "Round Table on the Future of the Atlantic Fishery," involving industry participants and stakeholders, was held in Montreal; this produced "statements of consensus" on general objectives for the fishery of the future and other matters. A separate initiative is underway to define "professional fishers," under the lead of fishermen's organizations but with the assistance of the DFO.

THE OBJECTIVES OF FEDERAL FISHERIES POLICY

On 1 January 1977, following a series of lengthy international negotiations at the United Nations Law of the Sea Conferences, Canadian jurisdiction over coastal waters was extended to 200 nautical miles (370 kilometres) from the previous 12 miles, taking in most (but not all) of the best fishing grounds along the East Coast. In the years that followed and in anticipation of a boom, banks provided loans to fishermen and processors to expand their operations and government subsidies were handed out for the purchase of new vessels, the expansion of existing fish plants and

(30) Department of Fisheries and Oceans, *Atlantic Licensing Policy Review: Consultation Document*, Supply and Services Canada, May 1995, p. 15.

(31) On that date, a temporary suspension was placed on the transfer of groundfish licences held by those fishermen who did not meet the SEC. The timetable for public consultations was extended on 10 July 1995.

for the building of new ones. The planned gradual displacement of the foreign fleet was seen to provide a particularly good opportunity to expand the Canadian offshore.⁽³²⁾

By 1981, however, the industry experienced the pinch of depressed markets and large inventories made up especially of frozen fish destined for the United States market. The problem was compounded by high interest rates, a relatively strong Canadian dollar which undermined the industry's competitiveness in export markets, and good catches of competing species of fish from other countries. The industry's last major downturn, in the early 1980s, was essentially financial; the crisis centred on the offshore. For many firms on the East Coast, the result was dashed expectations, imminent bankruptcy, and an appeal for government assistance to prevent a collapse of the industry.

In January 1982, the federal government appointed Dr. Michael Kirby to head up a new Task Force on Atlantic Fisheries. The Kirby Task Force *Report (Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries*, also known as the Kirby Report), released the following year, predicted that the trawler fleet would play an important part in the future of the groundfish fishery in view of: the successful rebuilding of Canadian groundfish stocks and corresponding high catch rates; the introduction of Enterprise Allocations (to permit much better use of capital invested in the fleet); the fact that Iceland (Canada's principal competitor) had turned to trawlers (and would therefore bear the cost structure of this technology). Moreover, there was no practical alternative method offering the year-round capability of stern trawlers.⁽³³⁾

(32) The fleet essentially multiplied its capacity to find, catch and transport fish. Heady expectations of larger catches led to a rapid increase in catching power; new, more modern and technologically efficient vessels and gear were introduced. Fishermen could now determine not only the whereabouts of fish through increasingly accurate fish-finding technologies, but could also pursue them to areas that had previously been inaccessible. To counter the intent of a licensing system based on specified boat-length restrictions, new craft were also equipped with deeper and wider holds. This, in turn, placed heavier demands upon the stocks since larger investments had to be justified by large catches of fish.

(33) Although the Report's 57 recommendations (on "how to achieve and maintain a viable Atlantic fishing industry, with due consideration for the overall economic and social development of the Atlantic provinces") do not permit simple summarization, the underlying thrust can be found in the prioritized policy objectives for the East Coast fishery: first, the Atlantic fishing industry should be economically viable on an ongoing basis, where to be viable implies an ability to survive downturns with only a normal business failure rate and without government assistance; second, employment in the Atlantic fishing industry should be maximized, subject to the constraint that those employed receive a reasonable income as a result of fishery-related activities, including fishery-related income transfer payments. A third objective was that fish within the 200-mile Canadian zone would be harvested and processed by Canadians and by firms owned by Canadians wherever this was consistent with the preceding objectives and with Canada's international treaty obligations.

A "restructuring" process followed which involved the infusion of public money (called a one-time assistance effort) to refinance and amalgamate a number of major processing firms operating offshore trawler fleets. Two new vertically integrated industry giants emerged, one based in Newfoundland -- Fishery Products International -- and the other in Nova Scotia -- National Sea Products. Although subsequent market strength allowed these companies to return to private hands, many have since pointed out that virtually nothing was done at the time to assist independent fishermen, processors and cooperatives. Over the years, those spokespersons who appeared before the Senate Committee from the small-boat sector stated that the "financial bailout" had introduced distortions into the natural course of the industry.

Since their creation, it has been widely assumed that vertically integrated offshore companies have had distinct economic advantages over the inshore in terms of both the harvesting and processing of fish. Those advantages -- such as higher labour productivity, greater plant utilization and efficiency, a year-round supply of fish to markets and sophisticated marketing expertise -- have been largely attributed to their capital-intensive, high-volume and business-like characteristics.

Although the need for an offshore sector has often been questioned, there are a number of reasons usually given to justify it. Some species can be harvested only with offshore fishing technology, and some coastal areas have been historically dependent on stocks fished offshore. However, the most recurring argument in favour of the offshore (and midshore) is that the sector can take fish in any season of the year, while the inshore typically proceeds in seasonal cycles (because of fish migrations, and environmental constraints such as weather and ice conditions) that rule out the possibilities of orderly marketing (i.e., meeting the market requirement of year-round supply). From the offshore's perspective, this marketing advantage is strategically significant because some 80% of the total Atlantic production is usually exported annually.

The inshore fishery, on the other hand, is often portrayed as the "social fishery" -- over-subsidized (by Unemployment Insurance), and too overcapitalized and inefficient to operate profitably. The Committee heard time and time again during its hearings over the past decade that many participants in the inshore believe that government and policy-makers have had a hidden agenda favouring the offshore. The Committee was frequently told that history had proven inshore fishermen and small fish plant operators to be capable of adapting, adjusting and remaining competitive in the face of changing circumstances. In a boom-and-bust industry like the fishery, such adaptability, it is

argued, should be highly valued. Moreover, this sector of the industry is said to keep much of its economic benefits in rural areas. Representatives of the small-boat sector invariably express great concern about jobs, incomes and the socio-economic benefits which spin out of their sector into rural communities throughout the five eastern provinces.

It may be fairly observed that there is no conclusive evidence that the offshore (or the inshore) is either more effective in meeting wider public policy objectives, such as employment and economic viability and sustainability, or more efficient or economical in terms of successfully converting resources to achieve those policy objectives. This is especially so since those objectives have never been clearly or explicitly enunciated. Policies have usually been stated in broad general terms that can be interpreted in various ways in order to appeal to a wide audience. The climate of suspicion and animosity that has characterized the fishery is therefore understandable.

In its 1993 report on the Atlantic inshore sector, the Senate Committee on Fisheries pointed out in the following terms that the underlying principles guiding resource allocation had been too vaguely stated in the Atlantic Groundfish Management Plans:

Allocation of fishery resources will be on the basis of equity, taking into account adjacency to the resource, the relative dependence of coastal communities, and the various fleet sectors upon a given resource, and economic efficiency and fleet mobility.⁽³⁴⁾

In a related vein, Mr. Gilles Thériault (President of GTA Consultants Inc.) stated the following when he appeared before the Committee:

We presently have a mishmash of measures in place to manage our resources. When we look at these measures individually, they all have their *raison d'être* and appear to make sense. When we look at them as a whole, there are a lot of inconsistencies, and even contradictions, that just do not appear to make sense. There is a reason why this is so. In fisheries, we presently lack a clearly outlined and established set of guiding principles, from which all rules and regulations are derived.⁽³⁵⁾

(34) Department of Fisheries and Oceans, "Basic Principles," *Atlantic Groundfish Management Plan*, December, various years.

(35) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 4, p. 8.

The consultant went on to enumerate what he believed should be the guiding principles in resource management, and proposed that a quasi-judicial board be established to oversee that these guiding principles are respected; anyone wishing to challenge an activity, a rule or a regulation would be allowed to do so before the board, which would have the power to determine whether such activities, rules or regulations were acceptable or not.

In past reports, this Committee has also deplored the fact that, for too many years, the fishery has lacked a clear and consistent vision, including an explicit statement of objectives, priorities and strategies to provide government and industry with a longer term rationale for decision-making and to ensure that both are moving together in a common direction.⁽³⁶⁾ Reaching common goals will necessarily require all stakeholders to have a common understanding of what is meant by terms such as partnership, sustainability, efficiency, viability, overcapacity, common property (or "quasi-property" right), etc.

Although there is often general agreement on the problems, there is still considerable disagreement between the various interests about what the Atlantic fishery of the future should look like. For example, definitions of viability in the industry vary considerably. A recent report prepared by the Fisheries Council of Canada (FCC) states that the future of the fishery should be "an economically sound, market driven and self-managed industry offering investors secure and stable opportunities, and accountable to Canadians for the health of the resource and capable of making a net contribution to the Canadian economy." The Eastern Fishermen's Federation (EFF), on the other hand, sees a viable fishery as one that rewards efficiency and productivity yet maximizes employment within the limits of the resource. The FCC strongly promotes the idea of further privatizing the fishery and moving toward a system of "secure, tradable harvesting rights," while the Canadian Council of Professional Fish Harvesters (CCPFH) espouses the concepts of common property and competitive

(36) The basic objective of the federal Department of Fisheries and Oceans has been defined as follows: "to undertake policies and programs in support of Canada's economic, ecological and scientific interests in the oceans and inland waters; to provide for the conservation, development and sustained economic utilization of Canada's fisheries resources in marine and inland waters for those who derive their livelihood or benefit from these resources; and to coordinate the policies and programs of the Government of Canada respecting oceans." Department of Fisheries and Oceans, *Estimates, Expenditure Plan, Part III*, for various years.

fishing (i.e., a fishery that "spreads the economic benefits among those who catch the fish and their communities, and avoids the concentration of wealth that follows privatizing the resource").

Beyond these issues are such considerations as the kind of technology that is most appropriate for the industry to use, the proper allocation of resources, and the question of whether certain industry components are still relevant, or even desirable.

OVERCAPACITY IN THE HARVESTING SECTOR

While other federal departments deal with fisheries matters, the primary focus of the DFO is water and its resources. The mandate of the Department extends beyond conservation, however.

The challenge faced by the Department has been how to maintain resources at acceptable levels for all interested parties, and balance access and limit fishing effort so as to achieve the most good for the most people. Because there has generally been more catching capacity than the resource could support, the harvesting sector has been subject to a broad range of departmental and regulatory controls, which have not always been popular among fishermen and processors. The fishery also seems to defy simple generalizations,⁽³⁷⁾ unlike other natural resource-based industries, the hidden character of the fishery resource makes its management especially difficult.

"Overcapitalized" is the word most often used to describe the harvesting sector of the Atlantic fishery. Over-dependence on the fishery is said to have resulted from a social, historical tradition of "the right to fish" among Atlantic Canadians, a lack of economic alternatives, and the use of the fishery as the employer of last resort. Many contend that successive governments have

(37) Species of fish vary widely with respect to behaviour, abundance, distribution, migratory patterns and market value. Fishermen hold different types of licences, fish from boats of different sizes, use different types of gear, belong to different organizations, and invest different amounts of time and money. Fishermen from several provinces often fish in common areas (e.g., in the Gulf of St. Lawrence). The complexion of the industry changes notably from one area to the next. There are conflicts between levels of government and fishing fleets because supply is determined by federal government decisions on fish allocation, licensing and overall levels of exploitation. Processing is as diverse as the harvesting sector, with companies ranging from small independently owned firms and co-operatives to large vertically integrated ones. Some facilities have acted as collection stations, partly processing the fish for delivery to larger plants. Because of the seasonal nature of some fisheries, many plants along the coastline have been idle for much of every year.

concentrated too much on social objectives (e.g., maximizing employment) to the detriment of economic goals.

For many, the unfortunate result of moving foreign fleets outside the 200-mile limit was the development of a Canadian fishing effort equally capable of depleting the resource. Even before the current crisis, the groundfish sector was said to be characterized by severe and chronic overcapacity in harvesting and processing. For example, by 1988, the Scotia-Fundy Region was estimated as having four times the fishing capacity needed to harvest the available groundfish.⁽³⁸⁾ DFO economists have estimated that, for the period between 1980 and 1989, excess harvesting capacity in the Atlantic region ranged from an average high of 75% in New Brunswick to an average low of 37% in Prince Edward Island.

It is interesting to note that the second paragraph of a recent "Consultation Document on the Atlantic Licensing Policy Review" states that, "essentially, the fishery is characterized by too many people involved, low income and overcapacity which result in wasted competing resources, dissipation of wealth and more pressure on the stocks."⁽³⁹⁾ The inshore groundfish fishery on the East Coast is singled out as a good example of this. As mentioned earlier, a 50% reduction in harvesting capacity is targeted by the federal Department of Fisheries and Oceans.⁽⁴⁰⁾ A fundamental issue is whether the current crisis has been caused by overcapacity, defined simply as "too many fishermen"

(38) Groundfish Capacity Advisory Committee, *Report*, 10 November 1988. For the Scotia-Fundy inshore mobile gear fleet, the Gross Registered Tonnage (or GRT, a measure of fish holding capacity), increased 2.5 fold from 1980 to 1989.

(39) Department of Fisheries and Oceans, *Atlantic Licensing Policy Review: Consultation Document*, May 1995, p. 7.

(40) The Cashin Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery recommended that capacity be reduced, in both the harvesting and processing sectors, by up to 50%. The Task Force reasoned that the total groundfish catch, after stocks recover, would be at least one-third lower than those experienced in the 1980s, and that the total harvest in five to ten years would likely be 550,000 tonnes. Of this total, cod would make up to 300,000 tonnes. According to the Task Force, harvesting and processing capacity would therefore have to be reduced by about 40% to 50%.

chasing too few fish, or as “too much fishing effort”: too many boats using too efficient technologies. The Department has never clearly defined the term.⁽⁴¹⁾

Basic to any future actions to overcome the shortcomings of the past and to deal with the realities of the present should be some of the following:

A. The Inshore/Offshore Split

Although often dismissed by policy-makers dealing with the problem of overcapacity, the allocation of fish between the two main sectors of the industry -- the “inshore” (the small-boat sector) and the “offshore” (the trawler fleet) merits a closer look. Although it is difficult to make completely accurate generalizations, the basic differences between the two can be summed up as follows: small- *versus* large-scale operations; individual vessel ownership *versus* corporate ownership; labour-intensive *versus* capital-intensive fishing operations; seasonal *versus* year-round operations (in normal times); and dispersal over a large number of small, rural fishing communities *versus* concentration in a small number of larger communities.

The debate as to the relative performance and importance of the two industry sectors has centred largely on the contentious issue of the allocation of fish quotas between the fleets, particularly when these compete for a share of limited or declining fish stocks. As the resource rebuilds, a process needs to be developed to determine when fisheries are to be reopened, including biological criteria to justify any such decisions. Any resumption of fishing will have to be done in an “equitable” manner.

Changes in fish allocations to the small-boat sector, variations in inshore catch levels or changes in the amounts of fish processed have had significant consequences for the viability of hundreds of scattered fishing communities in the region for which the fishery is the basis of existence. In some areas, fishermen have relied on a variety of activities (e.g. small-scale farming, sealing, lumbering) to generate income. It is often pointed out that, in the case of the small-boat sector,

(41) In defining fishing effort and linking it to harvesting capacity, biologists and resource managers generally focus on physical characteristics, such as the number of fishing days or vessel attributes. Economists, for their part, are usually more interested in capacity as it pertains to the capital and labour employed in the fishery. Capacity, however, can be more fairly described as a combination of technology and people: boats, electronics, fishing gear, people and human skills.

fishing is not only an economic activity, but also an economic base for a social situation. Although most coastal fishermen have had only modest incomes at best,⁽⁴²⁾ many, if not all, are committed to fishing as a family tradition or way of life and are often ill-prepared for jobs that do not involve skills learned in fishing. Thus, policy-makers must acknowledge that the coastal sector is a social and cultural enterprise, as well as an economic enterprise; any discussion of the Atlantic fishery must include the non-economic realities of the industry, that is to say the social contributions of fishing, which are admittedly more difficult to measure than the purely economic.

As a rule, approximately 95% of all registered fishermen have normally operated seasonally from privately owned vessels less than 100 feet in length overall (or LOA), and have usually accounted for about half of total groundfish landings by volume. Prior to the moratoria on fishing now in place, the total groundfish quota was divided about equally between the small-boat and offshore fleets. The inshore sector, however, normally provided the bulk of all direct employment derived from the industry, that is to say 95% of fishing jobs and roughly two-thirds of fish plant work on the East Coast. The remaining fishermen (in the offshore, that is to say 5% of the fishermen) operated year-round from company-owned trawlers.

On fish allocation, one spokesperson from the inshore fixed-gear sector, Mr. Gary Dedrick (Executive Director of the Southwest Nova Fixed Gear Association and President of the Eastern Fishermen's Federation), suggested to the Committee that the coastal sector should have first claim upon the resource because of certain historic and moral rights; he strongly questioned the so-called "inshore-offshore split." The following quotation from his testimony conveys the nature of the discussion:

The government has stated that it wants to downsize the industry by 50%... I believe that the fishermen could survive in this fishery,... if the real issues are addressed ...As always, the overall quotas are unfair and stacked in favour of the offshore fleet... DFO's agenda is the same now as it was in 1982 when they privatized the fishery with just the

(42) A few Atlantic fishermen have done very well in the industry, but many have done rather poorly. The Cashin Task Force reported that in 1990, 3,800 fishermen made more than \$35,000 in total income (their average earnings being more than \$50,000), and another 7,800 made between \$20,000 and \$35,000. However, two-thirds of Atlantic fishermen made less than \$20,000, and nearly one-quarter of them made less than \$10,000. Average sector employment income in the fishery (i.e., excluding other employment income and transfers) was said to be about half of that earned in other Atlantic primary sectors and less than half of the average income earned across all Atlantic industries. Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Charting a New Course* ..., November 1993, p. 8, 162.

stroke of the pen - when they gave half the resource to the offshore... This Total Allowable Catch needs to be restructured and divided more fairly...Gear technology and the division of the TAC was never taken into consideration when the government decided to restructure the fishery. Those decisions are etched in stone, yet they say they want to restructure the fishery. It is a farce to people like me who struggle to continue.⁽⁴³⁾

With regard to jobs, there is no question that the inshore maximizes employment, albeit usually for a shorter annual period of time than the offshore. There have been, however, significant regional variations in terms of the person-years of employment generated by the fishery. In Newfoundland in 1989, for instance, 1,000 tonnes of groundfish reportedly generated 41 ("full-time") person-years of total employment inshore, but only 23 person-years of employment offshore. In the DFO's Scotia-Fundy Region, 1,000 tonnes generated 31 person-years of employment in both the inshore and offshore.⁽⁴⁴⁾ Because much of the employment in the small-boat sector has been seasonal, 1,000 tonnes of fish actually provided work for more people than the figures indicate.

It is noteworthy that seafood has enjoyed a period of unprecedented demand in world markets, particularly in the United States where, for reasons of health and nutrition, or as a sophisticated gourmet item, fish is now eaten more than ever before. Whereas fish used to be associated in some religions with fasting and often regarded as the "food of the poor," it has become an expensive product for people who have the means to buy it. Because of the present high market price for fish, members of the Senate Committee have surmised that inshore fishermen could perhaps earn a good living today with less than they used to catch.

A relatively more labour-intensive development in the Atlantic region, where unemployment is high and alternative job opportunities scarce, would seem to make more sense than capital-intensive technology. Large investments in fishing capacity (e.g., vessels and technology) need to catch large quantities of saleable fish in order to be viable. Larger investments, in turn, lead to the temptation to highgrade, dump, misreport and overfish. Large investments in processing facilities

(43) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 5, p. 5, 7-8.

(44) Department of Fisheries and Oceans, 21 April 1989. The most developed inshore fishery on the East Coast in terms of incomes, capital investment and infrastructure has been in southwest Nova Scotia; its relatively longer fishing season, proximity to the American market, and warmer water lead to a usually richer resource base.

create a demand for a minimum throughput of fish. One passage from a document distributed at the March 1995 Round Table on the Future of the Atlantic Fishery describes the situation in the following terms:

In the mid-1980s, companies were fishing for markets. Captains were given specific instructions on what species to bring back, of what sizes and in what quantities. When the load of fish differed from the required species mix, captains and crews were penalized. The only way to stay within the required species mix was to highgrade, dump and discard...The abusive fishing practices became tacitly accepted as the way of doing business and they became so entrenched that they continued in 1994 in areas where groundfisheries were open.⁽⁴⁵⁾

One result of such destructive and grossly wasteful fishing is a severe deterioration of the quality of the catch data used in stock assessment and in the historical data on which resource decisions are based.

On the subject of fish allocation, policy-makers should be aware that the migrations of a number of stocks into coastal waters suggest it would be possible to land catches very cost-effectively. Species such as cod and herring migrate from offshore into inshore waters during late spring and early summer and move out again during the fall and early winter. Fishing methods that rely on waiting for fish to come into contact with the gear are termed "passive." The efficiency of traditional passive gear in the province of Newfoundland and Labrador can be judged by the fact that, prior to the development of the offshore trawler fishery for northern cod, the inshore was able to harvest annually an average of 250,000 tonnes of fish.⁽⁴⁶⁾

Officials of the DFO remarked that the offshore sector's participation in the fishery does not depend on the fishing licences held, but rather on the size of the quotas (i.e., Enterprise Allocations) assigned to the companies. In other words, in contrast to the inshore (where the fishing of an overall quota takes place on a competitive basis), offshore operations are controlled by the amount of fish allocated to them, which determines how much investment they put into their

(45) Round Table on Atlantic Fisheries, "Fishing Effort and Capacity Considerations," March 1995, p.6. The practice is known as the "shopping list" approach.

(46) This average is more than total landings from the stock in recent years, when most of the fish were caught by the offshore.

operations. Capacity in the offshore was said to be being reduced through the decommissioning and sale of vessels.

B. Licensing and the Inshore Sector

Since 1981, in order to identify fishermen most dependent on the fishery for their livelihood, commercial fishermen have been classified either "full-time/bona fide" or "part-time/commercial," based on their participation in fisheries during preceding years and their employment outside the fishery. The Committee is mindful that licensing is an exceedingly complex and politically sensitive issue in the Atlantic fishery.

A fishing licence grants a person or enterprise permission to fish. Pursuant to the authority of the Minister of Fisheries and Oceans, a licence is not a permanent or absolute right; the licensee essentially acquires a limited privilege.⁽⁴⁷⁾ Issues concerning licensing and fish allocation invariably lead into other areas of fisheries management. Decisions as to who gets what, when, where, how and why have strong political overtones. Suffice it to say that those decisions have had immediate and dramatic impacts on the lives and incomes of various individuals and groups in the industry.

Licence retirement, under TAGS, is being offered as a means of reducing capacity; however, officials of the DFO told the Committee that the licence retirement program, in itself, would not be sufficient to achieve the 50% reduction target set by the Department, and that a licensing policy review had been initiated to address longer term changes to licensing policy.

There are about 58,700 registered fishermen in the five Atlantic provinces, 28,600 of whom are in the full-time category. There are roughly 25,200 registered vessels.⁽⁴⁸⁾ About 25,000 fishermen hold a total of 55,800 licences for commercially exploited species, including 14,000 Atlantic

(47) The *Fisheries Act* is the basic statute administered by the Department, and governs such matters. Statutory provisions are applied in day-to-day fisheries management through regulations which are periodically updated. Licences may specify any one or more of the following conditions: the species of fish and quantities permitted to be taken; the waters in which fishing is permitted; the period during which fishing is permitted; the vessel permitted; the person or persons permitted to operate the specified vessel; the type and quantity of fishing gear and equipment permitted; and the specific location at which fishing gear is permitted to be set.

(48) Every vessel used in a commercial fishery must be registered annually in the name of one licence holder. Such registered vessels, however, are not necessarily active in the fishery.

groundfish licences. According to the DFO, nearly 4,000 of these licences are held by fishermen with a marginal attachment to the fishery.

Under TAGS, Special Eligibility Criteria (SEC) were developed, among other things, to identify those fishermen eligible to participate in the groundfish licence retirement program and those who may receive licences from retiring fishermen. The SEC were also developed to distinguish fishermen with long-term and significant dependence on the fishery from those with lesser attachment.⁽⁴⁹⁾ The Committee learned that approximately 6,200 licence holders meet the SEC, and that 1,600 eligible bids (under a "reverse option process") for licence retirement had been received in a first round of bidding, which ended on 31 March 1995. The process was said to be unlike past buy-back programs in that fishermen are essentially bidding against each other.⁽⁵⁰⁾ On 11 October, it was announced that payments of \$31 million were authorized to 252 licence holders. The average value of successful bids was \$121,000; a total of \$50 million was allocated for the first round of bidding.

The federal government has also proposed that a new "core" status be created in the inshore fishery for those licence holders having a major dependence on the fishery, and that the number of core enterprises be fixed. Anyone outside the core could enter the core fishery only by replacing another core enterprise. The SEC are envisioned by the DFO as a close proxy to the criteria used to identify the fishermen who would receive core status. At the time of writing this report, the fate of fishermen who do not meet the SEC has yet to be determined; the options contemplated by government and industry include making their licences either non-reissuable (non-transferable), non-reissuable and terminated in five years, or non-renewable.

Many, if not most, fishermen believe there will be a place for them in the industry, a persistent hope that has hampered efforts to move people out of the fishery.

(49) To qualify under the SEC, a fisherman must: be the head of a fishing enterprise; have seven years of full-time fishing experience (five years with full-time/bona fide registration status); and have a gross annual enterprise fishing income of at least \$3,000 and 75% of earned personal income from fishing in three of the four years that would have been used to qualify for the Atlantic Groundfish Strategy, or have had gross revenue from the fishing enterprise of at least \$20,000 in two of the four TAGS qualifying years.

(50) Individual fishermen voluntarily submit bids indicating the amount of money it would take for them to surrender their licences to the government. A bid is assessed against bids from other fishermen with similar vessels and fishing gear. A successful bidder is paid the full amount specified in the bid and is free to dispose of the vessel and fishing gear as he sees fit.

A pivotal question, therefore, becomes the extent to which the federal government should favour a smaller number of full-time "core" fishermen over a larger number of "marginal" operators who engage in the fishery for a relatively limited season only, including those who work at other occupations. The Cashin Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery remarked, in 1993, that many individuals found "their way into the ranks of the fishery by doing just enough to meet their own objectives of topping up their income and by qualifying for special Fishermen's UI benefits."⁽⁵¹⁾

The Committee was made aware that the industry and the Department of Fisheries and Oceans are moving to a system in which only "professional" or "certified" fishermen will be allowed to fish. One major proposal for professionalization and certification developed in the province of Newfoundland was said to be taking hold in other regions of the East Coast through the Canadian Council of Professional Fish Harvesters (CCPFH). Predictably, where organizations of full-time fishermen exist in the Atlantic fishery, they have advanced the cause of professionalization, but whether definitions and classifications will be consistent throughout the Atlantic region is, at the time of writing this document, somewhat unclear.

At the March 1995 Round Table on the Future of the Atlantic Fishery, there was agreement "to support the implementation of the central task of occupational standards of professionalization of fishermen, as led by fishermen's organizations and to adjust government's policies to this new reality."⁽⁵²⁾ There was also approval in principle for developing a Canadian Code of Conduct for responsible fishing practices and endorsement of a licence sanctions policy. The Code is considered to be an integral part of the professionalization initiative.

In pointing out the need for professional status in their industry, those putting forward the proposal see the following benefits: improved levels and stability of income; improved employment; stronger fishermen's organizations; greater involvement in the management of the fishery; improved status in society generally; enhanced information exchange between fishermen and government; and greater compliance with industry standards and regulations. Unlike the situation in

(51) Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, *Charting a New Course* ..., November 1993, p. 9.

(52) Round Table on Atlantic Fisheries, "Statements of Consensus," Montreal, 6-8 March 1995.

Canada (where there are effectively no professional standards or training requirements), the Committee was told that countries throughout the industrialized world (e.g., in Iceland, Norway, the United Kingdom and New Zealand) have professionalization programs.

The issue of specialization *versus* diversification of fishing is important in many parts of the East Coast. Diversification or a "multi-species strategy" (or mixed fishery) is a tradition in many areas, and continues to be widely supported in the industry. For example, the March 1995 Round Table on the Future of the Atlantic Fishery concluded that such fishing in the inshore would be an "important means for enterprises to respond flexibly to fluctuations in the state of the resource and market conditions."⁽⁵³⁾ Indeed, fisheries management policies that permit access to the fishery only to specialized fishermen are perhaps unwise: they assume that there is a level of fishing effort that can be sustained each year with the recruitment of new fish to the fishery being balanced by the overall catch. Fish stocks, however, undergo unpredictable fluctuations that can be entirely independent of fishing effort. One way of deterring fishing in times of resource scarcity is to allow fishermen to turn to other fisheries (or even other occupations) when stocks are low. A multi-licence, multi-species strategy therefore has a built-in conservation feature. Such a risk-spreading fishery is also a rational economic and survival strategy for the small-boat owner and fishing communities.⁽⁵⁴⁾

It is noteworthy that the value of the inshore catch is usually greater than that of the offshore because high-value species, such as lobster and crab, are available to the inshore sector. Offshore fishermen usually operate in only one fishery; inshore and midshore fishermen generally participate in a number of fisheries throughout the season.

(53) *Ibid.*

(54) In the southern Gulf of St. Lawrence, the *bona fide* policy applies. Since 1982, the objectives of the *Bona Fide* Licensing Program have been to ensure access to the benefits of the fishery to those who depended primarily on fishing for a livelihood, to provide as many licences for as many fishermen as possible, and to stop the increase in the number of people relying on the fishery. The only method of becoming a *bona fide* fisherman has been by obtaining the *bona fide* status of an existing fisherman leaving the fishery. The policy established qualifications for holding certain fishing licences and formalized inshore fishermen's traditional multi-species access. As such, there has been a high degree of satisfaction with the designation among fishermen.

C. Gear Technology

The debate over fishing gear -- the whole question of the effects or appropriateness of the various harvesting methods and technologies on Atlantic groundfish stocks -- is often dismissed as a tactic for one coastal area or fleet to have resources reallocated to it from another, or to protect existing shares.

Fishing gear, however, has become important for a number of reasons. First, explanations are being sought for the collapse of much of the groundfish resource. Second, the adverse effects of all types of fishing gear are being aggravated by improved technology and increased fishing power. Third, is the increasing awareness and involvement of the public in environmental issues.

As mentioned earlier, Canada's Atlantic fishery has been largely an inshore fishery,⁽⁵⁵⁾ and much of the fishing gear it has used (e.g., gillnets, traps and longlines) functions "passively." Most of the gear normally used by large-scale operations (trawls) does not. With the possible exception of the Scotia Fundy Region,⁽⁵⁶⁾ the longstanding conflict between the offshore and inshore sectors centres largely on the differences between operators using mobile fishing gear and those using fixed gear.

According to proponents of fixed gear, the DFO's standard position is that the impacts of a gear type on the fishery resource (the intrinsic properties of the gear itself) are secondary to how a gear is used (e.g., it is the size of the boat or the ethics of the skipper that matter). This, they say,

(55) In 1988, 99% of all fishing vessels were boats under 65 feet in length, and three-quarters of all vessels were less than 35 feet LOA. These are commonly used for open-deck fishing. Given size and fishing gear, the average inshore boat is restricted to fishing within the vicinity of home port, rarely venturing further than a day's trip. Inshore vessels in the 35- to 65-foot range, and particularly those in the 45- to 65-foot category, are generally closed-deck fishing boats using mobile gear (seines and trawls) and which can fish hundreds of miles from home port and stay at sea for many days. Although the latter vessels represent only a small minority of the total inshore sector, they have generally accounted for a large share of the total inshore catch (particularly groundfish).

(56) Where there is a well-developed inshore trawl or dragger fleet.

allows the Department to deny the need to evaluate gear technology or make any difficult decisions regarding its use.

Proponents of fixed gear (including environmentalists) contend that small-scale passive fishing should play a greater role in the future, claiming that such fishing is more sustainable and conservation-oriented than mobile gear. In particular, longlining -- a method of fishing involving one main line to which a series of shorter lines with individually-baited hooks are attached -- is regarded as being a relatively benign⁽⁵⁷⁾ and more selective means of catching fish, as well as being more labour-intensive. Longline-caught groundfish are said to bring higher prices due to their higher quality (fish are not crushed in nets when pulled aboard) and larger size,⁽⁵⁸⁾ which produce greater yields in the processing plants.

Trawls for harvesting groundfish, on the other hand, are described by those who speak on behalf of the inshore fixed-gear sector as inherently indiscriminate, wasteful and destructive.⁽⁵⁹⁾ They usually place the blame for the current groundfish crisis squarely on trawl technology, and are convinced that the only way to rebuild the resource and subsequently conserve it is to severely limit the activities and quotas of trawlers and draggers.⁽⁶⁰⁾ Vessels using trawls have been accused since the mid-1980s of excessively and routinely dumping and discarding their catches at sea, including immature fish that had not yet reproduced.⁽⁶¹⁾

It is now commonly accepted that catches on the East Coast have been dumped overboard when fishermen determined them to be expendable. When fishermen are operating under quota licences (Enterprise Allocations or Individual Transferable Quotas), they may dump overboard otherwise marketable fish to make room for or maximize the retention of the highest value catch.

(57) It is argued that, of all fishing methods, longlining is the most difficult to use destructively.

(58) Generally, the size of fish caught depends both on the size of the hook and the size of the bait.

(59) Trawling is a method of fishing in which a large net is dragged along the ocean bottom. Fish collect in the back (the so-called "cod-end") of the net. In Europe, complaints concerning the potentially harmful effects of trawls have existed since the 14th century. In Canada, a 1928 Royal Commission on the Atlantic Fisheries recommended a ban on trawl fishing.

(60) A dragger is a fishing vessel less than 100 feet in length that catches fish with a trawl.

(61) The gear is also said to be open to abuse, such as the insertion of illegal liners, which retain even more small fish in the attempt to increase the catch of larger ones.

This "discarding" or "highgrading" of fish is said to take place when non-selective gear (i.e., trawls) incidentally entraps target species of the wrong size or non-target species as a by-catch. On this, the DFO has been criticized for having failed to recognize the difference between catches (i.e., "removals," or all the fish caught) and landings (i.e., the reported catch, or the removals minus the fish discarded and those smuggled ashore).

Concern has also been expressed over the possible adverse effects of trawls on the reproductive cycle of fish (i.e., on the pre-spawning, spawning and post-spawning behaviour of aggregations of fish). Whether such gear damages fish habitats (i.e., reduces the overall productivity of the ecosystem) is another controversial subject; scientific proof (published evidence) that dragging is harmful to the seabed and bottom-living marine life (the benthos) does not exist. In regard to "groundfish spawn beds," however, it is accepted that commercial species of groundfish do not lay their eggs on the bottom; thus trawls do not harm such beds.

One witness before the Committee, Mr. Gary Dedrick, claimed that trawling with the use of "rock hoppers" (gear that allows trawls to operate on rough ocean bottoms) had transformed a once familiar and favourite fishing spot, made up of rocky pinnacles on the ocean floor ("humps") into one with a flat bottom, from which the fish had disappeared. Further scientific research on the Grand Banks and Scotian Shelf will hopefully elucidate any long-term impacts of trawling on stocks and on the sea floor. Members of the Standing Senate Committee on Fisheries, however, do not accept the proposition that the severe depletion of groundfish stocks is unrelated to certain offshore activities and to certain fishing technologies and destructive fishing practices.

D. Quota Licences

Fisheries managers in Canada and abroad have increasingly experimented with or implemented quota licences, or the allocation of predetermined shares of the Total Allowable Catch (the total quota) to individual fishermen. The expanded use of such licences -- Individual Quotas, or more specifically Individually Transferable Quotas -- is often put forward on the East Coast (and elsewhere) as a means of reducing harvesting capacity at the least cost to government.

An Individual Quota (IQ) is a specific quantity of fish allocated annually to either a person or fishing vessel. An Individual Transferable Quota (ITQ) is a quota that can be transferred (traded or sold) to others in the fishery. In Canada, offshore fisheries are managed under a quota system; these are allocations of fish to individual enterprises or companies, referred to as Enterprise

Allocations (EAs), which can be transferred only on a temporary basis.⁽⁶²⁾ In essence, quota licences provide fishermen or enterprises with a "quasi-property right" to harvest annually a certain quantity of fish -- a sort of swimming inventory. This system "privatizes," to some extent, the so-called "common property" competitive fishery and thus represents a major departure from the traditional fisheries management approach of seeing the resource as a common good.⁽⁶³⁾

The most often cited economic advantages of a quota licence regime are: security of access to the resource and the elimination of the "mad race to the fish"; longer work seasons and more effective coordination of supply with market demand; the potential for more effective long-term planning in terms of capital investments and market development programs; and the reduced need for government regulation. The suggestion is that people fish more responsibly when they own the resource (i.e., that when a renewable resource belongs to all, there is no incentive to preserve it). Transferable quotas are also said to be an effective mechanism to discourage over-capitalization in the harvesting sector by reducing the number of fishermen, as over time some choose to sell their quota licences to others. As such, the DFO considers them to be complementary to some of the initiatives the Department is pursuing under the rubric of licensing policy reform.

Although quota licences may have their advantages, there is no real consensus on extending them. Inshore fixed-gear groundfish fishermen, in particular, blame those operating under quota licences for having destroyed the resource, claiming that catches have been under-reported, highgraded, discarded and dumped. Indeed, the evidence suggests that a major drawback to quota licences (the one most often mentioned in the literature) is the incentive they offer to misreport and intentionally reject low-value fish for higher-valued fish, especially if individual quotas are too small to

(62) For the Canadian offshore groundfish fleet on the Atlantic Coast, an Enterprise Allocation or EA program was first introduced in 1982. Since then, various types of quota licences have gradually gained a foothold in the herring seine fishery, the offshore lobster, scallop, clam and northern shrimp fisheries, and in some segments of the inshore and midshore groundfish fishery (the mobile sector).

(63) When fishing a common quota, fish become "private property" only once they are caught and removed from the water. The so-called "tragedy of the commons" theory in fisheries management holds that an unregulated, open access fishery results in a free-for-all "race" for limited fish stocks in an effort to maximize immediate personal economic gain. This race leads to excessive capacity through investments in bigger and more expensive boats, better gear and more sophisticated equipment, in anticipation of future catches. Since fishermen all react in the same way, however, no one is further ahead and the result is over-exploitation, stock depletion and low incomes. Stability is therefore maintained or restored through government imposition of regulatory measures.

be economically viable.⁽⁶⁴⁾ The practice of "highgrading," in turn, imposed a heavier and costlier burden enforcement, monitoring and surveillance on fisheries managers.

Most ITQ-licensed inshore fishermen, on the one hand, view the system as a means of rationalizing the industry by allowing them to operate in a more "business-like" manner.

The new licensing regime also led to a fundamental rethinking of how to monitor fishing activity. For ITQs, the DFO chose an industry-managed, designed and funded Dockside Monitoring Program aimed at verifying and tracking the landings of each fisherman at the wharf. Under these arrangements, dockside monitors are certified by the Department, but are under contract to the responsible fleet sector; the collection of monitoring charges is a business matter between the fleets and the party contracted.

One witness before the Senate Committee, Mr. Gary Dedrick, described dockside monitoring as an ineffective and patently flawed means to monitor fishing activity (in his words, a "licence to steal") because there is no random at-sea monitoring and because dockside monitors are present at landing sites only for certain hours of the day. In recent years, spokespersons from the inshore have claimed that there are opportunities for collusion between dockside monitors and fishermen, whereby catches may not be properly recorded.

Beyond these problems of enforcement, quota licences are criticized as being unfairly exclusive because of the impracticality of implementing them in certain fisheries and for boats below a given size. For example, the inshore is based in a large number of relatively small and widely dispersed communities throughout the East Coast; given the large number of participants and landing sites, officials of the DFO maintain that a small boat fleet operating under quota licences would be impractical to implement⁽⁶⁵⁾ and too difficult to monitor.⁽⁶⁶⁾

There are usually administrative difficulties in setting initial quota allocations. Some have charged that the individual quota system gives licence-holders preferential access to the resource, thereby gradually forcing non-holders (in the small-boat sector) out of the industry. There is also the

(64) The DFO has yet to quantify the extent of discarding and highgrading.

(65) For example, as one witness explained, harvesting cannot always be extended over longer periods because some species of fish are migratory and do not remain in the same area long enough.

(66) By contrast, the offshore sector is normally concentrated in some 20 larger communities.

widespread belief that Enterprise Allocations have brought enormous gain to vertically integrated offshore companies because they enable the offshore to pay fishermen lower prices for their raw product (landings).⁽⁶⁷⁾

Some fear that transferable quotas could not only lead to a concentration of licences in the hands of a few individuals or corporations, but also to the disruption of local economies and communities if they are transferred across coastal areas (ITQs belong to the licence-holders and not the communities). In this regard, the Committee was informed that federal policy for groundfish draggers operating in southwest Nova Scotia is for ITQ licences to be owned by owner/operator fishermen, with no licence controlling more than 2% of Total Allowable Catches. On the current situation in Nova Scotia, one intervenor, Mr. Sam Elsworth, remarked:

...Only people that hold fishing licences are really entitled to participate in quota management fisheries. Nonetheless, you will find that under the ITQ system there has been a concentration in probably five or six entities. We think that about 80% of the outstanding quota for the inshore mobile [sector] in Nova Scotia is held by about five players. This has been done by civil writ and that sort of thing. It has been done “under the table.” It is certainly not up front.⁽⁶⁸⁾

On the issue of giving fishing operations private ownership of fish stocks, the Fisheries Council of Canada (representing the processors) released, in the fall of 1994, a report entitled *Building a Fishery That Works: A Vision for the Atlantic Fisheries*.⁽⁶⁹⁾ The FCC concluded, among other things, that: the number of participants and capacity in the industry be reduced; property rights-based fisheries be implemented wherever this would improve harvesting efficiency and supply conditions; vertical integration be allowed; harvesters have the choice of fishing technology; and that

(67) The Kirby Task Force on Atlantic Fisheries observed in 1982 that offshore landings added to overall supply and therefore, in theory, placed downward pressure on the price of inshore fish, but added that if trawlers were to disappear and the same amount of fish were to be landed instead by inshore vessels, there would be a similar effect on price. Moreover, there would tend to be greater downward pressure, because the additional inshore supply would be landed largely in the peak inshore period when demand is already softening.

(68) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 5, p. 13.

(69) See Fisheries Council of Canada, *Building A Fishery That Works: A Vision for the Atlantic Fisheries*, 1994.

government cease to provide assistance which encourages entry to, or discourages exit from, the harvesting and processing sectors.

The Canadian Council of Professional Fish Harvesters, for its part, in a document entitled *Creating New Wealth from the Sea* (March 1995), said:

We believe the fishery is fundamentally a public resource, governed by public policies of limited entry. We feel fishing rights should be earned by historic participation, not bartered on Bay Street. Thus, the use of ITQs and EAs should be carefully limited... [We] find the ideological enthusiasm for this type of management device disquieting. When taken in conjunction with the proposal to eliminate fleet separation, a management device can become the vehicle to end hundreds of years of an owner/operator-based fishery.⁽⁷⁰⁾

The consensus at the March 1995 Round Table on the Future of the Atlantic Fishery was that quota licences should be used as a management tool, but with conditions attached on their expanded use in additional fisheries. It was agreed that: any further introduction of IQs/ITQs/EAs should not confer or take away access to the fishery; there should be support by a clear majority of licence holders in the fishery in question; an intervenor process should be available to any group of fishermen who believe they would be adversely affected; there should be restrictions on the transferability of licences in order to prevent undue accumulation of quota.⁽⁷¹⁾

OVERCAPACITY IN THE PROCESSING SECTOR

The implementation of the 200-mile limit in 1977 led not only to an increase in harvesting capacity, but also to a proliferation of fish plants. The number of federally registered fish plants in the Atlantic region grew from about 560 in 1978 to over 1,000 in 1991; the workforce in fish plants increased by 50%. Although fish processing plants do not put pressure on the resource directly, they add to the demand for raw material.

(70) The Canadian Council of Professional Fish Harvesters, *Creating New Wealth From the Sea: Canada's Professional Fish Harvesters and the Atlantic Fishery*, March 1995, p. 10.

(71) Round Table on Atlantic Fisheries, "Statements of Consensus," March 1995.

Inshore groundfish processing plants have typically been smaller-scale facilities, tending to operate on a seasonal basis and relatively labour-intensive. Offshore plants, on the other hand, have had substantial shore facilities and processing capacity, many being mechanized, with employment normally lasting for most of the year.⁽⁷²⁾ Some offshore plants have bought a proportion of their fish from the inshore. The inshore has tended to produce mainly fresh whole and filleted fish, and salted and dried products; the offshore mainly frozen fillets and blocks, with some fresh whole and filleted fish. Some offshore fish plants have had secondary processing for the manufacture of cooked and breaded products. The inshore has typically provided more jobs in fishing than the offshore but fewer jobs in fish processing.

One persistent problem in the industry has been the multiplicity of commodity exporters. As the resource rebuilds, markets will also have to be reclaimed; this will require a major change in the industry's traditional approach to marketing, that is to say a move toward developing a highly competent workforce and strategies for marketing premium groundfish products.

Overcapacity in fish processing has been sustained, in large measure, by provincial governments' succumbing to pressure to allow more individuals to qualify for federal Unemployment Insurance. Financial assistance of one form or another allowed capacity to expand during the late 1970s and again in the mid-1980s. Grants and subsidies also provided the basis for preventing or forestalling the closure of unprofitable facilities.

It is now accepted that there have been too many processing plants operating for too short a period each year. DFO economists have estimated that, for the period between 1980 and 1989, average excess capacity in fish processing ranged from a high of 44% in Prince Edward Island to a low of 28% in Quebec. Last fall, the federal and provincial governments failed to reach an agreement on reducing capacity in the processing sector.⁽⁷³⁾ The provinces have jurisdiction in this area, but have so far taken no action.⁽⁷⁴⁾

(72) Three integrated companies -- National Sea Products, Fishery Products International, and Clearwater Fine Foods -- have usually accounted for well over 50% of total Atlantic production.

(73) The plan had been for both levels of government jointly to implement Industry Renewal Boards (or IRBs, as recommended by the Cashin Task Force).

(74) The federal government licenses fishermen, while the provinces license processing facilities.

The Committee is aware that it is difficult for a province to adopt a reduction strategy without assurance that the same policies will be put in place in the other provinces. Some plants have been supplied by fishermen residing in neighbouring provinces, and not every province has the same amount of overcapacity. Members of the Committee nevertheless agree that the provinces should adopt a uniform strategy to reduce excess processing capacity, a policy that will reduce the number of plants. Highly seasonal, inefficient and under-financed facilities processing only groundfish and produce commodities, like cod blocks, cannot form the basis of a viable processing sector. Fish processing plants will have to process a variety of species, be able to produce for specialized markets and operate for longer periods.

Mr. Gilles Thériault suggested the following when he appeared before us:

The goal should be that the remaining plants can operate for a longer period of time. I believe goals should be set respecting the duration that processing plants should operate within a year. We should aim toward having all processing plants operating for a minimum of 25 weeks with incentives to increase the operation to 30 weeks within 5 years and to 40 weeks within 10 years. Any plant that does not operate for such a period should be considered surplus and encouraged to get out of the processing industry. No transfer of processing licences should be allowed if new owners of plants cannot show that they will operate for this suggested period of time... [We] have not seen the value-added products that we should have seen in the past 10 to 15 years in Atlantic Canada. As long as we have that many plants operating for 5 or 10 or 15 weeks, we will not see the value-added products that we should be seeing in our plants.⁽⁷⁵⁾

A related and especially contentious issue is the federal government's licensing policy, which is directed at separating the harvesting and processing sectors for inshore vessels under 65 feet LOA. Fishing licences in the inshore cannot be issued to companies involved in the processing sector, a policy which, processors have argued, impedes competitiveness.⁽⁷⁶⁾ Fishermen's organizations, on the other hand, strongly favour separation to give the harvesting sector more independence by

(75) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 4, p. 11, 25.

(76) Some grandfathering provisions apply. Processing companies that already hold licences in this fleet may continue to do so, but they may not acquire additional licences.

allowing fishermen to bargain for a price that represents the real cost of fish,⁽⁷⁷⁾ it is commonly said that "fishermen should catch fish and processors should process."

On "fleet separation," Mr. Thériault, believed there should be room for fleet integration in the offshore (and perhaps, in some cases, in the midshore); otherwise, too much instability would be created because of the high volumes of catches involved. The witness also criticized the current policy of allowing fishermen to become plant owners while at the same time allowing them to keep their fishing licences, and suggested the following:

I do not think that this is necessarily the best situation because what you are doing in effect is replacing experienced processors with fishermen whose main expertise is harvesting and not processing fish. I think that it is important, if a plant owner is to develop his business, that he is confident that at least part of his supply is secure. Otherwise, how can he risk investing in such things as value-added products.⁽⁷⁸⁾

The President of the Fisheries Council of Canada (Mr. Ron Bulmer) stated that:

The current policy did not prevent the reverse vertical integration by successful harvesters back into processing. You need only look at the crab factory in the Gulf of St. Lawrence along the New Brunswick coast to see that the vast majority of crab processing plants are owned by fishermen. While plants could not own any more boats, there was nothing to prevent the boats from buying plants. It was a one-way, reverse policy.

... We feel that a level of further integration in licensing would be a major aid in balancing harvesting with processing capacity. To a great degree that can be achieved, and it would not require government money.⁽⁷⁹⁾

(77) In offshore ports, the "sellers" (fishermen) are employees of vertically integrated companies, that is to say processors with their own fishing vessels for meeting their raw material requirements. Offshore prices are said to be accounting (transfer) "prices" set to meet the internal corporate requirements. Inshore prices, on the other hand, are generally based on prevailing market prices (except in Newfoundland, where minimum prices are established through collective bargaining between processors and fishermen's unions). The fleet separation policy was introduced in the late 1970s to protect the interests of inshore fishermen; it was a response to a perceived imbalance of power.

(78) *Proceedings of the Standing Senate Committee on Fisheries*, Issue No. 4, p. 10.

(79) *Ibid.*, Issue No. 6, p. 4.

CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

A number of factors may have contributed to the severe decline in Atlantic groundfish: changes in the environment, such as unusually cold water temperatures; quotas set too high because of poor stock assessment or to accommodate social or other concerns; systematic over-fishing by foreign fleets outside Canada's 200-mile limit; seal predation; wasteful and destructive domestic fishing practices, such as dumping and discarding; harvesting small fish, etc. Although the reasons for the collapse are not well understood, when mercilessly over-harvested, fish stocks do become commercially extinct. Fishing effort, unlike factors affecting the marine ecosystem, is a variable that can be managed and regulated.

Most sectors of the industry would appear to agree with the following statements: that conservation must be kept at the forefront at all times; that without fundamental change, the fishery risks emerging from the current crisis in even worse shape than when it went in; that fisheries management policy has had no overall vision; that fishing must now be seen as a profession, with much more control in the hands of the practitioners; and that excess processing capacity must somehow be reduced. Despite this consensus, there is little real agreement on exactly how the industry should be rationalized or how it should look in the future. Essentially, there are two very different perspectives which are very much coloured by the long-standing (and still unresolved) debate about the economic, social, and environmental merits of small-scale, labour-intensive, individual vessel ownership *versus* larger-scale, capital-intensive, corporate ownership.

Proponents of the inshore place the blame for the demise of Atlantic groundfish stocks squarely on the offshore sector. They maintain that it is no longer valid to consider a specific and separate allocation of resources to the offshore, which should instead concentrate on fish processing, for which non-offshore vessels would supply most of the raw material. A phase-out of offshore technology is thus favoured by the inshore, especially of the large trawlers licensed and operated by vertically integrated companies. This approach would effectively eliminate the DFO's fleet separation policy by simply doing away with both licences for processor-owned trawlers and Enterprise Allocations. The inshore also points to the fact that the large vertically integrated companies were not profitable until they recently shifted away from harvesting to concentrate on processing imported fish

from other countries (e.g., Russia, Poland and China). To regard the fishery as a purely corporate and profit-oriented activity, the inshore argues, would have devastating social consequences.

Conversely, the large vertically integrated fishing companies emphasize the special role of the offshore in providing year-round employment at sea and in onshore fish plants, and in maintaining a year-round presence in fish markets. On this, the Fisheries Council of Canada favours an unfettered approach to harvesting fish in the future, one in which companies could fish their quota by the most efficient means possible (e.g., using any size of vessel, thereby doing away with the current fleet separation policy). The Council also proposes that property rights-based fisheries (quota licences) be implemented wherever this would improve harvesting efficiency.

What has been sorely lacking over the years is a larger, clear and consistent conception of what federal fisheries management policy should be accomplishing, and a strategy on how to achieve those objectives. On this, the Committee was told that the absence of such a framework makes it difficult for industry participants to discern the rationale for certain policies or regulations. Too many in the industry believe that issues -- especially those concerning licensing and fish allocation -- have been, over many years, resolved by political means in favour of the more well-organized and powerful industry groups.

As an integral part of an overall "vision" for the future Atlantic fishing industry, the Department of Fisheries and Oceans should formulate a set of well-articulated primary or guiding principles. Specific management decisions and regulations should be tested against this larger framework. Ideally and logically, the vision should precede further adjustments to the industry. It should address the thorny question of whether fishermen should be catching large quantities of fish in a technology intensive fishery or, alternatively, relatively smaller amounts in a more labour-intensive industry.

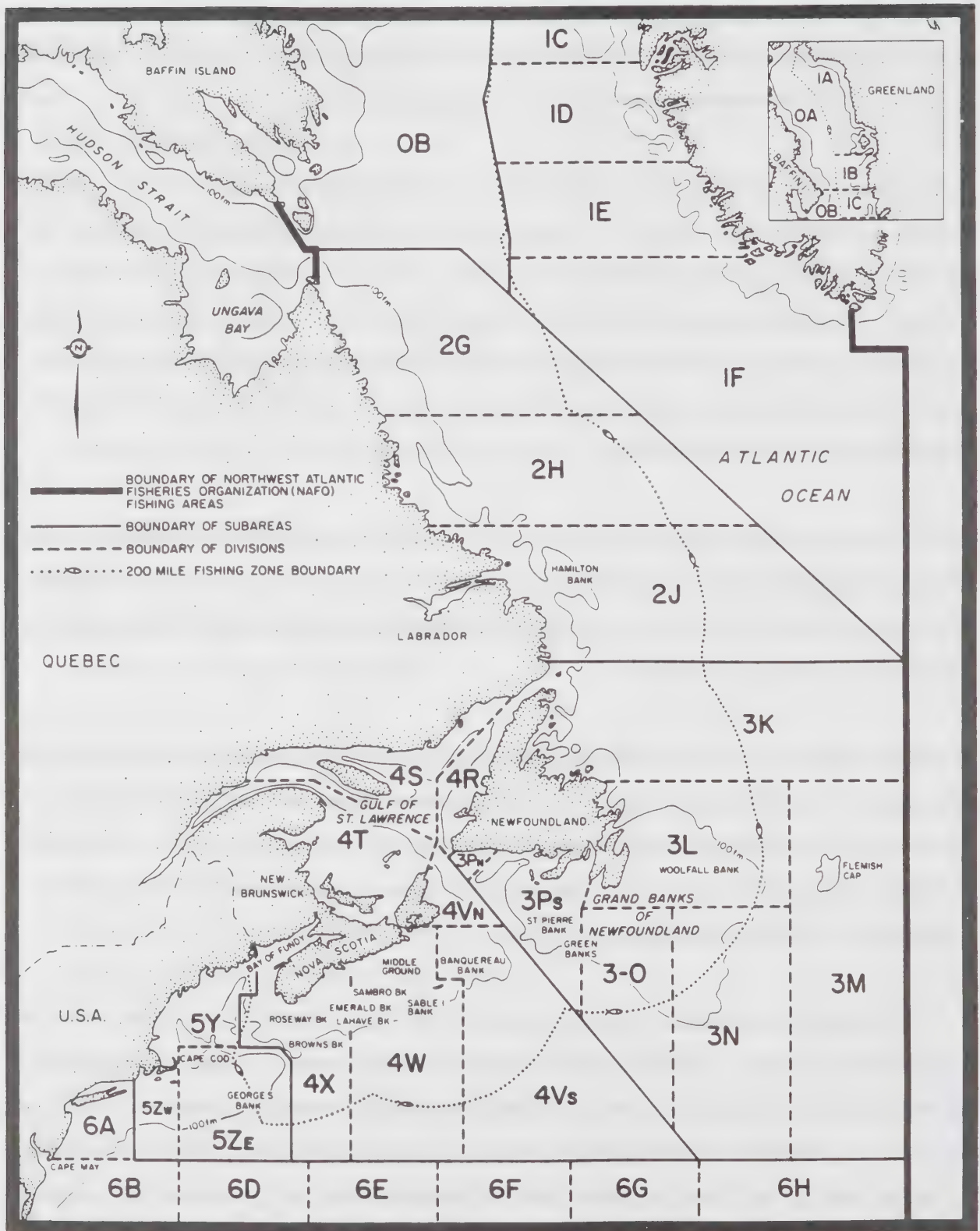
The growth in the international seafood trade over the last decade has led to an appreciable increase in prices and to a decline in availability. Once regarded as the "protein of poor people," fish has become a food for those who can afford it. Any new framework should somehow ensure that, in the future, the resource generates fair incomes and a reasonable level of self-sufficiency for "the many" in the industry, not just to "the few" in the form of corporate dividends. Those communities and families in the region whose livelihoods have for generations depended on the fishery expect and deserve no less.

The larger framework for the future should be used to guide policy-makers. Decisions on fish allocation and licensing, property rights in the harvesting sector, professionalization and training, capacity reduction in fish processing, fleet separation, appropriate fishing methods, etc. should comply with the larger vision.

1. **The Committee recommends that conservation of the marine environment and its resources always have priority over all other considerations. Policies concerning fish allocation and licensing, enforcement, harvesting practices, etc. should, without exception, always be proven to be environmentally sustainable. This principle should apply at all times, even when fish stocks are abundant. In the future, fishing gear and fishing techniques should be thoroughly evaluated before being introduced on a commercial scale.**
2. **The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans issue a clear vision statement and an explicit statement of fundamental and guiding principles for managing the Atlantic fisheries, including clearly expressed objectives with respect to employment in coastal communities.**
3. **The Committee recommends that inshore fisheries have priority access to the resources upon which they have traditionally relied. The rules for re-opening fishing grounds should clearly stipulate that in the case of groundfish usually harvested by both the inshore and offshore sectors, no offshore harvesting take place until the inshore has fully recovered. Offshore fisheries for groundfish should be permitted to resume only after a thorough consultation with inshore fishermen.**
4. **The Committee recommends that the fishery of the future be premised on participants' diversification of their fishing activities. The licensing system (e.g., licence transfer policies) should promote multi-species, rather than single-species operations.**

5. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans review and assess the effectiveness of its regulations for restricting the ownership or control of Individual Transferable Quotas to certain maximum limits.
6. The Committee recommends that federal and provincial governments move to develop a joint and coordinated strategy to address the issue of excess processing capacity: the number of fish processing plants in the region should be reduced and the number of processing weeks for plants remaining in operation should be increased. The strategy could be based on the principle that reduced capacity in fish processing would not reduce historic provincial catch shares. In future, fish plants will need to become better equipped in producing value-added products.
7. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans further promote the participation of fishermen in fish stock assessment and in carrying out various fisheries research activities. In future, the Department should recognize the value of the anecdotal knowledge of coastal fishermen.
8. The Committee recommends that fishermen play a greater role in decision-making through a genuine and effective system of co-management and partnership with government. Access to the fishing profession should be limited to *bona fide* participants. The fishery should be delegated more power to regulate itself (e.g., in regard to professionalization, the admission of fishermen to the profession).
9. The Committee recommends that the Department of Fisheries and Oceans develop ways to communicate policy and new policy initiatives more effectively to fishermen and their organizations. Coastal communities affected by federal government decisions should be thoroughly consulted. The federal government should also move to counter the perception, widely held by the Canadian public, that the Atlantic fishery is a burden on the national economy.

Subareas and Divisions of the NAFO Convention Area



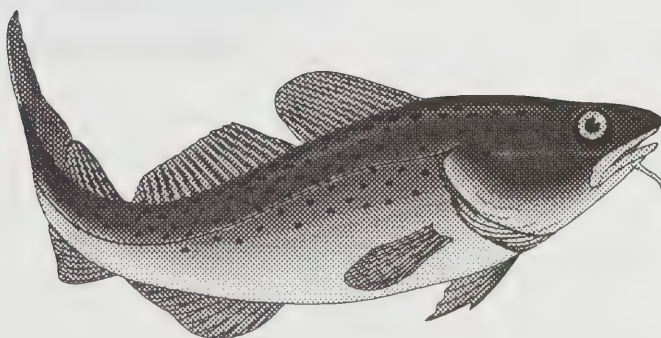
Source: Department of Fisheries and Oceans.

WITNESSES

ISSUE No.	DATE	ORGANIZATIONS AND WITNESSES
1	Tuesday May 31, 1994	<p>Department of Fisheries & Oceans Ms Maryantonett Flumian Assistant Deputy Minister Policy and Program Planning</p> <p>Department of Human Resources Development Mr. François Pouliot Associate Deputy Minister</p> <p>Mr. Norman St-Jacques Director General and Team Leader Task Force on Atlantic Fisheries</p>
2	Wednesday June 8, 1994	<p>Mr. Richard Cashin Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fisheries</p>
3	Tuesday, June 6, 1995	<p>Department of Fisheries & Oceans Dr. William Doubleday Director General Fisheries and Oceans Science Directorate</p> <p>Mr. Mark Mueller, Director Structural Adjustment Programs Industry Renewal</p> <p>Mr. Wayne Follett, Director Program and Coordination and Economics Branch Newfoundland Region</p>
4	Tuesday, June 13, 1995	<p>Mr. Gilles Thériault, President of GTA Consultants Inc.</p>



La pêche du poisson de fond de l'Atlantique : SON AVENIR



Rapport du Comité
sénatorial permanent des Pêches

Première session, Trente-cinquième législature

Décembre 1995

Rapport du
Comité sénatorial permanent
des Pêches

**LE POISSON DE FOND
DE L'ATLANTIQUE :
SON AVENIR**

Présidente
L'honorable Eileen Rossiter

Vice-président
L'honorable L. Norbert Thériault

Première session
Trente-cinquième législature

Décembre 1995

Composition du Comité

L'honorable Eileen Rossiter, *présidente*

L'honorable L. Norbert Thériault, *vice-président*

et

Les honorables sénateurs :

Comeau

De Bané

Doody

*Fairbairn (ou Molgat)

Gigantès

Jessiman

Kirby

*Lynch-Staunton (ou Berntson)

Meighen

Petten

Robertson

Twinn

**Membres d'office*

Les sénateurs suivants ont aussi participé aux travaux du Comité lors de son étude sur la pêche du poisson de fond : Les honorables sénateurs Adams et Bonnell.

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du jeudi 28 avril 1994 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Comité sénatorial permanent des Pêches soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991, déposé au Sénat le 23 mars 1993, et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche; et

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard, le 29 juin 1995.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Extrait des Procès-verbaux du Sénat du lundi 5 juin 1995 :

L'honorable sénateur Rossiter propose, appuyé l'honorable sénateur Deware,

Que le Comité sénatorial permanent des Pêches autorisé par le Sénat le 28 avril 1994 à examiner, pour en faire rapport, le rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1991..., et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 29 juin 1995 au 20 décembre 1995, au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
PRÉFACE	
IDÉES FAUSSES AU SUJET DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE DE L'ATLANTIQUE	1
L'EFFONDREMENT DES STOCKS DE POISSON DE FOND DE L'ATLANTIQUE	4
MESURES RÉCENTES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL	9
OBJECTIFS DE LA POLITIQUE FÉDÉRALE EN MATIÈRE DE PÊCHE	13
SURCAPACITÉ DANS LE SECTEUR DE LA PÊCHE	19
A. Partage entre la pêche côtière et la pêche hauturière.....	21
B. Émission de permis et le secteur hauturier.....	25
C. Technologie des engins	30
D. Permis à contingent individuel.....	33
SURCAPACITÉ DANS LE SECTEUR DE LA TRANSFORMATION.....	38
CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS.....	43

PRÉFACE

L'industrie de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique subit des bouleversements angoissants jamais connus jusqu'ici. On ne saurait trop exagérer l'importance que cette industrie revêt pour la région de l'Atlantique. Une telle situation soulève naturellement beaucoup d'émotion dans cette région, car la pêche a été, depuis des générations, l'assise économique et sociale de la côte est. La situation qui prévaut à Terre-Neuve et au Labrador est particulièrement tragique étant donné que cette province est plus que les autres dépendante de cette industrie. Dire de la crise qu'elle est la cause de la plus grande vague de licenciements au pays est loin de rendre compte de la nature profonde du désastre.

Nombreux sont ceux et celles qui pensent que la crise s'est développée sur une longue période et sous une succession de gouvernements fédéraux et provinciaux — certains diraient qu'elle a débuté dès 1977, lorsque le Canada a étendu sa compétence à la zone de 200 milles marins.

En décembre 1989, le Comité sénatorial permanent des pêches a déposé un rapport qui reprenait dans une large mesure les préoccupations et les idées exprimées lors d'audiences publiques tenues en 1988 dans des villes et villages des cinq provinces de la région de l'Atlantique.

À cette époque, des groupes et des particuliers avaient averti le Comité à plusieurs reprises que les pêches de l'Atlantique étaient arrivées à la croisée des chemins et qu'à défaut de s'employer à résoudre de façon plus globale et approfondie les questions touchant à la gestion des pêches, l'industrie aurait bientôt moins ou pas du tout de poisson à mettre en marché. En juin 1993, nous avons remis un rapport sur la pêche côtière commerciale de l'Atlantique qui, sous maints aspects, s'inscrivait largement dans la suite de notre étude de 1988-1989. Nous y avons recommandé, entre autres, que le gouvernement fédéral établisse une commission royale d'enquête pour faire le point sur la façon dont la pêche au poisson de fond devrait être gérée.

Des fermetures de pêche s'appliquent aujourd'hui à quelque 11 stocks de poisson de fond et de sévères restrictions ont été imposées sur d'autres stocks. Leur reconstitution

n'a pas encore commencé et les évaluations scientifiques pour 1995 montrent peu de signes d'amélioration. La morue du Nord, qui formait autrefois le plus grand stock de morue de l'Atlantique Nord, continue de voir sa population diminuer malgré le moratoire en place depuis juillet 1992. Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) semble indiquer qu'il faudra jusqu'à 14 ans pour que les stocks se reconstituent et que la pêche reprenne, mais à une moins grande échelle. On ne comprend pas bien les raisons de l'effondrement des stocks de poissons. C'est probablement l'accumulation d'un certain nombre de facteurs qui est à l'origine de la situation très précaire dans laquelle les stocks se retrouvent aujourd'hui.

Le MPO se propose de réduire la capacité de pêche de moitié. L'industrie de la pêche de l'Atlantique est donc à l'aube d'un changement structurel profond et sans précédent. Aux problèmes actuels s'ajoute celui de la réduction, pour les prochaines années, du budget que le PMO consacrera à la gestion des pêches. Les réalités financières des gouvernements fédéral et provinciaux influenceront certainement sur l'orientation de l'industrie dans les années à venir.

La volonté de procéder aux rajustements nécessaires est bien là, mais l'ensemble de l'industrie ne semble pas encore partager une vision commune de l'avenir comme le montrent les rapports récents de ses divers secteurs. Le Conseil canadien des pêches (un organisme qui représente les transformateurs, les distributeurs et les exportateurs), par exemple, prône la privatisation des pêches, tandis que le Conseil canadien des pêcheurs professionnels (CCPP), un organisme créé en avril 1995 et qui représenterait entre 80 et 90 p. 100 des organisations de l'industrie de la pêche reconnues au pays, défend le principe de la propriété commune dans les pêches.

Contrairement à autrefois, on reconnaît aujourd'hui que les ressources de la mer ne sont ni infinies ni inépuisables. Pour bâtir une nouvelle industrie qui soit durable à la fois sur le plan écologique et commercial, il faut prendre des décisions dures et rationnelles au sujet de la structure et favoriser, d'abord et avant tout, un bon usage de la technologie ainsi que de saines pratiques de conservation et de gestion de la ressource — tout cela constituant ce que l'on appelle couramment «une nouvelle éthique de la conservation». Les stocks reconstitués risquent de ne pas l'être pour longtemps si l'activité de pêche n'est pas proportionnelle à l'abondance de la ressource exploitée. Pour reprendre la conclusion à laquelle était parvenue le Comité sénatorial en décembre 1989 : faute d'informations plus détaillées et dans l'incertitude, les gestionnaires des pêches et les responsables des politiques devraient privilégier la conservation et la prudence.

Le Comité juge que le moment est maintenant propice pour examiner certains des problèmes les plus complexes et les plus importants auxquels fait face l'industrie. Nous espérons que les suggestions que nous formulerons seront utiles.

A handwritten signature in cursive script, reading "Eileen Rossiter".

Sénateur Eileen Rossiter
Président

LA PÊCHE DU POISSON DE FOND DE L'ATLANTIQUE : SON AVENIR

IDÉES FAUSSES AU SUJET DE L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE DE L'ATLANTIQUE

Sur la côte est, la pêche commerciale englobe diverses pêcheries et zones de pêche dans le golfe du Saint-Laurent et à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada, qui s'étend du détroit de Davis dans le nord au banc George dans le sud (graphique n° 1)⁽¹⁾. Les principales catégories de poisson sont le poisson de fond (ainsi appelé parce qu'il se nourrit et vit généralement près du fond de l'océan), les espèces pélagiques (celles qui évoluent dans la colonne d'eau et se nourrissent en surface et à mi-profondeur) et les mollusques et crustacés (les crustacés tels que le crabe et le homard, et les échinodermes tels que les oursins).

Pendant des générations, la pêche a été le fondement économique et social de près de 1 300 petites collectivités largement dispersées le long des côtes des cinq provinces de la région de l'Atlantique. Juste avant 1992 (année d'imposition d'un moratoire sur la pêche commerciale de la morue du Nord⁽²⁾), l'industrie de la pêche dans la région de l'Atlantique présentait les caractéristiques fondamentales suivantes :

-
- (1) Les eaux de la côte atlantique sont divisées en secteurs selon un code alphanumérique. Ainsi, la région du sud du Grand Banc comprend les divisions 3N et 3O, ou tout simplement 3NO. Les statistiques sur les pêches sont habituellement recueillies en fonction de ces zones. Dans le présent document, le masculin comprend le féminin.
- (2) La morue du Nord avait été, pendant des années, à l'origine de la seule grande activité de pêche sur la côte est du Canada. Elle recevait près de la moitié des quotas totaux disponibles pour la morue et le quart de tous les quotas de poisson de fond. En 1991, quand le total des prises admissibles a atteint son plancher record de la décennie, l'industrie de la pêche contribuait pour 700 millions de dollars à l'économie canadienne selon les estimations. De plus, elle soutenait directement et indirectement dans la région quelque 31 000 emplois, situés à 90 p. 100 à Terre-Neuve et au Labrador.

- quelque 59 000 pêcheurs inscrits, 28 000 bateaux de pêche et plus de 1 000 établissements de traitement du poisson employant plus de 61 000 personnes en 1991;
- une récolte englobant plusieurs espèces de poisson de fond (principal moteur de l'emploi dans la région de l'Atlantique), des mollusques et crustacés et des espèces pélagiques, qui ont représenté une prise annuelle combinée de 1,11 million de tonnes en 1991 et engendré une valeur de production d'environ 2,2 milliards de dollars;
- le poisson de fond représentait la moitié du volume total des débarquements en 1991 et 42 p. 100 de la valeur totale (la morue représentait environ 50 p. 100 de l'ensemble des prises de poisson de fond);
- la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et le Labrador dominaient nettement dans le tableau des grands indicateurs (p. ex. nombre de pêcheurs, de bateaux de pêche, d'usines de traitement du poisson, volume et valeur des prises)⁽³⁾.

Contrairement à une idée répandue aujourd'hui, l'apport de l'industrie de la pêche à l'économie canadienne demeure très important. Le Comité sénatorial permanent sur les pêches craint, tout comme M. Gilles Thériault, président de GTA Consultants Inc., que les pêches de l'Atlantique ne soient perçues comme un «fardeau» pesant sur les Canadiens. M. Thériault a exprimé son sentiment dans les termes suivants lorsqu'il a témoigné devant le Comité sénatorial :

Je pense qu'il est juste de dire que la perception que le public a du poisson a changé énormément, mais que notre perception des pêches est encore qu'elles sont un fardeau pour l'économie canadienne. Je pense que c'est un problème très grave. C'est une mauvaise façon de voir les choses⁽⁴⁾.

À ce sujet, on a signalé au Comité qu'un rapport publié par le Conseil canadien des pêches avait fait beaucoup parler de lui dans les médias en octobre 1994, parce que la privatisation de l'industrie y était défendue dans les termes suivants :

(3) Voir ministère des Pêches et des Océans, *Budget des dépenses 1993-1994, Plan de dépenses, Partie III, Approvisionnements et Services Canada*, 1993, p. 19. Les plantes marines (p. ex., la carragheen et le varech) et d'autres formes de vie marine sont aussi considérées comme des ressources de «pêche».

(4) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 4, p. 26.

Les pêches ne tirent pas de profits substantiels de la ressource, loin de là, ni même de profits normaux dans le cas de la plupart des travailleurs. Plus sérieusement, quand on tient compte de tous les coûts, tant privés que publics, l'industrie de la pêche est constamment à la remorque de l'économie canadienne [...] En 1990 (avant l'effondrement des stocks), le coût de cette industrie pour le contribuable était d'environ un milliard de dollars⁽⁵⁾.

En réponse au rapport du CCP, le Conseil canadien des pêcheurs professionnels (CCPP) a produit une analyse économique qui conteste que l'industrie de la pêche est à la remorque des finances publiques. Elle montre qu'en 1990, l'industrie avait en réalité amené 425 millions de dollars dans les coffres du gouvernement. L'analyse démontre également que si l'on ajoute les effets indirects et induits aux effets directs, non seulement la pêche produit près de 100 000 années-personnes en emplois dans les provinces de l'Atlantique, mais encore crée quelque 100 000 autres emplois à l'extérieur de la région de l'Atlantique.

M. Thériault a également fait remarquer qu'en 1993, la valeur totale des débarquements de pêche de l'Atlantique avoisinait 900 millions de dollars, soit 19 p. 100 seulement de moins que le montant record atteint en 1987, et cela, malgré les moratoires imposés sur la pêche du poisson de fond. Cela signifie que des secteurs de pêche non traditionnels ont connu une croissance fulgurante depuis la fin des années 80⁽⁶⁾. De fait, plusieurs secteurs de la pêche du poisson de fond reposent aujourd'hui largement sur des stocks et des espèces de poissons (la raie, la baudroie et la plie rouge, par exemple) qui étaient rejetés ou jugés moins importants avant 1992. Des fonctionnaires du MPO ont affirmé que le Ministère se montrait très prudent et très conservateur lorsqu'il fixait les limites de prises pour ces stocks, parce qu'il avait peu de ressources pour effectuer des évaluations scientifiques et en savait moins sur la vie des espèces moins «traditionnelles».

(5) Conseil Canadien des pêches, *Pour une industrie de la pêche efficace : une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique*, 1994, p. 21.

(6) En fait, selon les chiffres les plus récents, la valeur des débarquements de pêche de l'Atlantique (1,04 milliard de dollars) a été, en 1994, la deuxième plus élevée à être enregistrée.

De même, la capture des espèces pélagiques et invertébrées n'a cessé d'augmenter pendant la dernière décennie. Certaines activités, comme la pêche du homard ou du crabe demeurent très florissantes et rentables, en raison surtout de l'importance des débarquements et de prix élevés. Ce qui est ironique sur le plan écologique, c'est que les poissons de fond comme la morue sont des prédateurs naturels des mollusques et crustacés. Certains seront peut-être surpris d'apprendre qu'il n'est pas inhabituel qu'un grand nombre de pêcheurs de crabe du golfe du Saint-Laurent amassent des revenus bruts de plus d'un million de dollars par année (dépenses de bateau et d'équipage non déduites). Il y a donc des choses beaucoup plus positives dans l'industrie de la pêche de l'Atlantique que la crise de la pêche du poisson de fond.

L'EFFONDREMENT DES STOCKS DE POISSON DE FOND DE L'ATLANTIQUE

Les stocks traditionnels de poisson de fond de l'Atlantique connaissent une situation extrêmement précaire. Selon les évaluations de la ressource pour 1995⁽⁷⁾, la biomasse⁽⁸⁾ de la plupart des stocks reste au plus bas plancher de tous les temps ou en demeure proche, et le recrutement des jeunes poissons dans la pêche commerciale a été très faible. Malgré l'imposition de sévères restrictions, dont le moratoire sur la pêche de 11 stocks de poissons, rien n'indique vraiment une amélioration de la situation. À part deux exceptions remarquables — l'aiglefin au large du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et dans la zone du golfe du Maine et le turbot du golfe du Saint-Laurent — rien ne laisse réellement penser qu'il y a abondance de jeunes poissons.

Le redressement, s'il se produit, sera lent et très long, mais il pourrait être plus rapide dans les zones situées au sud, où les conditions environnementales sont plus propices à une amélioration de la productivité. Pour les stocks de morue, de merluche blanche et de sébaste où la mortalité a été réduite, il faudra de cinq à dix ans pour que les classes annuelles deviennent matures une fois produites⁽⁹⁾.

(7) La Direction des sciences du ministère des Pêches et des Océans a rendu ces évaluations publiques le 29 juin 1995.

(8) La biomasse est le poids total d'un stock de poissons.

(9) Ministère des Pêches et des Océans, *Aperçu de l'état des stocks de poisson de fond gérés par le Canada dans le golfe du Saint-Laurent et de l'Atlantique*, Secrétariat des évaluations de stocks de l'Atlantique, Direction des sciences, MPO, Pêches de l'Atlantique, Rapport sur l'état des stocks 95/3F, juin 1995, p. 6.

Dans les eaux au large de Terre-Neuve et du Labrador, les stocks de poisson de fond commercial traditionnel demeurent aux plus bas planchers de tous les temps ou en sont très proches. Le Comité sénatorial a appris au sujet de la morue du Nord que, selon un relevé scientifique de 1991, le stock avait diminué d'environ la moitié par rapport à l'année précédente et qu'il avait encore baissé de deux tiers en 1991-1992, de trois quarts en 1992-1993 et de quatre cinquièmes en 1993-1994.

En fait, les perspectives d'avenir de la morue du Nord se sont détériorées depuis l'imposition du moratoire sur la pêche commerciale en juillet 1992, et rien ne laisse présager la possibilité d'un redressement avant le début bien avancé du prochain siècle. Ce redressement dépendra du poisson qui doit encore éclore. Dans les eaux du Nord, les plus touchées par le désastre, il faut habituellement sept ans environ à la morue pour se reproduire au moins une fois. Selon le MPO, il est fort peu vraisemblable que les stocks de morue du Nord se reconstitueront en moins de deux générations, c'est-à-dire en moins de 14 ans (cela nous amène en l'an 2009).

Même si les pêcheurs ont signalé, en 1995, la présence de morue du Nord dans les baies et les anses de la côte de Terre-Neuve (ce que l'on appelle les «stocks de baies»), et que les bateaux de recherche sur les pêches du MPO ont confirmé au moyen d'écosondages qu'il y avait dans la baie de Trinité, à la fin d'avril 1995, entre 10 000 et 20 000 tonnes de morues en âge de frayer, ces signes encourageants ne signifient pas nécessairement, a-t-on dit, que le stock est en train de se reconstituer. En effet, c'est une concentration de poissons relativement petite par rapport aux centaines de milliers de tonnes de géniteurs qui auraient existé ne serait-ce qu'en 1990. De plus, le poisson observé cette année a été découvert près des côtes, et il existe peu de données scientifiques antérieures sur ces sous-stocks.

Lorsqu'il a présenté le contexte historique de la pêche à la morue du Nord au Comité, M. William Doubleday, directeur général des Sciences biologiques du MPO, a expliqué que même si le poisson s'était fait rare dans les années 1890 et en 1713, la situation d'alors n'avait rien de comparable à celle d'aujourd'hui.

Plusieurs théories ont été avancées pour expliquer le déclin sans précédent des stocks de poisson de fond de l'Atlantique et toutes contiennent peut-être une part de vérité. Aussi il est difficile de pondérer les facteurs les uns par rapport aux autres. D'après M. Doubleday, l'épuisement de la ressource semble s'inscrire à l'intérieur d'un phénomène général observé dans l'Atlantique Nord. De façon plus précise, des facteurs écologiques comme la très basse

température des eaux pourraient avoir accru le taux de mortalité des jeunes poissons qui entrent dans les pêcheries (faible recrutement) et causé un déclin persistant du taux de croissance du poisson de fond (c.-à-d. de la relation «poids-âge»)⁽¹⁰⁾. On croit également que le refroidissement des eaux a fait diminuer les populations de morue au large du Groenland et de l'Islande, avant notre époque, au moment où la pêche n'était pas soupçonnée de constituer un facteur important. M. Doubleday a par ailleurs précisé que les populations de petits poissons pélagiques (de hareng par exemple) étaient plus instables que celles du poisson de fond et plus susceptibles de disparaître soudainement parce qu'elles font l'objet d'une pêche intensive. À titre d'exemple, indiquons que les bateaux senneurs ont épuisé les stocks de hareng de la côte est à la fin des années 60.

On a également souligné au Comité sénatorial que la morue qui évoluait dans son habitat naturel était, au printemps, dans un état semblable à celui des poissons privés de nourriture et soumis à des conditions de laboratoire très dures. Il semble donc que la surpêche ne soit pas le seul facteur en jeu. M. Doubleday a cependant déclaré que la théorie voulant que les changements survenus dans l'habitat soient à l'origine de l'épuisement des stocks de poisson de fond ne fait pas vraiment l'unanimité dans le milieu scientifique. Si l'on admet que des facteurs écologiques sont la cause principale, leurs effets ont probablement été plus prononcés, a-t-on dit, dans les eaux du nord-est, au large de Terre-Neuve, que dans celles du sud-ouest, au large de la Nouvelle-Écosse.

La prétendue «théorie du refroidissement des eaux» est rejetée par ceux qui estiment que les niveaux de récolte exagérément optimistes et certaines méthodes et pratiques de capture sont les causes du déclin du poisson de fond⁽¹¹⁾. De façon précise, les porte-parole du secteur côtier sont convaincus que les chalutiers hauturiers, équipés des engins de pêche les plus modernes et des dispositifs technologiques les plus avancés pour localiser les concentrations de

(10) Dans certains stocks de morue, les poissons de sept ans ne pèsent aujourd'hui qu'entre la moitié et les deux tiers du poids des poissons du même âge d'il y a dix ans.

(11) Dans son rapport de décembre 1989, le Comité sénatorial permanent des pêches a déploré les pratiques de gaspillage, de rejets sélectifs et de capture des petits poissons (l'ampleur de ces pratiques n'était pas bien documentée à ce moment-là). Il a averti qu'à moins de permettre à une partie plus importante du poisson de fond de se reproduire avant d'être capturé, l'industrie de la pêche détruirait bientôt cette ressource. Le Comité a également fait observer que, dans la région de l'Atlantique, cette industrie avait mis du temps à passer d'une pratique traditionnellement axée sur le volume (c.-à-d. pêcher tant qu'on pouvait et tenter ensuite de vendre les prises) à une stratégie «sensible au marché» qui tenait compte des besoins de certains segments précis de ce marché en même temps que de la disponibilité de la ressource.

poissons, sont les principaux responsables de cette situation⁽¹²⁾. Ils critiquent également le gouvernement fédéral de n'avoir tenu aucun compte plusieurs années de suite, au milieu des années 80 et au début des années 90, non seulement des avertissements répétés des pêcheurs côtiers — en particulier de ceux pêchant avec des engins fixes qui disaient que les stocks étaient en déclin et que le poisson devenait de plus en plus petit — mais aussi, dans le cas de la morue du Nord, des conseils de ses propres scientifiques⁽¹³⁾.

Plusieurs raisons sont habituellement données pour expliquer l'inexactitude des évaluations de stocks dans le passé. En voici un résumé :

- Les modèles dont les scientifiques s'étaient servi pour prédire l'abondance des stocks étaient déficients⁽¹⁴⁾.
- L'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) n'a pas réussi à contrôler la question de la pêche portant sur les stocks de poisson de fond qui chevauchent la limite de 200 milles.

(12) Un aspect important de l'industrie canadienne de la pêche de l'Atlantique est la distinction faite entre les secteurs «côtier» et «hauturier». Aux fins de la gestion des pêches (p. ex., permis, quotas, remplacement des bateaux), le secteur «côtier» comprend tous les bateaux de moins de 65 pieds de «longueur hors tout» (ou LHT), et le secteur «hauturier», tous les bateaux de plus de 100 pieds (LHT). Les bateaux ayant entre 65 et 100 pieds appartiennent à la catégorie «semi-hauturière» ou de «moyenne distance». En termes simples, le secteur côtier se compose de bateaux plus petits, qui appartiennent à des particuliers et le secteur hauturier comprend des chalutiers de plus grande taille, qui sont la propriété de sociétés. La flotte semi-hauturière comporte des éléments de l'un et de l'autre, mais elle s'apparente plus à la flotte côtière par ses caractéristiques essentielles. La distinction entre les deux est devenue un peu floue au fil des années, avec l'apparition d'une catégorie de bateaux de taille moyenne, capables de naviguer dans les eaux côtières et hauturières.

(13) En 1982, le Groupe d'étude Kirby sur les pêches de l'Atlantique a fait état d'une projection de quota canadien qui atteindrait quelque 380 000 tonnes en 1987. Cependant, la capture canadienne de morue du Nord n'a jamais dépassé le total des prises admissibles (TPA) qui, à son tour, n'a jamais dépassé 266 000 tonnes. En janvier 1989, les observations scientifiques laissaient entrevoir que les stocks étaient beaucoup moins importants qu'on ne l'avait précédemment cru. Le TPA a été fixé à 235 000 tonnes en 1989, à 199 262 tonnes en 1990 et à 190 000 tonnes en 1991. En 1992, il a d'abord été abaissé à 185 000 tonnes, puis réduit à nouveau à 120 000 tonnes en février. Cela a eu pour effet de fermer le secteur de la pêche hauturière d'hiver.

(14) Les évaluations et les projections ont été incorrectement fondées sur des taux de croissance et de recrutement constants, à partir des données des années 60 et 70 (même si ces taux et ces données se sont révélés beaucoup plus bas dans la réalité).

- Les prises déclarées par la flotte de pêche canadienne étaient inexactes⁽¹⁵⁾.
- On a supposé que les stocks seraient exploités à un taux de mortalité de pêche d'environ 20 p. 100 de la biomasse exploitable (c.-à-d. F0.1). Malheureusement, les pressions exercées par les activités de pêche sur les grandes réserves de poisson de fond ont représenté, en réalité, le double du niveau présumé dans certains stocks clés⁽¹⁶⁾.

Sur ce dernier point, le Comité s'est fait dire à plusieurs reprises, au fil des ans, que les scientifiques des pêches accordaient trop peu d'attention aux conséquences des progrès fondamentaux enregistrés au chapitre du débarquement du poisson : les navires et engins de pêche modernes ont une plus grande efficacité technologique et disposent notamment de moyens techniques toujours plus précis, capables de localiser des bancs de poissons et d'en montrer les espèces⁽¹⁷⁾.

Ce serait peu dire qu'il y a eu un manque de respect ou de confiance entre les scientifiques et les pêcheurs et que bon nombre de ces derniers continuent de douter sérieusement de la capacité du MPO d'évaluer les stocks de poissons. Qu'il suffise de dire que le mauvais calcul de l'abondance des ressources halieutiques et ses répercussions sur les attentes des gouvernements et des collectivités de pêcheurs auront de lourdes conséquences sociales et économiques pendant toute la prochaine décennie et même après. Le Comité est toutefois bien conscient que l'évaluation scientifique des populations de poissons et de la gestion des pêches en général n'est pas une discipline précise; une zone de pêche est un système complexe, aucune espèce particulière ne peut être traitée isolément et toute manipulation importante d'une de ses parties peut se répercuter sur l'ensemble du système. En d'autres termes, la disparition d'une espèce de poisson fait influencer sur l'abondance (et la rentabilité) des autres espèces. Le Canada est peut-être le pays le

(15) On estime que les volumes de poisson pêchés par la flotte canadienne ont été nettement plus élevés que ceux déclarés au MPO.

(16) Se reporter, p. ex., au document du ministère des Pêches de Terre-Neuve et du Labrador intitulé *Changing Tides: A Consultative Document on the Fishery of the Future*, mars 1993, p. 23, et à celui du Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique intitulé *Changement de cap : Les pêches de l'avenir*, Approvisionnement et Services Canada, novembre 1993, p. 22-35.

(17) Le Comité a appris plus récemment que même dans la pêche à la palangre, dont on juge pourtant qu'elle fait appel à «peu de technologie», l'apparition d'un nouveau type d'hameçon (l'hameçon en forme de cercle) avait considérablement accru les taux des prises.

plus avancé au monde dans le domaine des sciences halieutiques, mais nous ne faisons que commencer à réunir les pièces du casse-tête pour comprendre le fonctionnement véritable de l'écosystème. Ainsi, les scientifiques commencent tout juste à comprendre les rapports prédateur-proie, notamment en ce qui concerne le phoque⁽¹⁸⁾. Il devient clair que l'action prédatrice de cet animal empêche (ou ralentit) la reconstitution des stocks de poisson de fond. Notre Comité est en faveur d'un abattage sélectif permettant d'en arriver à réduire de façon significative la population de phoques.

MESURES RÉCENTES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Au niveau le plus élémentaire, la gestion des pêches passe par la solution de deux problèmes fondamentaux. Le premier est lié à la conservation : décider de la quantité de poisson qui peut être capturée de façon continue. Le deuxième a trait à la répartition : décider qui en profitera, de quelle façon et dans quelle mesure. Le changement le plus important dans la gestion des pêches à survenir depuis le début des années 90 est peut-être l'accent nettement plus fort mis sur la conservation. Comme l'a dit M. Doubleday :

Auparavant, on avait tendance à ne pas prendre des mesures de conservation trop strictes, sauf lorsqu'on les jugeait absolument nécessaires. Maintenant, on privilégie plutôt la conservation, c'est-à-dire que l'on préfère se tromper par un excès de protection de la ressource plutôt qu'en autorisant une prise excessive⁽¹⁹⁾.

Un autre grand changement survenu dans la gestion des pêches, sur le plan des décisions, a été la création, en décembre 1992, du Conseil pour la conservation des ressources

(18) Les morues adultes ont peu de prédateurs, mais les jeunes en ont plusieurs, dont les adultes eux-mêmes et les phoques. Les phoques empêchent les stocks de poisson de fond de se reconstituer soit directement, comme prédateurs, soit indirectement, comme espèce leur disputant la nourriture. Le 28 juin 1995, le MPO a publié la première étude jamais effectuée sur la quantité de poisson consommée par le phoque du Groenland dans les eaux de Terre-Neuve, du golfe du Saint-Laurent et de l'Arctique. Selon l'étude, cet animal consomme dans l'Atlantique 6,9 millions de tonnes de poisson et autres proies par an, soit le double de la consommation de 1981. De ce volume, 3,2 millions de tonnes (46 p. 100) sont prélevées dans les eaux de l'Arctique, 2,8 millions de tonnes (40 p. 100) dans celles de Terre-Neuve et environ un million de tonnes (14 p. 100) dans le golfe du Saint-Laurent. On estimait le nombre de phoques du Groenland à 4,8 millions en 1994; il a donc plus que doublé depuis le milieu des années 70. Des expériences menées dans le but de réduire le taux de natalité chez les phoques contribueront peut-être à infléchir leur courbe de population.

(19) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 3, p. 14.

halieutiques, un organisme de gestion réunissant des membres de l'industrie et des scientifiques qui est chargé d'examiner les résultats des recherches, les méthodes d'évaluation des stocks et les niveaux des contingents, et de donner publiquement des conseils écrits au ministre des Pêches et des Océans⁽²⁰⁾. Son mandat comporte trois principes directeurs précis : adoption d'une approche écologique pour la conservation des ressources halieutiques⁽²¹⁾, création d'un partenariat entre le gouvernement, les scientifiques et l'industrie de la pêche, et consultation des groupes clients en vue de la préparation des recommandations publiques destinées au Ministre.

Un grand nombre de pêcheurs participent de plus en plus à la gestion des pêches en dressant des plans de capture axés sur la conservation. Les évaluations de quantité de poisson reposent toujours davantage sur les relevés des bateaux de recherche et sur les données provenant des pêches sentinelles. Ce type de pêches combine l'expérience des pêcheurs et le travail de recherche scientifique du MPO, le but étant d'étudier les stocks de poissons soumis à un moratoire⁽²²⁾. On espère que la coopération contribuera à renforcer la confiance entre pêcheurs et scientifiques et débouchera sur des associations efficaces.

Dans ses rapports précédents, le Comité sénatorial permanent des pêches a insisté sur la nécessité que les pêcheurs, qui ont une connaissance particulière et intime (quoique anecdotale) de l'écosystème marin qu'ils exploitent, travaillent en collaboration avec les scientifiques. Peut-être eût-il été possible d'éviter la crise actuelle si les pêcheurs avaient davantage participé aux décisions et si l'industrie de la pêche s'était montrée plus coopérative et avait dit la vérité sur les quantités annuelles réelles de poisson capturé, rejeté et débarqué.

(20) Ce conseil a remplacé le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA) et le Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique (CCPFA) pour ce qui est de recommander des niveaux de capture et des mesures de conservation. Il compte 14 membres de l'extérieur choisis dans l'industrie de la pêche et dans les milieux scientifique ou universitaire, trois membres désignés d'office par le MPO et six délégués nommés par les administrations territoriales et les gouvernements provinciaux concernés.

(21) Dans ses deux derniers rapports, le CCRH a recommandé que le ministère des Pêches et des Océans adopte une approche axée sur l'écosystème pour la gestion des pêches.

(22) À cause des nombreuses zones actuellement fermées, les données sur la pêche commerciale, qui formaient une grande partie de la base de données des évaluations, ne sont plus disponibles. Les projets de pêches sentinelles emploient un petit nombre de pêcheurs professionnels formés pour la collecte de données scientifiques.

Il convient de signaler que le MPO envisage de mettre à l'essai divers types d'accords de collaboration avec des participants de l'industrie pour gérer la pêche commerciale, ce qui pourrait forcer un jour les deux parties à prendre les décisions ensemble et à conclure des ententes spéciales. Un autre projet connexe a été entrepris : revoir le barème des tarifs des permis de pêche commerciale et sportive et des autres services fournis par le Ministère⁽²³⁾. De nombreux détenteurs de permis de pêche ont, bien naturellement, exprimé leurs préoccupations face aux nouveaux droits envisagés⁽²⁴⁾.

Par ailleurs, La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) a été lancée en mai 1994⁽²⁵⁾. Il s'agit d'un programme d'adaptation et de soutien du revenu de cinq ans qui s'adresse aux plus de 40 000 pêcheurs et travailleurs des usines de transformation admissibles qui ont perdu leur gagne-pain à cause de l'effondrement de la pêche du poisson de fond. Environ 12 000 demandes ont été rejetées. Le ministère du Développement des ressources humaines administre le gros du budget de 1,9 milliard de dollars consacré au programme (pour les mesures d'adaptation à l'intention des personnes touchées, la formation et le soutien du revenu). Le MPO, quant à lui, a reçu 271,8 millions de dollars du montant total du budget (pour le renouveau de l'industrie et la réduction de la capacité de pêche). Le ministère du Développement des ressources humaines a été submergé de demandes. En août 1995 toutefois, le gouvernement fédéral a resserré les conditions d'admissibilité au soutien du revenu prévu dans La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, afin de s'assurer que son programme de prestation ne dépassera pas le

(23) Ce projet devrait rapporter au gouvernement fédéral, pendant l'exercice 1996-1997, près de 33 millions de dollars en revenus supplémentaires, puis 50 millions par la suite. Dans la région de l'Atlantique, les changements de barème envisagés ajouteront 25,8 millions de dollars au montant payé en droits de permis et d'inscription, ce qui portera la somme perçue dans cette région à 30,1 millions de dollars. Le gouvernement fédéral examine la possibilité d'augmenter les droits de permis en imposant une taxe sur les débarquements.

(24) Parmi les préoccupations exprimées, soulignons le manque de concordance entre les frais d'accès et les frais de gestion, et l'utilisation du revenu brut plutôt que du revenu net dans le calcul des droits. Le Conseil canadien des pêches doute que leur activité rapporte suffisamment pour justifier le montant des droits envisagés.

(25) D'autres programmes de soutien du revenu et d'adaptation ont pris fin depuis (pendant l'exercice 1994-1995). Ce sont le Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique (PAPA), le Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord (PARPMN), le Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique (PAPPFA) et l'Allocation temporaire pour l'adaptation des pêches (ATAP).

budget. Cette mesure, qui s'est traduite par un rajustement de 70 millions de dollars, permettra toutefois de n'effacer qu'une petite partie des 400 millions de dollars dépensés en sus du budget⁽²⁶⁾.

En octobre 1994, le ministre des Pêches et des Océans a annoncé la création de conseils régionaux d'adaptation de la capacité de pêche (CACP) dont le rôle est d'aider le Ministère à réduire la capacité en question par zone de pêche et par secteur de flottille⁽²⁷⁾. Le but visé est de réduire la capacité de pêche de 50 p. 100 et ce, par divers moyens : retrait de permis, retraite anticipée⁽²⁸⁾ et autres mesures complémentaires comme la réforme du mécanisme d'émission des permis et l'institution d'un programme de professionnalisation à l'intention des pêcheurs⁽²⁹⁾.

Par ailleurs, dans le cadre de la LSPA, des critères spéciaux d'admissibilité (CSA) ont été établis pour déterminer quels pêcheurs étaient admissibles au programme de retrait des

(26) La LSPA a été en difficulté financière dès le début parce que 50 p. 100 de plus de personnes que prévu ont fait une demande de prestations. Les dernières modifications apportées au programme (elles sont entrées en vigueur le 1^{er} septembre 1995) englobent l'imposition d'un plafond de 20 000 dollars en revenu annuel provenant d'un emploi (les prestations sont réduites d'un dollar pour chaque dollar dépassant le plafond), l'introduction de deux semaines par année pendant lesquelles il n'y aura pas de versement de prestations (le montant perdu pourra être réparti sur 20 semaines) et l'obligation de déclarer les revenus la semaine où ils sont gagnés et non celle où ils sont versés. Les prestataires reçoivent, dans le cadre de la LSPA, entre 211 \$ et 382 \$ par semaine, selon leurs revenus antérieurs. La grande majorité des prestataires sont des habitants de Terre-Neuve et du Labrador.

(27) Les CACP ont été institués dans chacune des quatre régions administratives du MPO : la région du Golfe, la région de Terre-Neuve, la région Scotia-Fundy et la région du Québec.

(28) Aux termes du Programme de retraite anticipée des pêcheurs de l'Atlantique (PRAPA) et du Programme d'adaptation pour les travailleurs âgés des usines de transformation du poisson (PATAUTP), les pêcheurs et les travailleurs des usines déplacés qui ont entre 55 et 64 ans peuvent, depuis le 15 mai 1995, faire une demande de pension de retraite anticipée s'ils le désirent. Les deux programmes sont administrés par le MPO et DRH respectivement. Ils devraient coûter ensemble 86 millions de dollars au gouvernement fédéral.

(29) En mars 1992, un groupe de six membres, le Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, a été mis sur pied. Il était présidé par M. Richard Cashin, alors président du Syndicat des pêcheurs, de l'alimentation et travailleurs assimilés de Terre-Neuve. Le Groupe d'étude avait pour rôle de donner des avis concernant le maintien de l'abondance des ressources halieutiques, la stabilité et la rentabilité futures de l'industrie de la pêche, la réalisation de revenus stables et suffisants par ceux qui vivent de la pêche, et les autres possibilités de formation, d'emploi et d'adaptation. Dans son rapport final (novembre 1993), le Groupe d'étude a recommandé, entre autres, que la capacité de pêche aussi bien que de traitement du poisson soit réduite entre 40 et 50 p. 100 (de manière à correspondre en fin de compte aux limites du stock reconstitué) et que l'on conserve l'infrastructure nécessaire et un noyau de pêcheurs professionnels et de travailleurs spécialisés jusqu'à ce que les stocks se reconstituent.

permis de pêche du poisson de fond et lesquels pouvaient obtenir les permis des pêcheurs qui se retiraient. Les CSA ont également été fixés pour faire une distinction entre les pêcheurs qui justifient d'un attachement à long terme à la pêche et en dépendent depuis longtemps, et ceux dont le lien avec la pêche est moins important. Il y a 14 000 pêcheurs qui détiennent un permis de pêche du poisson de fond dans la région de l'Atlantique. D'après le MPO, près de 4 000 permis appartiennent à des pêcheurs qui n'ont que des rapports très marginaux avec la pêche⁽³⁰⁾. Au moment où le présent rapport a été rédigé, on n'avait pas encore déterminé ce qu'il adviendrait des pêcheurs de poisson de fond qui ne répondent pas aux critères spéciaux d'admissibilité. Dans le cadre de l'examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique qui a débuté en mai 1995⁽³¹⁾, le gouvernement et l'industrie de la pêche étudient plusieurs options : permis non réassignables (non transférables), permis non réassignables et se terminant après cinq ans et permis non renouvelables. L'examen de la politique a pour buts, premièrement, de dégager, à des fins de gestion, un «noyau de base» pour l'avenir qui serait constitué selon des «principes d'affaires» et, deuxièmement, de réduire la capacité de pêche de façon définitive.

En mars 1995 s'est tenue à Montréal la «Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique» à laquelle ont participé des membres de l'industrie et divers autres intervenants. Cette table ronde a débouché sur des «énoncés de consensus» portant sur les objectifs généraux de l'industrie de la pêche de demain et sur d'autres points. En outre, un projet distinct a été entrepris pour définir ce que l'on entend par «pêcheurs professionnels». Il est dirigé par des organisations de pêcheurs, mais le MPO lui apporte son concours.

OBJECTIFS DE LA POLITIQUE FÉDÉRALE EN MATIÈRE DE PÊCHE

Le 1^{er} janvier 1977, après de longues négociations internationales menées dans le cadre de la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, la compétence canadienne sur les

(30) Ministère des Pêches et des Océans, *Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique, document consultatif*. Approvisionnement et Services Canada, mai 1995, p. 15.

(31) À ce moment-là, une suspension temporaire a été imposée sur le transfert des permis de pêche du poisson de fond détenus par les pêcheurs qui ne répondaient pas aux critères spéciaux d'admissibilité. La période de consultation publique a été prolongée jusqu'au 10 juillet 1995.

eaux côtières a été portée de 12 à 200 milles nautiques (370 kilomètres), englobant du même coup la plus grande partie (mais non la totalité) des meilleures zones de pêche de la côte est. Dans les années qui ont suivi, escomptant une période de prospérité, les banques ont prêté aux pêcheurs et aux propriétaires d'usines de transformation pour leur permettre d'étendre leurs activités; des subventions gouvernementales ont aussi été accordées pour l'achat de nouveaux bateaux, l'expansion des usines déjà établies et la construction de nouvelles. Le déplacement graduel prévu de la flotte étrangère était vu comme l'occasion par excellence d'étendre les activités de pêche canadiennes en haute mer⁽³²⁾.

Cependant, en 1981, l'industrie a commencé à ressentir les effets du déclin des marchés et de l'accumulation de produits invendus, notamment du poisson congelé destiné au marché américain. Le problème se trouvait aggravé par les taux d'intérêt élevés, par un dollar canadien relativement fort qui nuisait à la compétitivité de l'industrie sur les marchés d'exportation et par les niveaux élevés de capture d'espèces concurrentes dans d'autres pays. De nombreuses entreprises de la côte est ont dû ravalier leurs ambitions, face à une faillite imminente; on a fait appel à l'aide de l'État pour prévenir un effondrement de l'industrie.

En janvier 1982, le gouvernement fédéral nommait M. Michael Kirby à la tête d'un nouveau Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique. Son rapport, intitulé *Naviguer dans la tourmente : une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique*, aussi connu sous le nom de Rapport Kirby, a été publié l'année suivante. Le Groupe avait prédit que la flotte de chalutiers jouerait un rôle important dans l'avenir de la pêche du poisson de fond. Cette prédiction s'appuyait sur certaines données : le rétablissement observé des stocks canadiens de poisson de fond et les taux élevés correspondants de capture; l'instauration des allocations aux entreprises (afin de permettre une meilleure utilisation du capital investi dans les bateaux); le fait que l'Islande (le principal concurrent du Canada) s'était tournée vers la technologie des chalutiers (et aurait, par

(32) La capacité de la flotte de localiser, de récolter et de transporter le poisson s'est littéralement multipliée. Les prévisions optimistes de prises plus importantes ont entraîné une augmentation rapide de la capacité de récolte, en même temps qu'apparaissaient des bateaux et du matériel nouveaux, plus modernes et techniquement plus efficaces. Non seulement les pêcheurs pouvaient-ils désormais suivre les déplacements des poissons grâce à des techniques de plus en plus précises de localisation des bancs, mais ils arrivaient à les poursuivre dans des zones jusque-là inaccessibles. Pour contourner les restrictions réglementaires sur la longueur des bateaux, les nouveaux bâtiments ont été construits avec des soutes plus profondes et plus larges. Tout cela a créé une pression accrue sur les stocks. Des investissements plus importants devaient se justifier par des niveaux de capture plus élevés.

conséquent, à supporter les coûts additionnels qui en découlaient). En outre, aucune autre technique n'offrait la capacité de fonctionnement à longueur d'année des chalutiers à rampe arrière⁽³³⁾.

Un processus de «restructuration» s'est ensuivi. Il comportait l'injection de fonds publics (un effort d'aide ponctuel) pour refinancer un certain nombre de grandes entreprises de transformation exploitant des flottes de chalutiers hauturiers. Deux nouveaux géants à intégration verticale sont apparus dans l'industrie : un établi à Terre-Neuve, Fishery Products International, et l'autre en Nouvelle-Écosse, Compagnie nationale des produits de la mer Ltée. Bien que la vigueur subséquente des marchés ait permis de céder ces entreprises à des intérêts privés, beaucoup ont signalé, depuis, que presque rien n'a été fait à l'époque pour aider les coopératives, les entreprises de transformation et les pêcheurs indépendants. Les témoins du secteur côtier qui se sont présentés devant le Comité sénatorial ont affirmé que cette opération de «renflouage financier» a causé des distorsions dans la structure et l'évolution naturelles de l'industrie.

Il est généralement admis que depuis leur création, les entreprises verticalement intégrées du secteur hauturier ont bénéficié de nets avantages économiques par rapport au secteur côtier, à la fois pour la capture et le traitement du poisson. Ces avantages — productivité plus élevée de la main-d'œuvre, plus grande utilisation et efficacité des usines, approvisionnement des marchés à longueur d'année et connaissances spécialisées en commercialisation — ont été surtout attribués à leur forte capitalisation, à leur volume de production élevé et à leurs caractéristiques commerciales.

(33) Bien que les 57 recommandations du rapport — sur «la façon de mettre en place et de maintenir une industrie de la pêche viable dans la région de l'Atlantique, en tenant dûment compte du développement économique et social global des provinces» — ne se résument pas facilement, le thème majeur peut s'en dégager à partir des objectifs prioritaires énoncés pour les pêches de la côte est : premièrement, l'industrie des pêches de l'Atlantique devrait avoir une viabilité économique constante, si par viabilité on entend une aptitude à surmonter des périodes de ralentissement des affaires avec un taux de faillite normal et sans aide du gouvernement; deuxièmement, l'emploi dans l'industrie des pêches de l'Atlantique devrait être maximisé, avec comme contrainte de faire en sorte que les personnes employées perçoivent un revenu raisonnable pour leur travail, y compris les transferts de revenus rattachés à ce secteur. Et un troisième objectif était que le poisson se trouvant à l'intérieur de la zone de 200 milles du Canada serait capturé et traité par des Canadiens, par des entreprises appartenant à des Canadiens, dans tous les cas où cela serait compatible avec les objectifs précédents et les obligations internationales du Canada aux termes des traités.

Bien que la nécessité d'un secteur hauturier ait souvent été remise en question, on invoque habituellement un certain nombre de raisons pour justifier son existence. Certaines espèces ne peuvent être capturées qu'à l'aide d'une technologie propre à la pêche hauturière, et certaines régions côtières dépendent depuis longtemps des stocks pêchés en haute mer. Mais l'argument en faveur du secteur hauturier (et semi-hauturier) qui revient le plus souvent est que celui-ci peut pêcher toute l'année, tandis que le secteur côtier suit des cycles saisonniers (à cause de la migration des poissons ou des contraintes environnementales telles que le climat et la glace), ce qui élimine la possibilité d'une commercialisation ordonnée, c'est-à-dire empêche de respecter les exigences du marché et d'assurer un approvisionnement à longueur d'année. Du point de vue du secteur hauturier, cet avantage commercial est important sur le plan stratégique parce que quelque 80 p. 100 de la production annuelle de la région atlantique est exportée.

La pêche côtière, par ailleurs, a souvent été dépeinte comme une «pêche sociale», sursubventionnée (par l'assurance-chômage), surcapitalisée et trop peu efficace pour être rentable. Le Comité a entendu dire à maintes reprises depuis dix ans durant ses audiences que bon nombre des participants du secteur côtier croient que le gouvernement a un plan secret qui favorise le secteur hauturier. On a aussi souvent signalé au Comité que l'histoire avait prouvé que les pêcheurs côtiers et les petits transformateurs de poisson ont pu s'adapter et demeurer concurrentiels en fonction des circonstances. Dans une industrie comme la pêche qui se caractérise par de fortes fluctuations, certains soutiennent qu'il faudrait attacher une grande valeur à cette faculté d'adaptation. De plus, il est dit que les retombées économiques de ce secteur de l'industrie ont lieu en bonne partie dans les régions rurales. Les représentants du secteur côtier se montrent toujours très préoccupés au sujet des emplois, des revenus et des avantages socio-économiques que leurs activités procurent aux collectivités locales des cinq provinces de l'Est.

On peut affirmer avec justesse que personne n'a prouvé de façon concluante que le secteur hauturier (ou côtier) puisse servir plus efficacement les grands objectifs gouvernementaux, par exemple en fait d'emploi et de solidité économique, ou qu'il soit plus apte économiquement à transformer les ressources pour atteindre lesdits objectifs. Cela est d'autant plus vrai que de tels objectifs n'ont jamais été clairement ou explicitement adoptés. Les politiques, habituellement énoncées en termes très généraux, pouvaient être interprétées de diverses manières afin de plaire

au plus grand nombre. Le climat de méfiance et d'animosité qui a caractérisé le secteur des pêches est donc compréhensible.

Dans son rapport de 1993 portant sur le secteur de la pêche côtière de l'Atlantique, le Comité sénatorial permanent des pêches a souligné que les principes sous-jacents qui ont guidé l'affectation des ressources au cours de la dernière décennie ont été énoncés trop vaguement dans les plans de gestion du poisson de fond de l'Atlantique :

Les ressources sont réparties de façon équitable, compte tenu de leur proximité des localités, de la dépendance des collectivités côtières et des divers secteurs de la flottille par rapport à une ressource donnée, de la rentabilité économique et de la mobilité de la flottille⁽³⁴⁾.

Dans le même ordre d'idée, M. Gilles Thériault, président de GTA Consultants Inc., a émis les commentaires suivants lorsqu'il a comparu devant le Comité :

Actuellement, nous avons en place un agrégat de mesures disparates pour gérer nos ressources. Lorsqu'on les considère individuellement, elles ont toutes leur raison d'être et elles semblent logiques mais, lorsqu'on les prend dans leur ensemble, il y a beaucoup d'incohérences, et même de contradictions. Il y a une raison pour laquelle il en est ainsi. Dans le secteur des pêches, nous n'avons pas un ensemble de principes directeurs bien définis et bien établis sur lequel se fonderaient les règles et les règlements⁽³⁵⁾.

L'expert-conseil a poursuivi en énumérant quels devraient être, selon lui, les principes directeurs en matière de gestion des ressources et proposé la formation d'un conseil quasi judiciaire qui veillerait à ce que lesdits principes soient respectés; quiconque voudrait contester une activité, une règle ou un règlement aurait la possibilité de le faire devant ce conseil, qui aurait l'autorité de décider si les activités, les règles ou les règlements en question sont acceptables ou pas.

(34) Ministère des Pêches et des Océans, «Principes de base», *Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique*, diverses années.

(35) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 4, p. 8.

Dans des rapports antérieurs, le Comité a également déploré que, depuis de trop nombreuses années, on manque d'une vision claire et cohérente qui soit fondée sur un énoncé explicite des objectifs, priorités et stratégies, et qui soit apte à guider le gouvernement et l'industrie à plus long terme dans leur prise de décision, en leur imprimant la même orientation⁽³⁶⁾.

Afin d'atteindre des objectifs communs, il faudra nécessairement que tous les intervenants aient le même entendement de termes comme le partenariat, la durabilité, l'efficacité, la viabilité, la surcapacité, la propriété commune (ou droits relatifs à la «quasi-propriété»), etc.

On s'entend souvent sur les problèmes, mais pour le moment, les diverses parties intéressées ne partagent pas du tout la même vision de l'avenir de la pêche dans l'Atlantique. À titre d'exemple, on donne actuellement au terme «viabilité» de nombreuses définitions différentes dans l'industrie. Dans un rapport récent du Conseil canadien des pêches (CCP), on énonce en ces termes ce que devrait être l'avenir de l'industrie de la pêche : «Une industrie économiquement saine, axée sur le marché et autogérée, qui offre aux investisseurs des possibilités sûres et stables, qui est responsable devant les Canadiens de la santé de la ressource et est capable de contribuer de façon positive à l'ensemble de l'économie canadienne». La Fédération des pêcheurs de l'Est (FPE), d'autre part, estime qu'une industrie viable se doit de récompenser l'efficacité et la productivité et donc d'optimiser l'emploi, dans le respect des limites de la ressource. Le CCP préconise fortement l'idée de privatiser davantage les pêches et de se diriger vers un système de «droits de pêche garantis et négociables», tandis que le Conseil canadien des pêcheurs professionnels adhère aux concepts de la propriété commune et de la pêche concurrentielle (c.-à-d. la pêche qui répartit les avantages économiques parmi les pêcheurs et au sein de leurs collectivités, et évite la concentration de la richesse découlant d'une privatisation de la ressource).

Au-delà de ces questions, il faut se demander quel genre de technologie convient le mieux à l'industrie et quelle est la façon la plus équitable d'allouer les ressources en plus de décider s'il est pertinent — voire souhaitable — de conserver certaines composantes de l'industrie.

(36) L'objectif fondamental du ministère fédéral des Pêches et des Océans a été défini ainsi : «[...] de réaliser des politiques et des programmes qui soutiennent les intérêts économiques, écologiques et scientifiques du Canada concernant les eaux marines et les eaux intérieures; de voir à la conservation, au développement et à l'utilisation économique soutenue des ressources halieutiques du Canada dans les eaux marines et intérieures au profit de ceux qui vivent ou bénéficient de ces ressources; de coordonner les politiques et les programmes gouvernementaux qui touchent les océans». Ministère des Pêches et des Océans, *Budget des dépenses, Plan de dépenses, Partie III*, diverses années.

SURCAPACITÉ DANS LE SECTEUR DE LA PÊCHE

Bien que d'autres ministères fédéraux s'occupent de questions liées aux pêches, le MPO est celui dont la vocation est principalement axée sur l'eau et ses ressources. Le mandat du Ministère dépasse toutefois la seule question de la conservation.

Sa tâche est de maintenir les ressources de pêche à des niveaux acceptables pour toutes les parties en cause, en dosant l'accès et la restriction de la façon la plus profitable pour le plus grand nombre possible d'intervenants. Parce que la capacité de récolte a généralement été plus grande que ce que la ressource pouvait soutenir, le secteur des pêches a été soumis à toute une série de réglementations, qui n'ont pas toujours été populaires auprès des pêcheurs et des établissements de transformation. L'industrie semble aussi défier toute tentative de généralisation simpliste⁽³⁷⁾. Contrairement à d'autres industries fondées sur les ressources naturelles, l'aspect caché des ressources halieutiques rend leur gestion particulièrement difficile.

Le terme «surcapitalisation» est celui qu'on a utilisé le plus souvent pour décrire le secteur de la pêche au poisson de fond de l'Atlantique. La trop grande dépendance de la pêche est, a-t-on dit, le résultat d'une tradition sociale et historique fondée sur le «droit à la pêche» qui est ancrée chez les Canadiens de l'Atlantique, de l'absence de choix économiques et de l'utilisation de la pêche en tant qu'employeur de dernier recours. Nombreux sont ceux qui soutiennent que les gouvernements successifs se sont trop concentrés sur des objectifs sociaux (p. ex., maximiser l'emploi) au détriment d'objectifs économiques.

(37) Les espèces de poisson varient beaucoup en comportement, en abondance, en répartition, en profil migratoire et en valeur commerciale. Les différences sont marquées aussi entre les pêcheurs, dans les permis qu'ils détiennent, la taille des bateaux et les engins qu'ils utilisent, les organisations auxquelles ils appartiennent, le temps qu'ils consacrent et l'argent qu'ils investissent dans la pêche. Les pêcheurs de plusieurs provinces pêchent souvent dans les mêmes zones (p. ex. dans le golfe du Saint-Laurent) et la composition de l'industrie varie sensiblement d'une région à l'autre. Il existe des conflits entre les paliers de gouvernement et les flottilles de pêche parce que le gouvernement fédéral circonscrit le champs d'exploitation, en décidant des allocations de prises, des permis et des niveaux globaux de pêche. Le secteur de la transformation est aussi varié que celui de la pêche proprement dite, comprenant de petits établissements indépendants et des coopératives autant que de grandes entreprises intégrées verticalement. Certaines installations ont servi de stations de collecte qui traitent partiellement le poisson avant de le livrer à des usines plus grandes. En raison du caractère saisonnier de certaines pêches, de nombreuses usines situées le long des côtes sont restées inactives durant une bonne partie de l'année.

Nombreux sont ceux qui pensent que le retrait des flottes étrangères hors de la limite de 200 milles a eu comme conséquence fâcheuse la constitution au Canada d'une capacité de pêche tout aussi capable que les flottes étrangères d'épuiser la ressource. Même avant la crise actuelle, le secteur du poisson de fond était caractérisé par une surcapacité importante en matière de capture et de transformation. Par exemple, en 1988, on estimait que la capacité de prise dans la région de Scotia-Fundy était de quatre fois supérieure au poisson de fond disponible⁽³⁸⁾. Les économistes du MPO ont évalué que, pour la période se situant entre 1980 et 1989, la surcapacité moyenne de pêche dans la région de l'Atlantique allait de 75 p. 100 au Nouveau-Brunswick à 37 p. 100 à l'Île-du-Prince-Édouard.

Il est intéressant de noter que dans le deuxième paragraphe d'un document de consultation récent intitulé *Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique*, on écrit que, «essentiellement, la pêche est caractérisée par la présence d'un trop grand nombre d'intervenants, des revenus bas et une surcapacité qui entraînent un gaspillage de ressources, une dissipation de la richesse et une pression accrue sur les stocks»⁽³⁹⁾. On présente la pêche côtière du poisson de fond, sur la côte est, comme étant un bon exemple de cet état de choses. Comme il est fait mention plus haut, le ministère fédéral des Pêches et des Océans vise une réduction de 50 p. 100 de la capacité de pêche⁽⁴⁰⁾. Une des questions fondamentales est de savoir si la crise actuelle a été causée par une surcapacité, définie simplement comme étant «un trop grand nombre de pêcheurs» capturant de trop rares poissons ou encore comme «un trop grand effort de pêche»,

(38) Comité consultatif du poisson de fond de l'Atlantique, *Rapport*, 10 novembre 1988. Pour la flottille côtière de Scotia-Fundy qui utilise des engins mobiles, la jauge brute au registre (ou JBR, une mesure de la capacité de pêche), s'est multipliée 2,5 fois de 1980 à 1989.

(39) Ministère des Pêches et des Océans, *Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique*, document consultatif, Approvisionnement et Services Canada, mai 1995, p. 7.

(40) Le Groupe d'étude Cashin sur les revenus et l'adaptation de la pêche de l'Atlantique avait déjà recommandé que la capacité soit diminuée de 50 p. 100, tant dans le secteur de la pêche que dans celui de la transformation. Le Groupe d'étude a déduit que la pêche totale de poisson de fond, après reconstitution des stocks, serait inférieure d'au moins un tiers à celle qu'on a connue dans les années 80, et que la pêche totale, d'ici cinq à dix ans, serait probablement de 550 000 tonnes, dont 300 000 tonnes de morue. Selon le Groupe d'étude, la capacité de la pêche et de la transformation devrait donc être réduite de 40 à 50 p. 100.

c'est-à-dire «trop de bateaux utilisant des techniques trop efficaces». Le Ministère, n'a jamais défini clairement le terme⁽⁴¹⁾.

Toute mesure qui sera prise pour remédier aux lacunes du passé et faire face à la réalité d'aujourd'hui devrait tenir compte des considérations qui suivent.

A. Partage entre la pêche côtière et la pêche hauturière

Bien qu'il arrive souvent que les décideurs, lorsqu'ils traitent du problème de la surcapacité, excluent la question de la répartition des poissons entre les deux secteurs principaux de l'industrie — la pêche côtière (le secteur des bateaux de petite taille) et la pêche hauturière (la flotte de chalutiers) —, mais cette question mérite qu'on s'y attarde. Même s'il est difficile d'en arriver à des généralisations tout à fait exactes, les différences fondamentales entre les deux secteurs peuvent se résumer ainsi : opérations à petite échelle par rapport à celles à grande échelle; bateaux appartenant à des particuliers par rapport à ceux appartenant à des entreprises; activités de pêche à fort coefficient de main-d'œuvre par rapport à celles à fort coefficient de capital; fonctionnement à la saison par rapport à toute l'année (en temps normal); dispersion dans un grand nombre de petites collectivités rurales de pêcheurs par rapport à concentration dans un petit nombre de plus grandes localités.

Le débat sur la performance et l'importance relative des deux secteurs est largement centré sur la question litigieuse de la répartition des contingents de poissons entre les flottilles côtière et hauturière, notamment lorsque ces deux secteurs rivalisent pour obtenir une partie des stocks de poissons limités ou en déclin. Pendant que la ressource se reconstitue, il faudrait élaborer un processus qui déterminerait le moment auquel reprendre la pêche, y compris les critères biologiques justifiant ces décisions. Toute reprise de la pêche devra se faire de façon «équitable».

(41) Lorsqu'ils définissent les activités de pêche et les relient à la capacité de pêche, les biologistes et les gestionnaires de la ressource se concentrent généralement sur les caractéristiques physiques telles le nombre de jours de pêche et les attributs des bateaux. Les économistes, pour leur part, s'intéressent habituellement davantage au capital et à la main-d'œuvre. La capacité, cependant, se décrit plus justement comme une combinaison de la technologie et des personnes : bateaux, électronique, engins de pêche, personnes et compétences humaines.

Dans le secteur côtier, les changements au niveau des prises allouées et les fluctuations dans le volume des captures ou dans les quantités de poisson traitées ont eu des conséquences importantes pour la viabilité de centaines de petites collectivités de pêcheurs dont la pêche est le principal moyen de subsistance. Dans certaines régions, les pêcheurs ont dû se livrer à diverses activités (par ex., agriculture sur une petite échelle, chasse au phoque, abattage du bois) pour se procurer des revenus. Il est souvent souligné que dans la catégorie des petits bateaux, la pêche est non seulement une activité économique, mais aussi l'assise économique d'une situation sociale. Bien que la plupart des pêcheurs côtiers n'aient touché que des revenus modestes dans le meilleur des cas⁽⁴²⁾, plusieurs, sinon tous ont un engagement envers la pêche, que ce soit par tradition familiale ou choix de leur mode de vie, ou encore parce qu'ils sont souvent mal préparés pour des emplois qui ne font pas appel aux compétences acquises dans ce métier. Ainsi les décideurs doivent-ils reconnaître que la pêche côtière est une activité aussi bien sociale et culturelle qu'économique; toute discussion sur la pêche de l'Atlantique doit tenir compte des réalités non économiques de l'industrie, c'est-à-dire de la dimension sociale de la pêche, laquelle est, il faut le dire, plus difficile à mesurer que la dimension économique.

En règle générale, environ 95 p. 100 de tous les pêcheurs enregistrés ont travaillé à la saison sur des bateaux de propriété privée de moins de 100 pieds de LHT et ils n'ont généralement compté que pour un peu plus de la moitié des débarquements totaux en volume. Avant la mise en place du moratoire sur les pêches, le contingent total sur le poisson de fond était divisé à peu près également entre les petits bateaux et les flottes hauturières. Le secteur côtier créait normalement la plus grande partie de l'emploi direct dans cette industrie, c'est-à-dire 95 p. 100 des emplois aux pêcheurs et près des deux tiers des emplois dans les usines de transformation de la côte est. Les autres pêcheurs (hauturiers, soit 5 p. 100 des pêcheurs) travaillaient toute l'année sur des chalutiers appartenant à des sociétés.

En ce qui concerne la répartition des stocks de poissons, un porte-parole du secteur des engins fixes côtiers, M. Gary Dedrick (président général de la Southwest Nova Fixed

(42) Quelques pêcheurs de l'Atlantique ont réussi, mais plusieurs s'en sont plutôt mal tirés. Le Groupe d'étude Cashin rapporte qu'en 1990, 3 800 pêcheurs avaient un revenu total de plus de 35 000 dollars (leur revenu moyen se situant à plus de 50 000 dollars), et que 7 800 autres avaient des revenus entre 20 000 et 35 000 dollars. Cependant, les deux tiers des pêcheurs de l'Atlantique avaient gagné moins de 20 000 dollars et près d'un quart, moins de 10 000 dollars. On a estimé que le revenu moyen dans le secteur des pêches (c.-à-d. excluant les autres sources de revenus et les transferts) correspondait à la moitié de celui gagné dans les autres secteurs primaires de l'Atlantique et à moins de la moitié du revenu moyen gagné au sein de toutes les industries de l'Atlantique. Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, *Changement de cap...*, novembre 1993, p. 9, 184.

Gear Association et président de la Fédération des pêcheurs de l'Est) a soutenu devant le Comité, que le secteur côtier devrait avoir la priorité sur la ressource parce qu'il possède certains droits historiques et moraux; il a d'ailleurs fortement contesté le soi-disant partage côtier-hauturier.

L'extrait suivant de son témoignage dépeint la nature du débat :

Le gouvernement a dit qu'il voulait réduire la capacité de l'industrie de 50 p. 100 [...] À mon avis, les pêcheurs devraient pouvoir continuer à pratiquer leur métier [...] si l'on faisait face aux problèmes véritables. Comme toujours, les quotas globaux sont injustes et trop favorables à la pêche hauturière. [...] Pêches et Océans a le même programme aujourd'hui qu'en 1982, lorsqu'il a privatisé les pêches d'un trait de plume, lorsqu'il a attribué la moitié de la ressource au secteur de la pêche hauturière. [...] Il faut que le total des prises admissibles soit restructuré et réparti de manière plus juste. [...] La question des engins de pêche et celle de la répartition des quotas n'ont jamais été prises en compte lorsque le gouvernement a décidé de restructurer le secteur des pêches. Ces décisions sont coulées dans le bronze et pourtant il dit qu'il veut restructurer le secteur des pêches. C'est une véritable mascarade pour des gens comme moi, qui luttent pour continuer⁽⁴³⁾.

En ce qui a trait aux emplois, il ne fait aucun doute que le secteur côtier les maximise, même si ce n'est généralement que pour moins de mois durant l'année que le secteur hauturier. Cependant, il y a eu des variations régionales importantes du nombre d'années-personnes dans l'emploi engendré par les pêches. Ainsi, à Terre-Neuve, en 1989, 1 000 tonnes de poisson de fond avaient entraîné, selon les rapports, 41 années-personnes d'emploi (à temps plein) dans le secteur côtier et seulement 23 années-personnes d'emploi dans le secteur hauturier. Dans la région de Scotia-Fundy du MPO, 1 000 tonnes de poisson engendraient 31 années-personnes d'emploi, à la fois dans le secteur côtier et dans le secteur hauturier⁽⁴⁴⁾. Étant donné que la plupart des emplois dans le secteur côtier ont été saisonniers, 1 000 tonnes de poisson fournissaient, en réalité, du travail à plus de gens que ne l'indiquent les chiffres.

(43) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 5, p. 5, 7-8.

(44) Ministère des Pêches et des Océans, 21 avril 1989. La zone de pêche côtière la plus développée de la côte est du point de vue des recettes, des immobilisations et de l'infrastructure se trouvait au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, à cause d'une saison de pêche relativement longue, de la proximité du marché américain et des eaux plus chaudes qui renferment une riche base de ressources.

Il est à noter que les produits de la mer ont connu une période de popularité sans précédent sur les marchés mondiaux, en particulier aux États-Unis où la consommation de poisson a augmenté pour des raisons diététiques et gastronomiques. Tandis que le poisson était autrefois associé au jeûne prescrit par certaines religions et considéré souvent comme «l'aliment des pauvres», le poisson est devenu une denrée de luxe réservée à ceux qui ont le moyen de payer. Étant donné le coût élevé du poisson de nos jours, les membres du Comité sénatorial ont conclu que les pêcheurs côtiers pouvaient peut-être bien gagner leur vie avec des prises plus petites.

Dans la région de l'Atlantique, où le chômage est élevé et où les autres possibilités d'emploi sont rares, privilégier un développement axé sur une utilisation relativement plus grande de la main-d'œuvre semblerait plus logique que de faire appel à une technologie à forte capitalisation. Des investissements considérables dans la capacité de pêche (p. ex., bateaux et technologie) ne sauraient être rentabilisés que par de grandes quantités de poisson commercialisable. En outre, ils provoqueraient la tentation de faire le tri des prises, de rejeter des traits entiers, de faire de fausses déclarations de prises et de surpêcher. De grands investissements dans des installations de transformation créent pour leur part une demande pour des quantités minimales de poissons. Un passage de l'un des documents distribués lors de la Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique de mars 1995, décrit la situation en ces termes :

Au milieu des années 80, les entreprises pêchaient pour satisfaire aux demandes des marchés. Les capitaines partaient en mer avec une véritable «liste d'épicerie» : espèces, tailles, quantités à rapporter. Tout écart entre la cargaison rapportée et la commande entraînait des sanctions pour le capitaine et son équipage. La seule façon de respecter la combinaison désirée d'espèces et de tailles était de trier les prises et de rejeter des traits entiers ou de faire des rejets sélectifs. [...] La pratique fut peu à peu acceptée comme la nouvelle façon de travailler; elle était si profondément ancrée qu'elle était encore utilisée en 1994, dans des régions où l'on pouvait encore pêcher le poisson de fond⁽⁴⁵⁾.

(45) Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique, *Réflexions sur l'effort et la capacité de pêche*, mars 1995, p. 6. La pratique est connue sous le nom de «liste d'épicerie».

Cette pêche destructrice et si scandaleusement inutile a fortement nui à la qualité des données relatives à la pêche utilisées pour l'évaluation des stocks et versées dans la base de données récapitulatives aux fins de prise de décisions.

En ce qui a trait à la répartition du poisson, les décideurs devraient être conscients que la migration de certaines espèces de poisson de fond dans les eaux côtières laisse croire qu'il serait possible de débarquer les prises à un ratio coût-efficacité élevé. Des espèces comme la morue et le hareng migrent du large vers les côtes tard le printemps et tôt l'été, pour se retirer de nouveau à l'automne et au début de l'hiver. Les méthodes de pêche où le pêcheur attend que le poisson entre en contact avec l'engin sont appelées «passives». Le fait que bien avant le développement de la pêche hauturière à la morue du Nord en chalutiers, les engins de pêche passifs traditionnels utilisés dans le secteur côtier de Terre-Neuve et du Labrador ait permis des récoltes moyennes de 250 000 tonnes de poisson par année témoigne de l'efficacité de ces engins⁽⁴⁶⁾.

Des représentants du MPO ont fait remarquer que la participation du secteur hauturier dans les pêches ne dépend pas des permis qu'il détenait, mais plutôt de l'importance des contingents (c.-à-d. des allocations aux entreprises) alloués aux sociétés. En d'autres mots, contrairement au secteur côtier (à qui l'on octroie un contingent global qui est utilisé sur une base concurrentielle), les activités hauturières sont contrôlées par la quantité de poisson allouée, laquelle détermine la somme investie dans les activités. On rapporte une réduction de la pêche hauturière à la suite de la vente et du retrait de bateaux de la circulation.

B. Émission de permis et le secteur hauturier

Depuis 1981, afin de déterminer ceux dont la subsistance dépend le plus de la pêche, les pêcheurs commerciaux ont été classés comme exploitants «à temps plein» ou «à temps partiel», selon qu'ils aient travaillé dans le domaine de la pêche les années précédentes ou qu'ils aient occupé un emploi à l'extérieur de ce secteur. Le Comité est sensible au fait que, pour les

(46) Cette moyenne est plus élevée que les débarquements totaux des dernières années, pendant lesquelles la plus grande partie du poisson a été récoltée par le secteur hauturier.

pêches de l'Atlantique, la question des permis est complexe et extrêmement délicate du point de vue politique.

Un permis de pêche donne à une personne ou à une entreprise la permission de pêcher. Conformément aux pouvoirs conférés au ministère des Pêches et des Océans, un permis n'est pas un droit permanent ou absolu; le détenteur du permis acquiert essentiellement un privilège limité⁽⁴⁷⁾. Les questions relatives aux permis et aux allocations de pêche mènent invariablement à d'autres aspects de la gestion des pêches. Les décisions concernant qui reçoit quoi, quand, où, comment et pourquoi, ont de fortes connotations politiques. Qu'il suffise de dire que ces décisions ont des conséquences immédiates et profondes sur la vie et le revenu de divers groupes et de diverses personnes au sein de l'industrie.

Dans le cadre de La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA), le gouvernement offre le retrait des permis comme moyen de réduire la capacité de pêche; toutefois, des représentants du MPO ont indiqué au Comité que le programme de retrait de permis ne permettrait pas, en lui-même, d'atteindre l'objectif visé par le Ministère, soit une réduction de 50 p. 100, et qu'un examen de la politique d'émission des permis avait été entrepris pour s'attaquer aux changements à plus long terme touchant cette politique.

Il y a environ 58 700 pêcheurs enregistrés dans l'ensemble des cinq provinces de l'Atlantique, dont 28 600 sont classés dans la catégorie «à temps plein». Quelque 25 200 bateaux sont enregistrés⁽⁴⁸⁾. À peu près 25 000 pêcheurs détiennent un total de 55 800 permis de pêche pour des espèces exploitées à des fins commerciales, y compris 14 000 permis pour la pêche de poisson de fond de l'Atlantique. Selon le MPO, près de 4 000 de ces permis sont détenus par des pêcheurs n'ayant qu'un intérêt secondaire pour la pêche.

(47) La *Loi sur les pêches* est la principale loi administrée par le Ministère et elle régit ces questions. Des dispositions statutaires s'appliquent à la gestion quotidienne des pêches par le biais des règlements qui sont périodiquement mis à jour. Les permis peuvent préciser l'une ou plusieurs des conditions suivantes : les espèces de poisson et les quantités permises, les eaux où pêcher, la période de pêche, le bateau à utiliser, la ou les personnes qui peuvent exploiter ce bateau, le genre et la quantité d'engins et de matériel de pêche et l'endroit particulier où les utiliser.

(48) Tous les bateaux utilisés à des fins de pêche commerciale doivent être enregistrés annuellement sous le nom d'un seul détenteur de permis. Ces bateaux, cependant, ne sont pas nécessairement actifs dans le domaine de la pêche.

Dans le cadre de la LSPA, on a élaboré, entre autres, des critères spéciaux d'admission (CSA), afin de déterminer les pêcheurs qui sont admissibles au programme de retrait des permis de pêche de poisson de fond et ceux qui pourraient recevoir des permis par l'entremise des pêcheurs mis à la retraite. Les CSA servent aussi à distinguer les pêcheurs ayant une dépendance prononcée et à long terme vis-à-vis de la pêche de ceux qui y sont moins attachés⁽⁴⁹⁾. Le Comité a appris qu'environ 6 200 détenteurs de permis satisfont aux critères et que 1 600 soumissions admissibles (suivant un «processus d'option inversée») pour le retrait de permis ont été reçues dès le premier appel, qui s'est terminé le 31 mars 1995. Le processus, paraît-il, était différent des programmes de rachat passés, parce que les pêcheurs soumissionnaient essentiellement les uns contre les autres⁽⁵⁰⁾. Le 11 octobre, on a annoncé que des paiements de 31 millions de dollars avaient été autorisés pour 252 détenteurs de permis. La valeur moyenne des soumissions retenues était de 121 000 \$ (un total de 50 millions a été alloué pour le premier appel).

Le gouvernement fédéral a également proposé qu'un nouveau «noyau de base» soit créé pour la pêche côtière, à l'intention des détenteurs de permis qui dépendent fortement des pêches, et que soit fixé le nombre d'entreprises reconnues comme faisant partie du «noyau de base». Quiconque de l'extérieur voudrait obtenir ce statut ne pourrait y accéder qu'en remplaçant une autre entreprise faisant partie du «noyau de base». Le MPO voit les CSA comme de bons indicateurs des critères utilisés pour répertorier les pêcheurs aptes à recevoir le statut. Au moment de la rédaction du présent rapport, le sort des pêcheurs qui ne satisferaient pas aux CSA restait à déterminer; les options qu'envisagent le gouvernement et l'industrie relativement à leur

(49) Pour répondre aux CSA, un pêcheur doit : être à la tête d'une entreprise de pêche, compter sept ans d'expérience à temps plein dans la pêche (dont cinq ans avec un statut d'enregistrement à temps plein ou de bonne foi), gagner un revenu de pêche annuel brut d'au moins 3 000 \$ et retirer de la pêche 75 p. 100 de son salaire personnel pendant trois des quatre années utilisées pour se qualifier à La Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique, ou encore avoir eu un revenu de pêche brut d'au moins 20 000 \$ durant deux des quatre années exigées pour se qualifier à la LSPA.

(50) Des pêcheurs individuels font d'eux-mêmes une soumission qui indique le montant qu'ils demandent pour remettre leur permis au gouvernement. Chaque soumission est évaluée par rapport à celles des autres pêcheurs possédant des bateaux et des engins de pêche semblables. Lorsqu'une soumission est acceptée, le pêcheur reçoit le montant total précisé dans la soumission et il est libre de disposer de son navire et de ses engins de pêche comme il l'entend.

permis sont de les rendre non réassignables (non transférables), non réassignables et se terminant après cinq ans ou non renouvelables.

De nombreux pêcheurs, sinon la plupart, sont persuadés qu'il y aura une place pour eux dans l'industrie, espoir qui nuit aux efforts qui ont été déployés pour leur faire abandonner les pêches.

Il faudrait donc absolument décider dans quelle mesure le gouvernement fédéral devrait favoriser un plus petit nombre de pêcheurs à temps plein formant un «noyau de base» plutôt qu'un grand nombre de pêcheurs «marginiaux» non professionnels qui pêchent pendant un temps relativement court, y compris ceux qui se livrent à d'autres occupations. En 1993, le Groupe d'étude Cashin sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique a fait remarquer ce qui suit au sujet des pêcheurs «marginiaux» : «Il s'agit de personnes qui se réclament de l'industrie en pêchant juste assez pour augmenter leurs autres revenus et être admissibles à l'assurance-chômage des pêcheurs»⁽⁵¹⁾.

Le Comité a appris que l'industrie et le ministère des Pêches et des Océans sont en voie d'adopter un système en vertu duquel seuls les pêcheurs «professionnels» ou «accrédités» pourront pêcher. Une proposition importante en matière de professionnalisation et d'accréditation, qui a été élaborée à Terre-Neuve, gagne du terrain dans d'autres régions de la côte est, grâce au soutien du Conseil canadien des pêcheurs professionnels. Comme on pouvait s'y attendre, là où existent des associations de pêcheurs à temps plein dans l'industrie des pêches de l'Atlantique, la cause de la professionnalisation a avancé. Cependant, il n'était pas évident, au moment de la rédaction du présent rapport, que les définitions et les catégories utilisées seront uniformes dans toute la région de l'Atlantique.

À la Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique de mars 1995, on s'est entendu pour «soutenir la mise en œuvre de la tâche centrale que constitue l'élaboration de la professionnalisation des pêcheurs et adapter les politiques gouvernementales à cette nouvelle réalité»⁽⁵²⁾. On a également approuvé, en principe, l'élaboration d'un code de conduite canadien

(51) Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, *Changement de cap...*, novembre 1993, p. 10.

(52) Table ronde sur l'avenir des pêches, «Statements of Consensus», Montréal, du 6 au 8 mars 1995.

visant la pratique responsable de la pêche et l'endossement d'une politique de sanction des permis. On considère que le code fait partie intégrante de l'initiative de professionnalisation.

En insistant sur la nécessité d'une professionnalisation dans l'industrie, ceux qui mettent de l'avant cette proposition font valoir les avantages suivants : des revenus améliorés et plus stables, davantage d'emplois, des organisations de pêcheurs plus solides, une participation accrue dans la gestion des pêches, de manière générale un meilleur statut dans la société, un meilleur échange d'informations entre les pêcheurs et le gouvernement et un plus grand respect des normes et des règlements de l'industrie. On a dit au Comité que contrairement à ce qu'on voit au Canada (où il n'y a effectivement aucune norme professionnelle ni aucune exigence de formation), les pays industrialisés (p. ex., l'Islande, la Norvège, le Royaume-Uni et la Nouvelle-Zélande) ont des programmes de professionnalisation.

La question de la «spécialisation» par opposition à la «diversification» de la pêche est importante dans plusieurs parties de la région de l'Atlantique. La diversification, c'est-à-dire la pêche de plusieurs espèces, constitue une tradition dans plusieurs régions et continue d'être fortement soutenue par l'industrie. Au cours de la Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique de mars 1995, par exemple, on a conclu que cette sorte de pêche côtière «donne aux entreprises un outil important pour répondre avec souplesse aux fluctuations de l'état de la ressource et des conditions des marchés»⁽⁵³⁾. En effet, une politique de gestion qui permet aux seuls pêcheurs à temps plein d'avoir accès à la ressource est peut-être mal avisée : elle suppose que l'effort de pêche peut être soutenu à un certain niveau chaque année, l'arrivée de nouveaux poissons comblant le besoin global de prise. Cependant, les stocks de poissons connaissent des fluctuations qui peuvent être tout à fait indépendantes de l'effort de pêche. Une façon de décourager la pêche durant les périodes de rareté de la ressource est de permettre aux pêcheurs de s'adonner à d'autres types de pêches (ou même à d'autres activités) lorsque les stocks de poissons sont peu importants. Une stratégie préconisant l'attribution de plusieurs permis pour la pêche de plusieurs espèces permet donc du même coup de travailler à la conservation des stocks. Un tel partage des risques constitue en outre une stratégie économique et de survie rationnelle pour les propriétaires de petits bateaux et les collectivités de pêcheurs⁽⁵⁴⁾.

(53) *Ibid.*

(54) Dans le sud du golfe du Saint-Laurent, la politique «du pêcheur Bonafide» s'applique. Depuis 1982, les objectifs du programme d'émission de permis à des pêcheurs Bonafide ont été d'assurer l'accès aux

Fait à noter, la valeur des prises du secteur côtier est habituellement plus grande que celle de l'autre secteur parce que les espèces de grande valeur, comme le homard et le crabe, sont capturées dans les eaux côtières. Les pêcheurs hauturiers ne pratiquent habituellement qu'une seule sorte de pêche, tandis que les pêcheurs côtiers et semi-hauturiers s'adonnent à diverses pêches tout au long de la saison.

C. Technologie des engins

Le débat relatif aux engins de pêche — toute la question des effets des diverses méthodes et techniques de capture sur les stocks de poisson de fond de l'Atlantique — est souvent abandonné, car on croit qu'il ne s'agit là que d'une tactique d'une partie du secteur côtier ou d'une flotte pour se faire allouer les ressources halieutiques d'une autre, ou pour protéger sa part.

La question des engins de pêche, cependant, est devenue importante pour un certain nombre de raisons. Premièrement, on cherche à expliquer l'effondrement d'une bonne partie des stocks de poisson de fond. Deuxièmement, les effets néfastes de tous les genres d'engins de pêche sont amplifiés à cause du perfectionnement de la technologie et de la capacité de pêche accrue. Troisièmement, la population est de plus en plus consciente des questions qui touchent l'environnement et s'en occupe activement.

Comme on l'a mentionné plus haut, la pêche canadienne dans l'Atlantique a surtout été une pêche côtière⁽⁵⁵⁾, et la plupart des engins de pêche utilisés pour la pêche côtière (p. ex., les

(suite)

avantages de la pêche à ceux qui en dépendent principalement comme moyen de subsistance, de fournir le plus de permis au plus grand nombre de pêcheurs possible et de stopper l'augmentation de personnes dépendantes de la pêche. La seule façon de devenir un authentique pêcheur a été de reprendre le statut d'un pêcheur qui quitte l'industrie. La politique établit des exigences pour l'obtention de certains permis de pêche et rend officiel l'accès traditionnel des pêcheurs côtiers à plusieurs espèces. Les pêcheurs ont exprimé un niveau élevé de satisfaction par rapport à cette désignation.

(55) En 1988, 99 p. 100 de tous les bateaux de pêche avaient moins de 65 pieds de long, et les trois quarts de tous les bateaux avaient moins de 35 pieds de LHT. Le pont de ces bateaux est habituellement découvert. Selon sa dimension et l'engin de pêche utilisé, le bateau côtier moyen est tenu de demeurer à l'intérieur des limites de son port d'attache et s'éloigne rarement pendant plus d'une journée. Les bateaux côtiers de 35 à 65 pieds, particulièrement ceux de la catégorie des 45 à 65 pieds, ont généralement un pont couvert, utilisent des engins mobiles (sennes et chaluts), peuvent pêcher à des centaines de milles de leur port d'attache et rester en mer plusieurs jours. Bien que ces bateaux ne représentent qu'une petite partie du secteur côtier, ils ont généralement accaparé une part importante de la pêche côtière totale (particulièrement le poisson de fond).

filets maillants, les pièges et les palangres) fonctionnent «de manière passive», ce qui n'est pas le cas de la plupart des engins normalement utilisés pour les activités de grande envergure (p. ex. les chaluts). Sauf pour ce qui est de la région de Scotia-Fundy⁽⁵⁶⁾, le conflit de longue date qui oppose les secteurs hauturier et côtier porte ainsi principalement sur les différences qui existent entre les pêcheurs utilisant des engins de pêche mobiles et des engins de pêche fixes.

Selon les partisans des engins fixes, la position adoptée par le MPO est que les répercussions d'un type d'engin sur les ressources halieutiques (les propriétés intrinsèques de l'engin lui-même) importent moins que la façon dont cet engin est utilisé (c.-à-d. que c'est la dimension du bateau ou le sens de l'éthique du capitaine qui comptent). Cette position, disent-ils, permet au Ministère de nier qu'il faut évaluer plus avant la technologie des engins ou rendre quelque décision que ce soit quant à leur utilisation.

Les partisans des engins fixes (y compris les environnementalistes) soutiennent que la pêche passive à petite échelle devrait jouer un plus grand rôle à l'avenir et font valoir que cette sorte de pêche est plus durable et plus axée sur la conservation que celle pratiquée avec des engins mobiles. La pêche à la palangre — méthode de pêche qui consiste à utiliser une longue ligne maîtresse à laquelle sont attachés de plus petits avançons munis d'un hameçon et d'un appât individuels — est perçue notamment comme un moyen relativement inoffensif⁽⁵⁷⁾ et plus sélectif de pêcher le poisson, en plus de faire davantage appel à de la main-d'œuvre. Le poisson de fond pêché à la palangre rapporterait plus parce qu'il est de qualité supérieure (les poissons ne sont pas écrasés dans les filets lorsqu'ils sont hissés à bord des bateaux) et qu'il est plus gros⁽⁵⁸⁾, ce qui se traduit par un rendement plus élevé dans les usines de transformation.

D'un autre côté, l'emploi des chaluts pour la pêche au poisson de fond a été décrit par ceux qui parlent au nom du secteur de la pêche côtière à engins fixes comme une méthode non

(56) Où il y a une flottille de pêche côtière au chalut ou à la drague bien établie.

(57) On soutient que de toutes les méthodes, la pêche à la palangre est la plus difficilement utilisable de façon destructrice.

(58) De manière générale, la taille du poisson pêché dépend de la grosseur de l'hameçon et de la grosseur de l'appât.

sélective, favorisant le gaspillage et destructrice⁽⁵⁹⁾. Ceux qui parlent au nom du secteur côtier (engins fixes) déclarent ouvertement que la technologie du chalut est responsable de la crise qui frappe actuellement le poisson de fond. Ils sont convaincus que la seule façon de reconstituer la ressource et de la conserver lorsque cela sera fait est de limiter rigoureusement les activités et les contingents des chalutiers et des dragueurs⁽⁶⁰⁾. On accuse depuis le milieu des années 80 les bateaux équipés d'un chalut d'avoir couramment trié et rejeté à la mer des quantités excessives de prises, en particulier des poissons trop jeunes qui ne s'étaient pas encore reproduits⁽⁶¹⁾.

On admet aujourd'hui que l'on a rejeté des prises sur la côte est lorsque les pêcheurs jugeaient qu'ils pouvaient faire mieux. Quand ceux-ci travaillent selon le système d'allocations aux entreprises ou de contingents individuels transférables, ils peuvent rejeter à la mer des poissons par ailleurs commercialisables afin de prendre le plus grand nombre possible de poissons de valeur plus élevée. Ce «rejet» ou ce «tri» des prises aurait eu lieu lorsque des engins non sélectifs (p. ex. des chaluts) pêchent par hasard de jeunes poissons ou des espèces non recherchées. Le ministère des Pêches et des Océans s'est fait critiquer pour ne pas avoir su faire la distinction entre les prises (c.-à-d. les «prélèvements» ou tout le poisson qui a été capturé) et les débarquements (c.-à-d. les prises déclarées ou les prélèvements, moins le poisson rejeté et le poisson débarqué illégalement).

On a également exprimé des craintes quant aux répercussions néfastes possibles des chaluts sur le cycle de reproduction du poisson (c.-à-d. sur le comportement des bancs de poissons en période de pré-frai, de frai et de post-frai). La question de savoir si de tels engins endommagent les habitats du poisson (p. ex. en réduisant la productivité globale de l'écosystème) constitue un autre sujet controversé; il n'existe pas de preuves scientifiques (publiées) selon lesquelles le dragage causerait du tort au fond marin et à des espèces marines vivant au fond de la

(59) La pêche au chalut est une méthode de pêche dans laquelle un énorme filet en forme de sac est tiré sur le fond de l'océan. Le poisson s'accumule au fond du filet («queue de chalut»). En Europe, on se plaint des effets potentiellement néfastes du chalut depuis le quatorzième siècle. Au Canada, en 1928, une commission royale sur la pêche dans l'Atlantique avait recommandé l'interdiction de la pêche au chalut.

(60) Un dragueur est un bateau de moins de 100 pieds de long qui capture le poisson avec un chalut.

(61) On juge aussi que l'engin se prête à de l'abus comme lorsqu'une doublure illégale est utilisée pour retenir une plus grande quantité de petits poissons dans le but d'en capturer de plus gros.

mer (le benthos). Cependant, en ce qui concerne les «frayères de poisson de fond», on convient que les espèces commerciales de ce type de poisson ne pondent pas leurs œufs au fond de la mer et que les chaluts ne leur nuisent donc pas.

Un des témoins entendus par le Comité, M. Gary Dedrick soutient que l'utilisation des chaluts de type «sauterelle» (engins permettant de manœuvrer sur des fonds océaniques accidentés) a transformé le fond formé de pointes rocheuses («bosses») d'un endroit favori pour la pêche, en une surface plate d'où le poisson a disparu. Il est à espérer que des recherches scientifiques sur les Grands Bancs et sur la Plateforme néo-écossaise pourront tirer au clair les effets que les chaluts auront à long terme sur les stocks et sur le fond marin. Les membres du Comité sénatorial permanent des pêches n'acceptent pas la proposition voulant que l'épuisement des stocks de poisson de fond ne soit pas relié à certaines activités de pêche hauturière ou à certaines techniques et méthodes de pêche destructrices.

D. Permis à contingent individuel

Les gestionnaires des pêches au Canada et à l'étranger expérimentent ou appliquent de plus en plus les permis à contingent individuel, ou la répartition prédéterminée des parts du total des prises admissibles (le quota total) entre les pêcheurs individuels, bateaux ou entreprises. La multiplication de tels permis — c'est-à-dire des contingents individuels, ou plus précisément des contingents individuels transférables — est souvent présentée sur la côte est (et ailleurs) comme le moyen le moins coûteux pour le gouvernement de réduire la capacité de capture.

Un contingent individuel (CI) est une quantité précise de poisson allouée annuellement à une personne ou à un bateau de pêche. Un contingent individuel transférable (CIT) est un contingent qui peut être transféré (c'est-à-dire échangé ou vendu) à d'autres exploitants du secteur des pêches. Au Canada, la pêche hauturière est gérée selon un système de contingent qui prévoit l'allocation d'une quantité de poisson à une entreprise ou à une société. C'est ce que l'on appelle une allocation d'entreprise (AE). Celle-ci ne peut être transférée que sur une base temporaire⁽⁶²⁾. Essentiellement, les permis à contingent individuel confèrent aux

(62) Un programme d'allocations aux entreprises (AE) a été instauré en 1982 pour la flotte canadienne de pêche hauturière au poisson de fond de la côte de l'Atlantique. Depuis, divers types de permis de contingent sont

pêcheurs ou aux entreprises un «droit de quasi-propriété» à une certaine quantité de poisson dont la récolte est permise annuellement — une sorte d'inventaire marin. Le système «privatise» donc, jusqu'à un certain point, la soi-disant pêche concurrentielle de la «propriété commune» et, en conséquence, représente un changement fondamental d'orientation par rapport à la méthode de gestion traditionnelle des pêches, selon laquelle la ressource était perçue comme un bien commun⁽⁶³⁾.

Les avantages économiques les plus souvent mentionnés d'un régime de permis à contingent individuel sont : la certitude d'accéder à la ressource, l'élimination de la «course folle» au poisson, des saisons de travail plus longues, une coordination plus efficace de l'offre en fonction de la demande du marché, la possibilité d'une meilleure planification, à long terme, des immobilisations et des programmes de développement des marchés et, enfin, une réglementation moins nécessaire. On suppose que les pêcheurs ont un comportement plus responsable lorsque la ressource leur appartient (à l'inverse, rien n'incite à préserver une ressource renouvelable qui appartient à tout le monde). Les contingents transférables seraient un mécanisme efficace pour décourager la surcapitalisation, parce qu'ils réduisent le nombre de pêcheurs, certains décidant, à la longue, de vendre leur permis de contingent. Le MPO considère d'ailleurs les contingents transférables comme un complément à certaines initiatives qu'il a entreprises dans le cadre de la réforme de sa politique d'émission de permis.

Les permis à contingent individuel ont, certes, des avantages, mais il n'existe pas de réel consensus qui permettrait de les utiliser. Les pêcheurs côtiers de poisson de fond, qui

(suite)

apparus peu à peu pour la pêche au hareng, à la senne, les pêches hauturières au homard, à la pétoncle, à la palourde et à la crevette du Nord et dans certains segments de la pêche côtière et semi-hauturière au poisson de fond (le secteur mobile).

(63) Avec un contingent commun, le poisson devient «propriété privée» uniquement après avoir été pris et sorti de l'eau. Les tenants de la théorie dite «tragédie des ressources d'usage commun» en gestion des pêches soutiennent qu'une telle pêche ouverte et non réglementée entraîne une «course» débridée pour s'approprier les stocks de poissons limités, chacun s'efforçant de maximiser son gain économique immédiat. Cette course aboutit à une capacité excessive par suite d'investissements dans des bateaux plus gros et plus coûteux, dans de meilleurs engins et du matériel plus complexe en vue d'une augmentation des prises. Étant donné que les pêcheurs réagissent tous de la même façon, aucun n'est vraiment avantagé et il en résulte une surexploitation, un épuisement des stocks et de faibles revenus. La stabilité est donc maintenue ou rétablie lorsque le gouvernement intervient pour imposer des mesures de réglementation.

utilisent des engins fixes, accusent ainsi les détenteurs de tels permis d'avoir sous-déclaré leurs prises et pratiqué le rejet sélectif et intentionnel, détruisant ainsi la ressource. En effet, l'un des inconvénients sérieux des permis à contingent individuel (celui le plus souvent mentionné dans la documentation) est qu'ils incitent à faire de fausses déclarations et à rejeter intentionnellement du poisson de moindre valeur en faveur d'espèces mieux cotées, en particulier lorsque les contingents individuels sont trop limités pour être rentables⁽⁶⁴⁾. La pratique du tri des prises, à son tour, rend l'application de la loi et la surveillance plus lourdes et plus coûteuses pour les gestionnaires des pêches.

D'un autre côté, la plupart des pêcheurs qui détiennent un permis de CIT perçoivent le système comme un moyen de rationaliser l'industrie, puisqu'il leur permet de gérer leurs activités à la manière d'une entreprise.

Le nouveau régime de permis a mené également à une refonte complète de la surveillance de la pêche. En ce qui a trait aux CIT, le MPO a opté pour un programme de vérification à quai conçu, financé et géré par l'industrie, en vue de vérifier et de comptabiliser les débarquements de chaque pêcheur. Aux termes de l'entente, les vérificateurs de quai sont agréés par le Ministère, mais sont liés par contrat au secteur de flottille responsable; la perception des frais de vérification sont une affaire entre les flottilles et la partie contractante.

L'un des témoins entendus par le Comité sénatorial, M. Gary Dedrick, a décrit la vérification à quai comme un moyen inefficace et éminemment imparfait de surveiller les activités de pêche (un «permis de voler», selon ses propres mots), car il n'y a aucune vérification au hasard en mer et les vérificateurs de quai ne sont présents sur les sites de débarquement que quelques heures par jour. Ces dernières années, des porte-parole du secteur côtier ont soutenu qu'il y a risque de collusion entre les vérificateurs de quai et les pêcheurs, de sorte que les prises pourraient ne pas être correctement enregistrées.

Mis à part les problèmes d'application, on reproche au système de permis à contingent individuel d'exclure injustement certains types de pêche et de bateaux en-dessous d'une taille donnée, parce qu'il n'est pas réaliste de leur attribuer un contingent. Les pêcheurs du secteur côtier se retrouvent dans un grand nombre de collectivités relativement petites et très dispersées le

(64) Le MPO n'a pas encore déterminé l'importance du tri des prises et du rejet sélectif.

long de la côte est; en raison du grand nombre de participants et de sites de débarquement, les fonctionnaires du MPO soutiennent qu'il ne serait pas pratique d'attribuer des permis à contingentement individuel à une flottille de petits bateaux⁽⁶⁵⁾ et qu'il serait trop difficile de la surveiller⁽⁶⁶⁾.

L'attribution initiale de contingents pose habituellement des problèmes administratifs. Certains ont allégué que le système de contingent individuel accorde aux détenteurs de permis un accès préférentiel à la ressource, si bien que les ceux qui n'en ont pas (le secteur des petits bateaux) se trouvent progressivement exclus de l'industrie. On croit généralement que les allocations d'entreprise représentent un gain énorme pour les sociétés hauturières intégrées, parce qu'elles leur permettent de payer aux pêcheurs des prix moins élevés pour leurs matières premières (débarquements)⁽⁶⁷⁾.

Certains craignent que les contingents transférables mènent non seulement à la concentration des permis entre les mains de quelques personnes ou sociétés, mais aussi bouleversent les économies locales et les collectivités s'ils sont transférés d'une région côtière à une autre (puisque les CIT appartiennent aux détenteurs de permis et non aux collectivités). À cet égard, on a informé le Comité que la politique fédérale ayant trait aux dragueurs de poisson de fond qui pêchent au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse exige que les permis de CIT soient détenus par des pêcheurs propriétaires-exploitants, et qu'aucun permis ne doit donner droit à plus de 2 p. 100 du total des prises admissibles. À propos de la situation actuelle en Nouvelle-Écosse, un intervenant, M. Sam Elsworth, a fait remarquer :

(65) Par exemple, comme l'a expliqué un témoin, on ne peut pas toujours prolonger la période de pêche au-delà d'un certain temps parce que certaines espèces sont migratoires et qu'elles ne demeurent pas au même endroit assez longtemps.

(66) À l'opposé, le secteur hauturier est habituellement concentré dans une vingtaine de localités plus grandes.

(67) Le Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique (Kirby) a fait observer dans son rapport de 1982 que les débarquements du secteur hauturier ajoutaient à l'offre globale et, en conséquence, exerçaient théoriquement une pression à la baisse sur le prix du poisson du secteur côtier. Il a toutefois fait remarquer que si les chalutiers devaient disparaître et que la même quantité de poisson était débarquée par des bateaux côtiers, cela aurait un effet similaire sur les prix. En outre, il y aurait une tendance à une plus grande pression à la baisse parce que les approvisionnements supplémentaires en provenance du secteur côtier seraient débarqués principalement durant la période de pointe de la pêche côtière quand la demande est déjà plus souple.

[...] Seuls les gens qui possèdent des permis de pêche peuvent vraiment participer au mécanisme de gestion des pêches en fonction des quotas. On n'en constate pas moins qu'en vertu du système CIT, il y a une concentration entre les mains de quelque cinq ou six organisations. Nous estimons qu'environ 80 p. 100 des quotas disponibles pour la flotte côtière mobile en Nouvelle-Écosse sont détenus par cinq intervenants à peu près. Ça ne s'est pas fait par la signature de documents ou autres choses de ce genre. Ça s'est fait «sous la table». C'est une chose qui n'est certainement pas déclarée [...] ⁽⁶⁸⁾.

Sur la question de la propriété privée des stocks de poissons, le Conseil canadien des pêches (qui représente les entreprises de transformation) a publié à l'automne de 1994 un rapport intitulé *Pour une industrie de la pêche efficace — Une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique* ⁽⁶⁹⁾. Le CCP est parvenu entre autres aux conclusions suivantes : réduire le nombre des participants et de la capacité de l'industrie, mettre en œuvre un système de pêche fondé sur des droits de propriété partout où cette mesure peut améliorer l'efficacité de la récolte et la situation de l'offre, permettre une intégration verticale, laisser aux pêcheurs le choix de leur technologie, inciter le gouvernement à cesser de fournir une aide qui encourage ceux qui veulent entrer dans le secteur de la capture et de la transformation, ou décourage ceux qui veulent en sortir.

Pour sa part, le Conseil canadien des pêcheurs professionnels a déclaré ce qui suit dans un document intitulé *Creating New Wealth from the Sea* (mars 1995) :

Nous croyons que les pêches sont fondamentalement une ressource publique régie par des politiques gouvernementales qui en limitent l'accès. Nous considérons que les droits de pêche doivent provenir de la participation à l'activité de pêche et non faire l'objet de négociations sur Bay Street. En conséquence, l'utilisation des CIT et des AE doit être prudemment limitée. [...] Cependant, nous considérons l'enthousiasme que provoque ce type d'outil de gestion plutôt inquiétant. En effet, combiné à la proposition avancée d'éliminer la politique de séparation des flottilles, cet outil de gestion peut devenir un véhicule susceptible de mettre fin à une longue tradition basée sur le concept de capitaine-propriétaire en matière de pêche ⁽⁷⁰⁾.

(68) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 5, p. 13.

(69) Voir Conseil canadien des pêches, *Pour une industrie de la pêche efficace - Une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique*, 1994.

(70) Voir Conseil canadien des pêcheurs professionnels, *Creating New Wealth from the Sea: Canada's Professional Fish Harvesters and the Atlantic Fishery*, mars 1995, p. 10 (traduction).

Le consensus auquel sont parvenus les participants à la Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique de mars 1995 est que les permis à contingent individuel doivent servir d'outils de gestion, mais que leur introduction dans d'autres pêches devrait être assujettie à certaines conditions. On s'est ainsi entendu sur les points suivants : l'introduction des CI, CIT et AE ne confère ni n'annule l'accès à la pêche; elle doit être appuyée par une forte majorité des titulaires de permis de la pêche en question; il doit exister un processus d'intervention à la disposition d'un groupe de pêcheurs qui craignent que l'introduction des CI, CIT et AE ait un effet négatif sur leur activité; la transférabilité, le cas échéant, doit être restreinte pour éviter un cumul inacceptable du quota⁽⁷¹⁾.

SURCAPACITÉ DANS LE SECTEUR DE LA TRANSFORMATION

L'adoption en 1977 de la limite des 200 milles marins a conduit non seulement à l'augmentation de la capacité de pêche, mais aussi à la prolifération des usines de transformation. Le nombre d'usines de traitement du poisson enregistré auprès du gouvernement fédéral dans la région de l'Atlantique est passé de 560 en 1978 à plus de 1 000 en 1991; la main-d'œuvre dans le secteur de la transformation a augmenté de 50 p. 100. Bien que les usines n'exercent pas une pression directe sur la ressource, elles ajoutent à la demande en matières premières.

Les usines de transformation du poisson de fond capturé dans le secteur côtier ont habituellement été de petite taille et ont eu tendance à fonctionner de façon saisonnière et à embaucher normalement beaucoup de personnes. Les usines du secteur hauturier, par contre, se sont caractérisés par des installations et une capacité de traitement importantes; bon nombre sont mécanisées et offrent de l'emploi pendant la plus grande partie de l'année⁽⁷²⁾. Certaines usines hauturières ont acheté une partie de leur poisson du secteur côtier. Le secteur côtier a eu tendance à produire surtout du poisson frais entier et des filets de poisson, ainsi que des produits

(71) Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique, «Statements of Consensus», mars 1995.

(72) Trois entreprises intégrées — Compagnie nationale des produits de la mer Ltée, Fisheries Products International et Clearwater Fine Foods — ont habituellement compté pour largement plus de 50 p. 100 de la production totale de l'Atlantique.

salés et séchés; par contre, le secteur hauturier s'est concentré dans les filets et les blocs surgelés, mais il a aussi produit du poisson frais et des filets de poisson. Certaines usines hauturières ont été équipées pour transformer le poisson en produits cuits et panés. Le secteur côtier s'est habituellement distingué du secteur hauturier en offrant, généralement, plus d'emplois dans la capture que dans la transformation.

Un des problèmes persistants de l'industrie a résidé dans la multitude des exportateurs de denrées. Pendant que la ressource se renouvellera, il faudra aussi reconquérir les marchés; l'industrie devra complètement changer son approche de marketing, c'est-à-dire se constituer une main-d'œuvre hautement compétente et chercher à mettre en marché des produits de poisson de fond de première qualité.

La surcapacité dans le domaine de la transformation du poisson a été entretenue, en grande partie, par les gouvernements provinciaux, qui voulaient permettre à plus de personnes de se rendre admissibles à l'assurance-chômage. Différentes formes d'aide financière ont entraîné l'accroissement de la capacité à la fin des années 70 et de nouveau au milieu des années 80. Les subventions et les subsides ont empêché ou retardé la fermeture d'installations non rentables.

On convient maintenant qu'il y a eu trop d'usines de transformation sur une période trop courte chaque année. Les économistes du MPO ont estimé qu'entre 1980 et 1989, la capacité excédentaire moyenne des usines de transformation du poisson a été la plus élevée à l'Île-du-Prince-Édouard (44 p. 100) et la moins élevée au Québec (28 p. 100). L'automne dernier, les gouvernements fédéral et provinciaux n'ont pu s'entendre au sujet de la réduction de la capacité dans le secteur de la transformation⁽⁷³⁾. Les provinces, qui ont compétence en la matière, n'ont pris aucune mesure jusqu'à présent⁽⁷⁴⁾.

Le Comité est conscient qu'il est difficile pour une province d'adopter une stratégie de réduction sans obtenir l'assurance que les mêmes politiques seront mises en place dans les autres provinces. Certaines usines ont été approvisionnées par des pêcheurs de provinces voisines, et les provinces n'ont pas toutes le même taux de surcapacité. Les membres du Comité

(73) Le but visé était que les deux paliers de gouvernement créent conjointement des conseils d'adaptation de l'industrie (ou CAI, comme le préconisait le Groupe d'étude Cashin).

(74) Le gouvernement fédéral accorde des permis aux pêcheurs, tandis que les provinces accordent des permis aux installations de traitement.

sont néanmoins d'avis que les provinces devraient adopter une stratégie uniforme pour réduire la capacité excédentaire de transformation, une politique qui permettra de réduire le nombre d'usines. Un secteur de transformation viable ne peut reposer sur des installations petites, saisonnières, inefficaces et sous-financées, qui ne font que transformer le poisson de fond ou produire des denrées comme des blocs de morue. Les usines de traitement de poisson devront transformer diverses espèces, être capables d'approvisionner des marchés spécialisés et rester ouvertes pendant de plus longues périodes.

M. Gilles Thériault a suggéré ce qui suit lorsqu'il a comparu devant le Comité :

L'objectif devrait être de faire travailler les usines restantes pendant une plus longue période. Je pense qu'il faudrait se fixer des objectifs en ce qui concerne la durée pendant laquelle les usines devraient fonctionner chaque année. Nous devrions essayer de faire en sorte que toutes les usines fonctionnent au moins 25 semaines et qu'on leur donne des encouragements pour essayer de faire passer la durée de fonctionnement à 30 semaines dans cinq ans et à 40 semaines dans dix ans. Toute usine qui ne fonctionne pas pendant une telle durée devra être considérée comme excédentaire et encouragée à fermer. Aucun transfert de licence de traitement ne devrait être permis si les nouveaux propriétaires ne peuvent pas démontrer que leurs usines fonctionneront pendant la période de temps (sic) suggérée. [...] Nous n'avons pas vu naître les produits à plus grande valeur ajoutée que nous aurions dû voir au cours des dix ou quinze dernières années dans la région de l'Atlantique. Tant que nous aurons autant d'usines fonctionnant cinq, dix ou quinze semaines par année, nous ne verrons pas de produits à plus grande valeur ajoutée⁽⁷⁵⁾.

La politique d'émission de permis du gouvernement fédéral, qui vise à séparer le secteur de la capture de celui de la transformation en ce qui a trait aux bateaux de moins de 65 pieds de LHT, constitue une question connexe et particulièrement litigieuse. Des permis pour la pêche côtière ne peuvent être accordés à des entreprises du secteur de la transformation, ce qui constitue une politique qui, selon elles, nuit à leur compétitivité⁽⁷⁶⁾. Les organisations de

(75) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 4, p. 11,25.

(76) Certaines dispositions relatives aux droits acquis s'appliquent. Les entreprises de transformation qui détiennent déjà un permis pour le secteur côtier peuvent continuer leurs activités de pêche, mais elles ne peuvent acquérir de permis additionnels.

pêcheurs, pour leur part, sont fortement en faveur de la séparation des deux secteurs, puisque celui de la capture gagnerait ainsi plus d'autonomie (les pêcheurs pourraient négocier un prix représentatif du coût réel du poisson)⁽⁷⁷⁾; une expression couramment utilisée est que «les pêcheurs devraient pêcher et les transformateurs faire de la transformation».

Au sujet de la «séparation des flottilles», M. Thériault a jugé qu'il devrait y avoir possibilité d'intégration des flottilles dans le secteur hauturier (et peut-être, dans certains cas, dans le secteur semi-hauturier); autrement, les volumes élevés des prises créeraient trop d'instabilité. Le témoin a également critiqué la politique actuelle qui permet aux pêcheurs de devenir propriétaires d'une usine tout en conservant leur permis de pêche, et il a suggéré ce qui suit :

Je ne pense pas que ce soit nécessairement la meilleure des solutions, étant donné que ce que vous faites, c'est remplacer des transformateurs expérimentés par des pêcheurs dont la spécialité est la capture et non la transformation. Je pense qu'il est important qu'un propriétaire d'usine, si l'on veut qu'il développe son entreprise, soit assuré qu'une partie au moins de ses approvisionnements est garantie. Autrement, comment pourrait-il envisager de risquer de l'argent dans des investissements pour fabriquer de nouveaux produits, à plus grande valeur ajoutée⁽⁷⁸⁾.

Pour sa part, le président du Conseil canadien des pêches a déclaré ce qui suit :

La politique actuelle n'a pas empêché certains pêcheurs de s'intégrer verticalement en retournant à la transformation. Il suffit de prendre la pêche au crabe dans le golfe du Saint-Laurent, le long de la côte du Nouveau-Brunswick, pour voir que la majorité des usines de transformation du crabe appartiennent à des pêcheurs. Les usines ne pouvaient pas acheter plus de bateaux, mais rien

(77) Dans les ports hauturiers, les vendeurs (pêcheurs) sont des employés de sociétés intégrées verticalement, c'est-à-dire d'entreprises de transformation qui ont leurs propres bateaux de pêche pour combler leurs besoins de matières premières. Les prix dans le secteur hauturier sont appelés des «prix comptables» (de transfert), établis de manière à satisfaire les exigences internes de la société. Dans le secteur côtier, par contre, les prix sont généralement fondés sur les prix courants du marché (sauf à Terre-Neuve, où des prix minimums sont établis dans le cadre d'une négociation collective entre les entreprises de transformation et les syndicats de pêcheurs). La politique de séparation des flottilles a été mise en place à la fin des années 70 pour protéger les intérêts des pêcheurs côtiers, en réaction à ce qui était perçu comme un déséquilibre dans le rapport de forces.

(78) *Délibérations du Comité sénatorial permanent des Pêches*, fascicule n° 4, p. 10.

n'empêchait les propriétaires de bateaux d'acheter des usines. C'était une politique à sens unique.

[...] Nous estimons que si l'émission des permis favorisait une intégration plus poussée, cela contribuerait largement à équilibrer la pêche et la capacité de transformation et cela sans que le gouvernement n'ait à déboursier d'argent⁽⁷⁹⁾.

CONCLUSION ET RECOMMANDATIONS

Un certain nombre de facteurs peuvent avoir contribué à la forte chute des stocks de poisson de fond de l'Atlantique : des changements dans l'environnement, comme une eau exceptionnellement froide; des contingents trop élevés en raison d'une mauvaise évaluation des stocks ou de motivations sociales ou autres; la surpêche systématique pratiquée par les flottilles étrangères à l'extérieur de la limite canadienne des 200 milles; la prédation par les phoques; des méthodes de capture canadiennes destructrices (rejet total ou sélectif); la récolte de petits spécimens, etc. Bien qu'on ne connaisse pas bien les raisons de l'effondrement, il est clair que lorsque les stocks de poisson sont impitoyablement pillés, ils deviennent impossibles de les exploiter sur une échelle commerciale. Contrairement aux autres facteurs ayant une incidence sur l'écosystème marin, l'effort de pêche constitue une variable que l'on peut gérer et réglementer.

La plupart des secteurs de l'industrie semblent souscrire aux énoncés suivants : la conservation doit toujours demeurer le premier objectif; sans un changement d'orientation fondamental, l'industrie de la pêche risque de sortir de la crise actuelle dans un état encore plus lamentable; la politique de gestion des pêches ne s'appuie sur aucune vision globale de ce secteur; la pêche doit maintenant être considérée comme une profession sur laquelle ceux qui l'exercent doivent pouvoir exercer un contrôle beaucoup plus grand; et la capacité de transformation excédentaire doit être réduite d'une manière ou d'une autre. Malgré ce consensus, les divers intervenants ne s'entendent vraiment ni sur la façon de rationaliser l'industrie, ni sur son avenir. On assiste en fin de compte à un affrontement entre deux points de vue très différents profondément ancrés dans le vieux débat (toujours d'actualité) sur les avantages économiques, sociaux et environnementaux de la pêche faite avec de petits bateaux appartenant à des particuliers qui emploient beaucoup de travailleurs, d'une part, et la pêche pratiquée

(79) *Ibid.*, fascicule n° 6, p. 6-7.

au moyen de grands navires appartenant à des entreprises et nécessitant beaucoup d'investissements, d'autre part.

Les partisans du secteur côtier blâment ouvertement le secteur hauturier pour l'effondrement du poisson de fond dans l'Atlantique. Ils estiment que plus rien ne justifie l'allocation exclusive de ressources spécifiques à ce secteur, qui, selon eux, devrait plutôt assurer avant tout la transformation du poisson, dont les pêcheurs côtiers fourniraient la majeure partie. Ils favorisent donc l'abandon graduel des engins de pêche hauturière en général et des grands chalutiers immatriculés et exploités par des entreprises verticalement intégrées en particulier. Cette solution permettrait effectivement à Pêches et Océans Canada de laisser tomber sa politique de séparation des flottilles en cessant d'émettre des permis visant les chalutiers exploités par les entreprises de transformation et en mettant fin aux allocations aux entreprises. Le secteur côtier rappelle aussi que les grandes entreprises verticalement intégrées n'ont commencé à réaliser des profits que tout récemment, en délaissant la pêche proprement dite pour se lancer dans la transformation de poisson importé d'autres pays (comme la Russie, la Pologne et la Chine). Il serait catastrophique sur le plan social, soutiennent les pêcheurs côtiers, de ne voir dans la pêche qu'une stricte affaire de profits ou la chasse-gardée des grandes entreprises de pêche.

Par contre, ces grandes entreprises verticalement intégrées insistent sur la contribution spéciale qu'apporte le secteur hauturier en fournissant des emplois à longueur d'année, tant en mer que dans les usines de transformation de la côte, et en assurant toute l'année la présence des produits dans les marchés. Pour cette raison, le Conseil canadien des pêches préfère qu'à l'avenir, la pêche ne fasse en toute liberté, c'est-à-dire que les entreprises puissent prendre leur contingent en utilisant les engins et les méthodes les plus efficaces possibles (c.-à-d. des bateaux de toutes tailles, ce qui les débarrasserait de l'actuelle politique de séparation des flottilles). Le Conseil propose aussi d'autoriser la pêche fondée sur des droits de propriété (permis à contingent individuel) chaque fois que cela permettrait un gain en efficience.

Ce qui fait tragiquement défaut depuis des années, c'est une conception plus globale, claire et cohérente des résultats que la politique fédérale de gestion des pêches devrait permettre d'obtenir et une stratégie sur la façon d'arriver à ces résultats. À ce propos, on a dit au Comité que comme il n'existe pas de vision globale, les intervenants de l'industrie comprennent mal la raison d'être de certains règlements ou politiques. Trop de gens dans l'industrie croient qu'au fil des ans, les

problèmes — surtout aux chapitres de l'émission des permis et des contingents de poisson alloués — ont été réglés à coups d'interventions politiques qui favorisaient des regroupements industriels mieux organisés et plus influents.

Le ministère des Pêches et des Océans devrait formuler des principes directeurs de base limpides et en faire une partie intégrante de la «vision» globale de ce que l'industrie de la pêche dans l'Atlantique devrait devenir, et ce cadre général devrait servir d'étalon dans l'évaluation de chaque décision de gestion et de chaque règlement. Idéalement et logiquement, il devrait établir ce portrait-robot avant de procéder à d'autres rajustements dans l'industrie. Il devrait s'attaquer à l'épineuse question de savoir s'il est préférable que les pêcheurs prennent beaucoup de poisson dans une industrie à forte concentration technologique ou moins de poisson dans une industrie employant beaucoup de travailleurs.

L'extension que le commerce international des mollusques et des crustacés a prise ces dix dernières années a entraîné une augmentation appréciable des prix et une baisse de l'offre. Jadis considéré comme la «source de protéines des pauvres», le poisson est devenu une denrée réservée à ceux qui ont les moyens de se l'offrir. Tout cadre directeur nouveau devrait garantir, d'une façon ou d'une autre, qu'à l'avenir, l'exploitation de la ressource assurera un revenu juste et une mesure d'autonomie raisonnable «au grand nombre», c'est-à-dire aux travailleurs de l'industrie, et non seulement «à la poignée» de privilégiés qui touchent les dividendes des entreprises de pêche. Les villages et familles de l'Atlantique qui vivent de la pêche depuis des générations n'attendent et ne méritent rien de moins.

Le cadre directeur devrait également servir de voie balisée aux décideurs. Les décisions relatives à l'allocation du poisson ainsi qu'à l'émission des permis, aux droits de propriété dans le secteur de la pêche, à la professionnalisation et la formation, à la réduction de la capacité de transformation du poisson, à la séparation des flottilles, à la sélection des méthodes de pêche acceptables, etc. devraient aussi être conformes au cadre directeur de la vision globale.

- 1. Le Comité recommande de toujours faire primer la conservation de l'environnement marin et de ses ressources sur toute autre considération. Il faudrait toujours, sans exception, prouver avant de les appliquer que les politiques régissant l'allocation des ressources et l'émission des permis de pêche, l'application de la loi, les méthodes de pêche, etc. sont**

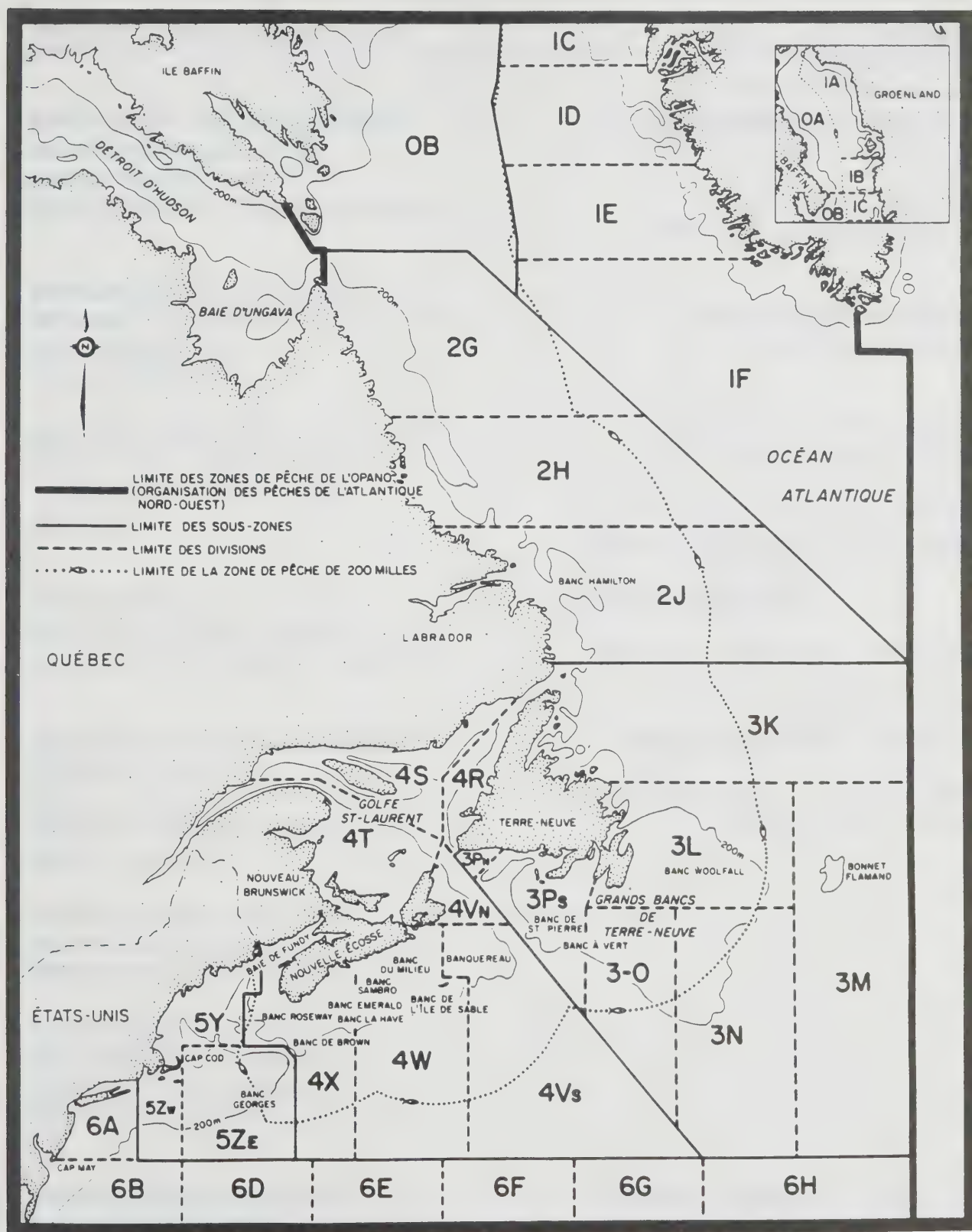
écologiques. Ce principe devrait être appliqué en tout temps, même en période d'abondance des stocks. À l'avenir, il y aurait lieu de toujours évaluer soigneusement les engins et méthodes de pêche avant d'en autoriser l'usage commercial.

2. Le Comité recommande au ministère des Pêches et des Océans d'énoncer clairement sa vision de l'avenir des pêches et d'élaborer des principes directeurs fondamentaux explicites sur la gestion des pêches dans l'Atlantique décrivant clairement les objectifs à atteindre en matière d'emploi dans les collectivités côtières.
3. Le Comité recommande de donner aux pêcheurs côtiers la priorité d'accès aux ressources dont ils ont toujours vécu. Les règles régissant la réouverture des zones de pêche devraient prévoir expressément, à l'égard du poisson de fond habituellement pêché par les secteurs côtier et hauturier, que la pêche hauturière ne pourra être de nouveau autorisée que lorsque le secteur côtier se sera entièrement rétabli. La pêche hauturière du poisson de fond ne devrait être de nouveau permise qu'après consultation poussée des pêcheurs côtiers.
4. Le Comité recommande que la pêche de l'avenir soit fondée sur la diversification, par les intervenants, de leurs activités de pêche. Le système d'émission des permis (par ex., les règles en matière de transfert de permis) devrait promouvoir la pêche de plusieurs espèces plutôt que d'une seule.
5. Le Comité recommande au ministère des Pêches et des Océans d'examiner et d'évaluer l'efficacité de sa réglementation de manière à assujettir la propriété ou le contrôle des contingents individuels transférables à certains plafonds.
6. Le Comité recommande aux gouvernements fédéral et provinciaux d'élaborer une stratégie conjointe et intégrée pour régler le problème de la surcapacité des usines de transformation du poisson. Il y aurait lieu de réduire le nombre d'usines de transformation de la région et d'accroître le nombre de semaines d'activité des usines maintenues. Cette stratégie

pourrait reposer sur le principe voulant que la réduction de la capacité de transformation n'entraîne pas de baisse dans la part des prises que chaque province a toujours eue. Dans l'avenir, les usines de transformation devront être mieux équipées de façon à pouvoir produire des produits à valeur ajoutée.

7. Le Comité recommande au ministère des Pêches et des Océans de faire participer davantage les pêcheurs à l'évaluation des stocks de poisson et aux diverses recherches sur les pêches. À l'avenir, le ministère devrait reconnaître la valeur des connaissances que les pêcheurs côtier tirent de leur expérience.
8. Le Comité recommande de faire participer davantage les pêcheurs à la prise des décisions en instaurant un système de cogestion et de partenariat authentique et efficace avec le gouvernement. Seuls les pêcheurs authentiques devraient être autorisés à pratiquer la pêche professionnelle. Il y aurait lieu de permettre à l'industrie de la pêche de régler elle-même une plus grande partie de ses activités (par ex., en ce qui concerne la professionnalisation et l'admission des pêcheurs à la profession).
9. Le Comité recommande au ministère des Pêches et des Océans de trouver des moyens plus efficaces de communiquer sa politique et les modifications qu'il y apporte aux pêcheurs et à leurs organisations. Les collectivités touchées par les décisions du gouvernement fédéral devraient être consultées à fond. De plus, le gouvernement fédéral devrait prendre des mesures pour éliminer l'impression, très répandue chez les Canadiens, que les pêches dans l'Atlantique pèsent lourd sur l'économie du pays.

GRAPHIQUE 1 **Sous-zones et divisions de la zone de l'OPANO**



Source: Ministère des Pêches et des Océans.

TÉMOINS

FASC. n°	DATE	ORGANISATIONS ET TÉMOINS
1	Le mardi 31 mai 1994	<p>Ministère des Pêches & des Océans Mme Maryantonett Flumian Sous-ministre adjointe Politique et planification des programmes</p> <p>Ministère du Perfectionnement des ressources humaines M. François Pouliot Sous-ministre associé</p> <p>M. Norman St-Jacques Directeur-général et chef d'équipe Groupe d'études sur les pêches de l'Atlantique</p>
2	Le mercredi 8 juin 1994	<p>M. Richard Cashin Groupe d'études sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique</p>
3	Le mardi 6 juin 1995	<p>Ministère des Pêches & des Océans M. William Doubleday Directeur général Direction générale des sciences Pêches et Océans</p> <p>M. Mark Mueller, directeur Programmes d'adaptation de la structure Renouvellement de l'industrie</p> <p>M. Wayne Follett, directeur Direction de l'économie et de la coordination de programme Région de Terre-Neuve</p>
4	Le mardi 13 juin 1995	<p>M. Gilles Thériault, président GTA Consultants Inc.</p>

5 Le mardi 20 juin 1995

M. Gary W. Dedrick
Directeur exécutif
« Southwest Nova Fixed Gear
Association » et président de
la Fédération des pêcheurs de l'est

M. Sam Elsworth, directeur
Fédération des pêcheurs de l'est

6 Le mardi 26 octobre 1995

Conseil canadien des pêches
Ron Bulmer, président

7 Le mardi 7 novembre 1995

**Ministère du Développement
des ressources humaines**
M. Marcel Nouvet
Directeur-général principal
Direction générale de l'investissement
dans les ressources humaines

Ministère des Pêches & des Océans
M. Pat Chamut
Sous-ministre adjoint
Gestion des Pêches

M. Karl Laubstein, directeur-général
Renouveau de l'Industrie



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-fifth Parliament, 1994-96

Première session de la
trente-cinquième législature, 1994-1996

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Fisheries

Pêches

Chair:
The Honourable EILEEN ROSSITER

Présidente:
L'honorable EILEEN ROSSITER

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 8 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 8 inclusivement)



Prepared by

Jeanette Marett,

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Jeanette Marett,

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Fisheries
Standing Senate Committee
1st Session, 35th Parliament, 1994-96

INDEX

(Issues 1-8 inclusive)

R: *Issue number followed by "R" refers to the report contained within that issue.*

ACOA

See

Atlantic Canada Opportunities Agency

ADAMS, Hon. Willie, Senator

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
Fisheries, Atlantic, aquaculture, 6:23-4
Fisheries, privatization, 6:24

AGAP

See

Atlantic Groundfish Adjustment Program

Agriculture

Comparison with fisheries, reform, subsidization costs, 2:26;
7:20-1

Alberta

Jobs, Newfoundlanders, immigration, 2:18-9

Aquaculture

Economics, 6:23-4
Ocean, temperature, salinity, 1:24
Salmon, 1:21
Strategy, 1:21
TAGS, job opportunity measure, 1:21,22

Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA)

TAGS, program delivery, 1:14,22; 3:22

Atlantic Fisheries Early Retirement Program

Overview, 3:17,24; 7:6-7,18

Atlantic Groundfish Adjustment Program (AGAP)

Cessation, 1:13

Atlantic Groundfish Management Plan

Resource allocation, principles, 8R:14

Atlantic (The) Groundfish Strategy (TAGS)

Adjustment

Active measures, statistics, 1:14; 7:5
Attitude, 7:14

Administration, 8R:10

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 3:17,24; 7:6,18

Background information, 1:13-4; 3:21-2; 8R:9-10

Budget, 7:5-6; 8R:10

Challenges, 7:5

Clients, working, statistics, 7:12

Community development, 3:21,22; 7:12-3

SÉNAT DU CANADA

Pêches
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 35^e législature, 1994-1996

INDEX

(Fascicules 1-8 inclusivement)

R: *Le numéro de fascicule suivi d'un "R" réfère au rapport contenu dans ce fascicule.*

Accords

Canada-France, *Accord relatif aux relations réciproques entre le Canada et la France en matière de pêche*, référence, 6:14
Entente des Nations Unies, zone de 200 milles, 6:14-5; 8R:13-4

ADAMS, honorable Willie, sénateur

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
Pêcheries, Atlantique, aquaculture, 6:23-4
Pêcheries, privatisation, 6:24

AEs

Voir

Pêcheries, Atlantique - Contingents - Allocations aux entreprises

Affaires extérieures, ministère

Pêcheries, Atlantique, utilisation, ministère des Pêches et des Océans, relation, 2:9

Agence de promotion économique du Canada Atlantique (APÉCA)

LSPA, prestation du programme, 1:14,22; 3:22

Agriculture

Comparaisons avec le secteur des pêches, révolution, subventions, coûts, 2:26; 7:20-1

Alberta

Emplois, Terre-Neuviens, immigration, 2:18-9

APÉCA

Voir

Agence de promotion économique du Canada Atlantique

Aquaculture

Coûts, revenus, 6:23-4
LSPA, perspectives d'emploi, 1:21,22
Océan, température, salinité, 1:24
Saumon, 1:21
Stratégie, 1:21

Assurance-chômage

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, recommandation, 2:8-9,20; 8R:28
Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines
Bénéficiaires, âge scolaire, 4:23
Prestations
Avant et après PARPMN, 1:27
Qualification, préalable, 1:26,28
Réforme, 2:20; 4:16
Statistiques, 1:27

Atlantic (The) Groundfish Strategy (TAGS)—Cont'd

Cost, 1:13,26-8

Provinces, monetary input, 1:38

Delivery of the program, 1:14

Early retirement program

See above

Atlantic Fisheries Early Retirement Program

Eligibility requirements, 8R:10

See also

Special Eligibility Criteria

Entitlement, facts and figures, 7:4-5,8,10-1

Evaluation, 5:29

Groundfish Licence Retirement, 7:18; 8R:22

Groundfish Licence Retirement Program, brochure, 3:17,18

See also under

Harvesting Adjustment Boards

Industry Renewal Boards

Establishment, "reverse option process", 1:15,16-7,39-40

Membership, 1:39

Programs

Licence retirement, 1:15

Retirement, early, 1:15,38

Mobility program, 7:7-8

Objectives, 1:13,31; 7:5

Provinces, DFO, consultation, 1:15

Report by Price Waterhouse, 7:4,14

Review, 1:25; 3:17,22

Special Eligibility Criteria, 8R:11,23

Training, 7:11-3

Vessel support program, 1:37

See also under

Atlantic Canada Opportunities Agency

Environment

Federal Office for Regional Development in Quebec

Fisheries and Oceans Department

Fishermen and fish plant workers

Human Resources Development Department

Atlantic (The) Groundfishery: Its Future, Report of the Standing

Senate Committee on Fisheries, 1st Session, 35th Parliament, December 1995

Conclusion and recommendations, 8R:36-9

Membership of the Committee, 8R:iii

Order of Reference, 8R:iv

Preface, 8R:vi-vii

Subareas and Divisions of the NAFO Convention Area, 8R:40

Table of Contents, 8R:v

Text, 8R:1-39

Witnesses, list, 8R:41

Atlantic Licensing Policy Review: Consultation Document, DFO,

May, 1995

See under

Fisheries and Oceans Department

Atlantic Provinces

DFO, "employer of last resort", 3:19-21; 7:13,21

Government spending, "charity", "burden" on Canadians, 2:11; 8R:2,39

Perception, attitude towards, 2:11; 8R:2

Tourism, ecotourism, 1:22

See also

Fisheries, Atlantic

Banc Georges

Voir

Georges, banc

BFDEQ

Voir

Bureau fédéral de développement économique du Québec

BONNELL, honorable M. Lorne, sénateur

Pêches, Comité sénatorial permanent, motions et conventions, impression des délibérations, 1:9

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991

Assurance-chômage, prestations, qualification, préalable, 1:28

Développement des ressources humaines, ministère, LSPA, programmes d'adaptation de la main-d'oeuvre, conseillers, 1:35-6

Océans, 1:34-5

Browns, banc

Zone de frai, chalutiers, effet, 5:24

Budget fédéral, 1995

Pêches et Océans, ministère, services, recouvrement des coûts, 6:7

Building a Fishery that Works: A Vision for the Atlantic Fisheries

Voir

Conseil canadien des pêches - *Pour une industrie de la pêche efficace: une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique*

Bulmer, Ron, Conseil canadien des pêches

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 6:4-27

Témoignage, référence, 8R:41-2

Bureau du Conseil privé

Groupe de travail sur l'économie de Terre-Neuve, référence, 1:24-5

Bureau fédéral de développement économique du Québec (BFDEQ)

LSPA, budget, programme de développement communautaire, 1:14; 3:22

CACP

Voir

Conseils régionaux d'adaptation de la capacité de pêche

Cashin, Richard, président, Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 2:4-29

Voir aussi

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique

CCP

Voir

Conseil canadien des pêches

Chamut, Pat, ministère des Pêches et des Océans

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 7:8-9,13,14-19,21-9

Auditor General

Report, NCARP, problems, 1:38

Bonavista Peninsula (Newfoundland)

Fisheries, consolidation program, suggestion, 2:19,21-2

BONNELL, Hon. M. Lorne, Senator

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
Human Resources Development Department, TAGS, labour
adjustment programs, counsellors, 1:35-6
Oceans, 1:34-5
Unemployment insurance, benefits, qualification, prerequisite,
1:28
Fisheries, Standing Senate Committee, motions and agreements,
printing of proceedings, 1:9

Browns Bank

Spawning grounds, draggers, affect, 5:24-5

Budget, federal, 1995

DFO, services, cost recovery, 6:7

Building a Fishery that Works: A Vision for the Atlantic Fisheries

See under

Fisheries Council of Canada

Bulmer, Ron, Fisheries Council of Canada

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
6:4-27
Testimony, reference, 8R:35

Canadian Coast Guard

Cost recovery programs, 6:7

Canadian Council of Fish Harvesters

See

Canadian Council of Professional Fish Harvesters

Canadian Council of Professional Fish Harvesters (CCPFH)

Background information, 1:16
Creating New Wealth from the Sea, March 1995, quotation,
8R:32
FCC, report *Building a Fishery that Works: A Vision for the
Atlantic Fisheries*, critique, 4:6,26; 8R:3
Fisheries, Atlantic, future, position, 8R:15-6
Fishermen, professionalization, 3:18; 8R:24
Reference, 4:5,22
TAGS, Industry Renewal Boards, position, 1:16

**Cashin, Richard, Chairman, Task Force on Incomes and
Adjustment in the Atlantic Fishery**

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
2:4-29
See also
Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery

CCPFH

See

Canadian Council of Professional Fish Harvesters

Chamut, Pat, Fisheries and Oceans Department

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
7:8-9,14-9,21-9

CI

Voir

Pêcheries, Atlantique - Contingents - Contingents individuels

CIT

Voir

Pêcheries, Atlantique - Contingents - Contingents individuels
transférables

COMEAU, honorable Gérard J., sénateur

Pêches, Comité sénatorial permanent
Motions et conventions, rapport, décembre 1995, 8:4
Réunions, temps, 3:31
Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
Nouvelle-Écosse, poisson de fond, prises, exportations aux
États-Unis, "frais entier", 7:8,9,24,25
PARPMN, permis, retraits, nombre, allocations d'entreprise,
relation, 3:30
Pêcheries, Atlantique
Contingent, augmentation, 5:18
Emplois, déplacement, 2:12-3
Permis, contingent, systèmes, comparaison, discussion,
3:24-5
Poisson
Poisson de fond, stocks, déclin, facteurs, 3:8
Ressources non traditionnelles, évaluation, 3:25-6
Problèmes, 7:23
Pêches et Océans, ministère, matériel de pêche, technique,
position, 5:16-7
Phoques
Abattage, 3:9,10
Poisson, consommation, 3:9
Poisson
Conditionnement et transformation, exigences canadiennes,
américaines, 7:9
Exportations, accords de libre-échange, effet, 7:8-9
Provinces de l'Atlantique, dépenses gouvernementales,
"charité", perception, 2:11

Comité consultatif du golfe du Maine

Pêcheries, mesures de gestion, recommandation, 3:15

Conseil canadien des pêches (CCP)

*Pour une industrie de la pêche efficace: une vision d'avenir pour
les pêches de l'Atlantique*, rapport, références, citations,
4:5,6,19,26; 6:4-5; 8R:2-3,37
Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique,
position, 6:5-7
Information de base, 6:9-10,11,18
Pêcheries, Atlantique, avenir, 8R:18,43
Pêcheries, mécanisme de règlement des différends, suggestion,
6:9,10

Conseil canadien des pêcheurs professionnels

CCP, rapport, *Pour une industrie de la pêche efficace: une vision
d'avenir pour les pêches de l'Atlantique*, critique, 4:6,26; 8R:3
Creating New Wealth from the Sea, mars 1995, citation, 8R:37
Information de base, 1:16
LSPA, Offices de renouvellement de l'industrie, position, 1:16
Pêcheurs, professionnalisation, 3:18; 8R:28
Pêcheries, Atlantique, avenir, position, 8R:18
Référence, 4:5,22

COMEAU, Hon. Gérard J., Senator

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
 - Atlantic Provinces, government spending, "charity", perception, 2:11
- Fish
 - Exports, trade agreements, effect, 7:8-9
 - Processing, requirements, Canadian, American, 7:9
- Fisheries, Atlantic
 - Fish
 - Groundfish stocks, decline, factors, 3:8
 - Resources, non-traditional, assessment, 3:25-6
 - Jobs, transfer, 2:12-3
 - Licensing, quota system, comparison, discussion, 3:24-5
 - Problems, 7:23
 - Quotas, increase, 5:18
- Fisheries and Oceans Department, fishing gear, technology, position, 5:16-7
- NCARP, licences, number retired, enterprise allocations, relationship, 3:30
- Nova Scotia, groundfish fishery, catches, export to United States "fresh whole", 7:8,9,24,25
- Seals
 - Cull, discussion, 3:9,10
 - Fish, consumption, 3:9
- Fisheries, Standing Senate Committee
 - Meetings, timing, 3:31
- Motions and agreements, report, final, December 1995, 8:4

Council of Canadian Fish Harvesters

- See*
 - Canadian Council of Professional Fish Harvesters

Creating New Wealth from the Sea

- See under*
 - Canadian Council of Professional Fish Harvesters

DE BANÉ, Hon. Pierre, Senator

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
 - Fisheries
 - Agriculture, reform, comparison, 7:20-1
 - Jurisdiction, federal, provincial, agreement necessary, 4:14-5; 7:10
 - Ownership of resource, "common property", versus "individual property", 4:25-6
 - Fisheries, Atlantic
 - Economy, Canadian, impact, 4:27
 - Fish, groundfish stocks, decline, factors, 3:14
 - Licensing, quota system, comparison, discussion, 3:12-3; 4:11-3
 - Fisheries and Oceans Department
 - Atlantic Canada's "employer of last resort", 3:19-20; 7:13
 - Fisheries, Atlantic, management, changes, 3:14
 - Fisheries, licences, 7:22
 - Provinces, agreements, 7:10
 - Newfoundland and Labrador, fishing industry, landing sites, number, 3:19

Dedrick, Gary W. (Personal presentation)

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, 5:4-12,14-30
- Biographical notes, 5:4,26-7,28
- Testimony, reference, 8R:19-20,28,30

Conseil de la conservation des pêches

- Création, 1:25

Conseil national des exploitants pêcheurs professionnels

- Voir*
 - Conseil canadien des pêcheurs professionnels

Conseil pour la conservation des ressources halieutiques

- Création, mandat, 8R:9-10
- Homard, conservation, rapport, 7:27
- Phoques de Groënland, population, réduction, recommandation, 3:9

Conseils régionaux d'adaptation de la capacité de pêche (CACP)

- Création, mandat, "processus d'option inverse", 3:16,17,23-4
- Évaluation, 3:22-3
- Programme de retraite de permis de pêche du poisson de fond, 3:17
- Offres, nombre, 3:26
- Permis, nombre, 3:27-8
- Réduction, objectif, période, 3:27-9

Critères spéciaux d'admissibilité (CSA)

- Voir sous*
 - Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique

Creating New Wealth from the Sea

- Voir sous*
 - Conseil canadien des pêcheurs professionnels

CSA

- Voir*
 - Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique - Critères spéciaux d'admissibilité

DE BANÉ, honorable Pierre, sénateur

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
 - Pêcheries
 - Agriculture, révolution, comparaison, 7:20-1
 - Juridiction, fédérale, provinciale, entente nécessaire, 4:14-5; 7:10
 - Propriété, individuelle, contra commune, 4:25-6
 - Pêcheries, Atlantique
 - Économie canadienne, impact, 4:27
 - Permis, contingent, systèmes, comparaison, discussion, 3:12-3; 4:11-3
 - Poisson, poisson de fond, stocks, déclin, facteurs, 3:14
 - Pêches et Océans, ministère
 - Canada Atlantique, "employeur de dernier recours", 3:19-20; 7:13
 - Pêcheries, Atlantique, gestion, changements, 3:14
 - Pêches, permis, 7:22
 - Provinces, accords, 7:10
 - Terre-Neuve et Labrador, pêche, industrie, points de débarquement, chiffres, 3:19

Dedrick, Gary W. (présentation personnelle)

- Notes biographiques, 5:4,26-7,28
- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 5:4-12,14-30
- Témoignage, référence, 8R:22-3,33,35

Desmarais, John, Clerk of the Committee

- Agenda and Procedure Subcommittee, 1:11
- Election of the Chairman, 1:8
- Organization meeting, 1:8,9,11
- Printing of proceedings, 1:9

DFO

See

- Fisheries and Oceans Department

Dockside Monitoring Program

See

- Fisheries, Atlantic - Monitoring systems
- Fisheries and Oceans Department

DOODY, Hon. C. William, Senator

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
- External Affairs Department, Atlantic fisheries, use, Fisheries and Oceans Department, relationship, 2:9
- Fisheries
 - Auction of catches, 6:16-7
 - Quotas, "common", or "the global quota concept", "pulse fished", 6:12,13
- Fisheries, Atlantic
 - Crab industry, Gulf, 6:22
 - Fish, underutilized species, commercial fishery, foreign fishery, effect, 2:23
 - Foreign fishery, 6:13-5
 - Licensing, policy, 6:17-8
 - TAC, 2:9
 - Two hundred mile limit, 6:18
- Fisheries and Oceans Department, fisheries observers, effectiveness, 6:16
- Fishermen and plant workers, fisheries, Atlantic, groundfish industry, collapse, effects, solutions, 1:23
- Newfoundland and Labrador, fishing industry
 - Communities, rural, possible disappearance, 1:24
 - Workers, number, projection, 1:23
- Vickers, Daniel, letter *re* relationship between fishing effort and fish stocks within the cod fishery, 6:26
- Fisheries, Standing Senate Committee
 - Motions and agreements
 - Accounts, signing authority to certify, 1:11
 - Agenda and Procedure Subcommittee, 1:9,10
 - Chairman, nomination, 1:8
 - Final reporting of expenses, 1:10
 - Meeting without quorum, 1:9
 - Time of regular meetings, 1:12

Doubleday, William, Fisheries and Oceans Department

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, 3:4-16
- Testimony, reference, 8R:5,8

EAs

See

- Fisheries, Atlantic - Quotas - Enterprise Allocations

Eastern Fishermen's Federation (EFF)

- Fisheries, Atlantic, future, position, 8R:15

Desmarais, John, greffier du Comité

- Élection du président, 1:8
- Impression des délibérations, 1:9
- Programme et de la procédure, sous-comité, 1:11
- Séance d'organisation, 1:8,9,11

Développement des ressources humaines, ministère

LSPA

- Programmes d'adaptation de la main-d'oeuvre, 1:17
- Budget, 1:14; 8R:11
- Conseillers, 1:23,28,33,35-6
- "Employabilité", éducation, alphabétisation, formation, 1:18-9
- Évaluation, 2:22,26
- "Mesures d'accès à l'emploi", 1:18,23,34
- "Perspectives d'emploi", 1:19,21
- Priorités, 7:4
- Retraite de travailleurs âgés, 1:19,33-4

DOODY, honorable C. William, sénateur

- Pêches, Comité sénatorial permanent
- Horaire des séances régulières, 1:12
- Motions et conventions
 - Comptes, autorisation de signer pour certifier, 1:11
 - Président, nomination, 1:8
 - Programme et de la procédure, sous-comité, 1:9,10
 - Relevé définitif des dépenses, 1:10
 - Réunion sans quorum, 1:9
- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
- Affaires extérieures, ministère, pêcheries Atlantique, utilisation, ministère des Pêches et des Océans, relation, 2:9
- Pêcheries
 - Enchères des prises, 6:16-7
 - Quotas, "commun" ou "concept du quota global", "pêche pulsatoire", 6:12,13
- Pêcheries, Atlantique
 - Crabe, industrie, Golfe, 6:22
 - Pêche étrangère, 6:13-5
 - Permis, politique, 6:17-8
 - Poisson, espèces sous-exploitées, pêche commerciale, navires étrangers, 2:23
 - Total des prises autorisées, 2:9
 - Zone de 200 milles, 6:18
- Pêches et Océans, ministère, observateurs, efficacité, 6:16
- Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines, pêcheries, Atlantique, poisson de fond, échec, effets, solutions, 1:23
- Terre-Neuve et Labrador, pêche, industrie
 - Collectivités, disparition possible, 1:24
 - Travailleurs, projection, 1:24
- Vickers, Daniel, lettre concernant le rapport entre l'effort de pêche et les stocks de morue, citation, discussion, 6:26

Doubleday, William, ministère des Pêches et des Océans

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 3:4-16
- Témoignage, référence, 8R:5,9

Éducation

- Accès, opportunités, valeur, 2:27
- Centres de formation, 2:26-7,28
- Frontier College, 2:28
- Résultats scolaires, situation économique, lien, 2:11-2
- Voir aussi
- Universités

Education

- Access, opportunities, value, 2:27
- Achievements, economics, relationship, 2:11-2
- Centres, 2:26-7,28
- Frontier College, 2:28
- Training, relationship, 2:28
- See also*
- Universities

EFF

- See*
- Eastern Fishermen's Federation

Elsworth, Sam, Eastern Fishermen's Federation

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, 5:12-4
- Testimony, reference, 8R:31

Employment

- Jobs, training, 1:21-2
- See also*
- Labour market

Environment

- TAGS, green projects, job opportunity measure, 1:19,21,22
- See also*
- Marine environment

External Affairs Department

- Fisheries, Atlantic, use, Fisheries and Oceans Department, relationship, 2:9

FCC

- See*
- Fisheries Council of Canada

Federal Office for Regional Development in Quebec (FORDQ)

- TAGS, budget, community development component, 1:14; 3:22

Fish

- Cod stocks, world-wide, 1:31; 3:11
- Consumption, image, 4:25-6; 8R:20,37
- Exports, 7:8-9,25
- Imports, 7:9
- Market price, 8R:20
- Pelagic species, stocks, fluctuations, 3:11-2
- Processing, requirements, Canadian, American, 7:9,24-5
- Scientific data, 3:10-2
- Stocks, decline, commonalities, 3:12
- Trade, seafood, international, growth, effect, 8R:37

Fish plant workers

- See*
- Fishermen and fish plant workers

Fisheries

- Agriculture, reform, comparison, 7:20-1
- Auction of catches, 6:16-7
- Capacity, 7:17,18
- Catches, registration, reporting, system, 7:19,27
- Cod, 1:32
- Conservation, 7:18; 8R:vii,36
- Costs, direct, indirect to industry, 6:7-8
- Dispute settlement mechanism, third party, suggestion, 6:9,10

Elsworth, Sam, Fédération des pêcheurs de l'Est

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 5:12-4
- Témoignage, référence, 8R:36-7

Emploi

- Formation, 1:21-2
- Voir aussi*
- Marché du travail

Environnement

- LSPA, projets, perspectives d'emploi, 1:19,21

Environnement marin

- Conservation, recommandation du Comité, 8R:44-5

États-Unis

- Pêcheries, flottilles de pêche, 7:28
- Poisson, stocks, partage de la prise, mesures de conservation, 3:15
- Voir aussi*
- National Marine Fishery Service

Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique, MPO, mai 1995

- Voir sous*
- Pêches et Océans, ministère

Fédération des pêcheurs de l'Est (FPE)

- Pêcheries, Atlantique, avenir, position, 8R:18

Fishery Products International

- Information de base, 8R:15

Flumian, Maryantonett, ministère des Pêches et des Océans

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 1:13-7,20-1,24-6,30-2,33-40

Follett, Wayne, ministère des Pêches et des Océans

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 3:18-22,24-6,29-30

Formation

- Évaluation, 2:22,26,27
- Voir aussi sous*
- Développement des ressources humaines, ministère - LSPA, programmes d'adaptation de la main-d'oeuvre - "Employabilité", éducation, alphabétisation, formation

FPE

- Voir*
- Fédération des pêcheurs de l'Est

Garde côtière canadienne

- Programme de recouvrement des coûts, 6:8

Georges, banc

- Hareng, pêcherie, 5:12

GIGANTÈS, honorable Philippe Deane, sénateur

- Pêches, Comité sénatorial permanent
- Motions et conventions, horaire des séances régulières, 1:12
- Programme et de la procédure, sous-comité, 1:10,11

Fisheries—Cont'd

- Enterprises, multi-licenced, 7:17,18
- Environmentally sustainable, 7:16
 - Recommendation of Committee, 8R:38
- Fleet sectors, 7:17,24,28
- Future fisheries, 7:16-9
- Harvesting strategy, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:9-10
- Incentives, disincentives, 7:17
- Jurisdiction, federal, provincial, agreement necessary, 4:14-5; 7:10,21
- Management, 8R:8
 - Federal-provincial management board, 6:26-7
 - Principles, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:8
- Market imperatives, responsibility, 7:17
- Overcapacity, definition, explanation, 5:28; 8R:16-8
- Ownership of resource, "common property", versus "individual property", 4:5-6,7,19-20,25-6; 5:12; 8R:vii,31,37
- Partnership agreements, DFO, industry, 7:19
- Privatization, 4:5-6,7,19-20; 5:12; 6:24; 8R:vii
- Processing strategy, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:10-1
- Quotas, "common", or "the global quota concept", "pulse fished", 6:12-3
- Reduction, 7:16
- Resilience, 7:15,17
- Scientific assessment, management, fishermen, role, 3:14-5; 4:17-9
- Self-reliance, 7:16
- Viability, 6:22-3
- See also*
 - Fisheries, Atlantic

Fisheries, Atlantic

- Aquaculture, 1:21,22; 6:23-4
 - Salmon, 1:21
- Capacity, overcapacity, definition, 8R:17-8
- Conservation, 3:14
- Crab industry, 2:17
 - Gulf, 6:19-20,22; 8R:3
- Licences, supplementary, 2:17-8
- Survey, financing, 3:15
- Economy, Canadian, impact, 4:5,6,26-7; 5:9; 8R:2,3,39
- External Affairs Department, use of fisheries, Fisheries and Oceans Department, relationship, 2:9
- Factories
 - See below*
 - Fish - Processing and handling
- Fish
 - Catches
 - By-catches, 6:15; 8R:21,27
 - Landings, differentiation, 8R:28
 - Misreported, dumped, highgraded, 2:10; 3:13; 4:18; 8R:6,21,27-8,29-30
 - Cod, northern, stocks, 1:20,31
 - Antifreeze protein, study, 3:7
 - Decline, collapse
 - Factors, reasons, 1:25-6,29; 8R:5-6,27
 - Surveys, percentages, 3:4-5; 8R:4
 - Definition, 3:7-8
 - Moratoria, 3:4
 - Quota, recommendation, 2:5
 - Recovery time, suggestion, 3:5,6-7,15-6; 6:12; 8R:4
 - Spawning grounds, draggers, effect, 5:23-4; 8R:28
 - Total Allowable Catch, 2:9-10
 - Cod, stocks, decline, recovery, 3:5-6; 6:25; 8R:5

GIGANTÈS, honorable Philippe Deane, sénateur—Suite

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
- Emploi, formation, 1:21-2
- Pêcheries, Atlantique, pêche, soutien, 1:20

Golfe du Maine

- Poisson, stocks, turbot, 8R:4

Golfe du Saint-Laurent

- Poisson, stocks, turbot, 8R:4

Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique (Rapport Kirby)

- Voir*
 - Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique*, 1993

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique (Rapport Cashin), 1992

- Aide à la réadaptation, recommandation, 2:7
- Assurance-chômage des pêcheurs, recommandation, 2:8,20; 8R:28
- Offices de renouveau industriel, 3:16
- Pêche
 - Avenir, définition, stratégie, recommandation, 2:7
 - Entreprise, noyau, recommandation, 2:7-8
 - Permis, rachat sélectif, recommandation, 2:18
 - Programme de stabilisation des pêches, recommandations, 2:9
 - Travail saisonnier, reconnaissance, 2:25-6
- Pêcheurs, retraite anticipée, recommandation, 2:18
- "Plan Marshall", 2:11-2
- Poisson de fond, industrie, transformation, réduction de capacité, recommandation, 1:14; 2:7,13,20
- Rapport, décembre 1993
 - Aperçu, 2:4-5
 - Réception, 2:20
- Registre des personnes travaillant dans les pêches, recommandation, 2:8,20
- Suivi des recommandations, 2:20

Groupe de travail sur l'économie de Terre-Neuve

- Voir sous*
 - Bureau du Conseil privé

GTA Consultants Inc.

- Pêcheries, Atlantique
 - Étude sur l'impact des pêches de l'Atlantique, 4:5
 - Exploitation, stratégie, suggestions, 4:9-10
 - Gestion, principes, suggestions, 4:8-9
 - Transformation, stratégie, suggestions, 4:10-1

Harris, Leslie

- Pêcheries, Atlantique, morue du Nord, stocks, étude, 1:29; 2:5

Harvesters Council

- Voir*
 - Conseil canadien des pêcheurs professionnels

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur

- Pêches, Comité sénatorial permanent
 - Motions et conventions, Sous-comité du Programme et de la procédure, amendement, "relativement au programme et à la procédure", 1:10

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Fish—Cont'd****Catches—Cont'd**

Flatfish, stocks, 3:6

Groundfish stocks

Decline, factors, 3:14; 6:11-2; 8R:vi,27,36

Consumption by seals, 3:8,9

Environment, water temperature, salinity, seals, food chain, overfishing, effect, 1:20,34-5; 3:8,12; 4:7

Fishing, discarding, dumping, 3:8

Landed values, 1987, 1993, 4:6,24; 8R:3

Projections, 1:29-30

Stocks, overview, recovery, 3:4-6; 8R:3-8

See also**Individual stocks**

Landed values, 1987, 1990, 1993, 4:6,24

Landings, catches, differentiation, 8R:28

Price per pound, relation to amounts of fish necessary to make a living, 5:19,20,28; 6:19

Processing and handling

Corporations, profits, 5:9

Factories, plants

Capacity, excess, jurisdiction, 8R:33

Groundfish, comparison, inshore, offshore, 8R:33

Number, 1978, 1991, 8R:32

Operating time, length, 4:11,15; 6:23; 8R:34

Ownership, 3:25; 4:10; 8R:34-5

Processing of different species, 4:25

Recommendation of Committee, 8R:39

Overcapacity, 8R:33

Products

Marketing, 8R:33

Value-added, 4:24-5

Strategy, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:10-1,15

Quality, 4:16-7; 5:20,28; 6:22

Redfish, stocks, 3:6

Resources, non-traditional, assessment, 3:25-6

Stocks, assessments, unreliability, reasons, 8R:6-8

Turbot, stocks, 3:6

Underutilized species

Catch limits, 8R:3

Commercial fishery, foreign fishery, effect, 2:23

Fishing gear, equipment, methods

Bottom dragging, 5:5,11,16-7,20,23-5; 8R:27,28

Evaluation, recommendation of Committee, 8R:38

Hooks

Circle hooks, 5:27; 8R:8

Groundfishery, 5:6

Longlining, 8R:27

Passive gear, 8R:21,26

Technology, 8R:26-8

Evaluation, DFO, position, 8R:26-7

Impact, 5:5,11,16-7; 6:26; 8R:26-7

Fleet separation policy, 3:25; 4:10; 6:6,10-11; 7:28; 8R:35,36, 37

Foreign fishery, 6:13-5

Future, 8R:15-6

Groundfish industry

Capacity reduction, harvesting and processing sector, 1:14,24; 2:7,13,20; 5:8-9; 8R:vii

Crisis, blame, 2:4-5; 8R:36-7

Impact, 2:5-5; 5:8; 8R:vi

Employment, inshore, offshore, statistics, 8R:19,20

Hope, need, 1:29-30; 2:6

JESSIMAN, honorable Duncan James, sénateur—Suite

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991

Alberta, emplois, Terre-Neuviens, immigration, 2:18-9

Conseil canadien des pêches, 6:9-10,11

Conseils régionaux d'adaptation de la capacité de pêche, retrait de permis de pêche du poisson, 3:26-9

Développement des ressources humaines, ministère, LSPA

Conseillers, 1:33

Retraite de travailleurs âgés, 1:33-4

LSPA

Développement communautaire, 7:12-3

Formation, 7:11-2

Offices de renouvellement de l'industrie, 1:39

Prestations, faits et chiffres, 7:10-1

Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 7:6

Nouvelle-Écosse, pêcheurs, diversification, 5:15-6

Pêcheries

Flottes de pêche, 7:28

Morue, 1:32

Privatisation, 5:12

Pêcheries, Atlantique

Matériel de pêche, méthodes, pêche du fond au chalut, 5:11,15

Pêche, décisions, administration, liens politiques, 5:12

Poisson

Morue du Nord, stocks, 1:31

Retour, période, suggestion, 3:15-6; 6:12

Poisson de fond, stocks, déclin, facteurs, 6:11-2

Séparation de flotte, politique, 6:10

Pêches et Océans, ministère

Mandat, 7:13

Poisson, stock, espèces maintenant commercialisées, données, 6:11

Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines, 1:32-3

Pêcheries, Atlantique, permis, nombre, 6:11

Professionnalisation de l'enregistrement et de l'accréditation, 7:29

Poisson, morue, stocks, 1:31

Traités, entente des Nations Unies, pêcheries, zone de 200 milles, 6:15

Trinité, baie, Terre-Neuve, poisson, morue du Nord, stocks, 3:16

KINSELLA, honorable Noel A., sénateur

Pêches, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

Horaire des séances régulières, 1:11-2

Impression des délibérations, 1:9

Labrador**Voir**

Terre-Neuve et Labrador

LSPA**Voir**

Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique

LSPF**Voir**

Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique

Fisheries, Atlantic—Cont'd**Groundfish industry—Cont'd**

- Inshore, recovery, midshore, offshore fleet, impact, 4:9; 5:19
- Licence holders, age, 1:15,34
- Management, Royal Commission, recommendation, 1993, 8R:vi
- Overcapacity, 8R:17
- Quotas, 8R:19-20,31
- Recovery, projections, 1:20,29-30; 8R:vi
- Resource, sharing, 6:19-21
- Senate Fisheries Committee reports, 1988, 1993, reference, 8R:vi

Handling

See above

- Fish - Processing, handling

Harvesting

- Future, technology, fishing methods, division of resources, 2:13-7; 8R:15-6
- Overcapacity, 8R:16-32
- Statistics, 8R:17
- Responsibility, jurisdiction, 1:14
- Strategy, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:9-10

Herring industry, 3:11-2; 5:13-4**Industry**

- Characteristics, basic, prior to 1992, 8R:1-2
- Decisions, bureaucracy, political ties, 5:8,12,19-20; 8R:37
- Issues, 5:5
- Labour-intensive, versus capital-intensive, 8R:20-1
- Media, portrayal, 2:5-6
- Mixed fishery, diversification versus specialization, 8R:25
- Non-economic realities, 8R:19
- Overdependence, overexpansion, 2:6-7; 7:15,19-20; 8R:16-32
- Overview, 8R:1
- "Partnership", 2:16,22; 7:19
- Relationship between fishermen, scientists, DFO, 8R:7,9
- Reshaping, management, fishermen, involvement, 2:18; 5:25, 27
- Seasonal, stigma, 2:24; 7:15
- Sustainable, 1:20-1

Inshore fishery

- "Core status", 8R:23-4
- Licences, 8R:22-5,30
- Resources, access, recommendation of Committee, 8R:38
- Value of the catch, 8R:25
- "Vertical integration", suggestion, 6:6; 7:24,25,28

Jobs, transfer, 2:12-3**Licensing**

- Background information, 8R:22
- Consensus, 8R:32
- Fees, 6:7; 8R:9
- Inshore sector, 8R:22-5,30
- Policy, 6:17-8
 - Fisheries Council of Canada, position, 6:5-7
 - System, recommendation of Committee, 8R:38
- Quota system, comparison, discussion, 3:12-3,18-9,24-5; 4:11-4,19-22; 5:13; 8R:30-1

See also under

- TAGS - Industry Renewal Boards - Programs - Licence retirement

Lobster industry, 1:35; 5:20-2; 8R:3**Management, principles, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:8-9; 8R:15****Monitoring systems, 5:25-6; 8R:30****Policy, federal, objectives, 8R:11-6****Problems, 7:15-6,23****Lubstein, Karl, ministère des Pêches et des Océans**

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 7:8-10

Marché du travail

- Provinces de l'Atlantique, système d'information sur le marché du travail, 1:22

Mers

- Voir*
- Océans

MPO

- Voir*
- Pêches et Océans, ministère

Mueller, Mark, ministère des Pêches et des Océans

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 3:16-8,21-4,26-9

National Marine Fishery Service (États-Unis)

- Pêcheries, structure de gestion, 6:10

National Sea Products

- Information de base, 8R:15

Nations Unies, Conférence sur le droit de la mer

- Eaux côtières, compétence canadienne, 200 milles nautiques, 6:14-5; 8R:13-4

Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique, 1993

- Rapport du Groupe d'étude des pêches de l'Atlantique (Rapport Kirby), 8R:14-5

Nouveau-Brunswick

- Aquaculture, 1:21
- Pêches, homard, crabe, inquitudes, 7:26
- Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, pas de plan 7:6

Nouvelle-Écosse

- Aquaculture, 1:21
- Poisson, stocks, aiglefin, 8R:4
- Poisson de fond
 - Prises, exportations aux États-Unis, "frais entier", 7:8,9,24
 - "Sud-ouest" de la Nouvelle-Écosse, aperçu, 5:4-9,14-5,29
- Pêches, TAC, 5:13; 7:23,29; 8R:36-7
- Pêcheurs, diversification, 5:15-6

Nouvet, Marcel, ministère du Développement des ressources humaines

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 7:4-8,10-12,14

Océans

- Chaîne alimentaire, problèmes, effet, 1:35
- Chalutiers, fond de l'océan, environnement, 5:5,6-7,16-7,20, 23-5
- Gestion, problèmes environnementaux, surpêche, nouvelle technologie, 1:24,25
- Réchauffement de la planète, effet, 1:34,35
- Salinité, 1:20,24
- Température, 1:20,24,26,34,35

Fisheries, Atlantic—Cont'd

Products

See above

Fish - Processing and handling

Quotas

Allocations, **8R:18**Migratory stocks, catches, cost-effectiveness, **8R:21**Allowance fishery, **5:22-3**Enterprise Allocations, offshore, community quotas, **3:25,30; 4:21-2; 5:12; 6:13; 8R:21-2,27,28-9,30-1**Evaluation, **5:5,20; 8R:29-30**Increase, **5:18**Individual Quotas, **4:12-4,20; 8R:28**

Individual Transferable Quotas

Evaluation, **3:13,19,24-5; 4:13-4,20; 5:5,13; 8R:27,28,31**Expansion, suggestion, **6:6; 7:24,29**Principles, **8R:14***See also above*

Licensing, quota system, comparison, discussion

Resource, measurement, difficulties, **2:9-10**Sectors, offshore, midshore, inshore, comparison, **8R:13-4, 18-22**Subsidies, costs of farming community, comparison, **2:26**Total Allowable Catch, accuracy, **2:9**Turbot, **2:23**Two hundred mile limit, **6:14,18; 7:20,21; 8R:11-2,17,32**Vessel support program, **1:37; 2:21**Vessels, number registered, **8R:22**Vision, clear, consistent, lack, **8R:15***See also*

Fishermen and fish plant workers

Oceans

Recreational fishery

Round Table on the Future of the Atlantic Fishery, Montreal, March 1995

Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery

The Atlantic Groundfish Strategy

Fisheries, PacificCapacity, excess relative to resource, **4:12; 7:15**Concerns, **7:14-5**DFO, industry consultative process, **7:22**Halibut fishery, individual quotas, effects, **6:13****Fisheries, Standing Senate Committee**Chairman, election, **1:8***In camera* meetings, **7:3; 8:4**Letter from Daniel Vickers *re*: relationship between fishing effort and fish stocks within the cod fishery, **6:25-6**Meetings, timing, **3:31**

Motions and agreements

Accounts, signing authority to certify, **1:5,11**Agenda and Procedure Subcommittee, **1:4,8-9**Amendment, "in respect to the agenda and procedure", **1:4,10-11**Chairman, nomination, election, **1:4,8**Closing of nomination, **1:4,8**Deputy Chairman, nomination, election, **1:4,8**Draft report, preparation, **7:3**Expenses, final reporting, **1:5,9-10**Meeting without quorum, **1:5,9**Nova Scotia, groundfish fishery, catches, export to United States "fresh whole", figures to be provided, **7:8,9**Payment of witnesses' expenses, **1:5,11; 3:3,31****Offices de renouvellement de l'industrie***Voir sous*

Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique

OPANO*Voir*

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-ouest

Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-ouest (OPANO)Bateaux étrangers à l'extérieur de la zone 200 milles, quotas, **6:14**Poisson de fond, stocks qui chevauchent la limite de 200 milles, **8R:7**Sous-zones et divisions, carte, **8R:47**Zone, Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-est, **6:16****ORI***Voir*

LSPA - Offices de renouvellement de l'industrie

PAPFA*Voir*

Programme d'adaptation du poisson de fond de l'Atlantique

PARPMN*Voir*

Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord

Pêche (La) du poisson de fond de l'Atlantique: Son avenir, Rapport du Comité sénatorial permanent des Pêches, 1^{re} session, 35^e législature, décembre 1995Composition du Comité, **8R:iii**Conclusion et recommandations, **8R:43-6**Ordre de renvoi, **8R:iv**Préface, **8R:vi-viii**Sous-zones et divisions de la zone de l'OPANO, graphique 1, **8R:47**Table des matières, **8R:v**Témoins, liste, **8R:48-9**Texte, **8R:1-46****Pêche récréative**Atlantique, politique, avenir, **1:21****Pêche sportive***Voir*

Pêche récréative

PêcheriesAgriculture, révolution, comparaison, **7:20-1**Autonomie, **7:16**Capacité, **7:17,18**Conservation, **7:18; 8R:vii,42**Coûts, directs, indirects, du secteur de la pêche, **6:7**Enchères des prises, **6:16-7**Encouragement à protéger les stocks, **7:17**Entreprise, rentabilité, **6:22-3**Entreprises à permis multiples, **7:17,18**Évaluation scientifique, gestion, pêcheurs, rôle, **3:14-5; 4:17-9**Exploitation stratégique, GTA Consultants Inc., **4:9-10**Flottes de pêche, **7:17,24,28**

Fisheries, Standing Senate Committee—Cont'd**Motions and agreements—Cont'd**

Printing of proceedings, 1:4,8-9

Report, final, December 1995, 8:4

Research staff, 1:5,10

Time of regular meetings, 1:5,11-2

Order of reference, Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1990-91 ... and other matters relating to the fishing industry, 1:3

Organization meeting, 1:8-12

Recommendations, 8R:38-9

Reports to Senate

See

Reports to Senate

Reports, usefulness, 4:4

Fisheries Act

Amendments forthcoming, 7:19,22

Fisheries and Oceans Department (DFO)

Atlantic Canada's "employer of last resort", 3:19-21; 7:13,21

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 3:17; 7:18

Atlantic Licensing Policy Review: Consultation Document, May, 1995, reference, 8R:17*See also below*

Fisheries - Licences

Consultation, communication with fishermen, communities, recommendation of Committee, 8R:39

Costs, budget, main estimates, 6:7

Dockside Monitoring Program

Cost, payment by fishermen, 3:21

Evaluation, 8R:30

External Affairs Department, use of Atlantic fisheries, relationship, 2:9

Fish

Catches, reporting system, 7:26

Stocks

Assessment, fishermen, recommendation of Committee, 8R:39

Decline, warning by fishermen, scientists, reaction, 8R:6

Harvested, information, knowledge concerning, 6:11

Fisheries

Charges to harvesting, processing industry, 6:7

Harvesting capacity, reduction, 8R:17

Licences, 7:22

Policy review, 7:18,24; 8R:17,22,29

Review of fee structures, purpose, 8R:9,11

Management

Budget, reduction, 8R:vii

Fishermen, involvement, 8R:9

Structure, costs, 6:21

Observers, effectiveness, 2:10; 6:16

Rules, enforcement, compliance, 7:18

Surveys, scientific, crab abundance, fishermen, cost, payment, 3:15,21

Fisheries, Atlantic, management

Changes, 3:14,20-1

Recommendations, 8R:37,38

Deficiencies, 8R:37

Fishermen and fish plant workers, income support, management, 1:38-9

Fishing gear, technology, position, 5:16-7

Individual Transferable Quotas, recommendation of Committee, 8R:39

Pêcheries—Suite

Gestion, 8R:9

Commission de gestion fédérale-provinciale de pêche, 6:26-7

Principes, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:8

Impératifs du marché, responsabilité, 7:17

Juridiction, fédérale, provinciale, entente nécessaire, 4:14-5; 7:10,21

Mécanisme de règlement des différends, suggestion, 6:9,10

Partenaires, ententes, MPO, industrie, 7:19

Pêche de l'avenir, 7:16-7

Plan écologique, 7:16

Recommandation du Comité, 8R:44-5

Poisson, morue, 1:32

Prises, système d'enregistrement et de rapport, 7:19,27

Privatisation, 4:5-6,7,19-20; 5:12; 6:24; 8R:vii

Propriété, individuelle contra commune, 4:5-6,7,19-20,25-6; 5:12; 8R:vii,37,43

Quotas, "commun" ou "concept du quota global", "pêche pulsatoire", 6:12-3

Réduction, 7:16

Résistance, 7:16,17

Surcapacité, définition, explication, 5:28; 8R:19-21

Transformation, stratégie, suggestions, GTA Consultants Inc., 8:10-1

Voir aussi

Pêcheries, Atlantique

Pêcheries, Atlantique

Affaires extérieures, ministère, utilisation des pêches, relation, 2:9

Aquaculture, 1:21,22; 6:23-4

Saumon, 1:21

Avenir, 8R:18

Bateaux, nombre enregistré, 8R:26

Capacité, surcapacité, définition, 8R:20-1

Conservation, 3:14

Contingents

Allocations aux entreprises, pêche hautière, quotas communautaires, 3:25,30; 4:21; 5:12-3; 6:13; 8R:25,32, 33,36

Augmentation, 5:18

Évaluation, 5:5,20; 8R:34-5

Contingents individuels, 4:12-4,20; 8R:33

Contingents individuels transférables

Évaluation, 3:13-4,19,24-5; 4:13-4,20; 5:5,13; 8R:32,33,36

Extension, 6:6; 7:24,29

Pêche de subsistance, 5:22-3

Principes, 8R:17

Répartition, 8R:21

Migration des espèces, prises, coût-efficacité, 8R:25

Voir aussi plus bas

Permis, contingent, systèmes, comparaison, discussion

Crabe, industrie, 2:17; 8R:4

Golfe, 6:19-20,22; 8R:4

Permis supplémentaire, 2:17-8

Relevé, financement, 3:15

Économie canadienne, impact, 4:5,6,26-7; 5:9; 8R:2,3,46

Emplois, déplacement, 2:12-3

Exploitation, stratégie, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:9-10

Gestion, principes, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:8; 8R:17

Hareng, industrie, 3:11-2; 5:13-4

Homard, industrie, 1:34,35; 5:20-2; 8R:4

Fisheries and Oceans Department (DFO)—Cont'd

- Mandate, 7:13; **8R:16**
- Policy, objectives, **8R:11-6**
- Provinces, agreements, 7:10
- Reform strategy, 7:15,19
- Resources, reduction, 7:15
- Responsibilities, 7:20-1
- TAGS
 - Budget, industry renewal, capacity reduction program, 1:14; **8R:10**
 - Provinces, consultation, 1:15
 - Responsibility, 3:17,21-2

Fisheries Council of Canada (FCC)

- Atlantic Licensing Policy Review, position, 6:5-7
- Background information, 6:9-10,11,18
- Building a Fishery that Works: A Vision for the Atlantic Fisheries*, report, 1994, references, citation, 4:5,6,19,26; 6:4-5; **8R:2,31-2**
- Fisheries, Atlantic, future, position, **8R:15,37**
- Fisheries, dispute settlement mechanism, suggestion, 6:9,10

Fisheries Resource Conservation Council (FRCC)

- Creation, mandate, **8R:8**
- Lobster conservation, report, 7:27
- Seals, harp, population reduction, recommendation, 3:9

Fishermen and fish plant workers

- Canadian Code of Conduct, development, **8R:24**
- Fisheries, Atlantic
 - Counselling, peer counselling, 2:28,29
 - Definitions
 - "Active" or "core" fishermen category, 1:16,30-1,36-7; 2:7-8
 - Professional fishers, **8R:11**
 - Fish plants, ownership, 3:25; 4:10; 5:29; 6:6-7,19; **8R:35**
 - Groundfish industry, collapse
 - Effects, solutions
 - Counselling, 1:18,23
 - Retirement, early, programs, 1:19,23; 3:17
 - Cost-sharing, 1:14-5,38
 - Number of people affected, estimate, 1:28; 2:18
 - Opportunities, employment, 1:32
 - Incomes, **8R:19**
 - Management, participation, 3:14,15,21
 - Recommendation of Committee, **8R:39**
 - Number of licenced fishermen, 6:11; **8R:22-3**
 - Organizations, role in adjustment process, 2:22
 - Retraining, 5:5
 - "Right to fish", 2:6-7,16; 4:25-6
 - Women, job mobility, 2:19-20
- Fisheries, management systems, 7:17
- Perception by society, 2:11,24-6
- Professionalization, registration, certification, 2:8,20; 3:18; 4:22-3; 7:17,22,29; **8R:11,24-5**
- Recommendation of Committee, **8R:39**
- TAGS
 - Assistance, 1:14,18,30
 - Clawback provision, 1:30
 - Education, 1:30,32-3
- See also
 - Unemployment insurance
 - Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery

Pêcheries, Atlantique—Suite

- Matériel de pêche, méthodes
 - Engins de pêche passifs, **8R:25,30-1**
- Évaluation, recommandation du Comité, **8R:45**
- Hameçon
 - Hameçons circulaires, 5:27; **8R:8**
 - Pêche de poisson de fonds, 5:6
- Pêche à la palangre, **8R:31**
- Pêche du fond au chalut, 5:5,6-7,11,16-7,20,23-5; **8R:31-3**
- Technologie, **8R:30-3**
 - Évaluation, MPO, position, **8R:31**
 - Répercussions, 5:5,11,16-7; 6:26; **8R:30-2**
- Navire, entretien, programme, 1:37; 2:21
- Offices de renouvellement de l'industrie
 - Voir sous
 - Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique
- Pêche
 - Aperçu, **8R:1**
 - Caractéristiques fondamentales juste avant 1992, **8R:1-2**
 - Compétence, 1:14
 - Décisions, administration, liens politiques, 5:8,12,19-20; **8R:43-4**
 - Exploitation, avenir, technologie, méthode de pêche, division des ressources, 2:13-4; **8R:18**
 - Main-d'oeuvre contra capitalisation, **8R:24**
 - Médias, vision, 2:5
 - "Partenaire", 2:16,22; 7:19
 - Pêche de plusieurs espèces, diversification, par opposition à spécialisation, **8R:29**
 - Questions, grandes, 5:5
 - Réalités non économiques, **8R:22**
 - Relations, entre les pêcheurs, les scientifiques et MPO, **8R:8,10**
 - Restructuration, gestion, pêcheurs, participation, 2:18; 5:25,27
 - Saisonnrière, nature, reproche, 2:24; 7:15
 - Soutien, 1:20-1
 - Stratégie, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:9-10
 - Surdépendance, surcapacité, 2:6-7; 7:15,19-20; **8R:19-38**
- Pêche côtière
 - Intégration verticale, 6:6; 7:24,25,28
 - "Noyau de base", **8R:27-8**
 - Permis, **8R:25-30,35-6**
 - Ressources, accès, recommandation du Comité, **8R:45**
 - Valeur des prises, **8R:30**
- Pêche étrangère, 6:13-5
- Permis
 - Consensus, **8R:38**
 - Contingents, systèmes, comparaison, discussion, 3:12-3, 18-9,24-5; 4:11-4,19-22; 5:13; **8R:36**
 - Information de base, **8R:25-6**
 - Pêche côtière, **8R:25-30,35-6**
 - Politique, 6:17-8
 - Conseil canadien des pêches, position, 6:5-7
 - Système d'émission, recommandation, **8R:45**
 - Tarifs, 6:7; **8R:11**
- Poisson
 - Conditionnement, transformation
 - Entreprises, bénéfiques, 5:9
 - Poisson de fond, comparaison des usines du secteur hauturier avec secteur côtier, **8R:38-90**
 - Produits
 - Marketing, **8R:39**
 - Valeur ajoutée, 4:24-5
 - Stratégie, suggestions, GTA Consultants Inc., 4:10-1,15
 - Surcapacité, **8R:39**

Fishery Products International
Background information, **8R:13**

Flumian, Maryantonett, Fisheries and Oceans Department
Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
1:13-7,20-1,24-6,30-2,33-40

Follett, Wayne, Fisheries and Oceans Department
Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
3:18-22,24-6,29-30

FORDQ
See
Federal Office for Regional Development in Quebec

FRCC
See
Fisheries Resource Conservation Council

Georges Bank
Herring fishery, **5:12**

GIGANTÈS, Hon. Philippe Deane, Senator
Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
Employment, jobs, training, **1:21**
Fisheries, Atlantic, industry, sustainable, **1:20**
Fisheries, Standing Senate Committee
Agenda and Procedure Subcommittee, **1:10,11**
Motions and agreements, time of regular meetings, **1:12**

Global warming
See under
Oceans

Groundfish Licence Retirement Program
See under
Harvesting adjustment boards

GTA Consultants Inc.
Fisheries, Atlantic
Harvesting strategy, suggestions, **4:9-10**
Management, principles, suggestions, **4:8-9**
Processing strategy, suggestions, **4:10-1**
Study of the impact of the Atlantic fishery on the Canadian
economy, **4:5**

Gulf of Maine
Fish, stocks, turbot, **8R:4**

Gulf of Maine Advisory Committee
Fisheries, management measures, recommendation, **3:15**

Gulf of St. Lawrence
Fish, turbot stocks, **8R:4**

HABS
See
Harvesting Adjustment Boards

Hail In, Hail Out Program
See
Fisheries, Atlantic - Monitoring systems

Pêcheries, Atlantique—*Suite*

Poisson—*Suite*
Conditionnement, transformation—*Suite*
Usines
Capacité, excédentaire, compétence, **8R:39-40**
Fonctionnement, durée, **4:11,15; 6:23; 8R:39-40**
Nombre, 1978, 1991, **8R:38**
Propriété, **3:25; 4:10; 8R:40-1**
Recommandation du Comité, **8R:45-6**
Traitement des différentes espèces, **4:25**

Débarquements
Valeur, 1987, 1990, 1993, **4:6,24; 8R:3**
Prises, différenciation, **8R:32**
Espèces sous-exploitées, espèces non traditionnelles
Pêche commerciale, navires étrangers, effets, **2:23-4**
Prises, limites, **8R:3**

Morue, stocks, déclin, retour, **3:5-6; 6:25; 8R:5**
Morue du Nord, stocks, **1:20,31**

Déclin, échec
Relevés, pourcentages, **3:4-5; 8R:5**
Raisons, facteurs, **1:25-6,29; 8R:5,31-2**
Définition, **3:7-8**
Moratoire, **3:4**
Protéine antigél, étude, **3:7**
Quota, recommandation, **2:5**
Retour, période, suggestion, **3:5-6,7,15-6; 6:12; 8R:5**
Total des prises autorisées, **2:9-10**
Zone de frai, chalutiers, effet, **5:23-4; 8R:32-3**

Poisson de fond, stocks
Débarquements, valeur, 1987, 1993, **4:6; 8R:3**
Déclin, facteurs, **3:14; 6:11-2; 8R:vi,31,42**
Consommation par phoques, **3:8,9**
Environnement, température de l'eau, salinité, effet, **1:20,34-5; 3:8,12; 4:7**
Pêche, rejet, chutage, **3:8**
Stocks, survol, évaluations, **3:4-6; 8R:4-9**

Voir aussi
Espèces individuelles
Poisson plat, stocks, **3:6**

Prises
Débarquements, différenciation, **8R:32**
Erreurs dans les déclarations, dumping, rejet sélectif, chiffres,
2:10; 3:13; 4:18; 8R:8,24,31-2,34-5
Prises secondaires, **6:15; 8R:24,32**
Prix la livre, relation avec montants nécessaires pour gagner sa
vie, **5:19,20,28; 6:19**
Qualité, **4:16-7; 5:20,28; 6:22**
Ressources non traditionnelles, évaluation, **3:25-6**
Sébaste, stocks, **3:6**
Stocks, évaluations, inexactitude, raisons, **8R:7-9**
Turbot, stocks, **3:6**

Poisson de fond, industrie
Comité sénatorial des Pêches, rapports, 1988, 1993, référence,
8R:vi
Contingent, **8R:22-3,36-7**
Crise, blâme, **2:4-5; 8R:43**
Répercussions, **2:5-6; 5:8; 8R:vi**
Emploi, secteur côtier, secteur hauturier, statistiques, **8R:22,23**
Espoir, besoin, **1:29-30; 2:6**
Pêches côtières, récupération, flottes hautières, semi-hautières,
effets, **4:9; 5:19**
Permis, titulaires, âge, **1:15,34**
Reconstitution, projections, **1:20,29-30; 8R:vii**

Harris, Leslie

Fisheries, Atlantic, fish, northern cod stocks, study, 1:29; 2:5

Harvesters Council

See

Canadian Council of Professional Fish Harvesters

Harvesting Adjustment Boards (HABS)

Creation, mandate, "reverse option process", 3:16,17,23-4

Evaluation, 3:22-3

Groundfish Licence Retirement Program, 3:17

Applications, bids, number, 3:26

Licences, number, 3:27-8

Reduction, goals, time-frame, 3:27-9

Human Resources Department

See

Human Resources Development Department

Human Resources Development Department

TAGS

Labour adjustment programs, 1:17

Budget, 1:14; 8R:10

Counsellors, 1:23,28,33,35-6

"Job access measures", 1:18,23,34

"Job opportunity measures", 1:19,21

"Job readiness", education, literacy, training, 1:18-9,30,32-3

Evaluation, 2:22,26

Priorities, 7:4

Retirement of older workers, 1:19,33-4

Industry Renewal Boards

See under

The Atlantic Groundfish Strategy

IQ

See

Fisheries, Atlantic - Quotas - Individual Quotas

IRBs

See

The Atlantic Groundfish Strategy - Industry Renewal Boards

ITQ

See

Fisheries, Atlantic - Quotas - Individual Transferable Quotas

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991

Alberta, jobs, Newfoundlanders, immigration, 2:18-9

Fish, cod stocks, world-wide, 1:31

Fisheries

Cod, 1:32

Fleet sectors, 7:28

Privatization, 5:12

Fisheries, Atlantic

Fish

Cod, northern, stocks, 1:31

Recovery time, suggestion, 3:15-6; 6:12

Groundfish stocks, decline, factors, 6:11-2

Fishing gear, equipment, methods, bottom dragging, 5:11,15

Fleet separation policy, 6:10-1

Industry, decisions, bureaucracy, political ties, 5:12

Pêcheries, Atlantique—Suite

Poisson de fond, industrie—*Suite*

Réduction de la capacité, secteur de transformation, 1:14,24; 2:7,13,20; 5:8-9; 8R:vii

Ressource, partage, 6:19-21

Surcapacité, 8R:20

Politique fédérale, objectifs, 8R:13-8

Problèmes, 7:15-6,23

Produits, valeur ajoutée

Voir plus haut

Poisson - Conditionnement, transformation

Quotas

Voir plus haut

Contingents

Ressource, estimation, problèmes, 2:9-10

Secteurs, côtier, hauturier, semi-hauturier, comparaison,

8R:15-6,21-5

Séparation des flottilles, politique, 3:25; 4:10; 6:6,10-1; 7:28; 8R:41,43

Subventions, coûts, milieux agricoles, comparaison, 2:26

Systèmes de contrôle, 5:25-6; 8R:35

Total des prises autorisées, exactitude, 2:9

Transformation

Voir plus haut

Poisson, Conditionnement, transformation

Turbot, 2:23-4

Usines

Voir plus haut

Poisson - Conditionnement, transformation

Vision, claire, cohérente, manque, 8R:18

Zone de 200 milles, 6:14,18; 7:21,21; 8R:13-4,20,38

Voir aussi

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique

Océans

Pêche récréative

Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines

Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique

Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique, Montréal, mars 1995

Pêcheries, Pacifique

Capacité, surcapacité par rapport à la ressource, 4:12

Flétan, pêche, quotas individuels, effets, 6:13

Inquiétudes, 7:14-6

MPO, industrie, processus de consultation, 7:22

Pêches, Comité sénatorial permanent

Lettre de Daniel Vickers concernant le rapport entre l'effort de pêche et les stocks de morue, 6:25-6

Motions et conventions

Comptes, autorisation de signer pour certifier, 1:5,11

Ébauche de rapport, préparation, 7:3

Frais des témoins, défrayés, 1:5,11; 3:3,31

Horaire des séances régulières, 1:5,11-2

Impression des délibérations, 1:4,9

Nouvelle-Écosse, poissons de fond, prises, exportations aux

États-Unis, "frais entier", chiffres à venir 7:8,9

Personnel de recherche, 1:5,10

Président, nomination, élection, 1:4,8

Fermeture de la nomination, 1:4,8

Programme et de la procédure, sous-comité, 1:4,8-9

Amendement, "relativement au programme et à la procédure", 1:4,10-1

JESSIMAN, Hon. Duncan James, Senator—Cont'd

Annual Report of the Department of Fisheries and ... ,—*Cont'd*

Fisheries and Oceans Department

Fish stocks now harvested, information, knowledge concerning, 6:11

Mandate, 7:13

Fisheries Council of Canada, 6:9-10,11

Fishermen and fish plant workers, 1:32-3

Fisheries, Atlantic, number of licenced fishermen, 6:11

Professionalization, registration, certification, 7:29

Harvesting Adjustment Boards, Groundfish Licence Retirement Program, 3:26-9

Human Resources Development Department, TAGS

Counsellors, 1:33

Retirement of older workers, 1:33-4

Nova Scotia, fishermen, diversification, 5:15-6

TAGS

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 7:6

Community development, 7:12-3

Entitlement, facts and figures, 7:10-1

Industry Renewal Boards, 1:39

Training, 7:12

Treaties, United Nations, fisheries, 200 mile limit, 6:15

Trinity Bay, Newfoundland, fish, Northern cod stocks, 3:16

Fisheries, Standing Senate Committee

Motions and agreements, Agenda and Procedure

Subcommittee, amendment, "in respect to the agenda and procedure", 1:10

KINSELLA, Hon. Noel A., Senator

Fisheries, Senate Standing Committee

Motions and agreements

Printing of proceedings, 1:4,9

Time of regular meetings, 1:11-2

Kirby Report

See

Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries

Labour market

Atlantic Provinces, labour market information system, 1:22

Labrador

See

Newfoundland and Labrador

Lubstein, Karl, Fisheries and Oceans Department

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, 7:8-10

Marine environment

Conservation, sustainability, Committee recommendation, 8R:38

"Marshall plan"

See under

Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery

Mueller, Mark, Fisheries and Oceans Department

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, 3:16-8,21-4,26-9

Pêches, Comité sénatorial permanent—Suite

Motions et conventions—*Suite*

Rapport, décembre 1995, 8:4

Relevé définitif des dépenses, 1:5,9-10

Réunion sans quorum, 1:5,9

Vice-président, nomination, élection, 1:4,8

Ordre de renvoi, Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans 1990-1991 ... et autres questions relatives à l'industrie canadienne de la pêche, 1:3

Président, élection, 1:8

Rapports, utiles, 4:4

Rapports au Sénat

Voir

Rapports au Sénat

Recommandations, 8R:44-6

Réunions, temps, 3:31

Réunions à huis clos, 7:3; 8:4

Séance d'organisation, 1:8-10

Pêches, Loi

Modifications à venir, 7:19,22

Pêches et Océans, ministère (MPO)

Affaires extérieures, ministère, utilisation des pêches, relation, 2:9

Canada Atlantique, "employeur de dernier recours", 3:19-21; 7:13,21

Consultation, communication, recommandation du Comité, 8R:46

Contingents individuels transférables, recommandation du Comité, 8R:45

Coûts, budget, dépenses, 6:7

Examen de la politique d'émission des permis dans l'Atlantique, mai 1995, référence, 8R:20

Voir aussi plus bas

Pêches - Permis

Frais, industrie de la pêche et de la transformation, 6:7

LSPA

Budget, programme du renouvellement de l'industrie et la réduction de capacité, 1:14; 8R:11

Provinces, consultation, 1:15

Responsabilité, 3:17,21-2

Mandat, 7:13; 8R:19

Matériel de pêche, technique, position, 5:16-7

Pêcheries, Atlantique, gestion

Changements, 3:14,20-1

Recommandations, 8R:44,45

Défauts, 8R:47-8

Pêches

Capacité, réduction, 8R:20

Gestion des pêches

Budget, réduction, 8R:vii

Pêcheurs, participation, 8R:10

Structure, coûts, 6:21

Observateurs, efficacité, 2:10; 6:16

Permis, 7:22

Politique, réexamen, 7:18,24; 8R:20,26,34

Tarifs, révision, 8R:11,13

Règles, application, observation, 7:18

Poisson

Prises, système de rapport, 7:26

Stock

Déclin, avertissements des pêcheurs, scientifiques, réaction, 8R:7

Espèces maintenant commercialisées, données, 6:11

NAFO*See*

North Atlantic Fisheries Organization

National Council of Professional Fish Harvesters*See*

Canadian Council of Professional Fish Harvesters

National Marine Fishery Service (United States)

Fisheries management structure, 6:10

National Sea Products

Background information, 8R:13

Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries, 1993

Report of the Task Force on Atlantic Fisheries (Kirby Report), 8R:12

NCARP*See*

Northern Cod Adjustment and Recovery Program

New Brunswick

Aquaculture, 1:21

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, no plan, 7:6-7

Fisheries, lobster, crab, concerns, 7:26

Newfoundland and Labrador

Fishing industry

Communities, rural, possible disappearance, 1:24

Groundfish

Closures, impact, 4:7; 5:10-1

Employment, person-years, 8R:20

Landing sites, number, 3:19

Workers, number, projection, 1:23,24

Herring industry, harvesting for fish meal, 5:13-4

TAGS

Mobility program, 7:7

Number of fishermen, plant workers affected, 1:13

Training, clients, 7:11

University, access, 2:27,28

Workers, employment outside the province, 2:19-20

See also

Bonavista Peninsula

Privy Council Office - Task Force on the Newfoundland

Economy

Trinity Bay

North Atlantic Fisheries Organization (NAFO)

Fish, groundfish stocks straddling 200-mile limit, 8R:6

Foreign vessels outside 200-mile limit, quotas, 6:14

Subareas and Divisions, map, 8R:40

Zone, Northeast Atlantic Fishery Organization, 6:16

Northern Cod Adjustment and Recovery Program (NCARP)

Auditor General's Report, problems, reference, 1:38

End, 1:13

Licences, number retired, enterprise allocations, relationship, 3:29-30

Unemployment insurance benefits, reduction, 1:27

Pêches et Océans, ministère (MPO)—*Suite*Poisson—*Suite*Stock—*Suite*

Évaluation, pêcheurs, recommandation du Comité, 8R:46

Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 3:17; 7:18

Programme de surveillance à quai

Coût, paiement par les pêcheurs, 3:21

Évaluation, 8R:35

Politique, objectifs, 8R:13-8

Provinces, accords, 7:10

Relevés scientifiques, abondance de crabe, pêcheurs, coût, financement, 3:15,21

Responsabilités, 7:20-1

Ressources, diminution, 7:15

Revenu, soutien, gestion, 1:38-9

Stratégie de réforme, 7:15,19

Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines

Code de conduite canadien, élaboration, 8R:28-9

Consultation, consultation des pairs, 2:28,29

LSPA

Aide, 1:14,18,30

Disposition de récupération, 1:30

Éducation, 1:30,32-3

Pêcheries, Atlantique

Catégorie, définitions

Pêcheurs "actifs" ou "principaux", 1:16,30-1, 36-7; 2:7

Pêcheurs professionnels, 8R:13

Femmes, emplois, mobilité, 2:19-20

Formation, 5:5

Gestion, participation, 3:14,15,21

Recommandation du Comité, 8R:46

Nombre des pêcheurs enregistrés, 6:11; 8R:26

Organisations, réadaptation, rôle, 2:22

Pêche, "droit", 2:6-7,16; 4:25-6

Poisson de fond, échec

Effets, solutions

Conseil, 1:18,23

Retraite anticipée, programmes, 1:19,23; 3:17

Frais partagés, 1:14-5,38

Nombre des personnes touchées, estimation, 1:28; 2:18

Pêcheurs, possibilités d'emploi, 1:32

Revenus, 8R:22

Registre des personnes travaillant dans les pêches, 2:8,20; 3:18

Pêcheries, systèmes de gestion, 7:17

Perception par la société, 2:11,24-6

Professionnalisation de l'enregistrement et de l'accréditation, 3:18; 4:22-3; 7:17,22,29; 8R:13,28-9

Recommandation du Comité, 8R:46

Usines de conditionnement de poisson, possession, 3:25; 4:10; 5:29; 6:6-7,19; 8R:41-2

Voir aussi

Assurance-chômage

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique

Péninsule Bonavista (Terre-Neuve)

Pêcheries, programme de rationalisation, suggestion, 2:19,21-2

Perfectionnement des ressources humaines, ministère*Voir*

Développement des ressources humaines, ministère

Nouvet, Marcel, Human Resources Development Department
Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
7:4-8,10-12,14

Nova Scotia

Aquaculture, 1:21
Fish, haddock stocks, 8R:4
Fisheries, TAC, concentration, 5:13; 7:23,29; 8R:31
Fishermen, diversification, 5:15-6
Groundfish fishery
Catches, export to United States "fresh whole", 7:8,9,24
"Southwest Nova Scotia", overview, 5:4-9,14-5,29

Oceans

Dragners, ocean floor, environment, 5:5,6-7,16-7,20,23-5
Food chain, problems, effect, 1:35
Global warming, effect, 1:34,35
Management, environmental problems, overfishing, new
technology, effects, prediction, 1:24
Salinity, 1:20,24
Temperature, 1:20,24,34,35

PETTEN, Hon. William J., Senator

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
Bonavista Peninsula, 2:21
Fisheries, Atlantic
Fish, cod, Northern, stocks
Recovery time, suggestion, 3:6-7
Spawning grounds, dragners, affect, 5:24
Monitoring systems, 5:26
Newfoundland and Labrador, fishing industry, groundfish,
closures, impact, 5:9-10
Seals, cull, discussion, 7:27
Fisheries, Standing Senate Committee
Motions and agreements
Chairman, nomination, closing, 1:8
Deputy Chairman, nomination, 1:8
Payment of witnesses' expenses, 1:11; 3:31
Printing of proceedings, 1:9
Research staff, 1:10
Time of regular meetings, 1:12

Pouliot, François, Human Resources Development Department
Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991,
1:17-9,22,23,26-8,32-4,36,38-9

Price Waterhouse

TAGS, review, 7:4,14

Privy Council Office

Task Force on the Newfoundland Economy, reference, 1:24-5

Quebec

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 7:6-7
TAGS
Community development, 7:13
Training, 7:13

Recreational fishery

Atlantic, policy, future, 1:21

PETTEN, honorable William J., sénateur

Pêches, Comité sénatorial permanent
Motions et conventions
Frais des témoins, défrayés, 1:11; 3:31
Horaire des séances régulières, 1:12
Impression des délibérations, 1:9
Personnel de recherche, 1:10
Président, nomination, fermeture, 1:8
Vice-président, nomination, 1:8
Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
Pêcheries, Atlantique
Poisson, morue du Nord, stocks
Retour, période, suggestion, 3:6-7
Zone de frai, chalutiers, effet, 5:24
Systèmes de contrôle, 5:25
Péninsule Bonavista, 2:21
Phoques, abattage, discussion, 7:27
Terre-Neuve et Labrador, pêche, industrie, poisson de fond,
fermetures, effets, 5:9-10

Phoques

Abattage, discussion, 3:9,10; 7:27-8
Appui du Comité, 8R:9
Poisson, consommation, 8R:9
Phoques du Groënland, morue, consommation, estimation, 3:9
Phoques gris, 3:9
Population, réduction, phoques du Groënland, 3:9
Prise
Politique du ministère, 3:10; 7:27-8
Quotas, phoques du Groënland, 3:10
Produits, marché, 3:10
Statistiques, information de base, 3:9
Vaccin anticonceptionnel, 3:10

"Plan Marshall"

Voir sous

Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de
l'Atlantique

Plans de gestion du poisson de fond de l'Atlantique

Affectation des ressources, 8R:17

Poisson

Commerce international, extension, effet, 8R:44
Conditionnement et transformation, exigences canadiennes,
américaines, 7:9,24-5
Consommation, popularité, perception du public, 4:25-6;
8R:24,44
Espèces pélagiques, stocks, fluctuations, 3:11-2
Exportations, 7:8-9,25
Importations, 7:9
Morue, stocks, 1:31
Populations, données scientifiques, 3:10-2
Prix, 8R:24
Stocks, déclin, points communs, 3:12

Pouliot, François, ministère de Développement des ressources humaines

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991,
1:17-9,22,23,26-8,32-4,36,38-9

Reports to Senate

Atlantic (The) Groundfishery: Its Future, Report of the Standing Senate Committee on Fisheries, 1st Session, 35th Parliament, December 1995, **8R:i-41**

Fisheries, Standing Senate Committee, 3rd Session, 34th Parliament, final report of expenses, First Report, 1:7

ROBERTSON, Hon. Brenda Mary, Senator

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
Agriculture, comparison with fisheries, subsidization costs, 2:26

Fish

Population, scientific data, 3:10-1

Stocks, decline, commonalities, 3:12

Fisheries, Atlantic**Fish**

Landed values, 1987, 1990, 1993, 4:24

Processing and handling, products, value-added, 4:24-5

Quality, 4:16

Groundfish stocks, decline, factors

Environment, water temperature, salinity, seals, food chain, effect, 3:12

Vessel support program, 2:21

Fisheries, scientific assessment, management, fishermen, role, 4:17,18

Harvesting Adjustment Boards, evaluation, 3:21

NCARP, licences, number retired, enterprise allocations, relationship, 3:30

TAGS

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 3:24

Community development, 3:21,22

Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, follow-up of recommendations, 2:20

ROSSITER, Hon. Eileen, Senator, Chairman of the Committee

Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
Education, 2:28

Fisheries

Management, federal-provincial management board, 6:26-7

Overcapacity, definition, 5:28

Fisheries, Atlantic**Crab industry**

Gulf, 6:22

Licences, supplementary, 2:18

Fish, processing and handling, factories, processing of different species, 4:25

Fishing gear, equipment, methods, hooks, circle hooks, 5:27

Licensing, quota system, comparison, discussion, 4:21

Fishermen and fish plant workers, fisheries Atlantic

Counselling, peer counselling, 2:28

Definitions, "active" or "core" fishermen category, 1:36-7

NCARP

Auditor General's report, problems, reference, 1:38

Licences, number retired, enterprise allocations, relationship, 3:29-30

Nova Scotia, fisheries, TAC, concentration, 7:29

TAGS

Adjustment, attitude, 7:14

Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 7:6

Clients, working, statistics, 7:12

Cost, provinces, monetary input, 1:38

Industry Renewal Boards, 1:39

Mobility program, 7:7

Training, evaluation, 2:26

Pour une industrie de la pêche efficace: une vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique

Voir sous

Conseil canadien des pêches

Price Waterhouse

LSPFA, examen, 7:4,14

Programme d'adaptation du poisson de fond de l'Atlantique (PAPFA)

Fin, 1:13

Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord (PARPMN)

Assurance-chômage, prestations, réduction, 1:27

Fin, 1:13

Permis, retraits, nombre, allocations d'entreprise, relation, 3:29-30

Vérificateur général, rapport, problèmes, référence, 1:38

Programme d'appel à la sortie du port et au retour

Voir

Pêcheries, Atlantique - Systèmes de contrôle

Provinces de l'Atlantique

Attitude, 2:12; **8R:2**

Dépenses gouvernementales, "charité", fardeau, perception, 2:11; **8R:2,46**

MPO, "employeur de dernier recours", 3:19-21; 7:13,21

Tourisme, écotourisme, 1:22

Voir aussi

Pêcheries, Atlantique

Québec**LSPA**

Développement communautaire, 7:13

Formation, clients, 7:13

Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 7:6-7

Rapport Kirby

Voir

Naviguer dans la tourmente: une nouvelle politique pour les pêches de l'Atlantique, 1993

Rapports au Sénat

Pêches, Comité sénatorial permanent, 34^e législature, 3^e session, relevé définitif des dépenses, premier rapport, 1:7

Pêche (La) du poisson de fond de l'Atlantique, Rapport du Comité sénatorial permanent des Pêches, 1^{re} session, 35^e législature, décembre 1995, **8R:i-49**

Réchauffement de la planète

Voir sous

Océans

Région de Scotia-Fundy

Pêche, capacité de prise, disponibilité, **8R:20**

Pêcheries, secteur côtier, secteur hauturier, emploi, années-personnes, **8R:23**

ROSSITER, Hon. Eileen, Senator, Chairman of the ...—Cont'd
 Annual Report of the Department of Fisheries and ...—Cont'd
 Vickers, Daniel, letter *re* relationship between fishing effort and fish stocks within the cod fishery, 6:25
 Fisheries, Standing Senate Committee, chairman, election, 1:8

Round Table on the Future of the Atlantic Fishery, Montreal, March 1995
 References, 3:21; 8R:11,21,24,25,32

St-Jacques, Norman, Human Resources Development Department
 Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991, 1:27-8,30

Scotia-Fundy Region

Fisheries, inshore, offshore, employment, person-years, 8R:20
 Groundfish capacity, harvesting ability, 8R:17

Seals

Birth control vaccine, 3:10
 Cull, discussion, 3:9,10; 7:27-8
 Support of Committee, 8R:8
 Fish, consumption, 8R:7-8
 Grey seals, cod, estimated consumption, 3:9
 Harp seals, 3:9
 Harvest
 Policy, departmental, 3:10; 7:27-8
 Quotas, harp seals, 3:10
 Numbers, size, background information, 3:9
 Population, harp seals, reduction, recommendation, 3:9
 Products, markets, 3:10

Seas

See
 Oceans

SEC

See
 Atlantic (The) Groundfish Strategy - Special Eligibility Criteria

Special Eligibility Criteria (SEC)

See under
 Atlantic (The) Groundfish Strategy

Sport fishery

See
 Recreational fishery

TAC

See
 Fisheries, Atlantic - Total Allowable Catch

TAGS

See
 Atlantic (The) Groundfish Strategy

Task Force on Atlantic Fisheries

See
Navigating Troubled Waters: A New Policy for the Atlantic Fisheries

ROBERTSON, honorable Brenda Mary, sénateur

Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
 Agriculture, comparaisons avec le secteur des pêches, révolution, subventions, coûts, 2:26
 Conseils régionaux d'adaptation de la capacité de pêche, évaluation, 3:21
 Groupe d'étude sur les revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique, suivi des recommandations, 2:20
 PARPMN, permis, retraits, nombre, allocations d'entreprise, relation, 3:30
 Pêcheries, Atlantique
 Navire, entretien, programme, 2:21
 Poisson
 Conditionnement, transformation, produits, valeur ajoutée, 4:24-5
 Débarquements, valeur, 1987, 1990, 1993, 4:24
 Qualité, 4:16
 Poisson de fond, stocks, déclin, facteurs
 Environnement, température de l'eau, salinité, effet, 3:12
 Pêcheries, évaluation scientifique, gestion, pêcheurs, rôle, 4:17,18
 Poisson
 Populations, données scientifiques, 3:10-1
 Stocks, déclin, points communs, 3:12
 Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA)
 Développement communautaire, 3:21,22
 Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 3:24

ROSSITER, honorable Eileen, sénateur, président du Comité

Pêches, Comité sénatorial permanent, président, élection, 1:8
 Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
 Éducation, 2:28
 Formation, évaluation, 2:26
 LSPA
 Adaptation, attitude, 7:14
 Aide à la mobilité, 7:7
 Clients au travail, statistiques, 7:12
 Coût, provinces, participation financière, 1:38
 Offices de renouvellement de l'industrie, 1:39
 Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 7:6
 Nouvelle-Écosse, pêches, TAC, 7:29
 PARPMN
 Permis, retraits, nombre, allocations d'entreprise, relation, 3:29-30
 Vérificateur général, rapport, problèmes, référence, 1:38
 Pêcheries
 Commission de gestion fédérale-provinciale de pêche, 6:26-7
 Permis, contingent, systèmes, comparaison, discussion, 4:21
 Surcapacité, définition, 5:28
 Pêcheries, Atlantique
 Crabe, industrie
 Golfe, 6:22
 Permis supplémentaire, 2:18
 Matériel de pêche, méthodes, hameçons, hameçons circulaires, 5:27
 Poisson, conditionnement, transformation, usines, traitement des différentes espèces, 4:25
 Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines
 Catégorie des pêcheurs "actifs" ou "principaux", 1:36-7
 Consultation, consultation des pairs, 2:28
 Vickers, Daniel, lettre concernant le rapport entre l'effort de pêche et les stocks de morue, citation, discussion, 6:25

Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery (Cashin Report) 1992

- Adjustment assistance, recommendation, 2:7
- Fishermen, early retirement, recommendation, 2:18
- Fishery
 - Core fishery, recommendation, 2:7-8
 - Future, definition, strategy, recommendation, 2:7
 - Licences, selective buy-out, recommendation, 2:18
 - Seasonality, recognition, 2:25-6
 - Stabilization program, recommendations, 2:9
- Follow-up of recommendations, 2:20
- Groundfish industry, harvesting and processing, capacity reduction, regional balance, recommendation, 1:14; 2:7,13,20
- Industry renewal boards, 3:16
- "Marshall plan", 2:11-2
- Registry of people in fishery, recommendation, 2:8,20
- Report, December, 1993
 - Overview, 2:4-5
 - Reception, 2:20
- Unemployment insurance for fishermen, recommendation, 2:8-9, 20; 8R:24

Task Force on the Newfoundland Economy

- See under*
- Privy Council Office

Thériault, Gilles, GTA Consultants Inc.

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991 4:4-11,13-27
- New Brunswick, Atlantic Fisheries Early Retirement Program, 7:7
- Testimony, reference, 8R:2,14,34,35

THÉRIAULT, Hon. L. Norbert, Senator, Deputy Chairman of the Committee

- Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans, 1991
- Fish, consumption, image, 4:25
- Fisheries
 - Catches, registration, reporting, system, 7:27
 - Privatization, 4:19
 - Viability, 6:22,23
- Fisheries, Atlantic
 - Crab industry, 2:17
 - Gulf, 6:19-20,22
- Fish
 - Groundfish stocks, projections, 1:29-30
 - Landed values, 1987, 1990, 1993, 4:24
 - Price per pound, relation to amounts of fish necessary to make a living, 5:20,28
 - Quality, 5:28; 6:22
- Fishing gear, equipment, methods
 - Bottom dragging, 5:23-5
 - Hooks, circle hooks, 5:27
 - Technology, impact, 6:26
- Groundfish industry
 - Inshore, recovery, midshore, offshore fleet, impact, 5:19
 - Projections, 1:29-30
 - Resource, sharing, 6:19-21
- Harvesting, future, technology, fishing methods, division of resources, 2:13-4,17
- Herring industry, 5:14
- Industry
 - Reshaping, management, fishermen, involvement, 5:25,27
 - Seasonal, stigma, 2:24

St-Jacques, Norman, ministère de Développement des ressources humaines

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 1:27-8

SPA

- Voir*
- Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique

Stratégie (La) du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA)

- Adaptation
 - Attitude, 7:14
 - Mesures actives, statistiques, 1:14; 7:5
- Administration, 8R:11
- Aide à la mobilité, 7:7
- Budget, 7:5-6; 8R:11-2
- Clients au travail, statistiques, 7:12
- Conditions d'admissibilité, 8R:11-2
 - Voir aussi*
 - Critères spéciaux d'admissibilité
- Coût, 1:13,26-8
 - Provinces, participation financière, 1:38
- Critères spéciaux d'admissibilité, 8R:12-3,27-8
- Défis, 7:5
- Développement communautaire, 3:21,22; 7:12-3
- Évaluation, 5:29
- Examen, 1:25; 3:17,23
- Formation, 7:11-3
- Information de base, 1:13-4; 3:21-2; 8R:11
- Navire, entretien, programme, 1:37
- Objectifs, 1:13-4,31; 7:5
- Offices de renouvellement de l'industrie
 - Établissement, "processus d'option inverse" 1:15,16-7,39-40
 - Membres, 1:39
- Programmes
 - Permis, abandon, 1:15
 - Retraite anticipée, 1:15,38
- Prestation du programme, 1:14
- Prestations, faits et chiffres, 7:4-5,8,10-1
- Programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 3:17,24; 7:6,18
- Programme (La) de retrait de permis de pêche du poisson de fond*, brochure, référence, 3:17,18
- Voir aussi sous*
 - Conseils régionaux d'adaptation de la capacité de pêche
- Programme de retrait des permis de pêche du poisson de fond, 7:18; 8R:26
- Provinces, MPO, consultations, 1:15
- Rapport Price Waterhouse, 7:4,14
- Voir aussi sous*
 - Agence de promotion économique du Canada Atlantique
 - Développement des ressources humaines, ministère
 - Bureau fédéral de développement économique du Québec
 - Environnement
 - Pêches et Océans, ministère
 - Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines

Système de contrôle à quai

- Voir*
- Pêcheries, Atlantique - Systèmes de contrôle

Table ronde sur l'avenir des pêches de l'Atlantique, Montréal, mars 1995

- Références, 3:21; 8R:13,24,28-9,38

THÉRIAULT, Hon. L. Norbert, Senator, Deputy Chairman of the Committee—Cont'd

- Annual Report of the Department of Fisheries and ...—*Cont'd*
- Fisheries, Atlantic—*Cont'd*
 - Lobster industry, 5:20-2
 - Monitoring systems, 5:25,26
 - Quotas, individual transferable, expansion, suggestion, 7:29
 - Two hundred mile limit, 6:18
- Fisheries and Oceans Department, fisheries, management, structure, costs, 6:21
- Fisheries Council of Canada, background information, 6:18
- Fishermen and fish plant workers
 - Fisheries, Atlantic, fish plants, ownership, 5:29
 - TAGS, assistance, 1:30
- Human Resources Development Department, TAGS, labour adjustment programs, counsellors, 1:28,34
- New Brunswick, fisheries, lobster, crab, concerns, 7:25-6
- Nova Scotia, groundfish fishery
 - Catches, export to United States "fresh whole", 7:9
 - "Southwest Nova Scotia", overview, 5:29
- TAGS, cost, 1:26-8
- Training, evaluation, 2:27
- Unemployment insurance, fishermen, fish plant workers, recipients, school age, 4:23
- Fisheries, Standing Senate Committee
 - Deputy Chairman, election, 1:8
 - Motions and agreements, Report, final, December 1995, 8:4

Tourism

- Atlantic provinces, ecotourism, 1:22

Training

- Evaluation, 2:22,26,27
- See also under*
- Human Resources Development Department - TAGS, labour adjustment programs - "Job readiness", education, literacy, training

Treaties

- Canada-France, *Agreement between Canada and France on their mutual fishing relations, March 1972*, reference, 6:14
- United Nations, fisheries, 200 mile limit. 6:14-5; 8R:11

Trinity Bay, Newfoundland

- Fish, Northern cod stocks, 3:6-7,16; 5:10,13; 8R:4-5

Unemployment insurance

- Fishermen, fish plant workers
 - Benefits
 - Pre-post NCARP, 1:27
 - Qualification, prerequisite, 1:26,28
 - Reform, 2:20; 4:16
 - Statistics, 1:27
 - Recipients, school age, 4:23
- Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery, recommendation, 2:8-9,20; 8R:24

United Nations Law of the Sea Conference

- Coastal waters, Canadian jurisdiction 200 miles, 6:14-5; 8R:11

United States

- Fish, shared stock, conservation measures, 3:15
- Fleet sectors, policy, 7:28

Terre-Neuve et Labrador

- Hareng, pêche, farine de poisson, 5:13-4
- LSPA
 - Aide à la mobilité, 7:7
 - Formation, clients, 7:11
 - Nombre des pêcheurs et travailleurs visés, 1:13
- Pêche, industrie
 - Collectivités, disparition possible, 1:24
 - Points de débarquement, chiffres, 3:19
- Poisson de fond
 - Emplois, années-personnes, 8R:23
 - Fermetures, effets, 4:7; 5:10-1
 - Travailleurs, projection, 1:23,24
- Travailleurs, emplois hors de la province, 2:19-20
- Université, accès, 2:27,28
- Voir aussi*
 - Bureau du Conseil privé - Groupe de travail sur l'économie de Terre-Neuve
 - Péninsule Bonavista
 - Trinité, baie

Thériault, Gilles, GTA Consultants Inc.

- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991, 4:4-11,13-27
- Nouveau-Brunswick, programme de retraite anticipée des pêcheries de l'Atlantique, 7:7
- Témoignage, référence, 8R:2,17,40,41

THÉRIAULT, honorable L. Norbert, sénateur, vice-président du Comité

- Pêches, Comité sénatorial permanent
 - Motions et conventions, rapport, décembre 1995, titre, 8:4
 - Vice-président, élection, 1:8
- Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans, 1991
 - Assurance-chômage, pêcheurs, bénéficiaires, âge scolaire, 4:23
 - Conseil canadien des pêches, information de base, 6:18
 - Développement des ressources humaines, ministère, LSPA, programmes d'adaptation de la main-d'oeuvre, conseillers, 1:28,34
 - Formation, évaluation, 2:27
 - LSPA, coût, 1:26-8
 - Nouveau-Brunswick, pêches, homard, crabe, inquiétudes, 7:25-6
 - Nouvelle-Écosse, poisson de fond
 - Prises, exportations aux États-Unis, "frais entier", 7:9
 - "Sud-ouest" de la Nouvelle-Écosse, aperçu, 5:29
- Pêcheries
 - Entreprise, rentabilité, 6:22,23
 - Prises, système d'enregistrement et de rapport, 7:27
 - Privatisation, 4:19
- Pêcheries, Atlantique
 - Crabe, industrie, 2:17
 - Golfe, 6:19-20,22
 - Hareng, industrie, 5:14
 - Homard, industrie, 5:20-2
 - Matériel de pêche, méthodes
 - Hameçons, hameçons circulaires, 5:27
 - Pêche du fond au chalut, 5:23-5
 - Technologie, 6:26
- Pêche
 - Exploitation, avenir, technologie, méthode de pêche, division des ressources, 2:13-4,17
 - Restructuration, gestion, pêcheurs, participation, 5:25,27

United States—Cont'd*See also*

National Marine Fishery Service

Universities

Access, 2:27,28

Vickers, DanielLetter re relationship between fishing effort and fish stocks
within the cod fishery, quotation, discussion, 6:25-6**Vision (A) for the Atlantic Fisheries***See under*Fisheries Council of Canada - Building A Fishery that Works: A
Vision for the Atlantic Fisheries*See page 23 for list of witnesses.***THÉRIAULT, honorable L. Norbert, sénateur, vice-président du Comité—Suite**Rapport annuel du ministère des Pêches et des Océans,—*Suite*
Pêcheries, Atlantique—*Suite***Pêche—Suite**

Saisonnière, nature, reproche, 2:24

Poisson

Contingents individuels transférables, extension, 7:29

Débarquements, valeur, 1987, 1990, 1993, 4:24

Prix la livre, relation avec montants nécessaires pour gagner
sa vie, 5:20,28

Qualité, 5:28; 6:22

Poisson de fond, industriePêches côtières, récupération, flottes hautières,
semi-hautières, effets, 5:19

Projections, 1:29-30

Ressource, partage, 6:19-21

Systèmes de contrôle, 5:25,26

Zone de 200 milles, 6:18

Pêches et Océans, ministère, gestion des pêches, structure,
coûts, 6:21

Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines

LSPA, aide, 1:30

Usines de conditionnement de poisson, possession, 5:29

Poisson, consommation, popularité, perception du public, 4:25

Tourisme

Provinces de l'Atlantique, écotourisme, 1:22

TPA*Voir*

Pêcheries, Atlantique - Total des prises autorisées

TraitésCanada-France, *Accord relatif aux relations réciproques entre le*
Canada et la France en matière de pêche, référence, 6:14Entente des Nations Unies, pêcheries, zone de 200 milles,
6:14-5; 8R:13-4**Trinité, baie, Terre-Neuve**

Poisson, morue du Nord, stocks, 3:6-7,16; 5:10,13; 8R:5

Universités

Accès, 2:27,28

Usines de poisson, travailleurs-travailleuses*Voir*

Pêcheurs et travailleurs-travailleuses des usines

Vérificateur général

Rapport, PARPMN, problèmes, 1:38

Vickers, DanielLettre concernant le rapport entre l'effort de pêche et les stocks
de morue, citation, discussion, 6:25-6**Vision (Une) d'avenir pour les pêches de l'Atlantique***Voir sous*Conseil canadien des pêches - *Pour une industrie efficace: une*
*vision d'avenir pour les pêches de l'Atlantique**Voir page suivante pour liste des témoins.*

Witnesses

- Bulmer, Ron, Fisheries Council of Canada
- Cashin, Richard, Chairman, Task Force on Incomes and Adjustment in the Atlantic Fishery
- Chamut, Pat, Fisheries and Oceans Department
- Dedrick, Gary W. (Personal presentation)
- Doubleday, William, Fisheries and Oceans Department
- Elsworth, Sam, Eastern Fishermen's Federation
- Flumian, Maryantonett, Fisheries and Oceans Department
- Follett, Wayne, Fisheries and Oceans Department
- Lubstein, Karl, Fisheries and Oceans Department
- Mueller, Mark, Fisheries and Oceans Department
- Pouliot, François, Human Resources Development Department
- St-Jacques, Norman, Human Resources Development Department
- Thériault, Gilles, GTA Consultants Inc.

For pagination, see Index by alphabetical order.

Témoins

- Bulmer, Ron, Conseil canadien des pêches
- Cashin, Richard, président, Groupe d'étude sur le revenus et l'adaptation des pêches de l'Atlantique
- Chamut, Pat, ministère des Pêches et des Océans
- Dedrick, Gary W. (présentation personnelle)
- Doubleday, William, ministère des Pêches et des Océans
- Elsworth, Sam, Fédération des pêcheurs de l'Est
- Flumian, Maryantonett, ministère des Pêches et des Océans
- Follett, Wayne, ministère des Pêches et des Océans
- Lubstein, Karl, ministère des Pêches et des Océans
- Mueller, Mark, ministère des Pêches et des Océans
- Nouvet, Marcel, ministère du Développement des ressources humaines
- Pouliot, François, ministère du Développement des ressources humaines
- St-Jacques, Norman, ministère du Développement des ressources humaines
- Thériault, Gilles, GTA Consultants Inc.

Pour pagination, Voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

